叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 博塞茹尔突袭；(the Raid From Beausejour;) 000001

2. 博塞茹尔突袭；(the Raid From Beausejour;) 000002

3. 博塞茹尔突袭；(the Raid From Beausejour;) 000003

4. 博塞茹尔突袭；(the Raid From Beausejour;) 000004

5. 博塞茹尔突袭；(the Raid From Beausejour;) 000005

6. 博塞茹尔突袭；(the Raid From Beausejour;) 000006

7. 博塞茹尔突袭；(the Raid From Beausejour;) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博塞茹尔突袭；(The Raid from Beausejour;)

[ðə; ði] [reɪd] [frʌm; frəm] [ˌboʊzˈʒɜːr]
THE RAID FROM BEAUSÉJOUR
这 袭击 从 博塞茹尔

博塞茹尔突袭

[ænd; ənd]
AND
和

和

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːrtər] [bɔɪz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ]
HOW THE CARTER BOYS LIFTED THE MORTGAGE
如何 这 卡特 男孩们 抬起 这 抵押

卡特兄弟是如何解除抵押贷款的

[tuː] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [əˈkeɪdiː]
TWO STORIES OF ACADIE
二 故事 的 阿卡迪

阿卡迪的两个故事

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . [ˈrɑːbərts]
BY CHARLES G . D . ROBERTS
经过 查尔斯 G . D . 罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [reɪd] [frʌm; frəm] [ˌboʊzˈʒɜːr] .
I . THE RAID FROM BEAUSÉJOUR .
我 . 这 袭击 从 博塞茹尔 .

一、博塞茹尔突袭。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . " - [mʌst; məst][goʊ] !
CHAPTER I . " BEAUBASSIN MUST GO !
章 我 . " - 必须 去 !

第一章 “博巴桑必须下台！”

" [ˈtʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[piː)ˈɛə] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [laɪnz] .
PIERRE VISITS THE ENGLISH LINES .
皮埃尔 访问 这 英语 线条 .

皮埃尔参观了英国防线。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

FRENCH	AND	ENGLISH	.
法语	和	英语	.

法语和英语。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪd] .

PREPARING	FOR	THE	RAID	.
准备	为了	这	袭击	.

准备突袭。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mɑːrtʃ] .

V	.	THE	MIDNIGHT	MARCH	.
V	.	这	午夜	行进	.

五、午夜进行曲。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [sər'praɪz] .

THE	SURPRISE	.
这	惊喜	.

惊喜。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[piːˈɛrz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

PIERRE'S	LITTLE	ONE	.
皮埃尔的	小的	一	.

皮埃尔的小宝贝。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɜ-z] .

THE	NEW	ENGLANDERS	.
这	新的	英格兰人	.

新英格兰人。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [ðə; ði] ['kɑːrtər] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

HOW	THE	CARTER	BOYS	LIFTED	THE	MORTGAGE	.
如何	这	卡特	男孩们	抬起	这	抵押	.

卡特家的兄弟们是如何还清抵押贷款的。

['tʃæptər] [aɪ] . ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['tɑːrtər] .

CHAPTER	I	.	CATCHING	A	TARTAR	.
章	我	.	捕捉	一个	鞑靼	.

第一章 捕捉鞑靼人

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

THE	HAND	OF	THE	LAW	.
这	手	的	这	法律	.

法律之手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

A	PIECE	OF	ENGINEERING	.
一个	片	的	工程	.

一项工程杰作。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

A	RESCUE	AND	A	BATTLE	.
一个	救援	和	一个	战斗	.

一场营救与一场战斗。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [trænsˈfɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

V	.	THE	TRANSFER	OF	THE	MORTGAGE	.
V	.	这	转移	的	这	抵押	.

五、抵押权的转移。

[ˌilə'streiʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

" - [mʌst; məst][goʊ] !

"	BEAUBASSIN	MUST	GO	!
"	-	必须	去	!

“博巴桑必须下台！”

" [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	The	family	were	gathered	in	the	kitchen	.
"	这	家庭	是	聚集	在	这	厨房	.

一家人都聚集在厨房里。

[ðə; ði] [reɪd] [frʌm; frəm] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

THE	RAID	FROM	BEAUSÉJOUR	.
这	袭击	从	博塞茹尔	.

博塞茹尔突袭。

" [ðeɪ] [sped] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
" They sped rapidly across the marsh .
" 他们 加速 快速 穿过 这 沼泽 .

他们快速穿过沼泽地。

" ['mɪstər] . [hænd] .
" MR . HAND .
" 先生 . 手 .

“汉德先生。”

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɪm'pɪriəsli] .
" When he reached the door he knocked imperiously .
" 什么时候 他 达到 这 门 他 敲门 专横跋扈 .

“他走到门口，傲慢地敲了敲门。”

" [ðə; ði] [reɪd] [frʌm; frəm] [ˌboʊz'ʒɜːr] .
" THE RAID FROM BEAUSÉJOUR .
" 这 袭击 从 博塞茹尔 .

“博塞茹尔突袭行动。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" - [mʌst; məst][goʊ] !
" BEAUBASSIN MUST GO !
" - 必须 去 !

“博巴桑必须下台！”

" [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] , [wʌn]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
" On the hill of Beauséjour , one April morning in the year 1750 A . D . ,
" 在 这 爬坡道 的 博塞茹尔 , 一 四月 早晨 在 这 年 - 一个 . D . ,

“公元1750年4月的一个清晨，在博塞茹尔山上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]
a little group of French soldiers stood watching , with gestures of anger and
一个 小的 团体 的 法语 士兵 站立 观看 , 和 手势 的 愤怒 和
[ə'lɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

一小群法国士兵站在那里看着，脸上带着愤怒和惊恐的神色。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [ʃɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ʃɪg'nɛktoʊ] [beɪ] .
the approach of several small ships across the yellow waters of Chignecto Bay .
这 方法 的 一些 小的 船舶 穿过 这 黄色的 水 的 奇格内克托 湾 .

几艘小船驶过奇格内克托湾的黄色水面。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kʌlɚz] .
The ships were flying British colors .
这 船舶 是 飞行 英国 颜色 .

这些船只都悬挂着英国国旗。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Presently they came to anchor near the mouth of the Missaguash ,
目前 他们 来了 到 锚 靠近 这 嘴 的 这 - ,

他们随后在米萨瓜什河口附近抛锚停泊。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['taɪd(ə)l]['rɪvər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] .
a narrow tidal river about two miles to the southeast of Beauséjour .
一个 狭窄的 潮汐 河 关于 二 英里 到 这 东南 的 博塞茹尔 .

位于博塞茹尔东南约两英里处的一条狭窄的潮汐河。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['keɪbəlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət][ɑːn] [bɔːrd] .

There	the	ships	lay	swinging	at	their	cables	,	and	all	seemed	quiet	on	board	.
那里	这	船舶	躺	摇摆	在	他们的	电缆	,	和	全部	似乎	安静的	在	木板	.

船只悬停在缆绳上摇晃，船上一片寂静。

[ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ˌboʊzˈʒɜːr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʊd] [ə'tempt] [noʊ] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	group	on	Beauséjour	knew	that	the	British	would	attempt	no	landing	for	some
这	团体	在	博塞茹尔	知道	那	这	英国	会	试图	不	降落	为了	一些

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

在博塞茹尔岛上的那群人知道，英国人几个小时内都不会尝试登陆。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [skers] [pæst][ðə; ði] [eb] ,

as	the	tide	was	scarce	past	the	ebb	,
作为	这	潮	曾是	稀少	过去的	这	落潮	,

退潮后，潮水变得稀少。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [red] ['maɪər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [griːn]

and	half	a	mile	of	red	mire	lay	between	the	water	and	the	firm	green
和	一半	一个	英里	的	红色的	沼泽	躺	之间	这	水	和	这	公司	绿色的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

edges	of	the	marsh	.
边缘	的	这	沼泽	.

在水面和沼泽坚实的绿色边缘之间，横亘着半英里的红色泥沼。

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

The	French	soldiers	were	talking	in	loud	,	excited	tones	.
这	法语	士兵	是	说	在	大声	,	兴奋的	音调	.

法国士兵们用兴奋的语调大声交谈着。

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] [læd] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] .

As	they	spoke	a	tallish	lad	drew	near	and	listened	eagerly	.
作为	他们	辐	一个	高个子	小伙子	画	靠近	和	听着	急切地	.

他们说话间，一个身材高挑的男孩走了过来，认真地听着。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][klæd]

The	boy	,	who	was	apparently	about	sixteen	or	seventeen	years	of	age	,	was	clad
这	男生	,	WHO	曾是	显然	关于	十六	或者	十七	年	的	年龄	,	曾是	覆膜

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

in	the	rough	,
在	这	粗糙的	,

这名男孩看起来大约十六七岁，衣着粗糙。

['jeloʊ] - [greɪ] ['hoʊmspʌn] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] .

yellow	-	gray	homespun	cloth	of	the	Acadians	.
黄色的	-	灰色的	质朴的	布	的	这	阿卡迪亚人	.

阿卡迪亚人使用的黄灰色手织布。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][piː)'ɛə] - ,

His	name	was	Pierre	Lecorbeau	,
他的	姓名	曾是	皮埃尔	-	,

他的名字是皮埃尔·勒科尔博，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['kæri] [egz] ,

and	he	had	just	come	from	the	village	of	Beaubassin	to	carry	eggs	,
和	他	有	只是	来	从	这	村庄	的	-	到	携带	鸡蛋	,

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

他刚从博巴桑村来，运送鸡蛋、牛奶，

[ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn] [ˌboʊzˈʒɜːr] .

and	cheeses	to	the	camp	on	Beauséjour	.
和	奶酪	到	这	营	在	博塞茹尔	.

以及运往博塞茹尔营地的奶酪。

[ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][naʊ] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɜːrn][hɪm; ɪm] ['diːpli] ,

The	words	he	now	heard	seemed	to	concern	him	deeply	,
这	字	他	现在	听到	似乎	到	忧虑	他	深	,

他现在听到的这些话似乎让他深感忧虑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [peɪld] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

for	his	dark	face	paled	anxiously	as	he	listened	.
为了	他的	黑暗的	脸	苍白	焦虑地	作为	他	听着	.

他听着，黝黑的脸色焦虑地变得苍白。

" [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " - [mʌst; məst][goʊ] .

"	Yes	,	I	tell	you	,	"	one	of	the	soldiers	was	saying	,	"	Beaubassin	must	go	.
"	是的	,	我	告诉	你	,	"	一	的	这	士兵	曾是	说	,	"	-	必须	去	.

“是的，我告诉你，”其中一个士兵说，“博巴桑必须离开。”

[məˈsjɜːr] [ðə; ði][æˈbeɪ][hæz; həz] [sed] [soʊ] .

Monsieur	the	abbé	has	said	so	.
先生	这	阿贝	有	说	所以	.

神父先生是这么说的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] ['deɪbreɪk] ,

You	know	,	he	came	into	camp	this	morning	about	daybreak	,
你	知道	,	他	来了	进入	营	这	早晨	关于	拂晓	,

你知道，他今天早上天刚亮就来到营地了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['evər] [sɪns] .

and	has	been	shut	up	with	the	colonel	ever	since	.
和	有	到过	关闭	向上	和	这	上校	曾经	自从	.

从那以后，他就一直和上校关在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] [laʊd] [wen] ['hiːz] ['æŋgri] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks][hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

But	he	talks	so	loud	when	he's	angry	that	Jacques	has	got	hold	of	all	his
但	他	会谈	所以	大声	什么时候	他是	生气的	那	雅克	有	得到	抓住	的	全部	他的

[plænz] .

plans	.
计划	.

但他生气的时候声音特别大，因为雅克掌握了他的所有计划。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪkmæks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

His	Reverence	has	brought	two	score	of	his	Micmacs	with	him	from
他的	尊敬	有	带来	二	分数	的	他的	麦克马克斯	和	他	从

['koʊbɪkwɪd] ,

Cobequid	,
科贝奎德	,

他的教皇从科贝奎德带来了二十名米克马克人，

[ænd; ənd][hæz; həz][left] - [ɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd] - .

and	has	left	'	em	over	in	the	woods	behind	Beaubassin	.
和	有	左边	-	呃	超过	在	这	树林	在后面	-	.

然后把它们留在了博巴桑后面的树林里。

[hiː; hi] [swɛəz] [ðæt] ['suːnər] [ðæn; ðən][let][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	swears	that	sooner	than	let	the	English	establish	themselves	in	the	village
他	发誓	那	很快	比	让	这	英语	建立	他们自己	在	这	村庄

[ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mʌt(ə)n] - [hed] [ə'keɪdiən] ,

and	make	friends	with	those	mutton	-	head	Acadians	,
和	制作	朋友们	和	那些	羊肉	-	头	阿卡迪亚人	,

他发誓，与其让英国人在村里站稳脚跟，与那些愚昧无知的阿卡迪亚人交朋友，

[hiː; hi] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

he	will	burn	the	whole	place	to	the	ground	.	"
他	将要	烧伤	这	所有的	地方	到	这	地面	.	"

他会把整个地方烧成灰烬。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɑːðər] ! " [ˌɪntə'dʒektid] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] .

"	And	he'll	do	it	,	too	,	will	the	terrible	father	!	"	interjected	another	soldier	.
"	和	地狱	做	它	,	也	,	将要	这	糟糕的	父亲	!	"	插话	其他	士兵	.

“他也会这么做，那个可怕的父亲也会这么做！”另一名士兵插话道。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪn] ? " [æskt] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

"	When	will	the	fun	begin	?	"	asked	a	third	.
"	什么时候	将要	这	乐趣	开始	?	"	问	一个	第三	.

“什么时候才开始好玩呢？”第三个人问道。

" [oʊ] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , " [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [meɪk] [noʊ] [fʌs] ,

"	O	!	"	responded	the	first	speaker	,	"	if	the	villagers	make	no	fuss	,
"	哦	!	"	回应	这	第一的	扬声器	,	"	如果	这	村民们	制作	不	大惊小怪	,

“哦！”第一个说话的人回应道，“如果村民们不闹事，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l]['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

and	are	ready	to	cross	the	river	and	come	and	settle	over	here	with
和	是	准备好	到	叉	这	河	和	来	和	定居	超过	这里	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们准备过河，过来和我们一起定居在这里。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [stʌf] - - [ɔːl] [deɪ] , [ɪn][fækt]

they	shall	have	all	the	time	they	want	for	removing	their	stuff	-	-	all	day	,	in	fact
他们	将	有	全部	这	时间	他们	想	为了	移除	他们的	东西	-	-	全部	天	,	在	事实

.

:
.

他们可以有充足的时间来搬走他们的东西——事实上，可以一整天。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌbərn] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

But	if	they	are	stubborn	,	and	would	like	to	stay	where	they	are	,
但	如果	他们	是	固执的	,	和	会	喜欢	到	停留	在哪里	他们	是	,

但如果他们很固执，想留在原地，

[ænd; ənd] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	knuckle	down	to	the	English	,
和	指关节	向下	到	这	英语	,

并向英国人低头，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] [ruːfs] ['bleɪzɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst]

they	will	see	their	roofs	blazing	over	their	heads	just	about	the	time	the	first
他们	将要	看	他们的	屋顶	炽烈	超过	他们的	头部	只是	关于	这	时间	这	第一的

['ɪŋglɪʃ] [boʊt] [pʊts] [ɔːf][fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

English	boat	puts	off	for	shore	.
英语	船	放置	离开	为了	支撑	.

就在第一艘英国船驶向岸边的时候，他们就会看到自己的屋顶在头顶上燃起熊熊大火。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kɪks] , [waɪ] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,

If	any	one	kicks	,	why	,	as	like	as	not	,
如果	任何	一	踢	,	为什么	,	作为	喜欢	作为	不是	,

如果有人踢人，很可能是因为.....

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [red] [skɪnz] [wɪl] [lɪft][hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

one	of	His	Reverence's	red	skins	will	lift	his	hair	for	him	.
一	的	他的	-	红色的	皮肤	将要	举起	他的	头发	为了	他	.

他的一位红皮肤的主人会为他撩起头发。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌekskla'meɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃrʌgɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] , [went] [raʊnd] [ðə; ði]

"	A	chorus	of	exclamations	,	with	much	shrugging	of	shoulders	,	went	round	the
"	一个	合唱	的	感叹词	,	和	很多	耸肩	的	肩膀	,	去	圆形的	这

[gruːp] [æt; ət] [ðɪs] ;

group	at	this	;
团体	在	这	;

这时，人群中响起一片惊叹声，许多人耸了耸肩；

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] ['θɔːtfəli] : " [wen] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [bæk]

and	one	said	thoughtfully	:	"	When	my	fighting	days	are	over	,	and	I	get	back
和	一	说	深思熟虑	:	"	什么时候	我的	斗争	天	是	超过	,	和	我	得到	后退

[tuː; tə] [fræns] ,

to	France	,
到	法国	,

其中一人若有所思地说："当我结束战斗生涯，回到法国后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [kiːp] ['fɑːðər] [lə] ['luːtrə] [ɪn] [ə'keɪdiː] .

I	shall	pray	all	the	saints	to	keep	Father	Le	Loutre	in	Acadie	.
我	将	祈祷	全部	这	圣徒	到	保持	父亲	乐	卢特尔	在	阿卡迪	.

我将向所有圣人祈祷，保佑勒卢特尔神父留在阿卡迪亚。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs] [priːsts] [ɪn] [oʊld] [fræns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [mæs] !

With	such	fierce	priests	in	old	France	I	should	be	afraid	to	go	to	mass	!
和	这样的	凶猛的	神父	在	老的	法国	我	应该	是	害怕的	到	去	到	大量的	!

在古老的法国，神父们如此凶狠，我真不敢去参加弥撒！

" [piː)'ɛə] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

"	Pierre	listened	to	all	this	with	a	sinking	heart	.
"	皮埃尔	听着	到	全部	这	和	一个	下沉	心	.

皮埃尔听着这一切，心情无比沉重。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Not	waiting	to	hear	more	,	he	turned	away	,
不是	等待	到	听到	更多的	,	他	转向	离开	,

他没等听完就转过身去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪz; ɪz]

with	the	one	thought	of	getting	home	as	soon	as	possible	to	warn	his
和	这	一	想法	的	获得	家	作为	很快	作为	可能的	到	警告	他的

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] .

father	of	the	destruction	hanging	over	their	happy	home	.
父亲	的	这	破坏	绞刑	超过	他们的	快乐的	家	.

他一心只想尽快回家，警告父亲笼罩在他们幸福家园上的毁灭性危机。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [kɔːt]

At	this	moment	the	soldier	who	had	been	doing	most	of	the	talking	caught
在	这	片刻	这	士兵	WHO	有	到过	正在做	最多	的	这	说	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

sight	of	him	,
视线	的	他	,

这时，一直滔滔不绝的那个士兵看到了他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

and	called	out	:
和	称为	出去	:

然后喊道：

" [hə'loʊ] , ['jʌŋstər] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Hullo	,	youngster	,	come	here	a	minute	!
"	你好	,	青少年	,	来	这里	一个	分钟	!

"喂，小伙子，过来一下！"

" [piː)'ɛə] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] :

"	Pierre	turned	back	with	obvious	reluctance	,	and	the	speaker	continued	:
"	皮埃尔	转向	后退	和	明显的	不情愿	,	和	这	扬声器	持续	:

皮埃尔明显不情愿地转过身去，说话的人继续说道：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [naʊ] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [æn'twɑːn] - - [huːm] [meɪ] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] ,

"	Your	father	,	now	,	the	good	Antoine	-	-	whom	may	the	saints	preserve	,
"	你的	父亲	,	现在	,	这	好的	安托万	-	-	谁	可能	这	圣徒	保存	,

“你父亲，那位善良的安托万——愿圣徒保佑他，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːz] [ɑːr; ər] [raɪt] ['eksələnt] - - [dʌz] [hiː; hi] ['greɪtli] [lʌv] [ðɪs]

for	his	butter	and	his	cheeses	are	right	excellent	-	-	does	he	greatly	love	this
为了	他的	黄油	和	他的	奶酪	是	正确的	出色的	-	-	做	他	非常	爱	这

['dʒent(ə)l][æ'beɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

gentle	abbé	of	yours	?
温和的	阿贝	的	你的	?

因为他的黄油和奶酪都非常美味——他是不是很喜欢你这位和蔼的修道院长呢?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [blə:tid] [aʊt] , " [noʊ] , [mə'sjɜːr] !

"	The	boy	looked	about	him	apprehensively	,	and	blurted	out	,	"	No	,	monsieur	!
"	这	男生	看起来	关于	他	忧心忡忡地	,	和	脱口而出	出去	,	"	不	,	先生	!

男孩忧心忡忡地环顾四周，脱口而出：“不，先生！”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	A	flush	mounted	to	his	cheek	,	and	he	continued	,	in	a	voice	of
"	一个	冲洗	安装	到	他的	脸颊	,	和	他	持续	,	在	一个	嗓音	的

['bɪtərnəs] , " [wiː; wi] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

bitterness	,	"	We	hate	him	!
苦味	,	"	我们	恨	他	!

“他的脸颊泛起红晕，他用苦涩的声音继续说道：‘我们恨他！’

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][hɪz; ɪz] [truː] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] [læd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ]

"	Then	,	as	if	terrified	with	having	spoken	his	true	thought	,	the	lad	darted	away
"	然后	,	作为	如果	恐惧	和	拥有	说	他的	真的	想法	,	这	小伙子	飞镖	离开

[daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] ,

down	the	slope	,
向下	这	坡	,

“然后，仿佛因为说出了自己的真实想法而感到恐惧，那少年便飞快地跑下了山坡。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] ['spiːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	was	soon	seen	speeding	at	a	long	trot	across	the	young	grass	of	the
和	曾是	很快	已见	超速	在	一个	长的	小跑	穿过	这	年轻的	草	的	这

[mɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

marsh	to	the	ford	of	the	Missaguash	.
沼泽	到	这	福特	的	这	-	.

很快，人们就看到它飞快地小跑穿过沼泽地的嫩草，来到米萨瓜什河的浅滩。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz] ,

At	the	time	when	our	story	opens	,
在	这	时间	什么时候	我们的	故事	打开	,

故事开始时，

[ɪ'vents] [ɪn] [ə'keɪdiː] [wɜːr; wər][fæst] ['raɪpənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['ɪʃuː] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ðɪ]

events	in	Acadie	were	fast	ripening	to	that	unhappy	issue	known	as	"	the
活动	在	阿卡迪	是	快速地	成熟	到	那	不开心	问题	已知	作为	"	这

[ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪdiən] ,

expulsion	of	the	Acadians	,
驱逐	的	这	阿卡迪亚人	,

阿卡迪亚的局势迅速恶化，最终导致了被称为“驱逐阿卡迪亚人”的不幸事件。

" [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] ['lɔŋfeləu] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] " [i'vændʒiliːn] .

"	which	furnished	Longfellow	with	the	theme	of	"	Evangeline	.
"	哪个	提供	朗费罗	和	这	主题	的	"	伊万杰琳	.

这为朗费罗的《伊万杰琳》提供了主题。

" [ðə; ði][ə'keɪdiən] [pɪ'nɪnsələr] , [naʊ] ['noʊvə]['skoʊʃə] , [hæd; həd] [bɪn] ['siːdɪd] [baɪ] [fræns] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

"	The	Acadian	peninsula	,	now	Nova	Scotia	,	had	been	ceded	by	France	to	England	.
"	这	阿卡迪亚人	半岛	,	现在	新星	斯科舍省	,	有	到过	割让	经过	法国	到	英格兰	.

“阿卡迪亚半岛，即现在的加拿大新斯科舍省，是由法国割让给英国的。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [striːm]

The	dividing	line	between	French	and	English	territory	was	the	Missaguash	stream
这	分割	线	之间	法语	和	英语	领土	曾是	这	-	溪流

,

,

,

法国和英国领土的分界线是米萨瓜什河。

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [ʃɪg'nɛktoʊ] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ə'keɪdiː]

winding	through	the	marshes	of	the	isthmus	of	Chignecto	which	connects	Acadie
绕线	通过	这	沼泽	的	这	地峡	的	奇格内克托	哪个	连接	阿卡迪

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

with	the	mainland	.
和	这	大陆	.

蜿蜒穿过连接阿卡迪亚和大陆的奇格内克托地峡的沼泽地。

[ðə; ði] [ə'keɪdiən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][ɪn] [neɪm] ,

The	Acadians	had	become	British	subjects	in	name	,
这	阿卡迪亚人	有	变得	英国	主题	在	姓名	,

阿卡迪亚人名义上已成为英国臣民。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] ['efərts] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm]

but	all	the	secret	efforts	of	France	were	devoted	to	preventing	them
但	全部	这	秘密	努力	的	法国	是	奉献	到	预防	他们

[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][ɪn] ['sentɪmənt] .

from	becoming	so	in	sentiment	.
从	成为	所以	在	情绪	.

但法国的所有秘密努力都致力于阻止他们在情感上产生这种想法。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [nuː] ['brʌnzwɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [frentʃ] ['terətɔːri] ,

What	is	now	New	Brunswick	was	still	French	territory	,
什么	是	现在	新的	布伦瑞克	曾是	仍然	法语	领土	,

如今的新不伦瑞克省当时还是法国的领土。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [keɪp] ['bretən] .

as	were	also	Prince	Edward	Island	and	Cape	Breton	.
作为	是	还	王子	爱德华	岛	和	岬	布列塔尼	.

爱德华王子岛和布雷顿角岛也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] ,

It	was	the	hope	of	the	French	king	,	Louis	XV	,
它	曾是	这	希望	的	这	法语	国王	,	路易斯	十五	,

这是法国国王路易十五的希望。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['θɜːrəli] [frentʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [ə'keɪdiː] [maɪt] [jet]

that	if	the	Acadians	could	be	kept	thoroughly	French	at	heart	Acadie	might	yet
那	如果	这	阿卡迪亚人	可以	是	保留	彻底	法语	在	心	阿卡迪	可能	然而

[biː; bi] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] .

be	won	back	to	shine	on	the	front	of	New	France	.
是	韩元	后退	到	闪耀	在	这	正面	的	新的	法国	.

如果能够让阿卡迪亚人保持彻底的法国人心态，阿卡迪亚或许还能重新在新法兰西的前线大放异彩。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [piːs] ,

As	the	two	nations	were	now	at	peace	,
作为	这	二	国家	是	现在	在	和平	,

由于两国目前处于和平状态，

['eni] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn]

any	tampering	with	the	allegiance	of	the	Acadians	could	only	be	carried	on	in
任何	篡改	和	这	忠诚	的	这	阿卡迪亚人	可以	仅有的	是	携带	在	在

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

任何试图动摇阿卡迪亚人忠诚的行为都只能秘密进行。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [tuː] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] - -

In	the	hands	of	the	French	there	remained	just	two	forces	to	be	employed	-	-
在	这	双手	的	这	法语	那里	剩余	只是	二	力量	到	是	受雇	-	-

[pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ;

persuasion	and	intimidation	;
劝说	和	恐吓	;

法国人手中只剩下两种力量可以运用——说服和恐吓；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] .

and	their	religion	was	the	medium	through	which	these	forces	were	applied	.
和	他们的	宗教	曾是	这	中等的	通过	哪个	这些	力量	是	应用	.

而他们的宗教则是运用这些力量的媒介。

[ðə; ði] [ə'keɪdiən] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [priːsts] .

The	Acadians	had	their	own	priests	.
这	阿卡迪亚人	有	他们的	自己的	神父	.

阿卡迪亚人有自己的祭司。

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [wʊd] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Such	of	these	as	would	lend	themselves	to	the	schemes	of	the	government
这样的	的	这些	作为	会	借	他们自己	到	这	方案	的	这	政府

[wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pærɪʃiz] ;

were	left	in	their	respective	parishes	;
是	左边	在	他们的	各自	教区	;

那些适合政府计划的居民都被留在了各自的教区；

['ʌðər] , [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][poʊsts] [wer] [ðer; ðər]['skruːpəlz] [wʊd]

others	,	more	conscientious	,	were	transferred	to	posts	where	their	scruples	would
其他的	,	更多的	尽责的	,	是	转移	到	帖子	在哪里	他们的	顾虑	会

[biː; bi] [les] [ˌɪnkən'viːniənt] .

be	less	inconvenient	.
是	较少的	不方便	.

另一些人，由于更加认真负责，被调到那些他们的顾虑不会造成太大不便的岗位上。

[ɪf] ['eni] [ə'keɪdiən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['kwaɪətli] ,

If	any	Acadian	began	to	show	signs	of	wishing	to	live	his	own	life	quietly	,
如果	任何	阿卡迪亚人	开始	到	展示	标志	的	祝	到	居住	他的	自己的	生活	悄悄	,

如果任何阿卡迪亚人开始表现出想要平静地过自己生活的迹象，

['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] ['reɪnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

careless	as	to	whether	a	Louis	or	a	George	reigned	over	him	,
粗心	作为	到	无论	一个	路易斯	或者	一个	乔治	统治	超过	他	,

他并不在意统治他的是路易还是乔治。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [brɔːt] [tuː; tə][tɜːrmz][baɪ][ðə; ði] [θret] [ðæt] [ðə; ði]['mɪkmæks] , [huː]

he	was	promptly	brought	to	terms	by	the	threat	that	the	Micmacs	,	who
他	曾是	及时	带来	到	条款	经过	这	威胁	那	这	麦克马克斯	,	WHO

[rɪ'meɪnd] ['æktɪvli] [frentʃ] ,

remained	actively	French	,
剩余	积极	法语	,

他很快就被米克马克人（他们仍然积极参与法国事务）的威胁所震慑，被迫接受了现实。

[wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

would	be	turned	loose	upon	him	.
会	是	转向	松动的	之上	他	.

将会对他释放凶手。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'keɪdiən] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'æləti]

Under	such	a	threat	the	unhappy	Acadian	made	all	haste	to	forget	his	partiality
在下面	这样的	一个	威胁	这	不开心	阿卡迪亚人	制成	全部	匆忙	到	忘记	他的	偏袒

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːniənt] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .

for	the	lenient	British	rule	.
为了	这	宽容	英国	规则	.

在这种威胁下，不幸的阿卡迪亚人赶紧忘记了他对英国宽容统治的偏爱。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'keɪdiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [æ'beɪ]

The	right	hand	of	French	influence	in	Acadie	at	this	time	was	the	famous	Abbé
这	正确的	手	的	法语	影响	在	阿卡迪	在	这	时间	曾是	这	著名的	阿贝

[lə] ['luːtrə] ,

Le	Loutre	,
乐	卢特尔	,

当时法国在阿卡迪亚的得力助手是著名的勒卢特尔神父。

['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkmæk]['indiəns][æt; ət]['koʊbɪkwɪd] .

missionary	to	the	Micmac	Indians	at	Cobequid	.
传教士	到	这	米克马克	印度人	在	科贝奎德	.

在科贝奎德向米克马克印第安人传教。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mænz] [tʃɑːrdʒ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [leɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ]

To	this	man's	charge	may	well	be	laid	the	larger	part	of	the	misfortunes	which
到	这	男人的	收费	可能	出色地	是	铺设	这	更大的	部分	的	这	不幸	哪个

[bɪ'fel] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['piːp(ə)l] .

befell	the	Acadian	people	.
发生	这	阿卡迪亚人	人们	.

阿卡迪亚人民所遭受的大部分不幸，很可能都要归咎于这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌn'skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

He	was	violent	in	his	hatred	of	the	English	,	unscrupulous	in	his	methods	,
他	曾是	暴力	在	他的	仇恨	的	这	英语	,	无良的	在	他的	方法	,

他对英国人恨之入骨，手段卑鄙无耻。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['pɪtiləs] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	utterly	pitiless	in	the	carrying	out	of	his	project	.
和	完全地	无情	在	这	携带	出去	的	他的	项目	.

并且在执行他的计划时完全冷酷无情。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪvnəs] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ʌn'taɪərɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sendənsi]

His	energy	and	his	vindictiveness	were	alike	untiring	;	and	his	ascendency
他的	活力	和	他的	报复心	是	同样	不懈	;	和	他的	优势

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [flɑːk] ,

over	his	savage	flock	,
超过	他的	野蛮的	群	,

他的精力和报复心都永不消退；他对那群凶残的羊群的统治力，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] , [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

who	**had**	**been**	**Christianized**	**in**	**name**	**only**	**,**	**gave**	**a**	**terrible**	**weapon**	**into**	**his**	**hands**	**.**
WHO	有	到过	基督教化	在	姓名	仅有的	,	给予	一个	糟糕的	武器	进入	他的	双手	.

那些名义上皈依基督教的人，手中却掌握了一件可怕的武器。

['lɪbərəl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ðɪs] [fɪrs] [priːst] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [kə'bek]

Liberal	**were**	**the**	**rewards**	**this**	**fierce**	**priest**	**drew**	**from**	**the**	**coffers**	**of**	**Quebec**
自由派	是	这	奖励	这	凶猛的	牧师	画	从	这	金库	的	魁北克

[ænd; ənd][ʌv; əv] [vɛə'sai] .

and	**of**	**Versailles**	**.**
和	的	凡尔赛	.

这位凶悍的牧师从魁北克和凡尔赛的金库中获得了慷慨的赏赐。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ə'keɪdiən]

In	**order**	**to**	**keep**	**the**	**symbol**	**of**	**French**	**power**	**and**	**authority**	**ever**	**before**	**Acadian**
在	命令	到	保持	这	象征	的	法语	力量	和	权威	曾经	前	阿卡迪亚人

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

为了让法国的权力和权威的象征始终出现在阿卡迪亚人的眼前，

[ænd; ənd][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

and	**to**	**hinder**	**the**	**spread**	**of**	**English**	**influence**	**,**	**a**	**force**	**had**	**been**	**sent**
和	到	阻碍	这	传播	的	英语	影响	,	一个	力量	有	到过	发送

[frʌm; frəm] [kə'bek] ,

from	**Quebec**	**,**
从	魁北克	,

为了阻止英国势力的扩张，魁北克派出了一支军队。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][lɑː] ['kɔrn] [ænd; ənd] - , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

under	**the**	**officers**	**La**	**Corne**	**and**	**Boishébert**	**,**	**to**	**hold**	**the**	**hill**	**of**	**Beauséjour**	**,**
在下面	这	警官	拉	角膜	和	-	,	到	抓住	这	爬坡道	的	博塞茹尔	,

在拉科尔内和博伊什贝尔两位军官的指挥下，守住博塞茹尔山。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ə'keɪdiː] .

which	**was**	**practically**	**the**	**gate**	**of**	**Acadie**	**.**
哪个	曾是	几乎	这	门	的	阿卡迪	.

那实际上就是阿卡迪亚的大门。

[frʌm; frəm] [ˌboʊz'ʒɜːr] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd][ʌv; əv]

From	**Beauséjour**	**the**	**flourishing**	**settlement**	**of**	**Beaubassin**	**,**	**on**	**the**	**English**	**side**	**of**
从	博塞茹尔	这	芊芊	沉降	的	-	,	在	这	英语	边	的

[ðə; ði] - ,

the	**Missaguash**	**,**
这	-	,

从博塞茹尔出发，前往位于米萨瓜什河英国一侧的繁荣定居点博巴桑。

[wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ɔːd] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'liːdʒəns] .

was	**overawed**	**and**	**kept**	**to**	**the**	**French**	**allegiance**	**.**
曾是	敬畏	和	保留	到	这	法语	忠诚	.

他感到敬畏，并继续效忠法国。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'keɪdiən] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	**design**	**of**	**the**	**French**	**was**	**to**	**induce**	**all**	**those**	**Acadians**	**whom**	**they**	**could**
这	设计	的	这	法语	曾是	到	诱导	全部	那些	阿卡迪亚人	谁	他们	可以

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] ,

absolutely	**depend**	**upon**	**to**	**remain**	**in**	**their**	**homes**	**within**	**the**	**English**	**lines**	**,**
绝对地	依赖	之上	到	保持	在	他们的	房屋	之内	这	英语	线条	,

法国人的计划是诱使所有他们绝对可以依靠的阿卡迪亚人留在英军防线内的家中。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [wer'baɪ] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kaunsəlz] .

as	a	means	whereby	to	confound	the	English	counsels	.
作为	一个	方法	由此	到	混杂	这	英语	律师	.

以此来迷惑英国律师。

[ðoʊz] , [haʊ'evər] , [huː] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['iːðər] [frʌm; frəm]

Those	,	however	,	who	were	suspected	of	leaning	to	the	British	,	either	from
那些	,	然而	,	WHO	是	怀疑	的	倾斜	到	这	英国	,	任何一个	从

[sloʊθ][ɔːr]['pɑːləsi] ,

sloth	or	policy	,
树懒	或者	政策	,

然而，那些被怀疑因懒惰或政治原因而倾向于英国的人，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['bulid] , [kəukst] , ['fraɪt(ə)nd] ,

were	to	be	bullied	,	coaxed	,	frightened	,
是	到	是	被欺凌	,	哄骗	,	害怕	,

被欺凌、哄骗、恐吓，

[ɔːr] [kəm'peld] [baɪ] [lə] ['luːtrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] ['ɪntuː] [fə'seikɪŋ] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

or	compelled	by	Le	Loutre	and	his	braves	into	forsaking	their	comfortable
或者	被迫	经过	乐	卢特尔	和	他的	勇士们	进入	放弃	他们的	舒服的

['hoʊmz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [nuː] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] .

homes	and	moving	into	new	settlements	on	the	French	side	of	the	boundary	.
房屋	和	移动	进入	新的	定居点	在	这	法语	边	的	这	边界	.

或者被迫放弃舒适的家园，迁往法国一侧的边境新定居点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət]['hælɪfæks] , ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fɔːr'berəns] ,

But	the	English	authorities	at	Halifax	,	after	long	and	astonishing	forbearance	,
但	这	英语	当局	在	哈利法克斯	,	后	长的	和	惊人	宽容	,

但是，在经历了漫长而令人惊讶的忍耐之后，哈利法克斯的英国当局

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] , [ɑːn]

had	begun	to	develop	a	scheme	of	their	own	;	and	the	fleet	which	,	on
有	开始	到	发展	一个	方案	的	他们的	自己的	;	和	这	舰队	哪个	,	在

[ðɪs] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	April	morning	,
这	四月	早晨	,

他们已经开始制定自己的计划；而这支舰队，在这个四月的早晨，

[ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [ˌboʊz'ʒɜːr] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

excited	such	consternation	among	the	watchers	on	Beauséjour	,	formed	a	part	of	it
兴奋的	这样的	惊愕	之中	这	观察者	在	博塞茹尔	,	形成	一个	部分	的	它

.

:
.

引起了博塞茹尔观察者们的极大恐慌，而这本身也是恐慌的一部分。

[lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [wʊd]

Lord	Cornwallis	had	decided	that	an	English	force	established	in	Beaubassin	would
主	康沃利斯	有	决定	那	一个	英语	力量	已确立的	在	-	会

[biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] ;

be	the	most	effective	check	upon	the	influence	of	Beauséjour	;
是	这	最多	有效的	查看	之上	这	影响	的	博塞茹尔	;

康沃利斯勋爵认为，在博巴桑建立一支英国军队，是对博塞茹尔影响力的最有效制约；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [naʊ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]

and	the	vessels	now	at	anchor	off	the	mouth	of	the	red	and	winding
和	这	船只	现在	在	锚	离开	这	嘴	的	这	红色的	和	绕线

- [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,

Missaguash	contained	a	little	army	of	four	hundred	British	troops	,
-	包含	一个	小的	军队	的	四	百	英国	军队	,

而现在停泊在蜿蜒的红色米萨瓜什河口附近的船只上，载着一支由四百名英国士兵组成的小军队。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] .

under	command	of	Major	Lawrence	.
在下面	命令	的	主要的	劳伦斯	.

在劳伦斯少校的指挥下。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm]['hælɪfæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['siːkrəsi] ,

This	expedition	had	been	sent	out	from	Halifax	with	a	commendable	secrecy	,
这	远征	有	到过	发送	出去	从	哈利法克斯	和	一个	值得称赞	保密	,

这次探险队从哈利法克斯出发时，保密工作做得非常出色。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [nɔːr][ɪts] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] -

but	neither	its	approach	nor	its	purpose	could	be	kept	hidden	from	the	ever	-
但	两者都不	它是	方法	也不	它是	目的	可以	是	保留	隐	从	这	曾经	-

[ə'lɜːrt] [lə] ['luːtrə] .

alert	Le	Loutre	.
警报	乐	卢特尔	.

但对于时刻保持警惕的勒卢特尔来说，无论是其方法还是目的，都无法瞒过。

[sɪns] - [wʌz; wəz][ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] ,

Since	Beaubassin	was	on	British	soil	,
自从	-	曾是	在	英国	土壤	,

由于博巴桑位于英国领土上，

[noʊ] [ɑːrmd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] ;

no	armed	opposition	could	be	made	to	the	landing	of	the	British	force	;
不	武装	反对	可以	是	制成	到	这	降落	的	这	英国	力量	;

英国军队登陆时，没有发生任何武装抵抗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ˌboʊz'ʒɜːr] [kʊd; kəd]['oʊnli] [nɔː] [ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [geɪz] [ɪn]

and	the	troops	on	Beauséjour	could	only	gnaw	their	mustaches	and	gaze	in
和	这	军队	在	博塞茹尔	可以	仅有的	啃	他们的	胡子	和	目光	在

['æŋgri] ['saɪləns] .

angry	silence	.
生气的	沉默	.

博塞茹尔的士兵们只能咬着胡子，愤怒地沉默着。

[bʌt; bət] [lə] ['luːtrə] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	Le	Loutre	was	resolved	that	on	the	arrival	of	the	British	there	should	be
但	乐	卢特尔	曾是	已解决	那	在	这	到达	的	这	英国	那里	应该	是

[noʊ] [mɔːr] - .

no	more	Beaubassin	.
不	更多的	-	.

但勒卢特尔决心，英国人到来后，博巴桑绝不能再存在。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] ['kʌmpəni] !

The	villagers	were	not	to	remain	in	such	bad	company	!
这	村民们	是	不是	到	保持	在	这样的	坏的	公司	!

村民们绝不能继续与这种坏人为伍！

[piː)'ɛə] - [wʌz; wəz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .

Pierre	Lecorbeau	was	swift	of	foot	.
皮埃尔	-	曾是	迅速	的	脚	.

皮埃尔·勒科尔博身手敏捷。

[æz; əz][hiː; hi] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['levlz] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['spʌndʒi]

As	he	sped	across	the	gray	-	green	levels	,	at	this	season	of	the	year	spongy
作为	他	加速	穿过	这	灰色的	-	绿色的	级别	,	在	这	季节	的	这	年	海绵状的

[wɪð; wɪθ] [reɪnz] ,

with	rains	,
和	雨	,

他飞速穿过灰绿色的平原，在这个雨水充沛、土壤松软的季节，

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][æ'beɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

he	glanced	over	his	shoulder	and	saw	the	abbé	,	with	his	companions	,
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	锯	这	阿贝	,	和	他的	同伴	,

他回头瞥了一眼，看到了神父和他的同伴们。

[dʒʌst] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] - .

just	quitting	the	log	cabin	which	served	as	the	quarters	of	Boishébert	.
只是	辞职	这	日志	舱	哪个	服务	作为	这	四分之一	的	-	.

刚刚离开博伊什贝尔居住的小木屋。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [braʊ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [jet] ['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] .

The	boy's	brow	took	on	a	yet	darker	shadow	.
这	男孩们	眉头	采取	在	一个	然而	较暗	阴影	.

男孩的眉头又蒙上了一层更深的阴影。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] - ,

When	he	reached	the	top	of	the	dike	that	bordered	the	Missaguash	,
什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	堤	那	带边框	这	-	,

当他到达密萨瓜什河堤岸的顶端时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['siːwərd] .

he	paused	an	instant	and	gazed	seaward	.
他	暂停	一个	立即的	和	凝视	向海	.

他停顿片刻，凝视着大海。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['iːgərli] [frentʃ] [æt; ət] [hɑːrt] , ['lʌvɪŋ] [fræns] , [æz; əz][hiː; hi] [heitid] [lə] ['luːtrə] ,

Pierre	was	eagerly	French	at	heart	,	loving	France	,	as	he	hated	Le	Loutre	,
皮埃尔	曾是	急切地	法语	在	心	,	爱	法国	,	作为	他	憎恨	乐	卢特尔	,

皮埃尔骨子里是个热忱的法国人，他热爱法国，正如他憎恨勒卢特尔一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæzəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]

with	a	fresh	and	young	enthusiasm	;	and	as	his	eyes	rested	on	the
和	一个	新鲜的	和	年轻的	热情	;	和	作为	他的	眼睛	休息	在	这

['krɪmz(ə)n][foʊldz] ,

crimson	folds	,
赤红	折叠	,

带着一种清新而年轻的热情；当他的目光落在绯红的褶皱上时，

[ðə; ði] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] [krɔsiz] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

the	red	,	blue	,	and	white	crosses	that	streamed	from	the	topmasts
这	红色的	,	蓝色的	,	和	白色的	十字架	那	流媒体	从	这	桅杆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

of	the	English	ships	,
的	这	英语	船舶	,

英国船只桅杆顶端飘扬着红、蓝、白三色的十字架，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [hɑː'stɪləti] .

his	eyes	flashed	with	keen	hostility	.
他的	眼睛	闪光灯	和	敏锐的	敌意	.

他的眼神中闪过一丝敌意。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [daɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi]

Then	he	vanished	over	the	dike	,	and	was	soon	splashing	through	the	muddy
然后	他	消失了	超过	这	堤	,	和	曾是	很快	溅起水花	通过	这	浑

['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] .

shallows	of	the	ford	.
浅滩	的	这	福特	.

然后他消失在堤坝后面，很快就溅起水花，趟过了浅滩的泥泞水流。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][fæst] ['diːpənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ɪf] [mə'sjɜːr]

The	water	was	fast	deepening	,	and	he	thought	to	himself	,	"	If	Monsieur
这	水	曾是	快速地	加深	,	和	他	想法	到	他自己	,	"	如果	先生

[ðə; ði][æ'beɪ] ['dʌznt] ['hɜːri] ,

the	abbé	doesn't	hurry	,
这	阿贝	不	匆忙	,

水位迅速上升，他心想："如果神父先生再不快点，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][swɪm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [bʌt; bət] [niː] - [diːp] !

he	will	have	to	swim	where	I	am	walking	but	knee	-	deep	!
他	将要	有	到	游泳	在哪里	我	是	步行	但	膝盖	-	深的	!

他得游过我正在走的地方，不过水深只到膝盖！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [fɔːr; fər][piː)'ɛə][tuː; tə] [krɔːs] [er] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	There	was	another	stretch	of	marsh	for	Pierre	to	cross	ere	reaching	the
"	那里	曾是	其他	拉紧	的	沼泽	为了	皮埃尔	到	叉	埃雷	到达	这

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [sloʊps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'spred] .

gentle	and	fruitful	slopes	on	which	the	village	was	outspread	.
温和的	和	卓有成效	连续下坡	在	哪个	这	村庄	曾是	扩张	.

"皮埃尔还要穿过另一片沼泽地，才能到达村庄所在的平缓肥沃的山坡。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

On	the	very	edge	of	the	village	,
在	这	非常	边缘	的	这	村庄	,

在村庄的边缘，

[ˌhæf'weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [mɑːrʃ] ,

halfway	up	a	low	hill	jutting	out	into	the	Missaguash	marsh	,
半	向上	一个	低的	爬坡道	突出	出去	进入	这	-	沼泽	,

在伸入米萨瓜什沼泽的一座低矮小山丘的半山腰，

[stʊd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] [piː'ɛrz] ['fɑːðər] [ə'mɪd] [ɪts] ['ɔːtʃədz] .

stood	the	cabin	of	Pierre's	father	amid	its	orchards	.
站立	这	舱	的	皮埃尔的	父亲	之中	它是	果园	.

皮埃尔父亲的小木屋矗立在果园之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

There	was	little	work	to	do	on	the	farm	at	this	season	.
那里	曾是	小的	工作	到	做	在	这	农场	在	这	季节	.

这个季节农场里几乎没什么活儿可干。

[ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tendid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

The	stock	had	all	been	tended	,	and	the	family	were	gathered	in	the	kitchen
这	库存	有	全部	到过	倾向于	,	和	这	家庭	是	聚集	在	这	厨房

[wen] [piː)'ɛə] ,

when	Pierre	,
什么时候	皮埃尔	,

牲畜都已照料完毕，一家人都聚集在厨房里，这时皮埃尔说道：

['breθləs] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

breathless	and	gasping	,	burst	in	with	his	evil	tidings	.
喘不过气	和	喘息	,	爆裂	在	和	他的	邪恶的	消息	.

他气喘吁吁地闯了进来，带来了他的邪恶消息。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][æn'twɑːn] - , [ænd; ənd][ɪn] - ['dʒen(ə)rəli] ,

Now	in	the	household	of	Antoine	Lecorbeau	,	and	in	Beaubassin	generally	,
现在	在	这	家庭	的	安托万	-	,	和	在	-	一般来说	,

现在在安托万·勒科尔博的家中，以及整个博巴桑地区，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

not	less	than	among	the	garrison	of	Beauséjour	,
不是	较少的	比	之中	这	驻军	的	博塞茹尔	,

不逊于博塞茹尔驻军，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

the	coming	of	the	English	fleet	had	produced	a	commotion	.
这	未来	的	这	英语	舰队	有	生产	一个	骚动	.

英国舰队的到来引起了一阵骚动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

But	in	the	heart	of	Lecorbeau	there	was	less	anxiety	than	curiosity	.
但	在	这	心	的	-	那里	曾是	较少的	焦虑	比	好奇心	.

但在勒科尔博的内心深处，焦虑远少于好奇。

[ðɪs] ['tempərət] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['fɑːrmər] , [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

This	temperate	and	sagacious	farmer	,	had	preserved	an	appearance	of
这	温带	和	明智	农民	,	有	保存完好	一个	外貌	的

[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

unimpeachable	fidelity	to	the	French	,
无可指摘	忠诚	到	这	法语	,

这位性情温和、睿智的农民，一直保持着对法国人无可挑剔的忠诚形象。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,

but	in	his	inmost	soul	he	appreciated	the	tolerance	of	the	British	rule	,
但	在	他的	最	灵魂	他	感谢	这	宽容	的	这	英国	规则	,

但他内心深处还是感激英国统治的宽容。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] .

and	longed	to	see	it	strengthened	.
和	渴望	到	看	它	加强	.

并渴望看到它得到加强。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

If	the	visitors	were	coming	to	stay	,	as	was	rumored	to	be	the	case	,
如果	这	访客	是	未来	到	停留	,	作为	曾是	传闻	到	是	这	案件	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果这些访客真像传闻所说的那样要留下来，那么，

[tuː; tə][æn'twɑːn] - ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn][fɔːr; fər] - .

to	Antoine	Lecorbeau's	thinking	,	the	day	was	a	lucky	one	for	Beaubassin	.
到	安托万	-	思维	,	这	天	曾是	一个	幸运的	一	为了	-	.

在安托万·勒科尔博看来，这一天对博巴桑来说是幸运的一天。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [lə] ['luːtrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪkmæks] .

He	thought	how	he	would	snap	his	fingers	at	Le	Loutre	and	his	Micmacs	.
他	想法	如何	他	会	折断	他的	手指	在	乐	卢特尔	和	他的	麦克马克斯	.

他心想，他要是能对着勒卢特尔和他的米克马克人打个响指该多好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zʌlt] [tuː] [suːn] .

But	he	was	beginning	to	exult	too	soon	.
但	他	曾是	开始	到	欢腾	也	很快	.

但他高兴得太早了。

[wen] [pi(ː)'ɛə][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]['kaɪndli] [hoʊm] [wʌz; wəz]

When	Pierre	told	his	story	,	and	the	family	realized	that	their	kindly	home	was
什么时候	皮埃尔	讲述	他的	故事	,	和	这	家庭	已实现	那	他们的	亲切地	家	曾是

[duːmd] ,

doomed	,
注定失败	,

当皮埃尔讲述完他的故事，一家人意识到他们温馨的家注定要被毁时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] ['siːlɪŋ] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [læmen'teiʃənz] .

the	little	dark	kitchen	,	with	its	wooden	ceiling	,	was	filled	with	lamentations	.
这	小的	黑暗的	厨房	,	和	它是	木制的	天花板	,	曾是	已填	和	哀歌	.

那间昏暗的小厨房，有着木质天花板，里面充满了哀叹声。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kə'læməti] [wept]

Such	of	the	children	as	were	big	enough	to	understand	the	calamity	wept
这样的	的	这	孩子们	作为	是	大的	足够的	到	理解	这	灾害	哭泣

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

那些年纪足够大、能够理解这场灾难的孩子们放声痛哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kraɪd] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] .

and	the	littler	ones	cried	from	sympathy	.
和	这	小	一个	哭	从	同情	.

年幼的孩子们也因同情而哭泣。

[piː'ɛrz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'pɪrd] [boʊd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stroʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Pierre's	father	for	a	moment	appeared	bowed	down	beneath	the	stroke	,	but	the
皮埃尔的	父亲	为了	一个	片刻	出现	鞠躬	向下	下面	这	中风	,	但	这

['mʌðər] , [ə; eɪ] [staʊt] ,

mother	,	a	stout	,
母亲	,	一个	肥硕	,

皮埃尔的父亲一时之间似乎被击倒了，但他的母亲却很坚强。

[dɑːrk] , ['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['wʊmən] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl]

dark	,	gentle	-	faced	woman	,	suddenly	stopped	her	sobs	and	cried	out	in	a	shrill
黑暗的	,	温和的	-	面对	女士	,	突然	停止	她	啜泣	和	哭	出去	在	一个	尖锐

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

一位肤色黝黑、面容温柔的女子突然停止了啜泣，发出了一声尖锐的哭喊。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪr] ['bretən] ['æksent] :

with	her	queer	Breton	accent	:
和	她	酷儿	布列塔尼	口音	:

她带着独特的布列塔尼口音：

" [æn'twɑːn] , [æn'twɑːn] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['kruːəl][æ'beɪ] ,

"	Antoine	,	Antoine	,	we	will	defy	the	wicked	,	cruel	abbé	,
"	安托万	,	安托万	,	我们	将要	违抗	这	邪恶	,	残忍的	阿贝	,

“安托万，安托万，我们要反抗那个邪恶残暴的神父！”

[ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	pray	the	English	to	protect	us	from	him	.
和	祈祷	这	英语	到	保护	我们	从	他	.

祈求英国人保护我们免受他的伤害。

[dɪd][nɑːt] ['fɑːðər] ['zævɪr] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Did	not	Father	Xavier	,	just	before	he	was	sent	away	,	tell	us	that	the	English
做过	不是	父亲	泽维尔	,	只是	前	他	曾是	发送	离开	,	告诉	我们	那	这	英语

[wɜːr; wər][dʒʌst] ,

were	just	,
是	只是	,

沙勿略神父在被遣送离开之前，不是告诉我们英国人是公正的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	that	it	was	our	duty	to	be	faithful	to	them	?
和	那	它	曾是	我们的	责任	到	是	忠实	到	他们	?

而我们有责任对他们保持忠诚?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][aʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [rʌf] [sprɪŋ] ['weðər] [wɪð; wɪθ][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]

How	**can**	**we**	**go**	**out**	**into**	**this**	**rough**	**spring**	**weather**	**with**	**no**	**longer**	**a**	**roof**	**to**
如何	能	我们	去	出去	进入	这	粗糙的	春天	天气	和	不	更长	一个	屋顶	到

['kʌvər] [ˌjuː 'es] ?

cover	**us**	**?**
覆盖	我们	?

我们怎能在这样恶劣的春季天气中出行，而我们却失去了遮风挡雨的屋顶?

" [ðɪs] [ə'piːl] [raʊzd] [ðə; ði][ə'keɪdiən] .

"	**This**	**appeal**	**roused**	**the**	**Acadian**	**.**
"	这	上诉	唤醒	这	阿卡迪亚人	.

“这一呼吁激起了阿卡迪亚人的热情。”

[hɪz; ɪz] [ʃruːd] [sens] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

His	**shrewd**	**sense**	**and**	**knowledge**	**of**	**those**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**to**	**deal**
他的	精明	感觉	和	知识	的	那些	和	谁	他	有	到	交易

[keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

came	**at**	**once**	**to**	**his**	**aid**	**.**
来了	在	一次	到	他的	援助	.

他敏锐的洞察力和对所要打交道之人的了解，立刻帮了他大忙。

" [neɪ] , [neɪ] , ['mʌðər] ! " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɑːrld] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**mother**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**rising**	**and**	**passing**	**his**	**gnarled**	**hand**	**over**	**his**
"	不	,	不	,	母亲	!	"	说	他	,	上升	和	通过	他的	盘根错节的	手	超过	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	**,**
前额	,

“不，不，母亲！”他一边说着，一边站起身，用他那布满老茧的手揉了揉额头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][pi(ː)'ɛə][hæz; həz] [sed] .

"	**it**	**is**	**even**	**as**	**Pierre**	**has**	**said**	**.**
"	它	是	甚至	作为	皮埃尔	有	说	.

正如皮埃尔所说。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] ,

We	**must**	**be**	**the**	**first**	**to**	**do**	**the**	**bidding**	**of**	**the**	**abbé**	**,**
我们	必须	是	这	第一的	到	做	这	投标	的	这	阿贝	,

我们必须第一时间执行神父的命令。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	**must**	**seem**	**to**	**do**	**it**	**of**	**our**	**own**	**accord**	**.**
和	必须	似乎	到	做	它	的	我们的	自己的	符合	.

而且必须看起来像是我们自愿做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] [jet] [er] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

It	**will**	**be**	**hours**	**yet**	**ere**	**the**	**English**	**be**	**among**	**us**	**,**
它	将要	是	小时	然而	埃雷	这	英语	是	之中	我们	,

英国人还要过几个小时才会来到我们中间。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [er] [lə] ['luːtrə] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː]

and	**long**	**ere**	**Le**	**Loutre**	**will**	**have**	**had**	**time**	**to**	**work**	**his**	**will**	**upon**	**those**	**who**
和	长的	埃雷	乐	卢特尔	将要	有	有	时间	到	工作	他的	将要	之上	那些	WHO

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

refuse	**to**	**do**	**his**	**bidding**	**.**
拒绝	到	做	他的	投标	.

勒卢特尔将有足够的时间对那些拒绝服从他命令的人施加影响。

[duː] [ðaʊ] [get][ðə; ði] [stʌf] [tə'geðər] .

Do	**thou**	**get**	**the**	**stuff**	**together**	**.**
做	你	得到	这	东西	一起	.

你把东西收拾好了吗?

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

This	night	we	must	sleep	on	the	shore	of	the	stream	and	find	us	a
这	夜晚	我们	必须	睡觉	在	这	支撑	的	这	溪流	和	寻找	我们	一个

[nuː] [hoʊm] [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

new	home	at	Beauséjour	.
新的	家	在	博塞茹尔	.

今晚我们必须睡在溪岸边，并在博塞茹尔找到新的住处。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] , [pi(ː)'ɛə] , [ænd; ənd] [joʊk] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

To	the	sheds	,	Pierre	,	and	yoke	the	cattle	.
到	这	棚屋	,	皮埃尔	,	和	轭	这	牛	.

皮埃尔，去牛棚，把牛套上轭。

['hɜːri] , [bɔɪ] , ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [smɔːl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Hurry	,	boy	,	hurry	,	for	there	is	everything	to	do	and	small	time	for	the
匆忙	,	男生	,	匆忙	,	为了	那里	是	一切	到	做	和	小的	时间	为了	这

['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

doing	of	it	.
正在做	的	它	.

快点，孩子，快点，因为有很多事要做，而时间却很紧迫。

" [frʌm; frəm] - ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [lə] - [dɪ'kriː] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər]

"	From	Lecorbeau's	cottage	the	news	of	Le	Loutre's	decree	spread	like	wildfire
"	从	-	小屋	这	消息	的	乐	-	法令	传播	喜欢	野火

[θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

through	the	settlement	.
通过	这	沉降	.

“勒科尔博的小屋里传出了勒卢特尔的法令，消息像野火一样迅速传遍了整个定居点。

[sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] ['rekləs] ['kærəktərz] [dɪ'klerd] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] - ['feɪvər] ,

Some	half	dozen	reckless	characters	declared	at	once	in	the	abbé's	favor	,
一些	一半	打	鲁莽	人物	声明	在	一次	在	这	-	偏爱	,

大约有六个鲁莽之人立刻宣布支持这位神父，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðer; ðər][eɪd] .

and	set	out	across	the	marsh	to	welcome	him	and	offer	their	aid	.
和	放	出去	穿过	这	沼泽	到	欢迎	他	和	提供	他们的	援助	.

他们穿过沼泽地去迎接他，并向他提供帮助。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [set] [ðəm'selvz] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

A	few	more	,	a	very	few	,	set	themselves	reluctantly	to	follow	the	example	of
一个	很少	更多的	,	一个	非常	很少	,	放	他们自己	勉强	到	跟随	这	例子	的

[æn'twɑːn] - ,

Antoine	Lecorbeau	,
安托万	-	,

还有极少数人，很不情愿地，决定效仿安托万·勒科尔博的做法。

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪz] ['kaunsəlz] .

who	bore	a	great	name	in	the	village	for	his	wise	counsels	.
WHO	钻孔	一个	伟大的	姓名	在	这	村庄	为了	他的	明智的	律师	.

他在村里因其明智的建议而享有盛名。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [gɑːt] ['stʌbərn] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [baɪ]

But	most	of	the	villagers	got	stubborn	,	and	vowed	that	they	would	stay	by
但	最多	的	这	村民们	得到	固执的	,	和	发誓	那	他们	会	停留	经过

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

但大多数村民都很固执，发誓要留在自己的家园。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['indiəns][ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [bɪd][ðem; ðəm] [muːv] .

whether	it	was	Indians	or	English	bid	them	move	.
无论	它	曾是	印度人	或者	英语	出价	他们	移动	.

无论是印度人还是英国人，都命令他们离开。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [soʊlz][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]

The	resolution	of	these	poor	souls	was	perhaps	a	little	shaken	as	a	long	line
这	解决	的	这些	贫穷的	灵魂	曾是	也许	一个	小的	摇晃	作为	一个	长的	线

[ʌv; əv] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [bɪ'feðə] ['mɪkmæks] ,

of	painted	and	befeathered	Micmacs	,
的	绘	和	羽毛	麦克马克斯	,

这些可怜人的决心或许有些动摇，因为一长串涂着油彩、插着羽毛的米克马克人出现了。

[əˈpiərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ʒɑːlɪkɝ] ,

appearing	from	the	direction	of	the	wooded	hills	of	Jolicoeur	,
出现	从	这	方向	的	这	树木繁茂的	丘陵	的	乔利科尔	,

从乔利科尔山林覆盖的山丘方向出现，

[druː] ['stelθɪli] [nɪr] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

drew	stealthily	near	and	squatted	down	in	the	outermost	skirts	of	the	village	.
画	悄悄地	靠近	和	蹲着	向下	在	这	最外层	裙子	的	这	村庄	.

他蹑手蹑脚地靠近，蹲在了村子最外围的裙边。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][lə] ['luːtrə] [ðæt] [hæd; həd]

But	Beaubassin	had	not	had	the	experience	with	Le	Loutre	that	had
但	-	有	不是	有	这	经验	和	乐	卢特尔	那	有

['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['setlmənts] ,

fallen	to	the	lot	of	other	settlements	,
倒下	到	这	很多	的	其他	定居点	,

但博巴桑并没有像其他许多定居点那样经历过勒卢特尔沦陷的悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [wʌnz] ['hɑrdnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	the	unwise	ones	hardened	their	hearts	in	their	decision	.
和	这	失策	一个	硬化	他们的	心	在	他们的	决定	.

而那些不明智的人却铁石心肠，执意做出决定。

[æz; əz] [lə] ['luːtrə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	Le	Loutre	,	with	his	little	party	,	entered	the	village	,
作为	乐	卢特尔	,	和	他的	小的	派对	,	进入	这	村庄	,

当勒卢特尔带着他的小队人马进入村庄时，

[hiː; hi] [met] [æn'twɑːn] - ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌboʊz'ʒɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv]

he	met	Antoine	Lecorbeau	setting	out	for	Beauséjour	with	a	huge	cartload	of
他	遇见	安托万	-	环境	出去	为了	博塞茹尔	和	一个	巨大的	满载	的

['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

household	goods	,
家庭	商品	,

他遇到了安托万·勒科尔博，他正推着一大车家用物品前往博塞茹尔。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] .

drawn	by	a	yoke	of	oxen	.
绘制	经过	一个	轭	的	牛	.

由一头牛拉着。

[ðə; ði] - [fɪrs] , [kloʊz] - [set] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [əˈpruːv(ə)l] ,

The	abbé's	fierce	,	close	-	set	eyes	gleamed	with	approval	,
这	-	凶猛的	,	关闭	-	放	眼睛	闪闪发光	和	赞同	,

修道院长的目光锐利而锐利，眼中闪烁着赞许的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔst] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [vɔɪs] .

and	he	accosted	the	old	man	in	a	cordial	voice	.
和	他	被骚扰	这	老的	男人	在	一个	亲切	嗓音	.

他用亲切的语气与老人攀谈起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [wel] [dʌn] , [æn'twɑ:n] .
" This is indeed well done , Antoine .
" 这 是 的确 出色地 完毕 , 安托万 .

“安托万，你做得确实很棒。”

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [kɔ:z] .
I love thy zeal for the grand cause .
我 爱 你的 热情 为了 这 盛大 原因 .

我欣赏你对这项伟大事业的热忱。

[ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [rɪ'wɔ:rd] [ði:] ,
The saints will assuredly reward thee ,
这 圣徒 将要 当然 报酬 你 ,

圣人们一定会奖赏你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [maɪ'self][du:][fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ] [pʊr] ['paʊər] !
and I will myself do for thee the little that lies in my poor power !
和 我 将要 我 做 为了 你 这 小的 那 谎言 在 我的 贫穷的 力量 !

我也会尽我微薄之力为你做些事！

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ['hevi] [ʌv; əv] [tʃɪr] , [mæn] ? "
But why so heavy of cheer , man ? "
但 为什么 所以 重的 的 欢呼 , 男人 ? "

但你为何如此高兴呢，伙计?

" [ə'læs] , ['fɑ:ðər] ! " [rɪ'tɜ:rnd] - , ['sædli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [deɪ] .
" Alas , father ! " returned Lecorbeau , sadly , " this is a sorrowful day .
" 唉 , 父亲 ! " 返回 - , 令人遗憾的是 , " 这 是 一个 悲伤 天 .

“唉，父亲！”勒科尔博悲伤地回答道，“今天是个悲伤的日子。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] [fər'seɪk] [wʌnz] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [ði:z] ['fru:tf(ə)l] [fi:ldz] ,
It is a grievous hardship to forsake one's hearth , and these fruitful fields ,
它 是 一个 严重的 困境 到 背叛 一个人的 炉 , 和 这些 卓有成效 字段 ,

舍弃家园和这片肥沃的田地，是一件极其痛苦的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wel] ['berɪŋ] ['ɔ:rtʃərd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pla:ntid][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
and this well bearing orchard that I have planted with my own hands .
和 这 出色地 轴承 果园 那 我 有 已种植 和 我的 自己的 双手 .

还有这片硕果累累的果园，是我亲手栽种的。

[bʌt; bət] ['betər] [ðɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒepərdi] ['evri] ['aʊər] ;
But better this than to live in humiliation and in jeopardy every hour ;
但 更好的 这 比 到 居住 在 屈辱 和 在 危险边缘 每一个 小时 ;

但总比每时每刻都生活在屈辱和危险之中要好；

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][tu:; tə] [dwel]
for I learn that these English are coming to take possession and to dwell
为了 我 学习 那 这些 英语 是 未来 到 拿 拥有 和 到 住
[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] !
among us !
之中 我们 !

因为我听说这些英国人要来占领我们，住在我们中间！

" [ðə; ði][æ'beɪ] , [æz; əz] - [ɪn'tendɪd] , [kwaɪt] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn]
" The abbé , as Lecorbeau intended , quite failed to catch the double meaning in
" 这 阿贝 , 作为 - 故意的 , 相当 失败的 到 抓住 这 双倍的 意义 在
[ðɪs] [spi:tʃ] ,
this speech ,
这 演讲 ,

正如勒科尔博所预料的那样，这位神父完全没有领会这番话中的双关含义。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

which	he	interpreted	in	accordance	with	his	own	feelings	.
哪个	他	翻译	在	根据	和	他的	自己的	情怀	.

他根据自己的感受对此进行了解读。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌn'skruːpjələs] [dɪ'siːvər] , [lə] ['luːtrə] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Like	many	another	unscrupulous	deceiver	,	Le	Loutre	was	himself	not	difficult	to
喜欢	许多	其他	无良的	骗子	,	乐	卢特尔	曾是	他自己	不是	难的	到

[dɪ'siːv] .

deceive	.
欺骗	.

像许多其他不择手段的骗子一样，勒卢特尔本人也很容易被欺骗。

" [wel] , [tʃɪr] [ʌp] , [æn'twɑːn] !

"	Well	,	cheer	up	,	Antoine	!
"	出色地	,	欢呼	向上	,	安托万	!

“好了，安托万，振作起来！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [gʊd] [lændz][ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

"	he	replied	,	"	for	thou	shalt	have	good	lands	on	the	other	side	of	the	hill	;
"	他	回复	,	"	为了	你	应	有	好的	土地	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	;

他回答说：“因为山那边你将拥有肥沃的土地；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [kaʊnt] [ðaɪ'self] [blest] [wen] [ðaʊ] [siːst] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	thou	wilt	count	thyself	blest	when	thou	seest	what	shall	happen	to	some
和	你	枯萎	数数	你自己	祝福	什么时候	你	西斯特	什么	将	发生	到	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] [sloʊ] [biːsts] [hɪr] ,

of	these	slow	beasts	here	,
的	这些	慢的	野兽	这里	,

当你看到这些行动迟缓的畜生将遭遇什么下场时，你就会觉得自己很幸运了。

[huː] [ker] ['niːðər] [fɔːr; fər] [fræns] [nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] [tuː; tə]

who	care	neither	for	France	nor	the	Church	so	long	as	they	be	let	alone	to
WHO	关心	两者都不	为了	法国	也不	这	教会	所以	长的	作为	他们	是	让	独自的	到

[sliːp] [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] ['beliz] .

sleep	and	fill	their	bellies	.
睡觉	和	充满	他们的	肚子	.

他们既不在乎法国，也不在乎教会，只要能安安静静地睡觉吃饭就行。

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɑːrt] [went] [kriːkɪŋ] [ɑːn] , - [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ]

"	As	the	great	cart	went	creaking	on	,	Lecorbeau	looked	over	his	shoulder	,	with
"	作为	这	伟大的	大车	去	嘎吱作响	在	,	-	看起来	超过	他的	肩膀	,	和

[æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [geɪz] ,

an	inscrutable	gaze	,
一个	难以捉摸	目光	,

“随着那辆巨大的马车吱嘎作响地继续前行，勒科尔博回头望去，眼神深不可测。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .

and	watched	the	retreating	figure	of	the	priest	.
和	观看	这	撤退	数字	的	这	牧师	.

然后目送着神父离去的背影。

" [ðaʊ] [meist] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fræns] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Thou	mayst	be	a	good	servant	to	France	,	"	he	murmured	,	"	but	it	is
"	你	五月	是	一个	好的	仆人	到	法国	,	"	他	低声说道	,	"	但	它	是

[æn; ən] [ɪl] ['sɜːrvɪs] ,

an	ill	service	,
一个	患病的	服务	,

“你或许能成为法国的好仆人，”他低声说道，“但这是一种糟糕的服役方式。”

[ə; eɪ] ['sɑːri] ['sɜːrvɪs] , [ðaʊ] [dʌst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

a	sorry	service	,	thou	dost	the	Church	!
一个	对不起	服务	,	你	朋友	这	教会	!

你为教会所做的，真是可悲!

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] ,

"	Within	the	next	few	hours	,
"	之内	这	下一个	很少	小时	,

“接下来的几个小时内，

[waɪl] [æn'twɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ə'krɔːs]

while	Antoine	and	his	family	had	been	getting	nearly	all	their	possessions	across
尽管	安托万	和	他的	家庭	有	到过	获得	几乎	全部	他们的	财产	穿过

[ðə; ði] - ,

the	Missaguash	,
这	-	,

安托万和他的家人几乎把所有的家当都运过了米萨瓜什河。

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [fɔːdz] ,

first	by	the	fords	,
第一的	经过	这	福特	,

首先是浅滩，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaʊ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [æt; ət] [haɪ]

and	then	by	the	aid	of	the	great	scow	which	served	for	a	ferry	at	high
和	然后	经过	这	援助	的	这	伟大的	平底驳船	哪个	服务	为了	一个	渡船	在	高的

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

然后借助那艘在涨潮时用作摆渡的大驳船，

[ðə; ði] ['taɪərləs] [æ'beɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][koʊks][ɔːr] ['θret(ə)n] ['nɪrli] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]

the	tireless	abbé	had	managed	to	coax	or	threaten	nearly	every	inhabitant	of
这	不知疲倦	阿贝	有	管理	到	哄	或者	威胁	几乎	每一个	居民	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

这位不知疲倦的修道院长设法哄骗或威胁了村里几乎每一个居民。

[hɪz; ɪz]['indiəns] [stɔːkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

His	Indians	stalked	after	him	,	apparently	heedless	of	everything	.
他的	印度人	跟踪	后	他	,	显然	鲁莽	的	一切	.

他的印第安手下紧随其后，似乎对周围的一切都毫不在意。

[hɪz; ɪz] [fjuː] ['ælaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] , [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑːrb][fɔːr; fər][ðə; ði]

His	few	allies	among	the	Acadians	,	who	had	assumed	the	Indian	garb	for	the
他的	很少	盟国	之中	这	阿卡迪亚人	,	WHO	有	假定	这	印度	外衣	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他在阿卡迪亚人中的少数盟友，为了这次场合都穿上了印第安人的服装。

['skætərd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] - [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

scattered	themselves	over	the	settlement	repeating	the	abbé's	exhortations	;	but	the
疏散	他们自己	超过	这	沉降	重复	这	-	劝勉	;	但	这

['vɪlɪdʒɝz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] ,

villagers	,	though	with	anxious	hearts	,
村民们	,	尽管	和	焦虑的	心	,

他们分散在村落各处，重复着修道院长的劝诫；但村民们虽然内心焦虑不安，

[held] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbinz] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [stɜːr] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊts]

held	to	their	cabins	,	refusing	to	stir	,	and	watching	for	the	English	boats
握住	到	他们的	小木屋	,	拒绝	到	搅拌	,	和	观看	为了	这	英语	船

[tuː; tə] [kʌm] ['əʃɔːr] .

to	come	ashore	.
到	来	岸上	.

他们待在各自的船舱里，一动不动，等待英国船只靠岸。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪn'tensli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɜːrsɪləs] [ðə; ði] [æ'beɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

They	did	not	realize	how	intensely	in	earnest	and	how	merciless	the	abbé	could	be
他们	做过	不是	意识到	如何	强烈地	在	认真	和	如何	无情	这	阿贝	可以	是

,

,

,

他们没有意识到这位神父有多么认真，又有多么冷酷无情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɪrseɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [feɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] .

for	they	had	nothing	but	hearsay	and	his	angry	face	to	judge	by	.
为了	他们	有	没有什么	但	传闻	和	他的	生气的	脸	到	法官	经过	.

因为他们除了道听途说和他愤怒的表情之外，一无所知。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] .

But	their	awakening	was	soon	to	come	.
但	他们的	唤醒	曾是	很快	到	来	.

但他们的觉醒即将到来。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [naɪ] [ðə; ði] [fʊl] .

Early	in	the	afternoon	the	tide	was	nigh	the	full	.
早期的	在	这	下午	这	潮	曾是	夜	这	满的	.

下午早些时候，潮水接近满水位。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʃɪp] [ðer; ðər] [spred] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

At	a	signal	from	the	masthead	of	the	largest	ship	there	spread	a	sudden
在	一个	信号	从	这	报头	的	这	最大	船	那里	传播	一个	突然

[ækˈtɪvəti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fliːt] ,

activity	throughout	the	fleet	,
活动	自始至终	这	舰队	,

随着最大舰船桅顶发出信号，整个舰队立刻行动起来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] .

and	immediately	a	number	of	boats	were	lowered	.
和	立即地	一个	数字	的	船	是	降低	.

于是，立即放下了许多船只。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [æ'beɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

For	this	the	abbé	had	been	waiting	.
为了	这	这	阿贝	有	到过	等待	.

为此，修道院长一直在等待。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [paɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊz] [tuː; tə]

Snatching	a	blazing	splinter	of	pine	from	the	hearth	of	a	cottage	close	to
抢夺	一个	炽烈	碎片	的	松树	从	这	炉	的	一个	小屋	关闭	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

从教堂附近小屋的壁炉里抓起一根燃烧的松木碎片，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmli] [bʌt; bət] ['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [ðə; ði]

he	rushed	up	to	the	homely	but	sacred	building	about	which	clustered	the
他	匆忙	向上	到	这	家常的	但	神圣	建筑	关于	哪个	聚类	这

['wɔrməst] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

warmest	affections	of	the	villagers	.
最温暖	情感	的	这	村民们	.

他冲向那座朴素而神圣的建筑物，村民们最真挚的感情都凝聚在这座建筑物周围。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [strɔː]

At	the	same	moment	several	of	his	followers	appeared	with	armfuls	of	straw
在	这	相同的	片刻	一些	的	他的	追随者	出现	和	满满的	的	稻草

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɑːrn] .

from	a	neighboring	barn	.
从	一个	邻接	谷仓	.

与此同时，他的几个追随者从邻近的谷仓里抱来一大堆稻草。

[ðɪs] [ɪn'flæməb(ə)l] [stʌf] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [draɪ] [brʌʃ] ,

This	inflammable	stuff	,	with	some	dry	brush	,
这	易燃	东西	,	和	一些	干燥	刷子	,

这种易燃物，加上一些干刷子，

[wʌz; wəz] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['faɪərd] [baɪ] [ðə; ði] - [oʊn] [hænd] .

was	piled	into	the	porch	and	fired	by	the	abbé's	own	hand	.
曾是	堆积	进入	这	门廊	和	被解雇	经过	这	-	自己的	手	.

尸体被堆放在门廊里，由神父亲手烧毁。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [draɪ] [æz; əz] ['tɪndər] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk]

The	structure	was	dry	as	tinder	,	and	almost	instantly	a	volume	of	smoke
这	结构	曾是	干燥	作为	火种	,	和	几乎	即刻	一个	体积	的	抽烟

[roʊld] [ʌp] ,

rolled	up	,
滚动	向上	,

建筑物干燥得像引火物，几乎瞬间就冒出了一大团烟雾。

['fɑːloʊd] [baɪ] [lɔːŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['iːgər] [fleɪm] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['pælɪd] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ɪn]

followed	by	long	tongues	of	eager	flame	,	which	looked	strangely	pallid	and	cruel	in
随后	经过	长的	舌头	的	渴望的	火焰	,	哪个	看起来	奇怪的	苍白	和	残忍的	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

the	afternoon	sunshine	.
这	下午	阳光	.

随后升起长长的火焰，在午后的阳光下显得异常苍白而残酷。

[ə; eɪ] [jel] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

A	yell	broke	from	the	Indians	,	and	then	there	fell	a	silence	,
一个	叫喊	打破	从	这	印度人	,	和	然后	那里	跌倒	一个	沉默	,

印第安人中爆发出一声呐喊，随后一片寂静。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

broken	only	by	the	crackling	of	the	flames	.
破碎的	仅有的	经过	这	噼啪作响	的	这	火焰	.

只有火焰噼啪作响的声音打破了这片宁静。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

The	English	troops	,	realizing	in	a	moment	what	was	to	occur	,
这	英语	军队	,	意识到	在	一个	片刻	什么	曾是	到	发生	,

英国军队瞬间意识到即将发生的事情，

[bent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈvɪgər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði]

bent	to	their	oars	with	redoubled	vigor	,	thinking	to	put	a	stop	to	the
弯曲	到	他们的	桨	和	加倍	活力	,	思维	到	放	一个	停止	到	这

[ˈʃeɪmləs] [wɜːrk] .

shameless	work	.
不要脸	工作	.

他们加倍用力地划桨，一心想制止这种无耻的行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lə] [ˈluːtrə] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtˌweɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] .

And	the	name	of	Le	Loutre	was	straightway	on	their	lips	.
和	这	姓名	的	乐	卢特尔	曾是	立刻	在	他们的	嘴唇	.

他们立刻就提到了勒卢特尔的名字。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[pi(ː)ˈɛə] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [laɪnz] .

PIERRE	VISITS	THE	ENGLISH	LINES	.
皮埃尔	访问	这	英语	线条	.

皮埃尔参观了英国防线。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm]

The	ships	were	a	mile	from	shore	,	and	the	shore	nearly	a	league	from
这	船舶	是	一个	英里	从	支撑	,	和	这	支撑	几乎	一个	联盟	从

[ðə; ði] [duːmd] [ˈvɪlɪdʒ] .

the	doomed	village	.
这	注定失败	村庄	.

船只距离海岸一英里，而海岸距离即将沉没的村庄将近一里格。

[wen] [ðæt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [roʊld] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]

When	that	column	of	smoke	and	flame	rolled	up	over	their	beloved	church	the
什么时候	那	柱子	的	抽烟	和	火焰	滚动	向上	超过	他们的	心爱	教会	这

[ʌnˈhæpi] [əˈkeɪdiən] [ˈvɪlɪdʒɝz] [nuː] ,

unhappy	Acadian	villagers	knew	,
不开心	阿卡迪亚人	村民们	知道	,

当那缕缕浓烟和火焰滚滚升起，笼罩在他们心爱的教堂上空时，不幸的阿卡迪亚村民们就知道了。

[tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] .

too	late	,	the	character	of	the	man	with	whom	they	had	to	deal	.
也	晚的	,	这	特点	的	这	男人	和	谁	他们	有	到	交易	.

为时已晚，他们不得不面对的那个人的品性已经显露无疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [help] .

It	was	no	time	for	them	to	look	to	the	ships	for	help	.
它	曾是	不	时间	为了	他们	到	看	到	这	船舶	为了	帮助	.

他们现在根本没时间向船只寻求帮助。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [heɪst] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [ˈmuːvəbəlz] ,

They	began	with	trembling	haste	to	pack	their	movables	,
他们	开始	和	发抖	匆忙	到	盒	他们的	动产	,

他们颤抖着，匆匆忙忙地开始收拾行李。

[waɪl] [lə] [ˈluːtrə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrtərz] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

while	Le	Loutre	and	a	few	of	his	supporters	went	from	house	to	house
尽管	乐	卢特尔	和	一个	很少	的	他的	支持者	去	从	房子	到	房子

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkuːlnəs] ,

with	great	coolness	,
和	伟大的	凉爽	,

而勒卢特尔和他的几个支持者则镇定自若地挨家挨户拜访。

[def] [tuː; tə] [ɔːl] [enˈtriːtiːz] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fleɪm] .

deaf	to	all	entreaties	,	and	behind	the	feet	of	each	sprang	up	a	flame	.
聋	到	全部	恳求	,	和	在后面	这	脚	的	每个	弹簧	向上	一个	火焰	.

对一切恳求都充耳不闻，每个人的脚后都燃起了火焰。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈstɑːlɪd] [ɔːr] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] [stɪl] [held] [aʊt] ,

A	few	of	the	more	stolid	or	more	courageous	of	the	villagers	still	held	out	,
一个	很少	的	这	更多的	沉稳	或者	更多的	勇敢	的	这	村民们	仍然	握住	出去	,

村里一些比较坚强或比较勇敢的人仍然坚守岗位。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪərbrænd] ;

refusing	to	move	even	at	the	threat	of	the	firebrand	;
拒绝	到	移动	甚至	在	这	威胁	的	这	火炬手	;

即使面对煽动者的威胁，也拒绝离开；

[bʌt; bət] [ðiːz] [geɪv] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈindiəns] [keɪm] [ʌp] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðer; ðər]

but	these	gave	way	when	the	Indians	came	up	,	yelling	and	brandishing	their
但	这些	给予	方式	什么时候	这	印度人	来了	向上	,	大喊	和	挥舞	他们的

[ˈtɑːməhɔːk] .

tomahawks	.
战斧	.

但当印第安人上前，高声呐喊并挥舞着战斧时，这些都让步了。

[lə] [ˈluːtrə] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ˈeniwʌn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [teɪk]

Le	Loutre	proclaimed	that	anyone	refusing	to	cross	the	lines	and	take
乐	卢特尔	宣布	那	任何人	拒绝	到	叉	这	线条	和	拿

[ˈrefjuːdʒ] [æt; ət] [ˌboʊzˈʒɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skælp] .

refuge	at	Beauséjour	should	be	scalped	.
避难所	在	博塞茹尔	应该	是	被剥头皮	.

勒卢特尔宣称，任何拒绝越过警戒线前往博塞茹尔避难的人都应该被剥头皮。

[ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [sed] ,

The	rest	,	he	said	,
这	休息	,	他	说	,

他说，剩下的部分……

[maɪt] [rɪˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈreskjuː]

might	retain	possession	of	just	so	much	of	their	stuff	as	they	could	rescue
可能	保持	拥有	的	只是	所以	很多	的	他们的	东西	作为	他们	可以	救援

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

from	the	general	conflagration	.
从	这	一般的	大火	.

他们或许只能保住从这场大火中抢救出来的那部分财物。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [swɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪkˈsept] [ɪts] [ˈæʃɪz] .

The	English	,	he	swore	,	should	find	nothing	of	Beaubassin	except	its	ashes	.
这	英语	,	他	发誓	,	应该	寻找	没有什么	的	-	除了	它是	灰烬	.

他发誓，英国人除了博巴桑的灰烬之外，什么也找不到。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [θɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiːmz] ,

Presently	the	thin	procession	of	teams	,
目前	这	薄的	游行	的	团队	,

目前参赛队伍寥寥无几。

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪts] [ˈgluːmi] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tɔːrd] [ˌboʊzˈʒɜːr] ,

winding	its	gloomy	way	across	the	plains	of	the	Missaguash	toward	Beauséjour	,
绕线	它是	阴沉	方式	穿过	这	平原	的	这	-	朝向	博塞茹尔	,

蜿蜒曲折地穿过米萨瓜什平原，朝着博塞茹尔方向驶去，这条路阴沉沉的。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒɝz] ,

became	a	hurrying	throng	of	astonished	and	wailing	villagers	,
成为	一个	匆忙	人群	的	惊讶	和	哀嚎	村民们	,

一群惊愕不已、哀嚎不止的村民匆匆赶来，

[iːtʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] [ɑːks][kɑːrt][ðə; ði][moʊst]

each	one	carrying	with	him	on	his	back	or	in	his	rude	ox	cart	the	most
每个	一	携带	和	他	在	他的	后退	或者	在	他的	粗鲁的	牛	大车	这	最多

['preʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvəbl] [pə'zeʃnz] ;

precious	of	his	movable	possessions	;
宝贵的	的	他的	活动	财产	;

每个人都背着或用简陋的牛车带着自己最珍贵的可移动财产；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['sɔbiŋ] , ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

while	the	women	,	with	loud	sobbing	,	dragged	along	by	their	hands	the	frightened
尽管	这	女性	,	和	大声	啜泣	,	拖拽	沿着	经过	他们的	双手	这	害怕

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	reluctant	little	ones	.
和	不情愿的	小的	一个	.

妇女们放声痛哭，拉着那些受惊又不情愿的孩子们往前走。

[baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] ,

By	another	road	,
经过	其他	路	,

走另一条路，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kʌt][ðer; ðər]['wɪntər]

leading	into	the	wooded	hills	where	the	villagers	were	wont	to	cut	their	winter
领导	进入	这	树木繁茂的	丘陵	在哪里	这	村民们	是	惯于	到	切	他们的	冬天

['faɪərwʊd] ,

firewood	,
柴	,

通往树木繁茂的山丘，村民们过去常常在那里砍伐过冬的柴火。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ,

a	few	of	the	more	hardy	and	impetuous	of	the	Acadians	,
一个	很少	的	这	更多的	耐寒的	和	浮躁	的	这	阿卡迪亚人	,

一些比较强悍和冲动的阿卡迪亚人，

[dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [lə] ['luːtrə] ,

disdaining	to	bend	to	the	authority	of	Le	Loutre	,
轻蔑	到	弯曲	到	这	权威	的	乐	卢特尔	,

他不屑于屈从于勒卢特尔的权威，

[fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ;

fled	away	into	the	wilds	with	their	muskets	and	a	little	bread	;
逃亡	离开	进入	这	荒野	和	他们的	滑膛枪	和	一个	小的	面包	;

他们带着火枪和一点面包逃进了荒野；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['indiəns] [derd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp] .

and	these	the	Indians	dared	not	try	to	stop	.
和	这些	这	印度人	敢于	不是	尝试	到	停止	.

而印第安人不敢试图阻止这些。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊts] , ['drɪvn] ['fjʊriəsli] , [dæʃt] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [biːtʃ] ,

The	English	boats	,	driven	furiously	,	dashed	high	up	the	slippery	beach	,
这	英语	船	,	驱动	愤怒地	,	虚线	高的	向上	这	滑	海滩	,

英国船只疾驰而过，冲上了湿滑的沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['stɪki] ['daɪks] .

and	the	troops	swarmed	over	the	brown	and	sticky	dikes	.
和	这	军队	蜂拥而至	超过	这	棕色的	和	黏	堤坝	.

士兵们蜂拥而上，越过棕色黏稠的堤坝。

['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] ;

Major	Lawrence	led	the	way	at	a	run	across	the	marshes	;
主要的	劳伦斯	引领	这	方式	在	一个	跑步	穿过	这	沼泽	;

劳伦斯少校在穿越沼泽地的跑步中带头；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft][sɔɪl] [klɔgd] [ðer; ðər][steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd][bɑːg] [fɔːrst] [ðem; ðəm][fɑːr][tuː; tə]

but	the	soft	soil	clogged	their	steps	,	and	a	wide	bog	forced	them	far	to
但	这	柔软的	土壤	堵塞	他们的	步骤	,	和	一个	宽的	沼泽	强制	他们	远的	到

[wʌn][saɪd] .

one	side	.
一	边	.

但松软的泥土阻碍了他们的脚步，宽阔的沼泽迫使他们向一侧靠得很远。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl]

When	they	reached	the	outskirts	of	the	village	the	sorrowful	dusk	of	the	April
什么时候	他们	达到	这	郊区	的	这	村庄	这	悲伤	黄昏	的	这	四月

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

evening	was	falling	over	the	further	plains	and	the	full	tide	behind	them	,
晚上	曾是	坠落	超过	这	更远	平原	和	这	满的	潮	在后面	他们	,

当他们到达村庄郊外时，四月傍晚凄凉的暮色正笼罩着更远处的平原，而他们身后的是滚滚潮水。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .

but	the	sky	in	front	was	ablaze	.
但	这	天空	在	正面	曾是	燃烧	.

但前方的天空却一片火红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑːt] [streɪt] [ə'lɔːft] ,

There	was	little	wind	,	and	the	flames	shot	straight	aloft	,
那里	曾是	小的	风	,	和	这	火焰	射击	直的	高空	,

当时几乎没有风，火焰笔直地窜向天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [dens] ['kɜːtənz] ,

and	the	smoke	hung	on	the	scene	in	dense	curtains	,
和	这	抽烟	悬挂	在	这	场景	在	稠密	窗帘	,

浓烟如帘般笼罩着现场。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

doubling	the	height	of	the	hill	behind	the	village	,
翻倍	这	高度	的	这	爬坡道	在后面	这	村庄	,

将村庄后面的山丘高度增加一倍，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ə'laɪk][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [gler] .

and	reflecting	back	alike	the	fierce	heat	and	the	dreadful	glare	.
和	反思	后退	同样	这	凶猛的	热	和	这	可怕	强光	.

反射出炽热的阳光和刺眼的眩光。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [bɑːnz] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

At	one	side	,	skulking	behind	some	outlying	barns	just	bursting	into	flame	,
在	一	边	,	潜行	在后面	一些	边远	谷仓	只是	爆发	进入	火焰	,

一边，有人躲在几座突然燃起熊熊大火的偏僻谷仓后面，

[ə; eɪ] [fjuː] ['indiəns][wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [pər'suːd] .

a	few	Indians	were	sighted	and	pursued	.
一个	很少	印度人	是	目击者	和	追击	.

发现并追捕了几名印第安人。

[ðə; ði]['sævidʒiz]['faɪərd][wʌns][ɑːn][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn]

The	savages	fired	once	on	their	pursuers	,	and	then	,	with	a	yell	of	derision
这	野蛮人	被解雇	一次	在	他们的	追击者	,	和	然后	,	和	一个	叫喊	的	嘲笑

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

and	defiance	,
和	蔑视	,

野蛮人向追兵开了一枪，然后发出嘲讽和挑衅的叫喊声，

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smoʊk] .

disappeared	behind	the	smoke	.
消失	在后面	这	抽烟	.

消失在烟雾中。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] [went] ['ɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] [rɪr] ,

The	English	force	went	into	camp	with	the	conflagration	covering	its	rear	,
这	英语	力量	去	进入	营	和	这	大火	覆盖	它是	后部	,

英军进入营地时，后方被熊熊烈火笼罩。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [bɪlt] [ɪts][kæmp][fairz][ænd; ənd] [kʊkt] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

and	philosophically	built	its	camp	fires	and	cooked	its	evening	meal	with	the	aid
和	从哲学角度来看	建造	它是	营	火灾	和	煮熟	它是	晚上	一顿饭	和	这	援助

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃedz] [ænd; ənd] ['heɪˌrɪk] .

of	the	burning	sheds	and	hayricks	.
的	这	燃烧	棚屋	和	干草堆	.

他们以哲学的方式搭建营火，并借助燃烧的棚子和干草堆烹制晚餐。

[æz; əz][pi(ː)'ɛə] - [droʊv] [hɪz; ɪz][ɑːks][kɑːrt][ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] [tɔːrd] [ðə; ði]

As	Pierre	Lecorbeau	drove	his	ox	cart	up	the	slope	of	Beauséjour	toward	the
作为	皮埃尔	-	驾驶	他的	牛	大车	向上	这	坡	的	博塞茹尔	朝向	这

[ˌkɑːmən'dænts] ['kæbɪn] ,

commandant's	cabin	,
指挥官的	舱	,

当皮埃尔·勒科尔博赶着他的牛车沿着博塞茹尔山坡向指挥官的小屋驶去时，

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [waɪl] [ðə; ði]

where	his	father	was	awaiting	him	,	he	halted	and	looked	back	while	the
在哪里	他的	父亲	曾是	等待中	他	,	他	停止	和	看起来	后退	尽管	这

['bloʊɪŋ] ['ɑːksn] [tʊk] [breθ] .

blowing	oxen	took	breath	.
吹	牛	采取	气息	.

他父亲正在那里等着他，他停下脚步，回头望去，只见呼啸而过的牛喘着粗气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

His	mother	,	who	had	stayed	to	the	last	,
他的	母亲	,	WHO	有	入住	到	这	最后的	,

他的母亲一直陪伴他到最后。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒərz] .

was	sitting	in	the	cart	on	a	pile	of	her	treasures	.
曾是	坐着	在	这	大车	在	一个	桩	的	她	宝藏	.

她坐在手推车里，车上堆着她的宝贝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

The	children	had	been	taken	to	a	place	of	safety	by	their	father	,
这	孩子们	有	到过	已采取	到	一个	地方	的	安全	经过	他们的	父亲	,

孩子们已被他们的父亲带到了安全的地方。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

who	had	left	the	final	stripping	of	the	home	to	his	wife	and	boy	,
WHO	有	左边	这	最终的	脱衣舞	的	这	家	到	他的	妻子	和	男生	,

他把最后清理房子的工作留给了妻子和儿子。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] ['ʃeltər] .

while	he	went	ahead	to	arrange	for	the	night's	shelter	.
尽管	他	去	前方	到	安排	为了	这	夜晚	庇护所	.

他则先去安排当晚的住宿。

[æn'twɑːn] - [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz][fɑːrm] , [hɪz; ɪz] [bɑːnz] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtʃədz] ,

Antoine	Lecorbeau	had	lost	his	home	,	his	farm	,	his	barns	,	his	orchards	,
安托万	-	有	丢失的	他的	家	,	他的	农场	,	他的	谷仓	,	他的	果园	,

安托万·勒科尔博失去了他的家园、农场、谷仓和果园。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːzi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][laɪf] ;

and	his	easy	satisfaction	with	life	;
和	他的	简单的	满意	和	生活	;

他对生活感到轻松满足；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [piːˈɛrz] [ˈprɔmptitjuːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃruːdnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd]

but	thanks	to	Pierre's	promptitude	and	his	own	shrewdness	he	had	saved
但	谢谢	到	皮埃尔的	迅速	和	他的	自己的	城府	他	有	已保存

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [stʌf] ,

all	his	household	stuff	,
全部	他的	家庭	东西	,

但多亏了皮埃尔的机敏和自己的精明，他才保住了所有的家用物品。

[hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ,

his	cattle	,	his	hay	and	grain	,
他的	牛	,	他的	干草	和	粮食	,

他的牛、他的干草和谷物

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt]

and	the	little	store	of	gold	coin	which	had	been	hidden	under	the	great
和	这	小的	店铺	的	金子	硬币	哪个	有	到过	隐	在下面	这	伟大的

[ˈkɪtʃɪn] [hɑːrθ] .

kitchen	hearth	.
厨房	炉	.

还有藏在厨房大壁炉下的那小笔金币。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

His	house	was	the	last	to	be	fired	,	and	even	now	,
他的	房子	曾是	这	最后的	到	是	被解雇	,	和	甚至	现在	,

他的房子是最后被烧毁的，即使到了现在，

[æz; əz][piː)ˈɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [lɔːŋ] [red] [hɔːrnz][ʌv; əv] [fleɪm] [wɜːr; wər]

as	Pierre	and	his	mother	stood	watching	,	long	red	horns	of	flame	were
作为	皮埃尔	和	他的	母亲	站立	观看	,	长的	红色的	角	的	火焰	是

[pʊʃt] [fɔːrθ] ,

pushed	forth	,
推动	前进	,

皮埃尔和他的母亲站在那里看着，只见长长的红色火焰犄角被推了出来。

[ˈraɪðɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ˈgeɪbl] .

writhing	,	from	the	low	gables	.
扭动	,	从	这	低的	山墙	.

从低矮的山墙上扭动着身子。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈhevi] [ˈsɒbz] .

The	two	were	silent	,	save	for	the	woman's	occasional	heavy	sobs	.
这	二	是	沉默的	,	节省	为了	这	女性的	偶然	重的	啜泣	.

两人沉默不语，只有女人偶尔发出沉重的抽泣声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wet] [aɪz] [flæʃt] .

Presently	the	roof	fell	in	,	and	then	the	boy's	wet	eyes	flashed	.
目前	这	屋顶	跌倒	在	,	和	然后	这	男孩们	湿的	眼睛	闪光灯	.

这时，屋顶塌了下来，男孩湿润的眼睛闪过一丝光芒。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [pɪtʃɪŋ] [tents] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .

A	body	of	the	English	troops	could	be	seen	pitching	tents	in	the	orchard	.
一个	身体	的	这	英语	军队	可以	是	已见	投球	帐篷	在	这	果园	.

可以看到一群英国士兵正在果园里搭帐篷。

" [ˈmʌðər] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Mother	!	"	said	the	boy	,
"	母亲	!	"	说	这	男生	,

“妈妈！”男孩说道。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]

"	what	if	we	had	stayed	at	home	and	waited	for	these	English	to
"	什么	如果	我们	有	入住	在	家	和	等待	为了	这些	英语	到

[prə'tekt] [ˌjuː 'es] ?

protect	us	?
保护	我们	?

“如果我们待在家里，等着这些英国人来保护我们呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ;

They	are	our	enemies	,	these	English	;	and	the	abbé	is	our	enemy	;
他们	是	我们的	敌人	,	这些	英语	;	和	这	阿贝	是	我们的	敌人	;

这些英国人是我们的敌人；这位神父也是我们的敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [frendz] [ɑːr; ər] - - ['jɑːndər] !

and	the	Indians	are	our	enemies	;	and	our	only	friends	are	-	-	yonder	!
和	这	印度人	是	我们的	敌人	;	和	我们的	仅有的	朋友们	是	-	-	远处	!

印第安人是我们的敌人；我们唯一的朋友在——那边！

" [æz; əz][piː)'ɛə] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['lʊrɪd][skaɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	Pierre	spoke	he	turned	his	back	on	the	lurid	sky	and	pointed	to	the
"	作为	皮埃尔	辐	他	转向	他的	后退	在	这	骇人的	天空	和	尖	到	这

[krest] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

crest	of	Beauséjour	.
波峰	的	博塞茹尔	.

“皮埃尔说话时，背对着阴沉的天空，指向博塞茹尔山顶。

[ðer; ðər] , [ɪn] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [laɪnz] , [stʊd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] [truːps] , [drɔːn] [ʌp] [ɑːn]

There	,	in	long	,	dark	lines	,	stood	nearly	a	thousand	French	troops	,	drawn	up	on
那里	,	在	长的	,	黑暗的	线条	,	站立	几乎	一个	千	法语	军队	,	绘制	向上	在

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

那里，排成长长的黑色队列，近千名法国士兵列队行进。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [gliːmd] [ɪn] [blʌd] - [red] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stiːl]

The	light	from	the	ruined	village	gleamed	in	blood	-	red	flashes	from	their	steel
这	光	从	这	毁坏	村庄	闪闪发光	在	血	-	红色的	闪光灯	从	他们的	钢

,

,

,

废墟村庄的灯光在他们钢铁的映照下闪烁着血红色的光芒。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [fræns] [flæpt] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ɪts] ['liliz] .

and	over	them	the	banner	of	France	flapped	idly	with	its	lilies	.
和	超过	他们	这	横幅	的	法国	拍打	闲散地	和	它是	百合花	.

在他们上方，法国国旗上的百合花图案在空中无力地飘扬。

[ðæt] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn'twɑːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv]

That	night	,	because	Antoine	Lecorbeau	-	was	a	leader	among	the	villagers	of
那	夜晚	,	因为	安托万	-		曾是	一个	领导者	之中	这	村民们	的

	-	,

Beaubassin	,
	- ,

当晚，由于安托万·勒科尔博是博巴桑村村民中的领袖，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wɔːrm]['steɪb(ə)l] [wer] [sʌm; səm]

he	and	his	family	had	shelter	in	a	small	but	warm	stable	where	some
他	和	他的	家庭	有	庇护所	在	一个	小的	但	温暖的	稳定的	在哪里	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

of	the	officers	'	horses	were	quartered	.
的	这	警官	-	马匹	是	四分	.

他和家人住在一个虽小但温暖的马厩里，那里也关押着一些军官的马匹。

[ðer; ðər] [gʊdz] [wɜːr; wər] [stækt] [ænd; ənd] ['hʌdld] ['təgeðər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Their	goods	were	stacked	and	huddled	together	in	the	open	air	,
他们的	商品	是	堆叠	和	蜷缩着	一起	在	这	打开	空气	,

他们的货物堆放在露天，挤在一起。

[ænd; ənd][piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kʌt] [baʊz] [ænd; ənd] [spred] ['blæŋkits] [tuː; tə] ['kʌvər]

and	Pierre	and	his	father	cut	boughs	and	spread	blankets	to	cover
和	皮埃尔	和	他的	父亲	切	树枝	和	传播	毯子	到	覆盖

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

them	from	the	weather	.
他们	从	这	天气	.

皮埃尔和他的父亲砍下树枝，铺上毯子来遮风挡雨。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ,

In	the	warm	straw	of	the	stable	,	hungry	and	homesick	,
在	这	温暖的	稻草	的	这	稳定的	,	饥饿的	和	想家	,

在温暖的马厩稻草堆里，饥肠辘辘，思乡心切。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wept] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

the	children	clung	about	their	mother	and	wept	themselves	to	sleep	.
这	孩子们	紧紧抓住	关于	他们的	母亲	和	哭泣	他们自己	到	睡觉	.

孩子们紧紧依偎着母亲，哭着睡着了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

But	they	were	fortunate	compared	with	many	of	their	acquaintances	,
但	他们	是	幸运	比较的	和	许多	的	他们的	熟人	,

但与他们的许多熟人相比，他们算是幸运的。

[huːm] [piː)'ɛə][kʊd; kəd] [siː] ['kraʊdɪd] ['ruːflis] [ə'baʊt] [ðer; ðər][fairz] ,

whom	Pierre	could	see	crowded	roofless	about	their	fires	,
谁	皮埃尔	可以	看	挤	无顶棚	关于	他们的	火灾	,

皮埃尔看到他们挤满了人，屋顶敞开，围坐在篝火旁。

[ɪn] ['ʃeltərd] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlsaɪd] [kɔpsiz] .

in	sheltered	hollows	and	under	the	little	hillside	copses	.
在	避难所	空心	和	在下面	这	小的	山坡	小树林	.

在隐蔽的洼地和山坡上的小树丛下。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['ʃaʊəri] ,

The	night	was	raw	and	showery	,
这	夜晚	曾是	生的	和	阵雨	,

夜里阴冷多雨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['haʊsruːm,'haʊsrʊm][ɪn] [ˌboʊz'ʒɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	not	houseroom	in	Beauséjour	for	a	tenth	part	of	the
和	那里	曾是	不是	房间	在	博塞茹尔	为了	一个	第十	部分	的	这

['hoʊmləs] [ə'keɪdiən] .

homeless	Acadians	.
无家可归者	阿卡迪亚人	.

博塞茹尔没有房子，无法容纳十分之一的无家可归的阿卡迪亚人。

[baɪ] [dɑːn] [piː)'ɛə][wʌz; wəz][ə'stə:] .

By	dawn	Pierre	was	astir	.
经过	黎明	皮埃尔	曾是	搅拌	.

天亮时分，皮埃尔已经起床了。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]['meɪndʒər] , [stretʃt] [hɪm'self] ,

He	rose	from	his	cramped	position	under	a	manger	,	stretched	himself	,
他	玫瑰	从	他的	狭窄	位置	在下面	一个	马槽	,	拉伸	他自己	,

他从马槽下狭小的位置站起身来，伸展了一下身体，

[ʃʊk] [ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː]

shook	the	chaff	and	dust	from	his	thick	black	hair	,	and	stepped	out	into
摇晃	这	糠	和	灰尘	从	他的	厚的	黑色的	头发	,	和	步	出去	进入

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] .

the	chilly	morning	.
这	寒冷	早晨	.

他抖了抖浓密黑发上的谷壳和灰尘，走入了寒冷的清晨。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['hɔbəld] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

The	cattle	had	been	hobbled	and	allowed	to	feed	at	large	,
这	牛	有	到过	跛行	和	允许	到	喂养	在	大的	,

这些牛被拴住后放任自由觅食。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪ] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pet] [joʊk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	the	boy's	eye	soon	detected	that	his	pet	yoke	had	disappeared	.
但	这	男孩们	眼睛	很快	检测到	那	他的	宠物	轭	有	消失	.

但男孩很快发现他的宠物轭不见了。

['noʊwer] [ɑːn] [ˌboʊz'ʒɜːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

Nowhere	on	Beauséjour	could	they	be	found	,
无处	在	博塞茹尔	可以	他们	是	成立	,

在博塞茹尔岛上任何地方都找不到他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [friːd] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]

and	he	concluded	they	must	have	freed	themselves	completely	and
和	他	结束	他们	必须	有	自由	他们自己	完全地	和

['wɔndəd] [bæk] [hoʊm] .

wandered	back	home	.
漫步	后退	家	.

他由此推断，他们一定是完全挣脱了束缚，然后自己游荡回家了。

[piː)'ɛə][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Pierre	had	no	reason	to	fear	the	English	,
皮埃尔	有	不	原因	到	害怕	这	英语	,

皮埃尔没有理由害怕英国人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [meɪk] [biːf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	dreaded	lest	the	troops	should	take	a	fancy	to	make	beef	out	of	his
但	他	令人恐惧的	免得	这	军队	应该	拿	一个	想要	到	制作	牛肉	出去	的	他的

[fæt]['ɑːksn] ;

fat	oxen	;
胖的	牛	;

但他担心士兵们会把他的肥牛变成牛肉；

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bəːnd] ['vɪlɪdʒ] .

so	,	after	a	word	to	his	father	,	he	set	out	for	the	burned	village	.
所以	,	后	一个	单词	到	他的	父亲	,	他	放	出去	为了	这	烧伤	村庄	.

于是，他跟父亲说了几句话后，便动身前往被烧毁的村庄。

['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌboʊz'ʒɜːr] [wʌz; wəz][ɔːl][ə'stəː] [wen] [hiː; hi] [left] ,

Early	as	it	was	,	however	,	Beauséjour	was	all	astir	when	he	left	,
早期的	作为	它	曾是	,	然而	,	博塞茹尔	曾是	全部	搅拌	什么时候	他	左边	,

然而，尽管时间尚早，博塞茹尔离开时却十分忙碌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] .

and	he	wondered	what	the	soldiers	were	so	busy	about	.
和	他	想知道	什么	这	士兵	是	所以	忙碌的	关于	.

他纳闷士兵们都在忙些什么。

[æz; əz][pi(ː)'ɛə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['smaʊldərɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] ,

As	Pierre	approached	the	smoldering	ruins	of	his	home	,	an	English	soldier	,
作为	皮埃尔	接近	这	闷烧	废墟	的	他的	家	,	一个	英语	士兵	,

当皮埃尔走近他那仍在冒着烟的家园废墟时，一名英国士兵

['stændɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] .

standing	**on**	**guard**	**before**	**the**	**tents**	**in**	**the**	**orchard**	**,**	**ordered**	**him**	**to**	**halt**	**.**
常设	在	警卫	前	这	帐篷	在	这	果园	,	订购	他	到	停止	.

站在果园帐篷前的哨兵命令他停下。

[piː)'ɛə] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Pierre	**didn't**	**understand**	**the**	**word**	**,**	**but**	**he**	**comprehended**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**it**
皮埃尔	没有	理解	这	单词	,	但	他	理解	这	语气	在	哪个	它

[wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

was	**uttered**	**.**
曾是	说出	.

皮埃尔不理解这个词的意思，但他明白了说话时的语气。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːksn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [trɔːf] ,

He	**saw**	**his**	**beloved**	**oxen**	**standing**	**with**	**bowed**	**heads**	**by**	**the**	**water**	**trough**	**,**
他	锯	他的	心爱	牛	常设	和	鞠躬	头部	经过	这	水	槽	,

他看见他心爱的牛低着头站在水槽旁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]

and	**he**	**tried**	**to**	**make**	**the**	**soldier**	**understand**	**that**	**he**	**had**	**come**	**for**
和	他	尝试	到	制作	这	士兵	理解	那	他	有	来	为了

[ðoʊz] ['ɑːksn] ,

those	**oxen**	**,**
那些	牛	,

他试图让士兵明白，他是来拿那些牛的。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	**belonged**	**to**	**him**	**.**
哪个	属于	到	他	.

那是他的东西。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [piː)'ɛə] [spoʊk] ['veri] [ɪm'fætɪkli] ,

On	**this**	**point**	**Pierre**	**spoke**	**very**	**emphatically**	**,**
在	这	观点	皮埃尔	辐	非常	强调地	,

皮埃尔对此非常强调：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

as	**if**	**to**	**make**	**his**	**French**	**more**	**intelligible**	**to**	**the**	**Englishman**	**.**
作为	如果	到	制作	他的	法语	更多的	可理解的	到	这	英国人	.

仿佛是为了让英国人更容易理解他的法语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

But	**his**	**struggles**	**were**	**all**	**in**	**vain**	**.**
但	他的	斗争	是	全部	在	徒劳	.

但他所有的努力都白费了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] [fɜːrst] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] ['vækjuəsli] [waɪz] ;

The	**soldier**	**looked**	**first**	**puzzled**	**,**	**then**	**vacuously**	**wise**	**;**
这	士兵	看起来	第一的	困惑	,	然后	空洞地	明智的	;

士兵先是一脸困惑，然后显得空洞而睿智；

[ðen] [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksn] .

then	**he**	**knit**	**his**	**brows**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**oxen**	**.**
然后	他	针织	他的	眉毛	和	看起来	在	这	牛	.

然后他皱起眉头，看着那几头牛。

['faɪnəli] [hiː; hi] [læft] , [tʊk] [piː)'ɛə][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv]

Finally	**he**	**laughed**	**,**	**took**	**Pierre**	**by**	**the**	**elbow**	**,**	**and**	**led**	**him**	**toward**	**one**	**of**
最后	他	笑了	,	采取	皮埃尔	经过	这	弯头	,	和	引领	他	朝向	一	的

[ðə; ði] [tents] .

the	**tents**	**.**
这	帐篷	.

最后他笑了，拉着皮埃尔的胳膊肘，把他领向其中一个帐篷。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ,

At	this	moment	a	pleasant	-	faced	young	officer	came	out	of	the	tent	,	and	,
在	这	片刻	一个	令人愉快的	-	面对	年轻的	官	来了	出去	的	这	帐篷	,	和	,

这时，一位面容和善的年轻军官从帐篷里走了出来，

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ə'drest] [pi(ː)'ɛə][ɪn] [frentʃ] :

taking	in	the	situation	at	a	glance	,	addressed	Pierre	in	French	:
采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	已解决	皮埃尔	在	法语	:

环顾四周，皮埃尔用法语说道：

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['kaɪndli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] ?

"	Well	,	my	boy	,	"	said	he	,	kindly	,	"	what	are	you	doing	here	so	early	?
"	出色地	,	我的	男生	,	"	说	他	,	亲切地	,	"	什么	是	你	正在做	这里	所以	早期的	?

“孩子，”他和蔼地说，“这么早来这里做什么呢？”

" [pi(ː)'ɛə] [bɪ'keɪm] [pə'laɪt] [æt; ət] [wʌns] ; [soʊ] ['ʃʊrli] [dʌz] ['kɜːrtəsi] [faɪnd] ['kɜːrtəsi] .

"	Pierre	became	polite	at	once	;	so	surely	does	courtesy	find	courtesy	.
"	皮埃尔	成为	有礼貌的	在	一次	;	所以	一定	做	礼貌	寻找	礼貌	.

“皮埃尔立刻变得彬彬有礼；礼貌果然会找到礼貌。”

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːksn] ,

"	Sir	,	"	said	he	,	taking	off	his	hat	,	"	I	have	come	after	my	father's	oxen	,
"	先生	,	"	说	他	,	采取	离开	他的	帽子	,	"	我	有	来	后	我的	父亲的	牛	,

“先生，”他一边说着，一边脱下帽子，“我是来追赶我父亲的牛的。”

[ðoʊz] [biːsts] ['jɑːndər] , [wɪtʃ] [streɪd] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

those	beasts	yonder	,	which	strayed	back	here	in	the	night	.
那些	野兽	远处	,	哪个	迷路了	后退	这里	在	这	夜晚	.

那些远处的野兽，夜里误入了这里。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['jestərdeɪ] .

This	was	our	home	yesterday	.
这	曾是	我们的	家	昨天	.

这就是我们昨天的家。

" [piː'ɛrz] [vɔɪs] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

"	Pierre's	voice	quivered	as	he	spoke	these	last	words	.
"	皮埃尔的	嗓音	颤抖	作为	他	辐	这些	最后的	字	.

皮埃尔说完最后这番话时，声音颤抖着。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

The	officer	looked	very	much	interested	.
这	官	看起来	非常	很多	感兴趣的	.

这位警官看起来很感兴趣。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]['ɑːksn] .

"	Certainly	,	"	said	he	,	"	you	shall	have	your	oxen	.
"	当然	,	"	说	他	,	"	你	将	有	你的	牛	.

“当然，”他说，“你们的牛就归你们了。”

[wiː; wi][dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	don't	take	anything	that	doesn't	belong	to	us	.
我们	不	拿	任何事物	那	不	属于	到	我们	.

我们不会拿走任何不属于我们的东西。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

But	tell	me	,	why	is	not	this	your	home	to	-	day	?
但	告诉	我	,	为什么	是	不是	这	你的	家	到	-	天	?

但请告诉我，为什么这里今天不是你的家?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [bɜːrnt] [daʊn] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ?

Why	have	you	all	burnt	down	your	houses	and	run	away	?
为什么	有	你	全部	烧焦的	向下	你的	房屋	和	跑步	离开	?

你们为什么都烧毁了自己的房子然后逃跑呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈkeɪdiən] .

We	are	the	true	friends	of	all	the	Acadians	.
我们	是	这	真的	朋友们	的	全部	这	阿卡迪亚人	.

我们是所有阿卡迪亚人的真朋友。

[wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪr] ? "

What	had	you	to	fear	?	"
什么	有	你	到	害怕	?	"

你有什么好怕的?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	We	didn't	do	it	!
"	我们	没有	做	它	!

“我们没做！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	replied	the	boy	.
"	回复	这	男生	.

“男孩回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [ðə; ði][æ'beɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['indiəns] ;

"	It	was	monsieur	the	abbé	and	his	Indians	;
"	它	曾是	先生	这	阿贝	和	他的	印度人	;

“那是修道院长和他的印第安人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə][skælp][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] !

and	they	threatened	to	scalp	us	all	if	we	didn't	leave	before	you	came	!
和	他们	威胁	到	头皮	我们	全部	如果	我们	没有	离开	前	你	来了	!

他们威胁说，如果我们不在你来之前离开，就要把我们的头皮都剥下来!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] [gruː] ['veri] [stɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] ,

"	The	young	officer's	face	grew	very	stern	at	the	mention	of	the	abbé	,
"	这	年轻的	警官们	脸	生长	非常	船尾	在	这	提到	的	这	阿贝	,

“一提到神父，那位年轻军官的脸色就变得非常严肃。”

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [miːn] [lə] ['luːtrə] .

whom	he	knew	to	mean	Le	Loutre	.
谁	他	知道	到	意思是	乐	卢特尔	.

他知道他指的是勒卢特尔。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] !

"	he	muttered	,	"	I	see	it	all	now	!
"	他	低声说道	,	"	我	看	它	全部	现在	!

他喃喃自语道：“我现在全明白了！”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sneɪk] !

We	might	have	expected	as	much	from	that	snake	!
我们	可能	有	预期的	作为	很多	从	那	蛇	!

我们或许早就料到那条蛇会做出这种事!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][piː)'ɛə] ,

But	tell	me	,	"	he	continued	to	Pierre	,
但	告诉	我	,	"	他	持续	到	皮埃尔	,

但是，他继续对皮埃尔说：“告诉我，

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	what	is	going	on	over	on	the	hill	this	morning	?
"	什么	是	去	在	超过	在	这	爬坡道	这	早晨	?

“今天早上山上发生了什么事？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

They	are	not	going	to	attack	us	,	are	they	?
他们	是	不是	去	到	攻击	我们	,	是	他们	?

他们不会攻击我们吧?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [hɪr] .

We	are	on	English	soil	here	.
我们	是	在	英语	土壤	这里	.

我们现在身处英国的土地上。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ! "

They	know	that	!	"
他们	知道	那	!	"

他们知道这一点!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [piː)'ɛə] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊvər][æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

"	I	don't	know	,	"	said	Pierre	,	looking	about	him	,	and	over	at	Beauséjour	.
"	我	不	知道	,	"	说	皮埃尔	,	寻找	关于	他	,	和	超过	在	博塞茹尔	.

“我不知道,”皮埃尔环顾四周，又看了看博塞茹尔，说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [left] .

"	They	were	very	busy	getting	things	ready	for	something	when	I	left	.
"	他们	是	非常	忙碌的	获得	事物	准备好	为了	某物	什么时候	我	左边	.

我离开的时候，他们正忙着准备什么东西。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ]['ɑːksn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə][æsk] .

But	I	wanted	my	oxen	,	and	I	didn't	wait	to	ask	.
但	我	通缉	我的	牛	,	和	我	没有	等待	到	问	.

但我想要我的牛，所以我没等开口就开口要了。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [naʊ] , [mə'sjɜːr] ? "

May	I	take	them	away	now	,	monsieur	?	"
可能	我	拿	他们	离开	现在	,	先生	?	"

先生，我现在可以把它们带走了吗?

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [piː)'ɛə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

"	Very	well	,	"	answered	the	officer	,	and	he	offered	Pierre	a	shilling	.
"	非常	出色地	,	"	回答	这	官	,	和	他	提供	皮埃尔	一个	先令	.

“很好,”军官回答道，并给了皮埃尔一先令。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [piː)'ɛə] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

To	his	astonishment	Pierre	drew	himself	up	and	wouldn't	touch	it	.
到	他的	惊讶	皮埃尔	画	他自己	向上	和	不会	触碰	它	.

令他惊讶的是，皮埃尔挺直了身子，一动也不肯碰它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	young	man	still	held	it	out	to	him	,	saying	:	"	Why	,	it	is	only	a	little
这	年轻的	男人	仍然	握住	它	出去	到	他	,	说	:	"	为什么	,	它	是	仅有的	一个	小的

[mə'mentoʊ] !

memento	!
纪念	!

年轻人仍然把它递给他，说：“哎呀，这只是个小小的纪念品而已！”

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər]

See	,	it	has	a	hole	in	it	,	and	you	can	keep	it	to	remember
看	,	它	有	一个	洞	在	它	,	和	你	能	保持	它	到	记住

['kæptɪn] [haʊ] [baɪ] .

Captain	Howe	by	.
队长	豪	经过	.

你看，它上面有个洞，你可以留着它来纪念豪船长。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ！ "

I	have	many	friends	among	your	people	！	"
我	有	许多	朋友们	之中	你的	人们	！	"

我在你们族人中有很多朋友！

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [frentʃ] ， " [rɪ'plaɪd] [pi(ː)'ɛə] , [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	My	heart	is	French	,	"	replied	Pierre	,	with	resolution	.
"	我的	心	是	法语	,	"	回复	皮埃尔	,	和	解决	.

“我的心属于法国，”皮埃尔坚定地回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] . "

"	I	cannot	take	money	from	an	enemy	.	"
"	我	不能	拿	钱	从	一个	敌人	.	"

“我不能接受敌人的钱。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] ['enəmi] .

"	But	we	English	are	not	your	enemies	.
"	但	我们	英语	是	不是	你的	敌人	.

但我们英国人不是你们的敌人。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] , [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [lʌv] .

We	wish	to	do	you	good	,	to	win	your	love	.
我们	希望	到	做	你	好的	,	到	赢	你的	爱	.

我们想为你做好事，赢得你的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɪkɪd] [lə] ['luːtrə] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] . "

It	is	that	wicked	Le	Loutre	who	is	your	enemy	.	"
它	是	那	邪恶	乐	卢特尔	WHO	是	你的	敌人	.	"

你的敌人是那个邪恶的勒卢特尔。

" [jes] , " [ə'sentid] [pi(ː)'ɛə] , ['veri] ['hɑːrtɪli] .

"	Yes	,	"	assented	Pierre	,	very	heartily	.
"	是的	,	"	同意	皮埃尔	,	非常	衷心地	.

“是的，”皮埃尔非常热情地表示同意。

" [wiː; wi][ɔːl] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

"	We	all	hate	him	.
"	我们	全部	恨	他	.

我们都讨厌他。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [ɪf] [wiː; wi] [derd] ;

And	many	of	us	love	the	English	,	and	would	be	friends	if	we	dared	;
和	许多	的	我们	爱	这	英语	,	和	会	是	朋友们	如果	我们	敢于	;

我们当中许多人都喜欢英国人，如果我们敢的话，我们愿意与他们成为朋友；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .

but	I	do	not	love	any	but	the	Holy	Saints	and	the	French	.
但	我	做	不是	爱	任何	但	这	圣	圣徒队	和	这	法语	.

但我只爱圣人和法国人。

[aɪ] [lʌv] [fræns] ！

I	love	France	！
我	爱	法国	！

我爱法国！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	and	the	boy's	voice	rang	with	enthusiasm	.
"	和	这	男孩们	嗓音	响铃	和	热情	.

男孩的声音充满了热情。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

A	slight	shade	of	sadness	passed	over	the	young	captain's	earnest	face	.
一个	轻微	阴影	的	悲伤	通过了	超过	这	年轻的	船长的	认真	脸	.

年轻船长严肃的脸上掠过一丝淡淡的忧伤。

['edwərd] [haʊ] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ə'keɪdiə][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ,

Edward	**Howe**	**was**	**known**	**throughout**	**Acadia**	**as**	**a**	**lover**	**of**	**the**	**Acadians**	**,**
爱德华	豪	曾是	已知	自始至终	阿卡迪亚	作为	一个	情人	的	这	阿卡迪亚人	,

爱德华·豪在整个阿卡迪亚地区都以热爱阿卡迪亚人而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

and	**as**	**one**	**who**	**had**	**more**	**than**	**once**	**stood**	**between**	**them**	**and**	**certain**
和	作为	一	WHO	有	更多的	比	一次	站立	之间	他们	和	肯定

[wel] - [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'streɪnt] .

well	**-**	**deserved**	**restraint**	**.**
出色地	-	应得的	克制	.

而且，他曾多次挺身而出，阻止他们受到应有的约束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [piː'ɛrz] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv]

He	**was**	**attracted**	**by**	**Pierre's**	**intelligence**	**of**	**face**	**and**	**respectful**	**fearlessness**	**of**
他	曾是	吸引	经过	皮埃尔的	智力	的	脸	和	尊重	无畏	的

[dɪ'miːnər] ,

demeanor	**,**
风度	,

他被皮埃尔聪慧的面容和谦逊无畏的举止所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	**he**	**determined**	**to**	**give**	**the**	**young**	**enthusiast**	**something**	**to**	**think**	**about**	**.**
和	他	决定	到	给	这	年轻的	爱好者	某物	到	思考	关于	.

他决心要给这位年轻的爱好者一些值得思考的东西。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Do**	**you**	**not**	**know**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	做	你	不是	知道	,	"	说	他	,

“你难道不知道吗？”他说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] ?

"	**that**	**your**	**beloved**	**France**	**is**	**at**	**the**	**back**	**of**	**all**	**this**	**misery**	**?**
"	那	你的	心爱	法国	是	在	这	后退	的	全部	这	苦难	?

“你挚爱的法国竟然是这一切苦难的幕后黑手？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	**And**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**smoking**	**ruins**	**of**	**the**	**village**	**.**
"	和	他	尖	到	这	吸烟	废墟	的	这	村庄	.

“然后他指着冒着烟的村庄废墟。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ðæt] [peɪz] [lə] ['luːtrə]

"	**Do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**it**	**is**	**the**	**gold**	**of**	**the**	**French**	**king**	**that**	**pays**	**Le**	**Loutre**
"	做	你	不是	知道	那	它	是	这	金子	的	这	法语	国王	那	支付	乐	卢特尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sævidʒiz] ?

and	**his**	**savages**	**?**
和	他的	野蛮人	?

“难道你不知道是法国国王的黄金支付给勒卢特尔和他的野蛮人的吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [kɪŋ] ['luːɪs] [in'strʌkts] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ɪn] [kə'bek] [ænd; ənd]

Do	**you**	**not**	**know**	**that**	**while**	**King**	**Louis**	**instructs**	**his**	**agents**	**in**	**Quebec**	**and**
做	你	不是	知道	那	尽管	国王	路易斯	指示	他的	代理人	在	魁北克	和

['luːisbəːg] [ænd; ənd]['jɑːndər] [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

Louisburg	**and**	**yonder**	**at**	**Beauséjour**	**,**
路易斯堡	和	远处	在	博塞茹尔	,

难道你不知道，当路易国王在魁北克、路易斯堡以及远在博塞茹尔的城里指挥他的使者时，

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tuː] ,

to	**excite**	**the**	**Indians**	**,**	**and**	**certain**	**of**	**your**	**own**	**people**	**too**	**,**
到	激发	这	印度人	,	和	肯定	的	你的	自己的	人们	也	,

为了激起印第安人的热情，也为了激起你们自己人中某些人的热情，

[tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['autreidʒz] [ə'genst] ['piːsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] ,

to	all	sorts	of	outrages	against	peaceful	English	settlers	,
到	全部	排序	的	暴行	反对	和平	英语	定居者	,

对和平的英国定居者犯下各种暴行，

[hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊts] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

he	at	the	same	time	puts	all	the	blame	upon	your	people	,
他	在	这	相同的	时间	放置	全部	这	责备	之上	你的	人们	,

与此同时，他却把所有的罪责都推到了你们的人民身上。

[ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] ?

and	swears	that	he	does	his	utmost	to	restrain	you	?
和	发誓	那	他	做	他的	极致	到	抑制	你	?

他发誓会尽一切努力阻止你?

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sɔːrli] [di'siːvd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə]

O	,	you	are	so	sorely	deceived	,	and	some	day	you	will	open	your	eyes	to
哦	,	你	是	所以	非常	受骗	,	和	一些	天	你	将要	打开	你的	眼睛	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

哦，你真是被蒙蔽得太深了，总有一天你会睁开双眼看清真相。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [tuː] [leɪt] !

but	perhaps	too	late	!
但	也许	也	晚的	!

但或许为时已晚!

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] .

My	heart	bleeds	for	your	unhappy	people	.
我的	心	出血	为了	你的	不开心	人们	.

我为你们那些不幸的人们感到心痛。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tent] ,

"	The	young	man	turned	back	into	his	tent	,
"	这	年轻的	男人	转向	后退	进入	他的	帐篷	,

“年轻人转身回到了自己的帐篷里，

['æftər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentri] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [pi(ː)'ɛə] [ɪn] .

after	a	word	to	the	sentry	who	had	brought	Pierre	in	.
后	一个	单词	到	这	哨兵	WHO	有	带来	皮埃尔	在	.

跟押送皮埃尔进来的哨兵说了几句话之后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] [ˌɪˌrezə'luːʃn] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	boy	stood	a	few	moments	in	irresolution	,	wanting	to	speak	again	to	the
这	男生	站立	一个	很少	时刻	在	分辨率不足	,	想要	到	说话	再次	到	这

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

young	officer	,
年轻的	官	,

男孩犹豫了片刻，仍然想和那位年轻警官说话。

[huːz] [fræŋk] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

whose	frank	eyes	and	winning	manner	had	made	a	deep	impression	upon	him
谁	坦率	眼睛	和	获胜	方式	有	制成	一个	深的	印象	之上	他

.

:
.

她坦率的眼神和迷人的举止给他留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɔːntid] .

But	his	faith	in	the	France	of	his	imagination	was	not	daunted	.
但	他的	信仰	在	这	法国	的	他的	想像力	曾是	不是	畏惧	.

但他对想象中的法国的信念并未动摇。

['prez(ə)ntli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːksn][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

Presently	**,**	**speaking**	**to**	**his**	**oxen**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**command**	**,**
目前	,	请讲	到	他的	牛	在	一个	语气	的	命令	,

他随即用命令的语气对牛群说道：

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [bruːts] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

he	**drove**	**the**	**submissive**	**brutes**	**away**	**across**	**the**	**marsh**	**.**
他	驾驶	这	顺从者	野蛮人	离开	穿过	这	沼泽	.

他把那些顺从的畜生赶过了沼泽。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp][ə; eɪ]['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] ['ʃrɪlli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	**he**	**left**	**the**	**English**	**camp**	**a**	**bugle**	**rang**	**out**	**shrilly**	**behind**	**him**	**,**
作为	他	左边	这	英语	营	一个	号角	响铃	出去	尖锐地	在后面	他	,

他离开英军营地时，身后传来一声尖锐的号角声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] .

and	**a**	**great**	**stir**	**arose**	**in**	**the**	**lines**	**.**
和	一个	伟大的	搅拌	出现	在	这	线条	.

队伍中顿时一片哗然。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	**glanced**	**about**	**him**	**,**	**and**	**continued**	**his**	**way**	**.**
他	瞥了一眼	关于	他	,	和	持续	他的	方式	.

他环顾四周，然后继续往前走。

[ðen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [bə'tæljənz] [ɑːn]

Then	**he**	**observed**	**that**	**the**	**slopes**	**of**	**Beauséjour**	**were**	**dark**	**with**	**battalions**	**on**
然后	他	观察到	那	这	连续下坡	的	博塞茹尔	是	黑暗的	和	营	在

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

the	**march**	**,**
这	行进	,

然后他注意到博塞茹尔山坡上密密麻麻地布满了行军的部队。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['liliz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

and	**he**	**realized**	**with**	**a**	**thrill**	**that**	**the**	**lilies**	**were**	**advancing**	**to**	**give**	**battle**	**.**
和	他	已实现	和	一个	刺激	那	这	百合花	是	前进	到	给	战斗	.

他激动地意识到，百合花正在向他发起进攻。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skɑːrlət] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

In	**another**	**moment**	**,**	**looking**	**behind**	**him**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**scarlet**	**lines**	**of**	**the**	**English**
在	其他	片刻	,	寻找	在后面	他	,	他	锯	这	猩红	线条	的	这	英语

[ɔːl'redi] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,

already	**under**	**arms**	**,**
已经	在下面	武器	,

片刻之后，他回头望去，看到英国士兵的鲜红色臂章已经出现在他手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [gʌn] [buːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

and	**a**	**signal**	**gun**	**boomed**	**from**	**the**	**ships**	**.**
和	一个	信号	枪	蓬勃发展	从	这	船舶	.

船上响起了一声隆隆的信号炮声。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Trembling	**with**	**excitement**	**,**	**and**	**determined**	**to**	**carry**	**a**	**musket**	**in**	**the**	**coming**
发抖	和	激动	,	和	决定	到	携带	一个	滑膛枪	在	这	未来

[freɪ] ,

fray	**,**
磨损	,

他激动得浑身颤抖，决心在即将到来的战斗中扛起一支火枪。

[piː)'ɛə] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz]['ɑːksn]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Pierre	**urged**	**his**	**oxen**	**into**	**a**	**gallop**	**,**	**and**	**made**	**a**	**detour**	**to**	**get**	**around**	**the**
皮埃尔	敦促	他的	牛	进入	一个	驰骋	,	和	制成	一个	車輛改道	到	得到	大约	这

[frentʃ] ['ɑːrmi] .

French	**army**	**.**
法语	军队	.

皮埃尔催动牛群飞奔，绕道绕过法国军队。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	**the**	**time**	**he**	**got**	**back**	**to**	**his**	**stable**	**,**	**and**	**possessed**	**himself**	**of**	**his**
经过	这	时间	他	得到	后退	到	他的	稳定的	,	和	拥有	他自己	的	他的

['fɑːðɝz] ['mʌskɪt] ,

father's	**musket**	**,**
父亲的	滑膛枪	,

当他回到马厩，拿到父亲的火枪时，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,

and	**started**	**down**	**the**	**hill**	**at**	**a**	**run**	**,**
和	开始	向下	这	爬坡道	在	一个	跑步	,

然后他开始小跑着下山。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

expecting	**every**	**moment**	**to**	**hear**	**his**	**father's**	**voice**	**calling**	**him**	**to**	**return**	**,**
期待	每一个	片刻	到	听到	他的	父亲的	嗓音	呼叫	他	到	返回	,

他每时每刻都盼望着能听到父亲呼唤他回家的声音。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	**soldiers**	**of**	**France**	**had**	**reached**	**the**	**river**	**.**
这	士兵	的	法国	有	达到	这	河	.

法国士兵已经抵达河边。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [krɔːs] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['terətɔːri] .

But	**here**	**they**	**halted**	**,**	**making**	**no**	**move**	**to**	**cross**	**into**	**English**	**territory**	**.**
但	这里	他们	停止	,	制作	不	移动	到	叉	进入	英语	领土	.

但他们在这里停了下来，没有采取任何越境进入英国领土的行动。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['triːti] [bɪ'twiːn]

To	**have**	**done**	**so**	**would**	**have**	**been**	**a**	**violation**	**of**	**the**	**existing**	**treaty**	**between**
到	有	完毕	所以	会	有	到过	一个	违反	的	这	现存的	条约	之间

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

France	**and**	**England**	**.**
法国	和	英格兰	.

这样做将违反法国和英国之间现有的条约。

['meɪdʒər] ['lɔːrəns] , [haʊ'evər] ,

Major	**Lawrence**	**,**	**however**	**,**
主要的	劳伦斯	,	然而	,

然而，劳伦斯少校

[dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

did	**not**	**suspect**	**that**	**the**	**French**	**movement**	**was**	**merely**	**what**	**is**	**known**	**as**	**a**
做过	不是	怀疑	那	这	法语	移动	曾是	仅仅	什么	是	已知	作为	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	**.**
示范	.

当时并没有人怀疑法国的这场运动只不过是一场示威游行。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	took	it	for	granted	that	the	French	were	waiting	only	for	some
他	采取	它	为了	的确	那	这	法语	是	等待	仅有的	为了	一些

['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

favorable	condition	of	the	tide	in	order	to	cross	over	and	attack	him	in	his
有利	状况	的	这	潮	在	命令	到	叉	超过	和	攻击	他	在	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他理所当然地认为，法国人只是在等待潮汐出现有利条件，然后渡海攻击他所在的位置。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [aʊt'nʌmbəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	saw	that	the	French	force	three	or	four	times	outnumbered	his	own	;
他	锯	那	这	法语	力量	三	或者	四	时代	寡不敌众	他的	自己的	;

他发现法军人数是己方的三到四倍；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ʃed]

and	as	his	mission	was	one	of	pacification	,	he	decided	not	to	shed
和	作为	他的	使命	曾是	一	的	和解	,	他	决定	不是	到	棚

[blʌd] ['juːsləsli] .

blood	uselessly	.
血	无用	.

因为他的任务是平定局势，所以他决定不进行无谓的流血行为。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	ordered	a	retreat	to	the	ship	.
他	订购	一个	撤退	到	这	船	.

他下令撤退到船上。

[ðə; ði][men] [went] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ˌəʊvə'ɔːd] ; [bʌt; bət]['meɪdʒər] ['lɔːrəns]

The	men	went	very	reluctantly	,	hating	to	seem	overawed	;	but	Major	Lawrence
这	男人	去	非常	勉强	,	憎恨	到	似乎	敬畏	;	但	主要的	劳伦斯

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

explained	the	situation	,
解释	这	情况	,

这些人很不情愿地去了，他们不想显得自己畏缩不前；但劳伦斯少校解释了情况。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] , - ['biːɪŋ] [bəːnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn]

and	declared	that	,	Beaubassin	being	burned	,	there	was	no	special	object	in
和	声明	那	,	-	存在	烧伤	,	那里	曾是	不	特别的	目的	在

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

并宣称，博巴桑已被焚毁，留下来没有任何特殊意义。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,

He	further	promised	that	later	in	the	summer	he	would	come	again	,
他	更远	承诺	那	之后	在	这	夏天	他	会	来	再次	,

他还承诺，今年夏天晚些时候他会再次前来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

with	a	force	that	would	be	large	enough	for	the	undertaking	,
和	一个	力量	那	会	是	大的	足够的	为了	这	承诺	,

拥有足以完成这项任务的强大力量，

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [huːz] [fʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	would	build	a	strong	fort	on	the	hill	at	whose	foot	they	were	now
和	会	建造	一个	强的	堡	在	这	爬坡道	在	谁	脚	他们	是	现在

[ɪn'kæmpt] .

encamped	.
营地	.

他们将在其现在驻扎的山脚下修建一座坚固的堡垒。

[ðen] [ðə; ði] [red] [faɪlz] ['mɑːtʃt] ['sʌlənli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] ; [waɪl] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns]

Then	the	red	files	marched	sullenly	back	to	their	boats	;	while	a	body	of	Indians
然后	这	红色的	文件	行军	闷闷不乐地	后退	到	他们的	船	;	尽管	一个	身体	的	印度人

,

,

,

然后，红衣士兵们垂头丧气地列队返回船上；与此同时，一群印第安人.....

[ˌriːə'piərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [jeld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] ,

reappearing	from	the	woods	,	yelled	and	danced	their	defiance	,
重新出现	从	这	树林	,	大喊	和	跳舞	他们的	蔑视	,

他们从树林中重新出现，高声呐喊，载歌载舞，表达他们的反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] ['mɑːkɪŋ] ['bæləʤz] .

and	the	French	across	the	river	shouted	their	mocking	ballads	.
和	这	法语	穿过	这	河	喊叫	他们的	嘲讽	民谣	.

河对岸的法国人高唱着嘲讽的歌谣。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

FRENCH	AND	ENGLISH	.
法语	和	英语	.

法语和英语。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ˌriːɪm'bɑːrkɪŋ] ,

When	it	was	seen	that	the	English	were	actually	reembarking	,
什么时候	它	曾是	已见	那	这	英语	是	实际上	重新登船	,

当人们发现英国人确实正在重新登船时，

[ə; eɪ] [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ə'genst] [lə] ['luːtrə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːsləs] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

a	fierce	indignation	broke	out	against	Le	Loutre	for	the	useless	cruelty	and
一个	凶猛的	愤慨	打破	出去	反对	乐	卢特尔	为了	这	无用	残酷	和

[prɪ'sɪpɪtənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

precipitancy	of	his	action	.
慌张	的	他的	行动	.

人们对勒卢特尔的残忍和鲁莽行为感到无比愤慨。

[ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊslɪs] ['vɪlɪdʒɜ-z] ,

The	French	troops	had	some	little	feeling	for	the	houseless	villagers	,
这	法语	军队	有	一些	小的	感觉	为了	这	无家可归者	村民们	,

法国军队对无家可归的村民几乎没有丝毫同情心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd][moʊst]

and	they	were	angered	at	being	deprived	of	their	chief	and	most
和	他们	是	愤怒	在	存在	被剥夺的	的	他们的	首席	和	最多

[kən'viːniənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

convenient	source	of	supplies	.
方便的	来源	的	补给品	.

他们失去了最主要、最便捷的物资来源，对此他们感到非常愤怒。

[ðə; ði] [fɪrs] [æ'beɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [ʌv; əv]

The	fierce	abbé	insisted	that	the	movement	of	the	English	was	a	ruse	of
这	凶猛的	阿贝	坚持	那	这	移动	的	这	英语	曾是	一个	诡计	的

[sʌm; səm][sɔːrt] ;

some	sort	;
一些	种类	;

这位脾气暴躁的修道院长坚称，英国人的行动是一种诡计；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [gɑːt] ['ækʧuəli] ['ʌndər] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] [ɪn][ðer; ðər] [seɪlz] ,

but	when	the	ships	got	actually	under	way	,	with	a	brisk	breeze	in	their	sails	,
但	什么时候	这	船舶	得到	实际上	在下面	方式	,	和	一个	轻快	微风	在	他们的	帆	,

但当船只真正起航，乘着强劲的微风扬帆时，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ɪn] [diːp] [ʃə'grɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɪkmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪʤ]

he	withdrew	in	deep	chagrin	,	and	returned	with	his	Micmacs	to	his	village
他	退出	在	深的	懊恼	,	和	返回	和	他的	麦克马克斯	到	他的	村庄

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [ˌʃuːbənə'kædi] .

on	the	muddy	Shubenacadie	.
在	这	浑	舒贝纳卡迪	.

他懊恼不已地退了回去，带着他的米克马克人回到了位于泥泞的舒贝纳卡迪河畔的村庄。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [set] ['breɪvli] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪldɪŋ] ['kæbinz]

Relieved	of	his	dreaded	presence	the	Acadians	set	bravely	to	work	building	cabins
松了口气	的	他的	令人恐惧的	在场	这	阿卡迪亚人	放	勇敢地	到	工作	建筑	小木屋

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [lændz] [wɪʧ] [wɜːr; wər] [əˈlɒtid] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

on	the	new	lands	which	were	allotted	them	back	of	Beauséjour	,
在	这	新的	土地	哪个	是	分配	他们	后退	的	博塞茹尔	,

摆脱了可怕的威胁后，阿卡迪亚人勇敢地开始在博塞茹尔后方分配给他们的新土地上建造小屋。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - , [ˌeɪ 'juː][læk] , [ænd; ənd] - [striːmz] .

and	along	the	Missaguash	,	Au	Lac	,	and	Tantramar	streams	.
和	沿着	这	-	,	奥	拉克	,	和	-	溪流	.

以及沿米萨瓜什河、奥拉克河和坦特拉马尔河。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['həʊldiŋs][ɪn] - ,

A	few	were	rash	enough	to	return	to	their	former	holdings	in	Beaubassin	,
一个	很少	是	皮疹	足够的	到	返回	到	他们的	以前的	控股	在	-	,

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ;

rebuilding	among	the	ashes	;
重建	之中	这	灰烬	;

少数人鲁莽地返回他们在博巴桑的旧领地，在废墟中重建家园；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][æn'twɑːn] - .

but	not	so	Antoine	Lecorbeau	.
但	不是	所以	安托万	-	.

但安托万·勒科尔博却并非如此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

On	the	northwest	slope	of	Beauséjour	,
在	这	西北	坡	的	博塞茹尔	,

在博塞茹尔山的西北坡上，

[wer] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʌpləndz] [skəːts][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

where	a	fertile	stretch	of	uplands	skirts	the	commencement	of	the	Great
在哪里	一个	沃	拉紧	的	高地	裙子	这	开始	的	这	伟大的

- [mɑːrʃ] ,

Tantramar	marsh	,
-	沼泽	,

一片肥沃的高地环绕着大坦特拉玛沼泽的起点，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'lɑːtmənt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrθˌstoʊn] [ə'nuː] .

he	obtained	an	allotment	,	and	laid	his	hearthstone	anew	.
他	获得	一个	分配	,	和	铺设	他的	炉石传说	重新	.

他获得了一块地，并重新安放了他的炉石。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [fræns] [ðə; ði] [mɔːr] ,

The	burning	of	Beaubassin	had	not	made	him	love	France	the	more	,
这	燃烧	的	-	有	不是	制成	他	爱	法国	这	更多的	,

博巴桑的焚毁并没有让他更加热爱法国。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

but	**it**	**had**	**cooled**	**his**	**liking**	**for**	**the**	**English**	**.**
但	它	有	冷却	他的	喜欢	为了	这	英语	.

但这使他对英国人的好感度下降了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博塞茹尔突袭；(The Raid from Beausejour;)

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [haʊ] , [ˌnevərðə'les] , [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	words	of	Captain	Howe	,	nevertheless	,	which	Pierre	had	repeated	to	him
这	字	的	队长	豪	,	尽管如此	,	哪个	皮埃尔	有	重复	到	他

['feɪθfəli] ,

faithfully	,
忠实	,

然而，皮埃尔忠实地将豪船长的话转述给了他。

[leɪ] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

lay	rankling	in	his	heart	,
躺	恼人的	在	他的	心	,

这件事一直让他耿耿于怀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːbəd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	he	harbored	a	bitter	suspicion	as	to	the	good	faith	of	the	French
和	他	藏匿	一个	苦的	怀疑	作为	到	这	好的	信仰	的	这	法语

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

他对法国当局的诚意抱有深深的怀疑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [prə'fest] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [lə] ['luːtrə] ,

He	saw	that	they	professed	disapproval	of	the	methods	of	Le	Loutre	,
他	锯	那	他们	声称	不赞成	的	这	方法	的	乐	卢特尔	,

他发现他们公开表示不赞同勒卢特尔的方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'pruːvl] .

but	he	began	to	doubt	the	sincerity	of	this	disapproval	.
但	他	开始	到	怀疑	这	诚意	的	这	不赞成	.

但他开始怀疑这种谴责是否出于真心。

[pi(ː)'ɛə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ] [.mis'giviŋz] .

Pierre	,	however	,	was	troubled	by	no	such	misgivings	.
皮埃尔	,	然而	,	曾是	麻烦	经过	不	这样的	疑虑	.

然而，皮埃尔却没有这样的顾虑。

[ðə; ði] ['sʌmər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [wʌn] , [slɪpt] [baɪ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plezntli] .

The	summer	,	though	a	laborious	one	,	slipped	by	not	at	all	unpleasantly	.
这	夏天	,	尽管	一个	费力的	一	,	滑倒了	经过	不是	在	全部	令人不快的	.

虽然夏天过得很辛苦，但过得并不难受。

['mʌðər] - [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːd] [ʌv; əv] ['swɔːrðɪ]

Mother	Lecorbeau	soon	had	a	roof	to	shelter	her	little	brood	of	swarthy
母亲	-	很快	有	一个	屋顶	到	庇护所	她	小的	幼虫	的	黝黑的

['rɔɪstərərz] ; [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed] ,

roisterers	;	a	rough	shed	,
喧闹者	;	一个	粗糙的	棚	,

勒科尔博太太很快就有了遮风避雨的屋顶，可以安置她那群皮肤黝黑、调皮捣蛋的小家伙们；一个简陋的棚子，

[bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wiləuz] ,

built	over	a	hillside	spring	in	a	group	of	willows	,
建造	超过	一个	山坡	春天	在	一个	团体	的	柳树	,

建于山坡泉眼之上，周围环绕着柳树。

[sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['deri] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [soʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]

served	as	the	dairy	wherein	she	made	the	butter	and	cheese	so	appreciated	by
服务	作为	这	奶制品	其中	她	制成	这	黄油	和	奶酪	所以	感谢	经过

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɑːn] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

the	warriors	on	Beauséjour	.
这	战士	在	博塞茹尔	.

她把这里当作乳品厂，在那里制作黄油和奶酪，深受博塞茹尔战士们的喜爱。

- [gɑːt][ɪn][krɑːps][bəuθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [lændz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] ,

Lecorbeau	got	in	crops	both	on	his	new	lands	and	on	the	old	farm	,
-	得到	在	农作物	两个都	在	他的	新的	土地	和	在	这	老的	农场	,

勒科尔博在新土地和老农场都获得了作物收成。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['æplz] ['raɪpənɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]

and	saw	the	apples	ripening	abundantly	around	the	ruins	of	his	home	in
和	锯	这	苹果	成熟	大量	大约	这	废墟	的	他的	家	在

- .

Beaubassin	.
-	.

他看到博巴桑故居废墟周围苹果成熟得非常茂盛。

[æz; əz][fɔːr; fər][piː)'ɛə] ,

As	for	Pierre	,
作为	为了	皮埃尔	,

至于皮埃尔，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skænti] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

in	his	scanty	hours	of	leisure	he	was	always	to	be	found	on	the	hill	,
在	他的	稀少	小时	的	闲暇	他	曾是	总是	到	是	成立	在	这	爬坡道	,

在他为数不多的闲暇时间里，总能在山上看到他的身影。

[wer] [æn; ən][oʊld] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] ,

where	an	old	color	sergeant	,
在哪里	一个	老的	颜色	军士	,

一位老军士长

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]

pleased	with	his	intelligence	and	his	ambition	to	become	a	soldier	of
高兴	和	他的	智力	和	他的	志向	到	变得	一个	士兵	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

我对他的才智和成为法国士兵的抱负感到满意。

[wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

was	teaching	him	to	read	and	write	.
曾是	教学	他	到	读	和	写	.

教他读书写字。

[ðɪs] ['frendli] ['vetərən] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [aɪz] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['klɜːrkli] [skɪl] ,

This	friendly	veteran	was	,	in	his	comrades	'	eyes	,	a	marvel	of	clerkly	skill	,
这	友好的	老将	曾是	,	在	他的	同志们	-	眼睛	,	一个	奇迹	的	文员	技能	,

在战友们眼中，这位和蔼可亲的老兵是一位文书技能惊人的奇才。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

for	in	those	days	the	ability	to	read	and	write	was	by	no	means	a
为了	在	那些	天	这	能力	到	读	和	写	曾是	经过	不	方法	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pə'zeʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] .

universal	possession	among	the	soldiers	of	France	.
普遍的	拥有	之中	这	士兵	的	法国	.

因为在当时，读写能力在法国士兵中远非普遍具备。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

One	evening	in	the	first	of	the	autumn	,
一	晚上	在	这	第一的	的	这	秋天	,

秋季初的一个傍晚，

[wen] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] - [hɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['skɑːrlət] [gliːm]

when	here	and	there	on	the	dark	Minudie	hills	could	be	seen	the	scarlet	gleam
什么时候	这里	和	那里	在	这	黑暗的	-	丘陵	可以	是	已见	这	猩红	闪耀

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] - ['tɜːrnɪŋ] ['meɪp(ə)l] ,

of	an	early	-	turning	maple	,
的	一个	早期的	-	转弯	枫	,

在幽暗的米努迪山丘上，偶尔可以看到早春枫树闪烁着猩红色的光芒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['kɑːpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

just	as	the	bay	had	become	a	sheet	of	glowing	copper	under	the	sunset	,
只是	作为	这	湾	有	变得	一个	床单	的	发光	铜	在下面	这	日落	,

就像夕阳将海湾染成了一片闪闪发光的铜色一样，

[ə; eɪ]['roʊzi][seɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

a	rosy	sail	appeared	on	the	horizon	.
一个	红润	帆	出现	在	这	地平线	.

地平线上出现了一面粉红色的帆。

[ðə; ði] ['peɪsɪŋ] ['sentri] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	pacing	sentry	on	the	brow	of	Beauséjour	stopped	to	watch	it	.
这	踱步	哨兵	在	这	眉头	的	博塞茹尔	停止	到	手表	它	.

博塞茹尔山顶上踱步的哨兵停下来观看它。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [roʊz]['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;

Presently	another	rose	into	view	,	and	another	,	and	another	;
目前	其他	玫瑰	进入	看法	,	和	其他	,	和	其他	;

这时，又出现了一朵玫瑰，接着又是一朵，再一朵；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌboʊz'ʒɜːr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

and	then	Beauséjour	knew	that	the	English	fleet	had	returned	.
和	然后	博塞茹尔	知道	那	这	英语	舰队	有	返回	.

然后博塞茹尔就知道英国舰队已经返回了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃɪps] ;

Before	the	light	faded	out	the	watchers	had	counted	seventeen	ships	;
前	这	光	褪色	出去	这	观察者	有	计数	十七	船舶	;

在灯光消失之前，观察者们数出了十七艘船；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər]

and	when	the	next	morning	broke	the	whole	squadron	was	lying	at	anchor
和	什么时候	这	下一个	早晨	打破	这	所有的	中队	曾是	说谎	在	锚

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

about	three	miles	from	the	shore	.
关于	三	英里	从	这	支撑	.

第二天清晨，整个舰队停泊在离岸边约三英里的锚地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['heɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

With	the	first	of	daylight	Pierre	and	his	father	hastened	up	the	hill	to
和	这	第一的	的	日光	皮埃尔	和	他的	父亲	加快	向上	这	爬坡道	到

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

find	out	what	was	to	be	done	.
寻找	出去	什么	曾是	到	是	完毕	.

天刚蒙蒙亮，皮埃尔和他的父亲就匆匆赶上山，想弄清楚该怎么办。

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ˌboʊzˈʒɜːr] [wʊd] [duː][dʒʌst]

To	their	astonishment	they	learned	that	the	troops	on	Beauséjour	would	do	just
到	他们的	惊讶	他们	学习	那	这	军队	在	博塞茹尔	会	做	只是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

令他们惊讶的是，他们得知博塞茹尔的部队竟然什么也不做。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

unless	the	English	should	attempt	to	land	on	the	French	side	of	the	Missaguash	.
除非	这	英语	应该	试图	到	土地	在	这	法语	边	的	这	-	.

除非英国人试图在米萨瓜什河的法国一侧登陆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [kəˈbek] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [trænzˈgres] [ˈoʊpənli] [ˈeni] [ˈtriːti]

They	had	received	from	Quebec	a	caution	not	to	transgress	openly	any	treaty
他们	有	已收到	从	魁北克	一个	警告	不是	到	越界	公然	任何	条约

[ˌɑːbləˈgeɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

他们曾收到魁北克方面的警告，不得公开违反任何条约义务。

[tuː; tə][ænˈtwɑːn] - [ðɪs] [nuːz] [siːmd] [nɑːt] [ʌnˈwelkəm] .

To	Antoine	Lecorbeau	this	news	seemed	not	unwelcome	.
到	安托万	-	这	消息	似乎	不是	不受欢迎	.

安托万·勒科尔博似乎并不讨厌这个消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈkwaɪət][ˈdʒen(ə)rəli] .

He	was	for	quiet	generally	.
他	曾是	为了	安静的	一般来说	.

他总体上喜欢安静。

[bʌt; bət][piː(ː)ˈɛə] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [əˈlaʊd] , [hɪz; ɪz]

But	Pierre	showed	in	his	face	,	and	,	indeed	,	proclaimed	aloud	,	his
但	皮埃尔	显示	在	他的	脸	,	和	,	的确	,	宣布	大声	,	他的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

但皮埃尔的脸上，甚至大声地，都流露出了他的失望。

[ðə; ði][oʊld][ˈsɑːrdʒənt] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :

The	old	sergeant	laughed	at	his	eager	pupil	,	and	remarked	:
这	老的	军士	笑了	在	他的	渴望的	瞳孔	,	和	评论	:

老军士看着他那求知若渴的学生，笑着说道：

" [oʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈfaɪər] [ˈiːtər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːfˌiːtərz] [ɪf] [juː; jʊ]

"	O	,	my	young	fire	eater	,	you	shall	have	a	chance	at	the	beefeaters	if	you
"	哦	,	我的	年轻的	火	食客	,	你	将	有	一个	机会	在	这	食肉者	如果	你

[laɪk] !

like	!
喜欢	!

“哦，我的小喷火者，如果你愿意，你将有机会挑战卫兵！”

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ðə; ði][æˈbeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˌboʊzˈʒɜːr] [læst] [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ˈhiːz]

His	Reverence	the	abbé	arrived	in	Beauséjour	last	night	about	midnight	,	and	he's
他的	尊敬	这	阿贝	到达的	在	博塞茹尔	最后的	夜晚	关于	午夜	,	和	他是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ,

going	to	fight	,
去	到	斗争	,

尊敬的神父昨晚大约午夜抵达博塞茹尔，他准备战斗。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] .

if	we	can't	.
如果	我们	不能	.

如果我们不能。

[triːtiz] [dəunt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

Treaties	don't	bother	him	much	.
条约	不	打扰	他	很多	.

条约对他来说并不太麻烦。

['hiːz] [gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪkmæks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

He's	got	all	his	Micmacs	with	him	,	I	guess	.
他是	得到	全部	他的	麦克马克斯	和	他	,	我	猜测	.

我想他把所有的Micmacs都带在身边了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [naʊ] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

There	they	go	now	-	-	the	other	side	of	the	stream	.
那里	他们	去	现在	-	-	这	其他	边	的	这	溪流	.

他们现在走了——到了溪流的另一边。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [juːl] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜːrk] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] .

In	a	bit	you'll	see	them	at	work	strengthening	the	line	of	the	dike	.
在	一个	少量	你会	看	他们	在	工作	强化	这	线	的	这	堤	.

一会儿你就会看到他们正在加固堤坝。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːfˌiːtərz] ['prɪti] [hɑːt] [wen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

They're	going	to	give	it	to	the	beefeaters	pretty	hot	when	they	try	to	come	ashore	.
它们是	去	到	给	它	到	这	食肉者	漂亮的	热的	什么时候	他们	尝试	到	来	岸上	.

当这些英国士兵试图上岸时，他们一定会狠狠地教训他们。

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

There's	your	chance	now	for	a	brush	.
有	你的	机会	现在	为了	一个	刷子	.

现在你有机会拿到刷子了。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [fæst] [ɪ'nʌf] . "

His	Reverence	will	take	you	,	fast	enough	.	"
他的	尊敬	将要	拿	你	,	快速地	足够的	.	"

他的教皇会带你走的，速度很快。

" [piː)'ɛə][ʃæl; ʃəl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , ['weðər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , Lecorbeau , -

"	Pierre	shall	do	nothing	of	the	sort	,	whether	he	wants	to	or	not	,	"	interrupted
"	皮埃尔	将	做	没有什么	的	这	种类	,	无论	他	想要	到	或者	不是	,	"	中断

“皮埃尔绝不会做这种事，不管他愿不愿意，”勒科尔博打断道。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['emfəsɪs] .

with	sharp	emphasis	.
和	锋利的	强调	.

语气强烈。

" [aɪ] ['wʊdnt] [faɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	wouldn't	fight	under	him	!	"	ejaculated	the	boy	,	with	a	ring	of	scorn	in	his	voice	.
"	我	不会	斗争	在下面	他	!	"	射精	这	男生	,	和	一个	戒指	的	轻蔑	在	他的	嗓音	.

“我才不会为他效力！”男孩厉声说道，语气中带着一丝轻蔑。

[ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	old	sergeant	shrugged	his	shoulders	.
这	老的	军士	耸了耸肩	他的	肩膀	.

老士官耸了耸肩。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .

"	O	,	very	well	,	"	said	he	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	他	.

“哦，很好，”他说。

" [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .

"	I'm	of	the	same	way	of	thinking	myself	.
"	我是	的	这	相同的	方式	的	思维	我	.

我的想法也一样。

[bʌt; bət][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][pər'tɪkjələr] .

But	all	your	people	are	not	so	particular	.
但	全部	你的	人们	是	不是	所以	特别的	.

但你们的人并非都这么讲究。

[lʊk] [naʊ] , ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][daɪk] .

Look	now	,	over	at	the	dike	.
看	现在	,	超过	在	这	堤	.

看，那边是堤坝。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [æn; ən]['ɪndiən] [ðæt][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]

Did	you	ever	see	an	Indian	that	could	handle	the	shovel	as	those	fellows	are
做过	你	曾经	看	一个	印度	那	可以	处理	这	铲	作为	那些	伙伴们	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

你见过哪个印度人能像他们这样熟练地使用铁锹吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hæf] [ðoʊz] ['indiəns][ɑːr; ər][dʒʌst][jʊr; jər][foʊks] [drest] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red]

I	tell	you	,	half	those	Indians	are	just	your	folks	dressed	-	up	,	and	painted	red
我	告诉	你	,	一半	那些	印度人	是	只是	你的	各位	穿着	-	向上	,	和	绘	红色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

我告诉你，那些印第安人有一半都是你们的同胞，只不过他们穿上了印第安人的服装，涂上了红黑相间的皮肤而已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [her] .

and	with	feathers	stuck	in	their	hair	.
和	和	羽毛	卡住	在	他们的	头发	.

头发上还粘着羽毛。

[ðə; ði][æ'beɪ] [roʊps] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʌki] , [æn'twɑːn]

The	abbé	ropes	a	lot	of	you	into	this	business	,	and	you're	lucky	,	Antoine
这	阿贝	绳索	一个	很多	的	你	进入	这	商业	,	和	你是	幸运的	,	安托万

-	,

Lecorbeau	,
-	,

这位神父把你们很多人都拉进了这个行业，安托万·勒科尔博，你很幸运。

[ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][pi(ː)'ɛə] [jet] .

that	he	hasn't	called	on	you	or	Pierre	yet	.
那	他	还没有	称为	在	你	或者	皮埃尔	然而	.

他还没有联系过你或皮埃尔。

" [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] - [lʊkt] [grɪm] , [bʌt; bət] ['trʌbld] .

"	At	this	suggestion	Lecorbeau	looked	grim	,	but	troubled	.
"	在	这	建议	-	看起来	严峻	,	但	麻烦	.

听到这个建议，勒科尔博神情严肃，但又有些忧虑。

[æz; əz][fɔːr; fər][piː)'ɛə] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

As	for	Pierre	,	however	,	with	a	boy's	confidence	,	he	exclaimed	:
作为	为了	皮埃尔	,	然而	,	和	一个	男孩们	信心	,	他	惊呼	:

至于皮埃尔，他却像个孩子一样自信地喊道：

" [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][kɔːl] .

"	Just	let	him	call	.
"	只是	让	他	称呼	.

就让他打电话吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] !

I	think	I	see	him	getting	us	!
我	思考	我	看	他	获得	我们	!

我觉得他要抓我们了！

" [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [lə] ['luːtrə] ,

"	Yet	,	for	all	his	bitterness	against	Le	Loutre	,
"	然而	,	为了	全部	他的	苦味	反对	乐	卢特尔	,

“然而，尽管他对勒卢特尔怀有深深的怨恨，

[piː)'ɛə][felt][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][stɜːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

Pierre	felt	the	fever	of	battle	stir	within	him	as	he	watched	the	preparations
皮埃尔	毛毡	这	发烧	的	战斗	搅拌	之内	他	作为	他	观看	这	准备工作

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

behind	the	long	,
在后面	这	长的	,

皮埃尔看着长长的队伍后面进行的准备工作，感到一股战斗的狂热在他心中涌动。

[red] - [daɪk] .

red	Missaguash	dike	.
红色的	-	堤	.

红色的米萨瓜什堤坝。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['kaʊntənəns] ,

His	father	,	seeing	the	excitement	in	his	flashing	eyes	and	flushed	countenance	,
他的	父亲	,	看到	这	激动	在	他的	闪烁	眼睛	和	酡	面容	,

他的父亲看到他眼中闪烁的兴奋和涨红的脸色，

[ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn]

exacted	from	him	then	and	there	a	promise	that	he	would	take	no	part	in
索取	从	他	然后	和	那里	一个	承诺	那	他	会	拿	不	部分	在

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːnflɪkt] .

the	approaching	conflict	.
这	接近	冲突	.

当时就逼迫他承诺不参与即将到来的冲突。

[ɑːn] [ðæt] [sep'tembər] [deɪ] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ə'baʊt] [nuːn] ,

On	that	September	day	the	tide	was	full	about	noon	,
在	那	九月	天	这	潮	曾是	满的	关于	中午	,

九月的某一天，正午时分潮水涨到了最高点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

and	with	the	tide	came	in	the	English	ships	.
和	和	这	潮	来了	在	这	英语	船舶	.

随着潮水涌入，英国船只也随之而来。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] , [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɑːmɪnəsli]

Knowing	the	anchorage	,	they	came	right	into	the	river's	mouth	,	in	a	long	,	ominously
会心	这	安克雷奇	,	他们	来了	正确的	进入	这	河流的	嘴	,	在	一个	长的	,	不祥地

['saɪlənt][laɪn] .

silent	line	.
沉默的	线	.

他们知道停泊地点，于是排成一长队，静悄悄地驶入河口，显得十分不祥。

[ðə; ði] [mɪkst] ['ræbl] [ʌv; əv] [lə] ['luːtrə] ['kraʊdɪd] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['brɛstˌwɜːrks] ;

The	mixed	rabble	of	Le	Loutre	crowded	low	behind	their	breastworks	;
这	混合	乌合之众	的	乐	卢特尔	挤	低的	在后面	他们的	胸工	;

勒卢特尔的乌合之众挤在胸墙后面；

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] [ɑːn] [ˌboʊz'ʒɜːr] [streɪnd] [ðer; ðər] [saɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	hundreds	of	eager	eyes	on	Beauséjour	strained	their	sight	to	catch	the
和	数百	的	渴望的	眼睛	在	博塞茹尔	紧张	他们的	视线	到	抓住	这

[fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

first	flash	of	the	battle	.
第一的	闪光	的	这	战斗	.

数百双渴望的眼睛紧盯着博塞茹尔，努力捕捉战斗的第一道闪光。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [noʊl] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːplər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	see	that	little	knoll	yonder	with	the	poplars	on	it	?
"	做	你	看	那	小的	小丘	远处	和	这	白杨树	在	它	?

你看到那边长着白杨树的小山丘了吗?

" [sed] [piː)'ɛə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	said	Pierre	to	his	father	and	the	sergeant	.
"	说	皮埃尔	到	他的	父亲	和	这	军士	.

皮埃尔对他的父亲和中士说。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	Let's	go	over	there	and	hide	in	the	bushes	,
"	我们来吧	去	超过	那里	和	隐藏	在	这	灌木丛	,

“咱们过去躲到灌木丛里去吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm] [hɪr] .

and	we	can	see	twice	as	well	as	we	can	from	here	.
和	我们	能	看	两次	作为	出色地	作为	我们	能	从	这里	.

而且我们从这里看到的景色是现在的两倍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [meɪks] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,

There's	a	little	creek	makes	round	it	on	the	far	side	,
有	一个	小的	溪	制作	圆形的	它	在	这	远的	边	,

远处有一条小溪绕着它流过。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [hɪr] ! "

and	we'll	be	just	as	safe	as	here	!	"
和	出色地	是	只是	作为	安全的	作为	这里	!	"

我们也会像在这里一样安全!

" [jes] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , " [its] [ə; eɪ] [faɪn] [əd'vænst] [poʊst] .

"	Yes	,	"	responded	the	sergeant	,	"	it's	a	fine	advanced	post	.
"	是的	,	"	回应	这	军士	,	"	它是	一个	美好的	先进的	邮政	.

“是的，”中士回答说，“这是一个很好的前哨阵地。”

[wiːl] [dʒʌst][slɪp] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]

We'll	just	slip	down	round	the	foot	of	the	hill	as	if	we	were	bound	for
出色地	只是	滑	向下	圆形的	这	脚	的	这	爬坡道	作为	如果	我们	是	边界	为了

[ðə; ði]['daɪks] ,

the	dikes	,
这	堤坝	,

我们就绕着山脚溜下去，就好像我们要去堤坝一样。

[soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

so	there	won't	be	a	crowd	following	us	.
所以	那里	惯于	是	一个	人群	下列的	我们	.

所以不会有大批人跟着我们。

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n] " [ðeɪ] [sped] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] . "]

"	[	Illustration	"	They	sped	rapidly	across	the	marsh	.	"	]
"	[	插图	"	他们	加速	快速	穿过	这	沼泽	.	"	]

【插图："他们迅速穿过沼泽。"】

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sped] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [æn'twɑːn] - [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə]

As	the	three	sped	rapidly	across	the	marsh	,	Antoine	Lecorbeau	said	significantly	to
作为	这	三	加速	快速	穿过	这	沼泽	,	安托万	-	说	显著地	到

[hɪz; ɪz] [sʌn] :

his	son	:
他的	儿子	:

三人飞快地穿过沼泽地时，安托万·勒科尔博意味深长地对儿子说：

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [sper] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ?

"	Do	you	see	how	these	English	spare	our	people	?
"	做	你	看	如何	这些	英语	空闲的	我们的	人们	?

你看到了吗？这些英国人是如何善待我们的人民的?

[ðeɪ] ['hævnt] ['faɪərd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg] [gʌn] ,

They	haven't	fired	a	single	big	gun	,
他们	还没有	被解雇	一个	单身的	大的	枪	,

他们连一门大炮都没开过。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːk] [ðoʊz] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd]

yet	with	the	metal	on	board	their	ships	they	could	knock	those	breastworks	and
然而	和	这	金属	在	木板	他们的	船舶	他们	可以	敲	那些	胸工	和

[ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['splɪntərz] .

the	men	behind	them	into	splinters	.
这	男人	在后面	他们	进入	碎片	.

然而，凭借船上的金属，他们可以把那些胸墙和后面的士兵炸成碎片。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] [daɪk] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [taɪd] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] . "

They	could	batter	down	the	dike	,	and	let	the	tide	right	in	on	them	.	"
他们	可以	连击	向下	这	堤	,	和	让	这	潮	正确的	在	在	他们	.	"

他们可以拆掉堤坝，让潮水直接涌进来。

" [aɪ] ! [aɪ] ! " [ə'sentid] [ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] , " [ðeə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [foʊ] ,

"	Aye	!	aye	!	"	assented	the	old	sergeant	,	"	they're	a	brave	foe	,
"	是的	!	是的	!	"	同意	这	老的	军士	,	"	它们是	一个	勇敢的	敌人	,

"是！是！"老士官赞同道，"他们是勇敢的敌人。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	would	we	could	have	a	brush	with	them	.
和	我	会	我们	可以	有	一个	刷子	和	他们	.

我希望我们能有机会和他们接触一下。

[ðeə(r)] ['lændɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] !

They're	landing	now	without	firing	a	shot	!
它们是	降落	现在	没有	射击	一个	射击	!

他们现在不发一枪就着陆了!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [gruː] [mɔːr] ['ræpɪd]

"	At	this	moment	the	irregular	firing	from	the	breastwork	grew	more	rapid
"	在	这	片刻	这	不规律的	射击	从	这	胸墙	生长	更多的	迅速的

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] ,

and	sustained	,
和	持续	,

"此时，胸墙上的零星射击变得更加频繁和持续。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θriː] [æd'ventʃəəz] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [noʊl] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər]

and	our	three	adventurers	hurried	on	to	the	knoll	,	eager	for	a	better
和	我们的	三	冒险者	慌忙	在	到	这	小丘	,	渴望的	为了	一个	更好的

[vjuː] .

view	.
看法	.

于是，我们三位探险者匆匆赶往小山丘，渴望获得更好的视野。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][poʊst] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪntrəstɪd] ['vɪlɪdʒɚz] ,

They	found	the	post	already	occupied	by	half	a	dozen	interested	villagers	,
他们	成立	这	邮政	已经	占领	经过	一半	一个	打	感兴趣的	村民们	,

他们发现那个岗位已经被六名感兴趣的村民占据了。

[huː] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

who	paid	no	attention	to	the	new	arrivals	.
WHO	有薪酬的	不	注意力	到	这	新的	到达	.

他们对新来的人漠不关心。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

By	this	time	the	English	boats	had	reached	the	water's	edge	.
经过	这	时间	这	英语	船	有	达到	这	水的	边缘	.

这时，英国的船只已经到达了水边。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

On	this	occasion	Major	Lawrence	had	nearly	eight	hundred	men	at	his	command	,
在	这	场合	主要的	劳伦斯	有	几乎	八	百	男人	在	他的	命令	,

这次，劳伦斯少校麾下有近八百名士兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

and	was	resolved	to	carry	his	enterprise	to	a	successful	issue	.
和	曾是	已解决	到	携带	他的	企业	到	一个	成功的	问题	.

他决心将自己的事业推向成功。

[ðə; ði] [truːps] [dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə][fɔːrm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [naʊ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk]

The	troops	did	not	wait	to	form	,	under	the	now	galling	fire	from	the	breastwork
这	军队	做过	不是	等待	到	形式	,	在下面	这	现在	令人恼火	火	从	这	胸墙

,

,
,

士兵们没有等待，便在胸墙猛烈的炮火下列队。

[bʌt; bət] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [red] [sloʊp][ɪn] [luːs] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['ɔːrdər] ,

but	swarmed	up	the	red	slope	in	loose	skirmishing	order	,
但	蜂拥而至	向上	这	红色的	坡	在	松动的	小规模冲突	命令	,

但他们却以松散的交战队形涌上红色山坡，

['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['drɑːpɪŋ] ['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

pouring	in	a	hot	dropping	fire	as	they	ran	.
浇注	在	一个	热的	下降	火	作为	他们	跑	.

他们一边奔跑，一边往外倾泻滚烫的火焰。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [daɪk] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [broʊk] [aʊt] ,

As	they	reached	the	dike	a	ringing	cheer	broke	out	,
作为	他们	达到	这	堤	一个	铃声	欢呼	打破	出去	,

当他们到达堤坝时，爆发出一阵响亮的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [stiːp] .

and	they	dashed	at	the	awkward	and	slippery	steep	.
和	他们	虚线	在	这	尴尬的	和	滑	陡	.

他们奋力冲向那陡峭湿滑的斜坡。

[ə; eɪ] [fjuː] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlɚz] [kraʊnd] [ðə; ði]

A	few	reached	the	top	,	and	for	a	moment	the	English	colors	crowned	the
一个	很少	达到	这	顶部	,	和	为了	一个	片刻	这	英语	颜色	加冕	这

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

少数人登上了顶峰，一时间，英国国旗高高飘扬在堤岸上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [dɪ'fɛndɚz] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,

But	at	the	same	time	the	painted	defenders	rose	with	a	yell	,
但	在	这	相同的	时间	这	绘	后卫	玫瑰	和	一个	叫喊	,

但与此同时，那些涂着油彩的守卫者们也高声站了起来。

[ænd; ənd] [biːt] [bæk] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [wɪð; wɪθ] ['gʌnˌstɑːk] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

and	beat	back	their	assailants	with	gunstock	and	hatchet	.
和	打	后退	他们的	袭击者	和	枪托	和	斧头	.

他们用枪托和斧头击退了袭击者。

[ðə; ði] [red] [flæg][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['sævɪdʒ] ,

The	red	flag	was	seized	by	a	tall	savage	,
这	红色的	旗帜	曾是	查获	经过	一个	高的	野蛮的	,

红旗被一个高大的野蛮人夺走。

[ænd; ənd][piː)'ɛə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] - ['kʌlɚz]

and	Pierre	gave	a	little	cry	of	excitement	as	he	thought	the	enemies	'	colors
和	皮埃尔	给予	一个	小的	哭	的	激动	作为	他	想法	这	敌人	-	颜色

[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

were	captured	.
是	捕获	.

皮埃尔以为敌人的旗帜被缴获了，兴奋地叫了一声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

But	his	enthusiasm	was	premature	.
但	他的	热情	曾是	过早	.

但他的热情为时尚早。

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌlɚz] , ['faɪndɪŋ][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	stripling	who	carried	the	colors	,	finding	no	chance	to	use	his	sword	,
这	幼苗	WHO	携带	这	颜色	,	寻找	不	机会	到	使用	他的	剑	,

扛着旗的少年，却找不到机会拔剑。

[grɑːspt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [daɪk] ,

grasped	the	Indian	about	the	waist	and	dragged	him	off	the	dike	,
抓住	这	印度	关于	这	腰部	和	拖拽	他	离开	这	堤	,

他抓住印第安人的腰，把他从堤坝上拖了下去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [meɪd] ['kæptɪv] .

when	he	was	promptly	made	captive	.
什么时候	他	曾是	及时	制成	俘虏	.

他随即被俘。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [held] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,

Now	the	English	withdrew	a	few	paces	,	held	back	with	difficulty	by	their	officers	,
现在	这	英语	退出	一个	很少	步幅	,	握住	后退	和	困难	经过	他们的	警官	,

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

现在，英国人后退了几步，他们的军官费力地拦住了他们，其中一人……

[huːm] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [tʊk] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [siːn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz]

whom	the	watchers	on	the	knoll	took	for	Lawrence	himself	was	seen	giving	orders
谁	这	观察者	在	这	小丘	采取	为了	劳伦斯	他自己	曾是	已见	给予	订单

,

,

,

山丘上的观察者们误以为是劳伦斯本人，而实际上，他们看到劳伦斯正在下达命令。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] ,

standing	with	his	back	half	turned	to	the	breastwork	,
常设	和	他的	后退	一半	转向	到	这	胸墙	,

他背对着胸墙站立，

[æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['mɪkmæk] ['bulits] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .

as	undisturbed	as	if	the	shower	of	Micmac	bullets	were	a	snowstorm	.
作为	未受干扰	作为	如果	这	淋浴	的	米克马克	子弹	是	一个	暴风雪	.

仿佛米克马克人的子弹雨是一场暴风雪，而他们却毫发无损。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['redkoʊt] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ɪn] [lɔːŋ] , ['regjələr]

Presently	the	redcoats	charged	again	,	this	time	slowly	and	silently	,	in	long	,	regular
目前	这	红衣军	带电	再次	,	这	时间	缓慢地	和	默默	,	在	长的	,	常规的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

随后，红衣军再次发起冲锋，这次他们缓慢而无声地排成长长的、整齐的队伍。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [ðeɪl] [goʊ] [θruː] [ðɪs] [taɪm] .

"	Ah	!	"	exclaimed	the	sergeant	under	his	breath	,	"	they'll	go	through	this	time	.
"	啊	!	"	惊呼	这	军士	在下面	他的	气息	,	"	他们会	去	通过	这	时间	.

“啊！”中士低声惊呼道，“这次他们肯定能过关。”

[ðæt] [æd'væns] [miːnz] ['bɪznəs] !

That	advance	means	business	!
那	进步	方法	商业	!

这一进展意义重大！

" [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪd][goʊ] [θruː] .

"	In	fact	,	they	did	go	through	.
"	在	事实	,	他们	做过	去	通过	.

“事实上，他们确实通过了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːli] [flæʃt] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ,

At	the	very	foot	of	the	dike	a	single	volley	flashed	forth	along	the	whole	line	,
在	这	非常	脚	的	这	堤	一个	单身的	截击	闪光灯	前进	沿着	这	所有的	线	,

在堤坝脚下，一道齐射沿着整条防线闪过。

[ˌmoʊmən'terəli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .

momentarily	clearing	the	top	of	the	barrier	.
片刻	清理	这	顶部	的	这	障碍	.

短暂地越过了障碍物的顶部。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['fɪgjərz] .

The	next	instant	the	dike	was	covered	with	scarlet	figures	.
这	下一个	立即的	这	堤	曾是	涵盖	和	猩红	数据	.

下一刻，堤坝上就布满了鲜红的人影。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [krest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , [hænd][tuː; tə][hænd] ,

Along	its	crest	there	was	a	brief	struggle	,	hand	to	hand	,
沿着	它是	波峰	那里	曾是	一个	简短的	斗争	,	手	到	手	,

在山顶上发生了一场短暂的肉搏战，双方近身搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv] [lə] ['luːtrə] [wɜːr; wər] [siːn] ['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

and	then	the	braves	of	Le	Loutre	were	seen	fleeing	through	the	smoke	.
和	然后	这	勇士们	的	乐	卢特尔	是	已见	逃离	通过	这	抽烟	.

然后，人们看到勒卢特尔的勇士们正穿过烟雾逃离。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['waɪndɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrid] [miː'ændər] ,

The	Missaguash	is	a	stream	with	as	many	windings	as	the	storied	Meander	,
这	-	是	一个	溪流	和	作为	许多	绕组	作为	这	有故事的	蜿蜒	,

米萨瓜什河蜿蜒曲折，如同著名的河曲一样多变。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kærid] [ðə; ði]

and	about	half	a	mile	beyond	the	lines	which	the	English	had	just	carried	the
和	关于	一半	一个	英里	超过	这	线条	哪个	这	英语	有	只是	携带	这

[kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [brɔːt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['pærəlel] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [daɪk] .

contortions	of	the	channel	brought	another	and	almost	parallel	ridge	of	dike	.
扭曲	的	这	渠道	带来	其他	和	几乎	平行线	岭	的	堤	.

在英国人刚刚走过的防线之外大约半英里处，蜿蜒曲折的海峡带来了另一道几乎平行的堤坝。

['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [raʊt] [ʌv; əv] ['mɪkmæks] [ænd; ənd] [ə'keɪdiən] ['klæmbəd] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] ,

Over	this	the	flying	rout	of	Micmacs	and	Acadians	clambered	with	alacrity	,
超过	这	这	飞行	路线	的	麦克马克斯	和	阿卡迪亚人	攀爬	和	敏捷	,

米克马克人和阿卡迪亚人的飞奔队伍迅速攀升至此。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz] ['hɔːltɪd] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

while	the	English	forces	halted	where	they	found	themselves	.
尽管	这	英语	力量	停止	在哪里	他们	成立	他们自己	.

而英军则在原地止步。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊl] [ðə; ði] ['kɑːntest] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [briːf] ,

To	the	little	knot	of	watchers	on	the	knoll	the	contest	had	seemed	too	brief	,
到	这	小的	结	的	观察者	在	这	小丘	这	竞赛	有	似乎	也	简短的	,

对于山丘上那一小群观看比赛的人来说，这场比赛似乎太短暂了。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [moʊst] [ɪn'glɔːriəs] .

the	defeat	of	their	people	most	inglorious	.
这	击败	的	他们的	人们	最多	不光彩的	.

这是他们人民最耻辱的失败。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [mə'sjɜːr] [ðə; ði][æ'beɪ] [meɪks] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] ,

"	As	a	fighting	man	monsieur	the	abbé	makes	rather	a	poor	show	,
"	作为	一个	斗争	男人	先生	这	阿贝	制作	相当	一个	贫穷的	展示	,

“作为一名战士，神父先生的表现实在不怎么样。”

[haʊ'evər] [gʊd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['bɜːrnɪŋ] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] !

however	good	he	may	be	at	burning	people's	houses	!
然而	好的	他	可能	是	在	燃烧	人们的	房屋	!

然而，他或许很擅长烧毁别人的房子！

" [ɪk'skleɪmd] [pi(ː)'ɛə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər]

"	exclaimed	Pierre	,	in	a	voice	that	trembled	with	a	mixture	of	enthusiasm	for
"	惊呼	皮埃尔	,	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	一个	混合物	的	热情	为了

[ðə; ði] [kɔːz] ,

the	cause	,
这	原因	,

“皮埃尔大声说道，他的声音因对这项事业的热情而颤抖。”

[ænd; ənd][skɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	scorn	for	him	who	had	it	in	charge	.
和	轻蔑	为了	他	WHO	有	它	在	收费	.

并对掌权者表示蔑视。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] - , [sen'tenʃəsli] ,
" You will find , my son , " said Lecorbeau , sententiously ,
" 你 将要 寻找 , 我的 儿子 , " 说 - , 义正言辞地 ,

“你会发现的，我的孩子，”勒科尔博一本正经地说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] ! "
" that the cruel and pitiless are often without real courage ! "
" 那 这 残忍的 和 无情 是 经常 没有 真实的 勇气 ! "

“那些残忍无情的人往往缺乏真正的勇气！”

" [oʊ] ! " [læft] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑːrdʒənt] ,
" O ! " laughed the old sergeant ,
" 哦 ! " 笑了 这 老的 军士 ,

“哦！”老士官大笑起来。

" [aɪl] ['weɪdʒər] [maɪ] [buːts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
" I'll wager my boots that His Reverence is not in the fight at all .
" 患病的 赌注 我的 靴子 那 他的 尊敬 是 不是 在 这 斗争 在 全部 .

我敢打赌，阁下根本没有参与战斗。

[its] ['laɪkli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌndəstræpə] , ['fɑːðər] [dʒɝ'meɪn] , [pər'hæps] , [ɔːr] [ðæt] ['kʌtˌθroʊt] [hæf]
It's likely one of his understrappers , Father Germain , perhaps , or that cutthroat half
它是 可能 一 的 他的 束带工 , 父亲 杰曼 , 也许 , 或者 那 割喉 一半
- [briːd] , ['ɛtiːɛn] [lə] - ,
- breed , Etienne Le Bâtard ,
- 品种 , 艾蒂安 乐 - ,

很可能是他的某个助手，也许是日耳曼神父，或者是那个冷酷无情的混血儿艾蒂安·勒巴塔尔。

[ɔːr] ['fɑːðər] - , [ɔːr] [ðə; ði] [bɪg] [tʃiːf] [koʊp] [hɪm'self] ,
or Father Laberne , or the big Chief Cope himself ,
或者 父亲 - , 或者 这 大的 首席 应付 他自己 ,

或者拉伯恩神父，或者科佩酋长本人，

[ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪntli] - ['ɔːrdərz] . "
is leading the fight and carrying out the saintly abbé's orders . "
是 领导 这 斗争 和 携带 出去 这 圣洁的 - 订单 . "

他正在领导这场战斗，并执行这位圣洁的修道院长的命令。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！”

[fuːlz] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;
Fools and revilers ! " exclaimed a deep and cutting voice behind them ;
傻瓜 和 诽谤者 ! " 惊呼 一个 深的 和 切割 嗓音 在后面 他们 ;

“傻瓜和辱骂者！”他们身后传来一个低沉而尖锐的声音；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dredɪd] [lə] ['luːtrə] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst]
and turning with a start they saw the dreaded Le Loutre standing in their midst
和 转弯 和 一个 开始 他们 锯 这 令人恐惧的 乐 卢特尔 常设 在 他们的 中间
.
:
.

他们猛然转身，看到可怕的勒卢特尔站在他们中间。

- [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [bɪ'keɪm] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] ,
Lecorbeau and Pierre became pale with apprehension and superstitious awe ,
- 和 皮埃尔 成为 苍白 和 忧虑 和 迷信的 敬畏 ,
[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑːrdʒənt] [læft] ['ɔːkwərdli] ,
while the old sergeant laughed awkwardly ,
尽管 这 老的 军士 笑了 尴尬地 ,

勒科尔博和皮埃尔脸色苍白，既恐惧又敬畏，而老军士长则尴尬地笑了笑。

[ə'bæʃt] [ðoʊ] [nɑːt] [dɪs'meɪd] .
abashed **though** **not** **dismayed** **.**
羞愧 尽管 不是 沮丧 .

虽然感到尴尬，但并不沮丧。

[ðə; ði] - ['sæloʊ] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
The **abbé's** **sallow** **face** **worked** **with** **anger** **,**
这 - 黄褐色 脸 工作 和 愤怒 ,

修道院长的蜡黄脸上满是怒气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [aɪz] [bleizd] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
and **for** **a** **moment** **his** **narrow** **eyes** **blazed** **upon** **Lecorbeau** **and** **seemed** **to**
和 为了 一个 片刻 他的 狭窄的 眼睛 燃烧的 之上 - 和 似乎 到
[riːd] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
read **his** **very** **soul** **.**
读 他的 非常 灵魂 .

一时间，他那双狭长的眼睛紧紧盯着勒科尔博，仿佛看穿了他的灵魂。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
Then **,** **as** **he** **glanced** **across** **the** **marsh** **,** **his** **countenance** **changed** **.**
然后 , 作为 他 瞥了一眼 穿过 这 沼泽 , 他的 面容 已更改 .

然后，当他的目光越过沼泽时，他的脸色变了。

[ə; eɪ][fə'nætɪk] [ziːl] [i'ljuːmind] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hæf] [ɪts] [ri'pʌlsivnis] .
A **fanatic** **zeal** **illumined** **it** **,** **taking** **away** **half** **its** **repulsiveness** **.**
一个 狂热分子 热情 照明 它 , 采取 离开 一半 它是 令人厌恶 .

狂热的激情照亮了它，使其不再那么令人厌恶。

" [neɪ] !
" **Nay** **!**
" 不 !

“不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
" **he** **cried** **,** **"** **I** **am** **not** **there** **in** **the** **battle** **.**
" 他 哭 , " 我 是 不是 那里 在 这 战斗 .

他哭着说：“我不在战场上。”

[fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [niːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] ,
France **and** **the** **Church** **need** **me** **,** **and** **what** **am** **I** **that** **I** **should** **risk** **,**
法国 和 这 教会 需要 我 , 和 什么 是 我 那 我 应该 风险 ,

法国和教会需要我，我有什么资格去冒这个险?

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [boʊld] , [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ræðər] [hoʊld]['seɪkrɪd] .
to **be** **thought** **bold** **,** **a** **life** **that** **I** **must** **rather** **hold** **sacred** **.**
到 是 想法 大胆的 , 一个 生活 那 我 必须 相当 抓住 神圣 .

被认为大胆，这种生活我宁愿视之为神圣。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tʃæns] [bɔːl] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['treɪtəz] [ænd; ənd][self] - ['siːkəz] [ɪz]
Should **a** **chance** **ball** **strike** **me** **down** **which** **of** **you** **traitors** **and** **self** **-** **seekers** **is**
应该 一个 机会 球 罢工 我 向下 哪个 的 你 叛徒 和 自己 - 寻求者 是
[ðer; ðər] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][maɪ][wɜːrk] ?
there **that** **could** **do** **my** **work** **?**
那里 那 可以 做 我的 工作 ?

如果我不慎被球击中倒下，你们这些叛徒和自私自利的人中，谁能代替我工作?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['gʌvərn] [maɪ] [fɪrs] [flɑːk] ?
Which **of** **you** **could** **govern** **my** **fierce** **flock** **?**
哪个 的 你 可以 治理 我的 凶猛的 群 ?

你们当中谁能驾驭我这群凶猛的羊群?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪreɪd] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tɔːr'mentər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,

"	To	this	tirade	,	which	showed	them	their	tormentor	in	a	new	light	,
"	到	这	长篇大论	,	哪个	显示	他们	他们的	折磨者	在	一个	新的	光	,

“这番慷慨激昂的演讲，让他们对折磨他们的人有了新的认识，

[piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Pierre	and	his	father	could	say	nothing	.
皮埃尔	和	他的	父亲	可以	说	没有什么	.

皮埃尔和他的父亲什么也说不出来。

['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeindʒd] ['stoʊlən] [glɑːnsiz] .

Wondering	,	but	not	believing	,	they	exchanged	stolen	glances	.
好奇	,	但	不是	相信	,	他们	交换	被盗	眼神	.

他们心存疑惑，却又难以置信，彼此交换了一个眼神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][æ'beɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] , [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ;

It	is	probable	that	the	abbé	,	in	his	present	mood	,	was	sincere	;
它	是	可能	那	这	阿贝	,	在	他的	展示	情绪	,	曾是	真诚	;

这位神父当时的心情很可能让他觉得他是真诚的；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fə'nætɪk][wʌn][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌinkən'sistənsiz] .

for	in	a	fanatic	one	must	allow	for	the	wildest	inconsistencies	.
为了	在	一个	狂热分子	一	必须	允许	为了	这	最狂野的	不一致之处	.

对于狂热分子，我们必须允许他们出现最离谱的矛盾之处。

[ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] , [mɔːr] ['skeptɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪdiən] , [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

The	old	sergeant	,	more	skeptical	than	the	Acadians	,	was	,	at	the	same	time
这	老的	军士	,	更多的	怀疑论者	比	这	阿卡迪亚人	,	曾是	,	在	这	相同的	时间

[mɔːr] [pə'laɪt] .

more	polite	.
更多的	有礼貌的	.

这位老士官比阿卡迪亚人更怀疑，但同时也更有礼貌。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] :

He	hastened	to	murmur	,	apologetically	:
他	加快	到	低语	,	带着歉意地	:

他连忙低声道歉：

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['revərənd] ['fɑːðər] !

"	Pardon	me	,	Reverend	Father	!
"	赦免	我	,	牧师	父亲	!

“对不起，尊敬的神父！”

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] !

I	see	that	I	misunderstood	you	!
我	看	那	我	被误解	你	!

我明白了，我误会你的意思了！

" [lə] ['luːtrə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɜːr; wər] [ɛn'tʃeɪnɪŋ]

"	Le	Loutre	made	no	answer	,	for	now	events	on	the	battlefield	were	enchaining
"	乐	卢特尔	制成	不	回答	,	为了	现在	活动	在	这	战场	是	连锁

['evri] [aɪ] .

every	eye	.
每一个	眼睛	.

“勒卢特尔没有回答，因为此时战场上的局势牵动着所有人的目光。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['daɪks] [ðə; ði]['mɪkmæks][ænd; ənd] [ə'keɪdiən] [hæd; həd] [ə'gen]

Behind	the	second	line	of	dikes	the	Micmacs	and	Acadians	had	again
在后面	这	第二	线	的	堤坝	这	麦克马克斯	和	阿卡迪亚人	有	再次

[ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] .

intrenched	themselves	.
战壕	他们自己	.

在第二道堤坝后面，米克马克人和阿卡迪亚人再次构筑了防御工事。

['meɪdʒər] ['lɔːrəns] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] .

Major	Lawrence	,	perceiving	this	,	at	once	ordered	another	charge	.
主要的	劳伦斯	,	感知	这	,	在	一次	订购	其他	收费	.

劳伦斯少校察觉到这一点，立即下令再次发起冲锋。

[ðen] [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['perələs] [stroʊk] .

Then	the	Indians	resolved	on	a	bold	and	perilous	stroke	.
然后	这	印度人	已解决	在	一个	大胆的	和	危险的	中风	.

于是，印第安人决定采取一次大胆而危险的行动。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] .

The	right	of	their	position	was	nearest	the	attacking	force	.
这	正确的	的	他们的	位置	曾是	最近的	这	攻击	力量	.

他们阵地的右侧距离进攻方最近。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [daɪk] .

At	this	point	,	acting	under	a	sudden	inspiration	,	they	began	to	cut	the	dike	.
在	这	观点	,	表演	在下面	一个	突然	灵感	,	他们	开始	到	切	这	堤	.

这时，他们灵机一动，开始砍伐堤坝。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

Almost	instantly	a	breach	began	to	appear	,
几乎	即刻	一个	违反	开始	到	出现	,

几乎就在同时，漏洞开始显现。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['daɪkɪŋ] [speɪdz] [wiːldid] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['enərdʒi] .

under	the	attack	of	a	dozen	diking	spades	wielded	with	feverish	energy	.
在下面	这	攻击	的	一个	打	筑堤	黑桃	挥舞	和	发烧	活力	.

在十几把斗铲疯狂挥舞之下。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'keɪdiən] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊl] ,

An	involuntary	cry	of	consternation	went	up	from	the	group	of	Acadians	on	the	knoll	,
一个	非自愿	哭	的	惊愕	去	向上	从	这	团体	的	阿卡迪亚人	在	这	小丘	,

山丘上的阿卡迪亚人发出了一声不由自主的惊呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm] [æ'beɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [wel] [dʌn] !

but	the	grim	abbé	shouted	,	"	Well	done	!
但	这	严峻	阿贝	喊叫	,	"	出色地	完毕	!

但那位表情严肃的修士喊道："干得好！"

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

[maɪ] [breɪv] , [maɪ] [truː] - !

my	brave	,	my	true	Laberne	!
我的	勇敢的	,	我的	真的	-	!

我勇敢的，我真正的拉伯恩！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][sʌm; səm] [nuː] ['erənd] ,

"	And	he	rushed	from	his	hiding	place	on	some	new	errand	,
"	和	他	匆忙	从	他的	隐藏	地方	在	一些	新的	差事	,

于是他匆匆从藏身之处出来，执行着新的任务。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [er] ['laɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

leaving	the	air	lighter	for	his	absence	.
离开	这	空气	打火机	为了	他的	缺席	.

他的离去让空气都变得轻松了许多。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

The	English	detected	at	once	the	maneuver	of	their	opponents	.
这	英语	检测到	在	一次	这	演习	的	他们的	对手	.

英国人立刻识破了对手的诡计。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪrs] [rʌʃ] ,

They	broke	into	a	fierce	rush	,
他们	打破	进入	一个	凶猛的	匆忙	,

他们猛地冲了过去，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

determined	to	stop	the	work	of	destruction	before	it	should	be	too	late	.
决定	到	停止	这	工作	的	破坏	前	它	应该	是	也	晚的	.

决心在为时已晚之前阻止破坏行为。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] ['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [skɪld] ['mɑːksmən] ,

From	his	left	Major	Lawrence	threw	out	a	few	skilled	marksmen	,
从	他的	左边	主要的	劳伦斯	扔	出去	一个	很少	熟练	神射手	,

劳伦斯少校从左侧派出了几名技术娴熟的射手。

[huː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['digəz] ,

who	concentrated	a	telling	fire	upon	the	diggers	,
WHO	集中	一个	讲述	火	之上	这	挖掘机	,

他集中火力向挖掘者们猛烈射击，

[dɪ'leɪɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] .

delaying	but	not	putting	an	end	to	the	furious	energy	of	their	efforts	.
延迟	但	不是	推杆	一个	结尾	到	这	狂怒	活力	的	他们的	努力	.

虽然延缓了他们的努力，但并没有阻止他们疯狂的努力。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['tɜːrbɪd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] .

Already	a	stream	of	turbid	water	was	stealing	through	.
已经	一个	溪流	的	混浊	水	曾是	偷窃	通过	.

一股浑浊的水流已经悄然渗入。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] , ['spredɪŋ] [aʊt] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

Presently	it	gathered	force	and	volume	,	spreading	out	swiftly	across	the	marsh	,
目前	它	聚集	力量	和	体积	,	传播	出去	迅速地	穿过	这	沼泽	,

随后，它积聚了力量和体积，迅速蔓延到整个沼泽地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]

and	at	the	same	time	the	crest	of	the	dike	was	fringed	with	smoke
和	在	这	相同的	时间	这	波峰	的	这	堤	曾是	流苏	和	抽烟

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .

and	the	pale	flashes	of	the	muskets	.
和	这	苍白	闪光灯	的	这	滑膛枪	.

与此同时，堤顶上烟雾缭绕，火枪的微光闪烁。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [eb] ,

The	tide	was	now	on	the	ebb	,
这	潮	曾是	现在	在	这	落潮	,

潮水正在退去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [set] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [daɪk] [wer] [ðə; ði] ['digəz] [wɜːr; wər]

and	a	current	set	strongly	against	the	point	of	dike	where	the	diggers	were
和	一个	当前的	放	强烈	反对	这	观点	的	堤	在哪里	这	挖掘机	是

[æt; ət] [wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

水流强劲地冲击着挖掘工人们正在作业的堤坝作业点。

[ðɪs] [fækt] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpærənt]

This **fact** **tended** **to** **make** **the** **results** **of** **their** **work** **the** **more** **immediately** **apparent**

这 事实 倾向于 到 制作 这 结果 的 他们的 工作 这 更多的 立即地 明显

，

，

，

这一事实使得他们的工作成果更容易立即显现出来。

['rendərɪŋ] ['maɪti] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] .

rendering **mighty** **assistance** **to** **every** **stroke** **of** **the** **spade** **.**

渲染 强大的 协助 到 每一个 中风 的 这 铲 .

为每一次挥动铁锹提供强大的助力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][toʊld] ['hevɪli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər] ,

At **the** **same** **time** **,** **however** **,** **it** **told** **heavily** **in** **favor** **of** **the** **English** **,** **for** **,**

在 这 相同的 时间 , 然而 , 它 讲述 重度 在 偏爱 的 这 英语 , 为了 ,

然而与此同时，它也明显偏袒英国人，因为：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [striːm] , [ðə; ði] [daɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt]

in **order** **to** **counteract** **the** **special** **stream** **,** **the** **dike** **at** **this** **point** **was** **of** **great**

在 命令 到 抵消 这 特别的 溪流 , 这 堤 在 这 观点 曾是 的 伟大的

[əˈdɪʃən(ə)l] [streŋθ] .

additional **strength** **.**

额外的 力量 .

为了抵御这股特殊水流，此处的堤坝加固程度大大增加。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover **,**

而且 ,

而且，

[ɪn][ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ɑːr; ər][soʊ][væst][ænd; ənd][soʊ]

in **the** **tidal** **rivers** **of** **that** **region** **the** **ebb** **and** **flow** **are** **so** **vast** **and** **so**

在 这 潮汐 河流 的 那 地区 这 落潮 和 流动 是 所以 广阔的 和 所以

[swɪft] ,

swift **,**

迅速 ,

该地区的潮汐河流，涨落幅度巨大，水流速度极快。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊpt] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lev(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

that **the** **English** **hoped** **the** **tide** **would** **be** **below** **a** **dangerous** **level** **before** **the**

那 这 英语 希望 这 潮 会 是 以下 一个 危险的 等级 前 这

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

destruction **of** **the** **dike** **could** **be** **accomplished** **.**

破坏 的 这 堤 可以 是 完成 .

英国人希望在堤坝被摧毁之前，潮水能够降到危险水位以下。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

In **this** **hope** **they** **were** **right** **.**

在 这 希望 他们 是 正确的 .

他们希望如此，而事实证明他们是对的。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [krɔːst] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ere **they** **had** **more** **than** **half** **crossed** **the** **stretch** **of** **marsh** **the** **waters** **of** **the**

埃雷 他们 有 更多的 比 一半 交叉 这 拉紧 的 沼泽 这 水 的 这

- [wɜːr; wər] ['uːzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['æŋklz] .

Missaguash **were** **oozing** **about** **their** **ankles** **.**

- 是 渗出 关于 他们的 脚踝 .

当他们还没走完一半以上的沼泽地时，米萨瓜什河的河水就已经漫过了他们的脚踝。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][daɪk][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [noʊ] [diːpər] .

But	as	they	neared	the	dike	it	had	grown	no	deeper	.
但	作为	他们	接近	这	堤	它	有	生长	不	更深	.

但当他们靠近堤坝时，堤坝却没有加深。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['digəz] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [speɪdz] , [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['mʌskɪt] ,

They	saw	the	diggers	throw	down	their	spades	,	pick	up	their	muskets	,
他们	锯	这	挖掘机	扔	向下	他们的	黑桃	,	挑选	向上	他们的	滑膛枪	,

他们看到矿工们扔下铁锹，拿起火枪，

[ænd; ənd][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][daɪk] .

and	fall	in	with	their	comrades	behind	the	dike	.
和	落下	在	和	他们的	同志们	在后面	这	堤	.

然后和他们的战友们一起躲到堤坝后面。

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] ['siːst] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd]

The	fire	from	the	top	of	the	barrier	ceased	,	and	in	silence	,	with	loaded
这	火	从	这	顶部	的	这	障碍	停止	,	和	在	沉默	,	和	已加载

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

屏障顶部的火力停止了，众人静静地，手持上了膛的武器，

[ðə; ði]['indiəns] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

the	Indians	awaited	the	assault	.
这	印度人	等待中	这	突击	.

印第安人静候着进攻。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

From	this	it	was	plain	to	Major	Lawrence	that	the	defense	was	in	the
从	这	它	曾是	清楚的	到	主要的	劳伦斯	那	这	防御	曾是	在	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] .

hands	of	a	European	.
双手	的	一个	欧洲的	.

由此，劳伦斯少校很清楚，防守任务掌握在一名欧洲人手中。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

He	straightened	out	his	lines	before	the	charge	.
他	拉直	出去	他的	线条	前	这	收费	.

冲锋前，他调整好了阵型。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪd] .

PREPARING	FOR	THE	RAID	.
准备	为了	这	袭击	.

准备突袭。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][æn'twɑːn] - , " [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [daɪk] !

"	Thank	heaven	!	"	ejaculated	Antoine	Lecorbeau	,	"	they	have	saved	the	dike	!
"	感谢	天堂	!	"	射精	安托万	-	,	"	他们	有	已保存	这	堤	!

“谢天谢地！”安托万·勒科尔博大声说道，“他们保住了堤坝！”

" [ɪn] [ə'keɪdiən] [aɪz] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪks][wʌz; wəz]['sækrəlɪdʒ] .

"	In	Acadian	eyes	to	tamper	with	the	dikes	was	sacrilege	.
"	在	阿卡迪亚人	眼睛	到	篡改	和	这	堤坝	曾是	亵渎神灵	.

在阿卡迪亚人眼中，破坏堤坝是亵渎神灵的行为。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪk(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	Well	!	"	said	the	sergeant	,	with	a	somewhat	cynical	chuckle	,
"	出色地	!	"	说	这	军士	,	和	一个	有些	愤世嫉俗	轻笑	,

“哼！”中士带着几分嘲讽的轻笑说道。

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðer; ðər] [fi:t] [wet] !

"	at	least	the	English	have	got	their	feet	wet	!
"	在	至少	这	英语	有	得到	他们的	脚	湿的	!

“至少英国人已经试水了！”

" [pi(:)'ɛə] [broʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [læf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [red] [laɪnz]

"	Pierre	broke	off	his	laugh	in	the	middle	,	for	at	this	moment	the	red	lines
"	皮埃尔	打破	离开	他的	笑	在	这	中间	,	为了	在	这	片刻	这	红色的	线条

[tʃɑ:rdʒd] .

charged	.
带电	.

“皮埃尔笑到一半就停了下来，因为就在这时，红线被激活了。”

[ðə; ði] ['dedli] ['vɑ:li] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['stægərd] [ðə; ði]

The	deadly	volley	which	rang	out	along	the	summit	for	an	instant	staggered	the
这	致命	截击	哪个	响铃	出去	沿着	这	首脑	为了	一个	立即的	交错	这

[ə'seɪlənts] ;

assailants	;
袭击者	;

瞬间，山顶响起一阵致命的齐射，令攻击者踉跄后退；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæriər] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [weɪv] .

but	they	rallied	and	went	over	the	barrier	like	a	scarlet	wave	.
但	他们	集结	和	去	超过	这	障碍	喜欢	一个	猩红	海浪	.

但他们重整旗鼓，像一道猩红色的浪潮般越过了障碍。

[ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [skeɪl] [wen] [ðʌs] [ə'proʊtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] .

The	dike	was	much	easier	to	scale	when	thus	approached	on	the	landward	side	.
这	堤	曾是	很多	更轻松	到	规模	什么时候	因此	接近	在	这	陆向	边	.

从陆侧接近堤坝时，攀爬起来要容易得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [in'sju:d] [ə; eɪ] [fɪrs] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .

And	now	ensued	a	fierce	hand	-	to	-	hand	struggle	.
和	现在	随后	一个	凶猛的	手	-	到	-	手	斗争	.

于是，一场激烈的肉搏战爆发了。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['pɑ:rti] ,

The	spectators	could	hardly	contain	their	excitement	as	they	saw	their	party	,
这	观众	可以	几乎	包含	他们的	激动	作为	他们	锯	他们的	派对	,

['faɪtɪŋ] ['dɔ:gɪdli] ,

fighting	doggedly	,
斗争	顽强地	,

观众们看到自己支持的队伍顽强战斗，几乎难以抑制激动之情。

[fɔ:rst] [bæk] [step] [baɪ] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

forced	back	step	by	step	to	the	edge	of	the	water	.
强制	后退	步	经过	步	到	这	边缘	的	这	水	.

被迫一步步退到水边。

[sʌm; səm] , ['slɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [u:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [taɪd] , [fel] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kærid] [daʊn]

Some	,	slipping	in	the	ooze	of	the	retreating	tide	,	fell	and	were	carried	down
一些	,	滑倒	在	这	渗出物	的	这	撤退	潮	,	跌倒	和	是	携带	向下

[baɪ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

by	the	current	.
经过	这	当前的	.

有些水流退去，在淤泥中滑倒，被水流冲走。

[ðiːz] [suːn] [swæm] [əˈʃɔːr] - - [dɪˈskriːtli] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

These	soon	swam	ashore	-	-	discreetly	landing	on	the	further	side	of	the	river	.
这些	很快	游泳	岸上	-	-	谨慎地	降落	在	这	更远	边	的	这	河	.

它们很快游到岸边——悄悄地游到河对岸。

[ðə; ði] [rest] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈhoʊpləs] ,

The	rest	seeing	the	struggle	hopeless	,
这	休息	看到	这	斗争	绝望	,

其余的人则认为这场斗争毫无希望。

[naʊ] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlerɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə]['raɪv(ə)l] .

now	broke	and	fled	with	a	celerity	that	the	English	could	not	hope	to	rival	.
现在	打破	和	逃亡	和	一个	速度	那	这	英语	可以	不是	希望	到	竞争对手	.

现在他们破产逃走了，速度之快，是英国人根本无法匹敌的。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][flæts] , [fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ][maɪl] ,

Along	the	flats	,	for	perhaps	a	mile	,
沿着	这	公寓	,	为了	也许	一个	英里	,

沿着平坦的地面，大概一英里长，

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [ˈsaʊndɪd] [ðer; ðər] [rɪˈkɔːl] .

a	detachment	of	the	English	pursued	them	till	a	bugle	sounded	their	recall	.
一个	分离	的	这	英语	追击	他们	直到	一个	号角	听起来	他们的	记起	.

一支英国分遣队追击他们，直到号角吹响召回令。

[ðen] [ˈmeɪdʒər] [ˈlɔːrəns] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Then	Major	Lawrence	,	finding	himself	master	of	the	field	,
然后	主要的	劳伦斯	,	寻找	他自己	掌握	的	这	场地	,

然后，劳伦斯少校发现自己成了战场上的主宰，

[dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ] [hɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkæmpt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [sprɪŋ]

directed	his	march	to	that	low	hill	where	he	had	encamped	the	previous	spring
指导	他的	行进	到	那	低的	爬坡道	在哪里	他	有	营地	这	以前的	春天

,

,

,

他率领队伍向着去年春天他扎营的那座小山丘进发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈtiːg] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][daɪk] .

and	a	fatigue	party	was	set	to	repair	the	dike	.
和	一个	疲劳	派对	曾是	放	到	维修	这	堤	.

一支疲惫不堪的队伍被派去修复堤坝。

[ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtifaid] [poʊst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːrt]

On	this	hill	the	English	proceeded	to	erect	a	fortified	post	,	which	they	called	Fort
在	这	爬坡道	这	英语	继续	到	直立	一个	强化	邮政	,	哪个	他们	称为	堡

['lɔːrəns] ;

Lawrence	;
劳伦斯	;

在这座山丘上，英国人修建了一座防御工事，并将其命名为劳伦斯堡；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [red] [flæg][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

and	in	an	incredibly	short	time	the	red	flag	was	waving	from	its
和	在	一个	难以置信	短的	时间	这	红色的	旗帜	曾是	挥手	从	它是

['bætlmənts] ,

battlements	,
城垛	,

极短的时间内，红旗便在城垛上飘扬起来。

[nɑːt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ˌboʊz'ʒɜːr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

not	three	miles	distant	from	Beauséjour	,	and	an	abiding	provocation	to	the
不是	三	英里	遥远	从	博塞茹尔	,	和	一个	遵守	挑衅	到	这

[hɑːt] - ['hedɪd] ['soʊldʒəri][ʌv; əv] [fræns] .

hot	-	headed	soldiery	of	France	.
热的	-	标题	士兵	的	法国	.

距离博塞茹尔不到三英里，一直是法国热血士兵们持续不断的挑衅。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lə] ['luːtrə] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'pʌls] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

As	for	Le	Loutre	,	after	his	disastrous	repulse	,	he	yielded	to	the	inevitable	,
作为	为了	乐	卢特尔	,	后	他的	灾难性的	击退	,	他	产生	到	这	不可避免的	,

至于勒卢特尔，在遭遇惨败之后，他最终还是屈服于不可避免的命运。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['lɔːrəns] .

and	gave	up	all	thought	of	preventing	the	establishment	of	Fort	Lawrence	.
和	给予	向上	全部	想法	的	预防	这	建立	的	堡	劳伦斯	.

于是放弃了阻止劳伦斯堡建立的一切想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

But	he	was	not	discouraged	;	he	was	merely	changing	his	tactics	.
但	他	曾是	不是	灰心	;	他	曾是	仅仅	变化	他的	策略	.

但他并没有气馁，只是改变了策略。

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['paʊɚz] ,

The	Missaguash	being	the	dividing	line	between	the	two	powers	,
这	-	存在	这	分割	线	之间	这	二	权力	,

米萨瓜什河是这两个强权的分界线，

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ə'keɪdiən][ænd; ənd]['ɪndiən] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['peti]

he	caused	his	Acadian	and	Indian	followers	to	enrage	the	English	by	petty
他	导致	他的	阿卡迪亚人	和	印度	追随者	到	激怒	这	英语	经过	小气

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

depredations	,
掠夺	,

他唆使他的阿卡迪亚人和印第安追随者进行一些小规模的掠夺，激怒了英国人。

[baɪ] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [baɪ] [ə'tæks] [ænd; ənd] [ˌæmbəs'keɪdz] .

by	violations	of	the	frontier	,	by	attacks	and	ambuscades	.
经过	违规行为	的	这	边境	,	经过	攻击	和	伏击	.

通过侵犯边境、发动袭击和伏击。

[suːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [prə'vəukt] ['ɪntuː] [rɪˌtæli'eɪʃənz] ;

Soon	the	English	were	provoked	into	retaliations	;
很快	这	英语	是	挑衅	进入	报复	;

不久，英国人便被激怒，开始进行报复；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['regjuləz] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] ,

whereupon	the	regulars	of	Beauséjour	found	an	excuse	for	taking	part	,
于是	这	常客	的	博塞茹尔	成立	一个	原谅	为了	采取	部分	,

于是，博塞茹尔的常客们找到了参与的借口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrbɪd] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'petʃuəl] ['skɜːmɪʃiz] [ðæt] [ɪts]

and	the	turbid	Missaguash	became	the	scene	of	such	perpetual	skirmishes	that	its
和	这	混浊	-	成为	这	场景	的	这样的	永久	小规模冲突	那	它是

['wɔːtərz][ræn] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

waters	ran	redder	than	ever	.
水	跑	更红	比	曾经	.

浑浊的米萨瓜什河成了连年冲突的战场，河水比以往任何时候都更加鲜红。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [eə'lɔŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

Even	then	there	might	have	been	erelong	an	attempt	at	reconciliation	,
甚至	然后	那里	可能	有	到过	埃雷隆	一个	试图	在	和解	,

即使那时，也可能早已有过和解的尝试。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [haʊ] [wɜːr; wər] ['siːsləsli] [də'rektɪd] .

to	which	end	the	efforts	of	Captain	Howe	were	ceaselessly	directed	.
到	哪个	结尾	这	努力	的	队长	豪	是	不停地	指导	.

为此，豪上尉不懈努力。

[bʌt; bət] [lə] ['luːtrə] [meɪd] [ðɪs] [fər'evər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [soʊ] ['fiːndɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌeksi'kreiʃən] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] [ɪmp'lɔɪəz] .

But	Le	Loutre	made	this	forever	impossible	by	an	outrage	so	fiendish	as	to	call	forth	the	execration	of	even	his	unscrupulous	employers	.
但	乐	卢特尔	制成	这	永远	不可能的	经过	一个	暴行	所以	邪恶的	作为	到	称呼	前进	这	念咒	的	甚至	他的	无良的	雇主	.

但勒卢特尔犯下的暴行极其残忍，甚至连他那些肆无忌惮的雇主都对他深恶痛绝，使这一切永远不可能实现。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn] [fɔːrt] ['lɔːrəns] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

One	morning	the	sentries	on	Fort	Lawrence	were	somewhat	surprised	to	see	one	who	was	apparently	an	officer	from	the	garrison	of	Beauséjour	,
一	早晨	这	哨兵	在	堡	劳伦斯	是	有些	惊讶	到	看	一	WHO	曾是	显然	一个	官	从	这	驻军	的	博塞茹尔	,

一天早晨，劳伦斯堡的哨兵们有些惊讶地发现，其中一人显然是博塞茹尔驻军的一名军官。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['fɔːləuəz] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] .

with	several	followers	,	approaching	the	banks	of	the	Missaguash	with	a	flag	of	truce	.
和	一些	追随者	,	接近	这	银行	的	这	-	和	一个	旗帜	的	休战	.

他带领几名追随者，带着休战旗帜走向米萨瓜什河岸。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [daɪk] ,

The	party	reached	the	dike	,
这	派对	达到	这	堤	,

一行人到达了堤坝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['pɑːrli] .

and	the	bearer	of	the	flag	waved	it	as	if	desiring	to	hold	a	parley	.
和	这	持有人	的	这	旗帜	挥手	它	作为	如果	渴望	到	抓住	一个	谈判	.

旗手挥舞着旗帜，仿佛想要举行会谈。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

His	followers	remained	behind	at	a	respectful	distance	,
他的	追随者	剩余	在后面	在	一个	尊重	距离	,

他的追随者们保持着一段礼貌的距离，留在原地。

['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [mɑːrʃ] .

standing	knee	-	deep	in	the	heavy	aftermath	of	the	fertile	marsh	.
常设	膝盖	-	深的	在	这	重的	后果	的	这	沃	沼泽	.

站在肥沃沼泽地过后留下的厚重泥土中，泥土没过了膝盖。

[ɪn] [prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [æd'væns] ['kæptɪn] [haʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kəm'pænjənz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

In	prompt	response	to	this	advance	Captain	Howe	and	several	companions	,	under	a	white	flag	,
在	迅速的	回复	到	这	进步	队长	豪	和	一些	同伴	,	在下面	一个	白色的	旗帜	,

为了迅速回应这一进攻，豪上尉和几名同伴在白旗的掩护下，

[set] [aʊt] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

set	out	from	Fort	Lawrence	to	see	what	was	wanted	.
放	出去	从	堡	劳伦斯	到	看	什么	曾是	通缉	.

从劳伦斯堡出发，去看看他们想要什么。

[wen] [haʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔfɪsɚz]

When	Howe	reached	the	river	he	detected	something	in	the	supposed	officer's
什么时候	豪	达到	这	河	他	检测到	某物	在	这	据称	警官们

[dres] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [gʊd] [feɪθ] ,

dress	and	language	which	excited	his	suspicions	of	the	man's	good	faith	,
裙子	和	语言	哪个	兴奋的	他的	怀疑	的	这	男人的	好的	信仰	,

当豪到达河边时，他从那位自称军官的人的穿着和言语中察觉到一些端倪，这让他对这个人的诚意产生了怀疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [stɛps] .

and	he	turned	away	as	if	to	retrace	his	step's	.
和	他	转向	离开	作为	如果	到	回溯	他的	步骤	.

他转身离开，仿佛要原路返回。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [flæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [daɪk] [ɑːn] [ðə; ði]

Instantly	there	flashed	out	a	volley	of	musketry	from	behind	the	dike	on	the
即刻	那里	闪光灯	出去	一个	截击	的	火枪	从	在后面	这	堤	在	这

['fɜːrðər] [ʃɔːr] ,

further	shore	,
更远	支撑	,

突然，对岸堤坝后传来一阵枪林弹雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['kæptɪn] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

and	the	beloved	young	captain	fell	mortally	wounded	.
和	这	心爱	年轻的	队长	跌倒	致命的	受伤	.

这位深受爱戴的年轻上尉身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [lə] - [sə'pɔːrtərz] , [ðə; ði] ['mɪkmæk] [tʃiːf] , [dʒiːn]

The	pretended	officer	was	one	of	Le	Loutre's	supporters	,	the	Micmac	chief	,	Jean
这	假装	官	曾是	一	的	乐	-	支持者	,	这	米克马克	首席	,	让

[bəp'tɪst] [koʊp] ,

Baptiste	Cope	,
巴蒂斯特	应付	,

假扮军官的人是勒卢特尔的支持者之一，米克马克族酋长让·巴蒂斯特·科佩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['vɑːli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['mɪkmæks] [huː] [hæd; həd] , ['ʌndər]

and	the	fatal	volley	came	from	a	band	of	Micmacs	who	had	,	under
和	这	致命的	截击	来了	从	一个	乐队	的	麦克马克斯	WHO	有	,	在下面

['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

cover	of	darkness	,
覆盖	的	黑暗	,

而致命的一击来自一群米克马克人，他们在夜幕的掩护下，

[kən'siːld] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [daɪk] .

concealed	themselves	behind	the	dike	.
暗	他们自己	在后面	这	堤	.

他们躲在堤坝后面。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] ,

The	assassins	kept	up	a	sharp	fire	on	the	rest	of	the	English	party	,
这	刺客	保留	向上	一个	锋利的	火	在	这	休息	的	这	英语	派对	,

刺客们继续向其余的英国人猛烈开火。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	failed	to	prevent	them	from	carrying	off	their	dying	captain	to	the
但	失败的	到	防止	他们	从	携带	离开	他们的	垂死	队长	到	这

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

但却未能阻止他们将奄奄一息的队长抬到堡垒里。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] [ɑːn] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

The	scene	had	been	witnessed	with	horror	by	the	French	forces	on	Beauséjour	,
这	场景	有	到过	目击者	和	恐怖	经过	这	法语	力量	在	博塞茹尔	,

驻扎在博塞茹尔的法国军队惊恐地目睹了这一幕。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [sent] [tuː; tə] [fɔːrt] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]['æŋgri] [ˌreprə'beɪʃən]

and	their	officers	sent	to	Fort	Lawrence	to	express	their	angry	reprobation
和	他们的	警官	发送	到	堡	劳伦斯	到	表达	他们的	生气的	非难

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [diːd] .

of	the	atrocious	deed	.
的	这	极其恶劣	契据	.

他们的军官被派往劳伦斯堡，表达他们对这一暴行的强烈谴责。

[ðeɪ] ['oʊpənli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [lə] ['luːtrə] ,

They	openly	laid	it	to	the	charge	of	Le	Loutre	,
他们	公然	铺设	它	到	这	收费	的	乐	卢特尔	,

他们公开指责勒卢特尔，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;

declaring	that	such	a	man	was	capable	of	anything	;
声明	那	这样的	一个	男人	曾是	有能力的	的	任何事物	;

宣称这样的人什么事都做得出来；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lə] ['luːtrə] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

and	for	a	few	weeks	Le	Loutre	did	not	care	to	show	himself	at	Beauséjour	.
和	为了	一个	很少	周	乐	卢特尔	做过	不是	关心	到	展示	他自己	在	博塞茹尔	.

在接下来的几周里，勒卢特尔都不愿在博塞茹尔露面。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] ,

At	last	he	came	,
在	最后的	他	来了	,

他终于来了，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm]

and	met	the	accusations	of	the	French	officers	with	the	most	solemn
和	遇见	这	指控	的	这	法语	警官	和	这	最多	庄严

[ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['sæŋkʃ(ə)n] .

declaration	that	the	whole	thing	had	been	done	without	his	knowledge	or	sanction	.
宣言	那	这	所有的	事物	有	到过	完毕	没有	他的	知识	或者	制裁	.

面对法国军官的指控，他郑重声明，整件事都是在他不知情或未经他批准的情况下发生的。

[ðə; ði]['indiəns] , [hiː; hi] [swɔːr] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bʌt; bət]

The	Indians	,	he	swore	,	had	done	it	by	reason	of	their	misguided	but
这	印度人	,	他	发誓	,	有	完毕	它	经过	原因	的	他们的	错误的	但

['fɜːrvənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] ,

fervent	religious	zeal	,
热切	宗教	热情	,

他发誓，印第安人这样做是因为他们误入歧途但又狂热的宗教热情。

[tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn] [haʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed]

to	take	vengeance	on	Howe	for	something	he	was	reported	to	have	said
到	拿	复仇	在	豪	为了	某物	他	曾是	据报道	到	有	说

[ɪn'dʒʊriəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

injurious	and	disrespectful	to	the	Church	.
有害的	和	不尊重	到	这	教会	.

据称，豪威曾发表过一些对教会不敬和伤人的言论，因此他要对豪威进行报复。

" [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɑːləmli] , " [ɪz] , [pər'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ræʃ] ,

"	The	zeal	of	my	flock	,	"	said	he	,	solemnly	,	"	is	,	perhaps	,	something	too	rash	,
"	这	热情	的	我的	群	,	"	说	他	,	庄严地	,	"	是	,	也许	,	某物	也	皮疹	,

“我的信众们的热情，”他严肃地说，“或许有些过于鲁莽了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃɚz] ！ "

but	it	springs	from	ardent	and	simple	natures	!	"
但	它	弹簧	从	热心	和	简单的	自然	！	"

但它源于热情而纯朴的天性！

" [aɪ] ！ [aɪ] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [wen] [hiː; hi]

"	Aye	!	aye	!	"	said	the	old	sergeant	to	his	companions	-	in	-	arms	,	when	he
"	是的	！	是的	！	"	说	这	老的	军士	到	他的	同伴	-	在	-	武器	,	什么时候	他

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌekspləˈneɪʃənz] ,

heard	of	the	abbé's	explanations	,
听到	的	这	-	解释	,

“是！是！”老军士听到神父的解释后，对他的战友们说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [dɪd][ðə; ði]

"	but	I	happened	to	recognize	His	Reverence	myself	in	the	party	that	did	the
"	但	我	发生	到	认出	他的	尊敬	我	在	这	派对	那	做过	这

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

“但我碰巧在行凶者中认出了他。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [ɑːn] [ˌboʊz'ʒɜːr] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	There	were	many	more	on	Beauséjour	whose	eyes	had	revealed	to	them
"	那里	是	许多	更多的	在	博塞茹尔	谁	眼睛	有	揭晓	到	他们

[ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [æz; əz] [ðæt] [soʊ] ['blʌntli] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

the	same	truth	as	that	so	bluntly	stated	by	the	sergeant	.
这	相同的	真相	作为	那	所以	直截了当地	声明	经过	这	军士	.

“在博塞茹尔岛上还有许多人，他们的眼睛向他们揭示了与中士直言不讳所说的同样的真相。

[bʌt; bət][ðə; ði][æ'beɪ][wʌz; wəz][moʊst]['juːsf(ə)l] - - [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['nesəseri] ,

But	the	abbé	was	most	useful	-	-	was	,	in	fact	,	necessary	,
但	这	阿贝	曾是	最多	有用	-	-	曾是	,	在	事实	,	必要的	,

但这位神父非常有用——事实上，是必不可少的。

[tuː; tə][duː] [ðoʊz] [diːdz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz]

to	do	those	deeds	which	no	one	else	would	stoop	to	;	and	,	therefore	,	his
到	做	那些	契约	哪个	不	一	别的	会	哈腰	到	;	和	,	所以	,	他的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

explanation	was	accepted	.
解释	曾是	公认	.

他做了别人不敢做的事；因此，他的解释被接受了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [mɔːr'oʊvər] ,

At	this	time	,	moreover	,
在	这	时间	,	而且	,

此外，此时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

there	was	a	work	to	be	done	at	Beauséjour	requiring	the	assistance	of
那里	曾是	一个	工作	到	是	完毕	在	博塞茹尔	需要	这	协助	的

[ðə; ði] - ['meθədz] .

the	abbé's	methods	.
这	-	方法	.

博塞茹尔有一项工作需要借助这位神父的方法来完成。

['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm] [kə'bek] [ðæt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrt][ʃʊd; ʃəd] ['streɪtˌweɪ] [biː; bi]

Orders	had	been	sent	from	Quebec	that	a	strong	fort	should	straightway	be
订单	有	到过	发送	从	魁北克	那	一个	强的	堡	应该	立刻	是

[bɪlt] [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

built	at	Beauséjour	,
建造	在	博塞茹尔	,

魁北克方面已下令立即在博塞茹尔建造一座坚固的堡垒。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fset] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['lɔ:rəns] .

as	an	offset	to	Fort	Lawrence	.
作为	一个	抵消	到	堡	劳伦斯	.

作为劳伦斯堡的补偿措施。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ə'keɪdiən] .

And	this	fort	was	to	be	built	by	the	ill	-	fated	Acadians	.
和	这	堡	曾是	到	是	建造	经过	这	患病的	-	命中注定	阿卡迪亚人	.

而这座堡垒原本是由命运多舛的阿卡迪亚人建造的。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['vɑ:lənteri] .

The	labor	of	the	Acadians	was	supposed	to	be	voluntary	.
这	劳动	的	这	阿卡迪亚人	曾是	据称	到	是	自愿	.

阿卡迪亚人的劳动本应是自愿的。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'sɪst] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['deɪli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

That	is	,	they	were	invited	to	assist	,	without	pay	other	than	daily	rations	;
那	是	,	他们	是	受邀	到	协助	,	没有	支付	其他	比	日常的	口粮	;

也就是说，他们被邀请来帮忙，除了每日口粮外没有其他报酬；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ə'pɪrd] [rɪ'lʌktənt] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] ['intəvju:d] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl]

and	those	who	appeared	reluctant	were	presently	interviewed	by	the	indefatigable
和	那些	WHO	出现	不情愿的	是	目前	接受采访	经过	这	不懈

[ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l] [lə] ['lu:trə] .

and	invaluable	Le	Loutre	.
和	无价	乐	卢特尔	.

那些看起来不情愿的人，随后由不知疲倦、不可或缺的勒卢特尔进行了采访。

[hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɪn'veriəbli] [prə'du:st]

His	persuasions	,	with	blood	-	thirsty	Indians	in	the	background	,	invariably	produced
他的	说服	,	和	血	-	渴	印度人	在	这	背景	,	总是	生产

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

their	effect	.
他们的	影响	.

在他的劝说下，在嗜血的印第安人背景下，他的劝说总是能奏效。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [sent] [frʌm; frəm] [kə'bek] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	be	sure	,	there	was	money	sent	from	Quebec	for	payment	of	the
到	是	当然	,	那里	曾是	钱	发送	从	魁北克	为了	支付	的	这

['læbɔ:ərz] ;

laborers	;
劳工	;

可以肯定的是，魁北克确实汇款支付了劳工的工资；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜ:r] ['hævɪŋ] [lə] ['lu:trə] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ,

but	the	authorities	of	Beauséjour	having	Le	Loutre	to	depend	upon	,
但	这	当局	的	博塞茹尔	拥有	乐	卢特尔	到	依赖	之上	,

但博塞茹尔当局有勒卢特尔可以依靠，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:kəts] .

found	it	more	satisfactory	to	put	this	money	in	their	own	pockets	.
成立	它	更多的	令人满意的	到	放	这	钱	在	他们的	自己的	口袋	.

他们觉得把这笔钱放进自己的口袋里更令人满意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fɔ:rsaɪt] , [æn'twɑ:n] - [hæd; həd] ['prɑ:mptli] [ɪ'vɪnst] [hɪz; ɪz]

With	his	customary	foresight	,	Antoine	Lecorbeau	-	had	promptly	evinced	his
和	他的	习惯	远见	,	安托万	-		有	及时	表现出	他的

['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

willingness	to	take	part	in	the	building	.
意愿	到	拿	部分	在	这	建筑	.

安托万·勒科尔博一如既往地具有远见卓识，他很快就表示愿意参与建设。

['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['wɜːrkɪŋ]

Either	he	or	Pierre	was	continually	to	be	found	upon	the	spot	,	working
任何一个	他	或者	皮埃尔	曾是	持续	到	是	成立	之上	这	点	,	在职的

['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ,

diligently	and	,
勤勉地	和	,

人们总能看到他或皮埃尔在现场勤恳工作，

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [lə] ['luːtrə] .

without	complaint	-	-	which	was	a	disappointment	to	Le	Loutre	.
没有	抱怨	-	-	哪个	曾是	一个	失望	到	乐	卢特尔	.

没有抱怨——这让勒卢特尔感到失望。

[ðə; ði][æ'beɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][æn'twɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt]

The	abbé	had	not	forgotten	the	remark	of	Antoine	which	he	had	caught
这	阿贝	有	不是	被遗忘的	这	评论	的	安托万	哪个	他	有	捕捉

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - .

the	day	of	the	battle	on	the	Missaguash	.
这	天	的	这	战斗	在	这	-	.

阿贝没有忘记安托万在米萨瓜什河战役那天说过的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ræʃ] ['ʌtərəns] .

He	was	seeking	his	opportunity	to	punish	him	for	the	rash	utterance	.
他	曾是	寻求	他的	机会	到	惩治	他	为了	这	皮疹	发声	.

他一直在寻找机会惩罚他那轻率的言论。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kə'mend] [ðə; ði]

For	the	present	,	however	,	there	was	nothing	to	do	but	commend	the
为了	这	展示	,	然而	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	表彰	这

['pruːd(ə)nt][ə'keɪdiən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] .

prudent	Acadian	for	his	zeal	.
谨慎	阿卡迪亚人	为了	他的	热情	.

但就目前而言，我们除了赞扬这位谨慎的阿卡迪亚人的热情之外，别无他法。

[ə'pɑːn][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðɪs] [fɔːrt] ['bɪldɪŋ] [fel] [nɑːt] ['hevɪli] .

Upon	Pierre	and	his	father	this	fort	building	fell	not	heavily	.
之上	皮埃尔	和	他的	父亲	这	堡	建筑	跌倒	不是	重度	.

这座堡垒建筑倒塌时，皮埃尔和他的父亲并没有遭受重创。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːrm] [hɑːrθ] [kloʊz] [baɪ] .

They	had	a	tight	roof	and	a	warm	hearth	close	by	.
他们	有	一个	紧的	屋顶	和	一个	温暖的	炉	关闭	经过	.

他们有坚固的屋顶，附近还有温暖的壁炉。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [eɪkt] [tuː; tə] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ['tɔɪlɪŋ] [hæf] -

But	their	hearts	ached	to	see	hundreds	of	their	fellow	-	countrymen	toiling	half	-
但	他们的	心	疼痛	到	看	数百	的	他们的	同伴	-	同胞们	辛勤劳作	一半	-

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['weðər] ,

clad	in	the	bitter	weather	,
覆膜	在	这	苦的	天气	,

但看到数百名同胞在严寒中衣不蔽体地劳作，他们的心就感到无比痛心。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['miːgər] ['deɪli] [bred] .

with	no	reward	but	their	meager	daily	bread	.
和	不	报酬	但	他们的	微薄	日常的	面包	.

除了每日微薄的面包之外，他们没有任何其他报酬。

[ðiːz] [pʊr] ['pesnts] [hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['hoʊmz] ,

These	poor	peasants	had	many	of	them	been	the	owners	of	happy	homes	,
这些	贫穷的	农民	有	许多	的	他们	到过	这	所有者	的	快乐的	房屋	,

这些贫苦的农民中，许多人曾经拥有幸福的家庭。

[wens] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['fiːɑːt][ʌv; əv] [lə] ['luːtrə] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm] .

whence	the	merciless	fiat	of	Le	Loutre	had	banished	them	.
何处	这	无情	菲亚特	的	乐	卢特尔	有	被放逐	他们	.

因此，勒卢特尔的无情法令将他们驱逐出境。

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	hill	of	Beauséjour	lies	open	to	the	four	winds	of	heaven	,
这	爬坡道	的	博塞茹尔	谎言	打开	到	这	四	风	的	天堂	,

博塞茹尔山面向四面八方的天空，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] ;

one	or	the	other	of	which	is	pretty	sure	to	be	blowing	at	all	seasons	;
一	或者	这	其他	的	哪个	是	漂亮的	当然	到	是	吹	在	全部	季节	;

这两种风中总有一种几乎肯定会在任何季节吹拂；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['tɔɪlərz] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['rɔːhaɪd] ['mɔkəsɪnz] [tuː; tə]

and	some	of	the	dispirited	toilers	had	not	even	rawhide	moccasins	to
和	一些	的	这	颓废	辛勤劳作者	有	不是	甚至	生皮	鹿皮鞋	到

[prə'tekt] [ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [frɔːst] .

protect	their	feet	from	the	biting	frost	.
保护	他们的	脚	从	这	咬	霜	.

有些意志消沉的劳动者甚至连生皮鹿皮鞋都没有，无法保护双脚免受严寒侵袭。

[lə] ['luːtrə] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

Le	Loutre	was	continually	among	them	working	in	his	shirt	sleeves	,
乐	卢特尔	曾是	持续	之中	他们	在职的	在	他的	衬衫	袖子	,

勒卢特尔经常穿着衬衫袖子在他们中间工作。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	urging	everyone	to	his	utmost	exertions	.
和	敦促	每个人	到	他的	极致	努力	.

并敦促所有人竭尽全力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ðæt]

But	as	the	winter	dragged	on	the	Acadians	became	so	weak	and	heartless	that
但	作为	这	冬天	拖拽	在	这	阿卡迪亚人	成为	所以	虚弱的	和	狠心	那

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

even	the	threats	of	the	abbé	lost	their	effect	,
甚至	这	威胁	的	这	阿贝	丢失的	他们的	影响	,

但随着冬天的漫长，阿卡迪亚人变得如此虚弱和冷酷无情，以至于就连神父的威胁也失去了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] [gruː] [bʌt; bət] ['sloʊli] .

and	the	fort	grew	but	slowly	.
和	这	堡	生长	但	缓慢地	.

于是堡垒慢慢地发展起来了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv]

Upon	this	it	became	necessary	to	increase	the	rations	and	even	to	give
之上	这	它	成为	必要的	到	增加	这	口粮	和	甚至	到	给

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] [weɪdʒ] .

a	small	weekly	wage	.
一个	小的	每周	工资	.

因此，有必要增加口粮，甚至每周发放少量工资。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] ,

The	effect	of	this	was	magical	,
这	影响	的	这	曾是	神奇	,

其效果简直神奇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts]

and	in	the	following	spring	the	fortress	of	Beauséjour	was	ready	for	its
和	在	这	下列的	春天	这	堡垒	的	博塞茹尔	曾是	准备好	为了	它是

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

第二年春天，博塞茹尔要塞就准备就绪，迎接驻军的到来。

[ɪts] [strɔːŋ] ['ɜːθwɜːks] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

Its	strong	earthworks	overlooked	the	whole	surrounding	country	,
它是	强的	土方工程	被忽视的	这	所有的	周围	国家	,

它坚固的土方工事俯瞰着周围整个国家，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fɔːrt] ['lɔːrəns] [fɔːrmd] [noʊ] [ə'griːəb(ə)l]

and	in	the	eyes	that	watched	it	from	Fort	Lawrence	formed	no	agreeable
和	在	这	眼睛	那	观看	它	从	堡	劳伦斯	形成	不	同意

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

addition	to	the	landscape	.
添加	到	这	景观	.

在劳伦斯堡的观察者看来，它并没有给周围的景色增添任何美感。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːni] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [mɑːrʃ] [ðə; ði] [red]

Across	the	tawny	Missaguash	and	the	stretches	of	bright	green	marsh	the	red
穿过	这	黄褐色	-	和	这	伸展	的	明亮的	绿色的	沼泽	这	红色的

[flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flæpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['siːsləs] [dɪ'faɪəns] .

flag	and	the	white	flapped	each	other	a	ceaseless	defiance	.
旗帜	和	这	白色的	拍打	每个	其他	一个	不停歇	蔑视	.

在黄褐色的米萨瓜什河和翠绿的沼泽地上，红旗和白旗互相飘扬，进行着永无休止的对抗。

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

Elated	at	the	completion	of	the	fort	,
欣喜若狂	在	这	完成	的	这	堡	,

堡垒竣工后，他们欣喜若狂。

[lə] ['luːtrə] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [raɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] .

Le	Loutre	concluded	the	times	were	ripe	for	a	raid	upon	the	English	settlements	.
乐	卢特尔	结束	这	时代	是	成熟	为了	一个	袭击	之上	这	英语	定居点	.

勒卢特尔认为，袭击英国殖民地的时机已经成熟。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	the	banks	of	the	Kenneticook	there	was	a	tiny	settlement	which	had
在	这	银行	的	这	-	那里	曾是	一个	微小的	沉降	哪个	有

[bɪn] [æn; ən] ['aɪsɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][æ'beɪ]['evər] [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

been	an	eyesore	to	the	abbé	ever	since	its	establishment	some	three	years	before
到过	一个	碍眼的	到	这	阿贝	曾经	自从	它是	建立	一些	三	年	前

.

:

.

在肯尼蒂库克河畔有一个小小的定居点，自从三年前建立以来，它就一直是修道院长的眼中钉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlənɪ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðiːz] [lə] ['luːtrə]

There	were	only	a	half	dozen	houses	in	the	colony	and	against	these	Le	Loutre
那里	是	仅有的	一个	一半	打	房屋	在	这	殖民地	和	反对	这些	乐	卢特尔

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [straɪk] .

decided	to	strike	.
决定	到	罢工	.

殖民地里只有六栋房子，勒卢特尔决定对这些房子发动袭击。

[ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

In	the	enterprise	he	saw	an	opportunity	of	making	Lecorbeau	feel	his	power	.
在	这	企业	他	锯	一个	机会	的	制作	-	感觉	他的	力量	.

他认为，通过这项事业，他有机会让勒科尔博感受到自己的权力。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ə'keɪdiən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	would	make	the	careful	Acadian	take	part	in	the	expedition	.
他	会	制作	这	小心	阿卡迪亚人	拿	部分	在	这	远征	.

他会让谨慎的阿卡迪亚人参加这次探险。

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] , [hiː; hi] [wel] [nuː] ,

To	assume	the	disguise	of	an	Indian	would	,	he	well	knew	,
到	认为	这	伪装	的	一个	印度	会	,	他	出色地	知道	,

他很清楚，伪装成印第安人会……

[biː; bi] ['heɪtfl] [tuː; tə] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] - .

be	hateful	to	every	instinct	of	the	law	-	abiding	Lecorbeau	.
是	可恶	到	每一个	本能	的	这	法律	-	遵守	-	.

对守法的勒科尔博的每一个本能都感到憎恶。

[æz; əz][ðə; ði][æ'beɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əkeɪdiːənz] [ruːd] ['kæbɪn][hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]

As	the	abbé	took	his	way	to	the	Acadian's	rude	cabin	his	grim	face	wore	a
作为	这	阿贝	采取	他的	方式	到	这	阿卡迪亚人的	粗鲁的	舱	他的	严峻	脸	穿着	一个

['sɪnɪstər] [gliːm] .

sinister	gleam	.
险恶	闪耀	.

当神父走向阿卡迪亚人简陋的小屋时，他那严肃的脸上闪过一丝阴险的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [miːl] .

It	was	about	sunset	,	and	the	family	were	at	their	frugal	meal	.
它	曾是	关于	日落	,	和	这	家庭	是	在	他们的	节俭	一顿饭	.

当时正值日落时分，一家人正在享用他们简朴的晚餐。

[ɔːl] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['dredɪd] ['vɪzɪtər] ['entərd] ,

All	rose	to	their	feet	as	the	dreaded	visitor	entered	,
全部	玫瑰	到	他们的	脚	作为	这	令人恐惧的	游客	进入	,

当那位令人畏惧的来访者出现时，所有人都站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [ɪn] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	children	betook	themselves	in	terror	to	the	darkest	corners	they	could
和	这	孩子们	贝托克	他们自己	在	恐怖	到	这	最黑暗的	角落	他们	可以

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

孩子们惊恐万分，躲进了他们能找到的最黑暗的角落。

[ðə; ði][æ'beɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz][həusts][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

The	abbé	sat	down	by	the	hearth	and	motioned	his	hosts	to	follow	his
这	阿贝	卫星	向下	经过	这	炉	和	示意	他的	主持人	到	跟随	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

修道院长在壁炉旁坐下，示意他的主人效仿他的做法。

['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

After	a	word	or	two	of	inquiry	as	to	the	welfare	of	the	household	,
后	一个	单词	或者	二	的	询问	作为	到	这	福利	的	这	家庭	,

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə'brʌptli] :

he	remarked	abruptly	:
他	评论	突然	:

在简单询问了几句关于这家人近况如何之后，他突然说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [æn'twɑːn] - - [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
" You are a true man , Antoine - - a faithful servant of the Holy Church and
" 你 是 一个 真的 男人 , 安托万 - - 一个 忠实 仆人 的 这 圣 教会 和
[ʌv; əv] [fræns] !
of France !
的 法国 !

“安托万，你真是个好人——圣教会和法国的忠实仆人！”

" [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [bəːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] .
" His keen eyes , as he spoke , burned upon the dark face of the Acadian .
" 他的 敏锐的 眼睛 , 作为 他 辐 , 烧伤 之上 这 黑暗的 脸 的 这 阿卡迪亚人 .

“他说话时，目光锐利地扫过阿卡迪亚人黝黑的脸庞。

- [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
Lecorbeau did not flinch .
- 做过 不是 退缩 .

勒科尔博面不改色。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] , ['seɪɪŋ] :
He returned the piercing gaze calmly and respectfully , saying :
他 返回 这 冲孔 目光 平静地 和 尊敬 , 说 :

他平静而恭敬地回以那锐利的目光，说道：

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['revərənd] ['fɑːðər] ?
" Have I not proved it , Reverend Father ?
" 有 我 不是 已证实 它 , 牧师 父亲 ?

难道我没有证明这一点吗，尊敬的神父?

" [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːsts] [θɪn] [lɪps] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" A phantom of a smile went over the priest's thin lips , leaving his eyes
" 一个 幻影 的 一个 微笑 去 超过 这 牧师的 薄的 嘴唇 , 离开 他的 眼睛
[ˌʌn'laɪtənd] .
unlightened .
未开化的 .

“神父薄薄的嘴唇上浮现出一丝若有若无的微笑，但他的眼神却毫无生气。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
" It is well !
" 它 是 出色地 !

“很好！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall have yet another chance to prove it .
你 将 有 然而 其他 机会 到 证明 它 .

你还有一次机会来证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ] [huːz] [help] [aɪ][wɑːnt][ɪn][maɪ][nekst] ['ventʃər] .
It is just such men as you whose help I want in my next venture .
它 是 只是 这样的 男人 作为 你 谁 帮助 我 想 在 我的 下一个 风险投资 .

我下一个项目正需要像你这样的人的帮助。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] [wɪtʃ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [flɑːk] [æt; ət]['koʊbɪkwɪd][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I have business on hand which my faithful flock at Cobequid are not sufficient
我 有 商业 在 手 哪个 我的 忠实 群 在 科贝奎德 是 不是 充足的
[fɔːr; fər] , [ʌn'eɪdɪd] .
for , unaided .
为了 , 未受帮助 .

我手头有一些事情需要处理，仅靠我在科贝奎德的忠实信徒们的力量是无法完成的。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [huːm] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
You and certain others whom I need not name shall join them for a little .
你 和 肯定 其他的 谁 我 需要 不是 姓名 将 加入 他们 为了 一个 小的 .

你和一些我无需点名的人将和他们待一会儿。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [dres] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

I	will	bring	you	such	dress	,	equipment	,	and	so	forth	,
我	将要	带来	你	这样的	裙子	,	设备	,	和	所以	前进	,

我会给你带来这样的衣服、装备等等。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	you	will	need	to	become	as	one	of	them	.
作为	你	将要	需要	到	变得	作为	一	的	他们	.

因为你需要成为他们中的一员。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

Be	ready	to	-	morrow	night	.
是	准备好	到	-	明天	夜晚	.

做好明天晚上的准备。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn'tentli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .

"	As	he	spoke	he	studied	intently	the	face	of	Lecorbeau	.
"	作为	他	辐	他	研究	专注地	这	脸	的	-	.

“他说话的时候，一直仔细观察着勒科尔博的脸。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ə'keɪdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	sagacious	Acadian	was	a	match	for	him	.
但	这	明智	阿卡迪亚人	曾是	一个	匹配	为了	他	.

但这位足智多谋的阿卡迪亚人却能与他匹敌。

- [hɑːrt] [sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

Lecorbeau's	heart	sank	in	his	breast	.
-	心	沉没	在	他的	胸部	.

勒科尔博的心沉到了谷底。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [gest] ,

He	was	a	prey	to	the	most	violent	feeling	of	hatred	toward	his	guest	,
他	曾是	一个	猎物	到	这	最多	暴力	感觉	的	仇恨	朝向	他的	客人	,

他对客人怀有极其强烈的仇恨，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	of	loathing	for	the	task	required	of	him	.
和	的	厌恶	为了	这	任务	必需的	的	他	.

并且厌恶他所承担的任务。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] ,

He	saw	in	it	,	also	,	the	probability	of	his	own	ruin	,
他	锯	在	它	,	还	,	这	可能性	的	他的	自己的	废墟	,

他也从中看到了自己毁灭的可能性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

for	he	believed	the	complete	triumph	of	the	English	was	at	hand	.
为了	他	相信	这	完全的	胜利	的	这	英语	曾是	在	手	.

因为他相信英国的彻底胜利即将到来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'trʌbld] , [waɪl] [piː)'ɛə] [flʌʃt] ['hɑːtli] ,

Notwithstanding	,	his	face	remained	perfectly	untroubled	,	while	Pierre	flushed	hotly	,
虽然	,	他的	脸	剩余	完美	平静无波	,	尽管	皮埃尔	酡	热	,

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

clenching	his	hands	,
紧握	他的	双手	,

尽管如此，他的脸上却丝毫没有不安，而皮埃尔却涨红了脸，紧紧攥着双手。

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [let][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .

and	Mother	Lecorbeau	let	a	sharp	cry	escape	her	.
和	母亲	-	让	一个	锋利的	哭	逃脱	她	.

勒科尔博母亲发出了一声尖锐的叫喊。

" [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [dʒiːn] !
" Be not a child , Jeanne !
" 是 不是 一个 孩子 , 珍妮 !

“珍妮，别像个孩子一样！”

" [sed] - , [riˈbjuːkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] .
" said Lecorbeau , rebuking her with his glance .
" 说 - , 责备 她 和 他的 瞥一眼 .

“勒科尔博说着，用眼神斥责了她。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [lə] [ˈluːtrə] .
Then he answered to the demand of Le Loutre .
然后 他 回答 到 这 要求 的 乐 卢特尔 .

然后他回应了勒卢特尔的要求。

" [ɪn] [truːθ] , [ˈrevərənd] [æˈbeɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ziːl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈiziə] [weɪ] .
" In truth , Reverend Abbé , I should like to prove my zeal in some easier way .
" 在 真相 , 牧师 阿贝 , 我 应该 喜欢 到 证明 我的 热情 在 一些 更轻松 方式 .

“说实话，阿贝神父，我更想用更简单的方式来证明我的热情。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [əuˈbeid] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] ,
Have I not obeyed you with all diligence and cheerfulness ,
有 我 不是 服从 你 和 全部 勤勉 和 愉悦 ,

我岂不是以殷勤和喜乐的心听从了你的吩咐吗?

[nɔːr] [kəmˈpleɪnd] [wen] [jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈmeni] ?
nor complained when your wisdom seemed hard to many ?
也不 抱怨 什么时候 你的 智慧 似乎 难的 到 许多 ?

当你的智慧在许多人看来晦涩难懂时，你也没有抱怨过吗?

[ˈʃʊrli] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [sʌtʃ] [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˈjʌŋgər] [men] ,
Surely , you will keep such harassing service for younger men ,
一定 , 你 将要 保持 这样的 骚扰 服务 为了 年轻 男人 ,

你肯定会继续为年轻男性提供这种骚扰服务。

[men] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] !
men who have not a family to care for !
男人 WHO 有 不是 一个 家庭 到 关心 为了 !

没有家庭需要照顾的男人!

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [diːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] ['sɜːrvənt] ?
Will you not deal a little gently with an old and obedient servant ?
将要 你 不是 交易 一个 小的 轻轻地 和 一个 老的 和 听话 仆人 ?

难道你不能对一位年老顺从的仆人温柔一点吗?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [let] [jʌŋ] [men] [goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [juː; jʊ][æt; ət]
I pray you , let young men go on such enterprises , and let me serve you at
我 祈祷 你 , 让 年轻的 男人 去 在 这样的 企业 , 和 让 我 服务 你 在
[hoʊm] ! "
home ! "
家 ! "

我恳求您，让年轻人去从事这些事业，而让我留在家里为您效力!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['liːniənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] ,
" I am too lenient to such as you , " cried the priest ,
" 我 是 也 宽容 到 这样的 作为 你 , " 哭 这 牧师 ,

“我对你这样的人太宽容了，”牧师喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [haɪ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
in a voice grown suddenly high and terrible .
在 一个 嗓音 生长 突然 高的 和 糟糕的 .

声音突然变得尖锐而可怕。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I	know	you	.
"	我	知道	你	.

我认识你。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] .

I	have	long	suspected	you	.
我	有	长的	怀疑	你	.

我早就怀疑你了。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Your	heart	is	with	the	English	.
你的	心	是	和	这	英语	.

你心系英国。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stiːp] [jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] ,

You	shall	steep	your	hands	in	the	blood	of	those	accursed	,
你	将	陡	你的	双手	在	这	血	的	那些	被诅咒的	,

你们的双手必将浸染在那些受诅咒者的鲜血中，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] !

or	I	will	make	you	and	yours	as	if	you	had	never	been	!
或者	我	将要	制作	你	和	你的	作为	如果	你	有	绝不	到过	!

否则我会让你和你的家人仿佛从未存在过！

" [æn'twɑːn] - [held] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Antoine	Lecorbeau	held	his	countenance	unmoved	and	bowed	his	head	.
"	安托万	-	握住	他的	面容	不动	和	鞠躬	他的	头	.

安托万·勒科尔博面无表情地低下了头。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	It	shall	be	as	you	will	,	father	,	"	he	said	,	quietly	.
"	它	将	是	作为	你	将要	,	父亲	,	"	他	说	,	悄悄	.

“一切都将如您所愿，父亲，”他平静地说。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] [ə'biːdiəns] ?

"	But	is	this	the	way	you	reward	obedience	?
"	但	是	这	这	方式	你	报酬	服从	?

“但这就是你们奖励服从的方式吗？”

" [ðə; ði] - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][piː)'ɛə] , [huː] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]

"	The	abbé's	reply	was	interrupted	by	Pierre	,	who	stepped	forward	with	flashing
"	这	-	回复	曾是	中断	经过	皮埃尔	,	WHO	步	向前	和	闪烁

[aɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] :

eyes	and	almost	shouted	:
眼睛	和	几乎	喊叫	:

“神父的回答被皮埃尔打断了，皮埃尔走上前去，目光炯炯，几乎是喊了出来：

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !

"	Our	hearts	are	not	with	the	English	!
"	我们的	心	是	不是	和	这	英语	!

“我们的心并不属于英国人！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] !

We	are	the	children	of	France	!
我们	是	这	孩子们	的	法国	!

我们是法国的孩子！

" [ðə; ði][æ'beɪ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [siːmd] [nɑːt] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] [hɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

"	The	abbé	,	strange	to	say	,	seemed	not	offended	by	this	hot	contradiction	.
"	这	阿贝	,	奇怪的	到	说	,	似乎	不是	被冒犯了	经过	这	热的	矛盾	.

奇怪的是，这位神父似乎并没有被这种激烈的矛盾所冒犯。

[ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] ['ræðər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

The	outburst	rather	pleased	him	.
这	爆发	相当	高兴	他	.

这番爆发让他颇为得意。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][piː)'ɛə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɑːrtəzn] .

He	thought	he	saw	in	Pierre	the	making	of	an	effective	partisan	.
他	想法	他	锯	在	皮埃尔	这	制作	的	一个	有效的	党派	.

他认为皮埃尔具备成为一名优秀游击队员的潜质。

[daɪ'vɜːrtɪd][baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn'twɑːn]['æftər][ðə; ði] [θret] [hiː; hi][hæd; həd]

Diverted	by	this	thought	,	and	feeling	sure	of	Antoine	after	the	threat	he	had
改道	经过	这	想法	,	和	感觉	当然	的	安托万	后	这	威胁	他	有

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

被这个想法分散了注意力，并且因为安托万发出了威胁，所以对他深信不疑，

[hiː; hi][roʊz] [ə'brʌptli] , ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði]

he	rose	abruptly	,	blessed	the	household	,	all	unconscious	of	the	irony	of	the
他	玫瑰	突然	,	蒙福	这	家庭	,	全部	无意识	的	这	讽刺	的	这

[ækt] ,

act	,
行为	,

他突然起身，为全家祝福，所有人都浑然不觉此举的讽刺意味。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔː] ['iːvnɪŋ] .

and	stepped	out	into	the	raw	evening	.
和	步	出去	进入	这	生的	晚上	.

然后走进了漆黑的夜色中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] .

There	was	silence	in	the	cabin	for	some	minutes	after	his	going	forth	.
那里	曾是	沉默	在	这	舱	为了	一些	分钟	后	他的	去	前进	.

他离开后，船舱里沉默了几分钟。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] - [hæd; həd][moʊst] ['dredɪd] .

The	blow	had	fallen	,	even	that	which	Lecorbeau	had	most	dreaded	.
这	吹	有	倒下	,	甚至	那	哪个	-	有	最多	令人恐惧的	.

打击已经到来，就连勒科尔博最害怕的打击也发生了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mɑːrtʃ] .

THE	MIDNIGHT	MARCH	.
这	午夜	行进	.

午夜进行曲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər]

The	children	crept	forth	from	their	corners	and	looked	wonderingly	at	their
这	孩子们	悄悄地爬	前进	从	他们的	角落	和	看起来	惊奇地	在	他们的

['sɔbɪŋ] ['mʌðər] .

sobbing	mother	.
啜泣	母亲	.

孩子们从角落里爬出来，惊奇地看着啜泣的母亲。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] , " [weɪld] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	O	,	you	will	certainly	be	killed	,	"	wailed	the	good	woman	,	thoroughly	frightened	.
"	哦	,	你	将要	当然	是	被杀	,	"	哀嚎	这	好的	女士	,	彻底	害怕	.

“哦，你肯定会被杀的！”善良的妇人哭喊道，她吓坏了。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - .

"	There	is	little	danger	of	that	,	"	rejoined	Lecorbeau	.
"	那里	是	小的	危险	的	那	,	"	重新加入	-	.

“不太可能发生这种情况，”勒科尔博回答道。

" [ðə; ði][æ'beɪ] [pri'fə:z] [tu:; tə] [straɪk] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [bloʊ] .

"	The	abbé	prefers	to	strike	where	there	is	small	likelihood	of	a	return	blow	.
"	这	阿贝	偏好	到	罢工	在哪里	那里	是	小的	可能性	的	一个	返回	吹	.

“这位神父更喜欢在对方不太可能还击的地方发动攻击。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['perəl][æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]

There	will	be	as	little	of	peril	as	there	will	be	of	glory	in	attacking	a
那里	将要	是	作为	小的	的	危险	作为	那里	将要	是	的	荣耀	在	攻击	一个

[fju:] ['sli:pɪŋ] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd][pər'hæps] ['mə:dərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][bedz] .

few	sleeping	villagers	and	perhaps	murdering	them	in	their	beds	.
很少	睡眠	村民们	和	也许	谋杀	他们	在	他们的	床	.

袭击几个熟睡的村民，甚至可能将他们从睡梦中杀死，这样做既无危险，又有荣耀可言。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['bʊtʃəri] [ɪz]['terəb(ə)l] ,

The	thought	of	such	cold	-	blooded	butchery	is	terrible	,
这	想法	的	这样的	寒冷的	-	血腥	屠宰	是	糟糕的	,

想到这种冷血屠杀就令人毛骨悚然。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd]

but	anything	is	better	than	that	you	and	the	little	ones	should	be	exposed
但	任何事物	是	更好的	比	那	你	和	这	小的	一个	应该	是	裸露

[tu:; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævidʒiz] .

to	the	rage	of	those	savages	.
到	这	愤怒	的	那些	野蛮人	.

但总比让你和孩子们暴露在那些野蛮人的暴行之下要好。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] ['ru:ɪn][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [haʊ'evər] ,

It	may	mean	ruin	for	us	,	however	,
它	可能	意思是	废墟	为了	我们	,	然而	,

但这可能意味着我们的毁灭。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [æt; ət]['hælɪfæks][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn]

for	the	English	governor	at	Halifax	is	likely	to	hear	of	me	being	concerned	in
为了	这	英语	州长	在	哈利法克斯	是	可能	到	听到	的	我	存在	担心的	在

[ðə; ði][reɪd] ;

the	raid	;
这	袭击	;

因为驻哈利法克斯的英国总督很可能会听说我参与了这次袭击；

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

and	,	you	remember	,	I	was	one	of	those	that	took	the	oath	when	I	was
和	,	你	记住	,	我	曾是	一	的	那些	那	采取	这	誓言	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ] [læd] .

a	lad	.
一个	小伙子	.

你还记得吗？我年轻的时候也宣过誓。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ðæts] [ɔ:l] !

I	shall	be	an	outlaw	,	that's	all	!
我	将	是	一个	取缔	,	那就是	全部	!

我要做个亡命之徒，仅此而已！

" [ˌriːəˈʃuəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['fɪzɪk(ə)l] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ðə; ði] [gʊd] [waɪf]
" **Reassured** **as** **to** **the** **immediate** **physical** **peril** **of** **the** **enterprise** **,** **the** **good** **wife**
" 放心 作为 到 这 即时 身体的 危险 的 这 企业 , 这 好的 妻子
[draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
dried **her** **eyes** **.**
干燥 她 眼睛 .

得知此事不会立即造成人身危险后，这位善良的妻子擦干了眼泪。

[ðə; ði] ['skruːpəlz] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ]
The **scruples** **that** **troubled** **her** **husband** **were** **too** **remote** **to** **give** **her** **much**
这 顾虑 那 麻烦 她 丈夫 是 也 偏僻的 到 给 她 很多
[kən'sɜːrn] .
concern **.**
忧虑 .

困扰她丈夫的那些顾虑对她来说太过遥远，不足以引起她的重视。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] , [mʌst; məst] !
" Well , if you must go , " said she , " I suppose you , must !
" 出色地 , 如果 你 必须 去 , " 说 她 , " 我 认为 你 , 必须 !

“好吧，如果你非走不可，”她说，“我想你，必须走！”

[duː][traɪ][ænd; ənd] [pliːz] [ðæt] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [priːst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][wɔːrm]
Do try and please that hard - hearted priest ; and you must put on warm
做 尝试 和 请 那 难的 - 心地 牧师 ; 和 你 必须 放 在 温暖的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

一定要想办法取悦那位铁石心肠的牧师；还有，你一定要穿上暖和的衣服。

[fɔːr; fər] [juːl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
for you'll be sleeping out at night , won't you ? "
为了 你会 是 睡眠 出去 在 夜晚 , 惯于 你 ? "

因为你晚上要露宿街头，对吧?

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] ! " [bɪ'gæn][piː)'ɛə] - - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" But , father ! " began Pierre - - and then he stopped suddenly .
" 但 , 父亲 ! " 开始 皮埃尔 - - 和 然后 他 停止 突然 .

“可是，父亲！”皮埃尔刚开口，就突然停住了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['fɑːdər] [ðə; ði] [stiəz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I wonder if I foddered the steers , " he went on .
" 我 想知道 如果 我 饲料 这 牛 , " 他 去 在 .

“我不知道我有没有给这些小牛喂饲料，”他接着说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wer'ɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
As he spoke he rose from the bench whereon he was sitting ,
作为 他 辐 他 玫瑰 从 这 长椅 其中 他 曾是 坐着 ,

他一边说话一边从他所坐的长凳上站了起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
and went out to the barn .
和 去 出去 到 这 谷仓 .

然后去了谷仓。

[piː)'ɛə][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
Pierre had been on the point of saying that he was the one to go on
皮埃尔 有 到过 在 这 观点 的 说 那 他 曾是 这 一 到 去 在
[ðə; ði][reɪd] ,
the raid ,
这 袭击 ,

皮埃尔原本正要说他要去执行这次突袭任务，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['eni] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

as	he	had	not	taken	any	oath	of	allegiance	to	the	English	.
作为	他	有	不是	已采取	任何	誓言	的	忠诚	到	这	英语	.

因为他没有向英国宣誓效忠。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

It	had	occurred	to	him	,	however	,
它	有	发生	到	他	,	然而	,

然而，他突然想到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

that	his	father	would	probably	forbid	him	thinking	of	such	a	thing	,
那	他的	父亲	会	大概	禁止	他	思维	的	这样的	一个	事物	,

他父亲很可能会禁止他有这种想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ɪn]

and	he	knew	that	in	such	a	case	he	would	be	unable	to	put	his	plan	in
和	他	知道	那	在	这样的	一个	案件	他	会	是	无法	到	放	他的	计划	在

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

他知道在这种情况下，他的计划将无法实施。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns]

as	he	had	not	learned	in	that	simple	neighborhood	the	lesson	of	disobedience
作为	他	有	不是	学习	在	那	简单的	邻里	这	课	的	不服从

[tuː; tə] ['perənts] .

to	parents	.
到	父母	.

因为他在那个简陋的街区里并没有学到不听父母话的教训。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [reɪd] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [lə] ['luːtrə] [wɜːr; wər] ['laɪkli]

He	saw	that	if	he	went	on	the	raid	the	requirements	of	Le	Loutre	were	likely
他	锯	那	如果	他	去	在	这	袭击	这	要求	的	乐	卢特尔	是	可能

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

to	be	satisfied	,
到	是	使满意	,

他认为，如果他执行这次突袭，勒卢特尔的要求很可能会得到满足。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

while	at	the	same	time	his	father	would	be	delivered	from	the	danger	of
尽管	在	这	相同的	时间	他的	父亲	会	是	发表	从	这	危险	的

[æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

an	accusation	of	treason	.
一个	指控	的	叛国罪	.

与此同时，他的父亲也将免于被指控叛国罪的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ɪn] [piː'ɛrz] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə]

It	was	quite	certain	in	Pierre's	mind	that	his	design	would	commend	itself	to
它	曾是	相当	肯定	在	皮埃尔的	头脑	那	他的	设计	会	表彰	本身	到

[ðə; ði] [klɪr] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

the	clear	wisdom	of	his	father	,
这	清除	智慧	的	他的	父亲	,

皮埃尔非常肯定，他的设计一定会得到他父亲的赞赏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tɛrərz] .

but	he	felt	that	the	latter	would	forbid	it	because	of	his	mother's	terrors	.
但	他	毛毡	那	这	后者	会	禁止	它	因为	的	他的	母亲的	恐怖	.

但他觉得后者会因为母亲的恐惧而禁止他这样做。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ækt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrt] .

He	decided	to	act	at	once	,	and	he	turned	his	steps	toward	the	fort	.
他	决定	到	行为	在	一次	,	和	他	转向	他的	步骤	朝向	这	堡	.

他决定立即采取行动，转身朝堡垒走去。

['sɜːrt(ə)n] [.mis'giviŋz] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst]

Certain	misgivings	troubled	his	conscience	at	first	,	but	he	soon	became	convinced
肯定	疑虑	麻烦	他的	良心	在	第一的	,	但	他	很快	成为	确信

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

that	he	was	doing	right	.
那	他	曾是	正在做	正确的	.

起初，他良心上有些不安，但他很快就确信自己做的是对的。

[waɪl] [gʊd] [waɪf] - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kept] [piː)'ɛə] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

While	good	wife	Lecorbeau	was	wondering	what	kept	Pierre	so	long	at	the	barn	,
尽管	好的	妻子	-	曾是	好奇	什么	保留	皮埃尔	所以	长的	在	这	谷仓	,

贤惠的妻子勒科尔博正纳闷皮埃尔为什么在谷仓里待了这么久，

[piː)'ɛə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [æ'beɪ] .

Pierre	was	at	the	commandant's	quarters	talking	to	the	abbé	.
皮埃尔	曾是	在	这	指挥官的	四分之一	说	到	这	阿贝	.

皮埃尔当时在指挥官的住处和神父谈话。

[ðə; ði] ['lætər] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

The	latter	greeted	the	boy	kindly	,	and	asked	at	once	what	brought	him	.
这	后者	问候	这	男生	亲切地	,	和	问	在	一次	什么	带来	他	.

后者亲切地问候了男孩，并立即询问他来此有何事。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ['revərənd] ['fɑːðər] ! " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	came	to	speak	about	to	-	morrow	night	,	Reverend	Father	!	"	began	the	boy	,
"	我	来了	到	说话	关于	到	-	明天	夜晚	,	牧师	父亲	!	"	开始	这	男生	,

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“神父，我是来谈谈明晚的事情的！”男孩犹豫地开口道。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sna:rld] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːrkənɪŋ] .

"	Well	,	what	of	it	?	"	snarled	the	priest	,	in	a	harsh	voice	,	his	brow	darkening	.
"	出色地	,	什么	的	它	?	"	纠缠	这	牧师	,	在	一个	残酷的	嗓音	,	他的	眉头	变暗	.

“那又怎样？”牧师厉声说道，眉头紧锁。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [beg] [ɔːf] , [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	Your	father	isn't	trying	to	beg	off	,	is	he	?	"
"	你的	父亲	不是	尝试	到	求	离开	,	是	他	?	"

你父亲不是想推卸责任吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	O	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！

" [piː)'ɛə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	Pierre	hastened	to	reply	.
"	皮埃尔	加快	到	回复	.

皮埃尔赶紧回答道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	He's	getting	ready	,	and	he	doesn't	know	I've	come	to	see	you	.
"	他是	获得	准备好	,	和	他	不	知道	我已经	来	到	看	你	.

“他正在准备，但他不知道我是来看你的。”

['hiːd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] , [soʊ][aɪ][stoʊl] [ə'weɪ] .

He'd	have	forbidden	me	had	he	known	,	so	I	stole	away	.
他会	有	禁止	我	有	他	已知	,	所以	我	偷窃	离开	.

如果他知道的话，一定会禁止我这么做，所以我偷偷溜走了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	I	want	to	go	instead	of	him	.
但	我	想	到	去	反而	的	他	.

但我想代替他去。

[siː] , [aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['faɪtɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [lʌvz] [piːs] ;

See	,	I'm	young	and	strong	;	and	I	love	fighting	,	while	he	loves	peace	;
看	,	我是	年轻的	和	强的	;	和	我	爱	斗争	,	尽管	他	爱	和平	;

你看，我年轻力壮；我喜欢战斗，而他喜欢和平；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [wʊd] , ['meɪbi] , [get][leɪd][ʌp][ɑːn][ðə; ði]

and	he	has	pains	in	his	joints	,	and	would	,	maybe	,	get	laid	up	on	the
和	他	有	疼痛	在	他的	关节	,	和	会	,	或许	,	得到	铺设	向上	在	这

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

他关节疼痛，或许会在行军途中卧床不起。

[ˌwer'æz] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

whereas	I	can	be	of	more	use	to	the	cause	.
然而	我	能	是	的	更多的	使用	到	这	原因	.

而我则可以为这项事业做出更大的贡献。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hoʊm] , [wɪtʃ] [aɪ]

Besides	,	he	can	be	of	more	use	to	the	cause	by	staying	home	,	which	I
除了	,	他	能	是	的	更多的	使用	到	这	原因	经过	入住	家	,	哪个	我

[kɑːnt][biː; bi] .

can't	be	.
不能	是	.

此外，他待在家里可以为这项事业做出更大的贡献，而我却不能。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] - - !

Take	me	instead	-	-	!
拿	我	反而	-	-	!

带我走吧——！

" [piː)'ɛə] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , ['breθləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

"	Pierre	broke	off	abruptly	,	breathless	in	his	eagerness	.
"	皮埃尔	打破	离开	突然	,	喘不过气	在	他的	渴望	.

皮埃尔突然停了下来，急切得气喘吁吁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][hoʊps] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [feɪs] [rɪ'meɪnd] [dɑːrk]

For	a	moment	his	hopes	died	within	him	,	for	the	abbé's	face	remained	dark
为了	一个	片刻	他的	希望	死亡	之内	他	,	为了	这	-	脸	剩余	黑暗的

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

and	severe	.
和	严重	.

那一刻，他的希望破灭了，因为神父的脸色依然阴沉而严厉。

[ðæt] ['æktɪv] [breɪn] [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pruːvd] [ðə; ði]

That	active	brain	reviewed	the	situation	rapidly	,	and	at	length	approved	the
那	积极的	脑	已审核	这	情况	快速	,	和	在	长度	得到正式认可的	这

[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] .

proposal	of	Pierre	.
提议	的	皮埃尔	.

那颗活跃的大脑迅速分析了情况，最终批准了皮埃尔的提议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] , ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ,

It	was	obvious	that	Pierre	,	ardent	and	impetuous	,
它	曾是	明显的	那	皮埃尔	,	热心	和	浮躁	,

很明显，热情而冲动的皮埃尔

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][æn'twɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] ;

would	be	more	effective	than	Antoine	in	such	a	venture	;
会	是	更多的	有效的	比	安托万	在	这样的	一个	风险投资	;

在这种情况下，他会比安托万更有效率；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [lə] ['luːtrə] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ]

and	it	occurred	to	Le	Loutre	that	in	taking	the	boy	he	was	inflicting	a
和	它	发生	到	乐	卢特尔	那	在	采取	这	男生	他	曾是	造成	一个

['ʃɑːrpər] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] .

sharper	punishment	upon	the	father	.
更锐利	惩罚	之上	这	父亲	.

勒卢特尔突然意识到，带走这个男孩实际上是对男孩父亲施加了更严厉的惩罚。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [raɪt] [breɪv] [juːθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	You	are	a	right	brave	youth	,	"	he	said	,	presently	,	"	and	it	shall	be
"	你	是	一个	正确的	勇敢的	青年	,	"	他	说	,	目前	,	"	和	它	将	是

[æz; əz][juː; jʊ][æsk] .

as	you	ask	.
作为	你	问	.

“你真是个勇敢的年轻人，”他过了一会儿说道，“那就如你所愿吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][duː] [wel] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] .

You	shall	see	that	I	do	well	by	those	that	are	faithful	.
你	将	看	那	我	做	出色地	经过	那些	那	是	忠实	.

你们将会看到，我善待那些忠心的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪtəz] , [let][ðem; ðəm] [bɪ'wer] , [fɔːr; fər][maɪ][ɑːrm][ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ]

As	for	the	traitors	,	let	them	beware	,	for	my	arm	is	longer	than	they
作为	为了	这	叛徒	,	让	他们	提防	,	为了	我的	手臂	是	更长	比	他们

[driːm] .

dream	.
梦	.

至于那些叛徒，让他们小心点，因为我的臂膀比他们想象的还要长。

[aɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd] ['luːisbəːg] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][tuː; tə]

I	reach	to	Annapolis	and	Fort	St	.	John	and	Louisburg	as	easily	as	to
我	抵达	到	安纳波利斯	和	堡	英石	.	约翰	和	路易斯堡	作为	容易地	作为	到

['miːnəs][ɔːr] [mɛmrəmkʊk] .

Minas	or	Memramcook	.
米纳斯	或者	Memramcook	.

去安纳波利斯、圣约翰堡和路易斯堡，就像去米纳斯或梅姆拉姆库克一样容易。

" [hɪr] [ðə; ði][æ'beɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Here	the	abbé	paused	and	was	turning	away	.
"	这里	这	阿贝	暂停	和	曾是	转弯	离开	.

“这时，修道院院长停了下来，转身要走。”

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['ædɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Looking	back	over	his	shoulder	he	added	,	but	in	a	low	voice	:
寻找	后退	超过	他的	肩膀	他	额外	,	但	在	一个	低的	嗓音	:

他回头看了一眼，低声补充道：

" [kʌm] ['hɪðər] [æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Come	hither	at	dusk	to	-	morrow	.
"	来	这里	在	黄昏	到	-	明天	.

“明天黄昏时分来这里。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	will	send	a	messenger	to	your	father	in	the	morning	,
我	将要	发送	一个	信使	到	你的	父亲	在	这	早晨	,

明天早上我会派人去见你父亲。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

saying	that	I	release	him	from	the	expedition	.
说	那	我	发布	他	从	这	远征	.

我让他退出探险队。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [nɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

See	that	you	say	nought	to	him	,	or	to	any	living	soul	,
看	那	你	说	零	到	他	,	或者	到	任何	活的	灵魂	,

切记不要对他，或对任何活着的人说任何话。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] !

of	that	which	is	to	be	done	!
的	那	哪个	是	到	是	完毕	!

要做的事!

" [wen] [pi(ː)'ɛə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

"	When	Pierre	returned	to	the	cabin	his	mother	began	to	question	him	.
"	什么时候	皮埃尔	返回	到	这	舱	他的	母亲	开始	到	问题	他	.

“皮埃尔回到小屋后，他的母亲开始质问他。”

[hiː; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] .

He	answered	simply	that	he	had	to	go	up	to	the	fort	.
他	回答	简单地	那	他	有	到	去	向上	到	这	堡	.

他简单地回答说，他必须去堡垒。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pər'sɪstəntli] .

"	What	for	?	"	inquired	his	mother	persistently	.
"	什么	为了	?	"	询问	他的	母亲	持续地	.

“为什么？”他母亲追问。

[bʌt; bət] - [ˌɪntər'poʊzd] .

But	Lecorbeau	interposed	.
但	-	插入	.

但勒科尔博介入了此事。

" [pi(ː)'ɛə] [ɪz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Pierre	is	as	tall	as	his	father	,	"	he	said	,	smiling	at	the	youth	.
"	皮埃尔	是	作为	高的	作为	他的	父亲	,	"	他	说	,	微笑	在	这	青年	.

“皮埃尔和他父亲一样高，”他笑着对年轻人说。

" [siː] [haʊ] [brɔːd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] .

"	See	how	broad	his	shoulders	are	.
"	看	如何	广阔	他的	肩膀	是	.

“你看他肩膀多宽啊。”

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [oʊld] [ɪ'nʌf] , ['æŋkʃəs] ['mʌðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] ['æftər] [dɑːrk] ?

Is	he	not	old	enough	,	anxious	mother	,	to	be	out	alone	after	dark	?
是	他	不是	老的	足够的	,	焦虑的	母亲	,	到	是	出去	独自的	后	黑暗的	?

焦虑的母亲，他年纪还小吗？天黑以后不能独自外出吗?

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [ə'sentɪŋ] , [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sʌn] ['praʊdli] .

"	The	good	woman	,	assenting	,	gazed	at	her	son	proudly	.
"	这	好的	女士	,	同意	,	凝视	在	她	儿子	自豪地	.

这位善良的妇人点头同意，骄傲地望着她的儿子。

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [gri:f] [wʊd] [bi:; bi]

And	Pierre	felt	a	pang	at	the	thought	of	what	his	mother's	grief	would	be
和	皮埃尔	毛毡	一个	疼痛	在	这	想法	的	什么	他的	母亲的	悲伤	会	是

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

on	learning	that	he	had	gone	on	the	abbé's	expedition	.
在	学习	那	他	有	已消失	在	这	-	远征	.

皮埃尔一想到母亲得知他参加了神父的探险队后会多么伤心，就感到一阵刺痛。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

His	heart	smote	him	bitterly	to	think	he	should	have	to	leave	without	a
他的	心	猛击	他	苦涩地	到	思考	他	应该	有	到	离开	没有	一个

[wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌfer'wel] ;

word	of	explanation	or	farewell	;
单词	的	解释	或者	告别	;

想到自己将不得不一声不响地离开，不留任何解释或告别的痕迹，他的内心就感到一阵剧痛。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	he	knew	that	if	his	mother	should	get	so	much	as	a	hint	of	his
但	他	知道	那	如果	他的	母亲	应该	得到	所以	很多	作为	一个	暗示	的	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

但他知道，如果他母亲哪怕稍微察觉到他的计划，

[hɜ:r; hər] [fɪrz] [wʊd] ['ru:ɪn] [ɔ:l] .

her	fears	would	ruin	all	.
她	恐惧	会	废墟	全部	.

她的恐惧会毁掉一切。

[hi:; hi] [krept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , [bʌt; bət] [leɪ] ['tɔ:sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [waɪd] - [aɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

He	crept	to	his	bed	,	but	lay	tossing	for	hours	,	wide	-	eyed	in	the	dark	,
他	悄悄地爬	到	他的	床	,	但	躺	抛掷	为了	小时	,	宽的	-	眼睛	在	这	黑暗的	,

他蹑手蹑脚地爬上床，却在黑暗中辗转反侧好几个小时，双眼圆睁。

[bɪ'fɔ:r] [sli:p] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wiərɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

before	sleep	put	an	end	to	the	wearying	conflict	of	his	thoughts	.
前	睡觉	放	一个	结尾	到	这	令人疲惫	冲突	的	他的	想法	.

睡前，他结束了脑海中令人疲惫不堪的思绪纷争。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

The	following	morning	brought	unexpected	joy	to	the	cabin	at	the	foot	of
这	下列的	早晨	带来	意外	喜悦	到	这	舱	在	这	脚	的

[ˌboʊz'ʒɜ:r] .

Beauséjour	.
博塞茹尔	.

第二天早晨，博塞茹尔山脚下的木屋迎来了意想不到的喜悦。

[æn'twɑ:n] - [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tu:; tə] [tel]

Antoine	Lecorbeau	could	hardly	believe	his	ears	when	a	messenger	came	to	tell
安托万	-	可以	几乎	相信	他的	耳朵	什么时候	一个	信使	来了	到	告诉

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [æ'beɪ] ,

him	that	the	abbé	,
他	那	这	阿贝	,

安托万·勒科尔博简直不敢相信自己的耳朵，一个信使来告诉他，神父.....

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɔ:l'redi] ['rendərd] , [wʊd] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

in	consideration	of	faithful	services	already	rendered	,	would	release	him	from	the
在	考虑	的	忠实	服务	已经	渲染	,	会	发布	他	从	这

['du:ti] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

duty	required	of	him	.
责任	必需的	的	他	.

鉴于他已履行了忠诚的服务，将解除他所承担的职责。

[ə; eɪ] [loʊd] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [əkeɪdiːənz] ['pruːd(ə)nt] [soʊl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

A	load	rolled	off	the	Acadian's	prudent	soul	,	though	he	remained	in	a	state	of
一个	加载	滚动	离开	这	阿卡迪亚人的	谨慎	灵魂	,	尽管	他	剩余	在	一个	状态	的

['æŋkʃəs] [pər'pleksəti] .

anxious	perplexity	.
焦虑的	困惑	.

阿卡迪亚人谨慎的灵魂仿佛卸下了一块重担，但他仍然感到焦虑困惑。

[hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkspɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] ['praɪvəsi]

Had	he	known	our	Shakespeare	he	would	have	said	,	in	the	strict	privacy
有	他	已知	我们的	莎士比亚	他	会	有	说	,	在	这	严格的	隐私

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

of	his	inward	meditations	,
的	他的	向内	冥想	,

如果他了解我们这位莎士比亚，他会在内心深处独自沉思时说：

" [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [fer] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪlənz] [maɪnd] .

"	I	like	not	fair	terms	and	a	villain's	mind	.
"	我	喜欢	不是	公平的	条款	和	一个	反派的	头脑	.

“我喜欢不公平的条件和反派的思维方式。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] ,

"	But	as	for	his	good	wife	,	she	was	radiant	,
"	但	作为	为了	他的	好的	妻子	,	她	曾是	辐射状	,

至于他贤惠的妻子，她容光焕发。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɜːr'self] ['vɑːljəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːbəd] [ə'genst]

and	reproached	herself	volubly	for	the	evil	thought	she	had	harbored	against
和	受责备	她自己	滔滔不绝	为了	这	邪恶的	想法	她	有	藏匿	反对

[ðə; ði] [gʊd] [æ'beɪ] .

the	good	abbé	.
这	好的	阿贝	.

她不停地责备自己，不该对这位善良的神父怀有邪恶的想法。

[piː)'ɛə] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [ðæt] [lə] ['luːtrə] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

Pierre	himself	,	seeing	that	Le	Loutre	was	sticking	to	his	promise	,
皮埃尔	他自己	,	看到	那	乐	卢特尔	曾是	粘性	到	他的	承诺	,

皮埃尔本人看到勒卢特尔信守承诺，

[faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

found	a	good	word	to	say	for	him	,	for	the	first	time	that	he	could
成立	一个	好的	单词	到	说	为了	他	,	为了	这	第一的	时间	那	他	可以

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

他记忆中第一次，觉得应该对他说句好话。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['sʌpər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [ə'baʊt] [dʌsk] ,

That	same	evening	,	supper	being	over	about	dusk	,
那	相同的	晚上	,	晚餐	存在	超过	关于	黄昏	,

当晚，晚餐在黄昏时分结束，

[piː)'ɛə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑːrdʒənt] .

Pierre	said	he	would	go	up	to	the	fort	and	see	the	old	sergeant	.
皮埃尔	说	他	会	去	向上	到	这	堡	和	看	这	老的	军士	.

皮埃尔说他要去堡垒看看那位老士官。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr]

As	he	got	to	the	cabin	door	he	turned	and	threw	a	kiss	to	the	dear
作为	他	得到	到	这	舱	门	他	转向	和	扔	一个	吻	到	这	亲爱的

[wʌnz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

ones	he	was	leaving	.
一个	他	曾是	离开	.

走到小屋门口时，他转身向即将离开的亲人们送上一个飞吻。

[hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [bɪn] [strɔːŋgər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][set]

Had	the	light	been	stronger	his	mother	could	not	but	have	noticed	his	set
有	这	光	到过	更强	他的	母亲	可以	不是	但	有	注意到	他的	放

[maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

mouth	and	the	moisture	in	his	eyes	.
嘴	和	这	水分	在	他的	眼睛	.

如果光线再强一些，他母亲一定会注意到他紧抿的嘴唇和眼中的泪水。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

He	dared	not	trust	himself	to	speak	.
他	敢于	不是	相信	他自己	到	说话	.

他不敢相信自己能开口说话。

" [brɪŋ] [juː 'es] [bæk] [wʌt] [nuːz] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [læd] ! " [kraɪd] -

"	Bring	us	back	what	news	you	can	of	the	expedition	,	lad	!	"	cried	Lecorbeau
"	带来	我们	后退	什么	消息	你	能	的	这	远征	,	小伙子	!	"	哭	-

['æftər][hɪm; ɪm] ;

after	him	;
后	他	;

“小伙子，带回你了解的探险队的消息！”勒科尔博在他身后喊道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər]

and	it	was	with	a	mighty	effort	that	Pierre	strained	his	voice	to	answer
和	它	曾是	和	一个	强大的	努力	那	皮埃尔	紧张	他的	嗓音	到	回答

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

皮埃尔费了九牛二虎之力，才勉强挤出一个声音回答说：“好的！”

" [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

"	At	the	fort	everything	was	very	quiet	.
"	在	这	堡	一切	曾是	非常	安静的	.

“堡垒里一片寂静。”

[lə] ['luːtrə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [bɪ'feðə]

Le	Loutre	was	at	the	commandant's	quarters	with	a	half	dozen	befeathered
乐	卢特尔	曾是	在	这	指挥官的	四分之一	和	一个	一半	打	羽毛

[ænd; ənd] [bɪ'peɪntɪd] [breɪvz] ,

and	bepainted	braves	,
和	被涂漆	勇士们	,

勒卢特尔当时和六名身披羽毛、脸上涂着油彩的勇士待在指挥官的住所里。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [pi(ː)'ɛə] ['prez(ə)ntli] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [ə'keɪdiən] ['skɪlfəlɪ] [dɪs'gaɪzd] .

in	each	of	whom	Pierre	presently	recognized	a	fellow	-	Acadian	skillfully	disguised	.
在	每个	的	谁	皮埃尔	目前	认可	一个	同伴	-	阿卡迪亚人	巧妙地	伪装	.

皮埃尔一眼就认出他们每个人都是伪装得天衣无缝的阿卡迪亚同胞。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪndiən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

In	fact	,	there	was	not	an	Indian	among	them	.
在	事实	,	那里	曾是	不是	一个	印度	之中	他们	.

事实上，他们当中没有一个印度人。

[ðə; ði] ['riːəl] ['indiəns] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

The	real	Indians	were	awaiting	their	leader	and	spiritual	father	in	the	woods
这	真实的	印度人	是	等待中	他们的	领导者	和	精神	父亲	在	这	树林

[bɪˈjɑːnd] [fɔːrt] ['lɔːrəns] .

beyond	Fort	Lawrence	.
超过	堡	劳伦斯	.

真正的印第安人在劳伦斯堡外的树林里等待着他们的领袖和精神导师。

[piː)ˈɛə][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['vɪlɪdʒɚz] ,

Pierre	was	warmly	greeted	by	his	fellow	-	villagers	,
皮埃尔	曾是	热情地	问候	经过	他的	同伴	-	村民们	,

皮埃尔受到了村民们的热烈欢迎。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'θuːziæzəm]

all	of	whom	had	evidently	worked	themselves	up	into	something	like	enthusiasm
全部	的	谁	有	显然	工作	他们自己	向上	进入	某物	喜欢	热情

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

for	their	undertaking	.
为了	他们的	承诺	.

显然，他们所有人都对自己的事业充满了热情。

[ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [frentʃ] ['soʊldʒəri][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [əˈbaʊt] .

Of	the	regular	French	soldiery	there	were	none	about	.
的	这	常规的	法语	士兵	那里	是	没有任何	关于	.

当时没有一个正规的法国士兵在场。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	even	a	sentry	was	to	be	seen	.
不是	甚至	一个	哨兵	曾是	到	是	已见	.

连个哨兵都看不到。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	commandant	was	on	hand	,	helping	to	complete	the	disguises	of	the
这	指挥官	曾是	在	手	,	帮助	到	完全的	这	伪装	的	这

[əˈkeɪdiən] ,

Acadians	,
阿卡迪亚人	,

指挥官在场，帮助阿卡迪亚人完成伪装。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ]

and	he	did	not	choose	that	any	of	his	men	should	be	able	to	say	they
和	他	做过	不是	选择	那	任何	的	他的	男人	应该	是	有能力的	到	说	他们

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [gɪv] ['pɜːrsən(ə)l] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] .

had	seen	him	give	personal	countenance	to	a	violation	of	the	treaty	.
有	已见	他	给	个人的	面容	到	一个	违反	的	这	条约	.

他不想让他的任何部下有机会说他们亲眼看到他默许违反条约的行为。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][æn'twɑːn] - ,

The	commandant	was	very	well	disposed	to	the	family	of	Antoine	Lecorbeau	,
这	指挥官	曾是	非常	出色地	处置	到	这	家庭	的	安托万	-	,

指挥官对安托万·勒科尔博一家非常友好。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [bɔːt] [fɑːrm] [prə'duːs] [æt; ət] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] [tɜːrmz] ,

from	whom	he	bought	farm	produce	at	ridiculously	low	terms	,
从	谁	他	买	农场	生产	在	荒谬地	低的	条款	,

他以极低的价格从对方那里购买农产品，

[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] ['luːisbəːg] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

to	sell	it	again	in	Louisburg	at	a	profit	of	one	or	two	hundred	per	cent	.
到	卖	它	再次	在	路易斯堡	在	一个	利润	的	一	或者	二	百	每	中心	.

然后在路易斯堡再次出售，赚取百分之一到两百的利润。

[hiː; hi] [spoʊk] [gʊd] [tuː; tə][piː)'ɛə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪnt]

He	**spoke**	**good**	**humoredly**	**to**	**Pierre**	**,**	**and**	**even**	**helped**	**him**	**with**	**his**	**paint**
他	辐	好的	幽默地	到	皮埃尔	,	和	甚至	帮助	他	和	他的	画

[ænd; ənd] ['fɛðɝz] .

and	**feathers**	**.**
和	羽毛	.

他与皮埃尔愉快地交谈，甚至还帮他准备颜料和羽毛。

[ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] ,

Unscrupulous	**and**	**heartless**	**where**	**his**	**own**	**interests**	**were**	**at**	**stake**	**,**
无良的	和	狠心	在哪里	他的	自己的	兴趣	是	在	赌注	,

当自身利益受到损害时，他冷酷无情、毫无底线。

[ɪn] [smɔːl] ['mætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

in	**small**	**matters**	**he**	**was**	**rather**	**amiable**	**than**	**otherwise**	**.**
在	小的	事情	他	曾是	相当	可亲	比	否则	.

在小事上，他比较和蔼可亲。

" [wəʊnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [biː; bi] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	**Won't**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**be**	**terribly**	**anxious**	**about**	**you**	**,**
"	惯于	你的	父亲	和	母亲	是	可怕	焦虑的	关于	你	,

“你的父母会非常担心你吗？”

[wen] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] - [naɪt] ?

when	**you**	**fail**	**to**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**to**	**-**	**night**	**?**
什么时候	你	失败	到	放	在	一个	外貌	到	-	夜晚	?

如果你今晚没能露面怎么办?

[ðə; ði] [gʊd] [æ'beɪ] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['werəbaʊts] !

The	**good**	**abbé**	**tells**	**me**	**they**	**are**	**not**	**to**	**know**	**of**	**your**	**whereabouts**	**!**
这	好的	阿贝	讲述	我	他们	是	不是	到	知道	的	你的	下落	!

那位善良的神父告诉我，他们不能知道你的下落!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博塞茹尔突袭；(The Raid from Beausejour;)

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][piː)'ɛə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	said	the	officer	to	Pierre	,	in	a	low	voice	.
"	说	这	官	到	皮埃尔	,	在	一个	低的	嗓音	.

“警官低声对皮埃尔说。”

" [wʌt] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [piː)'ɛə] , [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	What	,	sir	!	"	cried	Pierre	,	aghast	at	the	thought	.
"	什么	,	先生	!	"	哭	皮埃尔	,	惊愕	在	这	想法	.

“什么，先生！”皮埃尔惊叫道，一想到这件事就感到震惊。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi][toʊld] [wer] [aɪv] [gɔːn] ? "

"	Won't	they	be	told	where	I've	gone	?	"
"	惯于	他们	是	讲述	在哪里	我已经	已消失	?	"

“难道他们不会知道我去了哪里吗？”

" [hɪz; ɪz] ['revərəns] [sez] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	His	Reverence	says	not	,	"	replied	the	officer	.
"	他的	尊敬	说道	不是	,	"	回复	这	官	.

“大人没有这么说，”军官回答道。

" [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] !

"	His	Reverence	is	very	considerate	!
"	他的	尊敬	是	非常	周到	!

“阁下真是体贴周到！”

" [piː)'ɛə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	Pierre	was	almost	beside	himself	.
"	皮埃尔	曾是	几乎	旁	他自己	.

皮埃尔几乎欣喜若狂。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	knew	not	what	to	do	.
他	知道	不是	什么	到	做	.

他不知所措。

[hɪz; ɪz][hændz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][ðə; ði]

His	hands	dropped	to	his	side	,	and	he	could	only	look	imploringly	at	the
他的	双手	掉落	到	他的	边	,	和	他	可以	仅有的	看	恳求地	在	这

['kɑːməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

他的双手垂了下来，只能用恳求的眼神望着指挥官。

" [wel] , [wel] , [læd] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lætər] , ['prez(ə)ntli] ,

"	Well	,	well	,	lad	!	"	continued	the	latter	,	presently	,
"	出色地	,	出色地	,	小伙子	!	"	持续	这	后者	,	目前	,

“哟，哟，小伙子！”后者过了一会儿又继续说道。

" [aɪl] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I'll	let	them	know	as	soon	as	the	expedition	is	safely	out	of	this	.
"	患病的	让	他们	知道	作为	很快	作为	这	远征	是	安全	出去	的	这	.

“一旦探险队安全脱险，我会立即通知他们。”

[ðɪs] [priːst] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] ['mɜːrsɪləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	priest	is	quite	too	merciless	for	me	.
这	牧师	是	相当	也	无情	为了	我	.

这位神父对我来说太过冷酷无情。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

I'll	explain	the	whole	thing	to	your	father	and	mother	,
患病的	解释	这	所有的	事物	到	你的	父亲	和	母亲	,

我会把整件事都解释给你父母听。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] ; [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,

and	will	assure	them	that	there's	no	danger	;	as	,	indeed	,	is	the	truth	,
和	将要	保证	他们	那	有	不	危险	;	作为	,	的确	,	是	这	真相	,

并向他们保证没有危险；而事实也的确如此。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [seɪf] [ænd; ənd] ['i:zi] [wɜ:rk][tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hi:z][nɑ:t] [mɔ:r]

for	it	is	pretty	safe	and	easy	work	to	shoot	a	man	when	he's	not	more
为了	它	是	漂亮的	安全的	和	简单的	工作	到	射击	一个	男人	什么时候	他是	不是	更多的

[ðæn; ðən][hæf] [ə'weɪk] .

than	half	awake	.
比	一半	醒	.

因为在一个人半梦半醒的时候开枪射杀他，是一件相当安全又容易的事。

[naʊ] , [bi:; bi] ['i:zi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

Now	,	be	easy	in	your	mind	,
现在	,	是	简单的	在	你的	头脑	,

现在，放松心情。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd]['eni] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [ðoʊz] [red]

and	leave	the	hard	work	and	any	little	fighting	there	may	be	to	those	red
和	离开	这	难的	工作	和	任何	小的	斗争	那里	可能	是	到	那些	红色的

['hi:ðn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

heathens	that	His	Reverence	talks	so	much	about	.
异教徒	那	他的	尊敬	会谈	所以	很多	关于	.

至于那些艰苦的工作和可能发生的任何小规模战斗，就留给那些他大人经常提到的红色异教徒吧。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [rɪ'li:vd] [pi:'ɛrz] [maɪnd] , [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

"	With	these	words	,	which	relieved	Pierre's	mind	,	the	commandant	turned	away	,
"	和	这些	字	,	哪个	松了口气	皮埃尔的	头脑	,	这	指挥官	转向	离开	,

“说完这些话，皮埃尔松了一口气，指挥官便转身离开了。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɪkmæk] [breɪv] .

and	left	the	youth	to	perfect	his	transformation	into	a	Micmac	brave	.
和	左边	这	青年	到	完美的	他的	转型	进入	一个	米克马克	勇敢的	.

然后留下这个年轻人去完善他向米克马克勇士的转变。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rd] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['mɪkmæks] , ['æftər][ə; eɪ]

It	was	drawing	toward	midnight	when	the	abbé's	imitation	Micmacs	,	after	a
它	曾是	绘画	朝向	午夜	什么时候	这	-	模仿	麦克马克斯	,	后	一个

['hɑ:rti] ['sʌpər] [ʌv; əv] [mi:t] ,

hearty	supper	of	meat	,
爽朗	晚餐	的	肉	,

临近午夜时分，修道院长的模仿米克马克人享用了一顿丰盛的肉食晚餐后，

[tʊk] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [ˌboʊz'ʒɜ:r] .

took	their	way	from	Beauséjour	.
采取	他们的	方式	从	博塞茹尔	.

他们从博塞茹尔出发。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] ['sentri] [æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [fɔ:rθ] .

They	saw	no	sentry	as	they	stole	forth	.
他们	锯	不	哨兵	作为	他们	偷窃	前进	.

他们悄悄前进时，没有看到哨兵。

[lə] ['lu:trə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [led] [ðə; ði] [wei] .

Le	Loutre	was	with	them	,	and	himself	led	the	way	.
乐	卢特尔	曾是	和	他们	,	和	他自己	引领	这	方式	.

勒卢特尔和他们在一起，并且亲自带头。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['gʌsti] , [wɪð; wɪθ] [reɪn] ['θretnɪŋ] .

The	night	was	raw	and	gusty	,	with	rain	threatening	.
这	夜晚	曾是	生的	和	阵风	,	和	雨	威胁	.

夜里寒风凛冽，似乎随时都会下雨。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

As	they	descended	the	hill	they	could	hear	the	stream	of	the	Missaguash
作为	他们	下降	这	爬坡道	他们	可以	听到	这	溪流	的	这	-

['brɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ,

brawling	over	the	stones	of	the	mid	-	channel	,
争吵	超过	这	石头	的	这	中	-	渠道	,

他们下山时，能听到米萨瓜什河的溪流拍打着河道中央的石头发出的咆哮声。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] .

for	the	tide	was	out	.
为了	这	潮	曾是	出去	.

因为当时正值退潮期。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saːlətəri] [maːʃiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['lɔːrəns] ['gliːmɪŋ]

Across	the	solitary	marshes	could	be	seen	the	lights	of	Fort	Lawrence	gleaming
穿过	这	孤	沼泽	可以	是	已见	这	灯	的	堡	劳伦斯	闪闪发光

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɪltaːp] .

from	their	hilltop	.
从	他们的	山顶	.

在荒凉的沼泽地对面，可以看到劳伦斯堡山顶上闪耀的灯光。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪrd] [kraɪ] [ʌv; əv] ['flaːks] [ʌv; əv] [waɪld] [giːs] ['vɔiidʒɪŋ] [nɔːrθ] .

Overhead	was	the	weird	cry	of	flocks	of	wild	geese	voyaging	north	.
开销	曾是	这	诡异的	哭	的	羊群	的	荒野	鹅	航行	北	.

头顶传来成群野鹅向北迁徙时发出的怪异叫声。

[ðə; ði] [gʌsts] [meɪd] [pi(ː)'ɛə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs]

The	gusts	made	Pierre	draw	his	blanket	closer	about	him	,	and	the	strangeness
这	阵风	制成	皮埃尔	画	他的	毯子	更近	关于	他	,	和	这	奇怪

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

of	his	surroundings	,
的	他的	周围环境	,

狂风让皮埃尔把毯子裹得更紧了些，周围的环境也变得陌生起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [fɪld]

with	the	dreadful	character	of	the	venture	on	which	he	was	bound	,	filled
和	这	可怕	特点	的	这	风险投资	在	哪个	他	曾是	边界	,	已填

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

his	soul	with	awe	.
他的	灵魂	和	敬畏	.

他即将踏上的征程的可怕性质，令他心生敬畏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['dredɪd]

He	was	determined	,	however	,	to	produce	a	good	impression	on	the	dreaded
他	曾是	决定	,	然而	,	到	生产	一个	好的	印象	在	这	令人恐惧的

[æ'beɪ] .

abbé	.
阿贝	.

但他决心要给那位令人畏惧的神父留下好印象。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌenər'dʒetɪk] [straɪd] ,

He	stalked	on	with	a	long	,	energetic	stride	,
他	跟踪	在	和	一个	长的	,	精力充沛	步幅	,

他迈着大步，步伐矫健地继续向前走去。

['kiːpɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊɪkl] ['saɪləns] .

keeping	well	to	the	front	and	maintaining	a	stoical	silence	.
保持	出色地	到	这	正面	和	保持	一个	斯多葛派	沉默	.

始终保持在队伍前列，并保持沉默不语。

[lə] ['luːtrə] [led][ðə; ði] [weɪ] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] - , [soʊ] ['gɪvɪŋ] [fɔːrt] ['lɔːrəns] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

Le	Loutre	led	the	way	far	up	the	Missaguash	,	so	giving	Fort	Lawrence	a	wide	berth	.
乐	卢特尔	引领	这	方式	远的	向上	这	-	,	所以	给予	堡	劳伦斯	一个	宽的	泊位	.

勒卢特尔率领队伍沿米萨瓜什河一路向上游走去，远远避开了劳伦斯堡。

[wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɔːrt][hiː; hi] [tɜːrnd] [saʊθ] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

Once	beyond	the	fort	he	turned	south	,	skirting	the	further	edge	of	what	had
一次	超过	这	堡	他	转向	南	,	裙边	这	更远	边缘	的	什么	有

[bɪn] ['piːsf(ə)l] - .

been	peaceful	Beaubassin	.
到过	和平	-	.

出了堡垒，他转向南行，绕过了曾经宁静的博巴桑的更远边缘。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

At	this	point	he	led	his	party	into	the	woods	,
在	这	观点	他	引领	他的	派对	进入	这	树林	,

这时他带领队伍进入了树林。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][moʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

and	for	perhaps	half	an	hour	the	journey	was	most	painful	and
和	为了	也许	一半	一个	小时	这	旅行	曾是	最多	痛苦	和

[ɪg'zɔːstɪŋ] .

exhausting	.
精疲力竭	.

大约有半个小时，这段旅程极其痛苦和疲惫。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Pierre	was	running	against	trees	and	stumbling	over	branches	,	and	at	the
皮埃尔	曾是	跑步	反对	树木	和	踉跄	超过	分支	,	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

皮埃尔奔跑时撞到树木，被树枝绊倒，与此同时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] [mɔːr]

in	spite	of	his	discomfort	and	the	novelty	of	the	situation	,	growing	more
在	尽管如此	的	他的	不适	和	这	新奇	的	这	情况	,	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sliːpi] .

and	more	sleepy	.
和	更多的	困	.

尽管他感到不舒服，而且这种情况很新奇，但他还是越来越困。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['dɪzməl] ['naɪtmer] ,

The	journey	began	to	seem	to	him	like	a	dismal	nightmare	,
这	旅行	开始	到	似乎	到	他	喜欢	一个	惨淡	恶梦	,

这段旅程在他看来开始像是一场可怕的噩梦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ə'weɪkən][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bʌt; bət]['koʊzi]

from	which	he	would	soon	awaken	to	find	himself	in	his	narrow	but	cosy
从	哪个	他	会	很快	觉醒	到	寻找	他自己	在	他的	狭窄的	但	舒适

[bʌŋk] [æt; ət] [hoʊm] .

bunk	at	home	.
假寐	在	家	.

他很快就会醒来，发现自己躺在家里那张狭窄但舒适的床铺上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['hju:mən][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ,

Suddenly	**he**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**half**	**-**	**human**	**cry**	**of**	**the**	**panther**	**,**
突然	他	曾是	惊慌	经过	这	一半	-	人类	哭	的	这	豹	,

他突然被豹子半人半兽的叫声吓了一跳。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .

which	**sounded**	**as**	**if**	**in**	**the**	**treetops**	**right**	**overhead**	**.**
哪个	听起来	作为	如果	在	这	树梢	正确的	开销	.

听起来就像是从头顶的树梢上传来的。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ? " [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

"	**Is**	**that**	**a**	**signal**	**?**	**"**	**inquired**	**one**	**of**	**the**	**startled**	**travelers**	**,**
"	是	那	一个	信号	?	"	询问	一	的	这	惊慌	旅行者	,

“那是信号吗？”一位受惊的旅客问道。

[waɪl] [pi(:)'ɛə] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['kɑ:mræd] .

while	**Pierre**	**drew**	**closer**	**to**	**his**	**nearest**	**comrade**	**.**
尽管	皮埃尔	画	更近	到	他的	最近的	同志	.

皮埃尔则靠近了他最近的同伴。

" [its] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [laʊp] - ['wɒnts][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

"	**It's**	**a**	**signal**	**that**	**Monsieur**	**Loup**	**Cervier**	**wants**	**his**	**supper**	**,**
"	它是	一个	信号	那	先生	狼	-	想要	他的	晚餐	,

“这是卢普·塞尔维耶先生想要吃晚饭的信号。”

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ə; eɪ][fæt][ə'keɪdiən] !

and	**would**	**be**	**quite**	**willing**	**to**	**make**	**it**	**off**	**a**	**fat**	**Acadian**	**!**
和	会	是	相当	愿意的	到	制作	它	离开	一个	胖的	阿卡迪亚人	!

而且他们非常乐意从肥胖的阿卡迪亚人身上榨取利益！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][æ'beɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] .

"	**replied**	**the**	**abbé**	**with**	**a**	**grim**	**laugh**	**.**
"	回复	这	阿贝	和	一个	严峻	笑	.

“神父冷笑着回答道。”

[ðə; ði]['pɑ:rti][ə'pɑ:n] [ðɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][ænd; ənd] [læf] [ə'laʊd] , [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [dɔ:ntid] [ðə; ði]

The	**party**	**upon**	**this**	**began**	**to**	**talk**	**and**	**laugh**	**aloud**	**,**	**which**	**probably**	**daunted**	**the**
这	派对	之上	这	开始	到	讲话	和	笑	大声	,	哪个	大概	畏惧	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	**,**
动物	,

众人随即开始大声交谈和大笑，这可能吓到了那只动物。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	**nothing**	**more**	**was**	**heard**	**of**	**him**	**.**
为了	没有什么	更多的	曾是	听到	的	他	.

此后便再也没有他的消息了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [si:n] ['gloʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z]

In	**the**	**course**	**of**	**another**	**ten**	**minutes**	**a**	**light**	**was**	**seen**	**glowing**	**through**	**the**	**trees**
在	这	课程	的	其他	十	分钟	一个	光	曾是	已见	发光	通过	这	树木

,

,

,

又过了十分钟，人们看到树林中透出一道光亮。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][æ'beɪ] [hu:tid] [θraɪs] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**immediately**	**the**	**abbé**	**hooted**	**thrice**	**,**	**imitating**	**perfectly**	**the**	**note**	**of**	**the**	**little**
和	立即地	这	阿贝	发出嘘声	三次	,	模仿	完美	这	笔记	的	这	小的

[ə'keɪdiən] [aʊl] .

Acadian	**owl**	**.**
阿卡迪亚人	猫头鹰	.

神父立刻发出三声咕咕声，完美地模仿了阿卡迪亚小猫头鹰的叫声。

[ðɪs] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]

This	signal	was	answered	from	the	neighborhood	of	the	fire	,	whereupon	the
这	信号	曾是	回答	从	这	邻里	的	这	火	,	于是	这

[æ'beɪ] [geɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

abbé	gave	the	strange	,
阿贝	给予	这	奇怪的	,

这个信号从火灾地点附近传来，于是神父给出了一个奇怪的解释：

['rezənənt] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtərn] .

resonant	cry	of	the	bittern	.
共振	哭	的	这	卤水	.

麻鳽发出悠扬的鸣叫。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [wɪtʃ] [bleizd]

A	few	moments	more	and	Pierre	found	himself	by	a	camp	fire	which	blazed
一个	很少	时刻	更多的	和	皮埃尔	成立	他自己	经过	一个	营	火	哪个	燃烧的

['tʃɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [rə'viːn] .

cheerfully	in	the	recess	of	a	sheltered	ravine	.
愉快地	在	这	凹陷处	的	一个	避难所	峡谷	.

又过了一会儿，皮埃尔发现自己身处一个隐蔽的山谷深处，篝火正熊熊燃烧。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['tuː'skɔː] [ʌv; əv] ['mɪkmæks] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːr] [dres] ,

Around	the	fire	were	gathered	some	twoscore	of	Micmacs	in	their	war	dress	,
大约	这	火	是	聚集	一些	二分	的	麦克马克斯	在	他们的	战争	裙子	,

篝火旁聚集着大约二十几个身着战服的米克马克人。

[huː] ['mɪrli] [grʌntid] [æz; əz] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

who	merely	grunted	as	the	abbé	and	his	little	party	joined	them	.
WHO	仅仅	哼哼	作为	这	阿贝	和	他的	小的	派对	加入	他们	.

当神父和他的小队成员加入他们时，他只是哼了一声。

[hɪr] , [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

Here	,	wrapped	in	his	blanket	,
这里	,	包装	在	他的	毯子	,

他裹在毯子里，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [baʊz] ,

his	feet	to	the	fire	and	his	head	on	an	armful	of	hemlock	boughs	,
他的	脚	到	这	火	和	他的	头	在	一个	满满的	的	铁杉	树枝	,

他的脚被扔进火里，头枕在一堆铁杉树枝上。

[pi(ː)'ɛə] [slept] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [hoʊm] .

Pierre	slept	as	sweet	a	sleep	as	if	in	his	bed	at	home	.
皮埃尔	睡着了	作为	甜的	一个	睡觉	作为	如果	在	他的	床	在	家	.

皮埃尔睡得像在家里一样香甜。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [æ'beɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ə'raʊz]

At	dawn	he	woke	with	a	start	,	just	as	the	abbé	drew	near	to	arouse
在	黎明	他	觉醒	和	一个	开始	,	只是	作为	这	阿贝	画	靠近	到	引起

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

黎明时分，他猛然惊醒，这时神父正走近他准备叫醒他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ; [ðen] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli]

For	a	moment	he	was	bewildered	;	then	gathering	his	wits	he	sprang	quickly
为了	一个	片刻	他	曾是	困惑	;	然后	采集	他的	智慧	他	弹簧	迅速地

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

他一时有些不知所措；随即回过神来，迅速站了起来。

['lʊkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

looking	ready	for	an	instant	departure	.
寻找	准备好	为了	一个	立即的	离开	.

看起来随时准备出发。

[lə] ['luːtrə] [wʌz; wəz]['kɑːntent][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Le	Loutre	was	content	and	turned	away	.
乐	卢特尔	曾是	内容	和	转向	离开	.

勒卢特尔心满意足地转身离开。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['brekfəstɪŋ] ,

Not	many	minutes	were	consumed	in	breakfasting	,
不是	许多	分钟	是	消耗	在	早餐	,

早餐没花多少时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] .

and	the	raiders	were	under	way	by	the	time	the	sun	was	up	.
和	这	袭击者	是	在下面	方式	经过	这	时间	这	太阳	曾是	向上	.

当太阳升起时，袭击者们已经出发了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['stelθi] [bænd] [krept] [ɑːn] ,

All	that	day	the	stealthy	band	crept	on	,
全部	那	天	这	隐秘的	乐队	悄悄地爬	在	,

那一整天，这群鬼鬼祟祟的家伙都在悄悄地行动。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setlmənts] .

avoiding	the	trails	by	which	communication	was	kept	up	between	the	settlements	.
避免	这	小径	经过	哪个	沟通	曾是	保留	向上	之间	这	定居点	.

避开了各定居点之间用来保持联系的道路。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lə] ['luːtrə] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

Early	in	the	evening	Le	Loutre	called	a	halt	,	and	Pierre	,	exhausted	,
早期的	在	这	晚上	乐	卢特尔	称为	一个	停止	,	和	皮埃尔	,	筋疲力尽的	,

傍晚时分，勒卢特尔叫停了行程，筋疲力尽的皮埃尔

[fel] [ə'sliːp] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

fell	asleep	the	moment	he	had	satisfied	his	hunger	.
跌倒	睡着了	这	片刻	他	有	使满意	他的	饥饿	.

他一吃饱就睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [er] [ðə; ði]['pɑːrti] [ri'zjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] ,

Next	morning	the	sun	was	high	ere	the	party	resumed	its	march	,
下一个	早晨	这	太阳	曾是	高的	埃雷	这	派对	恢复	它是	行进	,

第二天早晨，太阳高挂大地，队伍才继续行进。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [lə] ['luːtrə] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ]

and	not	long	after	midday	Le	Loutre	declared	they	had	gone	far	enough	as	they
和	不是	长的	后	正午	乐	卢特尔	声明	他们	有	已消失	远的	足够的	作为	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - .

were	now	near	the	settlement	of	Kenneticook	.
是	现在	靠近	这	沉降	的	-	.

午后不久，勒卢特尔宣布他们已经走得足够远了，因为他们现在靠近了肯尼蒂库克定居点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər] [naɪt] .

There	was	now	nothing	to	be	done	but	wait	for	night	.
那里	曾是	现在	没有什么	到	是	完毕	但	等待	为了	夜晚	.

现在除了等待夜幕降临，别无他法。

[ə; eɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ,

A	scout	was	sent	forward	to	reconnoiter	,
一个	侦察	曾是	发送	向前	到	侦察	,

派出一名侦察兵前去侦察。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]

and	came	back	in	a	couple	of	hours	with	word	that	all	was	quiet	in	the
和	来了	后退	在	一个	夫妻	的	小时	和	单词	那	全部	曾是	安静的	在	这

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

little	village	,
小的	村庄	,

几个小时后，他回来报告说小村庄一切平静。

[ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər] [sə'spektɪd] .

and	no	danger	suspected	.
和	不	危险	怀疑	.

未发现任何危险。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][æ'beɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

About	nine	o'clock	the	abbé	gave	his	orders	.
关于	九	点钟	这	阿贝	给予	他的	订单	.

大约九点钟，神父下达了命令。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [left]

Not	a	soul	in	the	village	was	to	be	spared	,	and	not	a	house	left
不是	一个	灵魂	在	这	村庄	曾是	到	是	幸存	,	和	不是	一个	房子	左边

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

村里没有一个人能幸免，也没有一栋房子能幸免。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] ,

The	enemy	were	to	be	destroyed	,	root	and	branch	,
这	敌人	是	到	是	损毁	,	根	和	分支	,

敌人必须被彻底消灭，连根拔起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] ['terər]

and	the	English	were	to	receive	a	lesson	that	would	drive	them	in	terror
和	这	英语	是	到	收到	一个	课	那	会	驾驶	他们	在	恐怖

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hælɪfæks] [stɔ'keɪdz] .

within	the	shelter	of	the	Halifax	stockades	.
之内	这	庇护所	的	这	哈利法克斯	栅栏	.

英国人将会在哈利法克斯的栅栏掩护下，受到一次让他们恐惧不已的教训。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

In	a	few	minutes	the	party	was	on	the	march	,
在	一个	很少	分钟	这	派对	曾是	在	这	行进	,

几分钟后，队伍便开始行进。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ker] .

and	moving	now	with	the	greatest	secrecy	and	care	.
和	移动	现在	和	这	最	保密	和	关心	.

现在正以极其保密和谨慎的方式搬迁。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['saɪlənt] [mɑːrtʃ] , ['evri] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stæmpt] [ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ɑːn]

During	that	silent	march	,	every	minutest	detail	of	which	stamped	itself	indelibly	on
期间	那	沉默的	行进	,	每一个	最分钟	细节	的	哪个	盖章	本身	不可磨灭地	在

[piːˈɛrz] ['meməri] ,

Pierre's	memory	,
皮埃尔的	记忆	,

在那场无声的行军中，每一个细微的细节都深深地烙印在了皮埃尔的记忆中。

[ðə; ði] [læd] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəriz] , ['riːəl][ɔːr] [prɪ'tendɪd] ,

the	lad	clung	desperately	to	the	thought	of	all	the	injuries	,	real	or	pretended	,
这	小伙子	紧紧抓住	绝望地	到	这	想法	的	全部	这	受伤	,	真实的	或者	假装	,

这孩子拼命地想着自己身上所有的伤，不管是真的还是装的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

which	**the**	**English**	**had**	**inflicted**	**upon**	**his**	**people**	**.**
哪个	这	英语	有	造成的	之上	他的	人们	.

这是英国人强加给他的人民的。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnə'fendɪŋ] ['setləz] ['trʌstfəli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

He	**dared**	**not**	**let**	**himself**	**think**	**of**	**the**	**unoffending**	**settlers**	**trustfully**	**sleeping**	**in**	**their**
他	敢于	不是	让	他自己	思考	的	这	无害的	定居者	值得信赖地	睡眠	在	他们的

['hoʊmz] .

homes	**.**
房屋	.

他不敢去想那些安然无恙地睡在自己家中的定居者们。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['ɑːrdər] [ðæt] [maɪt] [prɪ'vent]

He	**strove**	**to**	**work**	**himself**	**up**	**to**	**some**	**sort**	**of**	**martial**	**ardor**	**that**	**might**	**prevent**
他	努力	到	工作	他自己	向上	到	一些	种类	的	武术	热情	那	可能	防止

[hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'sæsn] .

him	**feeling**	**like**	**an**	**assassin**	**.**
他	感觉	喜欢	一个	刺客	.

他努力让自己产生某种尚武精神，以免觉得自己像个刺客。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] ,

Presently	**the**	**rippling**	**of**	**the**	**Kenneticook**	**made**	**itself**	**heard**	**on**	**the**	**quiet**	**night**	**,**
目前	这	涟漪	的	这	-	制成	本身	听到	在	这	安静的	夜晚	,

这时，肯尼蒂库克河的涟漪声打破了寂静的夜色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] [duːmd] ['hæmlət][roʊz]['ɪntuː] [vjuː] .

and	**then**	**the**	**dim**	**outlines**	**of**	**the**	**lonely**	**and**	**doomed**	**hamlet**	**rose**	**into**	**view**	**.**
和	然后	这	暗淡	概述	的	这	孤独	和	注定失败	村庄	玫瑰	进入	看法	.

然后，那座孤寂而注定衰败的小村庄的模糊轮廓逐渐显现出来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [sər'praɪz] .

THE	**SURPRISE**	**.**
这	惊喜	.

惊喜。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] .

The	**midnight**	**murderers**	**were**	**at**	**the**	**very**	**doors**	**before**	**even**	**a**	**dog**	**gave**	**warning**	**.**
这	午夜	杀人犯	是	在	这	非常	门	前	甚至	一个	狗	给予	警告	.

午夜凶手们甚至在狗发出警告之前就已经来到了门口。

[ðen] ['sevrəl] [kɜːrs] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstɪf] ,

Then	**several**	**curs**	**raised**	**a**	**shrill**	**alarm**	**,**	**and**	**a**	**great**	**mastiff**	**,**
然后	一些	曲线	提高	一个	尖锐	警报	,	和	一个	伟大的	獒	,

随后几只野狗发出刺耳的警报声，一只大獒犬，

[tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [haʊs] ,

chained	**to**	**his**	**kennel**	**in**	**the**	**yard**	**of**	**the**	**largest**	**house**	**,**
连锁	到	他的	狗窝	在	这	院子	的	这	最大	房子	,

它被拴在最大那栋房子院子里的狗窝里。

[snæpt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reidəz] .

snapped	**his**	**chain**	**and**	**sprang**	**upon**	**the**	**raiders**	**.**
啪啪	他的	链	和	弹簧	之上	这	袭击者	.

他挣断锁链，扑向了袭击者。

[ðə; ðiː][dɔːg] [bɔːr] [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] ,

The	dog	bore	an	Indian	to	the	ground	,	and	then	fell	dead	,
这	狗	钻孔	一个	印度	到	这	地面	,	和	然后	跌倒	死的	,

那条狗把一个印第安人叼倒在地，然后自己也倒地身亡了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

with	a	tomahawk	buried	in	his	skull	.
和	一个	钺	埋葬	在	他的	颅骨	.

一把战斧插在他的头骨里。

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðiː] [lɔːŋ] , ['straɪd(ə)nt] [jel] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɪkmæks] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðiː]

At	the	same	moment	the	long	,	strident	yell	of	the	Micmacs	rang	through	the
在	这	相同的	片刻	这	长的	,	刺耳的	叫喊	的	这	麦克马克斯	响铃	通过	这

['hæmlət] ,

hamlet	,
村庄	,

与此同时，米克马克人悠长而刺耳的喊声响彻整个村庄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['hætʃɪt] [biːt] [ɪn] ['evri] [dɔːr] .

and	a	half	dozen	hatchets	beat	in	every	door	.
和	一个	一半	打	斧头	打	在	每一个	门	.

每扇门上都传来六七把斧头敲击声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .

There	was	no	time	for	resistance	.
那里	曾是	不	时间	为了	反抗	.

没有时间进行抵抗。

[ðə; ðiː] ['butʃəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðiː] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms]['ɔːlmoʊst] [er] [ðə; ðiː] ['lætər]

The	butchers	were	at	the	bedsides	of	their	victims	almost	ere	the	latter
这	屠夫	是	在	这	床边	的	他们的	受害者	几乎	埃雷	这	后者

[wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

were	awake	.
是	醒	.

屠夫们几乎在受害者醒来之前就来到了他们的床边。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['setlər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]['ændaɪrn] ,

Here	and	there	a	settler	found	time	to	snatch	his	rifle	,	or	a	andiron	,
这里	和	那里	一个	定居者	成立	时间	到	抢夺	他的	步枪	,	或者	一个	铁	,

偶尔会有定居者抽空拿走他的步枪或壁炉铁架。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hevi] [tʃer] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [ðoʊ] [briːf] [dɪ'fens] ;

or	a	heavy	chair	,	and	so	to	make	a	desperate	though	brief	defense	;
或者	一个	重的	椅子	,	和	所以	到	制作	一个	绝望的	尽管	简短的	防御	;

或者一把沉重的椅子，于是做出短暂但绝望的辩护；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θriː] ['mɪkmæks][ænd; ənd][wʌn][ə'keɪdiən][wɜːr; wər] [kɪld] .

and	in	this	way	three	Micmacs	and	one	Acadian	were	killed	.
和	在	这	方式	三	麦克马克斯	和	一	阿卡迪亚人	是	被杀	.

就这样，三名米克马克人和一名阿卡迪亚人丧生。

[ðə; ðiː] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['reɪdəz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['vɪktəms] ,

The	yells	of	the	raiders	were	mingled	with	the	shrieks	of	the	victims	,
这	喊叫	的	这	袭击者	是	混合	和	这	尖叫	的	这	受害者	,

袭击者的叫喊声与受害者的尖叫声混杂在一起。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ðiː] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ðiː] [fleɪmz] [ʌv; əv]

and	almost	instantly	the	scene	of	horror	was	lighted	up	by	the	flames	of
和	几乎	即刻	这	场景	的	恐怖	曾是	照明	向上	经过	这	火焰	的

[ðə; ðiː] ['bɜːrnɪŋ] [rɪks] .

the	burning	ricks	.
这	燃烧	里克	.

几乎就在瞬间，燃烧的垛口燃起了熊熊烈火，照亮了这恐怖的景象。

[piː)'ɛə] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

Pierre	,	with	rather	a	vague	idea	of	what	he	was	going	to	do	,
皮埃尔	,	和	相当	一个	模糊的	主意	的	什么	他	曾是	去	到	做	,

皮埃尔对自己要做什么只有个模糊的想法，

[hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ,

had	rushed	to	the	attack	among	the	foremost	,
有	匆忙	到	这	攻击	之中	这	首先	,

他们冲在最前线参与了进攻，

[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mæstɪf] .

and	had	plunged	headlong	over	the	body	of	the	dead	mastiff	.
和	有	暴跌	一头扎	超过	这	身体	的	这	死的	獒	.

然后一头栽进了死去的獒犬的尸体里。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

In	the	fall	he	dropped	his	rifle	,	but	clung	to	his	hatchet	,
在	这	落下	他	掉落	他的	步枪	,	但	紧紧抓住	到	他的	斧头	,

秋天的时候他丢掉了步枪，但仍然紧紧地抓着斧子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [haʊs] .

and	in	a	moment	he	found	himself	in	the	hallway	of	the	chief	house	.
和	在	一个	片刻	他	成立	他自己	在	这	门厅	的	这	首席	房子	.

片刻之后，他发现自己身处首领宅邸的走廊里。

[hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

His	perception	of	what	took	place	was	confused	.
他的	洞察力	的	什么	采取	地方	曾是	使困惑	.

他对所发生的事情的理解很混乱。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

He	felt	himself	carried	up	the	stairs	with	a	rush	.
他	毛毡	他自己	携带	向上	这	楼梯	和	一个	匆忙	.

他感觉自己被一股力量推上了楼梯。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

A	faint	light	was	glimmering	into	existence	in	the	large	room	,
一个	头晕的	光	曾是	微光	进入	存在	在	这	大的	房间	,

大房间里渐渐透出一丝微弱的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

in	the	middle	of	which	he	saw	a	man	standing	rifle	in	hand	.
在	这	中间	的	哪个	他	锯	一个	男人	常设	步枪	在	手	.

他看到中间站着一个人，手里拿着步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

There	was	a	deafening	report	,	and	everything	was	wrapped	in	a	cloud	of	smoke	.
那里	曾是	一个	震耳欲聋	报告	,	和	一切	曾是	包装	在	一个	云	的	抽烟	.

一声震耳欲聋的巨响，一切都笼罩在一片烟雾之中。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gler] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] [ˌaʊt'saɪd] [bleizd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

Then	a	sudden	glare	filled	the	room	as	a	barn	outside	blazed	to	heaven	;	and	the	man	,
然后	一个	突然	强光	已填	这	房间	作为	一个	谷仓	外部	燃烧的	到	天堂	;	和	这	男人	,

突然，一道耀眼的强光照亮了整个房间，外面的一座谷仓燃起了熊熊大火；而那个人，

['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

clubbing	his	rifle	,	sprang	at	his	assailants	.
夜店	他的	步枪	,	弹簧	在	他的	袭击者	.

他用棍子敲击步枪，扑向袭击者。

[pi(:)'ɛə][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [bʌt; bət]['dɑ:rtɪd][pæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] .

Pierre	did	not	wait	to	see	his	fate	,	but	darted	past	him	into	a	room	beyond	.
皮埃尔	做过	不是	等待	到	看	他的	命运	,	但	飞镖	过去的	他	进入	一个	房间	超过	.

皮埃尔不等命运摆在眼前，就径直从他身边跑过，钻进了后面的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

This	was	plainly	the	children's	bedroom	.
这	曾是	显然	这	孩子们的	卧室	.

这显然是孩子们的卧室。

[pi:'ɛrz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['jeloʊ] - ['herd] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'mɪd][hɜ:r; hər]

Pierre's	eye	fell	on	a	small	,	yellow	-	haired	child	,	who	was	sitting	up	amid	her
皮埃尔的	眼睛	跌倒	在	一个	小的	,	黄色的	-	头发	孩子	,	WHO	曾是	坐着	向上	之中	她

['bedkloʊðz] ,

bedclothes	,
床上用品	,

皮埃尔的目光落在一个金发小女孩身上，她正坐在被褥中。

[hɜ:r; hər] [raʊnd] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] .

her	round	eyes	wild	with	terror	.
她	圆形的	眼睛	荒野	和	恐怖	.

她圆圆的眼睛里充满了恐惧。

[ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pi:'ɛrz] ['peɪntɪd] ['vɪzɪdʒ] ,

She	shrieked	at	the	sight	of	Pierre's	painted	visage	,
她	尖叫	在	这	视线	的	皮埃尔的	绘	面容	,

她看到皮埃尔脸上的彩绘画像，尖叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['pɪti] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]

but	the	lad's	heart	went	out	to	her	with	passionate	pity	as	he	thought
但	这	小伙子的	心	去	出去	到	她	和	热情的	遗憾	作为	他	想法

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][æt; ət] [hoʊm] .

of	the	little	folk	at	home	.
的	这	小的	民间	在	家	.

但想到家乡的乡亲们，这小伙子心中充满了对她的深深怜悯。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] .

He	would	save	her	at	all	hazards	.
他	会	节省	她	在	全部	危险	.

他会不惜一切代价救她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

He	was	followed	into	the	room	by	three	or	four	of	the	fiercest	of	his	party	.
他	曾是	随后	进入	这	房间	经过	三	或者	四	的	这	最凶猛	的	他的	派对	.

他身后跟着三四个他党内最凶狠的人进了房间。

[pi(:)'ɛə] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bed] ,

Pierre	sprang	with	a	yell	upon	the	child's	bed	,
皮埃尔	弹簧	和	一个	叫喊	之上	这	孩子的	床	,

皮埃尔大叫一声跳到孩子的床上，

['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn]

throwing	her	upon	her	face	with	one	hand	while	he	buried	his	hatchet	in
投掷	她	之上	她	脸	和	一	手	尽管	他	埋葬	他的	斧头	在

[ðə; ði] ['piləuz] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn] .

the	pillows	where	she	had	lain	.
这	枕头	在哪里	她	有	莱恩	.

他一手将她摔倒在地，另一手将斧头埋入她躺过的枕头里。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bedkloʊðz] ,

In	an	instant	the	little	one	was	hidden	under	a	heap	of	bedclothes	,
在	一个	立即的	这	小的	一	曾是	隐	在下面	一个	堆	的	床上用品	,

转眼间，小家伙就被埋在了一堆被子下面。

[ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] .

and	too	frightened	to	make	an	outcry	.
和	也	害怕	到	制作	一个	强烈抗议	.

他们太害怕了，不敢大声疾呼。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['butʃəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

Somewhere	in	the	room	the	butchers	had	evidently	found	another	victim	in	hiding	,
某处	在	这	房间	这	屠夫	有	显然	成立	其他	受害者	在	隐藏	,

屠夫们显然在房间的某个地方发现了另一个藏匿的受害者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [jel] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [groʊn] , [wɪtʃ] [smoʊt] [piː)'ɛə]

for	their	triumphant	yell	was	followed	by	a	gasping	groan	,	which	smote	Pierre
为了	他们的	凯	叫喊	曾是	随后	经过	一个	喘息	呻吟	,	哪个	猛击	皮埃尔

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

to	the	heart	,
到	这	心	,

因为他们胜利的欢呼声之后紧接着是一声喘息的呻吟，这呻吟声直击皮埃尔的心脏。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊri] .

and	filled	him	with	an	avenging	fury	.
和	已填	他	和	一个	复仇	愤怒	.

心中燃起复仇的怒火。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [bloʊn] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	cloud	of	smoke	blown	past	the	window	,	for	a	moment	darkened	the	room	.
一个	云	的	抽烟	吹	过去的	这	窗户	,	为了	一个	片刻	变暗	这	房间	.

一团烟雾从窗外飘过，瞬间使房间变得昏暗。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ræn] [ə'genst] [piː)'ɛə][ænd; ənd] [grʌntid] , " [ʊx；ɜː] !

An	Indian	ran	against	Pierre	and	grunted	,	"	Ugh	!
一个	印度	跑	反对	皮埃尔	和	哼哼	,	"	啊	!

一个印第安人迎面撞上了皮埃尔，哼了一声："呃！"

[ɔːl] [gɔːn] ? "

All	gone	?	"
全部	已消失	?	"

都走了吗?

" [ɔːl] [gɔːn] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [glaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk]

"	All	gone	!	"	replied	the	lad	,	and	he	saw	the	murderers	glide	forth	to	seek
"	全部	已消失	!	"	回复	这	小伙子	,	和	他	锯	这	杀人犯	滑行	前进	到	寻找

[ðer; ðər] [preɪ] .

their	prey	.
他们的	猎物	.

"全没了！"男孩回答道，他看到凶手们滑行着去寻找他们的猎物。

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'meɪnd] , [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['vɪktɪmz] [skælp] .

But	one	remained	,	delaying	to	remove	a	victim's	scalp	.
但	一	剩余	,	延迟	到	消除	一个	受害者的	头皮	.

但有一人留了下来，拖延时间，试图割下受害者的头皮。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [braɪt] ,

The	room	again	became	bright	,
这	房间	再次	成为	明亮的	,

房间再次亮了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [pæst] [pi(:)'ɛə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:p]

and	as	the	Indian	passed	Pierre	his	quick	eye	caught	a	motion	in	the	heap
和	作为	这	印度	通过了	皮埃尔	他的	快的	眼睛	捕捉	一个	运动	在	这	堆

[ʌv; əv] ['bedkloʊðz] .

of	bedclothes	.
的	床上用品	.

当印第安人经过皮埃尔身边时，他敏锐的目光捕捉到了那堆被褥中的动静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ə'saɪd] .

His	eyes	gleamed	,	and	he	jerked	the	coverings	aside	.
他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	猛地一抖	这	覆盖物	旁边	.

他双眼闪闪发光，猛地掀开了被子。

[pi(:)'ɛə] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Pierre	thrust	him	back	violently	and	angrily	,	just	as	the	child	sat	up	with
皮埃尔	推力	他	后退	暴力	和	愤怒地	,	只是	作为	这	孩子	卫星	向上	和

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

a	shrill	cry	.
一个	尖锐	哭	.

皮埃尔猛地、愤怒地将他推开，孩子随即尖叫着坐了起来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɪm'prest] [baɪ] [pi:'ɛrz] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtu:d] , [ðen] [tɜ:rnd]

The	savage	hesitated	,	impressed	by	Pierre's	uncompromising	attitude	,	then	turned
这	野蛮的	犹豫了一下	,	印象深刻	经过	皮埃尔的	毫不妥协	态度	,	然后	转向

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [tu:; tə] [si:k] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

with	a	grunt	to	seek	satisfaction	elsewhere	.
和	一个	咕哝	到	寻找	满意	别处	.

野蛮人被皮埃尔毫不妥协的态度所打动，犹豫了一下，然后哼了一声，转身去别处寻求满足。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] , ['ferɪˌlaɪk] ['kri:tʃər] .

The	child	was	apparently	five	or	six	years	old	,	but	a	tiny	,	fairylike	creature	.
这	孩子	曾是	显然	五	或者	六	年	老的	,	但	一个	微小的	,	仙女般的	生物	.

这孩子看起来大约五六岁，但却是个娇小玲珑、宛如仙子般的生物。

" [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] ! " [sed] [pi(:)'ɛə] , ['su:ðɪŋli] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]

"	Sh	-	sh	-	sh	!	"	said	Pierre	,	soothingly	,	taking	it	for	granted	that	she	would	not
"	什	-	什	-	什	!	"	说	皮埃尔	,	舒缓地	,	采取	它	为了	的确	那	她	会	不是

[ˌʌndər'stænd] [frentʃ] .

understand	French	.
理解	法语	.

“嘘——嘘——嘘！”皮埃尔轻声安抚道，他想当然地认为她听不懂法语。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [saɪn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [kraɪz] ,

The	child	comprehended	the	sign	,	and	stopped	her	cries	,
这	孩子	理解	这	符号	,	和	停止	她	哭泣	,

孩子明白了那个信号，停止了哭泣。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [prə'tektər] .

realizing	that	the	strange	and	dreadful	-	looking	being	was	her	protector	.
意识到	那	这	奇怪的	和	可怕	-	寻找	存在	曾是	她	保护者	.

她意识到，这个外表怪异可怕的生物是她的保护者。

[pi(:)'ɛə] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [fleɪmz] ,

Pierre	,	knowing	that	the	house	would	soon	be	in	flames	,
皮埃尔	,	会心	那	这	房子	会	很快	是	在	火焰	,

皮埃尔知道房子很快就会燃起熊熊大火，

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ræp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] .

made	haste	to	wrap	the	child	in	a	thick	blanket	.
制成	匆忙	到	裹	这	孩子	在	一个	厚的	毯子	.

赶紧用厚毯子把孩子裹起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] ,

He	saw	that	beneath	the	window	there	was	a	shed	with	a	sloping	roof	,
他	锯	那	下面	这	窗户	那里	曾是	一个	棚	和	一个	倾斜的	屋顶	,

他看到窗户下面有个斜顶棚子。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

by	which	he	could	easily	reach	the	ground	.
经过	哪个	他	可以	容易地	抵达	这	地面	.

由此他可以轻易地到达地面。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	waited	a	few	moments	,	with	the	child	in	his	arms	,
他	等待	一个	很少	时刻	,	和	这	孩子	在	他的	武器	,

他抱着孩子等了一会儿。

['kʌvərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

covered	as	much	as	possible	by	his	blanket	,
涵盖	作为	很多	作为	可能的	经过	他的	毯子	,

他尽可能地用毯子把自己盖住。

[ænd; ənd][soʊ] [held] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['buːti] .

and	so	held	as	to	look	like	a	roll	of	booty	.
和	所以	握住	作为	到	看	喜欢	一个	卷	的	赃物	.

就这样被捧在手里，看起来像一卷战利品。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌns] [mɔːr] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['vɑːljəm] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	the	smoke	once	more	blew	in	a	stifling	volume	past	the	window	,
什么时候	这	抽烟	一次	更多的	吹	在	一个	令人窒息	体积	过去的	这	窗户	,

当浓烟再次以令人窒息的量涌入窗外时，

[piː)'ɛə] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

Pierre	stepped	out	upon	the	roof	with	his	precious	burden	,	dropped	to	the
皮埃尔	步	出去	之上	这	屋顶	和	他的	宝贵的	负担	,	掉落	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

皮埃尔抱着他珍贵的行李走上屋顶，然后跌倒在地。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [gler] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] .

and	made	haste	away	in	the	direction	of	the	least	glare	and	tumult	.
和	制成	匆忙	离开	在	这	方向	的	这	至少	强光	和	骚乱	.

于是，他匆匆朝着最安静、最不喧闹的方向逃去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst][bɜːrst]['ɪntuː] [bleɪz] ,

As	he	was	stealing	past	a	small	cottage	just	burst	into	blaze	,
作为	他	曾是	偷窃	过去的	一个	小的	小屋	只是	爆裂	进入	火焰	,

当他蹑手蹑脚地经过一间突然燃起熊熊大火的小屋时，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdəz] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

two	of	the	raiders	stepped	in	front	of	him	.
二	的	这	袭击者	步	在	正面	的	他	.

两名袭击者挡在了他前面。

[piː'ɛrz] [hɑːrt] [sæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

Pierre's	heart	sank	,	but	he	grasped	his	hatchet	,
皮埃尔的	心	沉没	,	但	他	抓住	他的	斧头	,

皮埃尔的心沉了下去，但他还是握紧了斧头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪd] [bʌt; bət] ['dedli] [lʊk] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	sort	of	hunted	but	deadly	look	gleamed	in	his	eyes	.
和	一个	种类	的	猎杀	但	致命	看	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

他的眼神中闪烁着一种被追捕却又致命的光芒。

[ðə; ði] [men] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌn] [kraɪd] :

The	men	didn't	offer	to	stop	him	,	but	one	cried	:
这	男人	没有	提供	到	停止	他	,	但	一	哭	:

这些人没有主动阻止他，但其中一人喊道：

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

"	What	have	you	there	?
"	什么	有	你	那里	?

你那里有什么?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [pi(ː)'ɛə] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] , [ænd; ənd]

"	As	he	spoke	Pierre	recognized	them	for	two	of	the	Acadians	,	and
"	作为	他	辐	皮埃尔	认可	他们	为了	二	的	这	阿卡迪亚人	,	和

[hɪz; ɪz] [fɪrz] ['siːst] .

his	fears	ceased	.
他的	恐惧	停止	.

“当他说话时，皮埃尔认出他们是两个阿卡迪亚人，他的恐惧就消失了。”

" [its] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪm] ['seɪvɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	a	child	I'm	saving	,	"	he	whispered	.
"	它是	一个	孩子	我是	保存	,	"	他	低声说道	.

“我救的是一个孩子，”他低声说道。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	say	anything	about	it	.	"
"	不	说	任何事物	关于	它	.	"

“别把这件事说出去。”

" [gʊd] [bɔɪ] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [mɜˈɔdɜz] ; [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] ['heɪsnd] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ]

"	Good	boy	!	"	chuckled	the	singular	marauders	;	and	Pierre	hastened	on	,	making
"	好的	男生	!	"	轻笑	这	单数	乱兵	;	和	皮埃尔	加快	在	,	制作

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [baɪ] .

for	a	wood	near	by	.
为了	一个	木头	靠近	经过	.

“好孩子！”那群特立独行的劫匪笑着说；皮埃尔加快脚步，朝附近的树林走去。

[er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] ['ʃeltər] , [haʊ'evər] ,

Ere	he	could	reach	that	shelter	,	however	,
埃雷	他	可以	抵达	那	庇护所	,	然而	,

然而，在他到达那个避难所之前，

[feɪt] [wʌns] [mɔːr] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mɪkmæk] ,

Fate	once	more	confronted	him	in	the	shape	of	a	tall	Micmac	,
命运	一次	更多的	面对	他	在	这	形状	的	一个	高的	米克马克	,

命运再次以一个高大的米克马克人的形象出现在他面前。

[huːm] [pi(ː)'ɛə] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbtʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv]

whom	Pierre	recognized	as	one	of	the	subchiefs	of	the	tribe	,	a	nephew	of
谁	皮埃尔	认可	作为	一	的	这	副酋长	的	这	部落	,	一个	侄子	的

[koʊp] .

Cope	.
应付	.

皮埃尔认出他是部落的副酋长之一，是科佩的侄子。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [sə'poʊzɪŋ] [pi(ː)'ɛə] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

The	chief	,	supposing	Pierre	was	carrying	off	something	very	rich	in	the	way	of
这	首席	,	假如	皮埃尔	曾是	携带	离开	某物	非常	富有的	在	这	方式	的

['buːti] ,

booty	,
赃物	,

酋长以为皮埃尔带走了非常值钱的战利品，

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [ʃer] .

stopped	him	and	demanded	a	share	.
停止	他	和	要求	一个	分享	.

拦住他，要求分一杯羹。

[piː)ˈɛə][prəuˈtestid] , [dɪˈklɛrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] .

Pierre	protested	,	declaring	it	was	all	his	.
皮埃尔	抗议	,	声明	它	曾是	全部	他的	.

皮埃尔抗议道，声称这一切都是他的。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

When	he	spoke	the	savage	recognized	him	,
什么时候	他	辐	这	野蛮的	认可	他	,

他开口说话时，野人认出了他。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ][æn; ən][əˈkeɪdiən][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	having	a	lofty	contempt	for	one	who	was	both	an	Acadian	and	a
和	拥有	一个	高远	鄙视	为了	一	WHO	曾是	两个都	一个	阿卡迪亚人	和	一个

[mɪr] [bɔɪ] ,

mere	boy	,
仅仅	男生	,

他对一个既是阿卡迪亚人又是男孩的人抱有极大的蔑视，

[ˈkuːlli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

coolly	attempted	to	snatch	the	bundle	from	his	arms	.
冷静地	尝试过	到	抢夺	这	捆	从	他的	武器	.

他冷静地试图从他怀里抢走包裹。

[piːˈɛrz] [aɪz] [bleizd] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [rɪst] [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði][ˈkruːəl]

Pierre's	eyes	blazed	,	as	he	grasped	the	Indian's	wrist	and	wrenched	the	cruel
皮埃尔的	眼睛	燃烧的	,	作为	他	抓住	这	印度人的	手腕	和	扭动	这	残忍的

[grɪp] [luːs] .

grip	loose	.
紧握	松动的	.

皮埃尔怒火中烧，一把抓住印第安人的手腕，猛地挣脱了那残忍的钳制。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

He	looked	the	savage	straight	in	the	eye	.
他	看起来	这	野蛮的	直的	在	这	眼睛	.

他直视着那个野蛮人的眼睛。

" [ðæts] [maɪn] ! " [sed] [hiː; hi] [ˈstedəli] .

"	That's	mine	!	"	said	he	steadily	.
"	那就是	矿	!	"	说	他	稳步	.

“那是我的！”他平静地说。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf] !

"	Keep	your	hands	off	!
"	保持	你的	双手	离开	!

“别碰我！”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [snætʃt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] ;

"	The	Indian	snatched	again	at	the	bundle	,	this	time	ineffectually	;
"	这	印度	抢夺	再次	在	这	捆	,	这	时间	无效地	;

“印第安人再次伸手去抢那捆东西，但这次没有成功；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈtæk] [piː)ˈɛə] .

and	then	he	drew	his	knife	as	if	to	attack	Pierre	.
和	然后	他	画	他的	刀	作为	如果	到	攻击	皮埃尔	.

然后他拔出刀，好像要攻击皮埃尔。

[ðə; ði] ['lætər] [dʒʌmpt] [bæk] , [leɪd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	latter	jumped	back	,	laid	his	burden	on	the	ground	,	and	stood	before	it	,
这	后者	跳了起来	后退	,	铺设	他的	负担	在	这	地面	,	和	站立	前	它	,

['hætʃɪt] [ɪn][hænd] .

hatchet	in	hand	.
斧头	在	手	.

后者向后跳开，将重物放在地上，手持斧头站在重物前。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,

Seeing	he	was	not	to	be	intimidated	,
看到	他	曾是	不是	到	是	受到恐吓	,

见他毫不畏惧，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [siːmd] [soʊ]

and	willing	to	avoid	a	hand	-	to	-	hand	struggle	with	one	who	seemed	so
和	愿意的	到	避免	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	一	WHO	似乎	所以

['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

ready	for	it	,
准备好	为了	它	,

而且他宁愿避免与一个看起来已经做好肉搏准备的人进行近身搏斗。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪð'druː] ['grʌmblɪŋ] ,

the	savage	withdrew	grumbling	,
这	野蛮的	退出	抱怨	,

野蛮人一边抱怨一边退下了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [pi(ː)'ɛə]['leɪtər][ɑːn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz]

at	the	same	time	resolving	that	he	would	force	Pierre	later	on	to	divide	his
在	这	相同的	时间	解决	那	他	会	力量	皮埃尔	之后	在	到	划分	他的

['buːti] .

booty	.
赃物	.

与此同时，他下定决心，以后要强迫皮埃尔瓜分他的战利品。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [pi(ː)'ɛə] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ]

As	soon	as	he	was	gone	Pierre	snatched	up	his	charge	and	sped	away
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	皮埃尔	抢夺	向上	他的	收费	和	加速	离开

[ɪg'zʌltənt] .

exultant	.
眉飞色舞	.

他一走，皮埃尔就一把抱起他照看的孩子，兴高采烈地飞奔而去。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] ,

The	boy's	design	was	to	follow	the	Kenneticook	to	its	mouth	,
这	男孩们	设计	曾是	到	跟随	这	-	到	它是	嘴	,

男孩的计划是沿着肯尼蒂库克河走到它的河口。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['set(ə)lmənt] ,

and	thence	to	ascend	the	Piziquid	to	the	Acadian	settlement	,
和	因此	到	上升	这	-	到	这	阿卡迪亚人	沉降	,

然后沿皮齐奎德山向上攀登至阿卡迪亚人定居点，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [stʊd] ['sʌmwer] [ɑːn][ɪts][bæŋks] .

which	he	knew	stood	somewhere	on	its	banks	.
哪个	他	知道	站立	某处	在	它是	银行	.

他知道它就位于河岸的某个地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

He	did	not	dare	to	try	and	find	his	way	back	to	Beauséjour	.
他	做过	不是	敢	到	尝试	和	寻找	他的	方式	后退	到	博塞茹尔	.

他不敢尝试返回博塞茹尔。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd]

He	knew	that	if	he	followed	the	trail	of	his	party	he	would	be	captured
他	知道	那	如果	他	随后	这	踪迹	的	他的	派对	他	会	是	捕获

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪld] ;

and	the	child	killed	;
和	这	孩子	被杀	;

他知道，如果他追踪同伴的踪迹，他会被抓获，孩子也会被杀害；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst]

and	we	was	equally	certain	that	if	he	deserted	the	trail	he	should	be	lost
和	我们	曾是	同样地	肯定	那	如果	他	荒凉的	这	踪迹	他	应该	是	丢失的

[ɪn'evɪtəbli] .

inevitably	.
不可避免地	.

我们同样确信，如果他放弃这条路，就一定会迷路。

[wʌns] [æt; ət] - , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

Once	at	Piziquid	,	however	,	he	counted	on	getting	a	fisherman	to	take	him
一次	在	-	,	然而	,	他	计数	在	获得	一个	渔夫	到	拿	他

[tuː; tə] [ˌboʊz'ʒɜːr] [baɪ] ['wɔːtər] .

to	Beauséjour	by	water	.
到	博塞茹尔	经过	水	.

然而，到了皮齐基德之后，他指望能找到一位渔夫带他乘船前往博塞茹尔。

['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [æn; ən] ['aʊər] , ['kiːpɪŋ] ['evər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]

After	toiling	through	the	woods	for	perhaps	an	hour	,	keeping	ever	within	hearing
后	辛勤劳作	通过	这	树林	为了	也许	一个	小时	,	保持	曾经	之内	听力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

在树林里跋涉了大约一个小时后，始终保持在溪流的声响范围内，

[piː)'ɛə] [set] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Pierre	set	his	burden	on	the	ground	and	threw	himself	down	beside	her	to
皮埃尔	放	他的	负担	在	这	地面	和	扔	他自己	向下	旁	她	到

[snætʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

snatch	a	moment's	rest	.
抢夺	一个	瞬间	休息	.

皮埃尔把重物放在地上，然后倒在她身边，想抓紧时间休息一会儿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ,

The	little	one	was	in	her	bare	feet	,
这	小的	一	曾是	在	她	裸	脚	,

小家伙光着脚。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['riːdʒən] .

so	it	was	impossible	for	her	to	walk	in	that	rough	and	difficult	region	.
所以	它	曾是	不可能的	为了	她	到	走	在	那	粗糙的	和	难的	地区	.

所以她不可能在那片崎岖难行的地区行走。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['naɪtdres] ,

Indeed	,	she	had	nothing	on	but	a	woolen	nightdress	,
的确	,	她	有	没有什么	在	但	一个	羊毛	睡衣	,

事实上，她身上只穿了一件羊毛睡衣。

[ænd; ənd] [piː)'ɛə] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Pierre	had	to	keep	her	well	wrapped	up	in	the	blanket	he	had
和	皮埃尔	有	到	保持	她	出色地	包装	向上	在	这	毯子	他	有

[brɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] .

brought	from	her	bed	.
带来	从	她	床	.

皮埃尔不得不把她裹在从她床上拿来的毯子里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪdli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] - [ɑːrmz] ,

The	little	one	had	been	contentedly	sleeping	in	her	deliverer's	arms	,
这	小的	一	有	到过	心满意足地	睡眠	在	她	-	武器	,

小家伙一直在救命恩人的怀里睡得香甜。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðoʊz] [huːm] [pi(ː)'ɛə]

all	unconscious	of	the	awful	fate	that	had	befallen	those	whom	Pierre
全部	无意识	的	这	可怕	命运	那	有	发生	那些	谁	皮埃尔

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

supposed	to	be	her	people	.
据称	到	是	她	人们	.

她们全然不知皮埃尔认为属于她的那些人已经遭遇了可怕的命运。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'sliːp] [waɪl] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [nɔːr] [woʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [dɑːn] .

She	remained	asleep	while	Pierre	was	resting	,	nor	woke	till	it	was	clear	dawn	.
她	剩余	睡着了	尽管	皮埃尔	曾是	休息	,	也不	觉醒	直到	它	曾是	清除	黎明	.

皮埃尔休息时，她一直睡着，直到黎明破晓才醒来。

[lɔːŋ] [er] [ðɪs] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [faʊnd] ['iziə] ['trævlɪŋ] ,

Long	ere	this	Pierre	had	found	easier	traveling	,
长的	埃雷	这	皮埃尔	有	成立	更轻松	旅行	,

很久以前，皮埃尔就发现旅行更容易了。

['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [medəuz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .

having	come	out	upon	a	series	of	natural	meadows	skirting	the	stream	.
拥有	来	出去	之上	一个	系列	的	自然的	草地	裙边	这	溪流	.

来到一片环绕溪流的天然草甸。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [medəuz] [wɜːr; wər] [waɪd] [flæts] , ['kʌvərd] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] , [wɪð; wɪθ]

Beyond	these	meadows	were	wide	flats	,	covered	at	high	tide	,	and	Pierre	,	with
超过	这些	草地	是	宽的	公寓	,	涵盖	在	高的	潮	,	和	皮埃尔	,	和

[æn; ən] [əkeɪdiːənz] ['ɪnstɪŋkt] ,

an	Acadian's	instinct	,
一个	阿卡迪亚人的	本能	,

这些草地之外是广阔的平原，涨潮时会被淹没。皮埃尔凭借着阿卡迪亚人的本能，

[θɔːt] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [daɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .

thought	how	fine	it	would	be	to	dike	them	in	.
想法	如何	美好的	它	会	是	到	堤	他们	在	.

心想如果把它们围起来该多好啊。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [naʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

He	had	little	fear	now	of	being	followed	.
他	有	小的	害怕	现在	的	存在	随后	.

他现在几乎不怕被人跟踪了。

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	party	would	take	it	for	granted	,	not	finding	him	or	his	body	,
他的	派对	会	拿	它	为了	的确	,	不是	寻找	他	或者	他的	身体	,

他的党派会认为这是理所当然的，不会找到他或他的尸体。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [bɪn] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

that	he	had	fallen	in	the	attack	and	been	burnt	in	the	conflagration	.
那	他	有	倒下	在	这	攻击	和	到过	烧焦的	在	这	大火	.

他在袭击中倒下，并在大火中被烧伤。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] .

He	felt	that	they	would	not	greatly	trouble	themselves	.
他	毛毡	那	他们	会	不是	非常	麻烦	他们自己	.

他觉得他们不会为此费太多心思。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] ,

As	for	those	four	who	had	seen	him	with	his	prize	,
作为	为了	那些	四	WHO	有	已见	他	和	他的	奖	,

至于那四个亲眼目睹他获得奖品的人，

[tuː] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

two	at	least	would	not	tell	on	him	and	he	had	strong	hopes	that	the	two
二	在	至少	会	不是	告诉	在	他	和	他	有	强的	希望	那	这	二

['mɪkmæks] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

Micmacs	whom	he	had	encountered	would	forget	his	prize	in	the	confusion	of
麦克马克斯	谁	他	有	遭遇	会	忘记	他的	奖	在	这	困惑	的

[ðə; ði] ['aʊər] .

the	hour	.
这	小时	.

至少有两个人不会告发他，他强烈希望遇到的那两个米克马克人会在混乱中忘记他的战利品。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] ;

Beside	a	rivulet	,	in	the	gray	of	dawn	,	he	stopped	to	wash	himself	;
旁	一个	溪流	,	在	这	灰色的	的	黎明	,	他	停止	到	洗	他自己	;

在黎明的灰蒙蒙中，他停在一条小溪边洗漱；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [maɪt] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'weɪkɪŋ] .

that	his	appearance	might	not	frighten	the	child	on	her	awaking	.
那	他的	外貌	可能	不是	吓唬	这	孩子	在	她	觉醒	.

以免他的出现吓到醒来的孩子。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

When	the	little	one	opened	her	eyes	she	looked	about	her	in	astonishment	,
什么时候	这	小的	一	打开	她	眼睛	她	看起来	关于	她	在	惊讶	,

小家伙睁开眼睛，惊奇地环顾四周。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [brʊk] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

which	became	delight	as	she	saw	the	glittering	brook	close	beside	her	and	the
哪个	成为	喜	作为	她	锯	这	闪闪发光	溪	关闭	旁	她	和	这

['meni] - ['kʌlərd] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

many	-	colored	sky	overhead	.
许多	-	有色	天空	开销	.

当她看到身边波光粼粼的小溪和头顶五彩斑斓的天空时，心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

She	crept	out	of	her	blanket	and	stood	with	her	little	white	feet	shining	in
她	悄悄地爬	出去	的	她	毯子	和	站立	和	她	小的	白色的	脚	灼灼	在

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [sprɪŋ] [græs] .

the	short	spring	grass	.
这	短的	春天	草	.

她从毯子里爬出来，站在短短的春草上，白色的小脚丫闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,

Then	she	stepped	into	the	brook	,
然后	她	步	进入	这	溪	,

然后她走进了小溪里。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .

but	finding	it	too	cold	for	her	she	came	out	again	at	once	.
但	寻找	它	也	寒冷的	为了	她	她	来了	出去	再次	在	一次	.

但她觉得太冷，便立刻又出来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [tɪl] [pi(ː)'ɛə] , ['æftər] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

Then	she	stood	shivering	till	Pierre	,	after	drying	her	feet	on	his	blanket	,
然后	她	站立	瑟瑟发抖	直到	皮埃尔	,	后	烘干	她	脚	在	他的	毯子	,

然后她站在那里瑟瑟发抖，直到皮埃尔用他的毯子擦干了她的脚。

[wʌns] [mɔːr] [ræpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

once	more	wrapped	her	up	and	seated	her	on	a	fallen	tree	beside	him	.
一次	更多的	包装	她	向上	和	坐着	她	在	一个	倒下	树	旁	他	.

他再次将她裹好，让她坐在自己身旁一棵倒下的树上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['præt(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pi(ː)'ɛə] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt]

The	child	kept	up	a	continual	prattle	,	of	which	,	of	course	,	Pierre	understood	not
这	孩子	保留	向上	一个	持续的	喋喋不休	,	的	哪个	,	的	课程	,	皮埃尔	理解	不是

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

孩子不停地叽叽喳喳地说个不停，当然，皮埃尔一个字也听不懂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [smaɪl] [ænd; ənd] [stroʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fer] [hed] .

He	could	only	smile	and	stroke	the	little	fair	head	.
他	可以	仅有的	微笑	和	中风	这	小的	公平的	头	.

他只能微笑着抚摸那颗金发碧眼的小脑袋。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [waɪd]

When	he	spoke	to	her	in	his	own	language	the	child	gazed	at	him	in	wide
什么时候	他	辐	到	她	在	他的	自己的	语言	这	孩子	凝视	在	他	在	宽的

- [aɪd] ['wʌndər] ,

-	eyed	wonder	,
-	眼睛	想知道	,

当他用自己的语言和她说话时，孩子睁大眼睛，充满惊奇地望着他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [læft] ['gliːfəli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt]

and	at	last	laughed	gleefully	and	began	to	pat	his	face	,	talking	a	lot
和	在	最后的	笑了	兴高采烈地	和	开始	到	拍	他的	脸	,	说	一个	很多

[ʌv; əv] ['beɪbi] ['dʒɪbərɪʃ] ,

of	baby	gibberish	,
的	婴儿	胡言乱语	,

最后她高兴地大笑起来，开始拍打他的脸，嘴里说着许多婴儿语。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [pi(ː)'ɛə] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

such	as	she	imagined	Pierre	was	addressing	to	her	.
这样的	作为	她	想象	皮埃尔	曾是	解决	到	她	.

她想象着皮埃尔正在对她说话。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [pi(ː)'ɛə] [rɪ'membər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

By	and	by	Pierre	remembered	he	was	hungry	.
经过	和	经过	皮埃尔	记得	他	曾是	饥饿的	.

过了一会儿，皮埃尔才想起自己饿了。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑːrli] [bred] [ænd; ənd] [draɪd] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Taking	some	barley	bread	and	dried	meat	out	of	the	bag	he	carried	at	his
采取	一些	大麦	面包	和	干燥	肉	出去	的	这	包	他	携带	在	他的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

从他腰间挎着的袋子里拿出一些大麦面包和干肉，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ]

he	offered	the	choicest	bits	to	his	tiny	companion	,	and	the	two	made	a
他	提供	这	精选	比特	到	他的	微小的	伴侣	,	和	这	二	制成	一个

[gʊd] ['brekfəst] .

good	breakfast	.
好的	早餐	.

他把最好的部分给了他的小伙伴，他们俩一起享用了一顿丰盛的早餐。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['bɜːtʃbɑːk] [ðə; ðɪ][læd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə]

Out	of	a	strip	of	birchbark	the	lad	twisted	a	cup	and	gave	the	child	to
出去	的	一个	条	的	桦树皮	这	小伙子	扭曲	一个	杯子	和	给予	这	孩子	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

那小子用一块桦树皮拧成一个杯子，递给孩子喝水。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Then	,	lifting	her	to	his	shoulder	,	he	resumed	his	journey	.
然后	,	举重	她	到	他的	肩膀	,	他	恢复	他的	旅行	.

然后，他把她抱到肩上，继续他的旅程。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [gruː] [wɔːrm][pi(ː)'ɛə][let][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

As	the	sun	rose	and	the	day	grew	warm	Pierre	let	the	child	walk	by	his	side	;
作为	这	太阳	玫瑰	和	这	天	生长	温暖的	皮埃尔	让	这	孩子	走	经过	他的	边	;

随着太阳升起，天气转暖，皮埃尔让孩子走在自己身边；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

but	the	tender	little	feet	were	not	used	to	such	work	,
但	这	投标	小的	脚	是	不是	用过的	到	这样的	工作	,

但是，它们娇嫩的小脚丫并不习惯这样的工作。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] .

and	almost	immediately	she	cried	to	be	taken	up	again	.
和	几乎	立即地	她	哭	到	是	已采取	向上	再次	.

她几乎立刻就哭着要人抱她。

[ɑːn] [ðɪs] [pi(ː)'ɛə] ['ɪmprəvaɪzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['klʌmzi] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] , [meɪd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv]

On	this	Pierre	improvised	her	a	clumsy	pair	of	moccasins	,	made	of	strips	of
在	这	皮埃尔	即兴发挥	她	一个	笨拙	一对	的	鹿皮鞋	,	制成	的	条状物	的

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

his	blanket	.
他的	毯子	.

于是，皮埃尔用他毯子的布条给她临时做了一双笨拙的鹿皮鞋。

[ðiːz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [kən'tempt] ,

These	the	little	one	regarded	at	first	with	lofty	contempt	,
这些	这	小的	一	认为	在	第一的	和	高远	鄙视	,

起初，小家伙对这些人抱有极大的轻蔑态度。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [prə'tɛktərz] [saɪd] [ʃiː; ʃi]

but	when	she	found	they	enabled	her	to	run	by	her	protector's	side	she
但	什么时候	她	成立	他们	已启用	她	到	跑步	经过	她	保护者的	边	她

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

was	delighted	.
曾是	高兴极了	.

但当她发现它们能让她奔跑在保护者身边时，她欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːp]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][rest] [lɔːŋ] , [soʊ]['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [meɪd]

It	was	necessary	to	stop	often	and	rest	long	,	so	our	travelers	made
它	曾是	必要的	到	停止	经常	和	休息	长的	,	所以	我们的	旅行者	制成

[sloʊ] ['prɑːgres] ;

slow	progress	;
慢的	进步	;

由于需要经常停下来长时间休息，我们的旅行者行进缓慢；

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][maɪlz][ɪn] ['iːðər]

but	at	noon	,	climbing	a	bluff	which	overlooked	the	river	for	miles	in	either
但	在	中午	,	攀登	一个	虚张声势	哪个	被忽视的	这	河	为了	英里	在	任何一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但到了中午，爬上一处可以俯瞰河流数英里范围的悬崖，

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

Pierre	was	delighted	to	find	himself	within	two	or	three	miles	of	the	mouth	.
皮埃尔	曾是	高兴极了	到	寻找	他自己	之内	二	或者	三	英里	的	这	嘴	.

皮埃尔很高兴地发现自己离河口只有两三英里远。

[hiː; hi] [mɑːrkt] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [baɪ] [wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn]

He	marked	,	moreover	,	a	short	cut	by	which	,	taking	advantage	of	the	curve	in
他	标记	,	而且	,	一个	短的	切	经过	哪个	,	采取	优势	的	这	曲线	在

[ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] ,

the	main	river	,
这	主要的	河	,

此外，他还标记了一条捷径，利用干流的弯曲处，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf] [faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt]

he	could	cut	off	five	or	six	miles	and	strike	the	banks	of	the	Piziquid	without
他	可以	切	离开	五	或者	六	英里	和	罢工	这	银行	的	这	-	没有

['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [rɪsk] .

difficulty	or	risk	.
困难	或者	风险	.

他可以截断五六英里的路程，毫不费力地抵达皮兹奎德河岸边，而且没有任何风险。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] - , [ʃɛ'riː] !

"	By	this	time	to	-	morrow	,	if	all	goes	well	,	we'll	be	safe	in	Piziquid	,	chérie	!
"	经过	这	时间	到	-	明天	,	如果	全部	去	出色地	,	出色地	是	安全的	在	-	,	亲爱的	!

“如果一切顺利，到明天这个时候，我们就安全抵达皮齐奎德了，亲爱的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['məːθful] [striːm] [ʌv; əv]

"	he	cried	joyously	to	the	child	,	who	responded	with	a	mirthful	stream	of
"	他	哭	欣喜地	到	这	孩子	,	WHO	回应	和	一个	欢乐的	溪流	的

['bæb(ə)l] .

babble	.
潺潺	.

“他高兴地对着孩子大喊，孩子则发出一阵欢快的咿呀声作为回应。”

[piː'ɛrz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [dʒoʊk] .

Pierre's	conversation	she	regarded	as	a	huge	and	perpetual	joke	.
皮埃尔的	对话	她	认为	作为	一个	巨大的	和	永久	开玩笑	.

她认为皮埃尔的谈话简直就是一个巨大的、永无止境的笑话。

[ðæt] [naɪt] [pi(ː)'ɛə] [bɪlt] [ə; eɪ] [rʌf] [liːn] - [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt]

That	night	Pierre	built	a	rough	lean	-	to	under	the	shelter	of	a	great	white
那	夜晚	皮埃尔	建造	一个	粗糙的	倾斜	-	到	在下面	这	庇护所	的	一个	伟大的	白色的

['plæstər] - [rɑːk] ,

plaster	-	rock	,
石膏	-	岩石	,

当晚，皮埃尔在一块巨大的白色灰岩下搭建了一个简陋的斜屋顶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ræpt] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði]

and	there	in	a	heap	of	fragrant	branches	,	the	child	wrapped	closely	in	the
和	那里	在	一个	堆	的	香	分支	,	这	孩子	包装	密切	在	这

[lædz] [ɑːrmz] ,

lad's	arms	,
小伙子的	武器	,

在一堆芬芳的树枝间，孩子紧紧地依偎在男孩的怀里。

[ðə; ði] ['loʊnli] [per] [slept] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

the	lonely	pair	slept	warm	and	secure	.
这	孤独	一对	睡着了	温暖的	和	安全的	.

这对孤独的男女睡得温暖而安稳。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faʊnd] [ðer; ðər] [pæθ] ['iːzi] .

The	next	day	was	mild	and	our	travelers	found	their	path	easy	.
这	下一个	天	曾是	温和的	和	我们的	旅行者	成立	他们的	小路	简单的	.

第二天天气温和，旅客们一路都很顺利。

[er] [nuːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - .

Ere	noon	they	arrived	within	sight	of	Piziquid	.
埃雷	中午	他们	到达的	之内	视线	的	-	.

不到中午，他们就抵达了皮兹奎德的视线范围之内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['vɪlɪdʒ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][fɑːr]

They	were	on	a	hill	with	the	Acadian	village	stretched	out	before	them	far
他们	是	在	一个	爬坡道	和	这	阿卡迪亚人	村庄	拉伸	出去	前	他们	远的

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

他们站在山顶上，阿卡迪亚村庄在他们眼前的下方绵延展开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] ['roʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	a	broad	river	rolling	between	them	and	their	destination	.
但	一个	广阔	河	滚动	之间	他们	和	他们的	目的地	.

但他们与目的地之间隔着一条宽阔的河流。

[pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] .

Pierre	had	forgotten	about	the	St	.	Croix	,	but	he	recognized	it	now	from	description	.
皮埃尔	有	被遗忘的	关于	这	英石	.	克罗伊克斯	,	但	他	认可	它	现在	从	描述	.

皮埃尔已经忘记了圣克罗伊岛，但现在他根据描述认出了它。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

He	saw	,	to	his	disappointment	,
他	锯	,	到	他的	失望	,

令他失望的是，他发现：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l] ,

that	he	would	have	to	make	a	long	detour	to	pass	this	obstacle	,
那	他	会	有	到	制作	一个	长的	車輛改道	到	经过	这	障碍	,

他必须绕远路才能克服这个障碍。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

so	he	sat	down	on	the	hill	to	rest	and	refresh	his	little	companion	.
所以	他	卫星	向下	在	这	爬坡道	到	休息	和	刷新	他的	小的	伴侣	.

于是他坐在山坡上休息，也让他的小伙伴恢复精力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	little	one	was	now	so	tired	that	she	fell	instantly	to	sleep	,
这	小的	一	曾是	现在	所以	疲劳的	那	她	跌倒	即刻	到	睡觉	,

小家伙累极了，立刻就睡着了。

[ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər] .

and	Pierre	thought	it	wise	to	let	her	sleep	a	good	half	hour	.
和	皮埃尔	想法	它	明智的	到	让	她	睡觉	一个	好的	一半	小时	.

皮埃尔认为让她好好睡上半个小时是明智之举。

['i:v(ə)n][hi:; hi][hɪm'self] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wel][ðə; ði][dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][vju:] [ðæt] [ʌn'rəʊld] [bɪ'ni:θ]

Even	he	himself	appreciated	well	the	delay	;	and	the	view	that	unrolled	beneath
甚至	他	他自己	感谢	出色地	这	延迟	;	和	这	看法	那	展开	下面

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

him	was	magnificent	.
他	曾是	壮丽	.

他自己也十分感激这短暂的停留；而他眼前展现的景色也十分壮丽。

[raɪt] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][lænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] .

Right	ahead	,	in	the	corner	of	land	between	the	Piziquid	River	and	the	St	.
正确的	前方	,	在	这	角落	的	土地	之间	这	-	河	和	这	英石	.

['krɔɪ] ,

Croix	,
克罗伊克斯	,

就在前方，皮兹奎德河和圣克罗伊河之间的那块土地的角落里，

[roʊz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [poʊst][ʌv; əv][fɔ:rt] ['edwərd] .

rose	a	rounded	hill	crowned	with	the	English	post	of	Fort	Edward	.
玫瑰	一个	圆润	爬坡道	加冕	和	这	英语	邮政	的	堡	爱德华	.

一座圆润的小山丘拔地而起，山顶上矗立着英国的爱德华堡哨所。

[bɪ'jɑ:nd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪk'spændɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['emərəld] ,

Beyond	to	right	and	left	expanded	plains	of	vivid	emerald	,
超过	到	正确的	和	左边	扩展	平原	的	生动	翠	,

向左右两侧望去，是广阔无垠的翠绿色平原，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['ʌpləndz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][fɔ:rt] ['edwərd][ænd; ənd]

with	a	line	of	undulating	uplands	running	back	from	Fort	Edward	and
和	一个	线	的	起伏的	高地	跑步	后退	从	堡	爱德华	和

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['krɔɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

dividing	the	marshes	of	the	St	.	Croix	from	those	of	the	Piziquid	.
分割	这	沼泽	的	这	英石	.	克罗伊克斯	从	那些	的	这	-	.

从爱德华堡向后延伸出一条起伏的高地线，将圣克罗伊河的沼泽地与皮齐奎德河的沼泽地分隔开来。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] .

The	scene	was	one	of	plenty	and	content	.
这	场景	曾是	一	的	很多	和	内容	.

眼前的景象一片富足安宁。

[pi(:)'ɛə] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ]

Pierre	concluded	that	it	would	be	necessary	for	him	to	avoid	being	seen	by
皮埃尔	结束	那	它	会	是	必要的	为了	他	到	避免	存在	已见	经过

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

the	garrison	of	the	fort	,
这	驻军	的	这	堡	,

皮埃尔得出结论，他必须避免被堡垒的驻军发现。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] .

lest	he	should	be	suspected	of	being	one	of	the	raiders	.
免得	他	应该	是	怀疑	的	存在	一	的	这	袭击者	.

以免他被怀疑是袭击者之一。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [si:k] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'baʊt]

He	decided	to	seek	one	of	the	outermost	houses	of	the	settlement	about
他	决定	到	寻找	一	的	这	最外层	房屋	的	这	沉降	关于

['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

nightfall	and	there	to	tell	his	story	,
黄昏	和	那里	到	告诉	他的	故事	,

他决定在夜幕降临时分，找到村落最外围的一间房子，在那里讲述他的故事。

[riˈlaiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][wʌn][əˈkeɪdiən] [tɔːrd] [əˈnʌðər] .

relying	upon	the	good	faith	of	one	Acadian	toward	another	.
依靠	之上	这	好的	信仰	的	一	阿卡迪亚人	朝向	其他	.

依靠阿卡迪亚人之间的善意。

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	child	,
这	孩子	,

孩子，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	made	up	his	mind	must	stay	in	his	care	and	go	with	him	to
他	制成	向上	他的	头脑	必须	停留	在	他的	关心	和	去	和	他	到

[ˌboʊzˈʒɜːr] .

Beauséjour	.
博塞茹尔	.

他下定决心要留在他的照顾下，和他一起去博塞茹尔。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪskt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Having	risked	and	suffered	so	much	for	her	,
拥有	冒险	和	遭受	所以	很多	为了	她	,

他为了她冒了那么多险，受了那么多苦，

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi]

he	already	began	to	regard	her	with	jealous	devotion	and	to	imagine	she
他	已经	开始	到	看待	她	和	嫉妒的	虔诚	和	到	想象	她

[wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	indeed	his	own	.
曾是	的确	他的	自己的	.

他已经开始用嫉妒和爱慕的眼光看待她，并幻想她确实是属于自己的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [woʊk] [æz; əz] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

The	child	woke	as	joyous	as	a	bird	.
这	孩子	觉醒	作为	欢乐	作为	一个	鸟	.

孩子醒来时像鸟儿一样欢快。

[hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] [per] - - [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] -

Hand	in	hand	the	quaint	-	looking	pair	-	-	a	seeming	Indian	with	a	little	white	-
手	在	手	这	古雅	-	寻找	一对	-	-	一个	似乎	印度	和	一个	小的	白色的	-

[skɪnd] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['flænl] ['naɪtgaʊn] - - ['trʌdʒd] ['peɪʃntli] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

skinned	child	in	a	flannel	nightgown	-	-	trudged	patiently	up	the	stream	,
去皮	孩子	在	一个	绒布	睡衣	-	-	艰难跋涉	耐心	向上	这	溪流	,

这对看起来很古怪的母子——一个像是印第安人的男人和一个穿着法兰绒睡衣的白皮肤小孩——手牵着手，耐心地沿着溪流向上游走去。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [pi(ː)'ɛə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

till	in	the	middle	of	the	afternoon	they	came	to	a	spot	where	Pierre	thought	it
直到	在	这	中间	的	这	下午	他们	来了	到	一个	点	在哪里	皮埃尔	想法	它

[seɪf] [tuː; tə] [weɪd] [əˈkrɔːs] .

safe	to	wade	across	.
安全的	到	涉水	穿过	.

直到下午时分，他们才来到皮埃尔认为可以安全涉水过去的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːl]

By	this	time	the	little	one's	feet	were	so	sore	that	she	had	to	be	carried	all
经过	这	时间	这	小的	一个人的	脚	是	所以	疮	那	她	有	到	是	携带	全部

[ðə; ði] [taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

这时，小家伙的脚已经疼得厉害，不得不一直抱着她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['sʌnset] [wen] [pi(ː)'ɛə] [set] [hɪz; ɪz]['ɑːrmfʊl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

and	it	was	well	after	sunset	when	Pierre	set	his	armful	down	at	the	door
和	它	曾是	出色地	后	日落	什么时候	皮埃尔	放	他的	满满的	向下	在	这	门

[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

of	an	outlying	cottage	of	Piziquid	,
的	一个	边远	小屋	的	-	,

皮埃尔把怀里抱着的东西放在皮齐奎德郊外一间小屋的门口时，太阳已经落山很久了。

[wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

well	away	from	the	surveillance	of	the	fort	.
出色地	离开	从	这	监视	的	这	堡	.

远离堡垒的监视范围。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [nɑːk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [huː] ['stɑːrtɪd] [bæk]

In	answer	to	Pierre's	knock	there	came	a	woman	to	the	door	,	who	started	back
在	回答	到	皮埃尔的	敲	那里	来了	一个	女士	到	这	门	,	WHO	开始	后退

[ɪn][ə'lɑːrm] .

in	alarm	.
在	警报	.

皮埃尔敲门后，一个女人来开门，她惊恐地向后退去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

With	a	laughing	salutation	,	however	,
和	一个	笑	问候	,	然而	,

然而，伴随着一声笑声的问候，

[pi(ː)'ɛə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːpt] -

Pierre	followed	her	into	the	blaze	of	firelight	which	poured	from	the	heaped	-
皮埃尔	随后	她	进入	这	火焰	的	火光	哪个	倾倒	从	这	堆积如山	-

[ʌp] [hɑːrθ] .

up	hearth	.
向上	炉	.

皮埃尔跟着她走进了从堆满柴火的壁炉中倾泻而出的熊熊火光中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	his	disguise	he	was	at	once	recognized	by	the	man	of	the
在	尽管如此	的	他的	伪装	他	曾是	在	一次	认可	经过	这	男人	的	这

[haʊs] [æz; əz][æn; ən][ə'keɪdiən] ,

house	as	an	Acadian	,
房子	作为	一个	阿卡迪亚人	,

尽管他乔装打扮，但男主人还是立刻认出他是阿卡迪亚人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔndərəz] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['welkəm] .

and	the	wanderers	found	an	instant	and	hearty	welcome	.
和	这	流浪者	成立	一个	立即的	和	爽朗	欢迎	.

流浪者们立刻受到了热情的欢迎。

['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] ([ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪərd] [tʃaɪld] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Over	a	hot	supper	(	in	the	midst	of	which	the	tired	child	fell	asleep	with	her
超过	一个	热的	晚餐	(	在	这	中间	的	哪个	这	疲劳的	孩子	跌倒	睡着了	和	她

[hed] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪt] ,

head	in	her	plate	,
头	在	她	盘子	,

在享用热腾腾的晚餐时（疲惫的孩子在吃到一半时，头埋在盘子里睡着了），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][bed][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərli] [gʊd] [waɪf]) [pi(ː)'ɛə][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	was	carried	to	bed	by	the	motherly	good	wife	)	Pierre	told	all	his	story	.
和	曾是	携带	到	床	经过	这	母性	好的	妻子	)	皮埃尔	讲述	全部	他的	故事	.

（被慈母般的妻子抱上床）皮埃尔讲述了他的全部故事。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['hɪd(ə)n] [tɪl] [wiː; wi][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ，

"	We	shall	have	to	keep	you	hidden	till	we	get	you	away	!	"	said	the	villager	,
"	我们	将	有	到	保持	你	隐	直到	我们	得到	你	离开	！	"	说	这	村民	，

“我们得把你藏起来，直到把你救出去！”村民说道。

[wʌn][dʒiːn] - [baɪ] [neɪm] .

one	Jean	Breboeuf	by	name	.
一	让	-	经过	姓名	.

一个名叫让·布雷伯夫的人。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

"	You	see	,	their	eyes	are	open	at	the	fort	.
"	你	看	，	他们的	眼睛	是	打开	在	这	堡	.

你看，堡垒里的人都睁大了眼睛。

[ðeɪ] [gɑːt][wɜːrd][æt; ət]['hælɪfæks] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [æ'beɪ] ([huːm] [meɪ] [ðə; ði]

They	got	word	at	Halifax	,	somehow	,	that	our	precious	abbé	(	whom	may	the
他们	得到	单词	在	哈利法克斯	，	不知何故	，	那	我们的	宝贵的	阿贝	(	谁	可能	这

[seɪnts] [kən'faʊnd] !

saints	confound	!
圣徒	混杂	！

不知何故，哈利法克斯方面得到了消息，我们亲爱的神父（愿圣徒们困惑！）

) [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm]['devəltri] ,

)	was	planning	some	deviltry	,
)	曾是	规划	一些	魔鬼行径	，

）正计划着一些邪恶的勾当，

[ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [poʊsts][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ]

and	messages	were	sent	to	the	different	posts	to	guard	the	outlying
和	消息	是	发送	到	这	不同的	帖子	到	警卫	这	边远

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

并向各个哨所发出命令，要求守卫偏远定居点。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][æt; ət] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

It's	a	wonder	you	didn't	find	English	soldiers	at	Kenneticook	,	for	a	company
它是	一个	想知道	你	没有	寻找	英语	士兵	在	-	，	为了	一个	公司

['stɑːrtɪd] ['ðɪðər] .

started	thither	.
开始	那里	.

令人惊讶的是，你竟然没有在肯尼蒂库克发现英国士兵，因为有一家公司就是从那里起步的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	，

然而，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dres] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

if	the	English	catch	you	in	this	dress	they	won't	take	long	deciding	what	to	do
如果	这	英语	抓住	你	在	这	裙子	他们	惯于	拿	长的	决定	什么	到	做

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

如果英国人看到你穿这身衣服，他们很快就会决定怎么处置你。

" [piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .

"	Pierre	was	greatly	alarmed	.
"	皮埃尔	曾是	非常	惊慌	.

皮埃尔大为震惊。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wer] ?
" Can't you give me something to wear ?
" 不能 你 给 我 某物 到 穿 ?

你就不能给我件衣服穿吗?

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [oʊ] , [jes] ! " ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst] ,
" O , yes ! " answered the host ,
" 哦 , 是的 ! " 回答 这 主持人 ,

“哦，是的！”主持人回答道。

" [wi:l] [fɪks] [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ]['noʊbɑ:di] [wɪl] ['evər] [sə'spekt] [ju:; jʊ] .
" we'll fix you all right in the morning so nobody will ever suspect you .
" 出色地 使固定 你 全部 正确的 在 这 早晨 所以 无人 将要 曾经 怀疑 你 .

“明天早上我们会把你彻底整顿好，这样就不会有人怀疑你了。”

[ðen] [aɪl] [get] ['mærin] - - ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] - - [tu:; tə][stɑ:rt] [raɪt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [seɪl] [ju:; jʊ]
Then I'll get Marin - - he's got a good boat - - to start right off and sail you
然后 患病的 得到 马林 - - 他是 得到 一个 好的 船 - - 到 开始 正确的 离开 和 帆 你
[raʊnd] [tu:; tə] [ˌboʊz'ʒɜ:r] .
round to Beauséjour .
圆形的 到 博塞茹尔 .

然后我会让马林——他有一艘好船——立刻出发，带你绕道博塞茹尔。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "
But what about the little one ? "
但 什么 关于 这 小的 一 ? "

那最小的那个怎么办?

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [goʊz] [wer'evər] [aɪ][goʊ] ! " [sed] [pi(:)'ɛə] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" O , she goes wherever I go ! " said Pierre , decidedly .
" 哦 , 她 去 无论 我 去 ! " 说 皮埃尔 , 绝对地 .

“哦，她总是跟着我！”皮埃尔斩钉截铁地说。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , " [rɪ'plaɪd] - " [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['ɪŋglɪʃ] ,
But she's got to be kept out of sight , " replied Breboeuf " She looks English ,
但 她是 得到 到 是 保留 出去 的 视线 , " 回复 - " 她 看起来 英语 ,

“但她必须不被人看到，”布雷博夫回答说，“她长得像英国人。”

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
every inch of her ;
每一个 英寸 的 她 ;

她的每一寸肌肤;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] [get] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ðɛrəl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
and if the people at the fort get eyes on her there'll be an investigation
和 如果 这 人们 在 这 堡 得到 眼睛 在 她 将会 是 一个 调查
[ʃʊr] ! "
sure ! "
当然 ! "

如果堡垒里的人看到她，肯定会展开调查!

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " ['kwiərid] [piː)'ɛə] .

"	Can	you	speak	English	?	"	queried	Pierre	.
"	能	你	说话	英语	?	"	查询	皮埃尔	.

“你会说英语吗？”皮埃尔问道。

" [wel] [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	Well	enough	!	"	replied	his	host	.
"	出色地	足够的	!	"	回复	他的	主持人	.

“足够好了！”他的主人回答道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [piː)'ɛə] .

"	There'll	be	no	trouble	then	,	"	continued	Pierre	.
"	将会	是	不	麻烦	然后	,	"	持续	皮埃尔	.

“那就不会有麻烦了，”皮埃尔继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kiːp] ['kʌvərd] [ʌp] [wen] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ]

"	You	can	tell	her	to	keep	quiet	and	keep	covered	up	when	we're	taking
"	你	能	告诉	她	到	保持	安静的	和	保持	涵盖	向上什么时候		是	采取

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

her	to	the	boat	.
她	到	这	船	.

“你可以告诉她，当我们带她上船的时候，要保持安静，遮住身体。”

[ʃiːl] [maɪnd] , [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .

She'll	mind	,	I'll	answer	you	.
壳	头脑	,	患病的	回答	你	.

她会介意的，我会回答你的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['mædəm] - [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] [frɑːk] [ænd; ənd]

And	then	,	if	Madame	Breboeuf	can	give	her	a	little	homespun	frock	and
和	然后	,	如果	夫人	-	能	给	她	一个	小的	质朴的	连衣裙	和

[kæp] ,

cap	,
帽	,

如果布雷伯夫夫人能给她一件粗布小裙子和一顶帽子，

[wiːl] [pæs] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [siː] [hɜːr; hər] .

we'll	pass	her	off	all	right	should	anyone	see	her	.
出色地	经过	她	离开	全部	正确的	应该	任何人	看	她	.

如果有人看到她，我们会把她交代清楚的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ˌboʊz'ʒɜːr] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	when	we	get	to	Beauséjour	my	father	will	make	it	all	right	for	the
和	什么时候	我们	得到	到	博塞茹尔	我的	父亲	将要	制作	它	全部	正确的	为了	这

[kloʊðz] . "

clothes	.	"
衣服	.	"

“等我们到了博塞茹尔，我父亲会把衣服的事情都安排好的。”

" [hiː; hi][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " ['ænsər] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]

"	He	won't	do	anything	of	the	sort	,	"	answered	both	Breboeuf	and	his	wife	in
"	他	惯于	做	任何事物	的	这	种类	,	"	回答	两个都	-	和	他的	妻子	在

[wʌn] [breθ] .

one	breath	.
一	气息	.

“他绝不会做那种事，”布雷博夫和他的妻子异口同声地回答道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [æn'twɑːn] - , [ænd; ənd][wɪə(r)] [praʊd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

"	We	all	know	Antoine	Lecorbeau	,	and	we're	proud	to	do	his	son	a	service	.
"	我们	全部	知道	安托万	-	,	和	是	自豪的	到	做	他的	儿子	一个	服务	.

“我们都认识安托万·勒科尔博，我们很荣幸能为他的儿子提供帮助。”

[ɪf] [wiː; wi] [pʊr] [əˈkeɪdiən] [dɪd][nɑːt][help] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['huːd] [help][ˌjuː 'es] ,

If	we	poor	Acadians	did	not	help	each	other	,	I'd	like	to	know	who'd	help	us	,
如果	我们	贫穷的	阿卡迪亚人	做过	不是	帮助	每个	其他	,	ID	喜欢	到	知道	谁会	帮助	我们	,

如果我们这些可怜的阿卡迪亚人不互相帮助，我想知道谁会来帮助我们。

['eniweɪ] !

anyway	!
反正	!

反正！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

"	It	was	with	a	light	heart	that	Pierre	slept	that	night	,
"	它	曾是	和	一个	光	心	那	皮埃尔	睡着了	那	夜晚	,

“那天晚上，皮埃尔心情轻松地睡着了。”

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heitid] [dɪsˈgaɪz] .

and	joyfully	in	the	morning	he	put	away	the	last	trace	of	his	hated	disguise	.
和	欣喜地	在	这	早晨	他	放	离开	这	最后的	痕迹	的	他的	憎恨	伪装	.

第二天早上，他欣喜地摘下了他憎恶的伪装的最后一点痕迹。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] .

His	little	charge	showed	plainly	that	she	considered	the	change	an	improvement	.
他的	小的	收费	显示	显然	那	她	经过考虑的	这	改变	一个	改进	.

他这番小小的举动清楚地表明，她认为这种改变是一种进步。

[ðə; ði][tʃaɪld][toʊld] - ([huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]) [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm]

The	child	told	Breboeuf	(	whom	she	understood	with	difficulty	)	that	her	name
这	孩子	讲述	-	(	谁	她	理解	和	困难	)	那	她	姓名

[wʌz; wəz] ['iːdi] [haʊ] .

was	Edie	Howe	.
曾是	艾迪	豪	.

孩子告诉布雷博夫（她听懂他说话有些吃力），她的名字叫艾迪·豪。

[æt; ət] [ðɪs] - [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

At	this	Breboeuf	was	surprised	,	for	,	as	he	said	to	Pierre	,	there	were
在	这	-	曾是	惊讶	,	为了	,	作为	他	说	到	皮埃尔	,	那里	是

[noʊ] ['haʊz] [æt; ət] - .

no	Howes	at	Kenneticook	.
不	豪斯	在	-	.

布雷博夫对此感到惊讶，因为正如他对皮埃尔所说，肯尼蒂库克根本没有豪斯家族的人。

[wen] [ðə; ði][əˈkeɪdiən] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['iːdi] [mɔːr] ['kloʊsli] , [hɜːr; hər] ['ænsər] [bɪˈkeɪm]

When	the	Acadian	tried	to	question	Edie	more	closely	,	her	answers	became
什么时候	这	阿卡迪亚人	尝试	到	问题	艾迪	更多的	密切	,	她	答案	成为

[ɪˈreləvənt] ,

irrelevant	,
无关紧要	,

当阿卡迪亚人试图更详细地询问艾迪时，她的回答却变得无关紧要了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈfɪʃənsiz] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - ['ɪŋglɪʃ] .

which	was	probably	due	to	the	deficiencies	of	Monsieur	Breboeuf's	English	.
哪个	曾是	大概	到期的	到	这	缺陷	的	先生	-	英语	.

这很可能是因为布雷伯夫先生的英语水平有限。

[pi(ː)'ɛə] [kept] [ˌɪn'dɔːrz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Pierre	kept	indoors	most	of	the	morning	,
皮埃尔	保留	室内	最多	的	这	早晨	,

皮埃尔上午大部分时间都待在室内。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,

as	the	little	one	would	not	let	him	out	of	her	sight	,
作为	这	小的	一	会	不是	让	他	出去	的	她	视线	,

小家伙寸步不离地守着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	he	dared	not	be	seen	with	her	.
和	他	敢于	不是	是	已见	和	她	.

他不敢与她一同露面。

[suːn] ['æftər] [nuːn] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'haɪndhænd]

Soon	after	noon	the	tide	was	all	ready	for	a	departure	,	and	not	behindhand
很快	后	中午	这	潮	曾是	全部	准备好	为了	一个	离开	,	和	不是	背后

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

was	the	fisherman	,
曾是	这	渔夫	,

刚过中午，潮水就准备退去，渔夫也不甘落后。

['mærin] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːntʃ] ['miːnəs][krɑːft] .

Marin	,	with	his	stanch	Minas	craft	.
马林	,	和	他的	立柱	米纳斯	工艺	.

马林，带着他那艘坚固的米纳斯船。

['mærin][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][boʊt] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [æt; ət]

Marin	had	brought	his	boat	up	the	St	.	Croix	and	into	a	little	creek	at
马林	有	带来	他的	船	向上	这	英石	.	克罗伊克斯	和	进入	一个	小的	溪	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

some	distance	from	the	fort	,
一些	距离	从	这	堡	,

马林将他的船沿圣克罗伊河而上，驶入距离堡垒一段距离的一条小溪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz]

because	at	the	regular	landing	place	there	were	always	some	English	soldiers
因为	在	这	常规的	降落	地方	那里	是	总是	一些	英语	士兵

['strəulin] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

strolling	about	for	lack	of	anything	better	to	do	.
漫步	关于	为了	缺少	的	任何事物	更好的	到	做	.

因为在常规登陆点，总有一些英国士兵闲逛，无所事事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] .

It	was	with	some	trepidation	that	Pierre	set	out	for	the	creek	.
它	曾是	和	一些	忐忑不安	那	皮埃尔	放	出去	为了	这	溪	.

皮埃尔怀着忐忑不安的心情出发前往小溪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [dɪr] [prə'tektər] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊst] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

The	little	girl	walked	between	her	dear	protector	and	their	host	,	holding	a
这	小的	女孩	步行	之间	她	亲爱的	保护者	和	他们的	主持人	,	保持	一个

[hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

hand	of	each	,
手	的	每个	,

小女孩走在她亲爱的保护者和主人之间，一手牵着他们的手。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

and	chattering	about	everything	she	saw	,
和	喋喋不休	关于	一切	她	锯	,

她喋喋不休地谈论着她所看到的每件事，

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] - [gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kiːp] [kwaɪt]

till	with	great	effort	Breboeuf	got	her	to	understand	that	if	she	didn't	keep	quite
直到	和	伟大的	努力	-	得到	她	到	理解	那	如果	她	没有	保持	相当

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

布雷博夫费了九牛二虎之力才让她明白，如果她不保持沉默，

[ænd; ənd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['enibɑːdi] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['seɪfli] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

and	not	say	a	word	to	anybody	till	they	got	safely	away	,	in	the	boat	,
和	不是	说	一个	单词	到	任何人	直到	他们	得到	安全	离开	,	在	这	船	,

在他们安全乘船离开之前，一个字都不要跟任何人说。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][piː)'ɛə] .

something	dreadful	might	happen	to	her	Pierre	.
某物	可怕	可能	发生	到	她	皮埃尔	.

皮埃尔，她可能会遭遇不测。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'keɪdiən] ['meidnz] [ʌv; əv] - ,

She	was	dressed	like	any	of	the	little	Acadian	maidens	of	Piziquid	,
她	曾是	穿着	喜欢	任何	的	这	小的	阿卡迪亚人	少女们	的	-	,

她的穿着打扮和皮齐奎德的任何一个阿卡迪亚小女孩都一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [kæp][ʌv; əv] ['kwɪltɪd] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][soʊ][taɪd][ɑːn][æz; əz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]

and	her	blue	cap	of	quilted	linen	was	so	tied	on	as	to	hide	her
和	她	蓝色的	帽	的	绗缝	亚麻布	曾是	所以	系	在	作为	到	隐藏	她

['sʌni] [her] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;

sunny	hair	and	much	of	her	face	;
阳光明媚	头发	和	很多	的	她	脸	;

她那顶蓝色的亚麻布绗缝帽系得很紧，遮住了她金色的头发和大部分脸庞；

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

but	the	danger	was	that	she	might	betray	herself	by	her	speech	.
但	这	危险	曾是	那	她	可能	背叛	她自己	经过	她	演讲	.

但危险在于，她的言语可能会暴露她自己。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

Before	the	party	reached	the	boat	they	had	a	narrow	escape	from	detection	.
前	这	派对	达到	这	船	他们	有	一个	狭窄的	逃脱	从	检测	.

在一行人到达船上之前，他们险些被发现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]['strəuliŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

They	were	met	by	three	or	four	soldiers	who	were	strolling	across	the	marsh	.
他们	是	遇见	经过	三	或者	四	士兵	WHO	是	漫步	穿过	这	沼泽	.

他们遇到了三四个正在沼泽地里散步的士兵。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] - [ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] - [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	passing	they	gave	Breboeuf	a	hearty	good	-	day	in	English	,
在	通过	他们	给予	-	一个	爽朗	好的	-	天	在	英语	,

他们路过时用英语热情地向布雷伯夫问好。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] ['iːdi] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] .

and	one	of	them	called	Edie	his	"	little	sweetheart	.
和	一	的	他们	称为	艾迪	他的	"	小的	亲爱的	.

其中一人称艾迪为他的“小甜心”。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][kraɪd] , [koʊ'ketɪʃli] , " [nɑːt] [jɔːrz] !

"	The	child	looked	up	with	a	laugh	,	and	cried	,	coquettishly	,	"	Not	yours	!
"	这	孩子	看起来	向上	和	一个	笑	,	和	哭	,	卖弄风情	,	"	不是	你的	!

“孩子笑着抬起头，娇嗔道：‘不是你的！’

[aɪm] [piː'ɛrz] .

I'm	Pierre's	.
我是	皮埃尔的	.

我是皮埃尔的。

" [ðen] , [æz; əz] - [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] ['ʃɑːrpli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n]

"	Then	,	as	Breboeuf	squeezed	her	hand	sharply	,	she	remembered	his	caution
"	然后	,	作为	-	挤压	她	手	尖锐地	,	她	记得	他的	警告

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

and	said	no	more	,
和	说	不	更多的	,

“然后，当布雷伯夫猛地捏了捏她的手时，她想起了他的谨慎，便不再说话了。”

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə]

though	her	small	heart	was	filled	with	wonder	to	think	she	might	not	talk	to
尽管	她	小的	心	曾是	已填	和	想知道	到	思考	她	可能	不是	讲话	到

[ðə; ði] [naɪs] ['soʊldʒərz] .

the	nice	soldiers	.
这	好的	士兵	.

虽然她幼小的心灵充满了好奇，想着自己可能不会和那些和蔼的士兵们说话。

" [waɪ] , [wer] [dɪd][ðə; ði]['beɪbi] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

"	Why	,	where	did	the	baby	learn	her	English	?	"	asked	the	soldier	in	a	tone	of
"	为什么	,	在哪里	做过	这	婴儿	学习	她	英语	?	"	问	这	士兵	在	一个	语气	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“怎么，这孩子是从哪儿学的英语？”士兵惊讶地问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "

"	You	never	taught	her	,	I'll	be	bound	.	"
"	你	绝不	教授	她	,	患病的	是	边界	.	"

“你从来没教过她，我敢肯定。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

"	Her	mother	taught	her	.
"	她	母亲	教授	她	.

她母亲教她的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [spiːks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔːr'self] , " [wʌz; wəz] - ['redi]

Her	mother	speaks	the	English	better	than	you	yourself	,	"	was	Breboeuf's	ready
她	母亲	说话	这	英语	更好的	比	你	你自己	,	"	曾是	-	准备好

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“她母亲的英语比你还好，”布雷博夫毫不犹豫地回答道。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['soʊldʒər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] - [dɪd][nɑːt]

Later	in	the	day	that	soldier	suddenly	remembered	that	the	good	wife	Breboeuf	did	not
之后	在	这	天	那	士兵	突然	记得	那	这	好的	妻子	-	做过	不是

[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

speak	a	word	of	English	,
说话	一个	单词	的	英语	,

当天晚些时候，那名士兵突然想起，善良的布雷博夫夫人一句英语都不会说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['mɪstəˌfaɪd] .

and	he	was	properly	mystified	.
和	他	曾是	适当地	困惑	.

他感到非常困惑。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] - .

By	that	time	,	however	,	Pierre	and	the	little	one	were	far	from	Piziquid	.
经过	那	时间	,	然而	,	皮埃尔	和	这	小的	一	是	远的	从	-	.

但那时，皮埃尔和小家伙已经远离皮齐基德了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [bri:z] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [frʌnt]

With	a	merry	breeze	behind	them	they	were	racing	under	the	beetling	front
和	一个	欢乐	微风	在后面	他们	他们	是	赛车	在下面	这	甲虫	正面

[ʌv; əv] - .

of	Blomidon	.
的	-	.

微风轻拂，他们飞驰在布洛米登的甲虫状前锋下方。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [ʌp] [ʃɪg'nɛktoʊ] [beɪ] ,

On	the	day	following	they	caught	the	flood	tide	up	Chignecto	Bay	,
在	这	天	下列的	他们	捕捉	这	洪水	潮	向上	奇格内克托	湾	,

第二天，他们赶上了奇格内克托湾的涨潮。

[ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ 'ju:][læk] [stri:m] , ['ɔ:lmoʊst]['ʌndər][ðə; ði] ['wiləuz]

and	sailed	into	the	mouth	of	the	Au	Lac	stream	,	almost	under	the	willows
和	航行	进入	这	嘴	的	这	奥	拉克	溪流	,	几乎	在下面	这	柳树

[ʌv; əv] - ['kɑ:tɪdʒ] .

of	Lecorbeau's	cottage	.
的	-	小屋	.

然后驶入奥拉克溪的入海口，几乎就在勒科尔博小屋的柳树下。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pi:'ɛrz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [læd] [soʊ] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌz; wəz]

The	joy	of	Pierre's	father	and	mother	on	seeing	the	lad	so	soon	returned	was
这	喜悦	的	皮埃尔的	父亲	和	母亲	在	看到	这	小伙子	所以	很快	返回	曾是

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] [baɪ]['wɔ:tər] ,

mingled	with	astonishment	at	seeing	him	arrive	by	water	,
混合	和	惊讶	在	看到	他	到达	经过	水	,

皮埃尔的父母看到儿子这么快就回来，既高兴又惊讶，因为他们看到他是乘船回来的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

and	with	a	little	English	child	in	his	care	.
和	和	一个	小的	英语	孩子	在	他的	关心	.

他身边还带着一个英国小孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv]

The	little	one	,	with	her	exciting	experiences	behind	her	,	did	not	dream	of
这	小的	一	,	和	她	激动人心	经历	在后面	她	,	做过	不是	梦	的

['bi:ɪŋ] [ʃaɪ] ,

being	shy	,
存在	害羞的	,

这个小女孩，经历了那么多精彩的事情，根本不会想到自己会害羞。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['welkəm] ; [waɪl] [pi(:)'ɛə] ,

but	was	made	happy	at	once	with	a	kind	welcome	;	while	Pierre	,
但	曾是	制成	快乐的	在	一次	和	一个	种类	欢迎	;	尽管	皮埃尔	,

但立刻就受到了热情的欢迎，这让他感到非常高兴；而皮埃尔，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] , ['nærˌeɪtid] [ðə; ði][waɪld] [əd'ventʃəz]

the	center	of	a	wondering	and	exclaiming	circle	,	narrated	the	wild	adventures
这	中心	的	一个	好奇	和	惊呼	圆圈	,	旁白	这	荒野	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] ,

of	the	past	few	days	,
的	这	过去的	很少	天	,

一群惊叹不已的人围成一圈，围坐在一起，讲述着过去几天发生的种种奇遇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] [dɪ'veləpt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tu:; tə] ['mænhʊd] .

which	had	,	indeed	developed	him	all	at	once	from	boyhood	to	manhood	.
哪个	有	,	的确	发达	他	全部	在	一次	从	童年	到	男子气概	.

事实上，这让他一下子从男孩成长为男人。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mæsəkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd]

As	he	described	the	massacre	,	and	the	manner	in	which	he	had	rescued
作为	他	描述	这	屠杀	,	和	这	方式	在	哪个	他	有	获救

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] ['læsi] ,

the	yellow	-	haired	lassie	,
这	黄色的	-	头发	恋人	,

他一边描述着那场屠杀，一边讲述着他是如何救出那个金发姑娘的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd]['oʊvər][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

his	mother	drew	the	little	one	into	her	arms	and	cried	over	her	from
他的	母亲	画	这	小的	一	进入	她	武器	和	哭	超过	她	从

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

sympathy	and	excitement	;
同情	和	激动	;

他的母亲将小女孩抱在怀里，既同情又激动地哭了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɪltɪd] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

and	the	child	wiped	her	eyes	with	her	own	quilted	sunbonnet	.
和	这	孩子	擦拭	她	眼睛	和	她	自己的	绗缝	遮阳帽	.

孩子用自己的绗缝遮阳帽擦了擦眼睛。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] ['nærətɪv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

At	the	conclusion	of	the	vivid	narrative	Lecorbeau	was	the	first	to	speak	.
在	这	结论	的	这	生动	叙述	-	曾是	这	第一的	到	说话	.

在生动的叙述结束后，勒科尔博第一个开口说话。

" ['noʊbli][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Nobly	have	you	done	,	my	dear	son	,	"	he	cried	,	with	warm	emotion	.
"	高贵地	有	你	完毕	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	他	哭	,	和	温暖的	情感	.

“你做得真棒，我亲爱的儿子！”他激动地喊道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

"	But	now	,	where	are	your	companions	of	that	dreadful	expedition	?
"	但	现在	,	在哪里	是	你的	同伴	的	那	可怕	远征	?

“但是现在，你那次可怕探险的同伴们在哪里呢？”

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] !

Not	one	has	yet	arrived	at	Beauséjour	!
不是	一	有	然而	到达的	在	博塞茹尔	!

至今还没有人到达博塞茹尔！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[piː'ɛrz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

PIERRE'S	LITTLE	ONE	.
皮埃尔的	小的	一	.

皮埃尔的小宝贝。

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] - [æskt] , [ɔːl] [ˌboʊz'ʒɜːr] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

This	question	which	Lecorbeau	asked	,	all	Beauséjour	was	asking	in	an	hour	or	two	.
这	问题	哪个	-	问	,	全部	博塞茹尔	曾是	问	在	一个	小时	或者	二	.

勒科尔博提出的这个问题，正是博塞茹在一两个小时内一直在问的问题。

[ðæt] [naɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] , [sent] [frʌm; frəm] [lə] ['luːtrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] [æt; ət]

That	night	an	Indian	,	sent	from	Le	Loutre	,	who	was	lying	in	exhaustion	at
那	夜晚	一个	印度	,	发送	从	乐	卢特尔	,	WHO	曾是	说谎	在	疲惫	在

['koʊbɪkwɪd] ,

Cobequid	,
科贝奎德	,

当晚，一名从勒卢特尔派来的印度人，因精疲力竭而躺在科贝奎德，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

arrived	**at**	**the**	**fort**	**and**	**told**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
到达的	在	这	堡	和	讲述	这	命运	的	这	远征	.

抵达堡垒后，他们讲述了探险队的命运。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] ,

As	**already**	**stated**	**,**
作为	已经	声明	,

如前所述，

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈθɔːrətiz] [ɪn][ˈhælɪfæks][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**English**	**authorities**	**in**	**Halifax**	**had**	**been**	**warned**	**of**	**the**	**movements**	**of**	**the**
这	英语	当局	在	哈利法克斯	有	到过	警告	的	这	移动	的	这

[ˈindiəns] - - [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [lə] [ˈluːtrə] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] .

Indians	**-**	**-**	**though**	**they**	**could**	**only**	**guess**	**the**	**part**	**that**	**Le**	**Loutre**	**had**	**in**	**them**	**.**
印度人	-	-	尽管	他们	可以	仅有的	猜测	这	部分	那	乐	卢特尔	有	在	他们	.

哈利法克斯的英国当局已经得知了印第安人的动向——尽管他们只能猜测勒卢特尔在其中扮演的角色。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [smɔːl] [ˈbændz][ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd]

Without	**delay**	**they**	**had**	**sent**	**small**	**bands**	**of**	**troops**	**to**	**each**	**of**	**the**	**exposed**
没有	延迟	他们	有	发送	小的	乐队	的	军队	到	每个	的	这	裸露

['setlmənts] ,

settlements	**,**
定居点	,

他们立即派遣小股部队前往各个暴露的定居点。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] - [əˈraɪvd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː] [leɪt] .

but	**that**	**dispatched**	**to**	**Kenneticook**	**arrived**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**too**	**late**	**.**
但	那	已派出	到	-	到达的	,	作为	我们	有	已见	,	也	晚的	.

但正如我们所见，派往肯尼蒂库克的那批货物到达时已经太晚了。

[wen] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈlaɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**the**	**breathless**	**soldiers**	**,**	**lighted**	**through**	**the**	**woods**	**by**	**the**	**glare**	**of**	**the**
什么时候	这	喘不过气	士兵	,	照明	通过	这	树林	经过	这	强光	的	这

['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

burning	**village**	**,**
燃烧	村庄	,

当气喘吁吁的士兵们，被燃烧的村庄的光芒照亮，穿过树林时，

[riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,

reached	**the**	**scene**	**of**	**ruin**	**,**
达到	这	场景	的	废墟	,

到达废墟现场，

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪrləs] [sliːp] [ɪn] - [ðer; ðər]

of	**all**	**who**	**had**	**that**	**night**	**lain**	**down**	**to**	**fearless**	**sleep**	**in**	**Kenneticook**	**there**
的	全部	WHO	有	那	夜晚	莱恩	向下	到	无畏	睡觉	在	-	那里

[rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv][bʌt; bət][wʌn] ,

remained	**alive**	**but**	**one**	**,**
剩余	活	但	一	,

当晚在肯尼蒂库克安然入睡的所有人中，只有一人幸存。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huːm] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm] [deθ] .

the	**little**	**child**	**whom**	**Pierre**	**had**	**snatched**	**from**	**death**	**.**
这	小的	孩子	谁	皮埃尔	有	抢夺	从	死亡	.

皮埃尔从死亡边缘救下的那个小孩。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

When	**the**	**English**	**emerged**	**from**	**the**	**woods**	**and**	**saw**	**the**	**extent**	**of**	**the**
什么时候	这	英语	出现	从	这	树林	和	锯	这	程度	的	这

[dɪ'zæstər] ,

disaster	**,**
灾难	,

当英国人从树林里出来，看到灾难的严重程度时，

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

they	**knew**	**they**	**were**	**too**	**late**	**.**
他们	知道	他们	是	也	晚的	.

他们知道为时已晚。

[nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Not	**a**	**house**	**,**	**not**	**a**	**building**	**of**	**any**	**kind**	**,**
不是	一个	房子	,	不是	一个	建筑	的	任何	种类	,

不是房子，也不是任何类型的建筑物。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

but	**was**	**already**	**wrapped**	**in**	**a**	**roaring**	**torrent**	**of**	**flame**	**,**
但	曾是	已经	包装	在	一个	咆哮	激流	的	火焰	,

但此时它已被熊熊燃烧的火焰所包裹。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

and	**against**	**the**	**broad**	**illumination**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**figures**	**of**	**the**	**savages**	**,**
和	反对	这	广阔	照明	可以	是	已见	这	数据	的	这	野蛮人	,

[fæn'tæstɪkli] ['dænsɪŋ] .

fantastically	**dancing**	**.**
太棒了	跳舞	.

在明亮的灯光下，可以看到野蛮人的身影，他们正跳着奇异的舞蹈。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][laɪn][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)nt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði]

The	**English**	**captain**	**formed**	**his**	**line**	**with**	**prudent**	**deliberation**	**,**	**and**	**then**	**led**	**the**
这	英语	队长	形成	他的	线	和	谨慎	审议	,	和	然后	引领	这

[ə'tæk] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

attack	**at**	**a**	**run**	**.**
攻击	在	一个	跑步	.

英国队长经过深思熟虑后列队完毕，然后率领队伍发起冲锋。

['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ruːd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Never	**dreaming**	**of**	**so**	**rude**	**an**	**interruption**	**,**
绝不	做梦	的	所以	粗鲁的	一个	中断	,

做梦也没想到会遭到如此粗鲁的打断。

[ðə; ði] ['reidəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['ʌtərli] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] .

the	**raiders**	**were**	**taken**	**utterly**	**by**	**surprise**	**and**	**made**	**no**	**effective**	**resistance**	**.**
这	袭击者	是	已采取	完全地	经过	惊喜	和	制成	不	有效的	反抗	.

袭击者们完全措手不及，没有进行任何有效的抵抗。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]

A	**number**	**fell**	**at**	**the**	**first**	**volley**	**,**	**which**	**the**	**English**	**poured**	**in**	**upon**	**them**	**in**
一个	数字	跌倒	在	这	第一的	截击	,	哪个	这	英语	倾倒	在	之上	他们	在

['tʃɑːdʒiŋ] .

charging	**.**
收费	.

在第一轮齐射中，许多士兵倒下了，当时英军发起冲锋，火力倾泻而下。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] , [fɪrs] [bʌt; bət] [briːf] , [wɪtʃ] [lə] ['luːtrə] ['dɪdnt] [siː]

Then	followed	a	hand	-	to	-	hand	fight	,	fierce	but	brief	,	which	Le	Loutre	didn't	see
然后	随后	一个	手	-	到	-	手	斗争	,	凶猛的	但	简短的	,	哪个	乐	卢特尔	没有	看

,

,

,

随后发生了一场激烈但短暂的肉搏战，勒卢特尔并没有看到。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [rɪ'taɪərd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɛŋlɪʃmənz] [ə'raɪv(ə)l] .

as	he	had	wisely	retired	on	the	instant	of	the	Englishmen's	arrival	.
作为	他	有	明智地	退休	在	这	立即的	的	这	英国人的	到达	.

他明智地在英国人到达的那一刻就撤退了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪdiən] ,

He	was	followed	by	two	of	the	Acadians	,
他	曾是	随后	经过	二	的	这	阿卡迪亚人	,

他身后跟着两名阿卡迪亚人，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪkmæks] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

and	two	or	three	of	the	more	prudent	of	the	Micmacs	;	but	the	rest	of
和	二	或者	三	的	这	更多的	谨慎	的	这	麦克马克斯	;	但	这	休息	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

his	party	,
他的	派对	,

还有两三个比较谨慎的米克马克人；但他的其余同伴，

['faɪərd][wɪð; wɪθ][blaɪnd]['fjʊri][baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪkər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stɔrz]

fired	with	blind	fury	by	the	liquor	which	they	had	found	among	the	village	stores
被解雇	和	瞎的	愤怒	经过	这	酒	哪个	他们	有	成立	之中	这	村庄	商店

,

,

,

他们喝了在村里商店里找到的酒，被酒火蒙蔽了双眼，怒不可遏。

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪ'niːθ]

remained	to	fight	with	a	drunken	recklessness	and	fell	to	a	man	beneath
剩余	到	斗争	和	一个	醉	鲁莽	和	跌倒	到	一个	男人	下面

[ðə; ðɪ] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'vɛndʒərz] .

the	steel	of	the	avengers	.
这	钢	的	这	复仇者联盟	.

他醉醺醺地继续战斗，鲁莽行事，最终倒在了复仇者联盟钢铁般的防御之下。

[left] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

Left	masters	of	the	field	,
左边	大师	的	这	场地	,

左翼领域大师，

[ðə; ðɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ruːɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ə'vɜːrt]

the	rescue	party	gazed	with	horror	on	the	ruin	they	had	come	too	late	to	avert
这	救援	派对	凝视	和	恐怖	在	这	废墟	他们	有	来	也	晚的	到	避免

.

:

.

救援队惊恐地望着眼前的废墟，他们来晚了，已经无法阻止这一切发生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ,

With	a	grim	,
和	一个	严峻	,

带着一丝阴沉，

[poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [kæst][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪn] [foʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

poetic	justice	they	cast	the	bodies	of	their	slain	foes	into	the	fires	which	had
诗意的	正义	他们	投掷	这	身体	的	他们的	被杀	敌人	进入	这	火灾	哪个	有

[ɔːl'redi] [kən'sʊmd] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər][fə'rɑːsəti] .

already	consumed	the	victims	of	their	ferocity	.
已经	消耗	这	受害者	的	他们的	恶	.

出于诗意的正义，他们将死去的敌人的尸体扔进已经吞噬了他们残暴行径的受害者的烈火中。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] ,

While	this	was	going	on	the	leader	of	the	party	,	a	young	lieutenant	,
尽管	这	曾是	去	在	这	领导者	的	这	派对	,	一个	年轻的	中尉	,

与此同时，该党的领导人，一位年轻的中尉，

[stʊd] [ə'pɑːrt][ɪn] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn] .

stood	apart	in	deepest	dejection	.
站立	除	在	最深处	沮丧	.

他孤零零地站在那里，极度沮丧。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

"	What's	the	matter	with	the	general	?	"	inquired	a	soldier	,
"	是什么	这	事情	和	这	一般的	?	"	询问	一个	士兵	,

“将军怎么了？”一名士兵问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [tʃiːf] .

pointing	with	his	thumb	in	the	direction	of	his	sorrowing	chief	.
指向	和	他的	拇指	在	这	方向	的	他的	悲伤	首席	.

他用拇指指着悲伤的上司。

" [aɪm] [ə'fiəd] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ʌv; əv] [hɪzn] ,

"	I'm	afeard	as	how	that	little	niece	of	his'n	,
"	我是	害怕	作为	如何	那	小的	侄女	的	他的	,

“我担心他那个小侄女会怎么样，

[æz; əz] [juːv] [siːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - - - ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['hælɪfæks] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪn] - [foʊks]

as	you've	seed	him	a	-	danderin	'	many	a	time	in	Halifax	,	was	visitin	'	folks
作为	你已经	种子	他	一个	-	-	-	许多	一个	时间	在	哈利法克斯	,	曾是	访问	-	各位

[hɪr] .

here	.
这里	.

正如你多次在哈利法克斯看到他闲逛一样，他是来这里拜访亲友的。

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [wʌt] [aɪv] [həːn] [biː; bi] [truː] , [ðem; ðəm] ['jɛlɪn] - ['butʃəz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]

If	so	be	what	I've	hearn	be	true	,	them	yellin	'	butchers	has	done	for
如果	所以	是	什么	我已经	听	是	真的	,	他们	大喊	-	屠夫	有	完毕	为了

[hɜːr; hər] , [ʃʊr] [pɑːp] .

her	,	sure	pop	.
她	,	当然	流行音乐	.

如果我听到的都是真的，那些叫嚣的屠夫们对她所做的一切，那当然了，老爸。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [bɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ,

I	tell	ye	,	Bill	,	she	was	a	little	beauty	,
我	告诉	是的	,	账单	,	她	曾是	一个	小的	美丽	,

我跟你说，比尔，她真是个小美人。

[æn; ən] - ['dɑːtə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpən] [ðeɪ] ['məːdəd] [læst] [sep'tembər] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːrt] ['lɔːrəns] . "

an	'	darter	of	the	cap'n	they	murdered	last	September	down	to	Fort	Lawrence	.	"
一个	-	飞镖	的	这	船长	他们	被谋杀	最后的	九月	向下	到	堡	劳伦斯	.	"

还有去年九月他们在劳伦斯堡谋杀的船长的镖。

" [aɪ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [wel] " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	I	ricklecs	the	child	well	"	replied	Bill	,	shaking	his	head	slowly	.
"	我	-	这	孩子	出色地	"	回复	账单	,	摇晃	他的	头	缓慢地	.

“我把孩子照顾得很好，”比尔一边回答，一边缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [wʌn] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] !

"	It	was	a	purty	one	,	an	'	no	mistake	!
"	它	曾是	一个	漂亮	一	,	一个	-	不	错误	!

“那真是一个漂亮的女孩，毫无疑问！”

[æn; ən] - ['kæpən] ['haʊz] ['dɑːtə] , [tuː] .

An	'	Cap'n	Howe's	darter	,	too	.
一个	-	船长	豪氏	飞镖	,	也	.

还有豪船长的飞镖。

[aɪ][swɑːn] !

I	swan	!
我	天鹅	!

我是天鹅！

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['kerləs] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]

"	In	a	little	while	the	careless	-	hearted	soldiers	were	asleep	amid	the	ashes	of
"	在	一个	小的	尽管	这	粗心	-	心地	士兵	是	睡着了	之中	这	灰烬	的

- ['vɪlɪdʒ] ,

Kenneticook	village	,
-	村庄	,

“没过多久，那些粗心大意的士兵就沉睡在了肯尼蒂库克村的灰烬之中。”

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [leɪ] [ə'weɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊldən] - ['herd] [pet]

while	the	young	lieutenant	lay	awake	,	his	heart	aching	for	his	golden	-	haired	pet
尽管	这	年轻的	中尉	躺	醒	,	他的	心	疼痛	为了	他的	金的	-	头发	宠物

, [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] .

,	his	widowed	sister's	child	.
,	他的	寡	姐妹	孩子	.

年轻的中尉辗转难眠，心中充满对金发爱犬——他寡居姐姐的孩子——的思念。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [men] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] ,

The	next	day	he	gave	his	men	a	long	rest	,
这	下一个	天	他	给予	他的	男人	一个	长的	休息	,

第二天，他让士兵们好好休息了一天。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [fɔːrst] [maːtʃiŋ] .

for	they	had	done	some	severe	forced	marching	.
为了	他们	有	完毕	一些	严重	强制	行军	.

因为他们曾被迫进行过艰苦的行军。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] - [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [deθ]

When	at	length	he	reached	Piziquid	he	little	dreamed	that	the	child	whose	death
什么时候	在	长度	他	达到	-	他	小的	梦见	那	这	孩子	谁	死亡

[hiː; hi] [mɔːnd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [baʊnd] [fɔːr; fər]

he	mourned	was	at	that	very	moment	sailing	down	the	river	bound	for
他	哀悼	曾是	在	那	非常	片刻	帆船	向下	这	河	边界	为了

[ˌboʊz'ʒɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊdʒɜːrn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piːpəlz] ['enəmi] .

Beauséjour	and	a	long	sojourn	among	her	people's	enemies	.
博塞茹尔	和	一个	长的	旅居	之中	她	人们的	敌人	.

当他最终到达皮齐基德时，他做梦也想不到，他所哀悼的那个孩子的死亡，此刻正顺流而下，前往博塞茹尔，在她族人的敌人中间度过漫长的岁月。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn'twɑːn] - [θɪŋz] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['plezntli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

In	the	house	of	Antoine	Lecorbeau	things	went	on	more	pleasantly	than	with
在	这	房子	的	安托万	-	事物	去	在	更多的	愉快	比	和

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ə'keɪdiən] .

most	of	his	fellow	-	Acadians	.
最多	的	他的	同伴	-	阿卡迪亚人	.

在安托万·勒科尔博的家中，事情进展得比他的大多数阿卡迪亚同胞都要顺利得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

With	the	good	will	of	Vergor	,	the	commandant	of	Beauséjour	,
和	这	好的	将要	的	-	,	这	指挥官	的	博塞茹尔	,

凭借博塞茹尔指挥官韦尔戈尔的善意，

[huː] [meɪd] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əkeɪdiːənz] ['taɪərləs] ['dɪlɪdʒəns] , - [bɪ'keɪm]
[wʌns] [mɔːr] ['ferli] ['prɑːspərəs] ;

who	made	enormous	profits	out	of	the	Acadian's	tireless	diligence	,	Lecorbeau	became	once	more	fairly	prosperous	;
WHO	制成	巨大的	利润	出去	的	这	阿卡迪亚人的	不知疲倦	勤勉	,	-	成为	一次	更多的	相当	繁荣	;

勒科尔博从阿卡迪亚人的勤劳中获利颇丰，再次变得相当富裕；

[ænd; ənd] [lə] ['luːtrə] [hæd; həd] [groʊn] [ə'gen] ['frendli] .

and	Le	Loutre	had	grown	again	friendly	.
和	乐	卢特尔	有	生长	再次	友好的	.

勒卢特尔和他又变得友好起来。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['pɪtiəbl] [plaɪt] .

But	most	of	the	Acadians	found	themselves	in	a	truly	pitiable	plight	.
但	最多	的	这	阿卡迪亚人	成立	他们自己	在	一个	真的	可怜的	困境	.

但大多数阿卡迪亚人发现自己处境极其悲惨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][lændz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

There	were	not	lands	enough	to	supply	them	all	,
那里	是	不是	土地	足够的	到	供应	他们	全部	,

土地不足以养活他们所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['paɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv] [ə'keɪdiː] [wɪtʃ] [lə] ['luːtrə] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm]
[tuː; tə] [fər'seɪk] .

and	they	pined	for	the	farms	of	Acadie	which	Le	Loutre	had	forced	them	to	forsake	.
和	他们	松开	为了	这	农场	的	阿卡迪	哪个	乐	卢特尔	有	强制	他们	到	背叛	.

他们无比怀念勒卢特尔强迫他们放弃的阿卡迪亚农场。

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪf] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
[ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ,

Threatened	with	excommunication	and	the	scalping	knife	if	they	should	return	to	their	allegiance	,
威胁	和	逐出教会	和	这	短线交易	刀	如果	他们	应该	返回	到	他们的	忠诚	,

如果他们重新效忠，就会受到逐出教会和被割头皮的威胁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrtləs] [sju'piəriəz]
[æt; ət] [kə'bek] ,

and	with	starvation	if	they	obeyed	the	commands	of	their	heartless	superiors	at	Quebec	,
和	和	饥饿	如果	他们	服从	这	命令	的	他们的	狠心	上级	在	魁北克	,

如果他们服从魁北克冷酷无情的上级命令，就会面临饥饿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][gɜːrt][ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd]['perəl] .

they	were	girt	about	on	all	sides	with	pain	and	peril	.
他们	是	束	关于	在	全部	侧面	和	疼痛	和	危险	.

他们四面楚歌，痛苦和危险笼罩着他们。

['væslˌetɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['boʊldli][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Vacillating	**,**	**unable**	**to**	**think**	**boldly**	**for**	**themselves**	**,**	**they**	**were**	**doubtless**	**much**	**to**
摇摆不定	,	无法	到	思考	大胆地	为了	他们自己	,	他们	是	毫无疑问	很多	到

[bleɪm] ,

blame	**,**
责备	,

他们优柔寡断，缺乏独立思考的能力，无疑难辞其咎。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mizəriz] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

but	**their**	**miseries**	**were**	**infinitely**	**more**	**than**	**they**	**deserved**	**.**
但	他们的	苦难	是	无限地	更多的	比	他们	应得的	.

但他们所遭受的苦难远远超过了他们应得的。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈʃəuldəz] .

The	**punishments**	**that**	**fell**	**upon**	**them**	**fell**	**upon**	**the**	**wrong**	**shoulders**	**.**
这	惩罚	那	跌倒	之上	他们	跌倒	之上	这	错误的	肩膀	.

他们所受到的惩罚，本不该由他们承担。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt]

The	**English**	**,**	**who**	**treated**	**them**	**for**	**a**	**long**	**time**	**with**	**the**	**most**	**patient**
这	英语	,	WHO	治疗	他们	为了	一个	长的	时间	和	这	最多	病人

[fɔːr'berəns] ,

forbearance	**,**
宽容	,

英国人长期以来对他们表现出极大的耐心和宽容。

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə][ə'dɑːpt][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

were	**compelled**	**at**	**length**	**,**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**,**	**to**	**adopt**	**an**	**attitude**	**of**
是	被迫	在	长度	,	在	自己	-	防御	,	到	采纳	一个	态度	的

['rɪgərəs] [sɪ'verəti] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

rigorous	**severity**	**;**	**and**	**by**	**the**	**French**	**,**
严格的	严重性	;	和	经过	这	法语	,

最终，出于自卫，他们被迫采取了严厉的姿态；而法国人，

[ɪn] [huːz] [kɔːz] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr] [tuːlz] , [tuː; tə]

in	**whose**	**cause**	**they**	**suffered**	**everything**	**,**	**they**	**were**	**regarded**	**as**	**mere**	**tools**	**,**	**to**
在	谁	原因	他们	遭受	一切	,	他们	是	认为	作为	仅仅	工具	,	到

[biː; bi] [juːst] [tɪl] [dɪ'strɔɪd] .

be	**used**	**till**	**destroyed**	**.**
是	用过的	直到	损毁	.

他们为之奋斗的一切，他们却被视为工具，直至被摧毁。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['mizəriz] .

At	**the**	**door**	**of**	**the**	**corrupt**	**officials**	**of**	**France**	**may**	**be**	**laid**	**all**	**their**	**miseries**	**.**
在	这	门	的	这	腐败	官员	的	法国	可能	是	铺设	全部	他们的	苦难	.

法国腐败官员的一切苦难都应归咎于他们自身。

['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] - [lə] ['luːtrə] [faʊnd] [ðæt] ['koʊbɪkwɪd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]

After	**the**	**affair**	**at**	**Kenneticook**	**Le**	**Loutre**	**found**	**that**	**Cobequid**	**was**	**no**	**longer**	**the**
后	这	事务	在	-	乐	卢特尔	成立	那	科贝奎德	曾是	不	更长	这

[pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

place	**for**	**him**	**.**
地方	为了	他	.

在肯尼蒂库克事件之后，勒卢特尔发现科贝奎德不再适合他了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ˌboʊzˈʒɜːr] .

He	**needed**	**the**	**shelter**	**of**	**Beauséjour**	**.**
他	需要	这	庇护所	的	博塞茹尔	.

他需要博塞茹尔的庇护。

[ðer; ðər] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə'nætɪk] [ziːl] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]

There	,	by	force	of	his	fanatic	zeal	,	his	ability	,	and	his	power	over	the
那里	,	经过	力量	的	他的	狂热分子	热情	,	他的	能力	,	和	他的	力量	超过	这

[ə'keɪdiən] ,

Acadians	,
阿卡迪亚人	,

在那里，凭借他狂热的热情、他的能力以及他对阿卡迪亚人的权力，

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'rʌpt] ['kɑːməndænt] .

he	divided	the	authority	of	the	fort	with	its	corrupt	commandant	.
他	分割	这	权威	的	这	堡	和	它是	腐败	指挥官	.

他与腐败的指挥官瓜分了堡垒的权力。

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][piː)'ɛə][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]

He	never	dreamed	of	the	part	Pierre	had	played	that	dreadful	night	on	the
他	绝不	梦见	的	这	部分	皮埃尔	有	玩	那	可怕	夜晚	在	这

-

Kenneticook	.
-	.

他做梦也想不到，皮埃尔在那个可怕的夜晚，在肯尼蒂库克号上扮演了怎样的角色。

[hiː; hi] [nuː] - [hæd; həd] ['sʌmwer] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] .

He	knew	Lecorbeau	had	somewhere	picked	up	an	English	child	.
他	知道	-	有	某处	挑选	向上	一个	英语	孩子	.

他知道勒科尔博在某个地方捡到了一个英国孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] [tuː] ['trɪviəl] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['eni]

But	a	child	was	in	his	eyes	quite	too	trivial	a	matter	to	call	for	any
但	一个	孩子	曾是	在	他的	眼睛	相当	也	琐碎的	一个	事情	到	称呼	为了	任何

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

但在他看来，一个孩子的事情实在太琐碎了，不值得发表任何评论。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [piː'ɛrz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

As	time	went	on	Pierre's	little	one	,
作为	时间	去	在	皮埃尔的	小的	一	,

随着时间的流逝，皮埃尔的小儿子

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] - - " [lɑː] - [diː][piː)'ɛə] " - - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]

as	she	was	generally	called	-	-	"	la	p'tite	de	Pierre	"	-	-	picked	up	the	French	of
作为	她	曾是	一般来说	称为	-	-	"	拉	-	德	皮埃尔	"	-	-	挑选	向上	这	法语	的

[hɜːr; hər] [nuː] [ə'keɪdiən] [hoʊm] ,

her	new	Acadian	home	,
她	新的	阿卡迪亚人	家	,

人们通常称她为“小皮埃尔”，她在新的阿卡迪亚家园学会了法语。

[ænd; ənd] [went] [fɑːr][tuː; tə] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] .

and	went	far	to	forgetting	her	English	.
和	去	远的	到	遗忘	她	英语	.

她甚至都快忘了英语了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	the	eyes	of	Lecorbeau	and	his	wife	she	came	to	seem	like	one	of	their
在	这	眼睛	的	-	和	他的	妻子	她	来了	到	似乎	喜欢	一	的	他们的

[oʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;

own	and	she	was	a	favorite	with	the	whole	family	;
自己的	和	她	曾是	一个	最喜欢的	和	这	所有的	家庭	;

在勒科尔博夫妇眼中，她就像他们自己人一样，深受全家人的喜爱；

[bʌt; bət][tuː; tə][piː)'ɛə][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][wʌn] .

but	to	Pierre	she	clung	as	if	he	were	her	father	and	mother	in	one	.
但	到	皮埃尔	她	紧紧抓住	作为	如果	他	是	她	父亲	和	母亲	在	一	.

但她却像对待父母一样依恋着皮埃尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [maɪ'nuːtli]

As	soon	as	she	had	learned	a	little	French	she	was	questioned	minutely
作为	很快	作为	她	有	学习	一个	小的	法语	她	曾是	被质问	精确到分钟

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] .

as	to	her	parents	and	her	home	.
作为	到	她	父母	和	她	家	.

她刚学会一点法语，就被详细地询问了她的父母和家乡的情况。

[hɜːr; hər] [neɪm] , ['iːdi] [haʊ] , [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	name	,	Edie	Howe	,	had	at	once	been	associated	with	that	of	the
她	姓名	,	艾迪	豪	,	有	在	一次	到过	联系	和	那	的	这

[lə'mentɪd] ['kæptɪn] .

lamented	captain	.
哀叹	队长	.

她的名字，艾迪·豪，立刻就与那位令人惋惜的船长联系在了一起。

" ['iːdi] , " [gʊd] [waɪf] - [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	Edie	,	"	good	wife	Lecorbeau	would	say	to	her	,	"	where	is	your	mother	?
"	艾迪	,	"	好的	妻子	-	会	说	到	她	,	"	在哪里	是	你的	母亲	?

“艾迪，”贤惠的妻子勒科尔博会问她，“你妈妈在哪里？”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

"	At	this	the	child	would	shake	her	head	sorrowfully	for	a	moment	,	and
"	在	这	这	孩子	会	摇	她	头	悲伤地	为了	一个	片刻	,	和

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

pointing	over	the	hills	,
指向	超过	这	丘陵	,

“这时，孩子悲伤地摇了摇头，指着远处的山丘，

[wʊd] ['ænsər] :

would	answer	:
会	回答	:

会回答：

" [ə'weɪ] [ɔːf][ðer; ðər] ! " - - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , " [pʊr] ['mɑːməz] [sɪk] !

"	Away	off	there	!	"	-	-	and	sometimes	she	would	add	,	"	Poor	mamma's	sick	!
"	离开	离开	那里	!	"	-	-	和	有时	她	会	添加	,	"	贫穷的	妈妈的	生病的	!

“走开！”——有时她还会补充说，“可怜的妈妈病了！”

" [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

"	At	last	one	day	she	seemed	suddenly	to	remember	,
"	在	最后的	一	天	她	似乎	突然	到	记住	,

“终于有一天，她似乎突然想起来了，

[ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , " [waɪ] , ['mɑːməz] [ɪn]

and	cried	as	if	she	were	announcing	a	great	discovery	,	"	Why	,	mamma's	in
和	哭	作为	如果	她	是	宣布	一个	伟大的	发现	,	"	为什么	,	妈妈的	在

['hælɪfæks] .

Halifax	.
哈利法克斯	.

她哭着说，好像发现了什么了不起的事情似的，“妈妈在哈利法克斯。”

" ['mʌðər] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [i'lisitid] [ðɪs] ['defɪnət]

"	Mother	Lecorbeau	was	not	a	little	triumphant	at	having	elicited	this	definite
"	母亲	-	曾是	不是	一个	小的	凯	在	拥有	引发的	这	定

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“勒科尔博修女对得到这一确凿信息感到非常得意。”

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] .

On	the	subject	of	her	father	the	little	one	had	not	much	to	say	.
在	这	主题	的	她	父亲	这	小的	一	有	不是	很多	到	说	.

关于她的父亲，小女孩却不怎么说话。

[wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

When	questioned	about	him	she	merely	said	that	she	was	his	little	girl	,
什么时候	被质问	关于	他	她	仅仅	说	那	她	曾是	他的	小的	女孩	,

当被问及他时，她只是说她是他的小女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd]['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [let]

and	that	he	had	gone	away	somewhere	,	and	some	bad	people	wouldn't	let
和	那	他	有	已消失	离开	某处	,	和	一些	坏的	人们	不会	让

[hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

him	come	back	again	.
他	来	后退	再次	.

他去了某个地方，但一些坏人不让他再回来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd][kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðæt]['pɑːpə] [wʊd]

She	said	her	mamma	had	cried	a	great	deal	while	telling	her	that	papa	would
她	说	她	妈妈	有	哭	一个	伟大的	交易	尽管	讲述	她	那	爸爸	会

['nevər] [kʌm] [bæk] - - [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər]

never	come	back	-	-	and	from	this	it	was	clear	at	once	that	the	father
绝不	来	后退	-	-	和	从	这	它	曾是	清除	在	一次	那	这	父亲

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

她说妈妈哭着告诉她爸爸再也不会回来了——由此可见，父亲已经去世了。

[tuː; tə][get] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

To	get	any	definite	idea	from	the	child	as	to	the	time	of	his	death
到	得到	任何	定	主意	从	这	孩子	作为	到	这	时间	的	他的	死亡

[pruːvd] [ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] ;

proved	a	vain	endeavor	;
已证实	一个	徒劳	努力	;

从孩子口中得知他死亡的具体时间是徒劳的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][taɪm] .

she	was	not	very	clear	in	her	ideas	of	time	.
她	曾是	不是	非常	清除	在	她	想法	的	时间	.

她对时间的概念不太清晰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

But	she	said	he	was	a	tall	man	and	a	soldier	.
但	她	说	他	曾是	一个	高的	男人	和	一个	士兵	.

但她说他个子很高，是一名军人。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] ['fɑːðər]

She	further	declared	that	he	hadn't	a	lot	of	hair	on	his	face	,	like	father
她	更远	声明	那	他	之前没有	一个	很多	的	头发	在	他的	脸	,	喜欢	父亲

-	,

Lecorbeau	,
-	,

她还说，他脸上的毛发不多，就像勒科尔博神父一样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [smuːð] , [laɪk][hɜːr; hər][piː)'ɛə] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

but	was	nice	and	smooth	,	like	her	Pierre	,	only	with	a	mustache	.
但	曾是	好的	和	光滑的	,	喜欢	她	皮埃尔	,	仅有的	和	一个	胡子	.

但他长得又好又光滑，就像她的皮埃尔一样，只是多了个胡子。

[ɔːl] [ðɪs] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [haʊ] , [soʊ] - [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['haʊz] [tʃaɪld] .

All	this	tallied	with	a	description	of	Captain	Howe	,	so	Lecorbeau	concluded	that	she	was	Howe's	child	.
全部	这	统计	和	一个	描述	的	队长	豪	,	所以	-	结束	那	她	曾是	豪氏	孩子	.

这一切都与对豪船长的描述相符，因此勒科尔博得出结论，她是豪的孩子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæpləs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

As	for	the	people	with	whom	she	had	been	visiting	in	the	hapless	village	of	Kenneticook	,
作为	为了	这	人们	和	谁	她	有	到过	访问	在	这	不幸的	村庄	的	-	,

至于她在不幸的肯尼蒂库克村拜访的那些人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] .

they	were	evidently	old	servants	of	her	father's	family	.
他们	是	显然	老的	仆人	的	她	父亲的	家庭	.

他们显然是她父亲家的老仆人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['nɝːsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	was	staying	at	nurse's	,	"	she	used	to	say	.
"	我	曾是	入住	在	护士的	,	"	她	用过的	到	说	.

“我当时住在护士家，”她过去常说。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪli] [sent] [ˌem 'iː][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [sɪk] .

"	Uncle	Willie	sent	me	there	because	my	mamma	was	sick	.
"	叔叔	威利	发送	我	那里	因为	我的	妈妈	曾是	生病的	.

“威利叔叔把我送到那里是因为我妈妈生病了。”

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪli] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [piː)'ɛə] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

"	Of	this	Uncle	Willie	she	talked	so	much	and	so	often	that	Pierre	said	he	was	jealous	.
"	的	这	叔叔	威利	她	谈话	所以	很多	和	所以	经常	那	皮埃尔	说	他	曾是	嫉妒的	.

“她总是提起威利叔叔，而且谈得很多很多，以至于皮埃尔都嫉妒了。”

[waɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] ,

While	several	years	rolled	by	,
尽管	一些	年	滚动	经过	,

几年过去了，

['brɪŋɪŋ] [noʊ] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

bringing	no	great	event	to	the	cabin	in	the	willows	at	the	foot	of	Beauséjour	,
带来	不	伟大的	事件	到	这	舱	在	这	柳树	在	这	脚	的	博塞茹尔	,

并没有给博塞茹尔山脚下柳树丛中的小屋带来什么大事。

[ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [hɪl] .

a	cloud	was	slowly	gathering	over	the	fortressed	hill	.
一个	云	曾是	缓慢地	采集	超过	这	堡垒	爬坡道	.

乌云缓缓聚集在堡垒般的山丘上。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'keɪdi:] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]

The	relations	between	France	and	England	in	Acadie	were	growing	more	and
这	关系	之间	法国	和	英格兰	在	阿卡迪	是	生长	更多的	和

[mɔ:r] [streɪnd] .

more	strained	.
更多的	紧张	.

法国和英国在阿卡迪亚的关系日益紧张。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [mʌst; məst] [su:n] [kʌm] .

It	was	plain	that	a	rupture	must	soon	come	.
它	曾是	清楚的	那	一个	破裂	必须	很快	来	.

很明显，双方关系破裂指日可待。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɔ:r] ['kænd(ə)l] , ['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

In	the	cabin	,	by	the	light	of	fire	or	candle	,	after	the	day's	work	was	done	,
在	这	舱	,	经过	这	光	的	火	或者	蜡烛	,	后	这	天	工作	曾是	完毕	,

在小屋里，借着火光或烛光，一天的工作结束后，

[pi(:)'ɛə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑ:rdʒənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

Pierre	and	his	father	,	with	sometimes	the	old	sergeant	from	the	fort	,
皮埃尔	和	他的	父亲	,	和	有时	这	老的	军士	从	这	堡	,

皮埃尔和他的父亲，有时还有堡垒里的老军士长，

[ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

used	to	talk	over	the	condition	of	affairs	.
用过的	到	讲话	超过	这	状况	的	事务	.

过去常用于讨论事态发展。

[tu:; tə] [pi(:)'ɛə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [fræns] [mʌst; məst] [wɪn] [bæk]

To	Pierre	and	the	sergeant	it	was	obvious	that	France	must	win	back
到	皮埃尔	和	这	军士	它	曾是	明显的	那	法国	必须	赢	后退

[ə'keɪdi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [su:n] ;

Acadie	,	and	that	soon	;
阿卡迪	,	和	那	很快	;

皮埃尔和那位中士都清楚地认识到，法国必须尽快夺回阿卡迪亚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] - [sə'geɪʃəs] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ]

and	they	paid	little	heed	to	Lecorbeau's	sagacious	comparisons	between	the	French
和	他们	有薪酬的	小的	注意	到	-	明智	比较	之间	这	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	English	methods	of	conducting	the	government	.
和	英语	方法	的	进行	这	政府	.

他们对勒科尔博对法国和英国政府运作方式的精辟比较几乎不予理会。

- , ['nætʃ(ə)rəli] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Lecorbeau	,	naturally	did	not	feel	like	arguing	his	points	with	much	determination	;
-	,	自然	做过	不是	感觉	喜欢	争论	他的	积分	和	很多	决心	;

勒科尔博自然没有决心去据理力争；

[bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wel] - [skrʌbd] [di:l] ['teɪbl] [hi:; hi] ['ʌtəd] ['sevrəl] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [pi(:)'ɛə]

but	across	the	well	-	scrubbed	deal	table	he	uttered	several	predictions	which	Pierre
但	穿过	这	出色地	-	擦洗过	交易	桌子	他	说出	一些	预测	哪个	皮埃尔

[ri'kɔ:ld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] .

recalled	when	he	saw	them	brought	to	pass	.
召回	什么时候	他	锯	他们	带来	到	经过	.

但在擦得干干净净的交易桌上，他做出了几个预测，皮埃尔看到这些预测一一实现后，都记得这些预测。

" [hɪəz] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌn] [naɪt] ,

"	Here's	about	how	it	stands	,	"	remarked	the	sergeant	one	night	,
"	这里是	关于	如何	它	站立	,	"	评论	这	军士	一	夜晚	,

“情况大概就是这样，”一天晚上，中士说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

shaking	the	ashes	of	his	pipe	into	the	hollow	of	his	hand	,
摇晃	这	灰烬	的	他的	管道	进入	这	空洞的	的	他的	手	,

他将烟斗的灰烬抖入掌心。

" [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'keɪdiən] ['ʃɪftɪŋ] [raʊnd] [luːs] ,

"	there's	hundreds	upon	hundreds	now	of	your	Acadians	shifting	round	loose	,
"	有	数百	之上	数百	现在	的	你的	阿卡迪亚人	转变	圆形的	松动的	,

“现在有成百上千的阿卡迪亚人四处流离失所，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['fɑːrmz] .

waiting	for	a	chance	to	get	back	to	their	old	farms	.
等待	为了	一个	机会	到	得到	后退	到	他们的	老的	农场	.

等待着回到他们以前的农场的机会。

[ðeɪ] [dəunt] [der] [goʊ] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊld] [pə'zeʃn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	don't	dare	go	back	while	the	English	hold	possession	,	for	fear	of	His
他们	不	敢	去	后退	尽管	这	英语	抓住	拥有	,	为了	害怕	的	他的

['revərəns] ['jɑːndər] " - - ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,

Reverence	yonder	"	-	-	signifying	,
尊敬	远处	"	-	-	表示	,

他们不敢在英国人占领期间返回，因为害怕那边的“尊敬的阁下”——这意味着，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [lə] ['luːtrə] - - " [soʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræns]

of	course	,	Le	Loutre	-	-	"	so	they're	all	ready	to	fight	just	as	soon	as	France
的	课程	,	乐	卢特尔	-	-	"	所以	它们是	全部	准备好	到	斗争	只是	作为	很快	作为	法国

['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd] .

gives	the	word	.
给予	这	单词	.

当然，勒卢特尔——“所以只要法国一声令下，他们就都准备好战斗了。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

They	don't	care	much	for	France	,
他们	不	关心	很多	为了	法国	,

他们不太喜欢法国。

['meɪbi] - - [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][dʒʌst]['hæŋkər]['æftər]

maybe	-	-	not	much	more	than	for	the	English	-	-	but	they	do	just	hanker	after
或许	-	-	不是	很多	更多的	比	为了	这	英语	-	-	但	他们	做	只是	渴望	后

[ðer; ðər][oʊld]['fɑːrmz] .

their	old	farms	.
他们的	老的	农场	.

也许吧——和英国人差不多——但他们确实很怀念自己的老农场。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [truːps]

When	the	government	thinks	it	the	right	time	,	and	sends	us	some	troops
什么时候	这	政府	思考	它	这	正确的	时间	,	和	发送	我们	一些	军队

[frʌm; frəm] [kə'bek] [ænd; ənd] ['luːisbəːg] ,

from	Quebec	and	Louisburg	,
从	魁北克	和	路易斯堡	,

当政府认为时机成熟，并从魁北克和路易斯堡派一些军队来支援我们时，

[ɔːl][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'keɪdiː] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] ,

all	the	Acadians	out	of	Acadie	will	walk	in	to	take	possession	,
全部	这	阿卡迪亚人	出去	的	阿卡迪	将要	走	在	到	拿	拥有	,

所有离开阿卡迪亚的阿卡迪亚人都会走进来接管这片土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [ɪn] [ə'keɪdi:] [wɪl] [bɪd] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es]

and	the	Acadians	in	Acadie	will	bid	good	day	to	King	George	and	help	us
和	这	阿卡迪亚人	在	阿卡迪	将要	出价	好的	天	到	国王	乔治	和	帮助	我们

[kɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hælɪfæks] .

kick	the	English	out	of	Halifax	.
踢	这	英语	出去	的	哈利法克斯	.

阿卡迪亚的阿卡迪亚人将向乔治国王道别，并帮助我们把英国人赶出哈利法克斯。

[its] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

It's	bound	to	come	,	sure	as	fate	;	and	pretty	soon	,	I'm	thinking	.	"
它是	边界	到	来	,	当然	作为	命运	;	和	漂亮的	很快	,	我是	思维	.	"

这事迟早会发生，这是命中注定的；而且我想，很快就会发生了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博塞茹尔突袭；(The Raid from Beausejour;)

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ə'sentid] [pi(:)'ɛə] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	I	believe	you're	right	!	"	assented	Pierre	,	enthusiastically	.
"	我	相信	你是	正确的	！	"	同意	皮埃尔	,	踊跃	.

“我相信你是对的！”皮埃尔热情地表示赞同。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , " [sed] - , [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] ,

"	What	would	you	think	,	now	,	"	said	Lecorbeau	,	suggestively	,
"	什么	会	你	思考	,	现在	,	"	说	-	,	暗示性地	,

“你现在会怎么想呢？”勒科尔博意味深长地说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] [sloʊ] ['hedz] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs]

"	if	the	English	should	take	it	into	their	slow	heads	not	to	wait	for	all	this
"	如果	这	英语	应该	拿	它	进入	他们的	慢的	头部	不是	到	等待	为了	全部	这

[tuː; tə] ['hæpən] ?

to	happen	?
到	发生	?

“如果英国人脑子不好使，不愿坐等这一切发生呢？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [ɪf] [sʌm; səm] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪl] [ʌp] [tuː; tə] -

What	would	you	do	up	there	in	the	fort	if	some	ships	were	to	sail	up	to	-
什么	会	你	做	向上	那里	在	这	堡	如果	一些	船舶	是	到	帆	向上	到	-

['mɔːroʊ] [ænd; ənd][lænd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [ˌboʊz'ʒɜːr] ?

morrow	and	land	a	little	English	army	under	Beauséjour	?
明天	和	土地	一个	小的	英语	军队	在下面	博塞茹尔	?

如果明天有几艘船驶来，在博塞茹尔的率领下，有一小队英国军队登陆，你们在堡垒里会怎么做?

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːdi] [oʊld] ['wʊmən] (['bɛgɪŋ] [mə'sjɜːr] - ['pɑːrd(ə)n]

You've	got	a	priest	and	a	greedy	old	woman	(	begging	Monsieur	Vergor's	pardon
你已经	得到	一个	牧师	和	一个	贪婪的	老的	女士	(	乞讨	先生	-	赦免

) [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] .

)	to	lead	you	.
)	到	带领	你	.

你们有一位神父和一个贪婪的老妇人（恳求韦尔戈先生的原谅）来领导你们。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌboʊz'ʒɜːr] [hoʊld] [aʊt] ?

How	long	would	Beauséjour	hold	out	?
如何	长的	会	博塞茹尔	抓住	出去	?

博塞茹尔能坚持多久?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌboʊz'ʒɜːr] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['setlmənts] [biː; bi] - -

And	suppose	Beauséjour	was	taken	,	where	would	the	settlements	be	-	-
和	认为	博塞茹尔	曾是	已采取	,	在哪里	会	这	定居点	是	-	-

- [ænd; ənd] [mɛmrəmkʊk] ,

Ouestkawk	and	Memramcook	,
-	和	Memramcook	,

假设博塞茹尔被攻占，那么定居点会在哪里——韦斯特考克和梅姆拉姆库克?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ?

and	even	the	fort	on	the	St	.	John	?
和	甚至	这	堡	在	这	英石	.	约翰	?

甚至包括圣约翰河上的那座堡垒?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ,

Wouldn't	it	rather	knock	on	the	head	this	rising	of	the	Acadians	,
不会	它	相当	敲	在	这	头	这	上升	的	这	阿卡迪亚人	,

难道这不正是扼杀阿卡迪亚人起义的最好办法吗?

[ðɪs] - ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ]['kɑ:nfɪdənt] ? "

this	'	walking	in	and	taking	possession	'	of	which	you	feel	so	confident	?	"
这	-	步行	在	和	采取	拥有	-	的	哪个	你	感觉	所以	自信的	?	"

你如此自信的这种"走进去，接管一切"的方式?

" [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] !

"	But	we	won't	give	the	English	a	chance	!
"	但	我们	惯于	给	这	英语	一个	机会	!

但是我们绝不会给英国人机会!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [per] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	cried	the	warlike	pair	,	in	almost	the	same	breath	.
"	哭	这	好战	一对	,	在	几乎	这	相同的	气息	.

"两人几乎同时喊道。"

" [wi:l] [straɪk] [fɜ:rst] .

"	We'll	strike	first	.
"	出色地	罢工	第一的	.

"我们将率先出击。"

[ju:l] [si:] !

You'll	see	!
你会	看	!

你会看到的!

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] - [sed] [ðeɪ]

"	Meanwhile	the	English	were	making	ready	to	do	just	what	Lecorbeau	said	they
"	同时	这	英语	是	制作	准备好	到	做	只是	什么	-	说	他们

[maɪt] [du:] .

might	do	.
可能	做	.

与此同时，英国人正准备采取勒科尔博所说的他们可能会采取的行动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [kə'bek] , [æt; ət] ['lu:isbə:g] , [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜ:r] ,

At	the	same	time	the	French	at	Quebec	,	at	Louisburg	,	at	Beauséjour	,
在	这	相同的	时间	这	法语	在	魁北克	,	在	路易斯堡	,	在	博塞茹尔	,

与此同时，法军在魁北克、路易斯堡、博塞茹尔.....

[ðoʊ] ['tɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [stroʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'keɪdi:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

though	talking	briskly	about	the	great	stroke	by	which	Acadie	was	to	be
尽管	说	轻快地	关于	这	伟大的	中风	经过	哪个	阿卡迪	曾是	到	是

[ri:'kæptʃəd] ,

recaptured	,
重新捕获	,

尽管他轻快地谈论着夺回阿卡迪亚的伟大举措，

[wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəri] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'mi:diət] [steps] .

were	too	busy	plundering	the	treasury	to	take	any	immediate	steps	.
是	也	忙碌的	掠夺	这	财政部	到	拿	任何	即时	步骤	.

他们忙于掠夺国库，根本无暇采取任何紧急措施。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn'tendənt] , ['bɪgət] ,

Following	the	distinguished	example	of	the	notorious	intendant	,	Bigot	,
下列的	这	杰出的	例子	的	这	臭名昭著	管理者	,	偏执狂	,

效仿臭名昭著的总督比戈特的杰出榜样，

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [nu:] [fræns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɜ:rs] .

almost	every	official	in	New	France	had	his	fingers	in	the	public	purse	.
几乎	每一个	官方的	在	新的	法国	有	他的	手指	在	这	民众	钱包	.

新法兰西几乎所有官员都插手了公款。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

They	were	in	no	haste	for	the	fray	.
他们	是	在	不	匆忙	为了	这	磨损	.

他们并不急于投入战斗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [maɪt] [duː] , ['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	English	,	however	,	seeing	what	the	French	might	do	,	naturally	supposed	they	would	try	and	do	it	.
这	英语	,	然而	,	看到	什么	这	法语	可能	做	,	自然	据称	他们	会	尝试	和	做	它	.

然而，英国人看到法国人可能会采取的行动，自然而然地认为他们会尝试这样做。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

To	prevent	this	,	they	were	planning	the	capture	of	Beauséjour	.
到	防止	这	,	他们	是	规划	这	捕获	的	博塞茹尔	.

为了阻止这种情况发生，他们正计划攻占博塞茹尔。

['gʌvərnər] ['lɔːrəns] , [ɪn]['hælɪfæks] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['ʃɜːrli] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Governor	Lawrence	,	in	Halifax	,	and	Governor	Shirley	,	in	Boston	,	were	preparing	to	join	forces	for	the	undertaking	.
州长	劳伦斯	,	在	哈利法克斯	,	和	州长	雪莉	,	在	波士顿	,	是	准备	到	加入	力量	为了	这	承诺	.

身在哈利法克斯的劳伦斯总督和身在波士顿的雪莉总督正准备联手开展这项事业。

[ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['ʃɜːrli] [reɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] ['mʌstəd] ,

In	New	England	Shirley	raised	a	regiment	of	two	thousand	volunteers	who	mustered	,
在	新的	英格兰	雪莉	提高	一个	团	的	二	千	志愿者	WHO	集结	,

在新英格兰，雪莉招募了两千名志愿者组成一个团，他们集结完毕。

[ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'mɪd][ðə; ði] [kweɪnt] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

in	April	of	the	year	1755	,	amid	the	quaint	streets	of	Boston	.
在	四月	的	这	年	-	,	之中	这	古雅	街道	的	波士顿	.

1755 年 4 月，在波士顿古色古香的街道上。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [bə'tæljənz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['winzləu] ,

This	regiment	was	divided	into	two	battalions	,	one	of	which	was	commanded	by	Colonel	John	Winslow	,
这	团	曾是	分割	进入	二	营	,	一	的	哪个	曾是	命令	经过	上校	约翰	温斯洛	,

该团分为两个营，其中一个营由约翰·温斯洛上校指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][dʒɑːn] [skɔt] .

and	the	other	by	John	Scott	.
和	这	其他	经过	约翰	斯科特	.

另一幅是约翰·斯科特的作品。

['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [dɪ'leɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌskɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [set] [seɪl][fɔːr; fər] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

After	a	month's	delay	,	waiting	for	muskets	,	the	little	army	set	sail	for	Beauséjour	.
后	一个	月份	延迟	,	等待	为了	滑膛枪	,	这	小的	军队	放	帆	为了	博塞茹尔	.

经过一个月的等待，这支小军队终于等到了火枪，启程前往博塞茹尔。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mʌŋktən] ,

The	chief	command	was	in	the	hands	of	Colonel	Moncton	,
这	首席	命令	曾是	在	这	双手	的	上校	蒙克顿	,

总指挥权掌握在蒙克顿上校手中。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [baɪ] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

who	had	been	sent	to	Boston	by	Lawrence	to	arrange	the	expedition	.
WHO	有	到过	发送	到	波士顿	经过	劳伦斯	到	安排	这	远征	.

劳伦斯派他到波士顿安排这次探险。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] - , [piː)'ɛə] ,

On	the	night	when	Lecorbeau	,	Pierre	,
在	这	夜晚	什么时候	-	,	皮埃尔	,

在勒科尔博、皮埃尔的那个夜晚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑːrdʒənt] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

and	the	old	sergeant	were	holding	the	conversation	of	which	I	have
和	这	老的	军士	是	保持	这	对话	的	哪个	我	有

[rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['frægmənt] ,

recorded	a	fragment	,
记录	一个	分段	,

我和那位老士官正在进行一段对话，我记录了其中的一小部分。

[ðə; ði] [fliːt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .

the	fleet	containing	the	Massachusetts	volunteers	were	already	at	Annapolis	.
这	舰队	包含	这	马萨诸塞州	志愿者	是	已经	在	安纳波利斯	.

载有马萨诸塞州志愿军的舰队当时已抵达安纳波利斯。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['restləs] [taɪd] [ʌv; əv] ['fʌndi] .

A	day	or	two	later	they	were	sailing	up	the	restless	tide	of	Fundy	.
一个	天	或者	二	之后	他们	是	帆船	向上	这	不安	潮	的	芬迪	.

一两天后，他们乘船逆流而上，驶入了芬迪湾汹涌澎湃的海浪之中。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] - ['tɑːpt] ['maʊnt(ə)n]

On	the	first	day	of	June	they	were	sighted	from	the	cloud	-	topped	mountain
在	这	第一的	天	的	六月	他们	是	目击者	从	这	云	-	顶峰	山

[ʌv; əv] - ,

of	Chepody	,
的	-	,

6月1日，有人在云雾缭绕的切波迪山顶发现了他们的踪迹。

[ɔːr] " [ʃæ'poʊ] [djuː] .

or	"	Chapeau	Dieu	.
或者	"	帽子	上帝	.

或者“Chapeau Dieu。

" [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [fliːt] [kæst] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [blʌfs] [ʌv; əv] [fɑːr]

"	As	the	sun	went	down	the	fleet	cast	anchor	under	the	high	bluffs	of	Far
"	作为	这	太阳	去	向下	这	舰队	投掷	锚	在下面	这	高的	悬崖	的	远的

- ,

Ouestkawk	,
-	,

“太阳落山时，舰队在远西考克高耸的悬崖下抛锚。”

[nɑːt] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

not	three	leagues	from	Beauséjour	.
不是	三	联赛	从	博塞茹尔	.

距离博塞茹尔不到三个里格。

[æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] - [hɪlz] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

As	the	next	dawn	was	breaking	over	the	Minudie	hills	there	arrived	at	the
作为	这	下一个	黎明	曾是	打破	超过	这	-	丘陵	那里	到达的	在	这

[fɔːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['wɪrid] [ə'keɪdiən] ,

fort	a	little	party	of	wearied	Acadians	,
堡	一个	小的	派对	的	疲惫	阿卡迪亚人	,

当第二天黎明破晓，米努迪山丘上空出现一小队疲惫的阿卡迪亚人时，他们抵达了堡垒。

[huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ʌp] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] .

who	had	hastened	up	from	Chepody	to	give	warning	.
WHO	有	加快	向上	从	-	到	给	警告	.

他从切波迪匆匆赶来发出警告。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [ˌboʊz'ʒɜːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Instantly	all	Beauséjour	became	a	scene	of	excitement	.
即刻	全部	博塞茹尔	成为	一个	场景	的	激动	.

博塞茹尔瞬间陷入一片欢腾之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] .

There	was	much	to	be	done	in	the	way	of	strengthening	the	earthworks	.
那里	曾是	很多	到	是	完毕	在	这	方式	的	强化	这	土方工程	.

加固土方工程方面还有很多工作要做。

['ɜːrdʒənt] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ˌriː,in'fɔː,sməns] [frʌm; frəm] ['luːisbəːg] ,

Urgent	messengers	were	sent	out	to	implore	reinforcements	from	Louisburg	,
紧迫的	信使	是	发送	出去	到	恳求	增援部队	从	路易斯堡	,

紧急派出信使向路易斯堡请求增援。

[waɪl] ['ʌðər] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

while	others	called	together	all	the	Acadians	of	the	neighborhood	,
尽管	其他的	称为	一起	全部	这	阿卡迪亚人	的	这	邻里	,

与此同时，其他人则召集了附近所有的阿卡迪亚人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] .

to	the	number	of	fourteen	hundred	fighting	men	.
到	这	数字	的	十四	百	斗争	男人	.

共有1400名作战人员。

[æz; əz][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ]

As	Pierre	and	his	father	were	taking	the	rest	of	the	family	,	with
作为	皮埃尔	和	他的	父亲	是	采取	这	休息	的	这	家庭	,	和

[sʌm; səm] [sə'plaɪz] ,

some	supplies	,
一些	补给品	,

皮埃尔和他的父亲带着其他家人以及一些补给品离开时，

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] ['semi] - ['aɪlənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - , [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	a	little	wooded	semi	-	island	beside	the	Tantramar	,	some	miles	from	the
到	一个	小的	树木繁茂的	半	-	岛	旁	这	-	,	一些	英里	从	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

前往坦特拉玛尔河畔一个树木繁茂的小半岛屿，距离堡垒数英里远。

- [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] :

Lecorbeau	said	to	his	son	:
-	说	到	他的	儿子	:

勒科尔博对他的儿子说：

" [aɪ] ['rædər] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [boʊld] [stroʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] !

"	I	rather	like	the	idea	of	that	bold	stroke	of	yours	and	the	sergeant's	!
"	我	相当	喜欢	这	主意	的	那	大胆的	中风	的	你的	和	这	中士的	!

“我非常喜欢你和那位中士的大胆举动！”

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ?

When	do	you	think	it	will	be	carried	out	?
什么时候	做	你	思考	它	将要	是	携带	出去	?

你认为什么时候会执行?

" [piː)'ɛə] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌstəd] [ʌp] ['spɪrɪt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] :

"	Pierre	looked	somewhat	crestfallen	,	but	he	mustered	up	spirit	to	reply	:
"	皮埃尔	看起来	有些	垂头丧气	,	但	他	集结	向上	精神	到	回复	:

皮埃尔看起来有些沮丧，但他还是鼓起勇气回答道：

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiːv] ['biːtn] [ɔːf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

"	Just	wait	till	we've	beaten	off	those	fellows	.
"	只是	等待	直到我们已经		被打败	离开	那些	伙伴们	.

“等我们把那些家伙打败之后，你们就等着瞧吧。”

[ðen] [juːl] [siː] [wʌt] [wiːl] [duː] . "

Then	you'll	see	what	we'll	do	.	"
然后	你会	看	什么	出色地	做	.	"

到时候你们就知道我们会怎么做了。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [aɪl] [weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !

"	Well	,	"	said	his	father	,	"	I'll	wait	as	patiently	as	possible	!
"	出色地	,	"	说	他的	父亲	,	"	患病的	等待	作为	耐心	作为	可能的	!

“好吧，”他父亲说，“我会尽可能耐心地等待！”

" ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]['refjuːdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

"	After	placing	the	mother	and	children	in	their	refuge	,	which	was	already
"	后	放置	这	母亲	和	孩子们	在	他们的	避难所	,	哪个	曾是	已经

[θrɔŋd] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] [ə'keɪdiən] ,

thronged	,	our	two	Acadians	,
熙熙攘攘	,	我们的	二	阿卡迪亚人	,

“在将母亲和孩子们安置到已经人满为患的避难所后，我们的两名阿卡迪亚人……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ˌfer'wel] , ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

with	a	tearful	farewell	,	hastened	back	to	take	their	part	in	the	defense	of
和	一个	内牛满面	告别	,	加快	后退	到	拿	他们的	部分	在	这	防御	的

[ˌboʊz'ʒɜːr] .

Beauséjour	.
博塞茹尔	.

他们含泪告别，匆匆赶回博塞茹尔参与保卫战。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] .

THE	NEW	ENGLANDERS	.
这	新的	英格兰人	.

新英格兰人。

[ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [gʊd] [waɪf] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	refuge	of	good	wife	Lecorbeau	,	and	the	children	,
这	避难所	的	好的	妻子	-	,	和	这	孩子们	,

贤妻勒科尔博和孩子们的避难所

[ænd; ənd] " [piː'ɛrz] ['lɪt(ə)l][wʌn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] ,

and	"	Pierre's	little	one	"	was	a	wooded	bit	of	rising	ground	which	,
和	"	皮埃尔的	小的	一	"	曾是	一个	树木繁茂的	少量	的	上升	地面	哪个	,

“皮埃尔的小家伙”是一片树木繁茂、地势略高的地带，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daɪkɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [mɑːʃiz] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['aɪlənd][æt; ət] [haɪ]

before	the	diking	-	in	of	the	Tantramar	marshes	,	had	been	an	island	at	high
前	这	筑堤	-	在	的	这	-	沼泽	,	有	到过	一个	岛	在	高的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

在筑堤围堵坦特拉马尔沼泽之前，这里曾是一个被洪水淹没的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] [aɪl] [ˌeɪ 'juː] - .

It	was	still	called	Isle	au	Tantramar	.
它	曾是	仍然	称为	小岛	au	-	.

它仍然被称为坦特拉玛岛。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['ʌndər] [ruːd] [liːn] - [tuː; tə] [tents] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]

Among	the	trees	,	under	rude	lean	-	to	tents	and	improvised	shelters	of	all	sorts
之中	这	树木	,	在下面	粗鲁的	倾斜	-	到	帐篷	和	即兴发挥	避难所	的	全部	排序

,

,

,

在树林间，在简陋的斜靠帐篷和各种临时搭建的住所下，

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

were	gathered	the	women	and	children	of	Beauséjour	,
是	聚集	这	女性	和	孩子们	的	博塞茹尔	,

博塞茹尔的妇女和儿童被聚集在一起，

[aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [bɔːlz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

out	of	range	of	the	cannon	balls	that	they	knew	would	soon	be	flying	over	their
出去	的	范围	的	这	大炮	球	那	他们	知道	会	很快	是	飞行	超过	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

他们知道自己的家园很快就会被炮弹击中，所以他们待在了炮火射程之外。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['peɪnf(ə)l] ,

The	weather	was	balmy	,	and	their	situation	not	immediately	painful	,
这	天气	曾是	芳香	,	和	他们的	情况	不是	立即地	痛苦	,

天气温暖宜人，他们的处境也并非立刻变得痛苦不堪。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [æŋ'zaɪətiz] .

but	their	hearts	were	a	prey	to	the	wildest	anxieties	.
但	他们的	心	是	一个	猎物	到	这	最狂野的	焦虑	.

但他们的内心却饱受最强烈的焦虑折磨。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [hæd; həd] ['lændɪd] ['oʊvər] [ə'genst] [fɔːrt] ['lɔːrəns] ,

By	this	time	the	New	Englanders	had	landed	over	against	Fort	Lawrence	,
经过	这	时间	这	新的	英格兰人	有	登陆	超过	反对	堡	劳伦斯	,

此时，新英格兰人已经登陆劳伦斯堡对面。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

and	had	joined	their	forces	with	those	of	the	English	at	the	fort	.
和	有	加入	他们的	力量	和	那些	的	这	英语	在	这	堡	.

他们与驻守在堡垒中的英国军队会合。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɑːrmi] [fɪld] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

The	numbers	of	the	attacking	army	filled	the	Acadians	with	apprehension	of
这	数字	的	这	攻击	军队	已填	这	阿卡迪亚人	和	忧虑	的

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

进攻军队的人数之多，让阿卡迪亚人感到战败的恐惧。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] - , [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst]['teɪkən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

Many	of	them	,	like	Lecorbeau	,	had	in	the	past	taken	oath	of	allegiance	to
许多	的	他们	,	喜欢	-	,	有	在	这	过去的	已采取	誓言	的	忠诚	到

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

King	George	,
国王	乔治	,

他们中的许多人，像勒科尔博一样，过去都曾宣誓效忠乔治国王。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɪrd] [lest] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['biːɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] ,

and	these	feared	lest	,	in	the	probable	event	of	the	English	being	victorious	,
和	这些	害怕	免得	,	在	这	可能	事件	的	这	英语	存在	胜利者	,

他们担心，万一英国人获胜，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] ['treɪtəz] .

they	should	be	put	to	death	as	traitors	.
他们	应该	是	放	到	死亡	作为	叛徒	.

他们应该被处死，因为他们是叛徒。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] [mʌtʃ] ['mɪtɪgeɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli]

This	difficulty	was	solved	,	and	their	fears	much	mitigated	,	in	a	thoroughly
这	困难	曾是	已解决	,	和	他们的	恐惧	很多	缓解	,	在	一个	彻底

['nɑːv(ə)l] [weɪ] .

novel	way	.
小说	方式	.

这一难题以一种全新的方式得以解决，他们的担忧也大大减轻了。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ['sɑːləmli] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

The	commandant	assured	them	solemnly	that	if	they	refused	to	join	in	the
这	指挥官	保证	他们	庄严地	那	如果	他们	拒绝	到	加入	在	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [dɔːgz] .

defense	of	the	fort	he	would	shoot	them	down	like	dogs	.
防御	的	这	堡	他	会	射击	他们	向下	喜欢	狗	.

指挥官郑重地向他们保证，如果他们拒绝加入保卫堡垒的行列，他将像射杀狗一样射杀他们。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [kən'siːvd] [ðəm'selvz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]

Upon	this	the	Acadians	conceived	themselves	released	from	all	responsibility	in	the
之上	这	这	阿卡迪亚人	构思	他们自己	发布	从	全部	责任	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

阿卡迪亚人由此认为自己已免除了在此事上的所有责任。

[ænd; ənd] [went] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	went	quite	cheerfully	to	work	.
和	去	相当	愉快地	到	工作	.

然后兴高采烈地去上班了。

['iːv(ə)n] - ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] - ['menəs] , [wʌz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd]

Even	Lecorbeau	feeling	himself	secured	by	Vergor's	menace	,	was	quietly	and
甚至	-	感觉	他自己	安全	经过	-	威胁	,	曾是	悄悄	和

['fɪrləsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

fearlessly	interested	in	the	approaching	struggle	.
无畏地	感兴趣的	在	这	接近	斗争	.

即使是勒科尔博，也因为韦尔戈尔的威胁而感到安全，但他仍然悄悄地、无所畏惧地关注着即将到来的斗争。

- , [wʌz; wəz][noʊ] [feɪnt] - [hɑːrt] ,

Lecorbeau	,	was	no	faint	-	heart	,
-	,	曾是	不	头晕的	-	心	,

勒科尔博绝非胆小之辈。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɑːr] - ['siːɪŋ] [sə'gæsəti]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

though	his	far	-	seeing	sagacity	often	made	him	appear	so	in	the	eyes	of	those
尽管	他的	远的	-	看到	睿智	经常	制成	他	出现	所以	在	这	眼睛	的	那些

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

who	did	not	know	him	well	.
WHO	做过	不是	知道	他	出色地	.

虽然他高瞻远瞩的洞察力常常使那些不太了解他的人觉得他目光短浅。

[æz; əz][fɔːr; fər][piː)'ɛə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]

As	for	Pierre	,	he	was	now	in	his	element	,	sniffing	the	battle	like	a	young
作为	为了	皮埃尔	,	他	曾是	现在	在	他的	元素	,	嗅闻	这	战斗	喜欢	一个	年轻的

['wɔːrhɔːrs] ,

warhorse	,
战马	,

至于皮埃尔，他现在如鱼得水，像一匹年轻的战马一样嗅着战场的气息。

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	forgetful	of	the	odds	against	him	.
和	健忘	的	这	赔率	反对	他	.

他忘记了自己所处的不利境地。

[lə] ['luːtrə] [wʌz; wəz] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] , ['taɪərləs] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['spɜːrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ,

Le	Loutre	was	everywhere	at	once	,	tireless	,	seeing	everything	,	spurring	the	work	,
乐	卢特尔	曾是	到处	在	一次	,	不知疲倦	,	看到	一切	,	刺激	这	工作	,

勒卢特尔无处不在，不知疲倦，洞察一切，推动着工作。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][æz; əz] [ðɪs] .

and	worth	a	hundred	Vergors	in	such	a	crisis	as	this	.
和	值得	一个	百	-	在	这样的	一个	危机	作为	这	.

在这样的危机时刻，它的价值相当于一百个维戈尔斯。

[ˌboʊz'ʒɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [poʊst] , [ə; eɪ]['pentəgɑːn][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ræmˌpɑːts][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Beauséjour	was	a	strong	post	,	a	pentagon	with	heavy	ramparts	of	earth	,
博塞茹尔	曾是	一个	强的	邮政	,	一个	五角大楼	和	重的	城墙	的	地球	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] ,

with	two	bombproofs	,
和	二	防爆	,

博塞茹尔是一个坚固的哨所，呈五边形，有厚重的土质城墙，还有两道防爆墙。

[soʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] .

so	called	,	and	mounting	twenty	-	five	pieces	of	artillery	.
所以	称为	,	和	安装	二十	-	五	件	的	炮兵	.

如此称呼，并架设了二十五门火炮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['hevi] ['met(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'moʊt]

Some	of	the	guns	were	heavy	metal	for	those	days	and	that	remote
一些	的	这	枪支	是	重的	金属	为了	那些	天	和	那	偏僻的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

在那个年代，有些枪支是重型金属材质，而且是远程防御武器。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [juːst] [æz; əz] ['geɪtpoʊst] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk] [ʌv; əv] -

I	have	seen	them	used	as	gateposts	by	the	more	aristocratic	of	Beauséjour's
我	有	已见	他们	用过的	作为	大门柱	经过	这	更多的	贵族	的	-

['prez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] .

present	inhabitants	.
展示	居民	.

我曾见过博塞茹尔一些比较有身份的居民将它们用作门柱。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['regjuləz] .

Within	the	fort	was	a	garrison	of	one	hundred	and	sixty	regulars	.
之内	这	堡	曾是	一个	驻军	的	一	百	和	六十	常客	.

堡垒内驻扎着一百六十名正规军士兵。

[θriː] ['hʌndrəd] [ə'keɪdiən] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['gærɪsn] - - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [piː)'ɛə]
Three hundred Acadians were added to this garrison - - among them being Pierre
三 百 阿卡迪亚人 是 额外 到 这 驻军 - - 之中 他们 存在 皮埃尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and his father .
和 他的 父亲 .

有三百名阿卡迪亚人加入了这支驻军——其中就有皮埃尔和他的父亲。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [spred] [ðəm'selvz] [ɪn]['bændz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
The rest of the Acadians spread themselves in bands through the woods and
这 休息 的 这 阿卡迪亚人 传播 他们自己 在 乐队 通过 这 树林 和
['ʌpləndz] ,
uplands ,
高地 ,

其余的阿卡迪亚人则分散居住在森林和高地中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ə'tæks] .
in order to carry on a system of harassing attacks .
在 命令 到 携带 在 一个 系统 的 骚扰 攻击 .

为了继续实施骚扰攻击。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] - , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ]
Across the Missaguash , some distance from its mouth , there was a bridge
穿过 这 - , 一些 距离 从 它是 嘴 , 那里 曾是 一个 桥
[kɔːld] [pɑːnt] - [eɪ] - - , [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
called Pont - â - Buot , and thither ,
称为 庞特 - 一个 - - , 和 那里 ,

在密萨瓜什河对岸，离河口一段距离的地方，有一座叫做蓬特布奥特（Pont-â-Buot）的桥，从那里，

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ['mʌŋktən] [led][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [fɔːrt]
after a day or two of reconnoitering , Colonel Moncton led his forces from Fort
后 一个 天 或者 二 的 侦察 , 上校 蒙克顿 引领 他的 力量 从 堡
['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

经过一两天的侦察，蒙克顿上校率领他的部队从劳伦斯堡出发。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ʌp][ðə; ði] - [ʃɔːr] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ]
They marched in long column up the Missaguash shore , wading through the rich young
他们 行军 在 长的 柱子 向上 这 - 支撑 , 涉水 通过 这 富有的 年轻的
['graːsiz] .
grasses .
草 .

他们排成长长的队伍，沿着米萨瓜什河岸行进，趟过茂盛的嫩草。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] ,
As they approached they saw that the bridge had been broken down ,
作为 他们 接近 他们 锯 那 这 桥 有 到过 破碎的 向下 ,

他们走近后发现，桥梁已经坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
and the fragments used to build a breastwork on the opposite shore .
和 这 片段 用过的 到 建造 一个 胸墙 在 这 对面的 支撑 .

以及用于在对岸建造胸墙的碎片。

[ðɪs] ['brestˌwɜːrk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .
This breastwork , as far as they could see , was unoccupied .
这 胸墙 , 作为 远的 作为 他们 可以 看 , 曾是 空置 .

据他们所见，这座胸墙无人驻守。

[əˈpɪrənsəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɜːr; wər] [dɪˈseptɪv] .

Appearances	in	this	case	were	deceptive	.
外貌	在	这	案件	是	欺骗性的	.

本案中的表象具有欺骗性。

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbrestˌwɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm] [ˌboʊzˈʒɜːr] .

Hidden	behind	the	breastwork	was	a	body	of	troops	from	Beauséjour	.
隐	在后面	这	胸墙	曾是	一个	身体	的	军队	从	博塞茹尔	.

胸墙后面隐藏着一支来自博塞茹尔的部队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [əˈkeɪdiən] [ænd; ənd]['indiəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	were	nearly	four	hundred	of	them	-	-	Acadians	and	Indians	,	with	a
那里	是	几乎	四	百	的	他们	-	-	阿卡迪亚人	和	印度人	,	和	一个

[fjuː] [ˈregjuləz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈstedinəs] .

few	regulars	to	give	them	steadiness	.
很少	常客	到	给	他们	稳定性	.

他们人数近四百人——阿卡迪亚人和印第安人，其中还有一些常客，使他们队伍保持稳定。

[piː)ˈɛə] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bænd] , [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]

Pierre	,	as	might	have	been	expected	,	was	among	the	band	,	beside	his
皮埃尔	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	曾是	之中	这	乐队	,	旁	他的

[ɪnˈstrʌktər] , [ðə; ði][oʊld][ˈsɑːrdʒənt] .

instructor	,	the	old	sergeant	.
讲师	,	这	老的	军士	.

不出所料，皮埃尔也在乐队中，他的教官，那位老士官长，也在乐队里。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðoʊ] [ˈaʊtwərdli] [kɑːm] [ɪˈnʌf] , [piː)ˈɛə] [wɑːtʃt] , [θruː]

Trembling	with	excitement	,	though	outwardly	calm	enough	,	Pierre	watched	,	through
发抖	和	激动	,	尽管	向外	冷静的	足够的	,	皮埃尔	观看	,	通过

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrestˌwɜːrk] ,

the	chinks	of	the	breastwork	,
这	裂缝	的	这	胸墙	,

皮埃尔虽然表面上很平静，但内心却激动得浑身颤抖，他透过胸墙的缝隙向外望去。

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈkɑːləm] .

the	approach	of	the	hostile	column	.
这	方法	的	这	敌对的	柱子	.

敌军纵队逼近。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɑːpəzɪt] , [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [əˈweɪ]

Just	as	it	reached	the	point	opposite	,	where	the	bridge	had	been	broken	away
只是	作为	它	达到	这	观点	对面的	,	在哪里	这	桥	有	到过	破碎的	离开

,

,

,

就在它到达桥梁断裂处对面时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

he	heard	a	sharp	command	from	an	officer	just	behind	him	.
他	听到	一个	锋利的	命令	从	一个	官	只是	在后面	他	.

他听到身后一名军官发出严厉的命令。

[ˈɪnstəntli] , [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [jelɪŋ] [ˈfɪrsli] ,

Instantly	,	he	hardly	knew	how	,	he	found	himself	on	his	feet	,	yelling	fiercely	,
即刻	,	他	几乎	知道	如何	,	他	成立	他自己	在	他的	脚	,	大喊	激烈地	,

他几乎不知不觉间就站了起来，大声喊叫起来。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriːˈloʊd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

and	firing	as	fast	as	he	could	reload	his	musket	.
和	射击	作为	快速地	作为	他	可以	重新加载	他的	滑膛枪	.

他一边快速射击，一边以最快的速度重新装填火枪。

[θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

Through	the	rifts	of	the	smoke	he	could	see	that	the	hot	fire	was	doing
通过	这	裂痕	的	这	抽烟	他	可以	看	那	这	热的	火	曾是	正在做

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ræŋks] .

execution	in	the	English	ranks	.
执行	在	这	英语	排名	.

透过烟雾的缝隙，他看到熊熊烈火正在处决英军士兵。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑːrdʒənt] [rɪ'mɑːrk] :

Presently	,	he	heard	the	old	sergeant	remark	:
目前	,	他	听到	这	老的	军士	评论	:

这时，他听到老军士长说道：

" [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] ['gʌnz] !

"	There	come	the	guns	!
"	那里	来	这	枪支	!

“枪来了！”

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skwɔːl] ! " - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['fildˌpis] ['biːɪŋ] ['hɜːrɪdli]

Now	look	out	for	a	squall	!	"	-	-	and	he	saw	two	fieldpieces	being	hurriedly
现在	看	出去	为了	一个	暴风雨	!	"	-	-	和	他	锯	二	野战炮	存在	匆匆

['drægd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dragged	into	position	.
拖拽	进入	位置	.

“现在小心暴风雨！”——他看到两门野战炮正被匆匆拖到位。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] - - [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

The	next	thing	he	knew	there	was	a	roar	-	-	the	breastwork	on	one	side	of
这	下一个	事物	他	知道	那里	曾是	一个	吼	-	-	这	胸墙	在	一	边	的

[hɪm; ɪm] [fluː] ['ɪntuː] ['frægmənts] ,

him	flew	into	fragments	,
他	飞翔	进入	片段	,

他还没反应过来，就听到一声巨响——他一侧的胸墙瞬间被炸成了碎片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ded] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	he	saw	a	score	of	his	comrades	dead	about	him	.
和	他	锯	一个	分数	的	他的	同志们	死的	关于	他	.

他看到周围有二十多名战友倒在地上。

[ðə; ði] [rɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

The	roar	was	repeated	several	times	,	but	his	blood	was	up	,
这	吼	曾是	重复	一些	时代	,	但	他的	血	曾是	向上	,

他咆哮了好几声，但怒火中烧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr]

and	he	went	on	loading	and	firing	as	before	,	without	a	thought	of	fear
和	他	去	在	加载中	和	射击	作为	前	,	没有	一个	想法	的	害怕

.

:
.

他像以前一样继续装弹射击，丝毫没有害怕的意思。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

At	length	the	sergeant	grabbed	him	by	the	arm	.
在	长度	这	军士	抓住	他	经过	这	手臂	.

最后，中士一把抓住他的胳膊。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [ɪn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] ['jɑːndər] .

"	We've	got	to	skip	out	of	this	and	cut	for	cover	in	those	bushes	yonder	.
"	我们已经	得到	到	跳过	出去	的	这	和	切	为了	覆盖	在	那些	灌木丛	远处	.

“我们得赶紧离开这里，躲到那边的灌木丛里去。”

[wiːl] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['brestˌwɜːrk] , [ɔːr] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

We'll	do	more	good	there	,	and	this	breastwork	,	or	what's	left	of	it	,
出色地	做	更多的	好的	那里	,	和	这	胸墙	,	或者	是什么	左边	的	它	,

我们会在那里做更多好事，还有这道胸墙，或者说它剩下的部分。

[ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːrθ] ['hoʊldɪŋ] .

is	no	longer	worth	holding	.
是	不	更长	值得	保持	.

已不值得持有。

" [piː)'ɛə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] .

"	Pierre	looked	about	him	astonished	,	and	found	they	were	almost	alone	.
"	皮埃尔	看起来	关于	他	惊讶	,	和	成立	他们	是	几乎	独自的	.

皮埃尔惊讶地环顾四周，发现他们几乎孤身一人。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] ['sʌlənli] ['ɪntuː] ['kʌvər] ,

He	shouldered	his	musket	and	strode	sullenly	into	cover	,
他	肩部	他的	滑膛枪	和	大步走	闷闷不乐地	进入	覆盖	,

他扛起火枪，闷闷不乐地大步走向掩体。

[ðə; ði] [oʊld] ['sɑːrdʒənt] ['læfɪŋli] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

the	old	sergeant	laughingly	slapping	him	on	the	back	.
这	老的	军士	笑着	拍打	他	在	这	后退	.

老士官笑着拍了拍他的背。

['faɪərɪŋ] [ɪ'regjələrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Firing	irregularly	from	the	woods	,
射击	不规则地	从	这	树林	,

从树林中不规则地开火，

[ðə; ði] [frentʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər]

the	French	succeeded	in	making	it	very	unpleasant	for	the	English	in	their
这	法语	成功了	在	制作	它	非常	令人不快的	为了	这	英语	在	他们的

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [brɪdʒ] .

work	of	laying	a	new	bridge	.
工作	的	躺下	一个	新的	桥	.

法国人成功地让英国人在架设新桥的工作中感到非常不愉快。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [gruː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

But	,	notwithstanding	,	the	bridge	grew	before	their	eyes	.
但	,	虽然	,	这	桥	生长	前	他们的	眼睛	.

尽管如此，桥梁还是在他们眼前拔地而起。

[piː)'ɛə] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

Pierre	was	disgusted	.
皮埃尔	曾是	厌恶	.

皮埃尔感到恶心。

" [wɪə(r)] ['biːtn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	We're	beaten	,	it	seems	,	already	,	"	he	cried	to	the	sergeant	.
"	是	被打败	,	它	似乎	,	已经	,	"	他	哭	到	这	军士	.

“看来我们已经输了，”他向中士喊道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['lætər] , ['tʃɪrfəli] .

"	Not	at	all	!	"	responded	the	latter	,	cheerfully	.
"	不是	在	全部	!	"	回应	这	后者	,	愉快地	.

“一点也不！”后者愉快地回答道。

" [ɔːl] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dʌn] .

"	All	this	small	force	could	be	expected	to	do	has	been	already	done	.
"	全部	这	小的	力量	可以	是	预期的	到	做	有	到过	已经	完毕	.

“这支小部队所能做的一切，都已经完成了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['enəmi] [kən'sɪdərəb(ə)l]

We	have	suffered	but	slightly	,	while	we	have	caused	the	enemy	considerable
我们	有	遭受	但	轻微地	,	尽管	我们	有	导致	这	敌人	大量

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

我们自身损失甚微，而给敌人造成了相当大的损失。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][set] [aʊt][tuː; tə][duː] .

That's	all	we	set	out	to	do	.
那就是	全部	我们	放	出去	到	做	.

这就是我们全部的目标。

[wɪə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

We're	not	strong	enough	to	stand	up	to	them	;
是	不是	强的	足够的	到	站立	向上	到	他们	;

我们没有足够的力量与他们对抗；

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðem; ðəm] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

we're	only	trying	to	weaken	them	all	we	can	.
是	仅有的	尝试	到	削弱	他们	全部	我们	能	.

我们只是想尽一切可能削弱他们。

[siː] , [naʊ] [ðeə(r)] ['krɔːsɪŋ] - - [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

See	,	now	they're	crossing	-	-	and	it's	about	time	we	were	out	of	this	!
看	,	现在	它们是	过境	-	-	和	它是	关于	时间	我们	是	出去	的	这	!

瞧，他们现在正在过马路——我们终于可以摆脱这一切了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] .

"	It	was	indeed	so	.
"	它	曾是	的确	所以	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ə'krɔːs] .

The	bridge	was	laid	,	the	column	was	hastening	across	.
这	桥	曾是	铺设	,	这	柱子	曾是	加速	穿过	.

桥梁已铺设完毕，桥墩正在加速跨越。

[ə; eɪ] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

A	bugle	rang	out	the	signal	for	retreat	,	and	the	fire	from	the	bushes
一个	号角	响铃	出去	这	信号	为了	撤退	,	和	这	火	从	这	灌木丛

['siːst] .

ceased	.
停止	.

号角响起，撤退的信号随之响起，灌木丛中的火焰也随之熄灭。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [fɔːrs] [hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] , ['skætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst]

In	a	moment	the	Acadian	force	had	dissolved	,	scattering	like	a	cloud	of	mist
在	一个	片刻	这	阿卡迪亚人	力量	有	溶解	,	散射	喜欢	一个	云	的	薄雾

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

before	the	sun	.
前	这	太阳	.

转眼间，阿卡迪亚军队便消散了，如同太阳下的一团薄雾般四散飘去。

[piː)'ɛə] [faʊnd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Pierre	found	himself	,	with	a	handful	of	his	comrades	,	speeding	back	to	the
皮埃尔	成立	他自己	,	和	一个	少数	的	他的	同志们	,	超速	后退	到	这

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

皮埃尔发现自己和几个同伴正飞速赶回堡垒。

['ʌðər] [sɔːt] [ðer; ðər]['prɑːpər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

Others	sought	their	proper	rendezvous	.
其他的	寻求	他们的	恰当的	会合	.

其他人则在寻找他们合适的约会地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['kɑːləm]

There	was	nothing	for	the	English	to	chase	,	so	they	kept	their	column
那里	曾是	没有什么	为了	这	英语	到	追赶	,	所以	他们	保留	他们的	柱子

[ʌn'broʊkən] .

unbroken	.
未破	.

英国人没有什么可追击的，所以他们保持了纵队的完整阵型。

[æz; əz][pi(ː)'ɛə] ['entərd] [ðə; ði][fɔːrt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

As	Pierre	entered	the	fort	he	saw	the	enemy	establishing	themselves	in	the
作为	皮埃尔	进入	这	堡	他	锯	这	敌人	建立	他们自己	在	这

['ʌpləndz] ,

uplands	,
高地	,

皮埃尔进入堡垒时，看到敌人在高地上站稳了脚跟。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

about	a	mile	and	a	half	from	Beauséjour	.
关于	一个	英里	和	一个	一半	从	博塞茹尔	.

距离博塞茹尔约一英里半。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ðæt] ['kærid] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]

When	night	fell	the	heavens	were	lit	up	with	a	glare	that	carried	terror	to	the
什么时候	夜晚	跌倒	这	天	是	点燃	向上	和	一个	强光	那	携带	恐怖	到	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [aɪl] [ˌeɪ 'juː] - .

women	and	children	on	Isle	au	Tantramar	.
女性	和	孩子们	在	小岛	au	-	.

夜幕降临，天空被耀眼的光芒照亮，这光芒给坦特拉玛岛上的妇女和儿童带来了恐惧。

- [hæd; həd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Vergor	had	set	fire	to	the	chapel	,
-	有	放	火	到	这	教堂	,

维戈尔放火烧了教堂。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] [ðæt] [maɪt] ['ʃeltər] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	to	all	the	houses	of	Beauséjour	that	might	shelter	an	approach	to	the
和	到	全部	这	房屋	的	博塞茹尔	那	可能	庇护所	一个	方法	到	这

['ræmˌpɑːts] .

ramparts	.
城墙	.

以及所有可能掩映通往城墙的博塞茹尔房屋。

" [ə'læs] , " [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , " [wiː; wi]

"	Alas	,	"	cried	the	unhappy	mother	Lecorbeau	to	the	children	about	her	,	"	we
"	唉	,	"	哭	这	不开心	母亲	-	到	这	孩子们	关于	她	,	"	我们

[ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] ['hoʊmləs] ,

are	once	more	homeless	,
是	一次	更多的	无家可归者	,

“唉，”悲伤的母亲勒科尔博对着孩子们哭诉道，“我们又一次无家可归了。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es] !

without	a	roof	to	shelter	us	!
没有	一个	屋顶	到	庇护所	我们	!

没有屋顶遮风挡雨！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [broʊk]['ɪntu:][laʊd] [læmen'teiʃənz] .

"	and	she	and	all	the	women	broke	into	loud	lamentations	.
"	和	她	和	全部	这	女性	打破	进入	大声	哀歌	.

于是她和所有妇女都放声痛哭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [si:md] ['rædər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [si:n] ,

The	children	,	however	,	seemed	rather	to	enjoy	the	scene	,
这	孩子们	,	然而	,	似乎	相当	到	享受	这	场景	,

然而，孩子们似乎很喜欢眼前的景象。

[ænd; ənd] ['i:di] [toʊld][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['ɔ:diəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [bleɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

and	Edie	told	an	interested	audience	about	the	great	blaze	there	was	,
和	艾迪	讲述	一个	感兴趣的	观众	关于	这	伟大的	火焰	那里	曾是	,

艾迪向感兴趣的听众讲述了那场大火。

[ænd; ənd] [haʊ] [red] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [naɪt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [pi(:)'ɛə] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]

and	how	red	the	sky	looked	,	the	night	her	dear	Pierre	carried	her	away
和	如何	红色的	这	天空	看起来	,	这	夜晚	她	亲爱的	皮埃尔	携带	她	离开

[frʌm; frəm] - .

from	Kenneticook	.
从	-	.

那天晚上，她亲爱的皮埃尔把她从肯尼蒂库克带走，天空看起来是多么的红啊。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [æd'væns] ,

For	several	days	the	English	made	no	further	advance	,
为了	一些	天	这	英语	制成	不	更远	进步	,

在接下来的几天里，英军没有取得进一步进展。

[ænd; ənd][tu:; tə][pi(:)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ə'keɪdiən] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['veri]

and	to	Pierre	and	his	fellow	-	Acadians	in	the	fort	the	suspense	became	very
和	到	皮埃尔	和	他的	同伴	-	阿卡迪亚人	在	这	堡	这	悬念	成为	非常

['traɪɪŋ] .

trying	.
尝试	.

对于堡垒里的皮埃尔和他的阿卡迪亚同胞来说，这种悬念变得非常煎熬。

[ðə; ði] ['regjuləz] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [moʊst] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] ,

The	regulars	took	the	delay	most	philosophically	,
这	常客	采取	这	延迟	最多	从哲学角度来看	,

常客们对这次延误表现得最为豁达。

['si:mɪŋ] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] .

seeming	content	to	wait	just	as	long	as	the	enemy	would	permit	them	.
似乎	内容	到	等待	只是	作为	长的	作为	这	敌人	会	允许	他们	.

他们似乎乐于等待，只要敌人允许，他们就会一直等待。

[pi(:)'ɛə][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['pɑ:rtiz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Pierre	began	to	wish	he	was	with	one	of	the	guerilla	parties	outside	,
皮埃尔	开始	到	希望	他	曾是	和	一	的	这	游击队	各方	外部	,

皮埃尔开始希望自己能和外面的游击队在一起。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [reɪdz] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] ['pɑ:rtiz] ,

for	these	were	busy	all	the	time	,	making	little	raids	,	cutting	off	foraging	parties	,
为了	这些	是	忙碌的	全部	这	时间	,	制作	小的	突袭	,	切割	离开	觅食	各方	,

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pikits] ,

skirmishing	with	pickets	,
小规模冲突	和	纠察队	,

因为他们一直很忙，进行小规模袭击，切断觅食队伍，与哨兵发生小规模冲突。

[ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] ['nɪmbli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wen'evər] [ə'tækt] [ɪn] [fɔ:rs] .

and	retreating	nimbly	to	the	hills	whenever	attacked	in	force	.
和	撤退	敏捷地	到	这	丘陵	每当	遭到攻击	在	力量	.

每当遭到猛烈攻击时，便迅速撤退到山上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

At	length	there	came	a	change	.
在	长度	那里	来了	一个	改变	.

最终，情况发生了变化。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləndəz] , [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] , [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

A	battalion	of	New	Englanders	,	about	five	hundred	strong	,	advanced	to	within	easy	range	of	the	fort	,
一个	营	的	新的	英格兰人	,	关于	五	百	强的	,	先进的	到	之内	简单的	范围	的	这	堡	,

一支约五百人的新英格兰营推进到堡垒的射程之内。

[ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]['stoʊni] [rɪdʒ] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

and	occupied	a	stony	ridge	well	adapted	for	their	purpose	.
和	占领	一个	石质的	岭	出色地	改编	为了	他们的	目的	.

他们占据了一处非常适合他们用途的石质山脊。

[ə; eɪ] ['brægərt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] , [wʌn] [væn] [baɪ] [neɪm] ,

A	braggart	among	the	French	officers	,	one	Vannes	by	name	,
一个	自吹自擂者	之中	这	法语	警官	,	一	瓦讷	经过	姓名	,

法国军官中有一个爱吹牛的人，名叫瓦讷。

['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['sæli] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

begged	to	be	allowed	to	sally	forth	with	a	couple	of	hundred	men	and	rout	the	audacious	provincials	.
乞求	到	是	允许	到	莎莉	前进	和	一个	夫妻	的	百	男人	和	路线	这	大胆的	省级	.

他恳求允许他率领几百人出击，击溃那些胆大妄为的外省人。

- ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊstər] ['mɑ:tʃt] ['praʊdli] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Vergor	sanctioned	the	enterprise	,	and	the	boaster	marched	proudly	forth	with	his	company	.
-	已制裁	这	企业	,	和	这	自夸者	行军	自豪地	前进	和	他的	公司	.

维尔戈尔批准了这项行动，吹牛大王便带着他的队伍昂首阔步地向前走去。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndəz] [hi:; hi] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,

Arriving	in	front	of	the	New	Englanders	he	astounded	the	latter	,
抵达	在	正面	的	这	新的	英格兰人	他	震惊	这	后者	,

他出现在新英格兰人面前，令后者大吃一惊。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['endləs] [mɜ:rθ] ,

and	supplied	his	comrades	in	the	fort	with	food	for	endless	mirth	,
和	供应	他的	同志们	在	这	堡	和	食物	为了	无尽的	欢笑	,

他还为堡垒里的同伴们提供了食物，让他们无尽欢笑。

[baɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] - [feɪst] [faɪlz] ['kwaɪətli] [bæk] [tu:; tə] [ˌboʊz'ʒɜ:r] .

by	facing	the	right	about	and	leading	his	shame	-	faced	files	quietly	back	to	Beauséjour	.
经过	面向	这	正确的	关于	和	领导	他的	耻辱	-	面对	文件	悄悄	后退	到	博塞茹尔	.

他转身面向右边，默默地带着羞愧的文件回到了博塞茹尔。

[pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['sɑ:rdʒənt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm]

Pierre	was	profoundly	thankful	to	the	old	sergeant	for	having	dissuaded	him
皮埃尔	曾是	深刻地	感恩	到	这	老的	军士	为了	拥有	劝阻	他

[frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sæli] .

from	joining	in	the	sally	.
从	加入	在	这	莎莉	.

皮埃尔非常感谢那位老士官劝阻他不要参加突袭。

['kʌvərɪŋ] - [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðə; ði][fɔ:rt] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['faɪər] ,

Covering	Vannes's	humiliation	the	fort	opened	a	determined	fire	,
覆盖	-	屈辱	这	堡	打开	一个	决定	火	,

为了掩盖瓦讷遭受的羞辱，堡垒猛烈开火。

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [dɪs'eɪbld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['mɔ:təz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [hæd; həd]

which	after	a	time	disabled	one	of	the	small	mortars	which	the	assailants	had
哪个	后	一个	时间	已禁用	一	的	这	小的	迫击炮	哪个	这	袭击者	有

[pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

placed	in	position	.
放置	在	位置	.

过了一段时间，它摧毁了袭击者部署到位的一门小型迫击炮。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

Gradually	the	English	brought	up	the	rest	of	their	guns	,
逐步地	这	英语	带来	向上	这	休息	的	他们的	枪支	,

英国人逐渐把剩下的火炮也运了过来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	on	the	following	day	a	sharp	artillery	duel	was	carried	on	between	the
和	在	这	下列的	天	一个	锋利的	炮兵	决斗	曾是	携带	在	之间	这

[fɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] .

fort	and	the	ridge	.
堡	和	这	岭	.

第二天，堡垒和山脊之间展开了一场激烈的炮战。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] [θɪŋz] [went] [bʌt; bət] [ɪl] ,

Within	the	ramparts	things	went	but	ill	,
之内	这	城墙	事物	去	但	患病的	,

城墙内情况很糟糕，

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [bɪ'keɪm] [dɪ'spɑ:ndənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

and	Pierre	became	despondent	as	his	eyes	were	opened	to	the	almost
和	皮埃尔	成为	沮丧的	作为	他的	眼睛	是	打开	到	这	几乎

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

universal	corruption	about	him	.
普遍的	腐败	关于	他	.

当皮埃尔意识到周围几乎普遍存在的腐败现象时，他变得沮丧起来。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ʃru:d] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɑ:rdʒənt] , [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]

Enlightened	by	the	shrewd	comments	of	the	old	sergeant	,	the	quiet	penetration
开明	经过	这	精明	评论	的	这	老的	军士	,	这	安静的	渗透

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [glæns] ,

of	his	father's	glance	,
的	他的	父亲的	瞥一眼	,

受到老军士长睿智的评论和父亲目光中那份平静而深刻的洞察的启发，

[wɪtʃ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [frɔ:d] [ænd; ənd][self] - ['si:kɪŋ] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌm]

which	saw	everything	,	he	soon	realized	that	fraud	and	self	-	seeking	were	become
哪个	锯	一切	,	他	很快	已实现	那	欺诈罪	和	自己	-	寻求	是	变得

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ˌboʊz'ʒɜ:r] .

the	ruling	impulse	in	Beauséjour	.
这	裁决	冲动	在	博塞茹尔	.

他目睹了一切，很快意识到欺诈和自私自利已经成为博塞茹尔的主导力量。

" [laɪk] ['mæstər] , [laɪk] [mæn] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪli] [fʊl'fɪld] .

"	Like	master	,	like	man	"	was	a	proverb	which	he	saw	daily	fulfilled	.
"	喜欢	掌握	,	喜欢	男人	"	曾是	一个	谚语	哪个	他	锯	日常的	已完成	.

“有其主人，必有其人”这句谚语，他每天都能看到它的应验。

- [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Vergor	thought	more	of	robbing	than	of	serving	his	country	,
-	想法	更多的	的	抢劫	比	的	服务	他的	国家	,

维戈尔一心只想抢劫，而不是为国效力。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinɪts] [tʊk] [ðer; ðər] [kjuː] .

and	from	him	his	subordinates	took	their	cue	.
和	从	他	他的	下属	采取	他们的	提示	.

他的下属们也以他为榜样。

[lə] ['luːtrə] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [fə'nætɪsɪzəm] , [went] [ʌp] , [baɪ] ['kɑːntræst] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]

Le	Loutre	,	with	his	fiery	fanaticism	,	went	up	,	by	contrast	,	in	the	estimation	of
乐	卢特尔	,	和	他的	火热	狂热	,	去	向上	,	经过	对比	,	在	这	估算	的

[ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] .

the	honest	-	hearted	boy	.
这	诚实的	-	心地	男生	.

与此形成鲜明对比的是，勒卢特尔的狂热热情反而提升了这位心地善良的男孩对他的评价。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] ['drægd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'keɪdiən] [bɪ'keɪm] ['hoʊmsɪk] , [ɔːr] ['æŋkʃəs]

As	the	siege	dragged	on	some	of	the	Acadians	became	homesick	,	or	anxious
作为	这	围城	拖拽	在	一些	的	这	阿卡迪亚人	成为	想家	,	或者	焦虑的

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

about	their	families	.
关于	他们的	家庭	.

随着围城战的持续，一些阿卡迪亚人开始想家，或者担心家人的安危。

[ðiːz] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

These	begged	leave	to	go	home	;	which	was	of	course	refused	.
这些	乞求	离开	到	去	家	;	哪个	曾是	的	课程	拒绝	.

他们恳求请假回家，但当然遭到了拒绝。

['ʌðər] ['kwaɪətli] [went] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

Others	quietly	went	without	asking	.
其他的	悄悄	去	没有	问	.

其他人则默默地去了，没有问任何问题。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [stoʊl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] ,

An	air	of	hopelessness	stole	over	the	garrison	,
一个	空气	的	绝望	偷窃	超过	这	驻军	,

一股绝望的气氛笼罩着整个驻军。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [tuː; tə] [dɪ'sper] [wen] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['luːɪsbəːg] [ðæt] [noʊ] [help]

which	was	deepened	to	despair	when	news	came	from	Louisburg	that	no	help
哪个	曾是	加深	到	绝望	什么时候	消息	来了	从	路易斯堡	那	不	帮助

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

could	be	expected	from	that	quarter	,
可以	是	预期的	从	那	四分之一	,

当传来路易斯堡的消息，说无法从那里获得任何帮助时，这种绝望感更是加深了。

[ðə; ðɪ] [taʊn] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [blɔ'keɪdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

the	town	being	strictly	blockaded	by	the	English	.
这	镇	存在	严格	封锁	经过	这	英语	.

该镇已被英国人严密封锁。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪg'noʊb(ə)l] [weɪ] , [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kraɪsɪs] .

At	length	,	in	an	ignoble	way	,	came	the	crisis	.
在	长度	,	在	一个	卑鄙的	方式	,	来了	这	危机	.

最终，危机以一种不光彩的方式爆发了。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['vɔːltɪd] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

In	one	of	the	two	vaulted	chambers	of	masonry	which	were	dignified	with	the
在	一	的	这	二	拱形	房间	的	石工	哪个	是	凝重	和	这

['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " ,

title	of	"	bombproofs	,
标题	的	"	防爆	,

在两间被尊称为"防爆室"的拱形砖石房间之一中，

" [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['ɪŋglɪʃ] [luː'tenənt] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

"	a	party	of	French	officers	,	with	a	captive	English	lieutenant	,	were	sitting
"	一个	派对	的	法语	警官	,	和	一个	俘虏	英语	中尉	,	是	坐着

[æt; ət] ['brekfəst] .

at	breakfast	.
在	早餐	.

一群法国军官和一名被俘的英国中尉正在吃早餐。

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔːtəz] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd]

A	shell	from	the	English	mortars	dropped	through	the	ceiling	,	exploded	,	and
一个	壳	从	这	英语	迫击炮	掉落	通过	这	天花板	,	爆炸了	,	和

[kɪld] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

killed	seven	of	the	company	.
被杀	七	的	这	公司	.

一枚英军迫击炮弹从天花板落下，爆炸后炸死了连队中的七人。

- , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [lə] ['luːtrə] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːmpruːf] .

Vergor	,	with	other	officers	and	Le	Loutre	,	was	in	the	second	bombproof	.
-	,	和	其他	警官	和	乐	卢特尔	,	曾是	在	这	第二	防弹	.

韦尔戈尔与其他军官以及勒卢特尔一起，在第二间防爆室里。

[hɪz; ɪz] ['mɑːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'triːt] [maɪt] [tɜːrn]

His	martial	spirit	was	confounded	at	the	thought	that	the	one	retreat	might	turn
他的	武术	精神	曾是	令人困惑	在	这	想法	那	这	一	撤退	可能	转动

[aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] " [bɑːm] - [pruːf] " [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

out	to	be	no	more	"	bomb	-	proof	"	than	the	other	.
出去	到	是	不	更多的	"	炸弹	-	证明	"	比	这	其他	.

一想到其中一个退路可能并不比另一个退路更"坚不可摧"，他的尚武精神就受到了打击。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Most	of	his	subordinate	officers	shared	his	feelings	,	and	in	a	few	minutes	,
最多	的	他的	下属	警官	共享	他的	情怀	,	和	在	一个	很少	分钟	,

他的大多数下属军官都和他有同样的感受，几分钟后，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	the	pleasant	astonishment	of	the	English	,
到	这	令人愉快的	惊讶	的	这	英语	,

令英国人惊喜的是，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['prəutests] [ʌv; əv] [lə] ['luːtrə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	in	spite	of	the	furious	protests	of	Le	Loutre	and	of	two	or	three
和	在	尽管如此	的	这	狂怒	抗议活动	的	乐	卢特尔	和	的	二	或者	三

['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

officers	who	were	not	lost	to	all	sense	of	manhood	,
警官	WHO	是	不是	丢失的	到	全部	感觉	的	男子气概	,

尽管勒卢特尔和两三个尚存男子气概的军官强烈抗议，

[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

a	white	flag	was	hoisted	on	Beauséjour	.
一个	白色的	旗帜	曾是	吊起	在	博塞茹尔	.

博塞茹尔升起了一面白旗。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['streɪtˌweɪ] ['siːst] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][sent] [fɔːrθ]

The	firing	straightway	ceased	,	on	both	sides	,	and	an	officer	was	sent	forth
这	射击	立刻	停止	,	在	两个都	侧面	,	和	一个	官	曾是	发送	前进

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

to	negotiate	a	capitulation	.
到	谈判	一个	投降	.

双方立即停止射击，并派出一名军官进行投降谈判。

[piː)'ɛə] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Pierre	threw	down	his	musket	,	and	looked	at	his	father	,
皮埃尔	扔	向下	他的	滑膛枪	,	和	看起来	在	他的	父亲	,

皮埃尔扔下手中的火枪，看着他的父亲。

[huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][grɪm] [kən'tempt] .

who	stood	watching	the	proceedings	with	a	smile	of	grim	contempt	.
WHO	站立	观看	这	诉讼程序	和	一个	微笑	的	严峻	鄙视	.

他站在那里，带着冷笑和轻蔑，注视着整个过程。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

Then	he	turned	to	the	sergeant	,	who	was	smoking	philosophically	.
然后	他	转向	到	这	军士	,	WHO	曾是	吸烟	从哲学角度来看	.

然后他转向正在若有所思地抽烟的警官。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][best] [fræns] [kæn; kən][duː] ?

"	Is	this	the	best	France	can	do	?
"	是	这	这	最好的	法国	能	做	?

“这就是法国所能做到的最好水平吗？”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

"	he	cried	,	in	a	sharp	voice	.
"	他	哭	,	在	一个	锋利的	嗓音	.

他尖声喊道。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː]['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ] [tuː; tə]['ræðər][ðə; ði] ['betər] [əd'væntɪdʒ] , " [ˌɪntər'poʊzd]

"	The	English	do	certainly	show	to	rather	the	better	advantage	,	"	interposed
"	这	英语	做	当然	展示	到	相当	这	更好的	优势	,	"	插入

- ;

Lecorbeau	;
-	;

“英国人的确表现得更好一些，”勒科尔博插话道；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['soʊbər][griːf] :

but	the	old	sergeant	hastened	to	answer	,	in	a	tone	of	sober	grief	:
但	这	老的	军士	加快	到	回答	,	在	一个	语气	的	清醒	悲伤	:

但老军士长连忙用一种沉重的悲痛语气回答道：

" [juː; jʊ] - [dʒʌdʒ][lɑː] [bel] [fræns] [baɪ][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

"	You	must'nt	judge	la	belle	France	by	the	men	she	has	been	sending	out	to
"	你	-	法官	拉	美女	法国	经过	这	男人	她	有	到过	发送	出去	到

['kænədə][ænd; ənd][ə'keɪdiː] [ðiːz] [leɪt] ['jɪrz] ,

Canada	and	Acadie	these	late	years	,
加拿大	和	阿卡迪	这些	晚的	年	,

“你不能仅凭法国近年来派往加拿大和阿卡迪亚的男人们就对美丽的法国下定论。”

[maɪ][pi(:)'ɛə] .

my	Pierre	.
我的	皮埃尔	.

我的皮埃尔。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['bɪgət] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] .

These	are	the	creatures	of	Bigot	,	the	notorious	.
这些	是	这	生物	的	偏执狂	,	这	臭名昭著	.

这些是臭名昭著的偏执狂的爪牙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['drægɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ！ "

It	is	he	and	they	that	are	dragging	our	honor	in	the	dust	!	"
它	是	他	和	他们	那	是	拖拽	我们的	荣誉	在	这	灰尘	！	"

是他们败坏了我们的名誉！

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [pi(ː)'ɛə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] ;

"	Well	,	"	exclaimed	Pierre	,	"	I	shall	stay	and	see	this	thing	through	;
"	出色地	,	"	惊呼	皮埃尔	,	"	我	将	停留	和	看	这	事物	通过	;

“好吧，”皮埃尔喊道，“我会留下来把这件事看完；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,

but	as	there	is	no	more	fighting	to	be	done	,	you	,	father	,
但	作为	那里	是	不	更多的	斗争	到	是	完毕	,	你	,	父亲	,

但是既然已经没有战斗可打了，你，父亲，

[hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

had	better	go	and	take	care	of	mother	and	the	children	.
有	更好的	去	和	拿	关心	的	母亲	和	这	孩子们	.

最好还是回去照顾母亲和孩子吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

There	is	nothing	to	be	gained	,
那里	是	没有什么	到	是	获得	,

这样做没有任何好处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪskt] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

but	a	good	deal	to	be	risked	by	staying	here	and	being	taken	prisoner	.
但	一个	好的	交易	到	是	冒险	经过	入住	这里	和	存在	已采取	囚犯	.

但留在这里被俘的风险太大了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt]

The	English	may	not	think	much	of	the	powers	of	compulsion	of	a	man	that
这	英语	可能	不是	思考	很多	的	这	权力	的	强迫症	的	一个	男人	那

[kɑːnt] [faɪt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kɑːməndænt] "

can't	fight	any	better	than	our	commandant	"
不能	斗争	任何	更好的	比	我们的	指挥官	"

英国人可能不会太看重一个连我们的指挥官都不如的人的威慑力。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] - , ['tʃɪrfəli] .

"	You're	right	,	my	boy	,	"	said	Lecorbeau	,	cheerfully	.
"	你是	正确的	,	我的	男生	,	"	说	-	,	愉快地	.

“你说得对，孩子，”勒科尔博高兴地说。

" [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	situation	just	now	is	a	delicate	one	,	to	say	the	least	of	it	.
"	我的	情况	只是	现在	是	一个	精美的	一	,	到	说	这	至少	的	它	.

“说我现在的处境很微妙，一点也不为过。”

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Well	,	good	-	bye	for	the	present	.
出色地	,	好的	-	再见	为了	这	展示	.

好了，暂时告别。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ,

By	this	time	to	-	morrow	,	if	all	goes	as	expeditiously	as	it	has	hitherto	,
经过	这	时间	到	-	明天	,	如果	全部	去	作为	迅速地	作为	它	有	迄今为止	,

如果一切进展都像目前这样迅速，那么到明天这个时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæbɪn] [ə'gen] .

we	shall	meet	in	our	own	cabin	again	.
我们	将	见面	在	我们的	自己的	舱	再次	.

我们将在自己的小木屋里再次见面。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [wɔːkt] ['kuːlli] [fɔːrθ] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['ɑːpəzɪt]

"	With	these	words	Lecorbeau	walked	coolly	forth	,	on	the	side	of	the	fort	opposite
"	和	这些	字	-	步行	冷静地	前进	,	在	这	边	的	这	堡	对面的

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,

to	the	besiegers	,
到	这	围攻者	,

“说完这些话，勒科尔博神态自若地向前走去，走到了堡垒上与围攻者相对的一侧。”

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maːʃiz] [tɔːrd] [aɪl] [ˌeɪ 'juː] - .

and	strolled	across	the	marshes	toward	Isle	au	Tantramar	.
和	漫步	穿过	这	沼泽	朝向	小岛	au	-	.

然后漫步穿过沼泽地，朝着坦特拉玛岛走去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] - ,

Two	or	three	more	,	who	were	in	the	same	awkward	position	as	Lecorbeau	,
二	或者	三	更多的	,	WHO	是	在	这	相同的	尴尬的	位置	作为	-	,

还有两三个人，他们的处境和勒科尔博一样尴尬。

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

proceeded	to	follow	his	example	.
继续	到	跟随	他的	例子	.

于是他便效仿了他的做法。

[ðə; ði] [rest] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

The	rest	,	considering	that	for	them	there	was	now	no	danger	,	the	fighting
这	休息	,	考虑	那	为了	他们	那里	曾是	现在	不	危险	,	这	斗争

['biːɪŋ] [dʌn] ,

being	done	,
存在	完毕	,

其余的人，考虑到战斗已经结束，他们已经没有危险了，

[steɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [spɔɪlz]

stayed	to	see	the	end	,	and	to	pick	up	what	they	could	in	the	way	of	spoils
入住	到	看	这	结尾	,	和	到	挑选	向上	什么	他们	可以	在	这	方式	的	战利品

.

:
.

他们留下来看结局，并尽可能地掠夺战利品。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lə] ['luːtrə] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]

As	for	Le	Loutre	,	realizing	that	his	cause	was	lost	and	his	neck	in	the
作为	为了	乐	卢特尔	,	意识到	那	他的	原因	曾是	丢失的	和	他的	脖子	在	这

['ʌtmoʊst] ['dʒepərdi] ,

utmost	jeopardy	,
极致	危险边缘	,

至于勒卢特尔，他意识到自己的事业已经失败，而且命悬一线，

[hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər] [kə'bek] .

he	hid	himself	in	a	skillful	disguise	and	fled	in	haste	for	Quebec	.
他	隐藏	他自己	在	一个	熟练	伪装	和	逃亡	在	匆忙	为了	魁北克	.

他巧妙地乔装打扮，匆匆逃往魁北克。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['gærɪsn] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr]

The	same	evening	,	at	seven	o'clock	,	the	garrison	marched	out	of	Beauséjour
这	相同的	晚上	,	在	七	点钟	,	这	驻军	行军	出去	的	博塞茹尔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

with	the	honors	of	war	;
和	这	荣誉	的	战争	;

当晚七点，驻军带着战争的荣誉走出了博塞茹尔；

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndɜ-z] ['mɑːtʃt] [ɪn] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

whereupon	a	body	of	New	Englanders	marched	in	,	hoisted	the	flag	of	England	,
于是	一个	身体	的	新的	英格兰人	行军	在	,	吊起	这	旗帜	的	英格兰	,

于是，一群新英格兰人列队进来，升起了英格兰国旗。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

and	fired	a	royal	salute	from	the	ramparts	of	the	fort	.
和	被解雇	一个	皇家	礼炮	从	这	城墙	的	这	堡	.

然后从堡垒的城墙上鸣放皇家礼炮。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

By	the	terms	of	the	capitulation	the	garrison	was	to	be	sent	at	once	to
经过	这	条款	的	这	投降	这	驻军	曾是	到	是	发送	在	一次	到

['luːisbəːg] ,

Louisburg	,
路易斯堡	,

根据投降协议的条款，守军应立即被派往路易斯堡。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'keɪdiən] [huː] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd]['vaiəleitid][ðer; ðər] [oʊθ]

and	those	Acadians	who	in	taking	part	in	the	defense	had	violated	their	oath
和	那些	阿卡迪亚人	WHO	在	采取	部分	在	这	防御	有	违反	他们的	誓言

[ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

of	allegiance	to	King	George	were	to	be	pardoned	as	having	done	it
的	忠诚	到	国王	乔治	是	到	是	赦免	作为	拥有	完毕	它

['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

under	compulsion	.
在下面	强迫症	.

那些参与防御而违反了对乔治国王效忠誓言的阿卡迪亚人将被赦免，因为他们是被迫的。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv]['diːteɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

All	such	matters	of	detail	having	been	arranged	satisfactorily	,
全部	这样的	事情	的	细节	拥有	到过	安排	令人满意地	,

所有此类细节事宜均已妥善安排完毕，

- [geɪv] [ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld]

Vergor	gave	a	grand	dinner	to	the	English	and	French	officers	in	the	stronghold
-	给予	一个	盛大	晚餐	到	这	英语	和	法语	警官	在	这	据点

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	which	his	cowardice	had	robbed	his	country	.
的	哪个	他的	怯懦	有	被抢劫	他的	国家	.

维戈尔在他因懦弱而夺走祖国的要塞里，为英国和法国军官们举办了一场盛大的晚宴。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] ['riː'krɪsənd] " [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] ,

The	fort	was	rechristened	"	Fort	Cumberland	,
这	堡	曾是	更名	"	堡	坎伯兰	,

该堡垒被重新命名为“坎伯兰堡”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [ə'sɔːrtɪd] [gests] [ɔːl] [dʒɔɪnd][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

"	and	the	curiously	assorted	guests	all	joined	most	cordially	in	drinking	to	the	new
"	和	这	奇怪的是	各种各样的	客人	全部	加入	最多	诚挚地	在	喝	到	这	新的

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

“形形色色的宾客们都热情地举杯庆祝这一新头衔。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] - [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

On	the	following	day	Lecorbeau	brought	his	wife	and	family	back	to	the	cottage
在	这	下列的	天	-	带来	他的	妻子	和	家庭	后退	到	这	小屋

['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] ,

under	the	willows	,
在下面	这	柳树	,

第二天，勒科尔博带着妻子和家人回到了柳树下的小屋。

[ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz][ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " [pə'tiːt] .

and	Pierre	was	reunited	to	his	beloved	"	petite	.
和	皮埃尔	曾是	重聚	到	他的	心爱	"	娇小	.

皮埃尔与他心爱的“小宝贝”重聚了。

" [aɪl] [ˌeɪ 'juː] - [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

"	Isle	au	Tantramar	was	soon	deserted	,
"	小岛	au	-	曾是	很快	荒凉的	,

“坦特拉玛岛很快就荒无人烟了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæməliz] [huːz] ['hoʊmz] [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɜːrnt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

for	the	families	whose	homes	at	Beauséjour	had	just	been	burnt	returned	to
为了	这	家庭	谁	房屋	在	博塞茹尔	有	只是	到过	烧焦的	返回	到

[kæmp][ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [i'rektid] [ruːd] ['tempəreri] ['ʃeltərz] .

camp	amid	the	ashes	and	erected	rude	temporary	shelters	.
营	之中	这	灰烬	和	竖立	粗鲁的	暂时的	避难所	.

博塞茹尔的房屋刚刚被烧毁，那些家庭回到了灰烬中的营地，搭建了简陋的临时住所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] ['liːniənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

They	were	all	overjoyed	at	the	leniency	of	the	English	;
他们	是	全部	欣喜若狂	在	这	宽大	的	这	英语	;

他们都对英国人的宽容感到欣喜若狂；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

but	a	blow	more	terrible	than	any	that	had	yet	befallen	them	was
但	一个	吹	更多的	糟糕的	比	任何	那	有	然而	发生	他们	曾是

['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] .

hanging	over	this	most	unhappy	people	.
绞刑	超过	这	最多	不开心	人们	.

但是，比以往任何一次打击都更加可怕的打击，正笼罩着这群不幸的人民。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][slɪm] [jʌŋ] [luː'tenənt]

Among	the	English	officers	encamped	at	Beauséjour	was	the	slim	young	lieutenant
之中	这	英语	警官	营地	在	博塞茹尔	曾是	这	苗条的	年轻的	中尉

[huː] [hæd; həd][led][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ə'vɛndʒərz][æt; ət] - .

who	had	led	the	band	of	avengers	at	Kenneticook	.
WHO	有	引领	这	乐队	的	复仇者联盟	在	-	.

在驻扎在博塞茹尔的英国军官中，有一位身材瘦削的年轻中尉，他曾率领复仇者在肯尼蒂库克发起进攻。

[hiː; hi] [spoʊk] [frentʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['piːp(ə)l] ;

He	spoke	French	;	he	was	interested	in	the	Acadian	people	;
他	辐	法语	;	他	曾是	感兴趣的	在	这	阿卡迪亚人	人们	;

他会说法语；他对阿卡迪亚人很感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['trʌblz] .

and	he	moved	about	among	them	inquiring	into	their	minds	and	troubles	.
和	他	已搬	关于	之中	他们	查询	进入	他们的	思想	和	麻烦	.

他走遍他们中间，询问他们的心事和烦恼。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [left] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌboʊz'ʒɜːr] ['vɪlɪdʒ]

The	cabin	under	the	willows	,	almost	the	only	house	left	standing	in	Beauséjour	village
这	舱	在下面	这	柳树	,	几乎	这	仅有的	房子	左边	常设	在	博塞茹尔	村庄

,

,

,

柳树下的木屋，几乎是博塞茹尔村唯一幸存的房子。

[æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

at	once	attracted	him	,	and	he	sauntered	down	the	hill	to	visit	it	.
在	一次	吸引	他	,	和	他	漫步	向下	这	爬坡道	到	访问	它	.

他立刻被吸引住了，于是悠闲地走下山坡去参观。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] ['getɪŋ] [θɪŋz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [raɪts] ;

The	household	was	in	a	bustle	getting	things	once	more	to	rights	;
这	家庭	曾是	在	一个	忙碌	获得	事物	一次	更多的	到	权利	;

家里人忙着把一切重新安排妥当；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] , [red] , ['oʊkər] - [wɑːʃt] [dɔːr] .

and	a	group	of	children	played	chattering	about	the	low	,	red	,	ocher	-	washed	door	.
和	一个	团体	的	孩子们	玩	喋喋不休	关于	这	低的	,	红色的	,	赭石	-	洗过	门	.

一群孩子围着那扇低矮的、涂着赭红色油漆的门玩耍嬉闹。

[æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈproʊtʃt] , - [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [hɪm; ɪm] .

As	the	lieutenant	approached	,	Lecorbeau	came	forth	to	meet	and	greet	him	.
作为	这	中尉	接近	,	-	来了	前进	到	见面	和	迎接	他	.

当中尉走近时，勒科尔博上前迎接他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði][əkeɪdiːənz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

The	Englishman	was	just	on	the	point	of	grasping	the	Acadian's	outstretched	hand	,
这	英国人	曾是	只是	在	这	观点	的	抓握	这	阿卡迪亚人的	伸展	手	,

英国人正要抓住阿卡迪亚人伸出的手时，

[wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪli] " [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

when	a	shrill	cry	of	"	Uncle	Willie	"	rang	in	his	ears	,
什么时候	一个	尖锐	哭	的	"	叔叔	威利	"	响铃	在	他的	耳朵	,

这时，一声尖锐的“威利叔叔”的喊声在他耳边响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræptʃərəsli] .

and	he	found	one	of	the	children	clinging	to	him	rapturously	.
和	他	成立	一	的	这	孩子们	依恋	到	他	欣喜若狂	.

他发现其中一个孩子正欣喜若狂地依偎着他。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] ,

For	an	instant	he	was	utterly	bewildered	,
为了	一个	立即的	他	曾是	完全地	困惑	,

他一时之间完全懵了。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnd] [fer] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

gazing	down	on	the	sunburned	fair	little	face	upturned	to	his	.
凝视	向下	在	这	晒伤	公平的	小的	脸	翻转	到	他的	.

他俯视着那张被晒得通红的白皙小脸，那张小脸正对着他。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [iks'kleimɪŋ] ['pæʃənətli] , " [maɪ] ['iːdi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

Then	he	snatched	the	child	to	his	heart	,	exclaiming	passionately	,	"	My	Edie	,	my	darling	!
然后	他	抢夺	这	孩子	到	他的	心	,	惊呼	热情地	,	"	我的	艾迪	,	我的	亲爱的	!

然后他一把将孩子抱在怀里，激动地喊道：“我的艾迪，我的宝贝！”

" [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] , [huː] [naʊ] [əˈpɪrd] ,

"	To	Lecorbeau	,	and	to	his	wife	and	Pierre	,	who	now	appeared	,
"	到	-	,	和	到	他的	妻子	和	皮埃尔	,	WHO	现在	出现	,

“致勒科尔博，以及他的妻子和皮埃尔，他们现在出现了，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

the	scene	was	clear	in	an	instant	;
这	场景	曾是	清除	在	一个	立即的	;

瞬间，一切都清晰明了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə][æz; əz][hiː; hi]

and	a	weight	of	misery	rolled	down	upon	the	heart	of	Pierre	as	he
和	一个	重量	的	苦难	滚动	向下	之上	这	心	的	皮埃尔	作为	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

realized	that	now	he	should	lose	the	little	one	he	loved	so	well	.
已实现	那	现在	他	应该	失去	这	小的	一	他	喜爱	所以	出色地	.

皮埃尔意识到自己即将失去心爱的小宝贝，一股巨大的悲痛感瞬间压在他的心头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]

For	a	few	moments	the	child	and	her	new	-	found	uncle	were	entirely
为了	一个	很少	时刻	这	孩子	和	她	新的	-	成立	叔叔	是	完全

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

absorbed	in	each	other	.
吸收	在	每个	其他	.

孩子和她新认的叔叔有好一会儿完全沉浸在彼此的世界里。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] .

But	presently	the	little	one	looked	around	and	pointed	to	Pierre	.
但	目前	这	小的	一	看起来	大约	和	尖	到	皮埃尔	.

但随后，小家伙环顾四周，指着皮埃尔。

" [hɪəz] [maɪ][pi(ː)'ɛə] !

"	Here's	my	Pierre	!
"	这里是	我的	皮埃尔	!

“这是我的皮埃尔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] [frentʃ] - - " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['pɑːpə] - , [ænd; ənd]

"	she	explained	in	her	quaint	French	-	-	"	and	there's	papa	Lecorbeau	,	and
"	她	解释	在	她	古雅	法语	-	-	"	和	有	爸爸	-	,	和

['mæmə] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ʒɑːk,dʒeiks] ,

mamma	Lecorbeau	,	and	there's	little	Jacques	,
妈妈	-	,	和	有	小的	雅克	,

“她用她那古雅的法语解释道——”“那是勒科尔博爸爸，勒科尔博妈妈，还有小雅克，

[ænd; ənd]['biːbiː] , [ænd; ənd] [vɝːdʒi] , [ænd; ənd] ['tɪst] .

and	Bibi	,	and	Vergie	,	and	Tiste	.
和	比比	,	和	维吉	,	和	蒂斯特	.

还有比比、维吉和蒂斯特。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tuː] ?

Won't	you	come	and	live	with	us	,	too	?
惯于	你	来	和	居住	和	我们	,	也	?

你也愿意来和我们一起住吗?

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .

"	Her	uncle	covered	her	face	anew	with	his	kisses	.
"	她	叔叔	涵盖	她	脸	重新	和	他的	吻	.

“她的叔叔又一次亲吻了她的脸。”

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['hælɪfæks] , [tuː; tə] ['mæmə] ! "

"	My	darling	,	"	he	said	,	"	you	will	come	with	me	to	Halifax	,	to	mamma	!	"
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	你	将要	来	和	我	到	哈利法克斯	,	到	妈妈	!	"

“我的宝贝，”他说，“你要跟我一起去哈利法克斯，去见妈妈！”

" [ænd; ənd] [liːv] [pi(ː)'ɛə] ?

"	And	leave	Pierre	?
"	和	离开	皮埃尔	?

“然后离开皮埃尔？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] .

"	she	cried	,	her	eyes	filling	.
"	她	哭	,	她	眼睛	填充	.

她哭了起来，眼眶里噙满了泪水。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [pi(ː)'ɛə] , [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['indiəns] .

"	I	can't	leave	my	Pierre	,	who	saved	me	from	the	cruel	Indians	.
"	我	不能	离开	我的	皮埃尔	,	WHO	已保存	我	从	这	残忍的	印度人	.

“我不能离开我的皮埃尔，是他把我从残暴的印第安人手中救了出来。”

" [ðɪs] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

"	This	recalled	the	young	man's	thoughts	to	the	mystery	of	the	little	one's
"	这	召回	这	年轻的	男人的	想法	到	这	神秘	的	这	小的	一个人的

['prez(ə)ns] [æt; ət] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

presence	at	Beauséjour	.
在场	在	博塞茹尔	.

“这让年轻人想起了小家伙出现在博塞茹尔的谜团。

- [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Lecorbeau	gave	him	a	bench	,	and	sitting	down	beside	him	told	the	story	,
-	给予	他	一个	长椅	,	和	坐着	向下	旁	他	讲述	这	故事	,

勒科尔博给了他一张长凳，然后坐在长凳旁边讲述了这个故事。

[waɪl] ['iːdi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [klæsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

while	Edie	sat	with	one	hand	in	her	uncle's	clasp	and	the	other	in	that	of
尽管	艾迪	卫星	和	一	手	在	她	叔叔的	搭扣	和	这	其他	在	那	的

[pi(ː)'ɛə] .

Pierre	.
皮埃尔	.

艾迪坐着，一只手挽着叔叔的胳膊，另一只手挽着皮埃尔的胳膊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

The	young	Englishman	was	deeply	moved	.
这	年轻的	英国人	曾是	深	已搬	.

这位年轻的英国人深受感动。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ'nuːtli] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk]

Having	heard	all	,	and	questioned	of	the	matter	minutely	,	he	rose	and	shook
拥有	听到	全部	,	和	被质问	的	这	事情	精确到分钟	,	他	玫瑰	和	摇晃

[pi(ː)'ɛə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Pierre	by	the	hand	,
皮埃尔	经过	这	手	,

听完所有询问后，他起身与皮埃尔握手。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

thanking	him	in	few	words	,	indeed	,	but	in	a	voice	that	spoke	his	emotion	.
谢谢	他	在	很少	字	,	的确	,	但	在	一个	嗓音	那	辐	他的	情感	.

他虽然只说了几句感谢的话，但语气中却饱含深情。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Then	he	poured	out	his	gratitude	to	Lecorbeau	and	his	wife	for	their
然后	他	倾倒	出去	他的	感激	到	-	和	他的	妻子	为了	他们的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

然后，他向勒科尔博夫妇表达了对他们善良的感激之情。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊz] ;

to	this	child	of	their	foes	;
到	这	孩子	的	他们的	敌人	;

致他们敌人的孩子；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [əkeɪdiːənz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	little	by	little	he	gathered	the	Acadian's	feelings	toward	the	English	,
和	小的	经过	小的	他	聚集	这	阿卡迪亚人的	情怀	朝向	这	英语	,

他一点一点地了解了阿卡迪亚人对英国人的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [θruːˈaʊt] .

and	the	part	he	had	played	throughout	.
和	这	部分	他	有	玩	自始至终	.

以及他在整个过程中所扮演的角色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :

At	length	he	said	:
在	长度	他	说	:

最后他说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['kwɔːrtər][maɪˈself] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

"	Can	you	allow	me	to	quarter	myself	here	for	the	present	?
"	能	你	允许	我	到	四分之一	我	这里	为了	这	展示	?

“请允许我暂时住在这里吗？”

[aɪ]['kænɑːt] [teɪk] ['iːdi] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	cannot	take	Edie	into	the	camp	,	and	she	would	not	be	willing	if	I	could	.
我	不能	拿	艾迪	进入	这	营	,	和	她	会	不是	是	愿意的	如果	我	可以	.

我不能带艾迪进集中营，即使可以，她也不愿意。

[aɪ] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [haʊ] ['truːli][kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	see	from	her	love	for	you	how	truly	kind	she	has	found	you	.
我	看	从	她	爱	为了	你	如何	真的	种类	她	有	成立	你	.

从她对你的爱中，我能看出她觉得你是多么善良。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

I	want	to	be	with	the	little	one	as	much	as	possible	;	and	,	moreover	,
我	想	到	是	和	这	小的	一	作为	很多	作为	可能的	;	和	,	而且	,

我想尽可能多地陪伴孩子；而且，

[maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

my	presence	here	may	prove	of	use	to	you	in	the	near	future	.
我的	在场	这里	可能	证明	的	使用	到	你	在	这	靠近	未来	.

我在这里的存在或许在不久的将来对你有所帮助。

" [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] - [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['kwestʃən] ,

"	The	significance	of	these	last	words	Lecorbeau	did	not	care	to	question	,
"	这	意义	的	这些	最后的	字	-	做过	不是	关心	到	问题	,

“勒科尔博并不想质疑这些遗言的意义，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [lʊkt] [dʌmˈfaʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	after	a	glance	at	his	wife	,	who	looked	dumfounded	at	the	proposition	,
但	后	一个	瞥一眼	在	他的	妻子	,	WHO	看起来	目瞪口呆	在	这	主张	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

但他瞥了一眼妻子，妻子对这个提议一脸茫然，于是他说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['riːəlaɪz] , [məˈsjɜːr] ,

"	You	may	well	realize	,	monsieur	,
"	你	可能	出色地	意识到	,	先生	,

“先生，您或许已经意识到……”

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] ['kæbɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːrdʒ]['fæməli][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [pʊr]

that	with	this	small	cabin	and	this	large	family	we	can	give	you	but	poor
那	和	这	小的	舱	和	这	大的	家庭	我们	能	给	你	但	贫穷的

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .

accommodation	.
住宿	.

我们只能用这间小木屋和我们这个大家庭为您提供条件简陋的住宿。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	such	as	it	is	,	you	are	more	than	welcome	to	it	.
但	这样的	作为	它	是	,	你	是	更多的	比	欢迎	到	它	.

但无论如何，我们非常欢迎您。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['væljuːd] [prə'tekʃn] .

Your	coming	will	be	to	us	an	honor	and	a	pleasure	,	and	a	most	valued	protection	.
你的	未来	将要	是	到	我们	一个	荣誉	和	一个	乐趣	,	和	一个	最多	有价值的	保护	.

您的到来对我们来说既是荣幸也是乐事，更是莫大的庇护。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] - ['kæbɪn] .

"	The	lieutenant	at	once	took	up	his	abode	in	Lecorbeau's	cabin	.
"	这	中尉	在	一次	采取	向上	他的	住所	在	-	舱	.

“中尉立即住进了勒科尔博的小屋里。”

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

When	,	a	few	weeks	later	,
什么时候	,	一个	很少	周	之后	,

几周后，

[ðə; ði][fɜːrst] [siːnz] [wɜːr; wər] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ,

the	first	scenes	were	enacted	in	the	tragedy	known	as	the	"	Expulsion	of	the	Acadians	,
这	第一的	场景	是	已颁布	在	这	悲剧	已知	作为	这	"	驱逐	的	这	阿卡迪亚人	,

最初的场景是在被称为“驱逐阿卡迪亚人”的悲剧中上演的，

" [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːdi] [stʊd] - [ɪn] [gʊd] [sted] .

"	the	friendship	of	the	young	lieutenant	and	of	Edie	stood	Lecorbeau	in	good	stead	.
"	这	友谊	的	这	年轻的	中尉	和	的	艾迪	站立	-	在	好的	坚定	.

“这位年轻中尉和艾迪的友谊对勒科尔博大有裨益。”

[ðɪs] [stɔːrm] [wɪtʃ] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ,

This	storm	which	scattered	to	the	four	winds	the	remnant	of	the	Acadians	,
这	风暴	哪个	疏散	到	这	四	风	这	剩	的	这	阿卡迪亚人	,

这场风暴将阿卡迪亚人的残余势力驱散到四面八方。

[pæst] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ʌv; əv] [ˌboʊz'ʒɜːr] .

passed	harmlessly	over	the	cabin	beneath	the	willows	of	Beauséjour	.
通过了	无害地	超过	这	舱	下面	这	柳树	的	博塞茹尔	.

轻轻地从博塞茹尔柳树下的木屋上空掠过。

[wen] [ə'keɪdiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['iːdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː; tə] ['hælɪfæks] ,

When	Acadie	was	once	more	quiet	,	and	Edie	and	her	uncle	went	to	Halifax	,
什么时候	阿卡迪	曾是	一次	更多的	安静的	,	和	艾迪	和	她	叔叔	去	到	哈利法克斯	,

阿卡迪亚再次恢复平静后，艾迪和她的叔叔去了哈利法克斯。

- ['ædɪd] ['fɜːrtl] ['eikəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] ; [waɪl] [piː)'ɛə] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] " [pə'tiːt] "
Lecorbeau added fertile acres to his farm ; while Pierre accompanied his " petite "
- 额外 沃 英亩 到 他的 农场 ; 尽管 皮埃尔 伴随 他的 " 娇小 "
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
to the city ,
到 这 城市 ,

勒科尔博为他的农场增添了肥沃的土地；而皮埃尔则陪伴他的"小女儿"去了城里。

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['stedfæst] ['frendʃɪp] , [wʌn] [hɪm; ɪm]
where his own abilities , and the lieutenant's steadfast friendship , won him
在哪里 他的 自己的 能力 , 和 这 中尉的 坚定不移 友谊 , 韩元 他
[əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [sək'ses] .
advancement and success .
进步 和 成功 .

凭借自身的能力和中尉坚定不移的友谊，他获得了晋升和成功。

[haʊ] [ðə; ði] ['kɑːrtər] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
HOW THE CARTER BOYS LIFTED THE MORTGAGE .
如何 这 卡特 男孩们 抬起 这 抵押 .

卡特家的兄弟们是如何还清抵押贷款的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɪm'pɪriəsli] .
[Illustration : " When he reached the door he knocked imperiously .
[插图 : " 什么时候 他 达到 这 门 他 敲门 专横跋扈 .

【插图：当他走到门口时，他傲慢地敲了敲门。】

" - - [siː] [peɪdʒ] - .]
" - - See page 159 .]
" - - 看 页 - .]

——参见第159页。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['tɑːrtər] .
CATCHING A TARTAR .
捕捉 一个 鞑靼 .

捕捉鞑靼人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
As long as they could remember ,
作为 长的 作为 他们 可以 记住 ,

只要他们能记起，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [floʊ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
the roaring flow and rippling ebb of the great tides had been the most
这 咆哮 流动 和 涟漪 落潮 的 这 伟大的 潮汐 有 到过 这 最多
[kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ted] ['kɑːrtər] .
conspicuous and companionable sounds in the ears of Will and Ted Carter .
显眼的 和 友善的 声音 在 这 耳朵 的 将要 和 泰德 卡特 .

对于威尔和泰德·卡特来说，大潮的咆哮和退潮的涟漪声一直是他们耳中最引人注目、最令人愉悦的声音。

[ðə; ði] [diːp] , [red] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [swept] [pæst][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
The deep , red channel of the creek that swept past their house to meet the
这 深的 , 红色的 渠道 的 这 溪 那 扫荡 过去的 他们的 房子 到 见面 这
- ,
Tantramar ,
- ,

溪流深红色的河道从他们家门前流过，汇入坦特拉玛河。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæps] ,

a	half	mile	further	on	,	was	marked	on	the	old	maps	,
一个	一半	英里	更远	在	,	曾是	标记	在	这	老的	地图	,

旧地图上标明，再往前走半英里。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə'keɪdiən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['kænɑːrd]

dating	from	the	days	of	Acadian	occupation	,	by	the	name	of	the	Petit	Canard
约会	从	这	天	的	阿卡迪亚人	职业	,	经过	这	姓名	的	这	小	鸭子

.

:

.

其历史可以追溯到阿卡迪亚人占领时期，当时被称为小鸭岛。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['frɔːsti] ['hɑːloʊ] ,

But	to	the	boys	,	as	to	all	the	villagers	of	quiet	Frosty	Hollow	,
但	到	这	男孩们	,	作为	到	全部	这	村民们	的	安静的	霜冻	空洞的	,

但对于这些男孩来说，就像对于宁静的霜谷村的所有村民来说一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [krɪk] .

it	was	known	as	"	the	Crick	.
它	曾是	已知	作为	"	这	克里克	.

它被称为“小溪”。

" [tuː; tə] " [ðə; ði] [krɪk] " [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [oʊd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

"	To	"	the	Crick	"	the	Carters	owed	their	little	farm	.
"	到	"	这	克里克	"	这	卡特	欠款	他们的	小的	农场	.

卡特一家的小农场要归功于“小溪”。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptənz] ['wɪdoʊ] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] , [wɪl] [ænd; ənd]

Mrs	.	Carter	was	a	sea	captain's	widow	,	living	with	her	two	boys	,	Will	and
太太	.	卡特	曾是	一个	海	船长的	寡妇	,	活的	和	她	二	男孩们	,	将要	和

[ted] ,

Ted	,
泰德	,

卡特太太是一位船长的遗孀，和她的两个儿子威尔和泰德一起生活。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] ['kɑːrtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	a	small	yellow	cottage	on	the	crest	of	a	green	hill	by	the	water	.
在	一个	小的	黄色的	小屋	在	这	波峰	的	一个	绿色的	爬坡道	经过	这	水	.

在水边绿色山顶上的一间黄色小木屋里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːrtɪdʒ] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

Behind	the	cottage	,	framing	the	barn	and	the	garden	and	the	orchard	,
在后面	这	小屋	,	框架	这	谷仓	和	这	花园	和	这	果园	,

小屋后面，谷仓、花园和果园尽收眼底，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv][hæf] - [groʊn] [fɜːr] [triːz] .

and	cutting	off	the	north	wind	,	was	a	thick	grove	of	half	-	grown	fir	trees	.
和	切割	离开	这	北	风	,	曾是	一个	厚的	树林	的	一半	-	生长	冷杉	树木	.

阻挡北风的是一片茂密的半大冷杉树林。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ,

From	the	water	,	however	,	these	were	scarcely	visible	,
从	这	水	,	然而	,	这些	是	几乎	可见的	,

然而，从水面上却几乎看不到这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [haʊs] ['twɪŋkəld] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ðə; ði]['goʊldən]

and	the	yellow	house	twinkled	against	the	broad	blue	of	the	sky	like	the	golden
和	这	黄色的	房子	闪烁	反对	这	广阔	蓝色的	的	这	天空	喜欢	这	金的

[aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

eye	of	a	great	forget	-	me	-	not	.
眼睛	的	一个	伟大的	忘记	-	我	-	不是	.

黄色的房子在蔚蓝的天空下闪闪发光，就像一朵巨大的勿忘我金色的眼睛。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrtɝz] [oʊd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

I	have	said	that	the	Carters	owed	their	little	farm	to	the	creek	.
我	有	说	那	这	卡特	欠款	他们的	小的	农场	到	这	溪	.

我说过，卡特一家能拥有他们的小农场，全赖于这条小溪。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][fɑːrm][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] , [ɔːr] [daɪk] ['medoʊ] ,

That	is	to	say	,	their	farm	was	made	up	chiefly	of	marsh	,	or	diked	meadow	,
那	是	到	说	,	他们的	农场	曾是	制成	向上	主要	的	沼泽	,	或者	筑堤	草地	,

也就是说，他们的农场主要由沼泽地或筑堤的草地组成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

which	had	been	slowly	deposited	by	the	waters	of	the	creek	at	high	tide	,
哪个	有	到过	缓慢地	已存	经过	这	水	的	这	溪	在	高的	潮	,

这是溪水在高潮时缓慢沉积下来的。

[ðen] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

then	captured	and	broken	into	the	service	of	man	by	the	aid	of	long	,
然后	捕获	和	破碎的	进入	这	服务	的	男人	经过	这	援助	的	长的	,

然后被俘虏，并在长期的帮助下被驯服为人类服务，

[ɪm'prɪznd] ['ræmˌpɑːts][ʌv; əv] [sɔdid] [kleɪ] .

imprisoned	ramparts	of	sodded	clay	.
被监禁	城墙	的	草皮	黏土	.

用泥土筑起的囚禁城墙。

[ðɪs] [mɑːrʃ] [lænd][wʌz; wəz] [inig'zɔːstəbli] ['fɜːrtl] , [diːp] [wɪð; wɪθ] [græs] , ['pɜːrp(ə)l][ɪn] ['pætʃɪz] [wɪð; wɪθ]

This	marsh	land	was	inexhaustibly	fertile	,	deep	with	grass	,	purple	in	patches	with
这	沼泽	土地	曾是	无穷无尽地	沃	,	深的	和	草	,	紫色的	在	补丁	和

[vetʃ] ['blɔsəmz] ,

vetch	blossoms	,
野豌豆	花朵	,

这片沼泽地肥沃无比，长满了茂盛的草，点缀着片片紫色的野豌豆花。

[pɪŋk][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][bedz][ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] .

pink	and	crimson	,	along	the	ditches	with	beds	of	wild	roses	.
粉色的	和	赤红	,	沿着	这	沟渠	和	床	的	荒野	玫瑰	.

粉红色和深红色，沿着沟渠，点缀着成片的野玫瑰。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['daɪks][ðə; ði] ['tɔːni] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['klæməd] ['ɔːlmoʊst] ['siːsləsli] ,

Outside	the	dikes	the	tawny	current	of	the	creek	clamored	almost	ceaselessly	,
外部	这	堤坝	这	黄褐色	当前的	的	这	溪	喧闹	几乎	不停地	,

堤坝外，溪水呈淡褐色，奔流不息。

['kwaɪət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] .

quiet	only	for	a	little	while	at	high	water	.
安静的	仅有的	为了	一个	小的	尽管	在	高的	水	.

只有在水位高涨时才会短暂平静。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][loʊ] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['slɪpəri] , [red] [gæʃ] ,

When	the	tide	was	low	,	or	nearly	so	,	the	creek	was	a	shining	,	slippery	,	red	gash	,
什么时候	这	潮	曾是	低的	,	或者	几乎	所以	,	这	溪	曾是	一个	灼灼	,	滑	,	红色的	伤口	,

当潮水退去或接近退潮时，小溪就像一道闪闪发光、湿滑的红色裂缝。

['twɪstɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θruː] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [red] - [braʊn] , [sʌn] - [krækt] [flæts] , ['hwaɪtnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [sɔːlt] .

twisting	hither	and	thither	through	stretches	of	red	-	brown	,	sun	-	cracked	flats	,	whitened	here	and	there	with	deposited	salt	.
扭曲	这里	和	那里	通过	伸展	的	红色的	-	棕色的	,	太阳	-	裂纹	公寓	,	漂白	这里	和	那里	和	已存	盐	.

蜿蜒曲折地穿过一片片红褐色、被阳光晒得龟裂的平原，平原上不时有盐分沉积，使其泛白。

[wer] [ðə; ði] [kriːk] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - , [ɪts] ['perənt] [striːm] ,

Where	the	creek	joined	the	Tantramar	,	its	parent	stream	,
在哪里	这	溪	加入	这	-	,	它是	父母	溪流	,

小溪汇入其母河坦特拉玛河的地方，

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['kɑːpəri] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [uːz] [rɪ'viːld] [æt; ət] [eb] [taɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

the	abyss	of	coppery	and	gleaming	ooze	revealed	at	ebb	tide	made	a	picture
这	深渊	的	铜色	和	闪闪发光	渗出物	揭晓	在	落潮	潮	制成	一个	图片

['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ;

never	to	be	forgotten	;
绝不	到	是	被遗忘的	;

退潮时露出的铜色闪亮淤泥深渊，构成了一幅令人难忘的景象；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] - [dʌz] [nɑːt] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]

for	the	tidal	Tantramar	does	not	conform	to	conventional	ideas	of	what	a
为了	这	潮汐	-	做	不是	符合	到	传统的	想法	的	什么	一个

['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

river	should	be	.
河	应该	是	.

因为潮汐河坦特拉玛不符合人们对河流的传统认知。

[hæd; həd] [ðə; ði] [kriːk] [bɪn] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['kredɪtər] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] .

Had	the	creek	been	their	only	creditor	the	Carters	would	have	been	fortunate	.
有	这	溪	到过	他们的	仅有的	债权人	这	卡特	会	有	到过	幸运	.

如果这条小溪是卡特一家唯一的债权人，那他们就走运了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] [wʌz; wəz] ['mɔːgɪdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] ['væljuː] .

As	it	was	,	the	little	farm	was	mortgaged	up	to	its	full	value	.
作为	它	曾是	,	这	小的	农场	曾是	抵押贷款	向上	到	它是	满的	价值	.

事实上，这座小农场被抵押了全部价值。

[wen] ['kæptɪn] ['kɑːrtər] [daɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [brə'zɪl] ,

When	Captain	Carter	died	of	yellow	fever	on	the	voyage	home	from	Brazil	,
什么时候	队长	卡特	死亡	的	黄色的	发烧	在	这	航程	家	从	巴西	,

卡特船长在从巴西返航途中死于黄热病。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɑːrm] .

he	left	the	family	little	besides	the	farm	.
他	左边	这	家庭	小的	除了	这	农场	.

除了农场，他几乎没给家人留下什么。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪ'saɪdz] ;

To	be	sure	,	there	was	a	share	in	the	ship	,	besides	;
到	是	当然	,	那里	曾是	一个	分享	在	这	船	,	除了	;

当然，除此之外，他还拥有这艘船的股份；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sel] , [ðoʊ] ['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

but	this	Mrs	.	Carter	made	haste	to	sell	,	though	shipping	was	at	the	time
但	这	太太	.	卡特	制成	匆忙	到	卖	,	尽管	船运	曾是	在	这	时间

[ə'weɪ] [daʊn] ,

away	down	,
离开	向下	,

但是卡特太太急于出售，尽管当时航运业处于低迷状态。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] .

and	she	realized	almost	nothing	from	the	sale	.
和	她	已实现	几乎	没有什么	从	这	销售	.

她从这笔交易中几乎没拿到什么钱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr'self]

Had	she	held	on	to	the	property	a	year	longer	she	would	have	found	herself
有	她	握住	在	到	这	财产	一个	年	更长	她	会	有	成立	她自己

['ɔːlmoʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

almost	comfortable	,
几乎	舒服的	,

如果她再持有这处房产一年，她的生活就会变得相当舒适了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɪpoʊnər] [meɪd]

for	there	came	a	sudden	activity	in	the	carrying	trade	,	and	shipowners	made
为了	那里	来了	一个	突然	活动	在	这	携带	贸易	,	和	船东	制成

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ['ræpɪdli] .

their	fortunes	rapidly	.
他们的	财富	快速	.

因为航运贸易突然变得活跃起来，船主们迅速发了财。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wer] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz]

But	Mrs	.	Carter	cared	little	for	business	considerations	where	a	sentiment	was
但	太太	.	卡特	关心	小的	为了	商业	考虑因素	在哪里	一个	情绪	曾是

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

但卡特夫人对情感问题不太在意商业因素；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz]

and	being	descended	from	one	of	the	oldest	and	most	distinguished	families
和	存在	下降	从	一	的	这	最老	和	最多	杰出的	家庭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

而且他出身于该国最古老、最杰出的家族之一，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

she	had	a	lofty	confidence	that	the	country	owed	her	a	living	,
她	有	一个	高远	信心	那	这	国家	欠款	她	一个	活的	,

她极度自信地认为国家欠她一份生计。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

and	would	be	at	pains	to	meet	the	obligation	.
和	会	是	在	疼痛	到	见面	这	义务	.

并将竭尽全力履行这一义务。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,

In	this	confidence	she	was	sadly	disappointed	;	and	so	it	came	about	that	,
在	这	信心	她	曾是	令人遗憾的是	失望的	;	和	所以	它	来了	关于	那	,

她的这份自信让她大失所望；事情就是这样发生的。

[waɪl] [wɪl] [ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] [jet] [bʌt; bət] [smɔːl] [lædz] , [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['mɔːgɪdʒd] [tuː; tə]

while	Will	and	Ted	were	yet	but	small	lads	,	the	farm	was	mortgaged	to
尽管	将要	和	泰德	是	然而	但	小的	小伙子们	,	这	农场	曾是	抵押贷款	到

['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [hænd] ,

Mr	.	Israel	Hand	,
先生	.	以色列	手	,

当威尔和泰德还只是小孩子的时候，农场就抵押给了以色列·汉德先生。

[huː] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɑːpərti] .

who	greatly	desired	to	add	it	to	his	own	adjoining	property	.
WHO	非常	想要的	到	添加	它	到	他的	自己的	相邻的	财产	.

他非常希望将它并入自己相邻的土地。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈsʌmər] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

It	happened	one	summer	afternoon	,	when	Will	was	nearly	eighteen	years	of	age	,
它	发生	一	夏天	下午	,	什么时候	将要	曾是	几乎	十八	年	的	年龄	,

[ænd; ənd] [ted] [ˌfɪfˈtiːn] ,

and	Ted	fifteen	,
和	泰德	十五	,

那是一个夏日的午后，威尔快十八岁了，泰德十五岁。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈreɪkɪŋ] [heɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmedoʊ] ,

that	the	boys	were	raking	hay	in	the	meadow	,
那	这	男孩们	是	耙草	干草	在	这	草地	,

男孩们正在草地上耙干草。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɪzrɪəl] [hænd][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [led][frʌm; frəm] [ˈfrɔːsti] [ˈhɑːloʊ]

while	Mr	.	Israel	Hand	was	toiling	up	the	long	hill	that	led	from	Frosty	Hollow
尽管	先生	.	以色列	手	曾是	辛勤劳作	向上	这	长的	爬坡道	那	引领	从	霜冻	空洞的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈjeloʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] .

to	the	yellow	cottage	.
到	这	黄色的	小屋	.

当时，以色列·汉德先生正艰难地爬着从霜冻谷通往黄色小屋的长山。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hænd][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [vjuː] [baɪ][ðə; ðɪ] [dens]

The	figure	of	Mr	.	Hand	was	hidden	from	the	boys	'	view	by	the	dense
这	数字	的	先生	.	手	曾是	隐	从	这	男孩们	-	看法	经过	这	稠密

[ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeɪpəlz][ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [triːz] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

foliage	of	the	maples	and	birch	trees	bordering	the	road	.
叶子	的	这	枫树	和	桦木	树木	毗邻	这	路	.

汉德先生的身影被路边茂密的枫树和桦树遮挡住了，男孩们看不到他。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [triːz] [wʌz; wəz]['broʊkən] ;

Toward	the	top	of	the	hill	,	however	,	the	line	of	trees	was	broken	;
朝向	这	顶部	的	这	爬坡道	,	然而	,	这	线	的	树木	曾是	破碎的	;

然而，到了山顶附近，树木连成一片的景象却消失了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][gæp] ['taʊərd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][elm] .

and	in	the	gap	towered	a	superb	elm	.
和	在	这	差距	高耸	一个	高超	榆树	.

树缝间耸立着一棵枝繁叶茂的榆树。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][elm] , [hæf] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriənt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [roʊz]

Immediately	beneath	the	elm	,	half	inclosed	in	a	luxuriant	thicket	of	cinnamon	,	rose
立即地	下面	这	榆树	,	一半	封闭	在	一个	茂盛的	灌木丛	的	肉桂	,	玫瑰

, [ænd; ənd]['kleməˌtɪsˌkläˈmeɪtɪs] ,

,	and	clematis	,
,	和	铁线莲	,

榆树正下方，半掩在茂密的肉桂、玫瑰和铁线莲丛中，

[stʊd] [æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['rʌstɪk] [siːt] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːʃɪz] ,

stood	an	inviting	rustic	seat	which	commanded	a	view	of	the	marshes	,
站立	一个	邀请	乡村	座位	哪个	命令	一个	看法	的	这	沼泽	,

那里摆放着一张舒适的乡村风格长椅，可以俯瞰沼泽地的景色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

and	the	windings	of	the	Tantramar	,	and	the	far	-	off	waters	of	the	bay	,
和	这	绕组	的	这	-	,	和	这	远的	-	离开	水	的	这	湾	,

还有坦特拉玛河的蜿蜒河道，以及远处海湾的水域，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk] [haɪts] [ʌv; əv] ['ræmpɑːrt] [ˌboʊzˈʒɜːr] .

and	the	historic	heights	of	ramparted	Beauséjour	.
和	这	历史性	高度	的	城墙	博塞茹尔	.

以及历史悠久的博塞茹尔城墙高地。

[tɔːrd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [elm] [triː] [ted] [kept] ['kæstɪŋ] ['iːgər] [bʌt; bət] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] .

Toward	**the**	**seat**	**beneath**	**the**	**elm**	**tree**	**Ted**	**kept**	**casting**	**eager**	**but**	**furtive**	**glances**	**.**
朝向	这	座位	下面	这	榆树	树	泰德	保留	铸件	渴望的	但	鬼鬼祟祟	眼神	.

泰德不时地偷偷地、却又充满渴望地瞥向榆树下的座位。

[ðɪs] ['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd] ['wɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	**presently**	**attracted**	**Will's**	**attention**	**.**
这	目前	吸引	遗嘱	注意力	.

这立刻引起了威尔的注意。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [wʌn] , [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] ,

"	**What**	**have**	**you**	**,**	**young**	**one**	**,**	**been**	**up**	**to**	**now**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**,**
"	什么	有	你	,	年轻的	一	,	到过	向上	到	现在	?	"	他	查询	,

“小家伙，你最近又在忙些什么呢？”他问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] [ri'bjuːkɪŋ] .

in	**a**	**tone**	**half**	**amused**	**and**	**half**	**rebuking**	**.**
在	一个	语气	一半	觉得好笑	和	一半	责备	.

语气中既有几分戏谑，又有几分责备。

['tɛdz] [aɪz] ['spɑːkld] ['mɪstʃɪvəsli] .

Ted's	**eyes**	**sparkled**	**mischievously**	**.**
泰德的	眼睛	闪闪发光	顽皮地	.

泰德的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	**O**	**,**	**nothing**	**much**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**bending**	**his**	**curly**	**head**	**over**	**the**	**remains**	**of**	**a**
"	哦	,	没有什么	很多	!	"	说	他	,	弯曲	他的	卷曲	头	超过	这	遗迹	的	一个

['bɜːdz] [eg] ,

bird's	**egg**	**,**
鸟类	蛋	,

“哦，没什么！”他一边说着，一边低下头，查看一枚鸟蛋的残骸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

which	**he**	**suddenly**	**discovered**	**in**	**the**	**grass**	**.**
哪个	他	突然	发现	在	这	草	.

他突然在草丛里发现了它。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'voʊk] ['fɜːrðər]

But	**his**	**denial**	**was**	**not**	**intended**	**to**	**deny**	**so**	**much**	**as**	**to**	**provoke**	**further**
但	他的	拒绝	曾是	不是	故意的	到	否定	所以	很多	作为	到	惹	更远

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	**.**
询问	.

但他否认的目的并非在于否认，而是为了引发进一步的调查。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)lsəm] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] ;

He	**was**	**a**	**persistent**	**,**	**and**	**sometimes**	**troublesome**	**practical**	**joker**	**;**
他	曾是	一个	执着的	,	和	有时	麻烦的	实际的	小丑	;

他是个执着、有时甚至有点烦人的恶作剧者；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɑːntɪd] [wɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [præŋks] [bɪ'fɔːrhænd] ,

but	**he**	**usually**	**wanted**	**Will**	**to**	**know**	**of**	**his**	**pranks**	**beforehand**	**,**
但	他	通常	通缉	将要	到	知道	的	他的	恶作剧	预先	,

但他通常希望威尔事先知道他的恶作剧。

[ðæt] ['wɪlz] ['stedi] [gʊd] [sens] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ðə; ði]

that	**Will's**	**steady**	**good**	**sense**	**might**	**keep**	**him**	**from**	**anything**	**too**	**extravagant**	**in**	**the**
那	遗嘱	稳定的	好的	感觉	可能	保持	他	从	任何事物	也	靡	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['trɪkəri] .

way	**of**	**trickery**	**.**
方式	的	诡计	.

威尔沉稳的理智或许能让他避免使用过于夸张的诡计。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] [naʊ] , [ted] , " [ɪkˈskleɪmd] [wɪl] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" O , come off now , Ted , " exclaimed Will , grinning .
" 哦 , 来 离开 现在 , 泰德 , " 惊呼 将要 , 咧嘴笑 .

“哦，泰德，快下来吧，”威尔笑着喊道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːr] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] . "
" Tell me what it is , or I'll go and find out , and spoil the fun . "
" 告诉 我 什么 它 是 , 或者 患病的 去 和 寻找 出去 , 和 剧透 这 乐趣 . "

“告诉我那是什么，否则我就自己去打听，破坏乐趣。”

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] [aɪv] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ted] ,
" It's just a little trap I've set for a fellow I want to catch , " replied Ted ,
" 它是 只是 一个 小的 陷阱 我已经 放 为了 一个 同伴 我 想 到 抓住 , " 回复 泰德 ,

“这只是我为抓捕某个人设下的小陷阱，”泰德回答说。

[ðʌs] [əˈdʒʊrd] .
thus adjured .
因此 受伤 .

因此发出警告。

" [wel] ? " [sed] [wɪl] , [ɪkˈspektəntli] .
" Well ? " said Will , expectantly .
" 出色地 ? " 说 将要 , 满怀期待地 .

“怎么样？”威尔期待地问道。

" [wel] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒoʊkər] .
" Well ! " continued the joker .
" 出色地 ! " 持续 这 小丑 .

“好啊！”小丑继续说道。

" [aɪv] [set][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] - [krɪk] - ['wɔːtər] - - [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [mʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]
" I've set a tub of ' crick ' water - - with lots of mud in it - - right under the
" 我已经 放 一个 浴缸 的 - 板球 - 水 - - 和 很多 的 泥 在 它 - - 正确的 在下面 这
[siːt] [ʌp][ðer; ðər] ,
seat up there ,
座位 向上 那里 ,

“我在上面座位底下放了一桶溪水——里面有很多泥浆，”

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [ʃoʊz] .
and fixed the bushes and vines round it so that it hardly shows .
和 固定的 这 灌木丛 和 藤蔓 圆形的 它 所以 那 它 几乎 演出 .

并修剪了周围的灌木和藤蔓，使它几乎看不见。

[aɪv] [sɔːd] [ðə; ði] [siːt] ['ɔːlmoʊst] [θruː] , [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] ,
I've sawed the seat almost through , from underneath ,
我已经 锯 这 座位 几乎 通过 , 从 下 ,

我从下面把座椅锯得几乎完全断了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd]['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [juː; jʊ]
so that when a fellow sits down on it - - and after climbing the hill , you
所以 那 什么时候 一个 同伴 坐着 向下 在 它 - - 和 后 攀登 这 爬坡道 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

所以当一个人坐在上面——而且是在爬完山之后，你知道，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [daʊn] [hɑːrd] - - [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "
he always sits down hard - - well , you can see just what's going to happen . "
他 总是 坐着 向下 难的 - - 出色地 , 你 能 看 只是 是什么 去 到 发生 . "

他总是重重地坐下——嗯，你一眼就能看出接下来会发生什么。

" [oʊ] , [jes] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , " [aɪ] [siː] [dʒʌst] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

"	O	,	yes	,	"	grumbled	the	elder	boy	,	"	I	see	just	what's	going	to	happen	.
"	哦	,	是的	,	"	咕哝	这	长老	男生	,	"	我	看	只是	是什么	去	到	发生	.

“哦，是的，”大一点的男孩咕哝道，“我明白接下来会发生什么了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [nuː] [siːt] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

I'll	have	to	fix	a	new	seat	there	to	-	morrow	;
患病的	有	到	使固定	一个	新的	座位	那里	到	-	明天	;

我明天得在那里装个新座椅；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	you	can't	make	a	decent	job	of	it	.
为了	你	不能	制作	一个	体面的	工作	的	它	.

因为你根本做不好这件事。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['klevər]

But	,	look	here	,	I	don't	think	much	of	that	for	a	trick	:	There's	nothing	clever
但	,	看	这里	,	我	不	思考	很多	的	那	为了	一个	诡计	:	有	没有什么	聪明的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

但是，你看，我觉得这算不上什么高明的伎俩：它一点也不巧妙。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	you	may	catch	the	wrong	person	.
和	你	可能	抓住	这	错误的	人	.

你可能会抓错人。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri]

I	think	you'd	better	go	and	fix	it	,	before	you	do	something	you'll	be	sorry
我	思考	你会	更好的	去	和	使固定	它	,	前	你	做	某物	你会	是	对不起

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

我觉得你最好去把它解决掉，免得做出让自己后悔的事。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [jʊr; jər][oʊld] [hed] !

"	Don't	you	worry	your	old	head	!
"	不	你	担心	你的	老的	头	!

“别担心，老家伙！”

" ['ænsər] [ted] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	answered	Ted	,	determinedly	.
"	回答	泰德	,	坚定地	.

“泰德坚定地回答道。”

" [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

"	I'm	watching	to	see	who	comes	along	.
"	我是	观看	到	看	WHO	来	沿着	.

“我正在观察谁会来。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd][let]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ɔːr][ðə; ði] ['rektər] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ?

Do	you	suppose	I'd	let	Mrs	.	Burton	,	or	the	rector	tumble	into	the	tub	?
做	你	认为	ID	让	太太	.	伯顿	,	或者	这	校长	翻滚	进入	这	浴缸	?

你觉得我会让伯顿太太或者教区长掉进浴缸里吗?

[wʌt] [d'juː] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [juː; jʊ][oʊld] ['dʌfər] ? "

What	d'you	take	me	for	,	you	old	duffer	?	"
什么	你	拿	我	为了	,	你	老的	笨蛋	?	"

你把我当什么人了，你这老糊涂?

" [wel] , " [sed] [wɪl] , [gʊd] - , " [huːm] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] ? "
" Well , " said Will , good - humoredly , " whom do you expect to catch ? "
" 出色地 , " 说 将要 , 好的 - 幽默地 , " 谁 做 你 预计 到 抓住 ? "

“好吧，”威尔笑着说，“你觉得你能抓到谁呢？”

" [ɪz][jʊr; jər] [hed] [soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mjuːzɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [haʊ] ,
" Is your head so taken up with scientific musings that you haven't noticed how ,
" 是 你的 头 所以 已采取 向上 和 科学 沉思 那 你 还没有 注意到 如何 ,
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

“你是不是满脑子都是科学思考，以至于没有注意到，最近……”

[wɪl] [hen] [beɪzli] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [weɪ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,
Will Hen Baizley has taken to going home this way every afternoon ,
将要 母鸡 拜兹利 有 已采取 到 去 家 这 方式 每一个 下午 ,

威尔·亨·贝兹利每天下午都习惯走这条路回家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [roʊd] ?
instead of by the short cut over the back road ?
反而 的 经过 这 短的 切 超过 这 后退 路 ?

而不是走后路抄近路?

[aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
I expect he's got a girl down at the corners ,
我 预计 他是 得到 一个 女孩 向下 在 这 角落 ,

我估计他跟某个女孩在街角鬼混了。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [raʊnd] .
or he wouldn't be coming such a long way round .
或者 他 不会 是 未来 这样的 一个 长的 方式 圆形的 .

否则他不会绕这么远的路来。

['eniweɪ] , [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
Anyway , when he gets to the top of the hill he always sits down on our
, 什么时候 他 获得 到 这 顶部 的 这 爬坡道 他 总是 坐着 向下 在 我们的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

总之，每次他爬到山顶，总是会坐在我们的座位上。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
and fills up his pipe .
和 填充 向上 他的 管道 .

然后他把烟斗装满了。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] !
I've been looking for a chance at him this long while !
我已经 到过 寻找 为了 一个 机会 在 他 这 长的 尽管 !

我一直都在寻找和他在一起的机会！

" [wɪl] [hen] [beɪzli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] " [tʌf] " [ðæt] ['frɔːsti] ['hɑːloʊ] [kʊd; kəd]
" Will Hen Baizley was the most objectionable " tough " that Frosty Hollow could
" 将要 母鸡 拜兹利 曾是 这 最多 令人反感的 " 艰难的 " 那 霜冻 空洞的 可以
[boʊst] .
boast .
夸 .

“威尔·亨·贝兹利是弗罗斯蒂霍洛镇最令人反感的‘恶棍’。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] ['bʊli] , ['kruːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'pensɪtiːz] ,
He was a bad - tempered bully , cruel in his propensities ,
他 曾是 一个 坏的 - 淬火 欺负 , 残忍的 在 他的 倾向 ,

他脾气暴躁，是个恶霸，性情残忍。

[ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	delighting	to	interfere	in	all	the	innocent	amusements	of	the	village
和	令人愉悦	到	干扰	在	全部	这	清白的	娱乐	的	这	村庄

['jʌŋstəz] .

youngsters	.
年轻人	.

并且乐于干涉村里孩子们所有无伤大雅的娱乐活动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] ['taɪrənt] ,

He	was	a	loutish	tyrant	,
他	曾是	一个	粗鲁的	暴君	,

他是个粗鲁的暴君，

[ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['veriəs] ['peti] [ə'nɔɪənsiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	Ted	had	suffered	various	petty	annoyances	at	his	hands	for	several
和	泰德	有	遭受	各种各样的	小气	烦心事	在	他的	双手	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

多年来，泰德一直饱受他的各种琐碎骚扰。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt]

In	fact	,	the	boy	was	looking	forward	to	the	day	when	he	might	,	without
在	事实	,	这	男生	曾是	寻找	向前	到	这	天	什么时候	他	可能	,	没有

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

presumption	,
假定	,

事实上，男孩一直盼望着有一天他能够毫无保留地……

[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bʊli] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [frʌm; frəm]

undertake	to	give	the	bully	a	thrashing	and	deliver	the	neighbourhood	from
承担	到	给	这	欺负	一个	猛烈抽打	和	递送	这	邻里	从

[hɪz; ɪz] ['θrɔːldəm] .

his	thraldom	.
他的	奴役	.

决心狠狠教训那个恶霸，把邻里从他的统治下解救出来。

[æz; əz] [wɪl] [hen] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [nɑːt]

As	Will	Hen	,	however	,	was	about	twenty	years	of	age	,	large	,	and	not
作为	将要	母鸡	,	然而	,	曾是	关于	二十	年	的	年龄	,	大的	,	和	不是

[ʌn'skɪlfəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

unskillful	with	his	fists	,
不熟练的	和	他的	拳头	,

然而，威尔·亨当时大约二十岁，身材高大，而且拳法也不逊色。

[ted] [sɔː] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [jet] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Ted	saw	some	years	of	waiting	yet	ahead	of	him	.
泰德	锯	一些	年	的	等待	然而	前方	的	他	.

泰德意识到自己还要等待好几年。

[sʌtʃ] [sə'spens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .

Such	suspense	he	could	not	endure	.
这样的	悬念	他	可以	不是	忍受	.

他无法忍受这种悬念。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [feɪt] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪl] - -

He	preferred	to	begin	now	,	and	trust	to	fate	-	-	and	his	brother	Will	-	-
他	首选	到	开始	现在	,	和	相信	到	命运	-	-	和	他的	兄弟	将要	-	-

[tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] .

to	pull	him	through	.
到	拉	他	通过	.

他宁愿现在就开始，并相信命运——以及他的哥哥威尔——会帮助他渡过难关。

[wɪl] [reɪkt] [ðə; ði] [heɪ] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

Will raked the hay thoughtfully for a few minutes without replying .

将要 耙过的 这 干草 深思熟虑 为了 一个 很少 分钟 没有 回复 .

威尔若有所思地耙了几分钟干草，没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [kɔːt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] ['tɛdz] [aɪ'diːəz] .

He was a clear - headed youth , and he speedily caught the drift of Ted's ideas .

他 曾是 一个 清除 - 标题 青年 , 和 他 迅速地 捕捉 这 漂移 的 泰德的 想法 .

他是个头脑清晰的年轻人，很快就领会了泰德的想法。

" ['itl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [wɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

" It'll be good enough for him , " said Will , at length ,

" 它将 是 好的 足够的 为了 他 , " 说 将要 , 在 长度 ,

“对他来说就足够好了，”威尔最后说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][gɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [wʌn] !

" but you've got a good deal of gall , it seems to me , young one !

" 但 你已经 得到 一个 好的 交易 的 癞 , 它 似乎 到 我 , 年轻的 一 !

“不过依我看，你这小子胆子还挺大的！”

[waɪ] , [wɪl] - [paʊnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] .

Why , Will Hen'll pound you for it , sure .

为什么 , 将要 - 磅 你 为了 它 , 当然 .

当然，威尔·亨会为此狠狠教训你的。

['hiːl] [noʊ] [its] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] . "

He'll know it's your doing . "

地狱 知道 它是 你的 正在做 . "

他会知道是你干的。

" [let] [hɪm; ɪm] [paʊnd] , [ðə; ði] [bruːt] !

" Let him pound , the brute !

" 让 他 磅 , 这 蛮力 !

“让他揍吧，这畜生！”

" ['ænsər] [ted] , [dɪ'faɪəntli] .

" answered Ted , defiantly .

" 回答 泰德 , 公然挑衅 .

“泰德挑衅地回答道。”

" ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][ˌem 'iː] [tuː] [rʌf] !

" Anyway , I don't suppose you are going to let him handle me too rough !

" 反正 , 我 不 认为 你 是 去 到 让 他 处理 我 也 粗糙的 !

“总之，我想你不会让他对我太粗暴吧！”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][wəʊnt] ['æktʃuəli] [pʌntʃ] [ˌem 'iː] ,

I dare say he won't actually punch me ,

我 敢 说 他 惯于 实际上 冲床 我 ,

我敢说他不会真的打我。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [ðoʊ] " ([ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

for fear of getting into a row with you - - though " (and here a wicked

为了 害怕 的 获得 进入 一个 排 和 你 - - 尽管 " (和 这里 一个 邪恶

['twɪŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] ['tɛdz] [aɪ] ,

twinkle came into Ted's eye ,

闪烁 来了 进入 泰德的 眼睛 ,

虽然害怕跟你吵架——”（说到这里，泰德眼中闪过一丝狡黠的光芒，）

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pʌg'næsəti] [ðæt] ['lɝːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðɝz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər]) ,

for	he	knew	the	pugnacity	that	lurked	in	his	big	brother's	scientific	nature	)	,
为了	他	知道	这	好斗	那	潜伏	在	他的	大的	兄弟	科学	自然	)	,

因为他知道他哥哥的科学家天性中潜藏着好斗的性格)，

" [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [pər'tɪkjələrli] [nɑːk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

"	though	he	does	say	he	can	particularly	knock	the	stuffing	out	of	you	!	"
"	尽管	他	做	说	他	能	特别	敲	这	馅	出去	的	你	!	"

“不过他确实说过他能把你揍得鼻青脸肿！”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " ['mɝːmɝd] [wɪl] , ['grɪnɪŋ] ['θɔːtfəli] .

"	Dear	me	,	"	murmured	Will	,	grinning	thoughtfully	.
"	亲爱的	我	,	"	低声说道	将要	,	咧嘴笑	深思熟虑	.

“我的天哪，”威尔若有所思地低声说道，脸上带着一丝微笑。

" [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	he	talks	to	you	about	it	,
"	如果	他	会谈	到	你	关于	它	,

如果他跟你谈起这件事，

[tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['stʌfɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

tell	him	there	isn't	any	stuffing	in	me	to	speak	of	.
告诉	他	那里	不是	任何	馅	在	我	到	说话	的	.

告诉他，我肚子里根本没有填充物。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][bəuθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	During	this	conversation	the	boys	had	both	,	for	a	few	minutes	,
"	期间	这	对话	这	男孩们	有	两个都	,	为了	一个	很少	分钟	,

“在这次谈话中，男孩们在几分钟内既有对话也有其他对话。”

[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] [triː] .

forgotten	to	watch	the	seat	under	the	elm	tree	.
被遗忘的	到	手表	这	座位	在下面	这	榆树	树	.

忘记看管榆树下的座位了。

['sʌd(ə)nli] [ted] [glɑːnst] [ʌp] ,

Suddenly	Ted	glanced	up	,
突然	泰德	瞥了一眼	向上	,

泰德突然抬起头，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

a	thrill	of	mingled	apprehension	and	delight	went	through	him	as	he	saw
一个	刺激	的	混合	忧虑	和	喜	去	通过	他	作为	他	锯

['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [hænd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] .

Mr	.	Israel	Hand	approaching	the	fatal	spot	.
先生	.	以色列	手	接近	这	致命的	点	.

当他看到以色列·汉德先生走向那个致命的地方时，他心中涌起一股既担忧又兴奋的复杂情绪。

" [lʊk] , [kwɪk] !

"	Look	,	quick	!
"	看	,	快的	!

“快看！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gliːfl] ['wɪspər] .

"	he	exclaimed	,	in	a	gleeful	whisper	.
"	他	惊呼	,	在	一个	兴高采烈	耳语	.

“他用一种欣喜的低语惊呼道。”

[wɪl] [lʊkt] .

Will	looked	.
将要	看起来	.

威尔看了看。

[bʌt; bət] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmjuːzd] .

But	Will	was	not	amused	.
但	将要	曾是	不是	觉得好笑	.

但威尔对此并不觉得好笑。

" [haɪ] ! [ðer; ðər] !

"	Hi	!	there	!
"	你好	!	那里	!

“你好呀！

[dəunt] [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [hænd] !

Don't	sit	down	,	Mr	.	Hand	!
不	坐	向下	,	先生	.	手	!

汉德先生，别坐下！

[dəunt] !

Don't	!
不	!

不！

" [hiː; hi] [jeld] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [reɪk] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	He	yelled	,	jumping	into	the	air	and	waving	his	hay	rake	to	attract	additional	attention	.
"	他	大喊	,	跳	进入	这	空气	和	挥手	他的	干草	耙	到	吸引	额外的	注意力	.

他大喊一声，跳到空中，挥舞着干草耙，以吸引更多人的注意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	it	was	too	late	!
但	它	曾是	也	晚的	!

但为时已晚！

[ˈmɪstər] . [ˈɪzrɪəl] [hænd][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Mr	.	Israel	Hand	was	tired	and	hot	from	his	walk	up	the	hill	.
先生	.	以色列	手	曾是	疲劳的	和	热的	从	他的	走	向上	这	爬坡道	.

以色列·汉德先生爬山下来，又累又热。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ,

He	was	vexed	,	too	,	at	the	prospect	of	a	disagreeable	interview	with	Mrs	.	Carter	,
他	曾是	烦恼	,	也	,	在	这	前景	的	一个	令人不快的	面试	和	太太	.	卡特	,

一想到要和卡特夫人进行一场令人不快的面谈，他也感到恼火。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['bɪznəs] ['mætərz] .

who	would	not	understand	business	matters	.
WHO	会	不是	理解	商业	事情	.

他们不懂商业事务。

[ðə; ði] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [elm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] .

The	seat	beneath	the	elm	was	a	most	inviting	place	.
这	座位	下面	这	榆树	曾是	一个	最多	邀请	地方	.

榆树下的座位是个非常舒适的好地方。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]['æneks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔːd] ['eikəs] .

From	it	he	could	see	the	whole	farm	which	he	meant	presently	to	annex	to	his	own	broad	acres	.
从	它	他	可以	看	这	所有的	农场	哪个	他	意思是	目前	到	附件	到	他的	自己的	广阔	英亩	.

从那里他可以看到整个农场，他打算不久后将其并入自己广阔的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɪlz] [jel] .

He	was	on	the	point	of	seating	himself	when	he	heard	Will's	yell	.
他	曾是	在	这	观点	的	座位	他自己	什么时候	他	听到	遗嘱	叫喊	.

他正要坐下，就听到了威尔的喊声。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	had	a	vague	consciousness	that	the	boys	did	not	love	him	,
他	有	一个	模糊的	意识	那	这	男孩们	做过	不是	爱	他	,

他隐约觉得那些男孩并不爱他。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	say	the	least	of	it	.
到	说	这	至少	的	它	.

说得委婉点。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	concluded	they	were	now	making	game	of	him	.
他	结束	他们	是	现在	制作	游戏	的	他	.

他断定他们现在是在戏弄他。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][sɪt] [daʊn] ?

Why	shouldn't	he	sit	down	?
为什么	不应该	他	坐	向下	?

他为什么不能坐下?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [siːt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz] , ['eniweɪ] .

If	it	was	their	seat	now	,	it	would	soon	be	his	,	anyway	.
如果	它	曾是	他们的	座位	现在	,	它	会	很快	是	他的	,	反正	.

如果现在那是他们的座位，那很快也会是他的。

" ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] !

"	Impudent	young	scoundrels	!
"	厚颜无耻	年轻的	无赖	!

“厚颜无耻的年轻无赖！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['fɜːrmli] .

"	he	muttered	,	and	sat	down	firmly	.
"	他	低声说道	,	和	卫星	向下	牢牢	.

他咕哝了几句，然后稳稳地坐了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kræʃ] [θruː] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed]

As	the	boys	saw	him	crash	through	,	and	disappear	,	all	but	his	head
作为	这	男孩们	锯	他	碰撞	通过	,	和	消失	,	全部	但	他的	头

[ænd; ənd] [hiːlz] ,

and	heels	,
和	高跟鞋	,

男孩们眼睁睁地看着他撞破地面，消失得无影无踪，只剩下头和脚后跟。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['wɔːtər] , [ted] ['ferli] [ʃriːkt]

in	a	great	splash	of	leaves	and	blossoms	and	muddy	water	,	Ted	fairly	shrieked
在	一个	伟大的	溅	的	树叶	和	花朵	和	浑	水	,	泰德	相当	尖叫

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [mɜːrθ] .

with	uncontrollable	mirth	.
和	不可控的	欢笑	.

在一片落叶、花朵和泥水中，泰德忍不住发出了一声尖叫，笑得合不拢嘴。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [wɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	as	for	Will	,	he	was	too	angry	to	see	the	fun	of	the	situation	.
但	作为	为了	将要	,	他	曾是	也	生气的	到	看	这	乐趣	的	这	情况	.

但威尔却怒火中烧，根本看不到这件事的乐趣。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['bɪtərli] ,

"	There	,	"	he	exclaimed	,	bitterly	,
"	那里	,	"	他	惊呼	,	苦涩地	,

“就是这样，”他苦涩地喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [tʃekt] ['tɛdz] ['læftər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

with	a	ring	in	his	voice	that	checked	Ted's	laughter	on	the	instant	,
和	一个	戒指	在	他的	嗓音	那	已检查	泰德的	笑声	在	这	立即的	,

他声音里带着一丝颤抖，瞬间止住了泰德的笑声。

" [jʊr; jər] [tɑːmˈfuːləri] [hæz; həz] [fɪkst] [ˌjuː ˈes][æt; ət][læst] .

"	your	tomfoolery	has	fixed	us	at	last	.
"	你的	胡闹	有	固定的	我们	在	最后的	.

“你们的愚蠢行为最终还是让我们束手无策了。”

[aʊt] [wiːl] [goʊ][nekst] [sprɪŋ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .

Out	we'll	go	next	spring	,	as	sure	as	you	want	a	licking	.
出去	出色地	去	下一个	春天	,	作为	当然	作为	你	想	一个	舔舐	.

明年春天我们肯定会出去，就像你想挨揍一样确定。

- [fɔːrˈkloʊz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Hand'll	foreclose	now	,	for	sure	;	and	I	can't	say	I'll	blame	him	.
-	取消抵押赎回权	现在	,	为了	当然	;	和	我	不能	说	患病的	责备	他	.

汉德肯定会取消抵押品赎回权；我不能说我会责怪他。

[noʊ][juːz][ˌem ˈiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [naʊ] !

No	use	me	trying	to	stave	him	off	now	!
不	使用	我	尝试	到	五线谱	他	离开	现在	!

现在我试图阻止他也没用了！

" [ted] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

"	Ted	hung	his	head	,	feeling	miserable	enough	,	and	casting	about	vainly	for	an	excuse	.
"	泰德	悬挂	他的	头	,	感觉	悲惨的	足够的	,	和	铸件	关于	徒劳地	为了	一个	原谅	.

泰德垂下头，感到十分沮丧，徒劳地四处寻找借口。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] - - "

"	But	I	never	-	-	"
"	但	我	绝不	-	-	"

但我从未——

" [oʊ] , [dəunt] ['rɪgl] , [naʊ] , " [riˈtɔːtid] [wɪl] , ['stɜːrnli] .

"	O	,	don't	wriggle	,	now	,	"	retorted	Will	,	sternly	.
"	哦	,	不	扭动	,	现在	,	"	反驳	将要	,	严厉地	.

“哦，别乱动，”威尔严厉地反驳道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

"	You	know	you	saw	him	in	time	to	warn	him	.
"	你	知道	你	锯	他	在	时间	到	警告	他	.

“你知道你及时发现了他并警告了他。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

You	wanted	to	get	him	into	it	.
你	通缉	到	得到	他	进入	它	.

你想让他参与进来。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪz] .

You	just	come	along	with	me	,	and	apologize	.
你	只是	来	沿着	和	我	,	和	道歉	.

你只要跟我一起去，然后道歉就行了。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['skɪnflɪnt] ,

If	he	is	an	old	skinflint	,
如果	他	是	一个	老的	吝啬鬼	,

如果他是个老吝啬鬼，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][ˌjuː 'es] [aʊt] [læst] [jɪr] ,

you've	got	to	remember	he	could	have	sold	us	out	last	year	,
你已经	得到	到	记住	他	可以	有	卖	我们	出去	最后的	年	,

你要记住，他去年本来可以把我们出卖的。

['oʊnli][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɛgɪŋ] [ɔːf] .

only	I	succeeded	in	begging	off	.
仅有的	我	成功了	在	乞讨	离开	.

只有我成功地推辞脱身了。

['mʌðɚz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ɛrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [ðə; ði][dʒɑːb] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Mother's	high	and	mighty	airs	to	him	made	the	job	twice	as	hard	as	it
母亲的	高的	和	强大的	播出	到	他	制成	这	工作	两次	作为	难的	作为	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;

might	have	been	;
可能	有	到过	;

母亲对他高高在上的态度，使这项工作比原本可能面临的难度增加了一倍；

[bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

but	you've	made	it	impossible	to	do	anything	more	.
但	你已经	制成	它	不可能的	到	做	任何事物	更多的	.

但你却让我再也做不了任何事了。

[naʊ] ['hiːl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] - - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [θɪŋz]

Now	he'll	have	us	out	in	a	twelve	-	month	-	-	and	I	was	just	getting	things
现在	地狱	有	我们	出去	在	一个	十二	-	月	-	-	和	我	曾是	只是	获得	事物

[soʊ]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] !

so	into	shape	that	with	two	years	more	I	could	have	saved	the	old	place	!
所以	进入	形状	那	和	二	年	更多的	我	可以	有	已保存	这	老的	地方	!

现在他要在十二个月内把我们赶走——而我当时正把事情安排得井井有条，如果再给我两年时间，我或许就能保住这个老地方了！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

"	As	the	boys	climbed	the	hillside
"	作为	这	男孩们	攀登	这	山坡

男孩们爬上山坡

['wɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .

Will's	face	was	very	white	,	and	his	mouth	twitched	nervously	.
遗嘱	脸	曾是	非常	白色的	,	和	他的	嘴	抽搐	紧张地	.

威尔的脸色非常苍白，嘴角紧张地抽搐着。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [stɑːpt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

He	had	taken	hold	of	affairs	about	two	years	before	,	stopped	a	number	of
他	有	已采取	抓住	的	事务	关于	二	年	前	,	停止	一个	数字	的

[liːks] ,

leaks	,
泄漏	,

大约两年前他接管了事务，堵住了多处泄密点。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [tækt][ɪn] ['njʊtrəˌaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] [əˌrɪstə'krætɪk]

and	displayed	great	tact	in	neutralizing	the	effects	of	Mrs	.	Carter's	aristocratic
和	显示	伟大的	策略	在	中和	这	效果	的	太太	.	卡特的	贵族

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['nəʊʃnz] .

and	exclusive	notions	.
和	独家的	概念	.

并巧妙地化解了卡特夫人高贵排外的观念所带来的影响。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [moʊst]['keɪpəb(ə)l][ɪn][ɔːl] ['haʊshoʊld]

Mrs	.	Carter	was	a	woman	of	untiring	industry	,	most	capable	in	all	household
太太	.	卡特	曾是	一个	女士	的	不懈	行业	,	最多	有能力的	在	全部	家庭

['mætərz] , [bʌt; bət][suː'pɜːrbli] [ˌʌnkə'mɜːrʃəl] .

matters	,	but	superbly	uncommercial	.
事情	,	但	极好	非商业性	.

卡特夫人是一位勤劳不懈的女性，在所有家务方面都非常能干，但却极不擅长商业活动。

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wʌn] [hɪz; ɪz]

Having	got	the	management	into	his	own	hands	,	and	having	entirely	won	his
拥有	得到	这	管理	进入	他的	自己的	双手	,	和	拥有	完全	韩元	他的

['mʌðɚz] ['kɑːnfɪdəns] ,

mother's	confidence	,
母亲的	信心	,

他已经将管理权掌握在自己手中，并且完全赢得了母亲的信任，

[wɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Will	was	beginning	to	see	a	gleam	of	light	ahead	of	him	.
将要	曾是	开始	到	看	一个	闪耀	的	光	前方	的	他	.

威尔开始看到前方出现了一丝光亮。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [hænd] ['pæsɪfaɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] ,

If	he	could	keep	Mr	.	Israel	Hand	pacified	for	two	years	more	,
如果	他	可以	保持	先生	.	以色列	手	安抚	为了	二	年	更多的	,

如果他能让以色列·汉德先生再安抚两年，

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['skiːmər] [frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	yet	prevent	the	schemer	from	imagining	that	the	mortgage	was	going
和	然而	防止	这	阴谋家	从	想象	那	这	抵押	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][end] ,

to	be	paid	in	the	end	,
到	是	有薪酬的	在	这	结尾	,

但同时也要阻止策划者抱有最终能够偿还抵押贷款的幻想。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

he	felt	that	victory	was	his	.
他	毛毡	那	胜利	曾是	他的	.

他觉得胜利已是他的了。

['mɪstər] . [hænd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][fɑːrm] - - [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Mr	.	Hand	wanted	the	farm	-	-	but	if	he	could	win	a	reputation	for
先生	.	手	通缉	这	农场	-	-	但	如果	他	可以	赢	一个	名声	为了

[fɔːr'berəns] ,

forbearance	,
宽容	,

汉德先生想要那座农场——但如果他能赢得宽容的名声，

[ænd; ənd][get][ðə; ði][fɑːrm][nɑːt] [les] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

and	get	the	farm	not	less	surely	in	the	long	run	,
和	得到	这	农场	不是	较少的	一定	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，获得农场的把握也不会有太大差别。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .

he	would	be	all	the	better	satisfied	.
他	会	是	全部	这	更好的	使满意	.

他会更加满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪl] [hæd; həd] [geɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

It	was	thus	Will	had	gauged	him	.
它	曾是	因此	将要	有	测量	他	.

威尔就是这样评价他的。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [det] ,

The	**boy's**	**ambition**	**was**	**to**	**clear**	**off**	**the**	**debt**	**,**
这	男孩们	志向	曾是	到	清除	离开	这	债务	,

男孩的愿望是还清债务。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɛdz] .

and	**then**	**earn**	**something**	**wherewith**	**to**	**finish**	**his**	**own**	**education**	**and**	**Ted's**	**.**
和	然后	赚	某物	以及	到	结束	他的	自己的	教育	和	泰德的	.

然后挣些钱来完成他自己和泰德的学业。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [fer] [bʌd] [baɪ] ['tɛdz] ['rekləsnəs] ,

Now	**,**	**seeing**	**the**	**whole**	**scheme**	**nipped**	**in**	**the**	**fair**	**bud**	**by**	**Ted's**	**recklessness**	**,**
现在	,	看到	这	所有的	方案	轻咬	在	这	公平的	芽	经过	泰德的	鲁莽	,

现在，眼看着整个计划因为泰德的鲁莽而胎死腹中，

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [hɑːrd] .

small	**wonder**	**if**	**his**	**heart**	**grew**	**hard**	**.**
小的	想知道	如果	他的	心	生长	难的	.

难怪他的心变得冷硬。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɛdz] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr]

Presently	**,**	**however**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**Ted's**	**face**	**of**	**misery**	**,**	**stained**	**with**	**one**	**or**
目前	,	然而	,	捕捉	视线	的	泰德的	脸	的	苦难	,	染色	和	一	或者

[tuː] ['fɜːrtɪv] [terz] ,

two	**furtive**	**tears**	**,**
二	鬼鬼祟祟	眼泪	,

然而，此刻，他瞥见了泰德痛苦的脸庞，上面还挂着一两滴偷偷流下的泪珠，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] .

his	**wrath**	**began**	**to**	**melt**	**.**
他的	愤怒	开始	到	熔化	.

他的怒气开始消散。

" [wel] , [ted] , " [sed] [hiː; hi] , " ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**Ted**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**never**	**mind**	**now**	**.**
"	出色地	,	泰德	,	"	说	他	,	"	绝不	头脑	现在	.

“好吧，泰德，”他说，“现在没事了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博塞茹尔突袭；(The Raid from Beausejour;)
第5/7页

[its] [noʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

It's	no	use	crying	over	spilt	milk	.
它是	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

覆水难收，哭泣也没用。

[juː; jʊ] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

You	hadn't	much	time	to	think	.
你	之前没有	很多	时间	到	思考	.

你没有太多时间思考。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [juːd] [hæd; həd]

I	know	you	wouldn't	have	had	it	happen	for	a	good	deal	if	you'd	had
我	知道	你	不会	有	有	它	发生	为了	一个	好的	交易	如果	你会	有

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

time	to	think	.
时间	到	思考	.

我知道，如果你有时间好好想想，你肯定不会让这件事发生。

[breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] !

Brace	up	,	and	maybe	we'll	find	some	way	out	of	the	scrape	!
支撑	向上	,	和	或许	出色地	寻找	一些	方式	出去	的	这	刮	!

振作起来，或许我们能找到摆脱困境的办法！

" [æt; ət] [ðɪs] ['tɛdz] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['fɜːrvəntli] :

"	At	this	Ted's	face	brightened	a	little	,	and	he	ejaculated	fervently	:
"	在	这	泰德的	脸	明亮	一个	小的	,	和	他	射精	热切地	:

这时，泰德的脸色稍微亮了起来，他猛烈地射了出来：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] ! "

"	I	wish	I	wasn't	such	an	idiot	!	"
"	我	希望	我	不是	这样的	一个	笨蛋	!	"

“我真希望我不是个笨蛋！”

" [dəunt] [fret] !

"	Don't	fret	!
"	不	烦恼	!

别担心！

" [rɪ'plaɪd] [wɪl] ,

"	replied	Will	,
"	回复	将要	,

威尔回答说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['trʌdʒd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɑːtɪdʒ]

and	the	two	trudged	on	to	the	little	white	gate	in	front	of	the	yellow	cottage
和	这	二	艰难跋涉	在	到	这	小的	白色的	门	在	正面	的	这	黄色的	小屋

,

,

,

于是两人拖着沉重的步伐，来到了黄色小屋前的小白门前。

['kæriɪŋ] ['griːvəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

carrying	grievous	apprehensions	in	their	hearts	.
携带	严重的	担忧	在	他们的	心	.

他们心中怀着深深的忧虑。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [hænd][hæd; həd]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʌb] .

Meanwhile	**,**	**Mr**	**.**	**Israel**	**Hand**	**had**	**extricated**	**himself**	**from**	**the**	**tub**	**.**
同时	,	先生	.	以色列	手	有	脱困	他自己	从	这	浴缸	.

与此同时，以色列·汉德先生已经从浴缸里出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ['seɪvɪŋ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

He	**was**	**not**	**hurt**	**saving**	**as**	**regards**	**his**	**dignity**	**.**
他	曾是	不是	伤害	保存	作为	问候	他的	尊严	.

他保全了尊严，并没有受到伤害。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] .

But	**his**	**heart**	**was**	**absolutely**	**bursting**	**with**	**righteous**	**rage**	**.**
但	他的	心	曾是	绝对地	爆发	和	正义	愤怒	.

但他心中却充满了义愤填膺。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**	**and**	**yet**	**,**
和	然而	,	和	然而	,

然而，然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [leɪ][soʊ][kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

it	**was**	**sweet**	**to**	**think**	**of**	**the**	**revenge**	**that**	**lay**	**so**	**close**	**within**	**his**	**grasp**	**.**
它	曾是	甜的	到	思考	的	这	复仇	那	躺	所以	关闭	之内	他的	抓牢	.

想到复仇近在咫尺，他就感到无比兴奋。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [sɪ'vɪr] .

No	**one**	**now**	**could**	**accuse**	**him**	**of**	**being**	**too**	**severe**	**.**
不	一	现在	可以	控	他	的	存在	也	严重	.

现在没人能指责他过于严厉了。

['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] - - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [hænd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

Public	**feeling**	**would**	**justify**	**his**	**course**	**-**	**-**	**and**	**Mr**	**.**	**Israel**	**Hand**	**had**	**a**	**good**
民众	感觉	会	证明合法	他的	课程	-	-	和	先生	.	以色列	手	有	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] .

deal	**of**	**respect**	**for**	**public**	**feeling**	**.**
交易	的	尊重	为了	民众	感觉	.

公众舆论会证明他的做法是正确的——而以色列·汉德先生非常尊重公众舆论。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɪki] [kriːk] [mʌd] [ðæt] ['plæstərd]

He	**did**	**not**	**pause**	**to**	**remove**	**one**	**atom**	**of**	**the**	**sticky**	**creek**	**mud**	**that**	**plastered**
他	做过	不是	暂停	到	消除	一	原子	的	这	黏	溪	泥	那	粉刷过的

[groʊ'teskli] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [bʌt; bət] ['sɑːləm] [suːt][ʌv; əv] [blæk] .

grotesquely	**his**	**rusty**	**but**	**solemn**	**suit**	**of**	**black**	**.**
怪诞地	他的	生锈的	但	庄严	套装	的	黑色的	.

他没有停下来，去擦掉粘在他那件锈迹斑斑但庄严的黑色西装上那黏糊糊的溪泥。

[drentʃt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

Drenched	**and**	**defiled**	**,**	**he**	**felt**	**himself**	**an**	**object**	**of**	**sympathy**	**.**
湿透了	和	被玷污的	,	他	毛毡	他自己	一个	目的	的	同情	.

他浑身湿透，污秽不堪，觉得自己成了人们同情的对象。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [ðæt] [klʌŋ]

He	**would**	**not**	**even**	**remove**	**the**	**occasional**	**green**	**leaves**	**and**	**rosebuds**	**that**	**clung**
他	会	不是	甚至	消除	这	偶然	绿色的	树叶	和	玫瑰花蕾	那	紧紧抓住

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] ,

to	**him**	**here**	**and**	**there**	**with**	**a**	**most**	**ludicrous**	**effect**	**,**
到	他	这里	和	那里	和	一个	最多	荒谬	影响	,

他甚至懒得去掉偶尔粘在他身上、显得滑稽可笑的绿叶和玫瑰花蕾。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['festɪv] ['pɪknɪkər] .

making	**one**	**think**	**of**	**a**	**too**	**festive**	**picnicker**	**.**
制作	一	思考	的	一个	也	节日	野餐者	.

让人联想到过于热闹的野餐者。

['mɪstər] . [hænd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

Mr	**.**	**Hand**	**was**	**quite**	**lacking**	**in**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**ridiculous**	**.**
先生	.	手	曾是	相当	缺乏	在	一个	感觉	的	这	荒谬的	.

汉德先生完全缺乏对荒谬事物的感知力。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɪm'pɪriəsli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sekənd] , [ræpt] [ə'gen] .

When	**he**	**reached**	**the**	**door**	**he**	**knocked**	**imperiously**	**,**	**and**	**after**	**a**	**second**	**,**	**rapped**	**again**	**.**
什么时候	他	达到	这	门	他	敲门	专横跋扈	,	和	后	一个	第二	,	说唱	再次	.

他走到门口，傲慢地敲了敲门，过了一会儿，又敲了敲。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mrs	**.**	**Carter**	**was**	**busy**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
太太	.	卡特	曾是	忙碌的	在	这	厨房	.

卡特太太正在厨房里忙活。

[ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] .

She	**resented**	**the**	**hastiness**	**of**	**the**	**summons**	**.**
她	怨恨	这	匆忙	的	这	传票	.

她对如此仓促的传唤感到不满。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [gɜːrl] .

Under	**no**	**circumstances**	**would**	**she**	**let**	**herself**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**rôle**	**of**	**kitchen**	**girl**	**.**
在下面	不	情况	会	她	让	她自己	是	已见	在	这	角色	的	厨房	女孩	.

她绝不会让自己扮演厨房女佣的角色。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'næsəti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] .

She	**clung**	**to**	**appearances**	**with**	**a**	**tenacity**	**that**	**nothing**	**could**	**shake**	**.**
她	紧紧抓住	到	外貌	和	一个	韧性	那	没有什么	可以	摇	.

她对自身形象的执着令人难以置信，任何事都无法动摇她。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['ekspɜːrt] ;

Long	**practice**	**in**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**however**	**,**	**had**	**made**	**her**	**very**	**expert**	**;**
长的	实践	在	这	种类	的	事物	,	然而	,	有	制成	她	非常	专家	;

然而，长期的实践使她成为这方面的专家；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . [hænd][hæd; həd] ['θʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːkər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] ,

and	**by**	**the**	**time**	**Mr**	**.**	**Hand**	**had**	**thundered**	**at**	**the**	**knocker**	**four**	**or**	**five**	**times**	**,**
和	经过	这	时间	先生	.	手	有	雷鸣	在	这	敲击器	四	或者	五	时代	,

等汉德先生猛击门环四五次之后，

[hɪz; ɪz] [ræθ] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][dæmp] [kloʊðz] [gɑːt] [mɔːr] ['tʃɪli] ,

his	**wrath**	**getting**	**hotter**	**as**	**his**	**damp**	**clothes**	**got**	**more**	**chilly**	**,**
他的	愤怒	获得	更热	作为	他的	潮湿	衣服	得到	更多的	寒冷	,

随着潮湿的衣服越来越冷，他的怒火也越来越旺盛。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [prɪ'zentəbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

Mrs	**.**	**Carter**	**had**	**made**	**herself**	**presentable**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**open**	**the**	**door**	.	**:**	.
太太	.	卡特	有	制成	她自己	像样	和	曾是	准备好	到	打开	这	门	.		

卡特太太已经穿戴整齐，准备去开门。

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] ['gɑːrmənts] ,

Severe	**and**	**stately**	**in**	**her**	**widow's**	**garments**	**,**
严重	和	庄严	在	她	寡妇的	服装	,

她身着寡妇的衣袍，神态严肃而庄重。

[kuːl] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] ['kɔːləz] ,

cool	of	countenance	as	if	she	had	been	but	sitting	in	expectancy	of	callers	,
凉爽的	的	面容	作为	如果	她	有	到过	但	坐着	在	预期	的	来电者	,

她面色冷淡，仿佛只是坐在那里等待来访者。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['mɪstər] . [hænd] .

she	opened	the	door	and	confronted	Mr	.	Hand	.
她	打开	这	门	和	面对	先生	.	手	.

她打开门，与汉德先生对峙。

['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,

Recognizing	her	unwelcome	visitor	,	she	drew	herself	up	to	her	full	height	,
识别	她	不受欢迎	游客	,	她	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

and	the	little	,
和	这	小的	,

她认出了这位不速之客，便挺直了身子，看着那个小小的.....

['drɪpɪŋ] [oʊld][mæn] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [miːn] [baɪ]['kɑːntræst] .

dripping	old	man	looked	the	more	grotesque	and	mean	by	contrast	.
滴落	老的	男人	看起来	这	更多的	怪诞	和	意思是	经过	对比	.

相比之下，浑身湿透的老头显得更加丑陋和卑鄙。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [hænd] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][aɪs] ;

"	Good	afternoon	,	Mr	.	Hand	,	"	she	began	in	tones	of	ice	;
"	好的	下午	,	先生	.	手	,	"	她	开始	在	音调	的	冰	;

“下午好，汉德先生，”她用冰冷的语气说道；

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] " - - [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]

"	can	I	do	anything	"	-	-	but	at	this	point	she	took	in	the	full	absurdity	of
"	能	我	做	任何事物	"	-	-	但	在	这	观点	她	采取	在	这	满的	荒谬	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

“我能做些什么吗？”——但此时她才完全意识到他这副模样有多么荒谬。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['steɪtlinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,

With	all	her	stateliness	she	had	a	keen	appreciation	of	the	ridiculous	,
和	全部	她	庄严	她	有	一个	敏锐的	欣赏	的	这	荒谬的	,

她举止端庄，却又对荒诞之事有着敏锐的鉴赏力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ted] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]

and	it	was	from	her	that	Ted	derived	his	excess	of	humor	and
和	它	曾是	从	她	那	泰德	衍生的	他的	过量的	的	幽默	和

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

his	love	of	mischief	.
他的	爱	的	恶作剧	.

泰德的幽默感和爱恶作剧的性格都源于她。

['pæʃənətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] ['mɪstər] . [hænd] ,

Passionately	as	she	scorned	Mr	.	Hand	,
热情地	作为	她	被鄙视	先生	.	手	,

她满怀激情地鄙视着汉德先生，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fər'get] [hɜːr'self][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'mjuːz][hɜːr; hər] .

she	could	forget	herself	so	far	as	to	let	him	amuse	her	.
她	可以	忘记	她自己	所以	远的	作为	到	让	他	娱乐	她	.

她可以忘却自我，任由他逗她开心。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [feɪs] [meltid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

Her	large	face	melted	into	a	smile	.
她	大的	脸	融化	进入	一个	微笑	.

她那张大脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['oʊpən] ['læftər] .

She	struggled	to	keep	from	open	laughter	.
她	挣扎	到	保持	从	打开	笑声	.

她努力克制自己，才没笑出声来。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] !

"	Look	at	me	,	just	look	at	me	,	at	my	condition	!
"	看	在	我	,	只是	看	在	我	,	在	我的	状况	!

“看看我，看看我这副样子！”

" [bɜːrst] [fɔːrθ] ['mɪstər] . [hænd] " [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] [bræts][ʌv; əv] [bɔɪz]

"	burst	forth	Mr	.	Hand	"	This	is	some	of	the	work	of	your	two	brats	of	boys
"	爆裂	前进	先生	.	手	"	这	是	一些	的	这	工作	的	你的	二	小鬼们	的	男孩们

, ['mædəm] .

,	madam	.
,	女士	.

“汉德先生突然说道：‘夫人，这是您那两个小混蛋的杰作。’”

[aɪl] ['hɔːrswɪp] [ðem; ðəm] , [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['hɔːrsˌwɪpt] !

I'll	horsewhip	them	,	I'll	have	them	horsewhipped	!
患病的	马鞭	他们	,	患病的	有	他们	马鞭	!

我要用马鞭抽他们，我要让人用马鞭抽他们！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

"	By	this	time	Mrs	.	Carter	was	laughing	unreservedly	.
"	经过	这	时间	太太	.	卡特	曾是	笑	毫无保留	.

这时，卡特太太已经开怀大笑起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] , [æz; əz]['mɪstər] . [hænd] [kən'tɪnjuːd] :

She	was	consumed	with	mirth	,	as	Mr	.	Hand	continued	:
她	曾是	消耗	和	欢笑	,	作为	先生	.	手	持续	:

她被逗得哈哈大笑，汉德先生继续说道：

" [oʊ] , [jes] !

"	O	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦，是的！”

[aɪ][dəunt] [daʊt] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	doubt	you	put	them	up	to	it	!
我	不	怀疑	你	放	他们	向上	到	它	!

我毫不怀疑是你指使他们这么做的！

[aɪ][dəunt] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] ; [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] , ['mædəm] .

I	don't	doubt	you	think	it	is	a	great	joke	;	a	great	joke	,	madam	.
我	不	怀疑	你	思考	它	是	一个	伟大的	开玩笑	;	一个	伟大的	开玩笑	,	女士	.

我毫不怀疑您认为这是一个很棒的笑话；一个很棒的笑话，夫人。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

But	I'll	make	you	smart	for	it	!
但	患病的	制作	你	聪明的	为了	它	!

但我会让你因此变得聪明！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] ['frɔːsti] ['hɑːloʊ] [fɪt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eɪ] !

You	think	there's	no	one	in	Frosty	Hollow	fit	to	associate	with	you	,	eh	!
你	思考	有	不	一	在	霜冻	空洞的	合身	到	联系	和	你	,	嗯	!

你以为弗罗斯蒂霍洛镇里没有人配和你交往吗？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːpər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bræts][ɑːr; ər] ['pɔːpəz] !

You're	a	pauper	,	and	your	brats	are	paupers	!
你是	一个	穷光蛋	,	和	你的	小鬼们	是	贫民	!

你是个穷光蛋，你的孩子也是穷光蛋！

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
That's **what** **you** **are** **.**
那就是 什么 你 是 .

你就是这样的人。

[aɪl] [fɔːr'kloʊz] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [aʊt] [juːl] [goʊ] ,
I'll **foreclose** **that** **mortgage** **at** **once** **,** **and** **out** **you'll** **go** **,**
患病的取消抵押赎回权 那 抵押 在 一次 , 和 出去 你会 去 ,

我马上就取消你的抵押贷款，你就会滚蛋。

[dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪl] [pər'mɪt] .
just **as** **quickly** **as** **the** **course** **of** **law** **will** **permit** **.**
只是 作为 迅速地 作为 这 课程 的 法律 将要 允许 .

只要法律程序允许，就会尽快完成。

[ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [ruːf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,
This **time** **next** **year** **you'll** **have** **no** **roof** **over** **your** **head** **,**
这 时间 下一个 年 你会 有 不 屋顶 超过 你的 头 ,

明年这个时候，你将无家可归。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ] !
and **everyone** **in** **the** **village** **will** **say** **I** **have** **done** **quite** **right** **by** **you** **!**
和 每个人 在 这 村庄 将要 说 我 有 完毕 相当 正确的 经过 你 !

村里的每个人都会说，我为你做得太好了！

[aɪ] - - "
I **-** **-** **"**
我 - - "

我 - ”

" ['riːəli] , ['mɪstər] . [hænd] " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,
" **Really** **,** **Mr** **.** **Hand** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Carter** **,** **interrupting** **,**
" 真的 , 先生 . 手 " 惊呼 太太 . 卡特 , 打断 ,

“真的吗，汉德先生？”卡特太太打断道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" **you** **have** **no** **right** **to** **appear** **before** **me** **in** **such** **a** **shocking** **condition** **.**
" 你 有 不 正确的 到 出现 前 我 在 这样的 一个 令人震惊 状况 .

“你没有权利以如此糟糕的状态出现在我面前。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]
If **you** **wish** **to** **talk** **to** **me** **you** **must** **call** **again** **,** **and** **in** **more** **suitable**
如果 你 希望 到 讲话 到 我 你 必须 称呼 再次 , 和 在 更多的 合适的
[ə'taɪər] .
attire **.**
服装 .

如果你想和我谈话，请再次致电，并穿着更合适的服装。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
Excuse **me** **!**
原谅 我 !

打扰一下！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **And** **she** **shut** **the** **door** **in** **his** **face** **.**
" 和 她 关闭 这 门 在 他的 脸 .

然后她砰地一声关上了门。

['mɪstər] . [hænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bræs] ['nɑːkər] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
Mr **.** **Hand** **shook** **his** **fist** **at** **the** **big** **brass** **knocker** **,** **then** **turned** **to** **go** **.**
先生 . 手 摇晃 他的 拳头 在 这 大的 黄铜 敲击器 , 然后 转向 到 去 .

汉德先生对着那巨大的黄铜门环挥了挥拳头，然后转身离开。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] .

The	boys	were	just	opening	the	little	white	gate	.
这	男孩们	是	只是	开幕	这	小的	白色的	门	.

男孩们正打开那扇白色的小门。

['mɪstər] . [hænd] [pɔːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [swiːt] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['kæntərˌberi] ['belz] .

Mr	.	Hand	paused	between	the	beds	of	sweet	williams	and	canterbury	bells	.
先生	.	手	暂停	之间	这	床	的	甜的	威廉姆斯	和	坎特伯雷	铃铛	.

汉德先生在香石竹和风铃草之间驻足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ə'suːm] [tuː; tə] [wɪl]

He	was	in	doubt	as	to	the	attitude	he	had	better	assume	to	Will
他	曾是	在	怀疑	作为	到	这	态度	他	有	更好的	认为	到	将要

[ænd; ənd][ted] .

and	Ted	.
和	泰德	.

他犹豫着该如何对待威尔和泰德。

['glænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wɪl] [hen] [beɪzli] [in'spektɪŋ] ['kjʊriəsli]

Glancing	along	the	road	he	saw	the	figure	of	Will	Hen	Baizley	inspecting	curiously
瞥了一眼	沿着	这	路	他	锯	这	数字	的	将要	母鸡	拜兹利	检查	奇怪的是

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][elm] .

the	ruins	of	the	seat	beneath	the	elm	.
这	废墟	的	这	座位	下面	这	榆树	.

他沿路望去，看到威尔·亨·贝兹利的身影正好奇地查看榆树下座椅的残骸。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['ælaɪ] [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

Here	was	an	ally	if	need	should	arise	.
这里	曾是	一个	盟友	如果	需要	应该	出现	.

如果需要，他可以成为盟友。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][prɑːmpt][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmər][græsp] .

He	decided	on	prompt	retribution	,	and	seized	his	stick	in	a	firmer	grasp	.
他	决定	在	迅速的	报应	,	和	查获	他的	戳	在	一个	更坚固	抓牢	.

他决定立即报复，并更紧地握住了手中的棍子。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

THE	HAND	OF	THE	LAW	.
这	手	的	这	法律	.

法律之手。

" [juː; jʊ] ['pɔːpər] [bræts] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [hænd] , [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,

"	You	pauper	brats	,	"	began	Mr	.	Hand	,	advancing	along	the	garden	path	,
"	你	穷光蛋	小鬼们	,	"	开始	先生	.	手	,	前进	沿着	这	花园	小路	,

“你们这些穷鬼！”汉德先生一边沿着花园小路走一边说道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər]['dɜːrti] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] !

"	I'll	teach	you	to	play	your	dirty	tricks	on	me	!
"	患病的	教	你	到	玩	你的	肮脏的	技巧	在	我	!

“我会让你知道对我耍这些卑鄙伎俩的下场！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [keɪn] .

"	And	he	raised	his	heavy	cane	.
"	和	他	提高	他的	重的	甘蔗	.

他举起了沉重的手杖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

With	a	quick	movement	of	his	arm	,
和	一个	快的	移动	的	他的	手臂	,

他手臂迅速一挥，

[wɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [stɪk] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [hænd][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

Will	had	the	stick	firmly	in	his	grip	so	that	Mr	.	Hand	could	not	stir	it	.
将要	有	这	戳	牢牢	在	他的	紧握	所以	那	先生	.	手	可以	不是	搅拌	它	.

威尔紧紧地握着棍子，汉德先生无法动它。

" [stɑːp] [ðæt] , ['mɪstər] . [hænd] ! " [sed] [wɪl] , ['kwaɪətli] .

"	Stop	that	,	Mr	.	Hand	!	"	said	Will	,	quietly	.
"	停止	那	,	先生	.	手	!	"	说	将要	,	悄悄	.

“住手，汉德先生！”威尔轻声说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , [sɜːr] .

"	You	mustn't	do	that	,	sir	.
"	你	不得	做	那	,	先生	.

“先生，您不能这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [træp] , [sɜːr] .

It	was	never	intended	you	should	fall	into	that	trap	,	sir	.
它	曾是	绝不	故意的	你	应该	落下	进入	那	陷阱	,	先生	.

先生，我们从未想过您会落入那个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

It	was	set	for	another	person	altogether	.
它	曾是	放	为了	其他	人	共	.

这件东西原本是为另一个人准备的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [jel] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "

You	know	,	sir	,	you	heard	me	yell	to	you	not	to	sit	down	on	it	!	"
你	知道	,	先生	,	你	听到	我	叫喊	到	你	不是	到	坐	向下	在	它	!	"

先生，您知道我喊过您别坐上去！

" [let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ] [stɪk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !

"	Let	go	of	my	stick	,	you	young	scoundrel	!
"	让	去	的	我的	戳	,	你	年轻的	恶棍	!

“放开我的棍子，你这无赖小子！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [hænd] , ['sʌmwʌt] [les] [aʊt'reɪdʒəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr]

"	exclaimed	Mr	.	Hand	,	somewhat	less	outrageously	than	he	had	spoken	before
"	惊呼	先生	.	手	,	有些	较少的	令人愤慨地	比	他	有	说	前

.

:
.

“汉德先生喊道，语气比他之前说的要温和一些。”

[ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['wɪlz] [græsp][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	firmness	of	Will's	grasp	and	the	steadiness	of	his	glance	had	a
这	硬度	的	遗嘱	抓牢	和	这	稳定性	的	他的	瞥一眼	有	一个

['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] ['lɛndɚz] ['tempər] .

quieting	effect	on	the	money	lender's	temper	.
安静	影响	在	这	钱	贷款方	脾气	.

威尔紧紧抓住不放，目光坚定，这让放债人的脾气平静了下来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sed] [wɪl] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] .

"	Certainly	,	sir	,	"	said	Will	,	releasing	the	cane	.
"	当然	,	先生	,	"	说	将要	,	发布	这	甘蔗	.

“当然可以，先生，”威尔说着，松开了手杖。

" ['oʊnli][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

"	Only	don't	do	anything	foolish	.
"	仅有的	不	做	任何事物	愚蠢	.

“只是别做傻事。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋgri] , ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .

I	don't	wonder	you	are	angry	,	very	angry	indeed	.
我	不	想知道	你	是	生气的	,	非常	生气的	的确	.

我一点也不奇怪你这么生气，非常生气。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .

But	I	tried	to	stop	you	.
但	我	尝试	到	停止	你	.

但我试图阻止你。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi] - - "

And	now	we	want	to	apologize	and	tell	you	how	sorry	we	-	-	"
和	现在	我们	想	到	道歉	和	告诉	你	如何	对不起	我们	-	-	"

现在我们想向你们道歉，并告诉你们我们有多么抱歉——”

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [bɜːrst][ɪn] [ted] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	Indeed	,	indeed	we	are	sorry	,	sir	,	"	burst	in	Ted	,	impetuously	.
"	的确	,	的确	我们	是	对不起	,	先生	,	"	爆裂	在	泰德	,	冲动地	.

“先生，我们真的非常抱歉，”泰德急切地插嘴道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [fɔːr; fər] [wɜːrld] , ['mɪstər] . [hænd] ! "

"	We	wouldn't	have	had	it	happen	for	worlds	,	Mr	.	Hand	!	"
"	我们	不会	有	有	它	发生	为了	世界	,	先生	.	手	!	"

“我们绝不会允许这种事发生，汉德先生！”

" ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] , [ɪn][fækt] , " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . [hænd][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət]

"	Very	likely	not	-	-	not	for	a	farm	,	in	fact	,	"	retorted	Mr	.	Hand	with	elaborate
"	非常	可能	不是	-	-	不是	为了	一个	农场	,	在	事实	,	"	反驳	先生	.	手	和	精心制作的

['sɑːrkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

“很可能不是——事实上，对农场来说肯定不是，”汉德先生用极其讽刺的语气反驳道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] , [sɜːr] ,

"	But	it	was	only	I	did	it	,	and	I'm	the	only	one	to	blame	,	sir	,
"	但	它	曾是	仅有的	我	做过	它	,	和	我是	这	仅有的	一	到	责备	,	先生	,

“但那件事只有我一个人做，先生，也只有我该为此负责。”

" ['ɜːdʒd] [ted] , ['despərətli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] .

"	urged	Ted	,	desperately	,	catching	the	full	meaning	of	the	last	remark	.
"	敦促	泰德	,	绝望地	,	捕捉	这	满的	意义	的	这	最后的	评论	.

“泰德绝望地催促道，他完全领会了最后那句话的意思。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [hen] [beɪzli] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] .

By	this	time	Will	Hen	Baizley	had	approached	.
经过	这	时间	将要	母鸡	拜兹利	有	接近	.

这时，威尔·亨·贝兹利走了过来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

He	paused	in	the	middle	of	the	road	,	filled	with	curiosity	.
他	暂停	在	这	中间	的	这	路	,	已填	和	好奇心	.

他停在路中央，满心好奇。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hændz] [əb'sɜːrd] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd]

Catching	sight	of	Mr	.	Hand's	absurd	appearance	,	he	understood	what	had
捕捉	视线	的	先生	.	手的	荒诞	外貌	,	他	理解	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

看到汉德先生滑稽的模样，他明白了发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reliʃt] [ðə; ði][dʒoʊk]['hjuːdʒli] .

He	saw	the	whole	thing	,	as	he	thought	,	and	he	relished	the	joke	hugely	.
他	锯	这	所有的	事物	,	作为	他	想法	,	和	他	津津有味	这	开玩笑	非常	.

他自认为看清了整个过程，并且非常享受这个玩笑。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

Shaking	and	cackling	with	laughter	,	he	came	over	and	leaned	against	the
摇晃	和	咯咯笑	和	笑声	,	他	来了	超过	和	倾斜	反对	这

['pɪkɪt] [fens] .

picket	fence	.
纠察	栅栏	.

他一边笑着一边浑身颤抖，走过来靠在木栅栏上。

[hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] [ɪg'zæspəreɪtɪd]['mɪstər] . [hænd] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

His	ridicule	exasperated	Mr	.	Hand	,	who	suddenly	resolved	that	he	did	not	want
他的	嘲笑	恼怒	先生	.	手	,	WHO	突然	已解决	那	他	做过	不是	想

['mɪstər] . - [ə'sɪstəns] .

Mr	.	Baizley's	assistance	.
先生	.	-	协助	.

他的嘲讽激怒了汉德先生，汉德先生突然决定不再需要拜兹利先生的帮助。

[hiː; hi] [skauld] ['menəsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['tɛdz]

He	scowled	menacingly	at	the	young	ruffian	,	and	then	replied	to	Ted's
他	皱着眉头	威胁地	在	这	年轻的	痞子	,	和	然后	回复	到	泰德的

[bɪ'siːtʃɪŋ] [pliː] :

beseeching	plea	:
恳求	恳求	:

他恶狠狠地瞪了那个年轻的恶棍一眼，然后回应了泰德的恳求：

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

"	You	needn't	talk	to	me	,	and	think	you're	going	to	come	round	me	with
"	你	不必	讲话	到	我	,	和	思考	你是	去	到	来	圆形的	我	和

[jʊr; jər][sɔːft] [soʊp] .

your	soft	soap	.
你的	柔软的	肥皂	.

“你不必跟我说话，以为你能用你的软言巧语哄得我开心。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

You're	all	alike	,	the	whole	lot	of	you	.
你是	全部	同样	,	这	所有的	很多	的	你	.

你们都一样，一个不落。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [slæmz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ]

You	play	a	disgraceful	trick	on	me	,	and	then	your	mother	slams	the	door	in	my
你	玩	一个	可耻	诡计	在	我	,	和	然后	你的	母亲	猛击	这	门	在	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

你对我耍了个卑鄙的把戏，然后你妈妈就把门摔在我脸上。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] .

You're	a	pack	of	fools	.
你是	一个	盒	的	傻瓜	.

你们是一群傻瓜。

[wen] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['pɔ:pəz] , [æt; ət][maɪ]['mɜ:rsi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ru:f] [ðæt] ['kʌvərz][ju:; jʊ] , [θɪŋk]

When	you're	just	paupers	,	at	my	mercy	for	the	roof	that	covers	you	,	one'd	think
什么时候	你是	只是	贫民	,	在	我的	怜悯	为了	这	屋顶	那	封面	你	,	一个	思考

,

,

,

当你沦为赤贫，连栖身之所都得仰仗我的恩赐时，人们会想，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] ['eni] ['di:s(ə)nsi] , [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [saɪd][jʊr; jər] [bred] [wʌz; wəz]

even	if	you	hadn't	any	decency	,	you	might	know	what	side	your	bread	was
甚至	如果	你	之前没有	任何	体面	,	你	可能	知道	什么	边	你的	面包	曾是

['bʌtərd] [ɑ:n] .

buttered	on	.
涂黄油的	在	.

即使你毫无羞耻心，你也应该知道自己的面包哪一面涂了黄油。

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['evriwʌn] [tu:; tə] [lɪk] [jʊr; jər] [ʃu:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['neɪmz] ['kɑ:rtər] !

I	reckon	you	expect	everyone	to	lick	your	shoes	because	your	name's	Carter	!
我	估计	你	预计	每个人	到	舔	你的	鞋	因为	你的	名字	卡特	!

我猜你以为你叫卡特，就希望每个人都舔你的鞋吗！

[wel] , [jʊr; jər] ['neɪmz] [mʌd] [naʊ] .

Well	,	your	name's	mud	now	.
出色地	,	你的	名字	泥	现在	.

唉，你现在名声扫地了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:r'kloʊz] [raɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aʊt] [ju:l] [goʊ][nekst] [sprɪŋ] .

I'm	going	to	foreclose	right	off	,	and	out	you'll	go	next	spring	.
我是	去	到	取消抵押赎回权	正确的	离开	,	和	出去	你会	去	下一个	春天	.

我打算立即取消抵押赎回权，明年春天你就得搬出去。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [noʊ][tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

And	I	don't	want	to	hear	no	talk	about	it	.
和	我	不	想	到	听到	不	讲话	关于	它	.

我不想听到任何关于这件事的讨论。

" ['tɛdz] [feɪs] [gɑ:t] ['veri] [red] ,

"	Ted's	face	got	very	red	,
"	泰德的	脸	得到	非常	红色的	,

泰德的脸涨得通红，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

and	it	was	with	difficulty	he	kept	back	the	tears	of	shame	and
和	它	曾是	和	困难	他	保留	后退	这	眼泪	的	耻辱	和

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

他费了好大劲才忍住羞愧和痛苦的泪水。

[æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] .

as	he	realized	the	consequences	of	his	folly	.
作为	他	已实现	这	结果	的	他的	蠢事	.

当他意识到自己愚蠢行为的后果时。

[bʌt; bət] [wɪl] [hen] [beɪzli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [soʊ][hi:; hi][held] [hɪm'self] ['mænfəli] [ɪ'rekt] ,

But	Will	Hen	Baizley	was	there	,	so	he	held	himself	manfully	erect	,
但	将要	母鸡	拜兹利	曾是	那里	,	所以	他	握住	他自己	勇敢地	直立	,

但威尔·亨·贝兹利也在场，所以他挺直了腰杆，展现出男子气概。

[ænd; ənd] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌf] [hu:] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

and	glared	defiantly	at	the	tough	who	was	grinning	over	the	fence	.
和	怒目而视	公然挑衅	在	这	艰难的	WHO	曾是	咧嘴笑	超过	这	栅栏	.

她怒视着隔着栅栏咧嘴笑着的那个彪形大汉。

['mɪstər] . [hænd] [pʊʃt] [pæst][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [wen] [wɪl] [spoʊk] :

Mr	.	**Hand**	**pushed**	**past**	**and**	**was**	**about**	**to**	**open**	**the**	**gate**	,	**when**	**Will**	**spoke**	**:**
先生	.	手	推动	过去的	和	曾是	关于	到	打开	这	门	,	什么时候	将要	辐	:

汉德先生推开门，正要打开大门时，威尔开口说道：

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [hænd] , " [sed] [ðə; ði] ['tæktfl] [juːθ] , ['suːðɪŋli] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Hand**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tactful**	**youth**	**,**	**soothingly**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	先生	.	手	,	"	说	这	委婉	青年	,	舒缓地	.

“没关系，汉德先生，”这位机智的年轻人安慰道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	**Of**	**course**	**I**	**can't**	**blame**	**you**	**.**
"	的	课程	我	不能	责备	你	.

我当然不会责怪你。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Don't	**think**	**I**	**blame**	**you**	**.**
不	思考	我	责备	你	.

别以为我怪你。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [ɪ'nʌf] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es][aʊt][ə; eɪ]

Business	**is**	**business**	**,**	**and**	**you**	**might**	**have**	**honestly**	**enough**	**turned**	**us**	**out**	**a**
商业	是	商业	,	和	你	可能	有	诚实地	足够的	转向	我们	出去	一个

[jɪr] [ə'goʊ] .

year	**ago**	**.**
年	前	.

生意就是生意，说实话，你一年前可能就已经把我们赶走了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ted][ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [fɔːr'berɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

We	**are**	**grateful**	**to**	**you**	**,**	**Ted**	**and**	**I**	**,**	**for**	**having**	**been**	**so**	**forbearing**	**in**	**the**
我们	是	感激的	到	你	,	泰德	和	我	,	为了	拥有	到过	所以	忍耐	在	这

[pæst] .

past	**.**
过去的	.

我们非常感谢您、泰德和我，感谢你们过去一直以来的宽容。

[wiː; wi][wəʊnt] [kəm'pleɪn] [ə; eɪ][bɪt] .

We	**won't**	**complain**	**a**	**bit**	**.**
我们	惯于	抱怨	一个	少量	.

我们一点儿也不抱怨。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

And	**as**	**for**	**mother**	**,**	**why**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**mustn't**	**think**	**hard**	**of**	**her**	**if**	**she**
和	作为	为了	母亲	,	为什么	,	先生	,	你	不得	思考	难的	的	她	如果	她

[kəm'pleɪnz] ,

complains	**,**
抱怨	,

至于母亲，先生，如果她抱怨，您也不必对她过多苛责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['bɪznəs] .

because	**you**	**know**	**she**	**doesn't**	**understand**	**business**	**.**
因为	你	知道	她	不	理解	商业	.

因为你知道她不懂生意。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[ʃiːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] ['tempərd]

she's	had	such	a	lot	of	trouble	it	has	made	her	a	little	quick	tempered
她是	有	这样的	一个	很多	的	麻烦	它	有	制成	她	一个	小的	快的	淬火

[tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

to	some	people	.
到	一些	人们	.

她经历了很多苦难，这让她对某些人有点急躁。

" [ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [hænd] .

"	These	remarks	were	very	gratifying	to	Mr	.	Israel	Hand	.
"	这些	评论	是	非常	可喜	到	先生	.	以色列	手	.

“以色列·汉德先生对这些评价感到非常欣慰。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːðd] [hɪz; ɪz]

They	did	not	alter	his	determination	in	the	slightest	degree	,	but	they	soothed	his
他们	做过	不是	改变	他的	决心	在	这	丝毫	程度	,	但	他们	舒缓	他的

[sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

sense	of	injury	.
感觉	的	受伤	.

这些举动丝毫没有改变他的决心，但却抚慰了他的受伤之感。

[ðeɪ] ['lɑːrdʒli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

They	largely	removed	his	desire	for	revenge	,
他们	很大程度上	已移除	他的	欲望	为了	复仇	,

他们基本上消除了他的复仇念头。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][fɑːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	left	nothing	but	his	desire	to	possess	the	farm	as	soon	as	possible	.
和	左边	没有什么	但	他的	欲望	到	具有	这	农场	作为	很快	作为	可能的	.

他除了尽快拥有这座农场的愿望之外，什么也没留下。

[ðə; ði] [ə'stuːt] [wɪl] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['məutivz] [fɔːr; fər] [hɑː'stɪləti]

The	astute	Will	rightly	judged	that	an	opponent	with	two	motives	for	hostility
这	精明	将要	没错	评判	那	一个	对手	和	二	动机	为了	敌意

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['moʊtɪv] .

would	be	more	difficult	to	handle	than	one	with	but	a	single	motive	.
会	是	更多的	难的	到	处理	比	一	和	但	一个	单身的	动机	.

精明的威尔正确地判断出，一个有两个敌对动机的对手比一个只有一个敌对动机的对手更难对付。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [hænd] , " [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Hand	,	"	you	know	now	exactly	what	I'm	going	to	do	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	手	,	"	你	知道	现在	确切地	什么	我是	去	到	做	.

“好吧，”汉德先生说，“现在你完全知道我要做什么了。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , ['wɪljəm] ,

You	seem	to	be	a	very	sensible	young	man	,	William	,
你	似乎	到	是	一个	非常	明智的	年轻的	男人	,	威廉	,

威廉，你看起来是个非常懂事的年轻人。

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər]

and	please	remember	it	was	only	on	your	representations	and	at	your
和	请	记住	它	曾是	仅有的	在	你的	表现形式	和	在	你的

['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

earnest	request	that	I	waited	so	long	as	I	have	.
认真	要求	那	我	等待	所以	长的	作为	我	有	.

请记住，我之所以等待这么久，完全是因为你之前的陈述和你的恳切请求。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'nesəseri] [fʌs] .

I	look	to	you	to	prevent	unnecessary	fuss	.
我	看	到	你	到	防止	不必要	大惊小怪	.

我希望你能避免不必要的麻烦。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

You	must	yield	to	the	inevitable	.
你	必须	屈服	到	这	不可避免的	.

你必须接受不可避免的事实。

[soʊ][dəunt][let][jʊr; jər] ['mʌðər] [reɪz] ['eni] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] .

So	don't	let	your	mother	raise	any	useless	trouble	.
所以	不	让	你的	母亲	增加	任何	无用	麻烦	.

所以别让你妈妈惹是生非。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] .

It	won't	do	any	good	.
它	惯于	做	任何	好的	.

这样做没有任何好处。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæt] [kwaɪt] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]

"	With	a	sense	of	satisfaction	that	quite	outweighed	the	humiliations	he	had
"	和	一个	感觉	的	满意	那	相当	被压倒	这	羞辱	他	有

['sʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

“他感到无比满足，这种满足感远远超过了他所遭受的屈辱。”

['mɪstər] . [hænd] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ig'nɔːɪŋ] [wɪl] [hen] [beɪzli] ,

Mr	.	Hand	strode	off	down	the	hill	,	ignoring	Will	Hen	Baizley	,
先生	.	手	大步走	离开	向下	这	爬坡道	,	忽略	将要	母鸡	拜兹利	,

汉德先生大步走下山坡，完全无视了威尔·亨·贝兹利。

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [roʊz] [liːvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] .

and	forgetful	of	the	mud	and	rose	leaves	on	his	raiment	.
和	健忘	的	这	泥	和	玫瑰	树叶	在	他的	服饰	.

他忘记了衣服上的泥土和玫瑰叶。

" [hɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] [hen] [beɪzli] .

"	Haw	!	"	exclaimed	Will	Hen	Baizley	.
"	霍	!	"	惊呼	将要	母鸡	拜兹利	.

“哈！”威尔·亨·贝兹利惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] !

"	That's	a	good	un	!
"	那就是	一个	好的	联合国	!

“这真是个好家伙！”

[juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [slɪk] !

You	done	that	slick	!
你	完毕	那	光滑	!

你干得漂亮！

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [bliːvd] [jər] , [tuː] !

An	'	the	old	fellow	b'lieved	yer	,	too	!
一个	-	这	老的	同伴	相信	你的	,	也	!

那个老家伙也相信你！

['kudnt] - [ə; eɪ][laɪd; liːd] [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [maɪ'self] ! "

Couldn't	'	a	lied	out'n	it	slicker'n	that	myself	!	"
不能	-	一个	撒谎了	外出	它	-	那	我	!	"

我自己都编不出比这更精彩的谎言了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ted] , ['fɪrsli] , ['flʌʃɪŋ] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]

"	There	was	no	lying	about	it	,	"	answered	Ted	,	fiercely	,	flushing	redder	than
"	那里	曾是	不	说谎	关于	它	,	"	回答	泰德	,	激烈地	,	冲洗	更红	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

“这事儿没有撒谎，”泰德厉声回答，脸涨得通红。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'plaɪd] [mɔːr] ['kɑːmli] :

But	Will	replied	more	calmly	:
但	将要	回复	更多的	平静地	:

但威尔回答得比较平静：

" [wʌt] [wiː; wi][toʊld]['mɪstər] . [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [wɪl] [hen] .

"	What	we	told	Mr	.	Hand	was	the	exact	truth	,	Will	Hen	.
"	什么	我们	讲述	先生	.	手	曾是	这	精确的	真相	,	将要	母鸡	.

“我们告诉汉德先生的都是实话，威尔·亨。”

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] .

You	can	just	bet	we	didn't	want	to	let	him	in	for	that	.
你	能	只是	赌注	我们	没有	想	到	让	他	在	为了	那	.

你肯定猜得到，我们绝对不想让他进来。

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] !

No	,	sir	-	ee	!
不	,	先生	-	ee	!

不，先生！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [læd] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] !

It	was	another	lad	altogether	that	little	surprise	party	was	intended	for	!
它	曾是	其他	小伙子	共	那	小的	惊喜	派对	曾是	故意的	为了	!

原来，那场小小的惊喜派对是为另一个男孩准备的！

" [ænd; ənd] [wɪl] [grɪnd] [mɪ'stɪriəsli] .

"	And	Will	grinned	mysteriously	.
"	和	将要	咧嘴一笑	神秘地	.

威尔神秘地笑了笑。

" [mɛ'bi] - [twʌz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz]['æftər] ! " [sə'dʒestɪd] [wɪl] [hen] [beɪzli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

"	Mebbe	'	twas	me	you	was	after	!	"	suggested	Will	Hen	Baizley	,	with	a	snarl	.
"	也许	-	那是	我	你	曾是	后	!	"	建议	将要	母鸡	拜兹利	,	和	一个	咆哮	.

“也许你们真正想要的是我！”威尔·亨·贝兹利咆哮道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

"	I	wouldn't	bother	my	head	about	who	it	was	intended	for	,	if	I	were	you	,
"	我	不会	打扰	我的	头	关于	WHO	它	曾是	故意的	为了	,	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我就不会费心去想这封信是写给谁的。”

" [sed] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [vɔɪs] .

"	said	Will	,	in	a	good	-	natured	voice	.
"	说	将要	,	在	一个	好的	-	自然	嗓音	.

“威尔用和蔼的语气说道。”

" - [hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'iː] [stɪdɚ] [oʊld][hænd] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [broʊk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [jər] - ,

"	Ef't	had	been	me	stidder	old	Hand	,	I'd	'	a	'	broke	every	bone	in	yer	carkus	,
"	-	有	到过	我	斯蒂德	老的	手	,	ID	-	一个	-	打破	每一个	骨	在	你的	-	,

“如果是我，老汉德，我早就把你身上的每一根骨头都打断了。”

" [grauld] [beɪzli] .

"	growled	Baizley	.
"	咆哮	拜兹利	.

“拜兹利咆哮道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɪl] [ðæt] [fɪkst] [ðə; ði][træp] , ['eniweɪ] , " [sed] [ted] .

"	It	wasn't	Will	that	fixed	the	trap	,	anyway	,	"	said	Ted	.
"	它	不是	将要	那	固定的	这	陷阱	,	反正	,	"	说	泰德	.

“反正也不是威尔修好了陷阱，”泰德说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [naʊ] ! "

"	It	was	me	,	and	Will	never	saw	it	till	he	came	up	the	hill	just	now	!	"
"	它	曾是	我	,	和	将要	绝不	锯	它	直到	他	来了	向上	这	爬坡道	只是	现在	!	"

“是我干的，威尔直到刚才上山才看到！”

" [oʊ] , - [twʌz] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ! " [riˈmɑːkt] [wɪl] [hen] [beɪzli] .

"	O	,	'	twas	you	,	was	it	!	"	remarked	Will	Hen	Baizley	.
"	哦	,	-	那是	你	,	曾是	它	!	"	评论	将要	母鸡	拜兹利	.

“哦，原来是你啊！”威尔·亨·贝兹利说道。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

"	I	see	,	I	see	!
"	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

[θɔːt] - [gɪt] [skwer] , [eɪ] ?

Thought	yer'd	git	square	,	eh	?
想法	-	git	正方形	,	嗯	?

你以为你会变得很方正吗?

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] - - [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [tʌb] !

So	it	was	me	you	expected	to	see	flounderin	'	in	that	there	old	tub	!
所以	它	曾是	我	你	预期的	到	看	-	-	在	那	那里	老的	浴缸	!

原来你以为会看到我在那个旧浴缸里挣扎呢!

[aɪv] - [moʊst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lɪk] [juː; jʊ][fɜːr][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] !

I've	'	most	a	mind	to	lick	you	fur	it	right	now	!
我已经	-	最多	一个	头脑	到	舔	你	毛皮	它	正确的	现在	!

我现在真想舔你的毛!

" [ted] [læft] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

"	Ted	laughed	;	and	the	tough	made	a	motion	to	spring	over	the	fence	.
"	泰德	笑了	;	和	这	艰难的	制成	一个	运动	到	春天	超过	这	栅栏	.

泰德笑了；那个硬汉做了个要跳过栅栏的动作。

" [beɪzli] ! " [sed] [wɪl] .

"	Baizley	!	"	said	Will	.
"	拜兹利	!	"	说	将要	.

“贝兹利！”威尔说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [pɔːzd] .

And	the	fellow	paused	.
和	这	同伴	暂停	.

那人停顿了一下。

" [goʊ] [sloʊ] , [naʊ] !

"	Go	slow	,	now	!
"	去	慢的	,	现在	!

“慢点走！”

" [kənˈtɪnjuːd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	continued	Will	,	with	an	amiable	smile	,	but	with	a	significant	look	in	his
"	持续	将要	,	和	一个	可亲	微笑	,	但	和	一个	重要的	看	在	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“威尔继续说道，脸上带着和蔼的微笑，但眼神中却流露出意味深长的神情。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juːd] ['suːnər] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] ,

"	I	dare	say	you'd	sooner	fight	than	eat	,
"	我	敢	说	你会	很快	斗争	比	吃	,

我敢说你宁愿打架也不愿吃饭。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sʌpər] [dʒʌst] [naʊ] .

but	you'd	better	go	home	to	your	supper	just	now	.
但	你会	更好的	去	家	到	你的	晚餐	只是	现在	.

但你最好现在就回家吃晚饭。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] ! "

Anyway	,	you	mustn't	come	in	here	,	for	I	don't	want	to	be	bothered	!	"
反正	,	你	不得	来	在	这里	,	为了	我	不	想	到	是	烦恼	!	"

总之，你千万别进来，我不想被打扰！

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ? " ['kwiərid] [wɪl] [hen] [beɪzli] , [dɪ'faɪəntli] ,

"	Do	you	want	to	fight	?	"	queried	Will	Hen	Baizley	,	defiantly	,
"	做	你	想	到	斗争	?	"	查询	将要	母鸡	拜兹利	,	公然挑衅	,

“你想打架吗？”威尔·亨·贝兹利挑衅地问道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .

but	at	the	same	time	withdrawing	from	the	fence	.
但	在	这	相同的	时间	撤退	从	这	栅栏	.

但与此同时，他又从围栏边退了回来。

" [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [jər] [skɪn] ! "

"	I	can	lick	you	out	o	'	yer	skin	!	"
"	我	能	舔	你	出去	o	-	你的	皮肤	!	"

“我能把你从你皮里舔出来！”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [likt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][skɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

"	But	I	don't	want	to	be	licked	out	of	my	skin	,	thank	you	,	not	this	evening	!
"	但	我	不	想	到	是	舔过	出去	的	我的	皮肤	,	感谢	你	,	不是	这	晚上	!

“但是，谢谢，我今晚可不想被舔得皮包骨！”

" [ri'spɔndid] [wɪl] , ['swiːtli] .

"	responded	Will	,	sweetly	.
"	回应	将要	,	甜蜜地	.

威尔温柔地回答道。

" [jər] - [kʌm] [aʊt] [hɪr] [æn; ən] - [stænd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [tʌf] .

"	Yer	dars'n't	come	out	here	an	'	stand	up	to	me	,	"	said	the	tough	.
"	你的	-	来	出去	这里	一个	-	站立	向上	到	我	,	"	说	这	艰难的	.

“你这帮家伙没资格出来跟我作对，”那个硬汉说道。

" [oʊ] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [wɪl] [hen] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][hæt] , " [læft] [wɪl] ,

"	O	,	go	along	,	Will	Hen	,	and	quit	talking	to	your	hat	,	"	laughed	Will	,
"	哦	,	去	沿着	,	将要	母鸡	,	和	辞职	说	到	你的	帽子	,	"	笑了	将要	,

“哦，威尔·亨，别再跟你的帽子说话了，”威尔笑着说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hoʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm] [wiːdz] .

picking	up	the	hoe	and	beginning	to	attack	some	weeds	.
挑选	向上	这	锄	和	开始	到	攻击	一些	杂草	.

拿起锄头，开始除草。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['pʌntʃɪŋ] [jʊr; jər][sɔːft] [hed] ?

"	Do	you	suppose	I've	nothing	better	to	do	than	punching	your	soft	head	?
"	做	你	认为	我已经	没有什么	更好的	到	做	比	冲孔	你的	柔软的	头	?

“你以为我除了揍你那颗软脑袋之外就没别的事可做了吗？”

['meɪbi] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] ,

Maybe	I'll	fight	you	some	day	when	there's	something	to	fight	about	,
或许	患病的	斗争	你	一些	天	什么时候	有	某物	到	斗争	关于	,

也许有一天，当真的有值得争吵的事情发生时，我会和你打一架。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hæf][æz; əz] ['iːgər] .

and	then	you	won't	be	half	as	eager	.
和	然后	你	惯于	是	一半	作为	渴望的	.

那样的话，你的热情就不会像现在这么高了。

[baɪ] - [baɪ] !

Bye	-	bye	!
再见	-	再见	!

再见！

" [æt; ət] [ðɪs] [ted] ['titəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	At	this	Ted	tittered	with	delight	.
"	在	这	泰德	窃笑	和	喜	.

泰德听了这话，高兴地咯咯笑了起来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wɪl] [hen] [beɪzli] ,

As	for	Will	Hen	Baizley	,
作为	为了	将要	母鸡	拜兹利	,

至于威尔·亨·贝兹利，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['wɪlz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

he	was	impressed	by	Will's	confidence	and	coolness	so	much	that	he	did	not
他	曾是	印象深刻	经过	遗嘱	信心	和	凉爽	所以	很多	那	他	做过	不是

['riːəli] [wɪʃ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

really	wish	just	then	to	try	conclusions	with	him	.
真的	希望	只是	然后	到	尝试	结论	和	他	.

威尔的自信和冷静给他留下了深刻的印象，以至于他当时并不想和他得出任何结论。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːnt] [ʌv; əv] " [juː; jʊ] - ! "

Therefore	he	contented	himself	with	repeating	his	taunt	of	"	you	dars'n't	!	"
所以	他	满足	他自己	和	重复	他的	嘲讽	的	"	你	-	!	"

[ænd; ənd] ['swægəd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

and	swaggered	slowly	away	.
和	趾高气扬	缓慢地	离开	.

因此，他只好重复着那句嘲讽的“你不敢！”，然后大摇大摆地慢慢走开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

The	boys	went	into	the	house	.
这	男孩们	去	进入	这	房子	.

男孩们进了屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

They	found	their	mother	in	high	good	humor	.
他们	成立	他们的	母亲	在	高的	好的	幽默	.

他们发现母亲心情很好。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hænd] ,

She	felt	that	she	had	come	off	victorious	in	the	encounter	with	Mr	.	Hand	,
她	毛毡	那	她	有	来	离开	胜利者	在	这	遇到	和	先生	.	手	,

她觉得自己在与汉德先生的交锋中取得了胜利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

and	she	gave	the	boys	a	spirited	account	of	the	interview	.
和	她	给予	这	男孩们	一个	精神抖擞	帐户	的	这	面试	.

她兴致勃勃地向男孩们讲述了这次采访。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ted][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['relɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪl] [smaɪld] ['ræðər] ['grɪmli] .

This	was	received	by	Ted	with	unfeigned	relish	,	but	Will	smiled	rather	grimly	.
这	曾是	已收到	经过	泰德	和	慷	尽情享用	,	但	将要	微笑	相当	阴沉地	.

泰德对此欣然接受，但威尔的笑容却显得有些苦涩。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][oʊld][mæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

"	And	what	was	the	impertinent	old	man	saying	to	you	out	in	the	garden	?
"	和	什么	曾是	这	无礼	老的	男人	说	到	你	出去	在	这	花园	?

“那个无礼的老头在花园里跟你说了什么？”

" [in'kwaiəd] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	inquired	the	lady	at	length	.
"	询问	这	女士	在	长度	.

“这位女士详细地问道。”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

"	O	,	nothing	more	than	we	expected	to	hear	,	mother	,	"	replied	Will	.
"	哦	,	没有什么	更多的	比	我们	预期的	到	听到	,	母亲	,	"	回复	将要	.

“哦，这正合我们意，母亲。”威尔回答道。

" [hiː; hi] ['mɪrli] [geɪv] [ˌjuː 'es]['fɔːrm(ə)l]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][let] ['mætərz] [rʌn][ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] ,

"	He	merely	gave	us	formal	notice	that	he	could	let	matters	run	on	no	longer	,
"	他	仅仅	给予	我们	正式的	注意	那	他	可以	让	事情	跑步	在	不	更长	,

他只是正式通知我们，他不能再让事情继续下去了。

[bʌt; bət] [wʊd] [fɔːr'kloʊz] ['ɪnstəntli] . "

but	would	foreclose	instantly	.	"
但	会	取消抵押赎回权	即刻	.	"

但会立即取消抵押品赎回权。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][hɪm; ɪm] [fɔːr'kloʊz] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , ['lɔːftɪli] .

"	By	all	means	let	him	foreclose	,	as	he	calls	it	!	"	said	Mrs	.	Carter	,	loftily	.
"	经过	全部	方法	让	他	取消抵押赎回权	,	作为	他	呼叫	它	!	"	说	太太	.	卡特	,	傲慢地	.

“那就让他按他说的去做吧！”卡特太太傲慢地说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [els] , " ['ænsər] [wɪl] .

"	We've	got	to	let	him	,	as	we	can	do	nothing	else	,	"	answered	Will	.
"	我们已经	得到	到	让	他	,	作为	我们	能	做	没有什么	别的	,	"	回答	将要	.

“我们只能让他走了，因为我们别无选择，”威尔回答道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [nekst] [sprɪŋ] ! "

"	But	it's	a	little	tough	to	think	we'll	have	to	leave	the	old	place	next	spring	!	"
"	但	它是	一个	小的	艰难的	到	思考	出色地	有	到	离开	这	老的	地方	下一个	春天	!	"

“但是想到明年春天我们就要离开这个老地方，还是有点难过！”

" [liːv] [ðɪs] [pleɪs] !

"	Leave	this	place	!
"	离开	这	地方	!

离开这里！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , ['wɔːrmli] .

"	exclaimed	Mrs	.	Carter	,	warmly	.
"	惊呼	太太	.	卡特	,	热情地	.

“卡特夫人热情地说道。”

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	Indeed	,	we	won't	do	anything	of	the	sort	.
"	的确	,	我们	惯于	做	任何事物	的	这	种类	.

“事实上，我们绝不会做任何类似的事情。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es] [aʊt] !

I	should	like	to	see	him	try	to	turn	us	out	!
我	应该	喜欢	到	看	他	尝试	到	转动	我们	出去	!

我倒想看看他怎么把我们赶出去！

[oʊld][hænd] , [huːz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] ['blækən] [jʊr; jər] [pʊr] ['grænˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɝz] [buːts] ,

Old	Hand	,	whose	father	used	to	blacken	your	poor	grandfather's	boots	,
老的	手	,	谁	父亲	用过的	到	黩	你的	贫穷的	祖父的	靴子	,

老手，他的父亲过去常常帮你可怜的祖父擦黑靴子，

[tɜːrn][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] !

turn	us	out	of	our	own	house	!
转动	我们	出去	的	我们的	自己的	房子	!

把我们赶出自己的家！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['wɪli] !

You	don't	know	what	you	are	talking	about	,	Willie	!
你	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	威利	!

威利，你根本不知道自己在说什么！

" [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	this	Will	made	no	reply	.
"	到	这	将要	制成	不	回复	.

对此，威尔没有作任何回应。

[hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld] ['veri] ['slaɪtli] ,

He	merely	smiled	very	slightly	,
他	仅仅	微笑	非常	轻微地	,

他只是微微一笑，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['dɔːgɪdnəs]

and	thrust	his	chin	forward	with	an	expression	of	mingled	doggedness
和	推力	他的	下巴	向前	和	一个	表达	的	混合	坚韧

[ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	good	humor	.
和	好的	幽默	.

他昂首挺胸，脸上带着既顽强又幽默的表情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] .

His	mother	felt	that	he	was	not	convinced	.
他的	母亲	毛毡	那	他	曾是	不是	确信	.

他母亲觉得他并没有被说服。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [bɪ'gæn] [ted] , " [wɪl] [dʌz] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	,	mother	,	"	began	Ted	,	"	Will	does	know	all	about	it	.
"	但	,	母亲	,	"	开始	泰德	,	"	将要	做	知道	全部	关于	它	.

“但是，妈妈，”泰德开口道，“威尔确实知道这一切。”

[oʊld][hænd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - - "

Old	Hand	is	going	to	-	-	"
老的	手	是	去	到	-	-	"

老手要去——”

" [juː; jʊ] [hʌʃ] [æt; ət] [wʌns] , ['tɛdi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

"	You	hush	at	once	,	Teddie	,	"	interrupted	Mrs	.	Carter	.
"	你	嘘	在	一次	,	泰迪	,	"	中断	太太	.	卡特	.

“你立刻安静，泰迪，”卡特太太打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	You	are	only	a	little	boy	.
"	你	是	仅有的	一个	小的	男生	.

你只是个小男孩。

[æz; əz][fɔːr; fər][hænd] ,

As	for	Hand	,
作为	为了	手	,

至于汉德，

[ɪf] [hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbɑːrˌtʃɛstər] [ænd; ənd]

if	he	attempts	to	interfere	with	me	I	will	drive	over	to	Barchester	and
如果	他	尝试	到	干扰	和	我	我	将要	驾驶	超过	到	巴切斯特	和

[siː] [ðə; ði] [ɑːn] .

see	the	Hon	.
看	这	尊敬的	.

如果他试图干涉我，我将开车去巴切斯特见尊敬的法官。

[ˈmɪstər] . [dʒɝˈmeɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Germain	about	it	.
先生	.	杰曼	关于	它	.

杰曼先生对此表示赞同。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] ! "

I	will	go	to	law	,	if	necessary	,	to	defend	our	rights	!	"
我	将要	去	到	法律	,	如果	必要的	,	到	保卫	我们的	权利	!	"

如有必要，我将诉诸法律来捍卫我们的权利！

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ˈmʌðər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪts] [left] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

"	The	trouble	is	,	mother	,	in	this	matter	we	haven't	any	rights	left	to	speak	of	.
"	这	麻烦	是	,	母亲	,	在	这	事情	我们	还没有	任何	权利	左边	到	说话	的	.

“母亲，问题是，在这件事上，我们已经没有任何权利可言了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [wɪl] , ['dʒentli] .

It	is	the	rights	of	Mr	.	Hand	that	the	law	will	think	of	,	"	said	Will	,	gently	.
它	是	这	权利	的	先生	.	手	那	这	法律	将要	思考	的	,	"	说	将要	,	轻轻地	.

“法律会优先考虑汉德先生的权利，”威尔温和地说。

" ['wɪli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr]

"	Willie	,	"	said	his	mother	with	severity	,	"	I	don't	want	to	hear	any	more
"	威利	,	"	说	他的	母亲	和	严重性	,	"	我	不	想	到	听到	任何	更多的

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

“威利，”他母亲严厉地说，“我不想再听到任何胡言乱语。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

I'm	sure	it	was	not	so	when	I	was	young	,
我是	当然	它	曾是	不是	所以	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我敢肯定，我小时候并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [əˈlaʊ] ['aʊər; ɑːr][dəˈmestiks][tuː; tə]['træmp(ə)l][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

that	the	law	would	allow	our	domestics	to	trample	upon	us	.
那	这	法律	会	允许	我们的	家政	到	践踏	之上	我们	.

法律竟然允许我们的家人践踏我们。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['dʒent(ə)lmən] .

The	judges	in	those	days	were	all	gentlemen	.
这	法官	在	那些	天	是	全部	先生们	.

当时的法官都是绅士。

[aɪm] [ʃʊr] , ['wɪli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get] [ðoʊz] [loʊ] , ['rædɪk(ə)l][aɪ'diːəz] .

I'm	sure	,	Willie	,	I	don't	know	where	you	get	those	low	,	radical	ideas	.
我是	当然	,	威利	,	我	不	知道	在哪里	你	得到	那些	低的	,	激进的	想法	.

威利，我敢肯定，我不知道你那些低俗、激进的想法是从哪里来的。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [juː; jʊ]

I	fear	I	have	been	foolish	not	to	look	more	closely	into	the	kind	of	books	you
我	害怕	我	有	到过	愚蠢	不是	到	看	更多的	密切	进入	这	种类	的	图书	你

[riːd] ! "

read	!	"
读	!	"

我真后悔没有更仔细地了解你读的书！

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [bɪ'gæn] [ted] , [pʌg'neɪʃəsli] ,
" Now , mother , " began Ted , pugnaciously ,
" 现在 , 母亲 , " 开始 泰德 , 好斗地 ,

“好了，母亲，”泰德咄咄逼人地开口道。

['faɪərd][æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skriːt] [ziːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪlz]
fired as usual with indiscreet zeal to make his mother see things with Will's
被解雇 作为 通常 和 轻率 热情 到 制作 他的 母亲 看 事物 和 遗嘱
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他一如既往地热情过头，急于让母亲用威尔的视角看待事物。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
But Will interrupted him .
但 将要 中断 他 .

但威尔打断了他。

" [kʌm] [ɔːf] , [ted] , " [sed] [hiː; hi] , " ['mʌðɚz] [raɪt] .
" Come off , Ted , " said he , " mother's right .
" 来 离开 , 泰德 , " 说 他 , " 母亲的 正确的 .

“下来吧，泰德，”他说，“妈妈说得对。”

[ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . [dʒɝ'meɪn] .
The very best thing she can do is to go and see Mr . Germain .
这 非常 最好的 事物 她 能 做 是 到 去 和 看 先生 . 杰曼 .

她现在能做的最好的事情就是去见杰曼先生。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [its] [taɪm] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [tendid] . "
Come along now , it's time the cattle were tended . "
来 沿着 现在 , 它是 时间 这 牛 是 倾向于 . "

快来吧，该去照看牛了。

" ['hɜːri] [ɪn] [ə'gen] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , ['mɔləˌfaɪd] .
" Hurry in again , then , " said Mrs . Carter , mollified .
" 匆忙 在 再次 , 然后 , " 说 太太 . 卡特 , 柔和的 .

“那就快点进来吧，”卡特太太语气缓和下来说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn]
" I'm going to have pancakes for you to - night , because you've been
" 我是 去 到 有 煎饼 为了 你 到 - 夜晚 , 因为 你已经 到过
['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] . "
working so hard . "
在职的 所以 难的 . "

“今晚我要为你做煎饼，因为你一直都很努力。”

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌz] !
" Bully for you , muz !
" 欺负 为了 你 , 穆兹 !

“真为你高兴，muz！”

" [kraɪd] [ted] , ['dʒɔɪəsli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [slæŋ] .
" cried Ted , joyously , regardless of his mother's aversion to slang .
" 哭 泰德 , 欣喜地 , 不管 的 他的 母亲的 厌恶 到 俚语 .

“！”泰德高兴地喊道，全然不顾他母亲对俚语的厌恶。

[ænd; ənd] [wɪl] [smaɪld] [bæk] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
And Will smiled back his gratification as they started for the barn .
和 将要 微笑 后退 他的 满足感 作为 他们 开始 为了 这 谷仓 .

威尔露出满意的笑容，他们一起走向谷仓。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

In	a	few	minutes	the	cow	stable	was	musical	with	the	recurrent	bubbling
在	一个	很少	分钟	这	奶牛	稳定的	曾是	音乐	和	这	复发	冒泡

[swɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skɪld] [hændz] [wɜːr; wər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

swish	of	the	streams	of	milk	which	the	boys	'	skilled	hands	were	directing
嗖嗖	的	这	溪流	的	牛奶	哪个	这	男孩们	-	熟练	双手	是	导演

['ɪntuː] [ðer; ðər] [tɪn] [peɪlz] .

into	their	tin	pails	.
进入	他们的	锡	水桶	.

几分钟后，牛棚里响起了一阵阵汩汩冒泡的嗖嗖声，男孩们灵巧的双手正将牛奶倒入他们的锡桶中。

" [seɪ] , [ted] , " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊ]

"	Say	,	Ted	,	"	exclaimed	Will	,	from	under	the	red	and	white	flank	of	his	cow
"	说	,	泰德	,	"	惊呼	将要	,	从	在下面	这	红色的	和	白色的	侧翼	的	他的	奶牛

.

:
.

“喂，泰德，”威尔从他那头红白相间的牛的侧腹下喊道。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ted] .

"	What's	up	now	?	"	inquired	Ted	.
"	是什么	向上	现在	?	"	询问	泰德	.

“现在又怎么了？”泰德问道。

" [aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [aɪ'diːə] , " [kən'tɪnjuːd] [wɪl] .

"	I've	just	got	hold	of	a	brilliant	idea	,	"	continued	Will	.
"	我已经	只是	得到	抓住	的	一个	杰出的	主意	,	"	持续	将要	.

“我刚刚想到一个绝妙的主意，”威尔继续说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [oʊld] [hænd] [jet] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ['ferli] [ænd; ənd]

"	We	may	escape	old	Hand	yet	,	and	come	out	of	this	scrape	fairly	and
"	我们	可能	逃脱	老的	手	然而	,	和	来	出去	的	这	刮	相当	和

['kredɪtəbli] . "

creditably	.	"
值得称赞地	.	"

“我们或许还能摆脱老汉德的纠缠，体面地、体面地摆脱这场困境。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['klevər] [oʊld] ['begər] ! " [ri'spɔndid] [ted] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	But	you	are	a	clever	old	beggar	!	"	responded	Ted	,	in	a	voice	of	admiration
"	但	你	是	一个	聪明的	老的	乞丐	!	"	回应	泰德	,	在	一个	嗓音	的	钦佩

.

:
.

“但你真是个聪明的老乞丐！”泰德用钦佩的语气回答道。

" [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] !

"	You've	got	the	brains	of	the	family	!
"	你已经	得到	这	大脑	的	这	家庭	!

“你是家里的智囊！”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么？

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['æftər] [tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [wɪl] .

"	Come	down	to	the	crick	with	me	after	tea	,	and	I'll	explain	,	"	said	Will	.
"	来	向下	到	这	板球	和	我	后	茶	,	和	患病的	解释	,	"	说	将要	.

“下午茶后跟我到小溪边来，我给你解释一下，”威尔说。

" [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] .
" But don't say anything to mother .
" 但 不 说 任何事物 到 母亲 .

但不要告诉妈妈。

[its] [noʊ][juːz] ['wɜːriɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ! "
It's no use worrying her , and she's got enough to attend to ! "
它是 不 使用 令人担忧 她 , 和 她是 得到 足够的 到 出席 到 ! "

让她担心也没用，她已经够忙的了！

" [naʊ] [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " ['ɜːdʒd] [ted] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlkɪŋ]
" Now don't keep me dying with curiosity , " urged Ted , pausing in his milking
" 现在 不 保持 我 垂死 和 好奇心 , " 敦促 泰德 , 暂停 在 他的 挤奶
[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
and turning round .
和 转弯 圆形的 .

“别再让我好奇死了，”泰德一边挤奶一边转过身催促道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] - ['bɜːrstɪŋ] , - [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ! "
" Just give me a hint , to keep me from ' bursting , ' so to speak ! "
" 只是 给 我 一个 暗示 , 到 保持 我 从 - 爆发 , - 所以 到 说话 ! "

“给我一点提示，免得我‘要爆炸’！”

" [wel] , " ['ænsər] [wɪl] , " [its] [nuː] [mɑːrʃ] [aɪm]['æftər] .
" Well , " answered Will , " it's new marsh I'm after .
" 出色地 , " 回答 将要 , " 它是 新的 沼泽 我是 后 .

“嗯，”威尔回答说，“我想要的是新的沼泽地。”

[sʌm; səm] [mɔːr] [daɪk] .
Some more dike .
一些 更多的 堤 .

再加一些堤坝。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[naʊ] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Now wait till we're on the spot .
现在 等待 直到 是 在 这 点 .

现在等我们到了现场再说。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
I'm thinking . "
我是 思维 . "

我在思考。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] ,
" By all means , let it think if it can think like that , " exclaimed Ted ,
" 经过 全部 方法 , 让 它 思考 如果 它 能 思考 喜欢 那 , " 惊呼 泰德 ,

“如果它能那样思考，那就让它那样思考吧！”泰德大声说道。

['dʒuːbɪləntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪlkɪŋ] .
jubilantly , and went on with his milking .
欢欣雀跃 , 和 去 在 和 他的 挤奶 .

他兴高采烈地继续挤奶。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][æn; ən][end] ,
Already he saw the mortgage lifted , and all their difficulties at an end ,
已经 他 锯 这 抵押 抬起 , 和 全部 他们的 困难 在 一个 结尾 ,

他已经看到抵押贷款被解除，所有的困难都结束了。

[soʊ] [ʌn'baʊndɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['wɪlz] ['riːsɔːrsɪz] .

so	unbounded	was	his	confidence	in	Will's	resources	.
所以	无界	曾是	他的	信心	在	遗嘱	资源	.

他对威尔的能力充满信心。

['æftər] [tiː] [wɪl] [led][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

After	tea	Will	led	his	brother	down	to	the	marsh	.
后	茶	将要	引领	他的	兄弟	向下	到	这	沼泽	.

喝完茶后，威尔带着他的兄弟来到沼泽地。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['briːzi] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Along	the	breezy	top	of	the	dike	the	boys	walked	rapidly	,	one	behind	the	other	,
沿着	这	微风	顶部	的	这	堤	这	男孩们	步行	快速	,	一	在后面	这	其他	,

沿着堤顶微风习习，男孩们一个接一个地快速走着。

[ðə; ði] [daɪk] [tɑːp] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] .

the	dike	top	being	narrow	.
这	堤	顶部	存在	狭窄的	.

堤顶较窄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [loʊ] [taɪd] ,

It	was	near	low	tide	,
它	曾是	靠近	低的	潮	,

当时接近退潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] ['klæməd] ['tʃɪrfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪkɪd] [red] ['tʃæn(ə)l] .

and	the	creek	clamored	cheerfully	along	the	bottom	of	its	naked	red	channel	.
和	这	溪	喧闹	愉快地	沿着	这	底部	的	它是	裸	红色的	渠道	.

溪水欢快地沿着裸露的红色河道底部奔流而下。

[ə; eɪ][krɪsp] , ['sɔːlti] ['freɪgrəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔɪst] [sloʊps] [ænd; ənd] ['gʌliːz] ;

A	crisp	,	salty	fragrance	came	from	the	moist	slopes	and	gullies	;
一个	脆	,	咸	香味	来了	从	这	潮湿	连续下坡	和	沟壑	;

潮湿的山坡和沟壑中飘来一股清爽咸香的气息；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] , [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [eb] ,

and	here	and	there	a	little	pond	,	left	behind	by	the	ebb	,
和	这里	和	那里	一个	小的	池塘	,	左边	在后面	经过	这	落潮	,

这里那里还有一些退潮后留下的小水洼，

[gliːmd] [laɪk] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['sʌnset] .

gleamed	like	flames	in	the	low	sunset	.
闪闪发光	喜欢	火焰	在	这	低的	日落	.

在低垂的夕阳下，它们像火焰般闪耀。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrtər][fɑːrm][ðə; ði] [daɪk] [kɜːrvd] ['ʃɑːrpli] ['ɪnlənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Toward	the	upper	end	of	the	Carter	farm	the	dike	curved	sharply	inland	till	it
朝向	这	上	结尾	的	这	卡特	农场	这	堤	弯曲	尖锐地	内陆	直到	它

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæstʃər] [lɑːt] .

joined	the	steep	slope	of	their	pasture	lot	.
加入	这	陡	坡	的	他们的	牧场	很多	.

在卡特农场的上游，堤坝向内陆急剧弯曲，直到与他们牧场的陡坡相连。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [koʊv] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] ['pæstʃər] [lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

Here	was	a	spacious	cove	,	inclosed	by	the	Carter's	pasture	lot	on	the	south
这里	曾是	一个	宽敞	海湾	,	封闭	经过	这	卡特的	牧场	很多	在	这	南

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

这里是一个宽敞的小海湾，南面和西面都被卡特家的牧场环绕。

[baɪ][ðer; ðər][daɪk][ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

by	their	dike	on	the	east	,	and	on	the	north	by	the	channel	of	the	creek	.
经过	他们的	堤	在	这	东方	,	和	在	这	北	经过	这	渠道	的	这	溪	.

东面是堤坝，北面是溪流河道。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][daɪk][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd][leɪn][kloʊz][ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌplənd] ,

At	the	time	the	dike	was	built	the	channel	had	lain	close	in	along	the	foot	of	the	upland	,
在	这	时间	这	堤	曾是	建造	这	渠道	有	莱恩	关闭	在	沿着	这	脚	的	这	高地	,

修建堤坝时，河道紧贴着高地的山脚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['grædʒuəli] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði][koʊv] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['sedəmənt] .

but	it	had	gradually	moved	out	to	a	straight	course	as	the	cove	filled	up	with	sediment	.
但	它	有	逐步地	已搬	出去	到	一个	直的	课程	作为	这	海湾	已填	向上	和	沉淀	.

但随着海湾被泥沙填满，它逐渐变成了一条直线。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][daɪk] [ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] [kɔːz] .

Of	this	change	the	dike	itself	had	been	the	main	cause	.
的	这	改变	这	堤	本身	有	到过	这	主要的	原因	.

造成这种变化的主要原因是堤坝本身。

[naʊ] [ðə; ði][koʊv] [ə'pɪrd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [beɪ] [ɔːr] [lə'guːn] ;

Now	the	cove	appeared	at	high	water	as	a	bay	or	lagoon	;
现在	这	海湾	出现	在	高的	水	作为	一个	湾	或者	泻湖	;

涨潮时，海湾或泻湖就会显露出来；

[bʌt; bət] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [eb] [ɪts] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [edʒ] ,

but	very	early	in	the	ebb	its	whole	surface	was	uncovered	,	and	,	except	along	the	outermost	edge	,
但	非常	早期的	在	这	落潮	它是	所有的	表面	曾是	裸露	,	和	,	除了	沿着	这	最外层	边缘	,

但退潮初期，它的整个表面就被淹没了，除了最外缘以外，

[θɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] [græs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

thin	patches	of	salt	grass	were	already	beginning	to	appear	.
薄的	补丁	的	盐	草	是	已经	开始	到	出现	.

稀疏的盐草已经开始出现了。

[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] , [tredɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['dʒɪndʒərli]['oʊvər][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [bʌt; bət] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] .

To	this	spot	the	boys	betook	themselves	,	treading	the	way	gingerly	over	the	tenacious	but	slippery	surface	.
到	这	点	这	男孩们	贝托克	他们自己	,	踩踏	这	方式	小心翼翼地	超过	这	顽强	但	滑	表面	.

男孩们来到这个地方，小心翼翼地踩着坚硬但湿滑的地面前进。

[wɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] ['bærəl] [sʌŋk] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [uːz] .

Will	pointed	to	a	half	barrel	sunk	level	in	the	ooze	.
将要	尖	到	一个	一半	桶	沉没	等级	在	这	渗出物	.

威尔指着淤泥中半桶沉下去的深度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [faɪn] [sɪlt] .

It	was	full	to	the	brim	with	fine	silt	.
它	曾是	满的	到	这	帽檐	和	美好的	淤泥	.

里面满满的都是细沙。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [wɪl] , [mɪ'stɪriəsli] .

"	What	do	you	think	of	that	?	"	inquired	Will	,	mysteriously	.
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	询问	将要	,	神秘地	.

“你觉得怎么样？”威尔神秘兮兮地问道。

[ted] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

Ted	racked	his	brain	for	a	suitable	reply	.
泰德	架子	他的	脑	为了	一个	合适的	回复	.

泰德绞尽脑汁地想出一个合适的回答。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðər] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] ['wɪlz] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

He	could	gather	no	clew	to	Will's	purpose	,	so	he	remarked	:
他	可以	收集	不	线索	到	遗嘱	目的	,	所以	他	评论	:

他摸不透威尔的意图，于是说道：

" ['veri] [naɪs] , ['helθi] ['lʊkɪŋ] [mʌd] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Very	nice	,	healthy	looking	mud	,	seems	to	me	?
"	非常	好的	,	健康	寻找	泥	,	似乎	到	我	?

“在我看来，这泥土看起来非常健康，很不错吧？”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [braʊn] [peɪnt] ? "

Going	to	sell	it	for	brown	paint	?	"
去	到	卖	它	为了	棕色的	画	?	"

打算把它卖掉换棕色油漆吗?

" [peɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , ['skɔːrnfəli] .

"	Paint	!	"	exclaimed	Will	,	scornfully	.
"	画	!	"	惊呼	将要	,	轻蔑地	.

“画画！”威尔轻蔑地喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [tʌb] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

"	But	how	long	do	you	suppose	that	tub	has	been	there	?	"
"	但	如何	长的	做	你	认为	那	浴缸	有	到过	那里	?	"

“但你觉得那个浴缸在那儿放了多久了？”

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ted] , [stɪl] ['hoʊpləsli] [ə'drɪft] .

"	Looks	as	if	it	had	been	there	from	the	year	one	,	"	replied	Ted	,	still	hopelessly	adrift	.
"	看起来	作为	如果	它	有	到过	那里	从	这	年	一	,	"	回复	泰德	,	仍然	绝望地	漂流	.

“看起来好像从第一年就有了，”泰德回答道，仍然茫然不知所措。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ! " [sed] [wɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] .

"	I	put	it	there	just	three	weeks	ago	!	"	said	Will	,	watching	his	brother's	face	.
"	我	放	它	那里	只是	三	周	前	!	"	说	将要	,	观看	他的	兄弟	脸	.

“我才放了三个星期！”威尔看着他哥哥的表情说道。

" [juː; jʊ] [dɪd] ! " [sed] [ted] , ['blæŋkli] .

"	You	did	!	"	said	Ted	,	blankly	.
"	你	做过	!	"	说	泰德	,	茫然地	.

“你做到了！”泰德茫然地说。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Then	a	light	dawned	upon	him	.
然后	一个	光	黎明	之上	他	.

他突然恍然大悟。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['maɪti] [kwɪk] [wɜːrk] !

"	But	that's	mighty	quick	work	!
"	但	那就是	强大的	快的	工作	!

“但这工作速度也太快了吧！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [mʌd] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ɪn] [θriː]
" You don't mean to tell me that all that mud was deposited by the tide in three
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 全部 那 泥 曾是 已存 经过 这 潮 在 三
[wiːks] ! "
weeks ! "
周 ! "

“你不会是想告诉我，所有这些淤泥都是潮水在三周内沉积下来的吧！”

" ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['əvɜːd] [wɪl] .
" Every bit of it ! " averred Will .
" 每一个 少量 的 它 ! " 断言 将要 .

“全部都是！”威尔断言道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - ['wɔːtər][ɪz][dʒʌst] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sɪlt] .
" You see the Tantramar water is just loaded with silt .
" 你 看 这 - 水 是 只是 已加载 和 淤泥 .

你看，坦特拉玛的水里全是淤泥。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][tuː; tə][rest][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [daʊn] [æz; əz]
It has so much that the moment it stops to rest it throws down as
它 有 所以 很多 那 这 片刻 它 停止 到 休息 它 投掷 向下 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
much of the load as it can .
很多 的 这 加载 作为 它 能 .

它承载的重量如此之大，以至于一旦停下来休息，就会尽可能多地卸下重担。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['muːvɪŋ] , ['regjələrli] ['ʌndər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
When it gets moving , regularly under way , it has to pick it up again .
什么时候 它 获得 移动 , 经常 在下面 方式 , 它 有 到 挑选 它 向上 再次 .

当它开始运转，正常行驶后，就必须再次启动它。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [daʊn] ;
But the longer it stops the more it throws down ;
但 这 更长 它 停止 这 更多的 它 投掷 向下 ;

但停顿的时间越长，它扔下来的东西就越多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊər] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪks] [ʌp] [ə'gen] .
and the slower it moves the less it picks up again .
和 这 慢点 它 移动 这 较少的 它 精选 向上 再次 .

移动速度越慢，再次拾起的力就越少。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [slæk] ['wɔːtər] , [soʊ] [wət'evər] [fɔːlz] [ðer; ðər] [steɪz] [ðer; ðər] .
Inside the tub it is always slack water , so whatever falls there stays there .
里面 这 浴缸 它 是 总是 松弛 水 , 所以 任何 瀑布 那里 停留 那里 .

浴缸里的水总是静止的，所以掉进去的东西都会留在那里。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [tʌb] [hæz; həz] [fɪld] [ʌp] [soʊ] [kwɪk] .
That's why the tub has filled up so quick .
那就是 为什么 这 浴缸 有 已填 向上 所以 快的 .

这就是为什么浴缸很快就注满了水。

['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [θriː] [wiːks] !
Nearly a foot and a half in three weeks !
几乎 一个 脚 和 一个 一半 在 三 周 !

三周内长了将近一英尺半！

[waɪ] , [ted] , [ə; eɪ] [reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [sloʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊv]

Why , Ted , a raise of a foot and a half along the outer slope of this cove

为什么 , 泰德 , 一个 增加 的 一个 脚 和 一个 一半 沿着 这 外 坡 的 这 海湾

,

,

,

泰德，为什么？沿着这个海湾的外坡，地势抬高了一英尺半。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [daɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [koʊv] .

and we could dike in the whole cove .

和 我们 可以 堤 在 这 所有的 海湾 .

我们可以筑堤围住整个海湾。

[siː] ?

See ?

看 ?

看?

" ['tɛdz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

" Ted's eyes grew round and triumphant at the suggestion .

" 泰德的 眼睛 生长 圆形的 和 凯 在 这 建议 .

听到这个建议，泰德的眼睛睁得大大的，充满了胜利的喜悦。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

" But how can it be done ?

" 但 如何 能 它 是 完毕 ?

“但是该如何做到呢？”

" [hiː; hi] [æskt]

" he asked

" 他 问

他问

" [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

" Won't we have to wait till the tide does it for us ?

" 惯于 我们 有 到 等待 直到 这 潮 做 它 为了 我们 ?

难道我们不用等到潮水来帮我们解决这个问题吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [drɑːpt] ['grædʒuəli][frʌm; frəm] [ɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'dʒekʃn] .

" and his tone dropped gradually from elation to dejection .

" 和 他的 语气 掉落 逐步地 从 欣喜 到 沮丧 .

他的语气也从欣喜若狂逐渐转为沮丧。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [sed] [wɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][daɪk] .

" Not much ! " said Will , turning back to the dike .

" 不是 很多 ! " 说 将要 , 转弯 后退 到 这 堤 .

“不多！”威尔说着，转身走向堤坝。

" [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

" Just look here a minute !

" 只是 看 这里 一个 分钟 !

“你看这里一分钟！”

" ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] [tɑːp] ,

" Seating himself on the dike top ,

" 座位 他自己 在 这 堤 顶部 ,

他坐在堤顶上，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [rʌf] ['daiəgræmz][ɑːn][ðə; ði]

he	took	a	book	from	his	pocket	and	began	making	rough	diagrams	on	the
他	采取	一个	书	从	他的	口袋	和	开始	制作	粗糙的	图表	在	这

[flai] [liːf] .

fly	leaf	.
飞	叶子	.

他从口袋里掏出一本书，开始在扉页上画草图。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['daɪəgræm][ʌv; əv] ['wɔːrpɪŋ] [daɪks] .]

[	Illustration	:	Diagram	of	Warping	Dykes	.	]
[	插图	:	图表	的	变形	堤坝	.	]

【插图：扭曲堤坝示意图】

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

A	PIECE	OF	ENGINEERING	.
一个	片	的	工程	.

一项工程杰作。

[ted] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['iːgərli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['wɪlz] ['pens(ə)l] .

Ted	craned	his	neck	eagerly	to	watch	the	movements	of	Will's	pencil	.
泰德	起重机	他的	脖子	急切地	到	手表	这	移动	的	遗嘱	铅笔	.

泰德急切地伸长脖子，注视着威尔的铅笔的动作。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [bɪ'gæn] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , " [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	know	,	"	began	Will	,	with	his	head	on	one	side	,	"	in	some	parts	of	the
"	你	知道	,	"	开始	将要	,	和	他的	头	在	一	边	,	"	在	一些	部分	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“你知道，”威尔歪着头说道，“在世界上的某些地方，

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [juːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] -

when	they	want	to	make	the	tide	work	for	them	,	they	use	things	they	call	'
什么时候	他们	想	到	制作	这	潮	工作	为了	他们	,	他们	使用	事物	他们	称呼	-

['wɔːrpɪŋ] ['daɪks] . -

warping	dikes	.	'
变形	堤坝	.	-

当他们想利用潮汐为自己服务时，他们会使用一种叫做“扭曲堤坝”的东西。

[ðiːz] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

These	run	on	a	slant	out	from	the	shore	toward	the	channel	.
这些	跑步	在	一个	倾斜	出去	从	这	支撑	朝向	这	渠道	.

这些斜坡从岸边向海峡方向倾斜延伸。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sloʊp] [ʌp] [striːm] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] .

They	generally	slope	up	stream	pretty	sharply	.
他们	一般来说	坡	向上	溪流	漂亮的	尖锐地	.

它们通常向上游方向倾斜得相当陡峭。

[ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ɪn] , ['loʊdɪd] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][faɪn] [mʌd] ,

The	tide	comes	in	,	loaded	right	up	with	fine	mud	,
这	潮	来	在	,	已加载	正确的	向上	和	美好的	泥	,

潮水涌来，裹挟着细密的泥沙，

[floʊz] ['oʊvər][ænd; ənd]['ɪntuː][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɔːrpɪŋ] [daɪk] ,

flows	over	and	into	and	around	the	long	lines	of	warping	dike	,
流量	超过	和	进入	和	大约	这	长的	线条	的	变形	堤	,

水流漫过、流入并环绕着长长的扭曲堤坝，

[ðen] ['stɑːps][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] .

then	stops	and	begins	to	unload	.
然后	停止	和	开始	到	卸下	.

然后停下来，开始卸货。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɔːrpɪŋ] ['daɪks] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Now	,	you	see	,	when	there	are	no	warping	dikes	,	the	current	has	nothing	to
现在	,	你	看	,	什么时候	那里	是	不	变形	堤坝	,	这	当前的	有	没有什么	到

[dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

delay	it	,
延迟	它	,

你看，如果没有堤坝变形，水流就没有任何东西可以阻碍它。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gets] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [eb] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃiz] [ə'weɪ] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː]

so	it	soon	gets	going	on	the	ebb	so	fast	that	it	washes	away	pretty	near	all	it
所以	它	很快	获得	去	在	这	落潮	所以	快速地	那	它	洗涤	离开	漂亮的	靠近	全部	它

[hæz; həz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

has	deposited	.
有	已存	.

因此，退潮时水流速度很快，几乎冲走了它沉积的所有物质。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɔːrpɪŋ] ['daɪks] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

But	these	warping	dikes	bring	in	a	new	state	of	affairs	.
但	这些	变形	堤坝	带来	在	一个	新的	状态	的	事务	.

但这些变形的堤坝带来了一种新的局面。

[ðeɪ] [soʊ] ['hɪndər] [ðə; ði] [eb] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [sɪlt] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

They	so	hinder	the	ebb	that	there	is	more	silt	deposited	,
他们	所以	阻碍	这	落潮	那	那里	是	更多的	淤泥	已存	,

它们严重阻碍了退潮，导致更多的淤泥沉积。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] [les] ['kɜːrənt] [ɑːn][ðə; ði][flæts][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mʌd]

and	at	the	same	time	there	is	less	current	on	the	flats	to	carry	the	mud
和	在	这	相同的	时间	那里	是	较少的	当前的	在	这	公寓	到	携带	这	泥

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

同时，滩涂上的水流也较弱，无法带走淤泥。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] - ['skaʊərɪŋ] - - - [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [wɜːrd][tuː; tə]

As	the	engineers	say	,	there	is	not	so	much	'	scouring	'	-	-	a	first	-	rate	word	to
作为	这	工程师	说	,	那里	是	不是	所以	很多	-	洗涤	-	-	-	一个	第一的	-	速度	单词	到

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

express	it	.
表达	它	.

正如工程师们所说，这里并没有进行太多的“冲洗”——这是一个非常贴切的词语。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] , [ɪn][sʌm; səm][spɑːts] ,

Haven't	you	noticed	how	,	in	some	spots	,
还没有	你	注意到	如何	,	在	一些	地点	,

你难道没注意到，在某些地方，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [siːmz] [tuː; tə]['skaʊər] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [liːv] ['neɪkɪd] [stoʊnz] [ænd; ənd]

the	current	seems	to	scour	away	all	the	mud	and	leave	naked	stones	and
这	当前的	似乎	到	冲刷	离开	全部	这	泥	和	离开	裸	石头	和

['peblz] ? "

pebbles	?	"
鹅卵石	?	"

水流似乎能冲走所有的淤泥，只留下裸露的石头和鹅卵石?

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] , " [aɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [naʊ] .
" Yes , " exclaimed Ted , " I get hold of the idea now .
" 是的 , " 惊呼 泰德 , " 我 得到 抓住 的 这 主意 现在 .

“是的，”泰德惊呼道，“我现在明白了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɔːrpɪŋ] ['daɪks] [hæv; həv] [gɑːt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] , [wʌt] [ðen] ? "
And when the warping dikes have got their work in , what then ? "
和 什么时候 这 变形 堤坝 有 得到 他们的 工作 在 , 什么 然后 ? "

当堤坝完成其扭曲变形的工作后，接下来会发生什么呢?

" [waɪ] , [wiːl] [daɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [koʊv] [ɪn] .
" Why , we'll dike the whole cove in .
" 为什么 , 出色地 堤 这 所有的 海湾 在 .

“我们干脆把整个海湾都围起来。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪt] [ʌv; əv] [daɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔːrnər] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
A short bit of dike from that corner straight across to the point will do it .
一个 短的 少量 的 堤 从 那 角落 直的 穿过 到 这 观点 将要 做 它 .

从那个拐角处直接到岬角修一小段堤坝就可以了。

[wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
We'll be able to get at it in a couple of months ; and then ,
出色地 是 有能力的 到 得到 在 它 在 一个 夫妻 的 几个月 ; 和 然后 ,

我们再过几个月就能着手处理这件事了；然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [gets] ['froʊz(ə)n] , [waɪ] ,
if you and I can't put the job through before the ground gets frozen , why ,
如果 你 和 我 不能 放 这 工作 通过 前 这 地面 获得 冷冻 , 为什么 ,

如果在地面冻结之前你我无法完成这项工作，为什么?

[aɪl] ['haɪər] [help] , [ðæts] [ɔːl] ! "
I'll hire help , that's all ! "
患病的 聘请 帮助 , 那就是 全部 ! "

我会雇人帮忙，仅此而已!

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['kɑːntrækt] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [ted] ,
" But it's a pretty big contract you're giving us , isn't it ? " queried Ted ,
" 但 它是 一个 漂亮的 大的 合同 你是 给予 我们 , 不是 它 ? " 查询 泰德 ,
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“但是你们给我们的这份合同金额相当大，不是吗？”泰德怀疑地问道。

" [ðoʊz] ['wɔːrpɪŋ] ['daɪks] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] [ɔːl] ['sʌmɚz] [dʒɑːb] .
" Those warping dikes you're talking of look to me like an all summer's job .
" 那些 变形 堤坝 你是 说 的 看 到 我 喜欢 一个 全部 夏季 工作 .

“你说的那些变形的堤坝，在我看来，得花一整个夏天才能修好。”

['hwʌtəl] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪk] , ['eniweɪ] ? "
What'll they be like , anyway ? "
什么会 他们 是 喜欢 , 反正 ? "

他们到底会是什么样子呢?

" [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] ['veri] [slaɪt] .
" O , they'll be very slight .
" 哦 , 他们会 是 非常 轻微 .

“哦，它们会非常轻微。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒeri] [tuː; tə] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
We can run them , with the help of old Jerry to haul for us ,
我们 能 跑步 他们 , 和 这 帮助 的 老的 杰瑞 到 运输 为了 我们 ,

我们可以自己跑，多亏老杰瑞帮我们拉。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] , ['wɜːrkɪŋ] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [wet] [deɪz] .

in	less	than	no	time	,	working	evenings	and	wet	days	.
在	较少的	比	不	时间	,	在职的	晚上	和	湿的	天	.

没过多久，我们就在晚上和雨天加班加点地工作了。

[wiːl] [dʒʌst] [leɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,

We'll	just	lay	lines	of	brush	a	foot	high	,
出色地	只是	躺	线条	的	刷子	一个	脚	高的	,

我们只需铺设一英尺高的灌木丛即可。

[ænd; ənd] [paɪl] ['hevi] [stoʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] .

and	pile	heavy	stones	along	the	top	to	keep	it	in	place	.
和	桩	重的	石头	沿着	这	顶部	到	保持	它	在	地方	.

并在顶部堆放重石以固定它。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɪlz] [ʌp] ! "

Then	we	can	raise	them	a	little	higher	as	the	place	fills	up	!	"
然后	我们	能	增加	他们	一个	小的	更高	作为	这	地方	填充	向上	！	"

“等人多了，我们就可以把它们抬高一点了！”

" [oʊ] ! " ['mɜːrmɜrd] [ted] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

"	O	!	"	murmured	Ted	,	greatly	relieved	.
"	哦	！	"	低声说道	泰德	,	非常	松了口气	.

“哦！”泰德低声说道，如释重负。

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪks] .

"	I	thought	we'd	have	to	dig	them	all	,	like	the	other	dikes	.
"	我	想法	我们会	有	到	挖	他们	全部	,	喜欢	这	其他	堤坝	.

“我以为我们得像挖其他堤坝一样把它们全挖开。”

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] - [tɔːk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [di'pɔzits] [ænd; ənd] ['wɔːrpɪŋ] ['daɪks]

"	After	this	the	boys	'	talk	was	of	nothing	but	deposits	and	warping	dikes
"	后	这	这	男孩们	-	讲话	曾是	的	没有什么	但	存款	和	变形	堤坝

[ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] .

and	scouring	.
和	洗涤	.

“此后，男孩们的谈话内容除了沉积物、扭曲的堤坝和冲刷之外，就再无其他了。

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɪn] [ðer; ðər] ['mʌðɜrz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

Their	evenings	and	rainy	days	,	usually	spent	in	their	mother's	company	and
他们的	晚上	和	下雨	天	,	通常	花费	在	他们的	母亲的	公司	和

[ɪn] ['stʌdi] ,

in	study	,
在	学习	,

他们的夜晚和雨天，通常是在母亲的陪伴下度过的，或者用来学习。

[wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

were	now	devoted	to	the	labor	of	hauling	stones	and	brush	down	to	the
是	现在	奉献	到	这	劳动	的	运输	石头	和	刷子	向下	到	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

shore	of	the	cove	.
支撑	的	这	海湾	.

现在，他们正忙着把石头和灌木丛拖到海湾岸边。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [skiːm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪts]

To	Mrs	.	Carter	they	explained	the	scheme	,	but	without	reference	to	its
到	太太	.	卡特	他们	解释	这	方案	,	但	没有	参考	到	它是

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [hænd] .

connection	with	Mr	.	Israel	Hand	.
联系	和	先生	.	以色列	手	.

他们向卡特夫人解释了该计划，但没有提及它与以色列·汉德先生的关系。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [æt; ət] [wʌns] , ['biːɪŋ] [klɪr] - ['hedɪd] [ɪk'sept] [wer] [hɜːr; hər]

She	grasped	its	possibilities	at	once	,	being	clear	-	headed	except	where	her
她	抓住	它是	可能性	在	一次	,	存在	清除	-	标题	除了	在哪里	她

['predʒudisiz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

prejudices	were	involved	.
偏见	是	涉及	.

除了涉及个人偏见之外，她头脑清醒，立刻领悟了其中的各种可能性。

" [haʊ] ['meni] ['eikəs] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['æftər] ['preɪzɪŋ] ['wɪlz]

"	How	many	acres	do	you	expect	to	reclaim	?	"	she	inquired	,	after	praising	Will's
"	如何	许多	英亩	做	你	预计	到	回收	?	"	她	询问	,	后	赞扬	遗嘱

[sə'gæsəti] ['wɔːrmli] .

sagacity	warmly	.
睿智	热情地	.

她热情地赞扬了威尔的睿智之后，问道："你预计能收回多少英亩土地？"

" [wel] , " [sed] [wɪl] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜrˌveɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['wɝːks] [dʌn]

"	Well	,	"	said	Will	,	"	of	course	we	won't	have	it	surveyed	till	the	work's	done
"	出色地	,	"	说	将要	,	"	的	课程	我们	惯于	有	它	调查	直到	这	作品	完毕

"嗯，"威尔说，"当然，我们得等工程完工后才会安排勘测。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ;

and	we	are	sure	of	the	property	;
和	我们	是	当然	的	这	财产	;

我们确信该房产的真实性；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['eikəs] , [ɔːr] ['meɪbi] [twelv] . "

but	I	have	an	idea	it	will	go	a	good	ten	acres	,	or	maybe	twelve	.	"
但	我	有	一个	主意	它	将要	去	一个	好的	十	英亩	,	或者	或许	十二	.	"

但我估计它会占地十英亩，或许十二英亩。"

" [ænd; ənd] [gʊd] [daɪk] [lænd] , [ɔːr] - [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	good	diked	land	,	or	ma'sh	as	these	people	call	it	,
"	和	好的	筑堤	土地	,	或者	-	作为	这些	人们	称呼	它	,

"还有用堤坝围起来的肥沃土地，或者像这些人称呼的那样，'ma'sh'

[ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [æn; ən] ['eɪkər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

is	worth	about	two	hundred	dollars	an	acre	,	isn't	it	?	"	went	on	Mrs	.	Carter	.
是	值得	关于	二	百	美元	一个	英亩	,	不是	它	?	"	去	在	太太	.	卡特	.

"每英亩价值大约两百美元，对吧？"卡特太太继续说道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , ['eniweɪ] , " ['ænsər] [wɪl] ,

"	This	will	be	,	in	two	or	three	years	,	anyway	,	"	answered	Will	,
"	这	将要	是	,	在	二	或者	三	年	,	反正	,	"	回答	将要	,

"反正两三年后就会这样了，"威尔回答道。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [diːp] [mɑːrʃ] , [ə'luːviəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] ['fɜːrtl] .

"	for	it	will	be	deep	marsh	,	alluvial	to	the	bottom	and	permanently	fertile	.
"	为了	它	将要	是	深的	沼泽	,	冲积	到	这	底部	和	永久的	沃	.

"

"

"因为那里将是一片深邃的沼泽，底部全是冲积物，而且永远肥沃。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [nekst] [jɪr] ,

"	And	what	do	you	suppose	it	ought	to	be	worth	next	year	,
"	和	什么	做	你	认为	它	应该	到	是	值得	下一个	年	,

"你觉得它明年应该值多少钱？"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [daɪk] [ɪn] ? " [æskt] [ted] .

as	soon	as	it's	diked	in	?	"	asked	Ted	.
作为	很快	作为	它是	筑堤	在	?	"	问	泰德	.

"堤坝堵好之后就行了吗？"泰德问道。

" [oʊ] , " [sed] [wɪl] , ['kerləsli] , " ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ɔːr] [ten] ['betər] , [pər'hæps] !
" O , " said Will , carelessly , " maybe a hundred and fifty , or ten better , perhaps !
" 哦 , " 说 将要 , 粗心大意 , " 或许 一个 百 和 五十 , 或者 十 更好的 , 也许 !
"
"
"

“哦，”威尔漫不经心地说，“也许是一百五十，或者十个更好，也许吧！”

" [dɪr] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ,
" Dear boys , " said Mrs . Carter ,
" 亲爱的 男孩们 , " 说 太太 . 卡特 ,

“亲爱的孩子们，”卡特太太说，

" [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [juːl] [bəuθ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , [pər'hæps] .
" if all goes well you'll both be able to get through college , perhaps .
" 如果 全部 去 出色地 你会 两个都 是 有能力的 到 得到 通过 大学 , 也许 .

“如果一切顺利，你们俩或许都能顺利完成大学学业。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] ['tɛdz] ['lætn] [ðɪs] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] .
I must keep on steadily with Ted's Latin this fall and winter .
我 必须 保持 在 稳步 和 泰德的 拉丁 这 落下 和 冬天 .

今年秋冬季我必须继续坚持不懈地辅导泰德学习拉丁语。

[dɪr] [ˌem 'iː] ,
Dear me ,
亲爱的 我 ,

亲爱的自己，

[aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [læf] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['stʌdi] [griːk] [wen] [aɪ]
I'm so sorry I let them laugh me out of my desire to study Greek when I
我是 所以 对不起 我 让 他们 笑 我 出去 的 我的 欲望 到 学习 希腊语 什么时候 我
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
was a girl .
曾是 一个 女孩 .

我非常后悔小时候因为被嘲笑而放弃了学习希腊语的愿望。

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] [naʊ] [ɪf] [aɪ'd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I could be so useful to you both now if I'd learnt it ! "
我 可以 是 所以 有用 到 你 两个都 现在 如果 ID 学会了 它 ! "

如果我早点学会，现在就能帮上你们俩多大忙了！

" [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌz] , " [sed] [ted] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
" Don't you worry about that , muz , " said Ted , jumping up to kiss her .
" 不 你 担心 关于 那 , 穆兹 , " 说 泰德 , 跳 向上 到 吻 她 .

“别担心，宝贝儿，”泰德说着，跳起来吻了她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [plʌg] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['lætn] ,
" If you plug me up in my Latin ,
" 如果 你 插头 我 向上 在 我的 拉丁 ,

“如果你用拉丁语和我交流，

[wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːk] [taɪm] [ɪ'nʌf] !
we'll find some way to manage about the Greek time enough !
出色地 寻找 一些 方式 到 管理 关于 这 希腊语 时间 足够的 !

我们会想办法妥善处理希腊时间的！

" [wen] ['heɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
" When haying was over there was a slack time on the farm for a few
" 什么时候 干草 曾是 超过 那里 曾是 一个 松弛 时间 在 这 农场 为了 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“收割干草结束后，农场会有几周的空闲时间。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] [səˈfaist] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['enərʤi] ,

and	these	few	weeks	sufficed	the	boys	,	working	with	eager	energy	,
和	这些	很少	周	足够了	这	男孩们	,	在职的	和	渴望的	活力	,

这短短几周时间足够了，孩子们精力充沛地投入到工作中。

[tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ] ['daɪks] [leɪd] [daʊn] .

to	get	all	the	warping	dikes	laid	down	.
到	得到	全部	这	变形	堤坝	铺设	向下	.

把所有的防洪堤都铺设好。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] ['nebəz] - ['kwɛstʃənɪŋz] ,

To	avoid	the	nuisance	of	neighbors	'	questionings	,
到	避免	这	滋扰	的	邻居	-	质询	,

为了避免邻居的盘问，

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [steɪks] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz]

the	idea	occurred	to	Ted	of	sticking	up	stakes	at	intervals	along	the	rows
这	主意	发生	到	泰德	的	粘性	向上	赌注	在	间隔	沿着	这	行

[ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stoʊn] .

of	brush	and	stone	.
的	刷子	和	石头	.

泰德想到了一个主意，就是沿着灌木丛和石头的行进方向，间隔地插上木桩。

[wen] [ðiːz] [steɪks] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːps] [baɪ] ['baɪndəz] ,

When	these	stakes	were	connected	at	the	tops	by	binders	,
什么时候	这些	赌注	是	连接	在	这	最高额	经过	活页夹	,

当这些木桩的顶部用连接件连接起来时，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪr] .

they	looked	like	the	framework	of	a	long	and	elaborate	series	of	fish	weirs	.
他们	看起来	喜欢	这	框架	的	一个	长的	和	精心制作的	系列	的	鱼	堰	.

它们看起来像是一系列复杂而漫长的鱼堰的框架。

[wɜːr; wər] ['ferli] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] ,

Gaspereaux	were	fairly	abundant	in	the	creek	at	certain	seasons	,
加斯佩罗	是	相当	丰富	在	这	溪	在	肯定	季节	,

在某些季节，小溪里有很多加斯佩罗鱼。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .

so	there	was	nothing	unreasonable	in	the	supposition	.
所以	那里	曾是	没有什么	不合理	在	这	假设	.

所以这个假设并没有什么不合理的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['frɔːsti] ['hɑːloʊ] [læft] ['hjuːʤli] .

But	the	dwellers	in	Frosty	Hollow	laughed	hugely	.
但	这	居民	在	霜冻	空洞的	笑了	非常	.

但霜谷的居民们却哈哈大笑。

" [ðem; ðəm] ['kɑːrtər] [bɔɪz] [θɪŋks] [ðeɪ] [noʊz] ['evriθɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːment] ,

"	Them	Carter	boys	thinks	they	knows	everything	,	"	was	the	universal	comment	,
"	他们	卡特	男孩们	思考	他们	知道	一切	,	"	曾是	这	普遍的	评论	,

“卡特家的那些小子觉得自己什么都懂，”这是大家普遍的评价。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪr] .

"	but	they	don't	know	the	first	thing	about	how	to	run	a	fish	weir	.
"	但	他们	不	知道	这	第一的	事物	关于	如何	到	跑步	一个	鱼	堰	.

但他们对如何操作鱼堰一窍不通。

[waɪ] , [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪr] - [əl] [ʃɛt] ['evri] [ɑːˈuːt] [oʊ] - [ðə; ði] [koʊv] ,

Why	,	them	there	weirs	'	ll	shet	every	gaspereaux	aout	o	'	the	cove	,
为什么	,	他们	那里	堰	-	二	母	每一个	加斯佩罗	大约	o	-	这	海湾	,

为什么？那些堰坝会把海湾里所有的水流都冲走。

- [en] - [teɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɜːr] , ['enɪˌwez] !
' n ' tain't much of a place fur gaspereaux , anyways !
- n - 污点 很多 的 一个 地方 毛皮 加斯佩罗 , 总之 !

反正对 Gaspereaux 来说，这里也算不上什么好地方！

" [wen] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['mɪrli] [rɪ'plaɪ] ,
" When such remarks were tendered to the boys they would merely reply ,
" 什么时候 这样的 评论 是 已提交 到 这 男孩们 他们 会 仅仅 回复 ,

“当有人对男孩们说出这样的话时，他们只是回答说：

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wɜːrks] .
" You just wait till you see how our way works .
" 你 只是 等待 直到 你 看 如何 我们的 方式 作品 .

你等着瞧我们的方法有多有效吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɪk'spekt] ,
If it doesn't work the way we expect ,
如果 它 不 工作 这 方式 我们 预计 ,

如果它没有按照我们预期的方式运行，

[ðen] ['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [wei] !
then maybe it'll be time enough to try your way !
然后 或许 它将 是 时间 足够的 到 尝试 你的 方式 !

到那时，或许就有足够的时间去尝试你的方法了！

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
" The experiment interested the village for a few weeks , and at length
" 这 实验 感兴趣的 这 村庄 为了 一个 很少 周 , 和 在 长度
[daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
died out of notice .
死亡 出去 的 注意 .

“这个实验在村里引起了几周的兴趣，最终却无人问津。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [i'klipst] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [prə'faʊndər] ['ɪntrəst] .
It was utterly eclipsed , indeed , by a topic of profounder interest .
它 曾是 完全地 日食 , 的确 , 经过 一个 话题 的 更深 兴趣 .

事实上，它完全被一个更引人关注的话题所掩盖。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [hænd][wʌz; wəz] [fɔːkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrgɪdʒ] ,
The village learned that Mr . Hand was foreclosing his mortgage ,
这 村庄 学习 那 先生 . 手 曾是 取消抵押品赎回权 他的 抵押 ,

村里人得知汉德先生正在取消抵押贷款赎回权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [sprɪŋ] .
and that the Carters were to be sold out the ensuing spring .
和 那 这 卡特 是 到 是 卖 出去 这 随后 春天 .

卡特家族的房子将在来年春天售罄。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] ['ʌðər] , [ri'zentɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz]
Some of the people were sympathetic , but others , resenting Mrs . Carter's
一些 的 这 人们 是 交感神经 , 但 其他的 , 怨恨 太太 . 卡特的
[praʊd] [ɪk'skluːsɪvnəs] ,
proud exclusiveness ,
自豪的 独家性 ,

有些人表示同情，但另一些人则对卡特夫人引以为傲的排外作风感到不满。

[tʊk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
took a malicious delight in the near prospect of her humiliation .
采取 一个 恶意 喜 在 这 靠近 前景 的 她 屈辱 .

想到她即将遭受羞辱，他感到一阵恶毒的快感。

[raʊzd] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ,

Roused	**at**	**last**	**to**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**reality**	**of**	**the**	**danger**	**,**	**Mrs**	**.**	**Carter**	**,**
唤醒	在	最后的	到	一个	感觉	的	这	现实	的	这	危险	,	太太	.	卡特	,

卡特夫人终于意识到危险的现实，

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bʌtərˌmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndɔːr] [fɑːm'wɜːk] [tuː; tə]

who	**was**	**quite**	**too**	**busy**	**at**	**her**	**buttermaking**	**and**	**other**	**indoor**	**farmwork**	**to**
WHO	曾是	相当	也	忙碌的	在	她	黄油制作	和	其他	室内的	农活	到

[sper] [taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θretnd] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɑːrˌtʃɛstər] ,

spare	**time**	**for**	**her**	**threatened**	**visit**	**to**	**Barchester**	**,**
空闲的	时间	为了	她	威胁	访问	到	巴切斯特	,

她忙于制作黄油和其他室内农活，根本抽不出时间来参加之前约好的巴切斯特之行。

[roʊt] ['ɜːrdʒəntli][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .

wrote	**urgently**	**to**	**the**	**Hon**	**.**
写道	紧急	到	这	尊敬的	.

紧急致函尊敬的先生。

['mɪstər] . [dʒɝˈmeɪn] .

Mr	**.**	**Germain**	**.**
先生	.	杰曼	.

杰曼先生。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['poʊstɪd][hɜːr; hər] ['letər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

The	**boys**	**posted**	**her**	**letter**	**,**	**from**	**which**	**they**	**knew**	**nothing**	**could**	**come**	**,**
这	男孩们	发布	她	信	,	从	哪个	他们	知道	没有什么	可以	来	,

男孩们把她的信寄了出去，他们知道不会有任何回应。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][sɪlt]

and	**then**	**went**	**to**	**comfort**	**themselves**	**with**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**way**	**the**	**silt**
和	然后	去	到	舒适	他们自己	和	一个	视线	的	这	方式	这	淤泥

[wʌz; wəz]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['wɔːrpɪŋ] ['daɪks] .

was	**piling**	**up**	**inside**	**their**	**warping**	**dikes**	**.**
曾是	桩	向上	里面	他们的	变形	堤坝	.

然后，他们便去看了看淤泥在他们变形的堤坝内堆积成山的景象，以此来安慰自己。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	**growth**	**of**	**the**	**deposit**	**had**	**exceeded**	**their**	**most**	**sanguine**	**expectations**	**.**
这	生长	的	这	订金	有	超出	他们的	最多	乐观	期望	.

矿藏的增长速度超出了他们最乐观的预期。

['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [daɪk] , [ðə; ði]

Early	**in**	**August**	**they**	**decided**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**begin**	**the**	**permanent**	**dike**	**,**	**the**
早期的	在	八月	他们	决定	那	它	曾是	时间	到	开始	这	永恒的	堤	,	这

" ['rʌnɪŋ] [daɪk] ,

"	**running**	**dike**	**,**
"	跑步	堤	,

八月初，他们决定是时候开始修建永久性堤坝，也就是"流动堤坝"了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]['loʊk(ə)l] ['pɑːrləns] .

"	**as**	**it**	**was**	**called**	**in**	**local**	**parlance**	**.**
"	作为	它	曾是	称为	在	当地的	语言	.

正如当地人所说的那样。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɝˈmeɪn] .

That	**same**	**day**	**came**	**a**	**letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Germain**	**.**
那	相同的	天	来了	一个	信	从	先生	.	杰曼	.

当天，我收到了杰曼先生的来信。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [terz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

When **the** **boys** **came** **in** **to** **tea** **they** **found** **their** **mother** **in** **tears** **of** **indignation**

什么时候 这 男孩们 来了 在 到 茶 他们 成立 他们的 母亲 在 眼泪 的 愤慨

[ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and **despair** **.**

和 绝望 .

男孩们进来喝茶时，发现他们的母亲正因愤怒和绝望而哭泣。

" [ðeəz; ðəz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['letər] ,

" **There's** **what** **he** **says** **!** **"** **exclaimed** **she** **,** **pointing** **to** **the** **open** **letter** **,**

" 有 什么 他 说道 ! " 惊呼 她 , 指向 到 这 打开 信 ,

“这就是他说的！”她指着那封公开信惊呼道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ɑːn] ['wɪlz] [pleɪt] .

which **she** **had** **laid** **on** **Will's** **plate** **.**

哪个 她 有 铺设 在 遗嘱 盘子 .

她把那些东西放在了威尔的盘子里。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [peɪs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

" **I** **do** **think** **things** **have** **come** **to** **a** **strange** **pass** **in** **these** **days** **.**

" 我 做 思考 事物 有 来 到 一个 奇怪的 经过 在 这些 天 .

“我确实觉得如今的形势变得很奇怪。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [dʒɜ'meɪn] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ! "

I **certainly** **never** **dreamed** **that** **Charles** **Germain** **could** **change** **like** **the** **rest** **!** **"**

我 当然 绝不 梦见 那 查尔斯 杰曼 可以 改变 喜欢 这 休息 ! "

我做梦也没想到查尔斯·日耳曼也会像其他人一样改变！

" ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] [dɪr] , " [sed] [wɪl] , ['suːðɪŋli] .

" **Never** **mind** **,** **mother** **dear** **,** **"** **said** **Will** **,** **soothingly** **.**

" 绝不 头脑 , 母亲 亲爱的 , " 说 将要 , 舒缓地 .

“没关系，亲爱的妈妈，”威尔安慰道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] [dɪtʃ] [jet] .

" **We're** **not** **in** **our** **last** **ditch** **yet** **.**

" 是 不是 在 我们的 最后的 沟 然而 .

我们还没到最后关头。

[trʌst] [ˌem 'iː] !

Trust **me** **!**

相信 我 !

相信我！

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd][fɔːr; fər] ['tɛdz] ['benɪfɪt] :

" **And** **taking** **up** **the** **letter** **he** **read** **aloud** **for** **Ted's** **benefit** **:**

" 和 采取 向上 这 信 他 读 大声 为了 泰德的 益处 :

然后他拿起那封信，当着泰德的面大声朗读起来：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] : [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

" **My** **dear** **Mrs** **.** **Carter** **:** **Believe** **me** **,**

" 我的 亲爱的 太太 . 卡特 : 相信 我 ,

“我亲爱的卡特夫人：相信我，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ,

it **gives** **me** **great** **grief** **to** **learn** **of** **the** **difficulties** **you** **are** **in** **,**

它 给予 我 伟大的 悲伤 到 学习 的 这 困难 你 是 在 ,

得知你遇到的困难，我感到非常难过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][soʊ] ['paʊərləs] [tuː; tə]

and **to** **feel** **myself** **so** **powerless** **to**

和 到 感觉 我 所以 无力 到

而我却感到自己如此无能为力

['rendər] [juː; jʊ] [ə'sɪstəns] .

render	you	assistance	.
使成为	你	协助	.

为您提供帮助。

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [hænd] , [ɪf] [aɪ]

I	feel	bound	to	tell	you	that	Mr	.	Hand	,	if	I
我	感觉	边界	到	告诉	你	那	先生	.	手	,	如果	我

我觉得有必要告诉你，汉德先生，如果我

[ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['letər] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

understand	your	letter	,	is	entirely	within	his	rights	.
理解	你的	信	,	是	完全	之内	他的	权利	.

我明白你的信，这完全是他的权利。

[juː; jʊ] [wʊd]

You	would
你	会

你会

[hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

have	not	a	shadow	of	a	case	against	him	in	the	courts	.
有	不是	一个	阴影	的	一个	案件	反对	他	在	这	法院	.

法庭上没有任何针对他的指控。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]

There	is	but
那里	是	但

确实存在，但是

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

one	way	of	escape	from	the	penalty	,	and	that	is	by	payment	of	your
一	方式	的	逃脱	从	这	惩罚	,	和	那	是	经过	支付	的	你的

逃避处罚的一种方法就是支付你的.....

[ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

indebtedness	to	him	.
负债	到	他	.

对他心存感激。

[ɪn] [ðɪs] , [ə'læs] !

In	this	,	alas	!
在	这	,	唉	!

唉!

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwətli] ,

I	cannot	help	you	at	all	adequately	,
我	不能	帮助	你	在	全部	充分	,

我根本无法给你提供足够的帮助。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [lɔːsɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]

as	I	have	lately	suffered	such	losses	that	I	am	just	now	financially
作为	我	有	最近	遭受	这样的	损失	那	我	是	只是	现在	财务方面

由于我最近遭受了如此巨大的损失，我现在经济状况非常糟糕。

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

尴尬的。

['iːv(ə)n][hæd; həd][juː; jʊ] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] ['ɔːfər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lend] [juː; jʊ]

Even	had	you	good	security	to	offer	I	could	not	lend	you
甚至	有	你	好的	安全	到	提供	我	可以	不是	借	你

即使你能提供很好的担保，我也无法借钱给你。

[ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [niːd] , [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['bɔːroʊɪŋ] ['paʊɚz] ([ðɪs] ['strɪktli] [bɪ'twiːn]

the	sum	you	need	,	as	my	own	borrowing	powers	(	this	strictly	between
这	和	你	需要	,	作为	我的	自己的	借贷	权力	(	这	严格	之间

你需要的金额，以我自己的借贷能力为准（这严格来说仅限于此）。

[ɑːr'selvz]) [ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] ['tækst] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

ourselves	)	are	just	now	taxed	to	their	utmost	.
我们自己	)	是	只是	现在	已征税	到	他们的	极致	.

我们自己）现在正承受着最大的税负。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evər] ,

I	think	I	can	,	however	,
我	思考	我	能	,	然而	,

我想我可以，但是.....

['ɔːfər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] ; [ænd; ənd]

offer	one	of	your	boys	a	position	in	my	office	on	a	small	salary	;	and
提供	一	的	你的	男孩们	一个	位置	在	我的	办公室	在	一个	小的	薪水	;	和

给你的一个儿子提供一份我办公室的工作，薪水不高；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][kʊd; kəd] , [pər'hæps] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [əb'teɪn] [ə; eɪ]

for	the	other	I	could	,	perhaps	,	within	the	next	few	months	,	obtain	a
为了	这	其他	我	可以	,	也许	,	之内	这	下一个	很少	几个月	,	获得	一个

至于另一个，我或许可以在接下来的几个月内获得一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

situation	in	the	Exchange	Bank	of	this	town	.
情况	在	这	交换	银行	的	这	镇	.

该镇外汇银行的现状。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [wʊd]

This	,	perhaps	,	would
这	,	也许	,	会

这或许会

[rɪ'liːv] [jʊr; jər][moʊst] ['presɪŋ] [æŋ'zaɪətiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər]

relieve	your	most	pressing	anxieties	,	and	it	would	be	a	great	pleasure
缓解	你的	最多	紧迫	焦虑	,	和	它	会	是	一个	伟大的	乐趣

帮您缓解最迫切的焦虑，我将非常乐意。

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

to	me	to	serve	you	.
到	我	到	服务	你	.

让我为您服务。

" [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪrɪst] [rɪ'gɑːrdz][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [tʃɑːrlz] [dʒɝ'meɪn] . "

"	Yours	,	with	sincerest	regards	and	sympathy	,	CHARLES	GERMAIN	.	"
"	此致	,	和	最真诚的	问候	和	同情	,	查尔斯	日耳曼	.	"

“谨致以最诚挚的问候和同情，查尔斯·日耳曼。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɑːli][naɪs] ['letər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	That's	a	jolly	nice	letter	!	"	exclaimed	Ted	.
"	那就是	一个	快乐的	好的	信	!	"	惊呼	泰德	.

“这封信写得真好！”泰德惊叹道。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] [wɪl] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Yes	,	mother	,	"	said	Will	,	handing	it	back	to	her	,
"	是的	,	母亲	,	"	说	将要	,	处理	它	后退	到	她	,

“是的，母亲，”威尔说着，把东西递还给了她。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	I	don't	see	anything	the	matter	with	that	.
"	我	不	看	任何事物	这	事情	和	那	.

“我不觉得这有什么问题。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] .

"	Mrs	.	Carter	drew	herself	up	proudly	.
"	太太	.	卡特	画	她自己	向上	自豪地	.

卡特夫人骄傲地挺直了身子。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɔːf] !

"	Don't	you	see	,	"	said	she	,	"	that	he	puts	me	off	!
"	不	你	看	,	"	说	她	,	"	那	他	放置	我	离开	!

“你难道看不出来吗？”她说，“他让我很反感！”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][maɪ] [raɪts] !

I	asked	him	to	extricate	me	from	this	difficulty	,	to	defend	for	me	my	rights	!
我	问	他	到	解脱	我	从	这	困难	,	到	保卫	为了	我	我的	权利	!

我请求他帮我摆脱困境，维护我的权利！

[ɪn] [rɪ'plaɪ][hiː; hi] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] , [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌnz] .

In	reply	he	offers	me	,	as	if	I	were	a	beggar	,	employment	for	my	sons	.
在	回复	他	优惠	我	,	作为	如果	我	是	一个	乞丐	,	就业	为了	我的	儿子们	.

他回应我时，仿佛我是个乞丐，提出为我的儿子们提供工作。

['præktɪkli] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][oʊld][hænd] .

Practically	,	he	takes	the	part	of	old	Hand	.
几乎	,	他	需要	这	部分	的	老的	手	.

实际上，他扮演的是老手的角色。

[oʊ] , [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] !

O	,	I've	no	patience	with	such	men	!
哦	,	我已经	不	耐心	和	这样的	男人	!

哦，我对这种男人毫无耐心！

[aɪm] ['sɪriəs] ! "

I'm	serious	!	"
我是	严肃的	!	"

我是认真的！

" [wel] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] , " [sed] [wɪl] , " [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒɝ'meɪn] [sez] [soʊ] ,

"	Well	,	mother	,	you	must	allow	,	"	said	Will	,	"	that	if	Mr	.	Germain	says	so	,
"	出色地	,	母亲	,	你	必须	允许	,	"	说	将要	,	"	那	如果	先生	.	杰曼	说道	所以	,

“好吧，母亲，您必须允许，”威尔说，“如果杰曼先生这么说的话，

[its] [noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [ə'genst] [oʊld][hænd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

it's	no	use	thinking	of	going	to	law	against	old	Hand	,	is	it	?
它是	不	使用	思维	的	去	到	法律	反对	老的	手	,	是	它	?

想对老汉德提起诉讼是没用的，对吧?

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɝ'meɪnz] [kaɪnd] ['ɔːfər] [tuː; tə][faɪnd] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [waɪ] ,

As	for	Mr	.	Germain's	kind	offer	to	find	places	for	Ted	and	me	,	why	,
作为	为了	先生	.	日耳曼的	种类	提供	到	寻找	地方	为了	泰德	和	我	,	为什么	,

至于杰曼先生好心提出要帮我和泰德找住处，为什么呢?

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [bæd] .

if	the	worst	comes	to	the	worst	,	that	wouldn't	be	too	bad	.
如果	这	最差	来	到	这	最差	,	那	不会	是	也	坏的	.

如果情况真的恶化到最坏的地步，那也不算太糟。

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['prɪti] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] ['bɑːrˌtʃɛstər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sæləriz]

We	could	live	pretty	comfortably	in	Barchester	with	our	little	salaries
我们	可以	居住	漂亮的	舒适地	在	巴切斯特	和	我们的	小的	薪资

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['klevər] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	your	clever	housekeeping	.
和	你的	聪明的	家政	.

凭借我们微薄的薪水和你出色的家务能力，我们可以在巴切斯特过上相当舒适的生活。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ['æftər][ɔːl] !

But	maybe	we	won't	have	to	leave	here	after	all	!
但	或许	我们	惯于	有	到	离开	这里	后	全部	!

但也许我们最终不必离开这里！

[ðæts] [wʌt] [ted][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] ['sʌmər] .

That's	what	Ted	and	I	have	been	up	to	all	summer	.
那就是	什么	泰德	和	我	有	到过	向上	到	全部	夏天	.

这就是我和泰德整个夏天都在做的事情。

[wiː; wi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɝˈmeɪn] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [seɪ]

We	anticipated	that	Mr	.	Germain	would	disappoint	you	;	but	we	wouldn't	say
我们	预期	那	先生	.	杰曼	会	辜负	你	;	但	我们	不会	说

[soʊ] .

so	.
所以	.

我们预料到杰曼先生会让您失望；但我们不会直接说出来。

['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [nuː] [mɑːrʃ] , [wen] [wiː; wi][get][ˌaɪ ˈtiː] [daɪk] [ɪn] ,

Our	plan	is	to	sell	the	new	marsh	,	when	we	get	it	diked	in	,
我们的	计划	是	到	卖	这	新的	沼泽	,	什么时候	我们	得到	它	筑堤	在	,

我们的计划是，等把新沼泽地围起来之后，就把它卖掉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [peɪ] [ɔːf] ['hændz] ['mɔːrgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

and	with	the	proceeds	pay	off	Hand's	mortgage	with	all	the	arrears	of	interest
和	和	这	收益	支付	离开	手的	抵押	和	全部	这	欠款	的	兴趣

.

:
.

并用所得款项偿还汉德的抵押贷款及所有拖欠的利息。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left]['oʊvər] , [tuː] ! "

There	ought	to	be	something	left	over	,	too	!	"
那里	应该	到	是	某物	左边	超过	,	也	!	"

应该还会剩下一些吧！

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] - - [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [diːd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	But	I	was	proposing	-	-	I	wanted	to	deed	that	piece	of	marsh	to	you
"	但	我	曾是	提议	-	-	我	通缉	到	契据	那	片	的	沼泽	到	你

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

“但我当时是想提议——我想把那块沼泽地赠予你们这些孩子！”

" ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊt] .

"	objected	Mrs	.	Carter	,	in	a	voice	of	mingled	gratification	and	doubt	.
"	反对	太太	.	卡特	,	在	一个	嗓音	的	混合	满足感	和	怀疑	.

“卡特太太反对道，语气中既有欣喜又有疑虑。”

" [oʊ] , ['mʌz] ! " ['ænsər] [wɪl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , " [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt]
" O , muz ! " answered Will , putting his arm around her , " what do we want
" 哦 , 穆兹 ! " 回答 将要 , 推杆 他的 手臂 大约 她 , " 什么 做 我们 想
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

“哦，妈妈！”威尔回答道，同时搂住了她，“我们想要什么呢？”

[ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm][ɪz]['aʊərz] , [ɪn] [ðæt] [its] [jɔːrz] .
The whole farm is ours , in that it's yours .
这 所有的 农场 是 我们的 , 在 那 它是 你的 .

整个农场都是我们的，因为它也是你的。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [nuː] [mɑːrʃ] [fɔːr; fər] - - [dʒʌst][tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
That's all we want the new marsh for - - just to clear off the mortgage .
那就是 全部 我们 想 这 新的 沼泽 为了 - - 只是 到 清除 离开 这 抵押 .

我们想要这片新沼泽地的唯一目的就是——还清抵押贷款。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
And we're going to do it , too !
和 是 去 到 做 它 , 也 !

我们也要这么做！

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [daɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
We begin work on the running dike to - morrow . "
我们 开始 工作 在 这 跑步 堤 到 - 明天 . "

我们明天开始修建堤坝。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [dɪr] , [gʊd] [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['tendərli] .
" You are two dear , good boys ! " exclaimed their mother , tenderly .
" 你 是 二 亲爱的 , 好的 男孩们 ! " 惊呼 他们的 母亲 , 温柔地 .

“你们真是两个可爱的好孩子！”他们的母亲温柔地说道。

" [ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] !
" If only your poor father could have lived !
" 如果 仅有的 你的 贫穷的 父亲 可以 有 居住地 !

“要是你可怜的父亲能活下来就好了！”

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
How proud he would have been of both of you !
如何 自豪的 他 会 有 到过 的 两个都 的 你 !

他一定会为你们俩感到无比自豪！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" And her eyes filled with tears .
" 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

“她的眼里充满了泪水。”

[nekst] [deɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ted] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['daɪkɪŋ] [speɪdz] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk]
Next day Will and Ted armed themselves with diking spades , and set to work
下一个 天 将要 和 泰德 武装 他们自己 和 筑堤 黑桃 , 和 放 到 工作
[dɪ'tɜːrmɪndli] .
determinedly .
坚定地 .

第二天，威尔和泰德带着筑堤铁锹，开始认真地干起了堤坝工程。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , ['dʒeri] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːrt] ,
They had the old horse , Jerry , on the spot , harnessed to a light cart ,
他们 有 这 老的 马 , 杰瑞 , 在 这 点 , 已掌握 到 一个 光 大车 ,

他们把那匹老马杰瑞牵到现场，套上轻便马车。

['redi] [tu:; tə] [hɔ:l] [mə'tɪriəl] [æz; əz] ['wɑ:ntɪd] .

ready	to	haul	material	as	wanted	.
准备好	到	运输	材料	作为	通缉	.

随时准备按需运输物料。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] ,

They	began	at	the	lower	end	of	the	cove	,
他们	开始	在	这	降低	结尾	的	这	海湾	,

他们从海湾的下游开始，

['bɪldɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [daɪk] .

building	upward	from	the	corner	of	the	old	dike	.
建筑	向上	从	这	角落	的	这	老的	堤	.

从旧堤坝的拐角处向上建造。

[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɪn] [tʃek] .

Their	purpose	in	this	was	to	keep	the	scouring	in	check	.
他们的	目的	在	这	曾是	到	保持	这	洗涤	在	查看	.

他们这样做的目的是为了控制这种搜刮行为。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['aʊtlet] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [soʊ]

By	this	method	of	procedure	they	would	have	the	final	outlet	(	usually	so
经过	这	方法	的	程序	他们	会	有	这	最终的	出路	(	通常	所以

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kloʊz]) ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

difficult	to	close	)	located	at	the	shallowest	part	of	the	cove	.
难的	到	关闭	)	位于	在	这	最浅	部分	的	这	海湾	.

通过这种方法，他们可以将最终出口（通常很难关闭）设置在海湾最浅的地方。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðʌs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [daɪk] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

There	would	thus	,	as	soon	as	the	dike	extended	a	little	distance	,
那里	会	因此	,	作为	很快	作为	这	堤	扩展	一个	小的	距离	,

因此，只要堤坝延伸一段距离，

[bi:; bi] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [left] [bɪ'haɪnd] ['æftər] ['evri] [flʌd] [taɪd] ,

be	some	water	left	behind	after	every	flood	tide	,
是	一些	水	左边	在后面	后	每一个	洪水	潮	,

每次涨潮后都会残留一些水。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [meɪk] ['vaɪələnt] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eb] .

and	there	would	be	so	much	less	to	make	violent	escape	with	the	ebb	.
和	那里	会	是	所以	很多	较少的	到	制作	暴力	逃脱	和	这	落潮	.

这样一来，随着潮水退去，就很难有那么多人进行暴力逃生了。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] , ['faɪnəli] , [mɔ:r] [ɪm'prɪznd] ['wɔ:tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [wel]

If	there	should	be	left	,	finally	,	more	imprisoned	water	than	the	sun	could	well
如果	那里	应该	是	左边	,	最后	,	更多的	被监禁	水	比	这	太阳	可以	出色地

[ɪ'væpəreɪt] [ðæt] ['ɔ:təm] ,

evaporate	that	autumn	,
蒸发	那	秋天	,

如果最终还有剩余，那么被困住的水量很可能比秋天太阳蒸发掉的水量还要多。

[wɪl] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ted] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tu:; tə] [dreɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f]

Will	explained	to	Ted	that	it	would	be	a	simple	matter	to	drain	it	off
将要	解释	到	泰德	那	它	会	是	一个	简单的	事情	到	流走	它	离开

[ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtlet] [bɪ'twi:n] [taɪdz] .

and	close	up	the	outlet	between	tides	.
和	关闭	向上	这	出路	之间	潮汐	.

威尔向泰德解释说，在潮汐交替的时候，把水排干并堵住出口是一件很简单的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['deɪz] [wɜ:rk] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [noʊt] ['prɑ:gres] ,

At	the	end	of	the	first	day's	work	Mrs	.	Carter	came	down	to	note	progress	,
在	这	结尾	的	这	第一的	天	工作	太太	.	卡特	来了	向下	到	笔记	进步	,

第一天工作结束后，卡特太太下来查看进度。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv] [saʊnd] , ['ʃeɪpli] [daɪk] ,

and	was	shown	several	feet	of	sound	,	shapely	dike	,
和	曾是	所示	一些	脚	的	声音	,	优美	堤	,

并展示了数英尺长的音障和形状优美的堤坝。

[wɪð; wɪθ] [plæŋks] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [end] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst]

with	planks	and	large	stones	laid	on	the	exposed	end	as	a	protection	against
和	木板	和	大的	石头	铺设	在	这	裸露	结尾	作为	一个	保护	反对

[ðə; ði] [taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

在暴露的一端铺设木板和大石头，以防止潮水侵蚀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博塞茹尔突袭；(The Raid from Beausejour;)

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] ,

A	little	calculation	showed	that	it	would	be	quite	feasible	,
一个	小的	计算	显示	那	它	会	是	相当	可行的	,

简单计算一下就发现这是完全可行的。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [haɪrd] [help] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] ,

with	perhaps	a	week	or	so	of	hired	help	toward	the	last	,
和	也许	一个	星期	或者	所以	的	雇用	帮助	朝向	这	最后的	,

最后可能还会雇人帮忙一周左右，

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [daɪk] [bɪ'fɔːr] [hɑːrd] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] .

to	finish	the	dike	before	hard	weather	should	set	in	.
到	结束	这	堤	前	难的	天气	应该	放	在	.

在恶劣天气到来之前完成堤坝建设。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]

Everybody	now	at	the	yellow	cottage	on	the	hill	was	cheerful	in	the	hope
大家	现在	在	这	黄色的	小屋	在	这	爬坡道	曾是	快乐	在	这	希望

[ʌv; əv] ['spiːdi] [sək'ses] .

of	speedy	success	.
的	迅速	成功	.

现在，山坡上那间黄色小屋里的每个人都兴高采烈，希望很快就能取得成功。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [taɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt]

To	their	ears	the	clamor	of	the	ebbing	and	flowing	tides	was	a	jubilant
到	他们的	耳朵	这	叫嚣	的	这	退潮	和	流动	潮汐	曾是	一个	喜庆

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

在他们听来，潮起潮落的喧嚣声是欢快的乐曲。

[ðer; ðər] [lʌvd] " [krɪk] " [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [frend] - [ɪn] - [niːd] .

Their	loved	"	crick	"	was	becoming	their	friend	-	in	-	need	.
他们的	喜爱	"	板球	"	曾是	成为	他们的	朋友	-	在	-	需要	.

他们心爱的"小溪"正在成为他们患难之交。

[ɪts] ['ʌŋktʃuəs] [red] [flæts] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ,

Its	unctuous	red	flats	acquired	a	new	beauty	in	their	eyes	,	and	the	mighty	,
它是	油润的	红色的	公寓	获得	一个	新的	美丽	在	他们的	眼睛	,	和	这	强大的	,

在他们眼中，它那肥沃的红色平原焕发出了新的美感，而强大的，

['swiːpɪŋ] [taɪdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['dʒiːniəs] .

sweeping	tides	they	came	to	regard	as	the	embodiment	of	their	good	genius	.
扫荡	潮汐	他们	来了	到	看待	作为	这	实施例	的	他们的	好的	天才	.

他们逐渐将席卷而来的潮汐视为自身卓越才能的化身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [daɪk] [ɔːl] [went] ['swɪmɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

With	the	rapidly	growing	dike	all	went	swimmingly	for	a	time	.
和	这	快速	生长	堤	全部	去	游泳	为了	一个	时间	.

随着堤坝迅速加固，一切一度进展顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌndi'siːvd] .

But	the	neighbors	were	now	completely	undeceived	.
但	这	邻居	是	现在	完全地	悄	.

但邻居们现在完全识破了他们的谎言。

[ðoʊ] ['nɛtəld] [æt; ət][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['dʌlnəs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'plɔːd] [ðə; ði]

Though	nettled	at	their	former	dullness	,	they	could	not	but	applaud	the
尽管	荨麻	在	他们的	以前的	乏味	,	他们	可以	不是	但	鼓掌	这

[ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ;

ingenuity	of	the	scheme	;
独创性	的	这	方案	;

虽然他们对以前的平庸感到恼火，但不得不赞赏这个计划的巧妙构思；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræðər] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['retɪsns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

and	they	rather	approved	the	reticence	which	the	boys	had	observed	in	the
和	他们	相当	得到正式认可的	这	沉默寡言	哪个	这	男孩们	有	观察到	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他们反而赞同男孩们在这件事上所表现出的沉默。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][tɜːrn] [ə'ferz]

Among	the	villagers	,	however	,	there	was	one	who	did	not	like	the	turn	affairs
之中	这	村民们	,	然而	,	那里	曾是	一	WHO	做过	不是	喜欢	这	转动	事务

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

were	taking	.
是	采取	.

然而，村民中却有一个人不喜欢事情的发展方向。

['mɪstər] . [hænd] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][geɪn]

Mr	.	Hand	perceived	that	he	might	yet	be	defeated	in	his	effort	to	gain
先生	.	手	感知	那	他	可能	然而	是	战败	在	他的	努力	到	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtɝz] - [fɑːrm] .

possession	of	the	Carters	'	farm	.
拥有	的	这	卡特	-	农场	.

汉德先生意识到，他夺取卡特家农场的努力可能最终还是会失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stuːt] [oʊld][mæn] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ]

He	was	an	astute	old	man	,	if	he	didn't	at	first	understand	the	warping
他	曾是	一个	精明	老的	男人	,	如果	他	没有	在	第一的	理解	这	变形

['daɪks] .

dikes	.
堤坝	.

他是个精明的老人，虽然一开始并不理解堤坝变形的问题。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɜːrk] .

His	first	step	was	to	threaten	Will	with	proceedings	to	stop	the	work	.
他的	第一的	步	曾是	到	威胁	将要	和	诉讼程序	到	停止	这	工作	.

他的第一步是威胁威尔，要采取法律行动阻止这项工作。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

He	owned	the	marsh	on	the	opposite	side	of	the	creek	,
他	拥有	这	沼泽	在	这	对面的	边	的	这	溪	,

他拥有小溪对岸的沼泽地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [daɪk] [wʊd] [soʊ]['ɔːltər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

and	he	claimed	that	the	building	of	the	new	dike	would	so	alter	the	channel
和	他	声称	那	这	建筑	的	这	新的	堤	会	所以	改变	这	渠道

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] .

that	his	property	would	be	endangered	.
那	他的	财产	会	是	濒危	.

他声称，修建新堤坝会改变河道，危及他的财产。

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'jɑːnd] ['kæv(ə)l] ,

Will	presently	proved	to	him	,	beyond	cavil	,
将要	目前	已证实	到	他	,	超过	挑剔	,

威尔现在已向他证明了这一点，无可挑剔。

[ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝ:ənts] [wʊd] ['oʊnli] [θroʊ] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

that	**the**	**slight**	**deflection**	**of**	**the**	**currents**	**would**	**only**	**throw**	**the**	**scouring**	**force**	**of**
那	这	轻微	偏转	的	这	电流	会	仅有的	扔	这	洗涤	力量	的

[ðə; ði] [stri:m] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] ['ʌpləɪnd] ,

the	**stream**	**against**	**a**	**point**	**of**	**rocky**	**upland**	**,**
这	溪流	反对	一个	观点	的	岩石	高地	,

水流的轻微偏转只会将溪流的冲刷力转移到一块岩石高地上。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [mɑ:rʃ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] ['eni]

some	**hundreds**	**of**	**yards**	**below**	**his**	**marsh**	**,**	**where**	**it**	**could**	**not**	**possibly**	**do**	**any**
一些	数百	的	码	以下	他的	沼泽	,	在哪里	它	可以	不是	可能	做	任何

[hɑ:rm] .

harm	**.**
伤害	.

在距离他家沼泽地几百码远的地方，它不可能造成任何伤害。

[ðen] ['mɪstər] . [hænd] [prə'fest] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['ʌðər]

Then	**Mr**	**.**	**Hand**	**professed**	**himself**	**entirely**	**satisfied**	**,**	**and**	**departed**	**to**	**devise**	**other**
然后	先生	.	手	声称	他自己	完全	使满意	,	和	已离开	到	设计	其他

['wɛpənz] .

weapons	**.**
武器	.

然后汉德先生表示他完全满意，并离开去设计其他武器。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [daɪk] [ɪk'stendɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

By	**the**	**middle**	**of**	**September**	**the**	**dike**	**extended**	**more**	**than**	**halfway**	**across**	**the**
经过	这	中间	的	九月	这	堤	扩展	更多的	比	半	穿过	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,

mouth	**of**	**the**	**cove**	**,**
嘴	的	这	海湾	,

到九月中旬，堤坝已经延伸到海湾入口的一半以上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['groʊɪŋ] ['iziə] .

and	**the**	**work**	**was**	**daily**	**growing**	**easier**	**.**
和	这	工作	曾是	日常的	生长	更轻松	.

而且这项工作一天比一天轻松。

[ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [frʌnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə][du:] ['æftərwərdz] ,

The	**facing**	**of**	**the**	**water**	**front**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**being**	**left**	**to**	**do**	**afterwards**	**,**
这	面向	的	这	水	正面	,	的	课程	,	曾是	存在	左边	到	做	然后	,

当然，临水面的修缮工作是之后再做的。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [dɪgɪŋ] .

when	**the**	**weather**	**should**	**be**	**unfit**	**for**	**digging**	**.**
什么时候	这	天气	应该	是	不合格	为了	挖掘	.

当天气不适宜挖掘时。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [taɪd] ,

One	**morning**	**,**	**after**	**a**	**very**	**high**	**tide**	**,**
一	早晨	,	后	一个	非常	高的	潮	,

一天早晨，在一次大潮之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ]

the	**boys**	**came**	**down**	**to**	**find**	**a**	**good**	**ten**	**feet**	**or**	**more**	**of**	**their**	**work**	**washed**	**away**
这	男孩们	来了	向下	到	寻找	一个	好的	十	脚	或者	更多的	的	他们的	工作	洗过	离开

.

:
.

男孩们下来后发现，他们辛勤劳动的成果至少有十英尺甚至更多被冲走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [kæst] [daʊn] .
They were terribly cast down .
他们 是 可怕 投掷 向下 .

他们情绪极其低落。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [groʊn] [ted] .
" How on earth did it happen ? " groaned Ted .
" 如何 在 地球 做过 它 发生 ? " 呻吟 泰德 .

“这到底是怎么发生的？”泰德呻吟道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [prə'tekt] [ðə; ði][end] ['prɑːpərli] ? "
" Do you suppose we didn't protect the end properly ? "
" 做 你 认为 我们 没有 保护 这 结尾 适当地 ? "

“你认为我们没有做好末端防护工作吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [wɪl] , ['gluːmɪli] .
" I don't see any other explanation , " said Will , gloomily .
" 我 不 看 任何 其他 解释 , " 说 将要 , 阴郁地 .

“我想不出还有什么其他解释，”威尔沮丧地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [swept] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][taɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
" But if the stones were swept off by the tide , " exclaimed Ted , with sudden significance ,
" 但 如果 这 石头 是 扫荡 离开 经过 这 潮 , " 惊呼 泰德 , 和 突然 意义 ,

“但是如果石头被潮水冲走了呢？”泰德突然意味深长地喊道。

" ['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" wouldn't they be lying to one side or the other ?
" 不会 他们 是 说谎 到 一 边 或者 这 其他 ?

“他们难道不会向其中一方撒谎吗？”

[ðiːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] ! "
These look as if they had been pulled off ! "
这些 看 作为 如果 他们 有 到过 拉 离开 ! "

这些看起来像是被扯下来的！

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] , [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [wʌn] !
" By the great horn spoon , you've hit it , young one !
" 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 , 你已经 打 它 , 年轻的 一 !

“我的天哪，你击中目标了，年轻人！”

" [kraɪd] [wɪl] , [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][wɔːnt] .
" cried Will , excited beyond his wont .
" 哭 将要 , 兴奋的 超过 他的 惯于 .

“威尔喊道，兴奋得异乎寻常。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Good for you !
" 好的 为了 你 !

“对你有好处！

[ðə; ði] [taɪd] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
The tide never did it !
这 潮 绝不 做过 它 !

潮水根本没起作用！

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] ! "
Some one has been helping the tide ! "
一些 一 有 到过 帮助 这 潮 ! "

有人在帮着推潮水！

" [wɪl] [hen] [beɪzli] ! " [dɪ'klerd] [ted] .
" Will Hen Baizley ! " declared Ted .
" 将要 母鸡 拜兹利 ! " 声明 泰德 .

“威尔·亨·贝兹利！”泰德宣布道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [wɪl] .
" I shouldn't wonder a bit ! " said Will .
" 我 不应该 想知道 一个 少量 ! " 说 将要 .

“我一点也不该感到惊讶！”威尔说道。

" [wel] , [ted] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
" Well , Ted , there's nothing to do but go to work and build it up again .
" 出色地 , 泰德 , 有 没有什么 到 做 但 去 到 工作 和 建造 它 向上 再次 .

“好吧，泰德，除了回去工作，把它重建起来，别无他法。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [waɪ] , [wiːl] - [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [ðæts] [ɔːl] !
And to - night , why , we'll ' lay for him , ' that's all !
和 到 - 夜晚 , 为什么 , 出色地 - 躺 为了 他 , - 那就是 全部 !

今晚，我们就“为他铺路”，仅此而已！

" ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd] ['ræθfəli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔɪld] [ɔːl] [deɪ] .
" Doggedly and wrathfully the boys toiled all day .
" 顽强地 和 愤怒地 这 男孩们 辛勤劳作 全部 天 .

男孩们顽强而愤怒地工作了一整天。

[æt; ət] [tiː] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
At tea they told their mother what had occurred .
在 茶 他们 讲述 他们的 母亲 什么 有 发生 .

喝茶的时候，他们把发生的事情告诉了母亲。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Mrs . Carter was furious .
太太 . 卡特 曾是 狂怒 .

卡特太太勃然大怒。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛprɪˌdeɪtər]
But when Will declared their intention of watching that night for the depredator
但 什么时候 将要 声明 他们的 意图 的 观看 那 夜晚 为了 这 捕食者
,
,
,

但当威尔宣布他们打算当晚监视那个捕食者时，

[hɜːr; hər]['æŋgər] ['vænɪʃt] [ɪn] [fɪr] .
her anger vanished in fear .
她 愤怒 消失了 在 害怕 .

她的怒气被恐惧所取代。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][fər'bɪd] ['pɑːzətɪvli] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
At first she forbid positively all thought of such a thing .
在 第一的 她 禁止 积极地 全部 想法 的 这样的 一个 事物 .

起初，她坚决禁止任何人有这种想法。

[wɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Will declared that he must do it - - it simply had to be done .
将要 声明 那 他 必须 做 它 - - 它 简单地 有 到 是 完毕 .

威尔宣称他必须这么做——这件事非做不可。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'bɪd] [ted] ['goʊɪŋ] .
Thereupon she said she would forbid Ted going .
于是 她 说 她 会 禁止 泰德 去 .

于是她说她会禁止泰德去。

[æt; ət] [ðɪs] [ted] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn'dɪgnəntli] .

At	this	Ted	burst	forth	indignantly	.
在	这	泰德	爆裂	前进	愤慨地	.

泰德闻言愤愤不平地爆发了。

" [wʌt] , ['mʌðər] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [liːv] [wɪl] [ɔːl] [ə'loʊn] [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	What	,	mother	,	would	you	have	me	leave	Will	all	alone	out	there	?
"	什么	,	母亲	,	会	你	有	我	离开	将要	全部	独自的	出去	那里	?

“妈妈，您难道要我把威尔一个人留在外面吗？”

" [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

"	An	idea	which	was	,	of	course	,	to	Mrs	.	Carter	intolerable	.
"	一个	主意	哪个	曾是	,	的	课程	,	到	太太	.	卡特	无法容忍	.

“当然，卡特夫人对此是无法容忍的。”

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perətɪv] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'piːlɪŋ] .

She	forgot	to	be	imperative	;	she	became	appealing	.
她	忘了	到	是	至关重要的	;	她	成为	上诉	.

她忘记了要用命令的语气，而是变得很讨人喜欢。

" [bʌt; bət] , ['mʌz] , " [sed] [wɪl] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .

"	But	,	muz	,	"	said	Will	,	reassuringly	,	"	there	is	no	danger	at	all	.
"	但	,	穆兹	,	"	说	将要	,	令人安心	,	"	那里	是	不	危险	在	全部	.

“但是，穆兹，”威尔安慰道，“一点危险都没有。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	can	trust	me	,	can't	you	?
你	能	相信	我	,	不能	你	?

你可以信任我，对吗?

[ted] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ,

Ted	and	I	will	each	take	a	good	,	big	club	,	and	if	,	as	we	think	,
泰德	和	我	将要	每个	拿	一个	好的	,	大的	俱乐部	,	和	如果	,	作为	我们	思考	,

我和泰德会各自带一根又长又好的球杆，如果，正如我们所想的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪl] [hen] [beɪzli] ,

it	is	Will	Hen	Baizley	,
它	是	将要	母鸡	拜兹利	,

他是威尔·亨·贝兹利，

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm]['sɪv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

we'll	give	him	a	pounding	that	will	keep	him	civil	for	a	while	.	"
出色地	给	他	一个	猛击	那	将要	保持	他	民用	为了	一个	尽管	.	"

我们会狠狠揍他一顿，让他安静一阵子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['rʌfiːənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " ['ɜːdʒd][ðə; ði] ['mʌðər]

"	But	what	if	he	should	have	some	ruffians	with	him	?	"	urged	the	mother
"	但	什么	如果	他	应该	有	一些	恶棍	和	他	?	"	敦促	这	母亲

.

:

.

“可是如果他带了些流氓呢？”母亲催促道。

" [wel] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [gʌn] ,

"	Well	,	just	to	be	safe	,	I'll	take	my	gun	,
"	出色地	,	只是	到	是	安全的	,	患病的	拿	我的	枪	,

“为了安全起见，我还是带上枪吧。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sker] , [juː; jʊ] [noʊ] .

so	as	to	be	able	to	give	them	a	scare	,	you	know	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	给	他们	一个	吓	,	你	知道	.

这样就能吓唬吓唬他们，你知道的。

[bʌt; bət] [ted] [ɪz] [soʊ] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rsti] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [nɑ:t] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

But	Ted	is	so	impetuous	and	bloodthirsty	that	he'd	better	not	take	anything	but
但	泰德	是	所以	浮躁	和	嗜血	那	他会	更好的	不是	拿	任何事物	但

[ə; eɪ] [klʌb] ！ "

a	club	!	"
一个	俱乐部	！	"

但泰德性情冲动嗜血，最好别拿别的，只带根棍子！

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	O	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər] .

I	suppose	you	will	go	!	"	said	Mrs	.	Carter	.
我	认为	你	将要	去	！	"	说	太太	.	卡特	.

“我想你肯定会去的！”卡特太太说。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ræp] [ʌp] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑ:kəts]

"	But	at	least	you	must	wrap	up	warm	and	take	something	in	your	pockets
"	但	在	至少	你	必须	裹	向上	温暖的	和	拿	某物	在	你的	口袋

[tu:; tə] [i:t] !

to	eat	!
到	吃	！

“但至少你要穿暖和点，口袋里要带点吃的！”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [dɑ:rk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [daɪk]

"	Just	about	dark	the	boys	betook	themselves	to	the	lower	corner	of	the	new	dike
"	只是	关于	黑暗的	这	男孩们	贝托克	他们自己	到	这	降低	角落	的	这	新的	堤

.

:

.

“天色渐暗时，男孩们来到了新堤坝的下角。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [daɪk] [ðeɪ] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [brʌʃ]

Under	the	shelter	of	the	old	dike	they	fixed	themselves	a	hiding	place	of	brush
在下面	这	庇护所	的	这	老的	堤	他们	固定的	他们自己	一个	隐藏	地方	的	刷子

[ænd; ənd] [græs] .

and	grass	.
和	草	.

在旧堤坝的掩护下，他们用灌木和草为自己搭建了一个藏身之处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'krɔ:s]

From	this	point	they	could	see	distinctly	the	figure	of	anyone	approaching	across
从	这	观点	他们	可以	看	明显地	这	数字	的	任何人	接近	穿过

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] .

the	marsh	.
这	沼泽	.

从这里他们可以清楚地看到任何人穿过沼泽地走近的身影。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ted] [in'kwaiəd] :

When	they	were	comfortably	established	Ted	inquired	:
什么时候	他们	是	舒适地	已确立的	泰德	询问	:

当他们安顿下来后，泰德问道：

" [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [jʊr; jər] [gʌn] ['loʊdɪd] ? "

"	Say	,	old	fellow	,	have	you	got	your	gun	loaded	?	"
"	说	,	老的	同伴	,	有	你	得到	你的	枪	已加载	?	"

“喂，老兄，你的枪上膛了吗？”

" [noʊ] ! " ['wɪspəd] [wɪl] .
" No ! " whispered Will .
" 不 ! " 低声说道 将要 .

“不！”威尔低声说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ted] , ['æŋkʃəsli] .
" Why not ? " asked Ted , anxiously .
" 为什么 不是 ? " 问 泰德 , 焦虑地 .

“为什么不行？”泰德焦急地问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] ['enibɑːdi] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [wɪl] .
" You don't suppose I want to shoot anybody , do you ? " said Will .
" 你 不 认为 我 想 到 射击 任何人 , 做 你 ? " 说 将要 .

“你不会以为我想杀人吧？”威尔说道。

" [aɪv] [gɑːt][bəuθ] ['bærəlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['wɑːdɪŋ] ,
" I've got both barrels loaded with powder and wadding ,
" 我已经 得到 两个都 桶 已加载 和 粉末 和 棉絮 ,

“我的两个枪管都装满了火药和垫片。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [sker] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
so I can scare them out of their wits .
所以 我 能 吓 他们 出去 的 他们的 智慧 .

这样我就可以把他们吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [aɪv] [sʌm; səm][bɜːrd] [ʃɑːt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
And I've some bird shot in my pocket ,
和 我已经 一些 鸟 射击 在 我的 口袋 ,

我口袋里还有些鸟弹呢。

[tuː; tə] ['pepər] [ðer; ðər] [legz] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ! "
to pepper their legs with if I should have to ! "
到 胡椒 他们的 腿 和 如果 我 应该 有 到 ! "

如果需要的话，我会用各种方法攻击他们的腿！

" [oʊ] ! " [sed] [ted] .
" O ! " said Ted .
" 哦 ! " 说 泰德 .

“哦！”泰德说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʌndərtoʊn] ,
The boys talked for perhaps an hour , in a cautious undertone ,
这 男孩们 谈话 为了 也许 一个 小时 , 在 一个 谨慎 底色 ,

男孩们低声谨慎地交谈了大约一个小时。

[nɑːt] ['ɔːdəbl] [ten] [fiːt] [ɔːf] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmərɪŋ]
not audible ten feet off by reason of the rushing and hissing and clamoring
不是 可听见的 十 脚 离开 经过 原因 的 这 匆忙 和 嘶嘶声 和 喧闹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
of the incoming tide .
的 这 即将到来 潮 .

由于涨潮时的呼啸声、嘶嘶声和喧闹声，十英尺外都听不到声音。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Then they were silent for a while .
然后 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 .

然后他们沉默了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ted] ['mɜːmɚd] :
At length Ted murmured :
在 长度 泰德 低声说道 :

最后，泰德低声说道：

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['getɪŋ] ['sliːpi] .
" O , I say , but I'm getting sleepy .
" 哦 , 我 说 , 但 我是 获得 困 .

“哦，我说，但我有点困了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ?
Can't you let me go to sleep for a bit ?
不能 你 让 我 去 到 睡觉 为了 一个 少量 ?

就不能让我睡一会儿吗?

[weɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [snuːz] . "
Wake me in an hour , and I'll let you snooze . "
唤醒 我 在 一个 小时 , 和 患病的 让 你 打盹 . "

一个小时后叫醒我，我会让你继续睡。

" - ! " ['wɪspəd] [wɪl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrm] .
" S't ! " whispered Will , laying his hand on his brother's arm .
" - ! " 低声说道 将要 , 躺下 他的 手 在 他的 兄弟 手臂 .

“嘘！”威尔低声说道，把手放在他哥哥的胳膊上。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [splæʃ] [ɪn] [ðæt] [puːl] ['jɑːndər] !
" I heard something splash in that pool yonder !
" 我 听到 某物 溅 在 那 水池 远处 !

我听到那边那个水池里有东西溅起水花!

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɔɪzləsli] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] .
" The boys noiselessly raised their eyes to a level with the top of the dike .
" 这 男孩们 无声 提高 他们的 眼睛 到 一个 等级 和 这 顶部 的 这 堤 .

男孩们悄无声息地抬起头，目光与堤坝顶部齐平。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
At first they could see nothing .
在 第一的 他们 可以 看 没有什么 .

起初他们什么也看不见。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .
Then they detected a shadowy figure making for the place where they had last been at work .
然后 他们 检测到 一个 阴暗的 数字 制作 为了 这 地方 在哪里 他们 有 最后的 到过 在 工作 .

然后他们发现一个黑影正朝着他们最后工作的地方走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
A RESCUE AND A BATTLE .
一个 救援 和 一个 战斗 .

一场营救与一场战斗。

" ['hiːz] [ə'loʊn] ! " ['wɪspəd] [ted] .
" He's alone ! " whispered Ted .
" 他是 独自的 ! " 低声说道 泰德 .

“他孤身一人！”泰德低声说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dʒʌmp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ? "
" Shall we jump on him ? "
" 将 我们 跳 在 他 ? "

“我们扑上去揍他吗？”

" [hoʊld][ɑːn] ; [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] [wɪl] .

"	Hold	on	;	wait	till	he	gets	to	work	,	"	said	Will	.
"	抓住	在	;	等待	直到	他	获得	到	工作	,	"	说	将要	.

“等等，等他开始工作再说，”威尔说道。

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] , [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [ɪk'skjuːs] ,

"	Then	,	if	we	catch	him	in	the	act	,	he	can't	make	any	excuse	,
"	然后	,	如果	我们	抓住	他	在	这	行为	,	他	不能	制作	任何	原谅	,

“如果我们当场抓住他，他就没法找借口了。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ! "

but	just	take	his	medicine	like	a	man	!	"
但	只是	拿	他的	药品	喜欢	一个	男人	!	"

但要像个男人一样吃药！

" [its] [beɪzli] , [eɪ] ? " ['mɜːmɝd] [ted] .

"	It's	Baizley	,	eh	?	"	murmured	Ted	.
"	它是	拜兹利	,	嗯	?	"	低声说道	泰德	.

“是贝兹利啊？”泰德低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [plæŋks] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

At	this	moment	they	heard	the	stones	and	planks	being	pulled	off	the	end	of
在	这	片刻	他们	听到	这	石头	和	木板	存在	拉	离开	这	结尾	的

[ðə; ði] [daɪk] .

the	dike	.
这	堤	.

这时，他们听到堤坝末端的石头和木板被拉下来的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

Then	came	the	sound	of	a	spade	thrust	into	the	clay	with	violence	.
然后	来了	这	声音	的	一个	铲	推力	进入	这	黏土	和	暴力	.

接着传来铁锹猛烈插入泥土的声音。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , " [lets] ['ɑːntə] [hɪm; ɪm] !

"	Now	,	"	exclaimed	Will	,	"	let's	onto	him	!
"	现在	,	"	惊呼	将要	,	"	我们来吧	到	他	!

“现在，”威尔喊道，“我们去抓他！”

[let] [ˌem 'iː] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] .

let	me	get	hold	of	him	first	,	and	then	you	take	a	hand	in	.
让	我	得到	抓住	的	他	第一的	,	和	然后	你	拿	一个	手	在	.

让我先联系上他，然后你再参与。

" ['græspɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [nest] ,

"	Grasping	their	clubs	,	and	leaving	the	gun	lying	by	their	nest	,
"	抓握	他们的	俱乐部	,	和	离开	这	枪	说谎	经过	他们的	巢	,

他们紧握着棍棒，把枪留在巢穴旁，

[ðə; ði] [bɔɪz] [slɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] .

the	boys	slipped	over	the	dike	and	dashed	upon	the	marauder	.
这	男孩们	滑倒了	超过	这	堤	和	虚线	之上	这	掠夺者	.

男孩们翻过堤坝，冲向了劫掠者。

[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [tæsk] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [tɪl]

So	occupied	was	the	latter	with	his	nefarious	task	that	he	heard	nothing	till
所以	占领	曾是	这	后者	和	他的	邪恶	任务	那	他	听到	没有什么	直到

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	boys	were	within	ten	feet	of	him	.
这	男孩们	是	之内	十	脚	的	他	.

后者一心想着他的邪恶勾当，直到男孩们走到离他不到十英尺的地方才有所察觉。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['θretnɪŋli] .

Then	he	started	up	,	and	raised	his	spade	threateningly	.
然后	他	开始	向上	,	和	提高	他的	铲	威胁地	.

然后他站了起来，威胁地举起铁锹。

" [drɑːp] [ðæt] , [beɪzli] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [wɪl] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Drop	that	,	Baizley	,	or	I'll	blow	a	hole	in	you	!	"	cried	Will	,	springing	at	his	neck	.
"	降低	那	,	拜兹利	,	或者	患病的	吹	一个	洞	在	你	!	"	哭	将要	,	弹簧	在	他的	脖子	.

“放开那个，贝兹利，不然我就打穿你的脖子！”威尔喊道，猛地扑向他的脖子。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɪgjər] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'drɔɪtli] [ɔːf] [ðə; ði] [daɪk] ,

At	this	instant	the	silent	figure	flung	itself	adroitly	off	the	dike	,
在	这	立即的	这	沉默的	数字	扔	本身	巧妙地	离开	这	堤	,

就在这时，那个沉默的身影敏捷地从堤坝上纵身跃下。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] ['wɪlz] [græsp] .

dropping	the	spade	and	eluding	Will's	grasp	.
下降	这	铲	和	逃避	遗嘱	抓牢	.

丢下铁锹，挣脱了威尔的束缚。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] [flæt] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kloʊz] [ɑːn] [ɪts] [hiːlz] .

It	started	swiftly	across	the	muddy	flat	,	the	two	boys	close	on	its	heels	.
它	开始	迅速地	穿过	这	浑	平坦的	,	这	二	男孩们	关闭	在	它是	高跟鞋	.

它迅速地穿过泥泞的平地，两个男孩紧随其后。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [held] [ðer; ðər] [oʊn] .

For	a	few	yards	the	boys	just	held	their	own	.
为了	一个	很少	码	这	男孩们	只是	握住	他们的	自己的	.

在最初的几码距离里，男孩们勉强守住了阵地。

[ðen] [ted] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftər] , ['fɔrdʒd] [ə'hed] .

Then	Ted	,	being	the	swifter	,	forged	ahead	.
然后	泰德	,	存在	这	更迅捷	,	锻造	前方	.

然后，动作更快的泰德径直向前冲去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [hiː; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] , [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

In	a	few	seconds	more	he	overtook	the	fugitive	,	sprang	upon	his	neck	,
在	一个	很少	秒	更多的	他	超越	这	逃犯	,	弹簧	之上	他的	脖子	,

几秒钟后，他追上了逃犯，扑到了他的脖子上。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	bore	him	headlong	to	the	ground	.
和	钻孔	他	一头扎	到	这	地面	.

把他头朝下摔倒在地。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

The	next	moment	,	before	either	could	recover	,	Will	had	come	up	,
这	下一个	片刻	,	前	任何一个	可以	恢复	,	将要	有	来	向上	,

下一刻，两人还没来得及反应过来，威尔就走了过来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [grɪp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [θroʊt] .

and	his	iron	grip	was	on	the	stranger's	throat	.
和	他的	铁	紧握	曾是	在	这	陌生人的	喉	.

他铁钳般的手掐住了陌生人的喉咙。

" [noʊ] ['nɑːnsens] , [naʊ] , " [sed] [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] ,

"	No	nonsense	,	now	,	"	said	Will	,	in	a	voice	that	carried	conviction	,
"	不	废话	,	现在	,	"	说	将要	,	在	一个	嗓音	那	携带	定罪	,

“别废话了，”威尔语气坚定地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kreɪniəm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] .

at	the	same	time	tapping	the	fellow's	cranium	lightly	with	his	club	.
在	这	相同的	时间	窃听	这	同伴们	颅骨	轻轻	和	他的	俱乐部	.

与此同时，他用棍棒轻轻敲击那人的头骨。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][laɪf] [hæf] ['paʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kiːp] [stɪl] !

"	If	you	don't	want	the	life	half	pounded	out	of	you	,	keep	still	!
"	如果	你	不	想	这	生活	一半	猛击	出去	的	你	,	保持	仍然	!

“如果你不想被打得半死，就别动！”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [leɪ] ['kwaɪət] , ['oʊnli] ['gæspɪŋ] :

"	The	fellow	lay	quiet	,	only	gasping	:
"	这	同伴	躺	安静的	,	仅有的	喘息	:

那人静静地躺着，只是喘着粗气：

" [dəunt] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] !

"	Don't	choke	me	!
"	不	呛	我	!

“别掐我脖子！”

" [wɪl] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ted] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

"	Will	relaxed	his	grip	,	and	then	exclaimed	to	Ted	,	in	astonishment	:
"	将要	轻松	他的	紧握	,	和	然后	惊呼	到	泰德	,	在	惊讶	:

威尔放松了手，然后惊讶地对泰德喊道：

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [beɪzli] ! "

"	Why	,	it	ain't	Baizley	!	"
"	为什么	,	它	不是	拜兹利	!	"

“哎呀，他可不是贝兹利！”

" [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ! " [grauld] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wʌn] , ['sʌlənli] , [ə'piəriŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

"	Course	,	it	ain't	!	"	growled	the	fallen	one	,	sullenly	,	appearing	indignant	at	the	imputation	.
"	课程	,	它	不是	!	"	咆哮	这	倒下	一	,	闷闷不乐地	,	出现	愤怒	在	这	估算	.

“当然不是！”倒地的人闷闷不乐地咆哮道，似乎对这种指责感到愤慨。

" [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [goʊz] [raʊnd] [naɪts] ['kʌtɪŋ] ['piːpəlz] ['daɪks] ! !

"	Sit	up	,	and	let's	look	at	the	fellow	that	goes	round	nights	cutting	people's	dikes	!
"	坐	向上	,	和	我们来吧	看	在	这	同伴	那	去	圆形的	夜晚	切割	人们的	堤坝	!

“坐直了，让我们看看这个晚上到处剪堤坝的家伙！”

" [kə'mɑːndid] [wɪl] .

"	commanded	Will	.
"	命令	将要	.

“威尔命令道。

[ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	fellow	turned	over	on	his	face	.
这	同伴	转向	超过	在	他的	脸	.

那人翻了个身，脸朝下摔倒在地。

" [sɪt] [ʌp] !

"	Sit	up	!
"	坐	向上	!

“坐起来！”

" [rɪ'pi:tɪd] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" repeated Will , in a cold voice , which sounded as if he was in earnest .
" 重复 将要 , 在 一个 寒冷的 嗓音 , 哪个 听起来 作为 如果 他 曾是 在 认真 .

“威尔用冰冷的语气重复道，听起来他是认真的。”

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" Why , " exclaimed Ted .
" 为什么 , " 惊呼 泰德 .

“为什么？”泰德惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['dʒɪm] ['hʌtʃɪŋz] ! "
" If it isn't Jim Hutchings ! "
" 如果 它 不是 吉姆 哈钦斯 ! "

“这不是吉姆·哈钦斯吗！”

" [oʊld] ['hændz] [mæn] , [eɪ] ?
" Old Hand's man , eh ?
" 老的 手的 男人 , 嗯 ?

“老手的人，是吧？”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [wɪl] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
I begin to smell a mouse , " said Will , sarcastically .
我 开始 到 闻 一个 老鼠 , " 说 将要 , 讽刺地 .

“我闻到了老鼠的味道，”威尔讽刺地说。

" [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪkstæf] !
" It's as plain as a pikestaff !
" 它是 作为 清楚的 作为 一个 长矛 !

“这显而易见！”

" ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ted] .
" almost shouted Ted .
" 几乎 喊叫 泰德 .

“泰德几乎喊了出来。”

" [its] [oʊld][hænd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
" It's old Hand that ought to get the licking we were going to give you .
" 它是 老的 手 那 应该 到 得到 这 舔舐 我们 是 去 到 给 你 .

“真正该挨揍的是老汉德，我们本来打算好好教训你的。”

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [paʊnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [tu:] ! "
But we'll have to pound you a little for his sake and your own too ! "
但 出色地 有 到 磅 你 一个 小的 为了 他的 清酒 和 你的 自己的 也 ! "

但为了他，也为了你自己，我们得稍微教训你一下！

" [noʊ] , ['hʌtʃɪŋz] , " [sed]
" No , Hutchings , " said
" 不 , 哈钦斯 , " 说

“不，哈钦斯，”他说。

[wɪl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] .
Will , after a moment's thought .
将要 , 后 一个 瞬间 想法 .

威尔沉思片刻后说道。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [wi:l] [let][ju:; jʊ][ɔ:f] .
" You deserve a licking , but we'll let you off .
" 你 应得 一个 舔舐 , 但 出色地 让 你 离开 .

“你该挨揍，但我们放过你。”

['oʊnli] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] .
Only take warning .
仅有的 拿 警告 .

仅作警告。

[aɪl] [bleɪm] [oʊld][hænd] [ðɪs] [taɪm] ,
I'll **blame** **old** **Hand** **this** **time** **,**
患病的 责备 老的 手 这 时间 ,

这次就怪老汉德吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] ,
and **you** **can** **let** **him** **know** **he's** **likely** **to** **hear** **from** **us** **about** **this** **,**
和 你 能 让 他 知道 他是 可能 到 听到 从 我们 关于 这 ,

你可以让他知道我们可能会就此事与他联系。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [læst] ['naɪts] [wɜːrk] .
and **about** **last** **night's** **work** **.**
和 关于 最后的 夜晚 工作 .

以及昨晚的工作。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [daɪk] [ə'gen] ,
But **as** **for** **you** **,** **if** **we** **catch** **you** **fooling** **round** **this** **dike** **again** **,**
但 作为 为了 你 , 如果 我们 抓住 你 愚弄 圆形的 这 堤 再次 ,

至于你，如果我们再发现你在这堤坝附近胡闹，

[juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
you'll **be** **sorry** **as** **long** **as** **you** **live** **.**
你会 是 对不起 作为 长的 作为 你 居住 .

你这辈子都会后悔。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
We're **on** **the** **watch** **for** **you** **and** **the** **likes** **of** **you** **.**
是 在 这 手表 为了 你 和 这 点赞 的 你 .

我们正在密切关注你和像你一样的人。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['jɑːndər] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [gʌn] ,
And **over** **yonder** **I've** **got** **my** **gun** **,**
和 超过 远处 我已经 得到 我的 枪 ,

那边我拿着枪。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [skreɪp] . "
in **case** **there** **were** **more** **than** **one** **of** **you** **in** **the** **scrape** **.** **"**
在 案件 那里 是 更多的 比 一 的 你 在 这 刮 . "

万一你们不止一个人陷入困境呢。”

" [wiːv] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər][ʌp] , [bəuθ] ['bærəlz] , " [sed] [ted] , [mə'lɪʃəsli] , " [wɪð; wɪθ][bɪg] ['tʃɑːrdʒɪz]
" **We've** **loaded** **her** **up** **,** **both** **barrels** **,** **"** **said** **Ted** **,** **maliciously** **,** **"** **with** **big** **charges**
" 我们已经 已加载 她 向上 , 两个都 桶 , " 说 泰德 , 恶意地 , " 和 大的 收费
[ʌv; əv][bɜːrd] [ʃɑːt] ,
of **bird** **shot** **,**
的 鸟 射击 ,

“我们已经把她两个枪管都装满了，”泰德恶狠狠地说，“里面装满了大量的鸟弹。”

[soʊ] [ʃiːl] ['skætər] [wel] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][get][hɪz; ɪz] [ʃer] !
so **she'll** **scatter** **well** **and** **everybody** **get** **his** **share** **!**
所以 壳 分散 出色地 和 大家 得到 他的 分享 !

这样她就能很好地分散开来，让每个人都能分到一份！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪm] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **By** **this** **time** **Jim** **Hutchings** **was** **on** **his** **feet** **.**
" 经过 这 时间 吉姆 哈钦斯 曾是 在 他的 脚 .

这时，吉姆·哈钦斯已经站了起来。

" [naʊ] [klɪr] [aʊt] ! " [wʌz; wəz] ['wɪlz] [pə'remptəri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **Now** **clear** **out** **!** **"** **was** **Will's** **peremptory** **direction** **.**
" 现在 清除 出去 ! " 曾是 遗嘱 蛮横 方向 .

“现在都给我滚出去！”威尔厉声命令道。

['hʌtʃɪŋz] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [daɪk] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [speɪd] .

Hutchings	started	back	toward	the	dike	to	get	his	spade	.
哈钦斯	开始	后退	朝向	这	堤	到	得到	他的	铲	.

哈钦斯开始往堤坝方向走，去拿他的铁锹。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəunt] , " [læft] [ted] .

"	No	,	you	don't	,	"	laughed	Ted	.
"	不	,	你	不	,	"	笑了	泰德	.

“不，你不会的，”泰德笑着说。

" [ðæts] ['kɔnfiskeitid] ! - "

"	That's	confiscated	!	-	"
"	那就是	没收	!	-	"

“没收了！”

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [speɪd] ! " [sed] [wɪl] , ['fɜ:rmli] , [æz; əz] ['hʌtʃɪŋz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Never	mind	the	spade	!	"	said	Will	,	firmly	,	as	Hutchings	hesitated	.
"	绝不	头脑	这	铲	!	"	说	将要	,	牢牢	,	作为	哈钦斯	犹豫了一下	.

“别管那把铁锹了！”威尔坚定地说，而哈钦斯还在犹豫。

" [wi:l] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] !

"	We'll	keep	it	and	try	and	find	some	use	for	it	!
"	出色地	保持	它	和	尝试	和	寻找	一些	使用	为了	它	!

“我们会留着它，看看能不能找到它的用途！”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['kɑ:ntest] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

"	The	fellow	would	have	liked	to	contest	the	point	,	but	he	remembered	the
"	这	同伴	会	有	喜欢	到	竞赛	这	观点	,	但	他	记得	这

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪlz] [grɪp] .

feeling	of	Will's	grip	.
感觉	的	遗嘱	紧握	.

“那家伙本来想反驳这一点，但他想起了威尔紧紧抓住他的感觉。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌplændz] .

With	an	oath	he	turned	on	his	heel	and	made	for	the	uplands	.
和	一个	誓言	他	转向	在	他的	脚跟	和	制成	为了	这	高地	.

他发誓后转身向高地进发。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪk] , [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪd] ,

Then	the	boys	went	back	to	the	dike	,	possessed	themselves	of	the	spade	,
然后	这	男孩们	去	后退	到	这	堤	,	拥有	他们自己	的	这	铲	,

然后，男孩们回到堤坝边，拿走了铁锹。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

and	repaired	the	slight	damage	that	had	been	done	.
和	已修复	这	轻微	损害	那	有	到过	完毕	.

并修复了之前造成的轻微损坏。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ? " [æskt] [ted] , [ə'gen] ['getɪŋ] ['sli:pi] .

"	Shall	we	stay	any	longer	?	"	asked	Ted	,	again	getting	sleepy	.
"	将	我们	停留	任何	更长	?	"	问	泰德	,	再次	获得	困	.

“我们还要待多久呢？”泰德问道，又开始犯困了。

" [noʊ] , [aɪ] ['fænsi] [wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [ðɪs] [weɪ] ['eni] [mɔ:r] ! " ['ænsər] [wɪl] .

"	No	,	I	fancy	we	won't	be	bothered	this	way	any	more	!	"	answered	Will	.
"	不	,	我	想要	我们	惯于	是	烦恼	这	方式	任何	更多的	!	"	回答	将要	.

“不，我想我们以后不会再受到这种困扰了！”威尔回答道。

" [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , ['dʒɪm] ['hʌtʃɪŋz] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] !

"	At	all	events	,	Jim	Hutchings	won't	come	back	!
"	在	全部	活动	,	吉姆	哈钦斯	惯于	来	后退	!

无论如何，吉姆·哈钦斯不会回来了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	And	he	chuckled	to	himself	.
"	和	他	轻笑	到	他自己	.

他低声笑了笑。

[wɪl] [pruːvd] [raɪt] .

Will	proved	right	.
将要	已证实	正确的	.

事实证明威尔是对的。

[ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [mə'lest] .

The	dike	was	no	more	molested	.
这	堤	曾是	不	更多的	性骚扰	.

堤坝不再遭到破坏。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jaːdz] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

By	the	middle	of	October	it	was	within	two	or	three	yards	of	completion	.
经过	这	中间	的	十月	它	曾是	之内	二	或者	三	码	的	完成	.

到十月中旬，距离完工只差两三码了。

[æt; ət] [ðə; ði] [gæp] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

At	the	gap	the	ground	was	high	,
在	这	差距	这	地面	曾是	高的	,

缺口处地面很高，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] ['aʊtfloʊ] [ænd; ənd] ['ɪnfloʊ] .

so	that	at	ordinary	tides	there	was	small	outflow	and	inflow	.
所以	那	在	普通的	潮汐	那里	曾是	小的	外流	和	流入	.

因此，在正常潮汐时，出流和入流都很小。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [mɑːrʃ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt]

Two	or	three	days	more	of	satisfactory	work	,	and	the	new	marsh	would	be	an	accomplished	fact
二	或者	三	天	更多的	的	令人满意的	工作	,	和	这	新的	沼泽	会	是	一个	完成	事实

再过两三天，只要工作进展顺利，新的沼泽地就将建成。

[wɪl] [ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Will	and	Ted	were	in	a	fever	of	anxiety	,	day	and	night	,
将要	和	泰德	是	在	一个	发烧	的	焦虑	,	天	和	夜晚	,

威尔和泰德日夜焦虑不安。

[lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [mɑːr] [ðer; ðər] [plænz] .

lest	something	should	happen	at	the	last	to	mar	their	plans	.
免得	某物	应该	发生	在	这	最后的	到	马尔	他们的	计划	.

以免最后发生什么事破坏他们的计划。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪnɪstər] [muːv] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hænd] .

Above	all	,	they	had	a	vague	dread	of	some	sinister	move	on	the	part	of	Mr	.	Hand	.
多于	全部	,	他们	有	一个	模糊的	恐惧	的	一些	险恶	移动	在	这	部分	的	先生	.	手	.

最重要的是，他们隐隐担心汉德先生会做出什么险恶的举动。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [oʊld] ['dʒeri] [lɔːst] [ə; eɪ] [ʃuː] .

Just	at	this	time	it	happened	that	old	Jerry	lost	a	shoe	.
只是	在	这	时间	它	发生	那	老的	杰瑞	丢失的	一个	鞋	.

就在这时，老杰瑞丢了一只鞋。

[ted] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] ,

Ted	was	away	in	the	woods	looking	for	a	stray	cow	,
泰德	曾是	离开	在	这	树林	寻找	为了	一个	流浪	奶牛	,

泰德去树林里寻找走失的母牛了。

[soʊ] [wɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

so	Will	had	to	take	the	horse	down	into	the	village	to	the	blacksmith	.
所以	将要	有	到	拿	这	马	向下	进入	这	村庄	到	这	铁匠	.

所以威尔只好牵着马下到村子里的铁匠那里。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

On	his	return	,	about	the	middle	of	the	forenoon	,
在	他的	返回	,	关于	这	中间	的	这	午前	,

他大约在上午中旬返回时，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [hen] [beɪzli] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

he	passed	a	field	in	which	Will	Hen	Baizley	was	at	work	digging	a	ditch	.
他	通过了	一个	场地	在	哪个	将要	母鸡	拜兹利	曾是	在	工作	挖掘	一个	沟	.

他经过一片田地，看到威尔·亨·拜兹利正在那里挖沟。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ræn][ə; eɪ] [klɪr] [traʊt] [brʊk] ,

Along	the	foot	of	the	field	ran	a	clear	trout	brook	,
沿着	这	脚	的	这	场地	跑	一个	清除	鳟鱼	溪	,

田地脚下有一条清澈的鳟鱼溪流，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dreɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɑːmp] [wɪtʃ] [leɪ]

into	which	it	was	evidently	the	intention	to	drain	a	little	swamp	which	lay
进入	哪个	它	曾是	显然	这	意图	到	流走	一个	小的	沼泽	哪个	躺

['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

further	up	the	slope	.
更远	向上	这	坡	.

显然，其目的是将山坡上更远处的一小片沼泽排干。

[nɪr] [wer] [beɪzli] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] , [ðə; ði] [brʊk] ['waidnd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sændi] - ['bɔtəmd] ,

Near	where	Baizley	was	digging	,	the	brook	widened	out	into	a	sandy	-	bottomed	,
靠近	在哪里	拜兹利	曾是	挖掘	,	这	溪	扩大	出去	进入	一个	沙	-	底部	,

['sʌni] [puːl] ,

sunny	pool	,
阳光明媚	水池	,

在拜兹利挖掘的地方附近，小溪变宽，变成了一个阳光明媚、底部铺满沙子的水潭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] .

in	which	the	minnows	were	always	darting	and	flickering	.
在	哪个	这	小鱼	是	总是	飞镖	和	闪烁	.

小鱼儿总是四处游动，闪烁不定。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] [hænd] ,

Not	far	off	stood	the	house	of	Mr	.	Israel	Hand	,
不是	远的	离开	站立	这	房子	的	先生	.	以色列	手	,

不远处便是以色列·汉德先生的家。

[wer] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

where	he	guarded	the	one	being	he	was	supposed	to	love	,	his	little
在哪里	他	守卫	这	一	存在	他	曾是	据称	到	爱	,	他的	小的

[fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['ɔːrf(ə)n] ['grænsʌn] .

four	-	year	-	old	orphan	grandson	.
四	-	年	-	老的	孤儿	孙子	.

他守护着他本该深爱的人——他四岁的孤儿孙子。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ;

Whether	or	not	he	cared	for	anyone	else	,	it	would	be	hard	to	say	;
无论	或者	不是	他	关心	为了	任何人	别的	,	它	会	是	难的	到	说	;

至于他是否关心其他人，很难说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] ['wəːʃipt] ['tɔdlz] ,

but	there	was	no	questioning	the	fact	that	he	absolutely	worshiped	Toddles	,
但	那里	曾是	不	提问	这	事实	那	他	绝对地	崇拜	幼儿	,

[æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	the	baby	was	called	.
作为	这	婴儿	曾是	称为	.

但毫无疑问，他非常崇拜这个名叫"小家伙"的婴儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , ['tʃʌbi] , ['hænsəm] [læd] ,

The	little	one	was	a	blue	-	eyed	,	chubby	,	handsome	lad	,
这	小的	一	曾是	一个	蓝色的	-	眼睛	,	胖乎乎的	,	英俊的	小伙子	,

小家伙是个蓝眼睛、胖乎乎、长相英俊的小男孩，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [kəːlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

with	long	yellow	curls	and	an	unlimited	capacity	for	mischief	.
和	长的	黄色的	卷发	和	一个	无限	容量	为了	恶作剧	.

一头长长的黄色卷发，还有着无穷的调皮捣蛋能力。

[æz; əz] [wɪl] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [sɔː] ['tɔdlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [beɪzli]

As	Will	passed	along	the	road	he	saw	Toddles	playing	in	the	field	where	Baizley
作为	将要	通过了	沿着	这	路	他	锯	幼儿	玩耍	在	这	场地	在哪里	拜兹利

[wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] .

was	digging	.
曾是	挖掘	.

威尔沿着路走过时，看到托德尔斯在拜兹利挖土的田地里玩耍。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] - [tɪn]

Presently	he	was	tickled	to	observe	that	the	child	had	discovered	Baizley's	tin
目前	他	曾是	挠痒	到	观察	那	这	孩子	有	发现	-	锡

['dɪnər] [peɪl] ,

dinner	pail	,
晚餐	桶	,

他顿时感到十分开心，因为孩子找到了贝兹利的锡制餐盒。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ræzberi] [bʊʃɪz] .

hidden	in	a	clump	of	raspberry	bushes	.
隐	在	一个	丛	的	覆盆子	灌木丛	.

藏身于一丛覆盆子灌木丛中。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ['prɑːmptli] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ,

The	mischievous	little	rascal	promptly	emptied	the	contents	out	upon	the	sward	,
这	恶作剧	小的	恶棍	及时	清空	这	内容	出去	之上	这	草	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这个调皮的小家伙立刻把里面的东西倒在了草地上，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

with	his	chubby	hands	full	of	cheese	and	pumpkin	pie	,
和	他的	胖乎乎的	双手	满的	的	奶酪	和	南瓜	馅饼	,

他胖乎乎的小手里捧满了奶酪和南瓜派，

['skæmpəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

scampered	over	to	the	edge	of	the	pool	.
四处逃窜	超过	到	这	边缘	的	这	水池	.

飞快地跑到泳池边。

" ['pɪti] - !

"	Pitty	pishies	!
"	可怜	-	!

"可怜的小家伙们！"

[gɪv] - - ['aɪr] ['dɪnər] !
give pishies ' eir dinner !
给 - - 埃尔 晚餐 !

给小猪们送晚餐!

- !
Pishies !
- !

皮希斯!

- ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['gliːfl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;
Pishies ! " cried the gleeful little voice ;
- ! " 哭 这 兴高采烈 小的 嗓音 ;

“皮什们!”一个欢快的小声音喊道;

[ænd; ənd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [went] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,
and splash into the pool went the cheese and pumpkin pie ,
和 溅 进入 这 水池 去 这 奶酪 和 南瓜 馅饼 ,

奶酪南瓜派溅入了泳池里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] " - " ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
frightening the " pishies " nearly out of their wits .
令人恐惧 这 " - " 几乎 出去 的 他们的 智慧 .

把那些“胆小鬼”吓得魂飞魄散。

[wɪl] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [beɪzli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
Will exploded with laughter ; and at the same moment Baizley , looking up
将要 爆炸了 和 笑声 ; 和 在 这 相同的 片刻 拜兹利 , 寻找 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
from his work ,
从 他的 工作 ,

威尔突然大笑起来；与此同时，拜兹利从工作中抬起头来，

['dɪskʌvərd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
discovered the fate that had befallen his dinner .
发现 这 命运 那 有 发生 他的 晚餐 .

他发现了晚餐的遭遇。

[naʊ] [wɪl] [hen] [beɪzli] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][bæd] ['tempər] .
Now Will Hen Baizley was in an unusually bad temper .
现在 将要 母鸡 拜兹利 曾是 在 一个 异常地 坏的 脾气 .

威尔·亨·贝兹利当时心情异常糟糕。

[dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪbər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Digging ditches was not a labor he was accustomed to , and it made
挖掘 沟渠 曾是 不是 一个 劳动 他 曾是 习惯 到 , 和 它 制成
[hɪz; ɪz] [bæk] [eɪk] .
his back ache .
他的 后退 疼痛 .

挖沟渠不是他习惯的体力活，这让他的背很疼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ʌv; əv] ['hjuːməz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['bʊli] .
In his best of humors he was a coarse and heartless bully .
在 他的 最好的 的 体液 他 曾是 一个 粗 和 狠心 欺负 .

他脾气最好的时候，是个粗鲁无情的恶霸。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['beɪbi] ['dɛprɪˌdeɪtər] .
On this occasion he was filled with rage against the baby depredator .
在 这 场合 他 曾是 已填 和 愤怒 反对 这 婴儿 捕食者 .

这一次，他对这个虐待婴儿的罪犯充满了愤怒。

['tɔdlz] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sevrəl] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] ,

Toddles	**had**	**annoyed**	**him**	**on**	**several**	**previous**	**occasions**	**,**
幼儿	有	恼怒	他	在	一些	以前的	场合	,

托德尔斯之前曾多次惹恼过他。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ['wɪlz] ['læftər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [stɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**just**	**now**	**Will's**	**laughter**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**best**	**calculated**	**to**	**sting**	**his**
和	只是	现在	遗嘱	笑声	曾是	这	一	事物	最好的	计算	到	蜇	他的

[ə'nɔɪəns] ['ɪntuː] ['fjʊri] .

annoyance	**into**	**fury**	**.**
烦恼	进入	愤怒	.

而就在刚才，威尔的笑声恰恰是最能激起他恼怒之情的一件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['tɔdlz] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['saɪləns] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

With	**a**	**roar**	**that**	**frightened**	**Toddles**	**into**	**instant**	**silence**	**,**	**he**	**rushed**	**forward**	**and**
和	一个	吼	那	害怕	幼儿	进入	立即的	沉默	,	他	匆忙	向前	和

[græbd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

grabbed	**the**	**child**	**,**
抓住	这	孩子	,

他一声怒吼吓得托德尔斯瞬间安静下来，然后冲上前去一把抓住了那个孩子。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

giving	**him**	**a**	**violent**	**cuff**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**head**	**.**
给予	他	一个	暴力	袖口	在	这	边	的	这	头	.

狠狠地扇了他头部侧面一巴掌。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . [hænd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

It	**happened**	**that**	**Mr**	**.**	**Hand**	**was**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**of**	**his**	**house**
它	发生	那	先生	.	手	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	的	他的	房子

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

on	**the**	**hillside**	**and**	**saw**	**all**	**that**	**happened**	**.**
在	这	山坡	和	锯	全部	那	发生	.

碰巧汉德先生正从他山坡上的房子窗户往外看，看到了这一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

With	**a**	**hoarse**	**cry**	**of**	**rage**	**and**	**terror**	**he**	**rushed**	**out**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
和	一个	嘶哑	哭	的	愤怒	和	恐怖	他	匆忙	出去	到	这	救援	.

他发出嘶哑的愤怒和恐惧的喊叫，冲出去营救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

But	**the**	**house**	**was**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**yards**	**away**	**,**
但	这	房子	曾是	三	或者	四	百	码	离开	,

但房子在三四百码之外，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [niːz] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**his**	**old**	**knees**	**trembled**	**beneath**	**him**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**what**	**the**	**little**
和	他的	老的	膝盖	颤抖	下面	他	作为	他	想法	的	什么	这	小的

[wʌn] [maɪt] ['sʌfər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .

one	**might**	**suffer**	**before**	**he**	**could**	**get**	**there**	**.**
一	可能	遭受	前	他	可以	得到	那里	.

想到自己赶到之前，小家伙可能会遭受怎样的痛苦，他年迈的双膝不禁颤抖起来。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [breθ]

The	**poor**	**little**	**fellow**	**was**	**dazed**	**by**	**the**	**blow**	**,**	**and**	**could**	**not**	**get**	**his**	**breath**
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	茫然	经过	这	吹	,	和	可以	不是	得到	他的	气息

[tuː; tə] [skriːm] .

to	**scream**	**.**
到	尖叫	.

可怜的小家伙被打得晕头转向，喘不过气来，发不出声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [beɪzli] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [saʊst] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	next	moment	Baizley	had	seized	him	by	the	legs	and	soused	him	in
这	下一个	片刻	拜兹利	有	查获	他	经过	这	腿	和	已售罄	他	在

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

下一刻，拜兹利抓住他的腿，把他扔进了游泳池。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

When	he	came	out	again	he	found	his	voice	,
什么时候	他	来了	出去	再次	他	成立	他的	嗓音	,

他再次出来后，就找回了自己的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] [went] [θruː] ['mɪstər] . ['hændz] [hɑːrt] [laɪk]

and	a	long	shriek	of	pain	and	terror	went	through	Mr	.	Hand's	heart	like
和	一个	长的	尖叫	的	疼痛	和	恐怖	去	通过	先生	.	手的	心	喜欢

[ə; eɪ] [naɪf] .

a	knife	.
一个	刀	.

一声痛苦和恐惧的长鸣像刀子一样刺穿了汉德先生的心脏。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɪndər][ˌaɪ 'tiː] .

All	this	had	happened	so	quickly	that	Will	was	unable	to	hinder	it	.
全部	这	有	发生	所以	迅速地	那	将要	曾是	无法	到	阻碍	它	.

这一切发生得太快了，威尔根本来不及阻止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['pɪti] ,

He	was	choking	with	indignant	pity	,
他	曾是	窒息	和	愤怒	遗憾	,

他义愤填膺，怜悯之心几乎哽咽。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	found	himself	on	the	fence	and	half	way	across	the	field	before	he	could
和	成立	他自己	在	这	栅栏	和	一半	方式	穿过	这	场地	前	他	可以

[jel] :

yell	:
叫喊	:

他还没来得及大喊，就发现自己已经跑到了围栏上，穿过了半个田野：

" [drɑːp] [ðæt] , [juː; jʊ] [bruːt] !

"	Drop	that	,	you	brute	!
"	降低	那	,	你	蛮力	!

“放下它，你这畜生！”

" [beɪzli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [hiːd] .

"	Baizley	was	too	much	occupied	to	hear	or	heed	.
"	拜兹利	曾是	也	很多	占领	到	听到	或者	注意	.

“贝兹利太忙了，根本没听进去也没在意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [dʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wen] [wɪl] [ə'raɪvd] .

He	was	just	about	to	duck	the	little	one	a	second	time	when	Will	arrived	.
他	曾是	只是	关于	到	鸭子	这	小的	一	一个	第二	时间	什么时候	将要	到达的	.

他正准备第二次躲开那个小家伙时，威尔来了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [wɪl] [siːzd] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] ['petɪkəʊts] ,

With	one	hand	Will	seized	the	child	by	the	petticoats	,
和	一	手	将要	查获	这	孩子	经过	这	衬裙	,

威尔一手抓住孩子的衬裙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [delt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['stægərd] [hɪm; ɪm]

and	with	the	other	dealt	the	ruffian	a	blow	in	the	mouth	that	staggered	him
和	和	这	其他	已处理	这	痞子	一个	吹	在	这	嘴	那	交错	他

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

and	made	him	release	his	victim	.
和	制成	他	发布	他的	受害者	.

另一只手则狠狠地打在恶棍的嘴上，打得他踉跄了一下，放开了受害者。

[wɪl] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]

Will	had	just	time	to	drop	the	little	fellow	to	one	side	and	put	up	his
将要	有	只是	时间	到	降低	这	小的	同伴	到	一	边	和	放	向上	他的

[gɑːrd] [wen] [beɪzli] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .

guard	when	Baizley	was	upon	him	with	a	curse	.
警卫	什么时候	拜兹利	曾是	之上	他	和	一个	诅咒	.

威尔刚来得及把小家伙放到一边，摆好架势，贝兹利就带着咒骂冲了过来。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['pæriːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	blow	was	a	mighty	one	,	and	so	sudden	that	Will	parried	it	with
这	吹	曾是	一个	强大的	一	,	和	所以	突然	那	将要	招架	它	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

这一击力道极大，而且来得如此突然，威尔费了好大劲才挡住。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɔːlmoʊst] ['stægərɪŋ] [ə'pɑːn] ['tɔdlz] , [huː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['weɪlɪŋ]

at	the	same	time	almost	staggering	upon	Toddles	,	who	lay	on	his	face	wailing
在	这	相同的	时间	几乎	令人震惊	之上	幼儿	,	WHO	躺	在	他的	脸	哀嚎

['pɪtiəsli] .

piteously	.
可怜地	.

与此同时，我几乎踉跄地走到了趴在地上、可怜兮兮地嚎啕大哭的托德尔斯跟前。

[ə'freɪd] [lest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪndʒərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

Afraid	lest	the	child	should	get	injured	in	the	conflict	,
害怕的	免得	这	孩子	应该	得到	受伤	在	这	冲突	,

担心孩子在冲突中受伤，

[wɪl] [dɑːdʒd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ræn][ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

Will	dodged	aside	and	ran	off	a	few	paces	.
将要	躲避	旁边	和	跑	离开	一个	很少	步幅	.

威尔侧身躲开，跑开了几步。

[əs'kraibɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [tuː; tə] [fɪr] , [beɪzli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪm'petʃuəsli] , [wɪð; wɪθ] [oʊðz]

Ascribing	this	movement	to	fear	,	Baizley	followed	him	up	impetuously	,	with	oaths
归因	这	移动	到	害怕	,	拜兹利	随后	他	向上	冲动地	,	和	誓言

[ænd; ənd] [tɔːnts] .

and	taunts	.
和	嘲讽	.

贝兹利认为此举是出于恐惧，便气势汹汹地追上去，破口大骂，冷嘲热讽。

[ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['levə)l] , [draɪ][tɜːrf] [wɪl] [feɪst] [hɪz; ɪz][bɪg][æn'tægənɪst] .

On	a	bit	of	level	,	dry	turf	Will	faced	his	big	antagonist	.
在	一个	少量	的	等级	,	干燥	草皮	将要	面对	他的	大的	反派	.

在平坦干燥的草地上，威尔遇到了他最大的对手。

[beɪzli] [wʌz; wəz] ['hevi] [ʌv; əv] [bɪld] , [strɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

Baizley	was	heavy	of	build	,	strong	of	arm	,	and	not	without	some
拜兹利	曾是	重的	的	建造	,	强的	的	手臂	,	和	不是	没有	一些

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk][ɑːrt] .

knowledge	of	the	pugilistic	art	.
知识	的	这	拳击手	艺术	.

拜兹利身材魁梧，手臂强壮，而且对拳击技艺也颇有了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlər][ðæn; ðən][wɪl] .

He	was	also	a	little	taller	than	Will	.
他	曾是	还	一个	小的	更高	比	将要	.

他比威尔略高一些。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][glæns][ðə; ði]['lætər][ə'pɪrd][noʊ][mætʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

To	the	casual	glance	the	latter	appeared	no	match	for	him	.
到	这	随意的	瞥一眼	这	后者	出现	不	匹配	为了	他	.

乍一看，后者似乎不是他的对手。

[fer] - [skɪnd] , ['slendər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːdiəs] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Fair	-	skinned	,	slender	,	and	with	something	of	a	studious	stoop	to	his
公平的	-	去皮	,	苗条	,	和	和	某物	的	一个	好学的	哈腰	到	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他皮肤白皙，身材修长，肩膀略微有些佝偻，像是在埋头苦读。

['wɪlz] [ə'pɪrəns] [geɪv] [smɔːl] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['kɔːrdɪd]

Will's	appearance	gave	small	indication	of	the	strength	that	lurked	in	his	well	-	corded
遗嘱	外貌	给予	小的	指示	的	这	力量	那	潜伏	在	他的	出色地	-	有线

['sɪnjuːz] .

sinews	.
肌腱	.

威尔的外表丝毫看不出他强健的肌肉中蕴藏着多么强大的力量。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [peɪl] [skɪn] [hiː; hi] [kən'siːld] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃɪr] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [æz; əz] -

Under	his	pale	skin	he	concealed	almost	as	much	sheer	lifting	power	as	Baizley's
在下面	他的	苍白	皮肤	他	暗	几乎	作为	很多	透明	举重	力量	作为	-

[bɪg] [freɪm] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ;

big	frame	could	muster	;
大的	框架	可以	鼓起	;

他苍白的皮肤下隐藏着几乎与贝兹利魁梧的身躯所能聚集的一样强大的举重力量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] - [laɪk] [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pækt] ['mʌslz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ['swɪftnəs]

and	the	steel	-	like	elasticity	of	his	compact	muscles	gave	his	blows	swiftness
和	这	钢	-	喜欢	弹性	的	他的	袖珍的	肌肉	给予	他的	打击	速度

[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	precision	.
和	精确	.

他紧实的肌肉具有钢铁般的弹性，使他的出拳既迅速又精准。

[kiːn] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] , [prə'voʊkɪŋ] , [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ['hʌvər] ['feɪntli]

Keen	of	eye	,	and	with	a	cool	,	provoking	,	indulgent	smile	hovering	faintly
敏锐的	的	眼睛	,	和	和	一个	凉爽的	,	挑衅	,	放纵的	微笑	悬停	淡淡的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [taɪmz] ,

about	his	mouth	at	times	,
关于	他的	嘴	在	时代	,

他目光敏锐，有时嘴角会浮现出一丝冷峻、挑衅而又宽容的微笑。

[hiː; hi] [sək'sesfəli] ['pæriːd] ['sevrəl] [tə'rɪfɪk] [lʌn(d)ʒ] .

he	successfully	parried	several	terrific	lunges	.
他	成功地	招架	一些	了不起	弓步	.

他成功挡下了几次猛烈的突袭。

[hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['hʌzbəndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] ['pruːdntli] , [waɪl] [beɪzli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

He	spoke	not	a	word	,	husbanding	his	wind	prudently	,	while	Baizley	,	on	the	other
他	辐	不是	一个	单词	,	丈夫	他的	风	谨慎地	,	尽管	拜兹利	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

他一言不发，谨慎地节省着体力，而贝兹利则恰恰相反。

[kept] [ˌɪntə'dʒektɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['frægməntəri] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .

kept	interjecting	bursts	of	fragmentary	profanity	.
保留	插话	爆发	的	片段	亵渎	.

不时穿插着零碎的脏话。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [hænd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]

About	this	time	Mr	.	Hand	arrived	upon	the	scene	,	panting	heavily	,	and	seating
关于	这	时间	先生	.	手	到达的	之上	这	场景	,	喘息	重度	,	和	座位

[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

himself	on	the	ground	,
他自己	在	这	地面	,

就在这时，汉德先生气喘吁吁地赶到现场，一屁股坐在地上。

['gæðərd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['tɔdlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

gathered	the	sobbing	Toddles	into	his	arms	.
聚集	这	啜泣	幼儿	进入	他的	武器	.

他把哭泣的孩子们抱进怀里。

['wɪlz] [fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪri] [hɪz; ɪz]

Will's	first	intention	was	to	act	on	the	defensive	till	he	should	weary	his
遗嘱	第一的	意图	曾是	到	行为	在	这	防守	直到	他	应该	厌倦	他的

[ə'poʊnənt] ;

opponent	;
对手	;

威尔的首要目标是采取守势，直到耗尽对手的体力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [sledʒ] - ['hæmər] [fɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] ['wɔːdid] [ɔːf] .

but	his	opponent's	sledge	-	hammer	fists	were	not	easily	warded	off	.
但	他的	对手的	雪橇	-	锤	拳头	是	不是	容易地	监护	离开	.

但他的对手如重锤般的拳头却难以抵挡。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ;

He	got	one	heavy	blow	on	the	chest	that	made	him	gasp	for	breath	;
他	得到	一	重的	吹	在	这	胸部	那	制成	他	喘气	为了	气息	;

他胸口挨了一记重击，顿时喘不过气来；

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['dɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

then	he	tried	dodging	,	and	giving	ground	nimbly	and	unexpectedly	.
然后	他	尝试	躲避	,	和	给予	地面	敏捷地	和	不料	.

然后他试图躲闪，并敏捷而出其不意地退守。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

At	length	he	saw	an	opening	,
在	长度	他	锯	一个	开幕	,

他终于看到了机会，

[ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔːt] [hiː; hi] [strʌk] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [ɑːn] - [aɪ] .

and	quicker	than	thought	he	struck	heavily	with	his	left	fist	on	Baizley's	eye	.
和	更快	比	想法	他	击	重度	和	他的	左边	拳头	在	-	眼睛	.

他比想象中更快，左拳重重地击中了拜兹利的眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	same	instant	in	came	a	terrific	blow	which	made	his	head	ring	and	the
在	这	相同的	立即的	在	来了	一个	了不起	吹	哪个	制成	他的	头	戒指	和	这

[stɑːrz] [tʃeɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

stars	chase	themselves	before	his	eyes	.
明星	追赶	他们自己	前	他的	眼睛	.

就在同一时刻，一记重击袭来，震得他头晕目眩，眼前星光飞舞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [kəm'bætnts] [lɜːtʃ] [ə'pɑːrt] .

For	a	moment	the	two	combatants	lurched	apart	.
为了	一个	片刻	这	二	战斗人员	踉跄了一下	除	.

两人短暂地分开了一下。

[wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

Will	was	the	first	to	recover	himself	.
将要	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	.

威尔是第一个恢复过来的。

[ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] ['sɜːdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ['prɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] ['taɪt(ə)n] .

A	white	rage	surged	up	within	him	,	and	he	felt	his	veins	prickle	,	his	sinews	tighten	.
一个	白色的	愤怒	激增	向上	之内	他	,	和	他	毛毡	他的	静脉	刺	,	他的	肌腱	拧紧	.

一股怒火在他体内涌动，他感到血管刺痛，筋骨紧绷。

[ə; eɪ] [nuː] ['ækses] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

A	new	access	of	nervous	energy	seemed	to	flow	into	him	,
一个	新的	使用权	的	紧张的	活力	似乎	到	流动	进入	他	,

一股新的神经能量似乎涌入了他的体内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] .

and	he	imagined	his	strength	had	been	suddenly	doubled	.
和	他	想象	他的	力量	有	到过	突然	双倍	.

他感觉自己的力量突然增加了一倍。

[ðə; ði] [rʌfiːənz] [hændz] [strʌk] [aʊt] [bəuθ] [tə'geðər] ['waɪldli] .

The	ruffian's	hands	struck	out	both	together	wildly	.
这	恶棍们	双手	击	出去	两个都	一起	疯狂地	.

恶棍双手胡乱地同时挥舞着。

['wɪlz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

Will's	chance	had	come	,	and	he	grasped	it	.
遗嘱	机会	有	来	,	和	他	抓住	它	.

威尔的机会来了，他牢牢抓住了它。

[ðə; ði] ['bʊli] [riːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] .

The	bully	reeled	under	a	blow	between	the	eyes	,	and	fell	headlong	.
这	欺负	卷曲	在下面	一个	吹	之间	这	眼睛	,	和	跌倒	一头扎	.

恶霸被一记重拳击中眉心，踉跄后退，头朝下摔倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

For	a	moment	he	did	not	stir	.
为了	一个	片刻	他	做过	不是	搅拌	.

他一动不动。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [hɪm'self] [ʌp] .

Then	he	began	to	gather	himself	up	.
然后	他	开始	到	收集	他自己	向上	.

然后他开始振作起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [ɪn'kwaɪəd] [wɪl] .

"	Have	you	had	enough	?	"	inquired	Will	.
"	有	你	有	足够的	?	"	询问	将要	.

“你受够了吗？”威尔问道。

" [jes] , [aɪv] [kwɪt] !

"	Yes	,	I've	quit	!
"	是的	,	我已经	辞职	!

“是的，我已经辞职了！”

" [grauld] [beɪzli] .

"	growled	Baizley	.
"	咆哮	拜兹利	.

“拜兹利咆哮道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kən'temptəbl] , ['kaʊərdli] [bruːt] , " [kən'tɪnjuːd] [wɪl] , " [ænd; ənd] [its] [ɪn][dʒeɪl]
" You are a contemptible , cowardly brute , " continued Will , " and it's in jail
" 你 是 一个 可鄙 , 胆小 蛮力 , " 持续 将要 , " 和 它是 在 监狱
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
you ought to be .
你 应该 到 是 .

“你真是个卑鄙无耻、懦弱无能的畜生，”威尔继续说道，“你应该待在监狱里。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'bjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ə'gen] ,
Mind you , now , if I catch you , or hear of you abusing a youngster again ,
头脑 你 , 现在 , 如果 我 抓住 你 , 或者 听到 的 你 滥用 一个 青少年 再次 ,

不过，你要是再被我抓到，或者听说你虐待小孩，

[ɪts] [ɪn][dʒeɪl] [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] !
it's in jail you'll certainly be !
它是 在 监狱 你会 当然 是 !

你肯定会被关进监狱！

" [æz; əz] [beɪzli] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [hænd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tɔdlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" As Baizley slunk away , Mr . Hand came up with Toddles in his arms .
" 作为 拜兹利 斯伦克 离开 , 先生 . 手 来了 向上 和 幼儿 在 他的 武器 .

“当贝兹利溜走时，汉德先生抱着托德尔斯走了过来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,
The little one was still shaking with sobs ,
这 小的 一 曾是 仍然 摇晃 和 啜泣 ,

小家伙还在抽泣，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [wɪl] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ]
and his tear - stained face looked so white and pitiful that Will felt like going
和 他的 撕 - 染色 脸 看起来 所以 白色的 和 可怜 那 将要 毛毡 喜欢 去
['æftər] [beɪzli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['θræʃɪŋ] .
after Baizley and giving him another thrashing .
后 拜兹利 和 给予 他 其他 猛烈抽打 .

他泪流满面的脸看起来又白又可怜，威尔真想冲上去再揍贝兹利一顿。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] !
" Poor little kid !
" 贫穷的 小的 孩子 !

可怜的小孩！

" [hiː; hi] [sed] , [kəm'pæʃənətli] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hænd] .
" he said , compassionately , taking no notice whatever of Mr . Hand .
" 他 说 , 充满同情心 , 采取 不 注意 任何 的 先生 . 手 .

“他充满同情地说道，完全无视汉德先生。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hænd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
But Mr . Hand positively refused to be ignored .
但 先生 . 手 积极地 拒绝 到 是 忽略 .

但汉德先生坚决不肯被忽视。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] !
" God bless you , God bless you , William !
" 上帝 保佑 你 , 上帝 保佑 你 , 威廉 !

上帝保佑你，上帝保佑你，威廉！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he exclaimed , with the ring of sincere feeling in his voice .
" 他 惊呼 , 和 这 戒指 的 真诚 感觉 在 他的 嗓音 .

“他激动地喊道，语气中充满了真挚的感情。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

"	You're	a	noble	young	man	,	a	noble	young	man	.
"	你是	一个	高贵	年轻的	男人	,	一个	高贵	年轻的	男人	.

你是一位高尚的年轻人，一位高尚的年轻人。

[aɪ] [kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [wɜ:rdz] [kɑ:nt] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] - - [wʌt] [aɪ] [fi:l] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

I	can't	thank	you	;	words	can't	express	what	I	-	-	what	I	feel	toward	you	for	this	.
我	不能	感谢	你	;	字	不能	表达	什么	我	-	-	什么	我	感觉	朝向	你	为了	这	.

我无法用言语表达我的感激之情；言语无法表达我对你的感激之情。

" [hɪr] [hi:; hi] [kɪst] ['pæʃənətli] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hed] [ʌv; əv] ['tɔdlz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Here	he	kissed	passionately	the	yellow	head	of	Toddles	as	it	lay	on	his
"	这里	他	亲吻	热情地	这	黄色的	头	的	幼儿	作为	它	躺	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“他热情地亲吻了趴在他肩膀上的托德尔斯的黄色小脑袋。

" [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [hænd] , " [sed] [wɪl] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [feɪs] .

"	Don't	speak	of	it	,	Mr	.	Hand	,	"	said	Will	,	wiping	his	bleeding	face	.
"	不	说话	的	它	,	先生	.	手	,	"	说	将要	,	擦拭	他的	出血	脸	.

“别提这件事了，汉德先生，”威尔一边擦着流血的脸一边说道。

" ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['hi:d] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

"	Any	other	fellow	would	have	done	the	same	if	he'd	had	the	chance	.
"	任何	其他	同伴	会	有	完毕	这	相同的	如果	他会	有	这	机会	.

“换作其他人，如果有机会，也会这么做。”

[ðæt] ['kaʊərdli] [bru:t] !

That	cowardly	brute	!
那	胆小	蛮力	!

那个懦弱的畜生！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [let] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zi] ! "

I	wish	I	hadn't	let	him	off	so	easy	!	"
我	希望	我	之前没有	让	他	离开	所以	简单的	!	"

我真后悔当初没那么轻易放过他！

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [bɜ:rst] [aʊt] ['mɪstər] . [hænd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	I'll	have	him	arrested	to	-	morrow	,	"	burst	out	Mr	.	Hand	,	his	voice
"	患病的	有	他	被捕	到	-	明天	,	"	爆裂	出去	先生	.	手	,	他的	嗓音

['kweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

quavering	and	shrill	with	anger	.
颤抖	和	尖锐	和	愤怒	.

“我明天就把他逮捕！”汉德先生怒吼道，声音因愤怒而颤抖尖锐。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['wɪljəm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] ['kwaɪətli] ,

"	But	as	for	you	,	William	,	"	he	continued	more	quietly	,
"	但	作为	为了	你	,	威廉	,	"	他	持续	更多的	悄悄	,

“至于你，威廉，”他语气缓和下来，继续说道。

" [wʌt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tɔdlz] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] .

"	what	you've	done	for	my	Toddles	I	never	can	forget	.
"	什么	你已经	完毕	为了	我的	幼儿	我	绝不	能	忘记	.

“你为我的孩子们所做的一切，我永远不会忘记。”

[ju:; jʊ] ['ʃænt] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [seɪ] [aɪm] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][wʌn] [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] [frend]

You	sha'n't	have	no	cause	to	say	I'm	ungrateful	to	one	that's	been	a	friend
你	不会	有	不	原因	到	说	我是	忘恩负义	到	一	那就是	到过	一个	朋友

[tu:; tə] ['tɔdlz] ! "

to	Toddles	!	"
到	幼儿	!	"

你没理由说我对一个帮助过Toddles的人忘恩负义！

" [wel] , ['mɪstər] . [hænd] , " [sed] [wɪl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən] ,
" Well , Mr . Hand , " said Will , returning to his wagon ,
" 出色地 , 先生 . 手 , " 说 将要 , 返回 到 他的 车皮 ,

“好吧，汉德先生，”威尔说着，回到了他的马车旁。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd] .
" all I can say is I'm mighty glad I happened along just when I did .
" 全部 我 能 说 是 我是 强大的 高兴的 我 发生 沿着 只是 什么时候 我 做过 .

我只能说，我非常庆幸自己当时恰好路过。

['tɔdlz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Toddles is a great boy , and I've always liked him ,
幼儿 是 一个 伟大的 男生 , 和 我已经 总是 喜欢 他 ,

Toddles是个很棒的孩子，我一直都很喜欢他。

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] !
whatever I may have had against his grandfather since that night on the dike !
任何 我 可能 有 有 反对 他的 祖父 自从 那 夜晚 在 这 堤 !

自从那天晚上在堤坝上之后，我对他的祖父就一直怀有怨恨！

[aɪ] [hoʊp] ['tɔdlz] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːrs] [naʊ] ! "
I hope Toddles won't be a bit the worse now ! "
我 希望 幼儿 惯于 是 一个 少量 这 更糟 现在 ! "

我希望托德尔斯的情况不会更糟！

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [daɪk] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . [hænd] , ['nɜːrvəsli] .
" Don't talk about that dike , " pleaded Mr . Hand , nervously .
" 不 讲话 关于 那 堤 , " 恳求 先生 . 手 , 紧张地 .

“别提那座堤坝了，”汉德先生紧张地恳求道。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" Don't mention it again !
" 不 提到 它 再次 !

“别再提这件事了！”

[dəunt] , ['wɪljəm] !
Don't , William !
不 , 威廉 !

别这样，威廉！

[ænd; ənd] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætərz] .
And , William , you will hear from me in a day or two about business matters .
和 , 威廉 , 你 将要 听到 从 我 在 一个 天 或者 二 关于 商业 事情 .

威廉，关于生意上的事情，我会在一两天内联系你。

[ɔːr] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Or , I'll be in to see you !
或者 , 患病的 是 在 到 看 你 !

或者，我会去看你！

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] [trænsˈfɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
A TRANSFER OF THE MORTGAGE .
一个 转移 的 这 抵押 .

抵押权转让。

[wen] [wɪl] [riːtʃt] [hoʊm] [ted] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

When	Will	reached	home	Ted	met	him	at	the	gate	with	a	cry	of	surprise
什么时候	将要	达到	家	泰德	遇见	他	在	这	门	和	一个	哭	的	惊喜

[ænd; ənd] [kə˛mɪzə'reɪʃn] .

and	commiseration	.
和	怜悯	.

威尔回到家时，泰德在门口迎接他，发出了一声既惊讶又同情的叫喊。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [feɪs] ?

"	What	in	the	world	have	you	been	doing	to	your	face	?
"	什么	在	这	世界	有	你	到过	正在做	到	你的	脸	?

“你到底对自己的脸做了什么？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他质问道。

" ['θræʃɪŋ] [beɪzli] ! " [sed] [wɪl] , ['tɜːrsli] .

"	Thrashing	Baizley	!	"	said	Will	,	tersely	.
"	猛烈抽打	拜兹利	!	"	说	将要	,	简洁地	.

“狠狠教训贝兹利！”威尔简洁地说。

['tɛdz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [hæd; həd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['wɪlz]

Ted's	exclamations	had	brought	Mrs	.	Carter	to	the	door	in	time	to	hear	Will's
泰德的	感叹词	有	带来	太太	.	卡特	到	这	门	在	时间	到	听到	遗嘱

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

泰德的惊呼声引来了卡特太太，她及时走到门口，听到了威尔的回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪlz] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [fitʃər] ;

She	was	alarmed	at	the	sight	of	Will's	swollen	and	discolored	features	;
她	曾是	惊慌	在	这	视线	的	遗嘱	肿	和	变色	特征	;

看到威尔肿胀变色的脸，她感到十分震惊；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'lɑːrm] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgri] .

and	her	alarm	made	her	angry	.
和	她	警报	制成	她	生气的	.

她的惊恐让她感到愤怒。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['wɪli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [brɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ]

"	I'm	ashamed	of	you	,	Willie	,	"	she	cried	,	"	stooping	to	brawl	with	a	low
"	我是	羞愧	的	你	,	威利	,	"	她	哭	,	"	弯腰	到	争吵	和	一个	低的

['feloʊ] [laɪk] [ðæt] .

fellow	like	that	.
同伴	喜欢	那	.

“威利，我真为你感到羞耻，”她喊道，“你竟然屈尊与那样卑鄙的家伙打架。”

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [hɜːrt] .

It	serves	you	right	if	you	have	got	hurt	.
它	服务	你	正确的	如果	你	有	得到	伤害	.

如果你受伤了，这是你咎由自取。

[kʌm] , [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] .

Come	,	run	in	and	get	your	face	bathed	in	hot	water	.
来	,	跑步	在	和	得到	你的	脸	洗澡	在	热的	水	.

快进来，用热水洗把脸。

[waɪ] , [its] ['dredf(ə)l] !

Why	,	it's	dreadful	!
为什么	,	它是	可怕	!

真是太可怕了！

[goʊ] [raɪt] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈɑːrnɪkə] , ['tɛdi] !

Go	right	up	stairs	and	get	me	the	arnica	,	Teddie	!
去	正确的	向上	楼梯	和	得到	我	这	山金车	,	泰迪	!

泰迪，快上楼去给我拿山金车花！

" [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [beɪðd] [ðə; ði] ['swoʊlən] [feɪs] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] , [ted] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	As	Mrs	.	Carter	bathed	the	swollen	face	in	hot	water	,	Ted	standing	by	with	the
"	作为	太太	.	卡特	洗澡	这	肿	脸	在	热的	水	,	泰德	常设	经过	和	这

['ɑːrnɪkə] ['bɑːt(ə)l] ,

arnica	bottle	,
山金车	瓶子	,

“卡特太太用热水清洗她肿胀的脸时，泰德拿着山金车花瓶站在一旁，

[wɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] [dʒə'koʊs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'freɪ] .

Will	managed	to	get	out	a	somewhat	grimly	jocose	account	of	the	affray	.
将要	管理	到	得到	出去	一个	有些	阴沉地	滑稽的	帐户	的	这	斗殴	.

威尔设法用一种略带黑色幽默的方式描述了这场斗殴。

[ted] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['dʒuːbɪlənt] .

Ted	,	of	course	,	was	jubilant	.
泰德	,	的	课程	,	曾是	喜庆	.

当然，泰德欣喜若狂。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

From	time	to	time	he	sprang	up	and	shouted	.
从	时间	到	时间	他	弹簧	向上	和	喊叫	.

他时不时地跳起来大声喊叫。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['klæpɪŋ] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spɪld] [ðə; ði]

At	length	,	clapping	Will	on	the	back	,	so	violently	that	his	mother	spilled	the
在	长度	,	鼓掌	将要	在	这	后退	,	所以	暴力	那	他的	母亲	洒了	这

[hɑːt] ['wɔːtər] ,

hot	water	,
热的	水	,

最后，他用力拍了拍威尔的背，力道之大，以至于他母亲把热水都洒了出来。

[hiː; hi] [kraɪd] :

he	cried	:
他	哭	:

他哭了：

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

[gʊd] [bɔɪ] !

Good	boy	!
好的	男生	!

好孩子！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] !

O	,	if	I'd	only	been	there	!
哦	,	如果	ID	仅有的	到过	那里	!

哦，如果我当时在场就好了！

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , [hɜːr; hər] [ə'suːmd] [vek'seɪʃn] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

"	As	for	Mrs	.	Carter	,	her	assumed	vexation	had	quickly	disappeared	.
"	作为	为了	太太	.	卡特	,	她	假定	烦恼	有	迅速地	消失	.

至于卡特夫人，她原本表现出的恼怒很快就消失了。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['praʊdli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

She	listened	proudly	and	in	silence	.
她	听着	自豪地	和	在	沉默	.

她骄傲地默默听着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] :

At	the	end	she	merely	said	:
在	这	结尾	她	仅仅	说	:

最后她只是说：

" [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Dear	boy	,	that	was	fine	of	you	.
"	亲爱的	男生	,	那	曾是	美好的	的	你	.

“孩子，你做得很好。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

It	was	just	what	your	poor	father	would	have	expected	of	you	!
它	曾是	只是	什么	你的	贫穷的	父亲	会	有	预期的	的	你	!

这正是你可怜的父亲对你的期望！

" [wɪl] ['splʌtərd] [sʌm; səm] [dis'kʌlərd] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,

"	Will	sputtered	some	discolored	water	out	of	his	mouth	before	replying	,
"	将要	喷溅	一些	变色	水	出去	的	他的	嘴	前	回复	,

威尔喷出一口浑浊的水，然后回答道：

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	twisted	his	features	into	a	lugubrious	attempt	at	a	smile	.
和	扭曲	他的	特征	进入	一个	忧郁的	试图	在	一个	微笑	.

他扭曲着脸庞，勉强挤出一个悲伤的笑容。

" [aɪ] [felt] ['prɪti] [bɪg] , [maɪ'self][dʒʌst]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	I	felt	pretty	big	,	myself	just	after	it	was	over	,	"	he	said	at	length	,
"	我	毛毡	漂亮的	大的	,	我	只是	后	它	曾是	超过	,	"	他	说	在	长度	,

“结束后，我感觉自己整个人都壮大了，”他长篇大论地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [its] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] .

"	but	now	it's	sort	of	different	.
"	但	现在	它是	种类	的	不同的	.

但现在情况有点不同了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [fiːl] [hə'roʊɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌŋd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .

A	fellow	can't	feel	heroic	with	his	face	bunged	up	like	this	.
一个	同伴	不能	感觉	英勇	和	他的	脸	塞子	向上	喜欢	这	.

一个人脸上堵成这样，怎么能觉得自己是英雄呢？

[bʌt; bət] [seɪ] , ['mʌz] ,

But	say	,	muz	,
但	说	,	穆兹	,

但是，比如说，穆兹，

[oʊld][hænd] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [wen] ['hiːz] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['tɔdlz] .

old	Hand	can't	be	as	bad	as	they	make	out	when	he's	so	wrapped	up	in	Toddles	.
老的	手	不能	是	作为	坏的	作为	他们	制作	出去	什么时候	他是	所以	包装	向上	在	幼儿	.

老汉德不可能像他们说的那样坏，他那么关心托德尔斯。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['jʌŋstər] !

He	just	worships	the	youngster	!
他	只是	崇拜	这	青少年	!

他简直把这孩子崇拜极了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['klæmər]
" There was a pause , and in through the window came the rushing clamor
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 在 通过 这 窗户 来了 这 匆忙 叫嚣
[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
of the creek .
的 这 溪 .

“一阵停顿之后，从窗户里传来小溪奔腾的喧嚣声。”

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , " ['mɪstər] . [hænd][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz]
" Well , " said Mrs . Carter , rather reluctantly , " Mr . Hand has probably his
" 出色地 , " 说 太太 . 卡特 , 相当 勉强 , " 先生 . 手 有 大概 他的
[rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːlətiz] .
redeeming qualities .
赎回 品质 .

“嗯，”卡特太太不太情愿地说，“汉德先生或许也有他的优点。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .
At least , he appreciated your courage .
在 至少 , 他 感谢 你的 勇气 .

至少，他欣赏你的勇气。

[baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [kwaɪt] ['naɪsli] . "
By your account he did speak quite nicely . "
经过 你的 帐户 他 做过 说话 相当 很好 . "

据你所述，他说话确实很客气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
" What do you suppose he meant by saying you would hear from him in a
" 什么 做 你 认为 他 意思是 经过 说 你 会 听到 从 他 在 一个
[deɪ] [ɔːr] [tuː] ?
day or two ?
天 或者 二 ?

“你觉得他说过一两天内会联系你是什么意思？”

" ['kwiərid] [ted] .
" queried Ted .
" 查询 泰德 .

“泰德问道。”

" [oʊ] , " [sed] [wɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] ;
" O , " said Will , " I think the old fellow is grateful ;
" 哦 , " 说 将要 , " 我 思考 这 老的 同伴 是 感激的 ;

“哦，”威尔说，“我想这位老人家很感激；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['maɪti] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] ['hʌtʃɪnz] [tuː; tə][duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and I think he's mighty ashamed of what he got Hutchings to do to our
和 我 思考 他是 强大的 羞愧 的 什么 他 得到 哈钦斯 到 做 到 我们的
[daɪk] [ðæt] [taɪm] .
dike that time .
堤 那 时间 .

我认为他现在一定对当年让哈钦斯破坏我们堤坝的行为感到非常羞愧。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] ['ɔːfər] [juː 'es] [mɔːr] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst]
I shouldn't wonder if he'd offer us more time , and withdraw proceedings against
我 不应该 想知道 如果 他会 提供 我们 更多的 时间 , 和 提取 诉讼程序 反对
[juː 'es] ! "
us ! "
我们 ! "

我一点也不奇怪他会不会给我们更多时间，并撤销对我们的诉讼！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed Mrs . Carter , indignantly .
" 惊呼 太太 . 卡特 , 愤慨地 .

“卡特夫人愤愤不平地喊道。”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] [aʊt] [naʊ] !
" He could hardly have the face to sell us out now !
" 他 可以 几乎 有 这 脸 到 卖 我们 出去 现在 !

“他现在怎么可能有脸出卖我们呢!”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
But I don't wish to be under any obligation to him , that's certain .
但 我 不 希望 到 是 在下面 任何 义务 到 他 , 那就是 肯定 .

但我绝对不想对他负有任何义务。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [mɑːrʃ] [ɪz] [soʊld] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! "
When the new marsh is sold we can be entirely independent of him ! "
什么时候 这 新的 沼泽 是 卖 我们 能 是 完全 独立的 的 他 ! "

“等新沼泽地卖掉之后，我们就能彻底摆脱他了！”

" [jes] , ['mʌz] , [ðæts] [soʊ] , " [sed] [wɪl] , " [bʌt; bət] [duː] [let] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
" Yes , muz , that's so , " said Will , " but do let me arrange with him !
" 是的 , 穆兹 , 那就是 所以 , " 说 将要 , " 但 做 让 我 安排 和 他 !

“是的，妈妈，就是这样，”威尔说，“不过请让我和他安排一下！”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [diːd] [ðæt] [nuː] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
You say you wanted to deed that new marsh to Ted and me !
你 说 你 通缉 到 契据 那 新的 沼泽 到 泰德 和 我 !

你说你想把那片新沼泽地转让给我和泰德!

[naʊ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Now I make a request of you .
现在 我 制作 一个 要求 的 你 .

现在我向你提出一个请求。

[dəunt] [tɔːk] ['bɪznəs] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [hænd] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
Don't talk business at all with Mr . Hand till I've had a talk with him
不 讲话 商业 在 全部 和 先生 . 手 直到我已经 有 一个 讲话 和 他
[maɪ'self] .
myself .
我 .

在我亲自和汉德先生谈过之前，不要和他谈论任何生意上的事。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ! "
I promise you I'll consider your wishes in the matter ! "
我 承诺 你 患病的 考虑 你的 愿望 在 这 事情 ! "

我保证会考虑你的意愿!

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
" Well , since you wish it so much , it shall be as you say ! " said Mrs .
" 出色地 , 自从 你 希望 它 所以 很多 , 它 将 是 作为 你 说 ! " 说 太太 .
['kɑːrtər] ,
Carter ,
卡特 ,

“好吧，既然你这么希望，那就照你说的办吧！”卡特太太说道。

['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

rather	unwillingly	,	at	length	.
相当	不情愿地	,	在	长度	.

最终，他很不情愿地答应了。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , ['mʌz] , " [kən'tɪnjuːd] [wɪl] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ,

"	And	also	,	muz	,	"	continued	Will	,	removing	the	big	,
"	和	还	,	穆兹	,	"	持续	将要	,	移除	这	大的	,

“还有，穆兹，”威尔继续说道，同时移开了那个大的，

[wet] [spʌndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [ə'piːl] ;

wet	sponge	from	his	eyes	to	make	the	more	potent	appeal	;
湿的	海绵	从	他的	眼睛	到	制作	这	更多的	强效	上诉	;

他用湿海绵擦拭眼睛，以增强诉求的说服力；

" [ɪf] ['mɪstər] . [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [aʊt] ,

"	if	Mr	.	Hand	should	come	to	see	me	when	I'm	out	,
"	如果	先生	.	手	应该	来	到	看	我	什么时候	我是	出去	,

“如果汉德先生在我外出时来看我，

[duː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

do	promise	to	be	nice	to	him	!
做	承诺	到	是	好的	到	他	!

请务必答应他要对他好！

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Mrs	.	Carter	made	no	reply	.
"	太太	.	卡特	制成	不	回复	.

卡特夫人没有回答。

" [ted] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [dəunt][juː; jʊ] , [ted] ? " ['ædɪd] [wɪl] .

"	Ted	wishes	it	as	much	as	I	do	,	don't	you	,	Ted	?	"	added	Will	.
"	泰德	愿望	它	作为	很多	作为	我	做	,	不	你	,	泰德	?	"	额外	将要	.

“泰德和我一样希望如此，对吧，泰德？”威尔补充道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [raɪt] , " [ri'spɔndid] [ted] , ['fɜːrvəntli] .

"	You're	just	right	,	"	responded	Ted	,	fervently	.
"	你是	只是	正确的	,	"	回应	泰德	,	热切地	.

“你说得对，”泰德热情地回答道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] !

"	So	much	depends	on	little	things	just	now	!
"	所以	很多	取决于	在	小的	事物	只是	现在	!

“现在很多事情都取决于一些小事！”

" [stɪl] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [kept] ['saɪləns] .

"	Still	Mrs	.	Carter	kept	silence	.
"	仍然	太太	.	卡特	保留	沉默	.

卡特夫人仍然保持沉默。

['mɪstər] . [hænd][wʌz; wəz][hɜːr; hər][moʊst]['kɔːrdʒəl] [ˌdiːte'steɪʃn] .

Mr	.	Hand	was	her	most	cordial	detestation	.
先生	.	手	曾是	她	最多	亲切	憎恶	.

汉德先生是她最痛恨的人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌz] , " [went] [ɑːn] [wɪl] , ['koʊksɪŋli] ,

"	And	you	know	,	muz	,	"	went	on	Will	,	coaxingly	,
"	和	你	知道	,	穆兹	,	"	去	在	将要	,	哄骗地	,

“你知道，穆兹，”威尔继续哄着说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['fetʃɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt]

"	you	can	be	so	fetching	when	you	want	to	be	,	and	when	you	want
"	你	能	是	所以	获取	什么时候	你	想	到	是	,	和	什么时候	你	想

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

to	be	otherwise	,
到	是	否则	,

“你想迷人的时候可以非常迷人，不想迷人的时候也可以很迷人。”

[wel] " ([ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] ['tʃʌkld]) .

well	"	(	and	here	Will	chuckled	)	.
出色地	"	(	和	这里	将要	轻笑	)	.

嗯”(威尔轻笑了一声)。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] ['wʌndər] [ðæt] [oʊld][hænd] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

"	I	don't	exactly	wonder	that	old	Hand	doesn't	love	you	much	.
"	我	不	确切地	想知道	那	老的	手	不	爱	你	很多	.

“我一点也不奇怪老汉德不太喜欢你。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [smuːð] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] .

But	no	one	can	smooth	him	down	like	you	,	if	you	only	will	.
但	不	一	能	光滑的	他	向下	喜欢	你	,	如果	你	仅有的	将要	.

但只要你愿意，没有人能像你一样安抚他。

[duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɔɪz] !

Do	it	,	muz	,	just	for	us	boys	!
做	它	,	穆兹	,	只是	为了	我们	男孩们	!

拜托了，妈妈，就为了我们兄弟们!

[ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [smaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər]

All	you'll	have	to	do	will	be	just	smile	on	him	,	and	talk	about	the	weather
全部	你会	有	到	做	将要	是	只是	微笑	在	他	,	和	讲话	关于	这	天气

! "

!	"
!	"

你只需要对他微笑，然后聊聊天气就行了!

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] ['flætərər] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

"	O	,	you	dreadful	flatterer	,	"	laughed	Mrs	.	Carter	.
"	哦	,	你	可怕	奉承者	,	"	笑了	太太	.	卡特	.

“哦，你这个讨厌的奉承者，”卡特太太笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][sɔːft] [soʊp][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Do	you	think	it's	right	to	try	and	soft	soap	your	mother	this	way	?
"	做	你	思考	它是	正确的	到	尝试	和	柔软的	肥皂	你的	母亲	这	方式	?

你认为用这种方式来缓和对你母亲的感情合适吗?

[wel] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][ænd; ənd][naɪs][tuː; tə]['mɪstər] . [hænd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] !

Well	,	I'll	promise	to	be	polite	and	nice	to	Mr	.	Hand	if	he	should	call	!
出色地	,	患病的	承诺	到	是	有礼貌的	和	好的	到	先生	.	手	如果	他	应该	称呼	!

好的，如果汉德先生打电话来，我保证会礼貌友好地接待他!

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌz] ! " [sed] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] .

"	Thank	you	,	muz	!	"	said	both	the	boys	together	.
"	感谢	你	,	穆兹	!	"	说	两个都	这	男孩们	一起	.

“谢谢你，妈妈！”两个男孩异口同声地说。

[ðə; ði] ['koʊpiəs] [juːz][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]['ɑːrnɪkə] [suːn] [brɔːt] ['wɪlz] [feɪs] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

The	copious	use	of	hot	water	and	arnica	soon	brought	Will's	face	into	something
这	丰富	使用	的	热的	水	和	山金车	很快	带来	遗嘱	脸	进入	某物

[laɪk] [ʃeɪp] ,

like	shape	,
喜欢	形状	,

大量使用热水和山金车花油后，威尔的脸很快就恢复了些许形状。

[ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][daɪk][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['hindəd] .

and	work	on	the	dike	was	not	greatly	hindered	.
和	工作	在	这	堤	曾是	不是	非常	受阻	.

堤坝工程并未受到太大阻碍。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

In	less	than	three	days	more	the	gap	was	closed	,
在	较少的	比	三	天	更多的	这	差距	曾是	关闭	,

不到三天时间，差距就被缩小了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] ['faɪnəli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [mɑːrʃ] .

and	the	tides	finally	shut	out	from	the	new	marsh	.
和	这	潮汐	最后	关闭	出去	从	这	新的	沼泽	.

潮汐最终阻断了新沼泽的侵蚀。

[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [mʌd] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [puːlz] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər][ænd; ənd]

The	expanse	of	reddish	-	brown	mud	,	dotted	with	pools	of	muddy	water	and
这	广阔	的	微红	-	棕色的	泥	,	虚线	和	游泳池	的	浑	水	和

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [griːn] [sɔːlt] [græs] ,

patches	of	yellow	-	green	salt	grass	,
补丁	的	黄色的	-	绿色的	盐	草	,

一片片红褐色的泥滩，点缀着泥水洼和黄绿色的盐草。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ;

was	not	exactly	fair	to	look	upon	;
曾是	不是	确切地	公平的	到	看	之上	;

看起来不太公平；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑːrts] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnɪŋ] [ɑːn]

but	the	boys	'	hearts	swelled	with	triumph	as	they	surveyed	it	,	leaning	on
但	这	男孩们	-	心	肿胀	和	胜利	作为	他们	调查	它	,	倾斜	在

[ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] [speɪdz] .

their	victorious	spades	.
他们的	胜利者	黑桃	.

但男孩们看着它，心中充满了胜利的喜悦，他们倚靠着胜利的铁锹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [daɪk] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dɪtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	yet	the	dike	front	to	be	faced	,	and	much	ditching	to	be
那里	曾是	然而	这	堤	正面	到	是	面对	,	和	很多	沟渠	到	是

[dʌn] [bɪ'saɪdz] ,

done	besides	,
完毕	除了	,

还要面对堤坝正面，此外还有大量的沟渠挖掘工作要做。

[er] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [prə'dʌktɪv] .

ere	the	land	would	become	productive	.
埃雷	这	土地	会	变得	生产力	.

土地将会变得肥沃。

" [bʌt; bət] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [æn; ən]['eɪkər] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , "
" But it's good for a hundred and fifty an acre , just as it stands , "
" 但 它是 好的 为了 一个 百 和 五十 一个 英亩 , 只是 作为 它 站立 , "
[dɪ'klerd] [wɪl] ,
declared Will ,
声明 将要 ,

“但它现在的样子，每英亩就能产出一百五十块钱，”威尔说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembliŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
his voice trembling a little with exultation .
他的 嗓音 发抖 一个 小的 和 大喜 .

他的声音因兴奋而略带颤抖。

" [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [oʊld][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Lay it there , old man ! " exclaimed Ted , holding out his hand .
" 莱 它 那里 , 老的 男人 ! " 惊呼 泰德 , 保持 出去 他的 手 .

“把它放在那儿，老头！”泰德喊道，同时伸出手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klɑːspt] [hændz][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ,
And the two boys clasped hands in a grip that was full of love and trust ,
和 这 二 男孩们 紧握 双手 在 一个 紧握 那 曾是 满的 的 爱 和 相信 ,

两个男孩紧紧地握着手，那笑容里充满了爱与信任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and a pledge of mutual support all through the future .
和 一个 保证 的 相互的 支持 全部 通过 这 未来 .

并承诺在未来一直互相支持。

" [naʊ] , " [sed] [wɪl] ,
" Now , " said Will ,
" 现在 , " 说 将要 ,

“现在，”威尔说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . [dʒɜ'meɪn] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
" in a day or two I'd better go and see Mr . Germain and get his advice
" 在 一个 天 或者 二 ID 更好的 去 和 看 先生 . 杰曼 和 得到 他的 建议
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['selɪŋ] . "
as to the best way of selling . "
作为 到 这 最好的 方式 的 销售 . "

“过一两天我最好去见见杰曼先生，请他给我一些销售方面的最佳建议。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " ['ænsər] [ted] " [juː; jʊ] [teɪk] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
" That's a good plan , " answered Ted " You take mother with you , she'll enjoy the
" 那就是 一个 好的 计划 , " 回答 泰德 " 你 拿 母亲 和 你 , 壳 享受 这
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

“这是个好主意，”泰德回答说，“你带妈妈一起去，她会喜欢这段旅程的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] . "
And I'll stay and look after things . "
和 患病的 停留 和 看 后 事物 . "

我会留下来照看一切。

" [æz; əz][fɔːr; fər][oʊld][hænd] , " [went] [ɑːn] [wɪl] ,
" As for old Hand , " went on Will ,
" 作为 为了 老的 手 , " 去 在 将要 ,

“至于老汉德，”威尔继续说道，

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	I	shouldn't	wonder	a	bit	if	he	would	offer	to	knock	off	that	two	hundred	and
"	我	不应该	想知道	一个	少量	如果	他	会	提供	到	敲	离开	那	二	百	和

[ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ！ "

fifteen	dollars	arrears	of	interest	!	"
十五	美元	欠款	的	兴趣	！	"

“如果他愿意免除那215美元的利息欠款，我一点也不觉得奇怪！”

" [pər'hæps] , " [sed] [ted] .

"	Perhaps	,	"	said	Ted	.
"	也许	,	"	说	泰德	.

“也许吧，”泰德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['diːsnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	It	would	be	decent	of	him	.
"	它	会	是	体面的	的	他	.

“他这样做才算有风度。”

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,

"	That	afternoon	,	as	the	Carters	were	sitting	down	to	tea	,
"	那	下午	,	作为	这	卡特	是	坐着	向下	到	茶	,

那天下午，卡特一家正坐下来喝茶时，

['dʒɪm] ['hʌtʃɪŋz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hænd] .

Jim	Hutchings	arrived	with	a	note	from	Mr	.	Hand	.
吉姆	哈钦斯	到达的	和	一个	笔记	从	先生	.	手	.

吉姆·哈钦斯带着汉德先生的一张便条来了。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ted] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

The	man	looked	very	uncomfortable	as	Ted	came	to	the	kitchen	door	.
这	男人	看起来	非常	不舒服	作为	泰德	来了	到	这	厨房	门	.

当泰德走到厨房门口时，那名男子显得非常不自在。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['səːləli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm]

He	said	he	would	wait	for	an	answer	;	but	he	surlily	refused	to	come
他	说	他	会	等待	为了	一个	回答	;	但	他	暴躁地	拒绝	到	来

[ɪn] .

in	.
在	.

他说他会等答复；但他却粗鲁地拒绝进来。

['mɪstər] . ['hændz] [noʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪl] , ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

Mr	.	Hand's	note	was	to	Will	,	asking	if	he	would	be	at	home	that	evening
先生	.	手的	笔记	曾是	到	将要	,	问	如果	他	会	是	在	家	那	晚上

.

:
.

汉德先生的便条是写给威尔的，问他当晚是否会在家。

[wɪl] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hænd] .

Will	answered	that	he	would	,	and	would	be	glad	to	see	Mr	.	Hand	.
将要	回答	那	他	会	,	和	会	是	高兴的	到	看	先生	.	手	.

威尔回答说他会的，并且很高兴见到汉德先生。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . [hænd] [ə'pɪrd] ,

About	eight	o'clock	Mr	.	Hand	appeared	,
关于	八	点钟	先生	.	手	出现	,

大约八点钟，汉德先生出现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [baɪ][ted]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [weɾ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	was	ushered	by	Ted	into	the	sitting	room	where	Will	and	his	mother
和	曾是	引导	经过	泰德	进入	这	坐着	房间	在哪里	将要	和	他的	母亲

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [mɑːrʃ] .

were	talking	over	the	matter	of	the	new	marsh	.
是	说	超过	这	事情	的	这	新的	沼泽	.

泰德领着他走进客厅，威尔和他的母亲正在那里谈论新沼泽地的事情。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ['griːtɪd] ['mɪstər] . [hænd] [kwaɪt] ['greɪʃəsli] , [æz; əz] [wɪl] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] .

Mrs	.	Carter	greeted	Mr	.	Hand	quite	graciously	,	as	Will	brought	forward	a	chair	.
太太	.	卡特	问候	先生	.	手	相当	亲切地	,	作为	将要	带来	向前	一个	椅子	.

卡特夫人非常热情地向汉德先生问好，威尔则搬来一把椅子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Then	she	started	to	leave	the	room	.
然后	她	开始	到	离开	这	房间	.

然后她开始离开房间。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hænd] , ['flætərd] [baɪ][hɜːr; hər] [pə'laɪtnəs] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

But	Mr	.	Hand	,	flattered	by	her	politeness	,	begged	her	to	remain	.
但	先生	.	手	,	受宠若惊	经过	她	礼貌	,	乞求	她	到	保持	.

但汉德先生被她的礼貌所感动，恳求她留下来。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [wɪl] ,

"	I	thought	,	"	said	Mrs	.	Carter	,	"	that	if	you	had	business	with	my	son	Will	,
"	我	想法	,	"	说	太太	.	卡特	,	"	那	如果	你	有	商业	和	我的	儿子	将要	,

“我以为，”卡特太太说，“如果你和我儿子威尔有生意往来，

[ted] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] !

Ted	and	I	might	perhaps	be	in	your	way	!
泰德	和	我	可能	也许	是	在	你的	方式	!

我和泰德或许会挡你的路！

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .

"	and	returning	to	her	chair	she	took	up	a	piece	of	sewing	.
"	和	返回	到	她	椅子	她	采取	向上	一个	片	的	缝纫	.

“然后她回到椅子上，拿起一块针线活。”

[ted] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Ted	hovered	over	her	,	too	anxious	and	excited	to	sit	down	.
泰德	悬停	超过	她	,	也	焦虑的	和	兴奋的	到	坐	向下	.

泰德在她身边徘徊，既焦虑又兴奋，一刻也坐不下来。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [hænd] , " [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Hand	,	"	my	business	is	entirely	with	William	;
"	是的	,	"	说	先生	.	手	,	"	我的	商业	是	完全	和	威廉	;

“是的，”汉德先生说，“我的生意完全与威廉有关；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	should	be	glad	to	hear	that	you	approve	of	it	.
但	我	应该	是	高兴的	到	听到	那	你	批准	的	它	.

但我很高兴听到你赞同它。

" ['mɪstər] . [hænd][hæd; həd] ['ræðər] ['dredɪd] [ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

"	Mr	.	Hand	had	rather	dreaded	the	possible	attitude	of	Mrs	.	Carter	.
"	先生	.	手	有	相当	令人恐惧的	这	可能的	态度	的	太太	.	卡特	.

“汉德先生其实很担心卡特太太可能会有的态度。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [let][ðə; ði][wɔːrm] [rɪ'gɑːrd][hiː; hi] [felt][fɔːr; fər] [wɪl]

It	had	been	his	intention	not	to	let	the	warm	regard	he	felt	for	Will
它	有	到过	他的	意图	不是	到	让	这	温暖的	看待	他	毛毡	为了	将要

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [tuː; tə] ['wɪlz] ['mʌðər] .

interfere	with	the	stiffness	of	his	demeanor	to	Will's	mother	.
干扰	和	这	刚性	的	他的	风度	到	遗嘱	母亲	.

他原本打算不让自己对威尔的亲切感情影响到他对威尔母亲的冷漠态度。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] [ˌæfə'bɪləti] [hæd; həd] ['flætərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

But	Mrs	.	Carter's	affability	had	flattered	him	in	spite	of	himself	.
但	太太	.	卡特的	亲切	有	受宠若惊	他	在	尽管如此	的	他自己	.

但卡特太太的和蔼可亲让他不由自主地感到受宠若惊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pər'fɔːrm][æn; ən][ækt]

he	glowed	with	the	consciousness	that	he	was	going	to	perform	an	act
他	发光	和	这	意识	那	他	曾是	去	到	履行	一个	行为

[ʌv; əv] ['riːəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

of	really	distinguished	generosity	.
的	真的	杰出的	慷慨	.

他容光焕发，因为他意识到自己即将做出一件非常杰出的慷慨之举。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] , [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [hɑːrd] ,

He	was	,	by	second	nature	,	just	what	he	got	the	credit	of	being	,	hard	,
他	曾是	,	经过	第二	自然	,	只是	什么	他	得到	这	信用	的	存在	,	难的	,

[ʌn'skruːpjələs] , [ˌævə'rɪʃəs] .

unscrupulous	,	avaricious	.
无良的	,	贪婪	.

他天生就如人们所认为的那样，冷酷无情、肆无忌惮、贪婪成性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

But	his	unselfish	devotion	to	his	little	grandson	was	gradually	opening	up	a
但	他的	无私	虔诚	到	他的	小的	孙子	曾是	逐步地	开幕	向上	一个

[wɔːrm][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

warm	and	wholesome	spot	in	his	heart	,
温暖的	和	健康	点	在	他的	心	,

但他对小孙子无私的奉献，逐渐在他心中开辟出一片温暖而纯洁的天地。

[wer] ['flʌrɪʃt] [ə'nuː] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lækɪŋ] [tuː; tə]

where	flourished	anew	the	capabilities	for	good	which	had	not	been	lacking	to
在哪里	繁荣	重新	这	能力	为了	好的	哪个	有	不是	到过	缺乏	到

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

him	in	his	youth	.
他	在	他的	青年	.

他年轻时就具备的向善能力，在这里再次蓬勃发展起来。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['koʊzi] [ruːm] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɑːt] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,

As	he	gazed	about	the	cozy	room	,	and	felt	his	presence	not	distasteful	,
作为	他	凝视	关于	这	舒适	房间	,	和	毛毡	他的	在场	不是	令人厌恶的	,

他环顾这间舒适的房间，感觉自己的存在并不令人反感。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] .

he	began	to	feel	very	much	at	ease	.
他	开始	到	感觉	非常	很多	在	舒适	.

他开始感到非常放松自在。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'fækʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	luxury	of	benefaction	was	a	new	one	to	him	,
这	奢华	的	慈善	曾是	一个	新的	一	到	他	,

行善的奢侈对他来说是一种全新的体验。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ɪts]['fleɪvər] .

and	he	wondered	at	the	keenness	of	its	flavor	.
和	他	想知道	在	这	敏锐	的	它是	味道	.

他惊叹于它味道的浓郁。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][seɪ] .

He	began	to	forget	what	he	had	intended	to	say	.
他	开始	到	忘记	什么	他	有	故意的	到	说	.

他开始忘记自己原本要说什么。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['tɔdlz] , ['mɪstər] . [hænd] ? " [in'kwaiəd] [wɪl] , ['prez(ə)ntli] .

"	And	how	is	Toddles	,	Mr	.	Hand	?	"	inquired	Will	,	presently	.
"	和	如何	是	幼儿	,	先生	.	手	?	"	询问	将要	,	目前	.

“托德尔斯怎么样了，汉德先生？”威尔过了一会儿问道。

" [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . [hænd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪm'self] .

"	None	the	worse	,	none	the	worse	at	all	,	"	said	Mr	.	Hand	,	recalling	himself	.
"	没有任何	这	更糟	,	没有任何	这	更糟	在	全部	,	"	说	先生	.	手	,	回忆	他自己	.

“一点也不糟，一点也不糟，”汉德先生回忆道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] .

"	He	said	he	wanted	to	come	and	see	you	,	William	.
"	他	说	他	通缉	到	来	和	看	你	,	威廉	.

“他说他想来看看你，威廉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] ;

He	was	anxious	to	give	you	a	kiss	;
他	曾是	焦虑的	到	给	你	一个	吻	;

他很想吻你；

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒæknaɪf] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	he's	got	a	lot	of	pebbles	and	his	favorite	jackknife	stowed	away	in	a
和	他是	得到	一个	很多	的	鹅卵石	和	他的	最喜欢的	折叠刀	已存放	离开	在	一个

['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

little	box	,
小的	盒子	,

他有很多鹅卵石，还有他最喜欢的折叠刀，都藏在一个小盒子里。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] !

to	give	you	when	he	sees	you	!
到	给	你	什么时候	他	看到	你	!

他见到你的时候会给你!

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [hænd] [læft] ['dʒiːniəli] .

"	And	Mr	.	Hand	laughed	genially	.
"	和	先生	.	手	笑了	和蔼地	.

“汉德先生爽朗地笑了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɔːk] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tɔdlz] .

He	was	prepared	to	talk	all	night	on	the	subject	of	Toddles	.
他	曾是	准备	到	讲话	全部	夜晚	在	这	主题	的	幼儿	.

他准备整晚谈论幼儿的话题。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] [beɪzli] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

"	And	what	has	become	of	that	ruffian	Baizley	?	"	asked	Mrs	.	Carter	.
"	和	什么	有	变得	的	那	痞子	拜兹利	?	"	问	太太	.	卡特	.

“那个恶棍贝兹利后来怎么样了？”卡特太太问道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd] [æz; əz] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən]

"	I	never	could	have	imagined	anyone	being	such	a	fiend	as	to	treat	an
"	我	绝不	可以	有	想象	任何人	存在	这样的	一个	恶魔	作为	到	对待	一个

['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] [ðæt] [wei] .

innocent	baby	that	way	.
清白的	婴儿	那	方式	.

“我做梦都想不到会有人如此残忍地对待一个无辜的婴儿。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] . "

I	hope	you	have	had	him	arrested	.	"
我	希望	你	有	有	他	被捕	.	"

我希望你已经把他逮捕了。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] .

"	He	got	away	.
"	他	得到	离开	.

他逃脱了。

[hiː; hi] [left] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hænd] .

He	left	on	a	ship	that	night	,	"	replied	Mr	.	Hand	.
他	左边	在	一个	船	那	夜晚	,	"	回复	先生	.	手	.

“他当晚乘船离开了，”汉德先生回答说。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] ['wɪljəm] . "

"	But	,	madam	,	you	should	be	very	proud	of	your	son	William	.	"
"	但	,	女士	,	你	应该	是	非常	自豪的	的	你的	儿子	威廉	.	"

“但是，夫人，您应该为您的儿子威廉感到非常自豪。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

"	I	am	,	"	laughed	Mrs	.	Carter	.
"	我	是	,	"	笑了	太太	.	卡特	.

“是的，”卡特太太笑着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [bəuθ] [maɪ] [sʌnz] . "

"	I	am	very	proud	of	both	my	sons	.	"
"	我	是	非常	自豪的	的	两个都	我的	儿子们	.	"

“我为我的两个儿子感到非常自豪。”

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [jʌŋ] [mæn] ,

"	But	William	,	if	you	will	allow	me	to	say	so	,	is	a	very	unusual	young	man	,
"	但	威廉	,	如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,	是	一个	非常	异常	年轻的	男人	,

“但是，恕我直言，威廉是一位非常不寻常的年轻人。”

" [pə'sistid] ['mɪstər] . [hænd] .

"	persisted	Mr	.	Hand	.
"	持续	先生	.	手	.

“汉德先生坚持道。”

" ['edwərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] .

"	Edward	,	of	course	,	is	younger	,	and	I	don't	know	him	so	well	.
"	爱德华	,	的	课程	,	是	年轻	,	和	我	不	知道	他	所以	出色地	.

“当然，爱德华更年轻，我对他也不太了解。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ə'tækt] [ðæt] [fə'roʊʃəs]

But	I	never	saw	anything	like	the	courage	with	which	William	attacked	that	ferocious
但	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	勇气	和	哪个	威廉	遭到攻击	那	凶猛

[beɪzli] ,

Baizley	,
拜兹利	,

但我从未见过像威廉那样勇敢地攻击凶猛的贝兹利的人。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

who	must	have	been	twice	his	weight	.
WHO	必须	有	到过	两次	他的	重量	.

那个人的体重肯定是他的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['hændəld][hɪm; ɪm] , [tuː] !

And	the	way	he	handled	him	,	too	!
和	这	方式	他	处理	他	,	也	!

他处理这件事的方式也很棒!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli] ['wʌndərf(ə)l] , ['mædəm] .

It	was	truly	wonderful	,	madam	.
它	曾是	真的	精彩的	,	女士	.

真是太棒了，夫人。

[beɪzli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['noʊwer] .

Baizley	was	just	nowhere	.
拜兹利	曾是	只是	无处	.

拜兹利当时根本不在任何地方。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ! "

I	never	could	have	believed	it	if	I	had'nt	seen	it	with	my	own	eyes	!	"
我	绝不	可以	有	相信	它	如果	我	之前没有	已见	它	和	我的	自己的	眼睛	!	"

如果不是亲眼所见，我绝对不会相信!

" [naʊ] , ['mɪstər] . [hænd] , [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː][veɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] , " [læft] [wɪl] .

"	Now	,	Mr	.	Hand	,	you'll	make	me	vain	,	if	you	don't	stop	,	"	laughed	Will	.
"	现在	,	先生	.	手	,	你会	制作	我	徒劳	,	如果	你	不	停止	,	"	笑了	将要	.

“汉德先生，你要是再不停下来，我会很自负的。”威尔笑着说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [beɪzli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['noʊwer] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['wɪlz] [feɪs]

"	You	wouldn't	think	Baizley	was	just	nowhere	if	you	could	have	seen	Will's	face
"	你	不会	思考	拜兹利	曾是	只是	无处	如果	你	可以	有	已见	遗嘱	脸

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

when	he	came	home	that	morning	,
什么时候	他	来了	家	那	早晨	,

“如果你能看到威尔那天早上回家时的表情，你就不会认为拜兹利就这么消失了。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ted] .

"	interrupted	Ted	.
"	中断	泰德	.

“打断了泰德的话。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

But	Mr	.	Hand	was	now	on	the	track	he	had	laid	down	for	himself	,
但	先生	.	手	曾是	现在	在	这	追踪	他	有	铺设	向下	为了	他自己	,

但汉德先生现在已经走上了他自己规划好的道路。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [swɪtʃt] [ɔːf] .

and	would	not	be	switched	off	.
和	会	不是	是	切换	离开	.

而且不会被关掉。

" [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] , ['wɪljəm] ,

"	And	,	moreover	,	"	he	continued	,	"	you	are	a	judicious	young	man	,	William	,
"	和	,	而且	,	"	他	持续	,	"	你	是	一个	明智的	年轻的	男人	,	威廉	,

“而且，”他继续说道，“威廉，你是一个明智的年轻人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

and	you	seem	to	have	an	excellent	head	for	business	.
和	你	似乎	到	有	一个	出色的	头	为了	商业	.

而且你似乎很有商业头脑。

[aɪ][əd'maɪər] [gʊd] ['bɪznəs] [ə'bɪlətiz] .

I	admire	good	business	abilities	.
我	钦佩	好的	商业	能力	.

我欣赏优秀的商业能力。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [felt] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

In	fact	,	I	may	say	that	for	a	long	time	I	have	felt	well	disposed	toward	you	.
在	事实	,	我	可能	说	那	为了	一个	长的	时间	我	有	毛毡	出色地	处置	朝向	你	.

事实上，我可以说，我一直以来都对你抱有好感。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]

Now	,	however	,	allow	me	to	say	that	I	feel	the	very	highest	esteem	and
现在	,	然而	,	允许	我	到	说	那	我	感觉	这	非常	最高	尊重	和

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

regard	for	you	;
看待	为了	你	;

不过，请允许我表达我对您最高的敬意和尊重；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['grænsʌn]

and	as	a	little	mark	of	my	gratitude	,	and	in	the	name	of	my	grandson
和	作为	一个	小的	标记	的	我的	感激	,	和	在	这	姓名	的	我的	孙子

,

,

,

为了表达我的一点感激之情，并以我孙子的名义，

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [wʌt] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['envəloʊp] .

I	beg	that	you	will	accept	what	is	enclosed	in	this	envelope	.
我	求	那	你	将要	接受	什么	是	内	在	这	信封	.

请您收下信封里的物品。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] ,

"	He	drew	from	his	pocket	a	long	,	official	-	looking	envelope	,
"	他	画	从	他的	口袋	一个	长的	,	官方的	-	寻找	信封	,

他从口袋里掏出一个长长的、看起来很正式的信封，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [baʊ; boʊ] .

and	handed	it	to	Will	with	a	ceremonious	bow	.
和	递交	它	到	将要	和	一个	隆重	弓	.

然后他鞠躬将礼物递给了威尔。

[wɪl] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Will	hardly	knew	what	to	say	.
将要	几乎	知道	什么	到	说	.

威尔一时语塞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	guess	what	was	in	it	,
他	可以	不是	猜测	什么	曾是	在	它	,

他猜不出里面是什么。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['stæmər] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'fjuːzd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] .

and	all	he	could	do	was	to	stammer	a	few	confused	words	of	thanks	.
和	全部	他	可以	做	曾是	到	结巴	一个	很少	使困惑	字	的	谢谢	.

他所能做的只是结结巴巴地说了几句含糊不清的感谢话。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ɪm'prest]

The	envelope	had	a	very	important	look	,	and	he	was	both	impressed
这	信封	有	一个	非常	重要的	看	,	和	他	曾是	两个都	印象深刻

[ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] .

and	mystified	.
和	困惑	.

信封看起来非常重要，这让他既感到惊讶又感到困惑。

[ted] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['wɪlz] [saɪd] .

Ted	**could**	**not**	**repress**	**his**	**eager**	**curiosity**	**,**	**and**	**came**	**around**	**to**	**Will's**	**side**	**.**
泰德	可以	不是	抑	他的	渴望的	好奇心	,	和	来了	大约	到	遗嘱	边	.

泰德按捺不住强烈的好奇心，走到威尔身边。

['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

Even	**Mrs**	**.**	**Carter**	**was**	**intensely**	**interested**	**,**	**and**	**forgot**	**to**	**refrain**	**from**
甚至	太太	.	卡特	曾是	强烈地	感兴趣的	,	和	忘了	到	避免	从

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

showing	**it**	**.**
显示	它	.

就连卡特太太也对此非常感兴趣，甚至忘记了掩饰自己的兴趣。

['mɪstər] . [hænd] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

Mr	**.**	**Hand**	**looked**	**on**	**with**	**a**	**swelling**	**sense**	**of**	**benevolence**	**.**
先生	.	手	看起来	在	和	一个	肿胀	感觉	的	仁	.

汉德先生看着这一切，心中涌起一股强烈的仁慈之情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seiʃənz] .

He	**had**	**anticipated**	**no**	**such**	**delightful**	**sensations**	**.**
他	有	预期	不	这样的	愉快	感觉	.

他完全没有预料到会有如此愉悦的感觉。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [wɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['veri] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [end] .

With	**his**	**pocketknife**	**Will**	**opened**	**the**	**envelope**	**very**	**carefully**	**along**	**the**	**end**	**.**
和	他的	折叠刀	将要	打开	这	信封	非常	小心	沿着	这	结尾	.

威尔用他的小刀小心翼翼地沿着信封的一端打开了信封。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['dɑːkjumənt] , [wɪð; wɪθ] [red] [siːlz] [ænd; ənd]

With	**nervous**	**fingers**	**he**	**drew**	**out**	**a**	**legal**	**document**	**,**	**with**	**red**	**seals**	**and**
和	紧张的	手指	他	画	出去	一个	合法的	文档	,	和	红色的	封印	和

['sevrəl] ['smɔːlər] ['dɑːkjuments] [ə'tætʃt] .

several	**smaller**	**documents**	**attached**	**.**
一些	较小的	文件	随附的	.

他紧张地抽出一份法律文件，上面盖着红色印章，还附有几份较小的文件。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['vɜːrbiɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

For	**a**	**moment**	**the**	**legal**	**verbiage**	**of**	**the**	**instruments**	**bewildered**	**him**	**.**
为了	一个	片刻	这	合法的	措辞	的	这	仪器	困惑	他	.

一时间，这些法律文书中的措辞让他感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	**he**	**exclaimed**	**:**
然后	他	惊呼	:

然后他惊呼道：

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**the**	**mortgage**	**!**
"	为什么	,	它是	这	抵押	!

“哎呀，原来是房贷！”

[aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] !

I	**don't**	**exactly**	**understand**	**!**
我	不	确切地	理解	!

我不太明白！

[oʊ] , ['mɪstər] . [hænd] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

O	**,**	**Mr**	**.**	**Hand**	**,**	**this**	**is**	**too**	**good**	**of**	**you**	**.**
哦	,	先生	.	手	,	这	是	也	好的	的	你	.

哦，汉德先生，您真是太好了。

[juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [ðə; ði] [hoʊl] [det] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

You	relinquish	the	mortgage	,	the	whole	debt	,	for	nothing	.
你	放弃	这	抵押	,	这	所有的	债务	,	为了	没有什么	.

你放弃了抵押贷款，摆脱了所有债务，却一无所获。

[ðæt] [ɪz] [tuː] ['dʒenərəs] , ['riːəli] !

That	is	too	generous	,	really	!
那	是	也	慷慨的	,	真的	!

这真是太慷慨了！

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'welmd] .

"	Mrs	.	Carter	was	a	little	overwhelmed	.
"	太太	.	卡特	曾是	一个	小的	不堪重负	.

卡特夫人有点不知所措。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌprɔti'steɪʃənz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [hænd] [kʌt]

She	rose	to	try	and	mingle	thanks	and	protestations	,	but	Mr	.	Hand	cut
她	玫瑰	到	尝试	和	交融	谢谢	和	抗议	,	但	先生	.	手	切

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

her	short	.
她	短的	.

她起身想要表达感谢和抗议，但汉德先生打断了她。

" [oʊ][noʊ] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] !

"	O	no	,	William	,	"	he	explained	,	"	you	have	not	read	all	the	papers	!
"	哦	不	,	威廉	,	"	他	解释	,	"	你	有	不是	读	全部	这	文件	!

“哦，不，威廉，”他解释说，“你还没有读完所有的报纸！”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

You	will	see	that	I	have	not	released	the	mortgage	at	all	.
你	将要	看	那	我	有	不是	发布	这	抵押	在	全部	.

你会发现我根本没有解除抵押贷款。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

I	have	made	it	over	to	another	person	,	to	you	,	that's	all	.
我	有	制成	它	超过	到	其他	人	,	到	你	,	那就是	全部	.

我已经转移到了另一个人身上，转移到了你身上，仅此而已。

[ðɪs] [fɑːrm][ɪz] [stɪl] ['ʌndər] ['mɔːrgɪdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] .

This	farm	is	still	under	mortgage	,	but	you	,	William	,	are	now	the	mortgagee	.
这	农场	是	仍然	在下面	抵押	,	但	你	,	威廉	,	是	现在	这	抵押权人	.

这座农场仍然有抵押贷款，但你，威廉，现在是抵押权人。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

I	have	nothing	more	to	do	with	the	matter	at	all	.
我	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	事情	在	全部	.

这件事我再也跟它没有任何关系了。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [ɔːl] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'rɪrz]

The	claim	is	all	yours	,	with	some	two	hundred	and	fifteen	dollars	arrears
这	宣称	是	全部	你的	,	和	一些	二	百	和	十五	美元	欠款

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

这笔债权完全归你所有，但还有大约215美元的欠息。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'lekt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .

which	you	must	collect	for	yourself	the	best	way	you	can	.
哪个	你	必须	收集	为了	你自己	这	最好的	方式	你	能	.

你必须尽你所能地自己收集这些信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈmʌðər] [naʊ] ,

But	**if**	**I**	**may**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**intercede**	**for**	**your**	**good**	**mother**	**now**	**,**
但	如果	我	可能	，	我	会	喜欢	到	说情	为了	你的	好的	母亲	现在	，

如果可以的话，我想现在就为您的母亲求情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博塞茹尔突袭；(The Raid from Beausejour;)
第7/7页

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [sɪˈvɪr] !

and	beg	you	not	to	be	too	severe	!
和	求	你	不是	到	是	也	严重	!

恳求您不要太严厉!

" ['mɪstər] . [hænd] ['tʃʌkld] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Hand	chuckled	,	as	he	gazed	on	the	mystified	faces	about	him	.
"	先生	.	手	轻笑	,	作为	他	凝视	在	这	困惑	面孔	关于	他	.

汉德先生看着周围一脸困惑的面孔，轻笑了一声。

[ðen] [wɪl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	Will	sprang	forward	and	grasped	his	hand	.
然后	将要	弹簧	向前	和	抓住	他的	手	.

然后威尔猛地上前，抓住了他的手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

He	could	not	find	words	to	express	his	gratitude	.
他	可以	不是	寻找	字	到	表达	他的	感激	.

他找不到合适的词语来表达他的感激之情。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

They	simply	would	not	come	.
他们	简单地	会	不是	来	.

他们就是不肯来。

" [ðen] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [aʊt] ? " [kraɪd] [ted] .

"	Then	we're	not	going	to	be	sold	out	?	"	cried	Ted	.
"	然后	是	不是	去	到	是	卖	出去	?	"	哭	泰德	.

“那我们岂不是卖不完？”泰德喊道。

" [nɑːt] [ənˈles] ['wɪljəm] [selz] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

"	Not	unless	William	sells	you	out	for	the	amount	of	the	mortgage	.
"	不是	除非	威廉	出售	你	出去	为了	这	数量	的	这	抵押	.

“除非威廉为了偿还抵押贷款的金额而把你出卖。”

[æsk][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [hænd] .

Ask	him	,	"	replied	Mr	.	Hand	.
问	他	,	"	回复	先生	.	手	.

“去问他吧，”汉德先生回答道。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] " [oʊld][hænd] " [dɪˈpraɪvd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Such	an	act	of	generosity	on	the	part	of	"	old	Hand	"	deprived	even	the
这样的	一个	行为	的	慷慨	在	这	部分	的	"	老的	手	"	被剥夺的	甚至	这

[ɪmˈpetʃuəs] [ted][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

impetuous	Ted	of	his	powers	of	expression	.
浮躁	泰德	的	他的	权力	的	表达	.

“老手”如此慷慨的举动，甚至让性情冲动的泰德都失去了表达的能力。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [faʊnd] [wɜːrdz] .

But	Mrs	.	Carter	found	words	.
但	太太	.	卡特	成立	字	.

但卡特夫人找到了合适的措辞。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	Really	,	Mr	.	Hand	,	"	she	said	,	and	her	voice	trembled	with	deep	feeling	.
"	真的	,	先生	.	手	,	"	她	说	,	和	她	嗓音	颤抖	和	深的	感觉	.

“真的吗，汉德先生？”她说道，声音因深沉的感情而颤抖。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

"	I	wish	I	could	make	you	see	how	we	appreciate	your	noble	generosity	.
"	我	希望	我	可以	制作	你	看	如何	我们	欣赏	你的	高贵	慷慨	.

“我真希望能够让您明白我们有多么感激您高尚的慷慨。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['bɪtərli] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ][hæv; həv]

I	wish	you	could	see	how	bitterly	I	reproach	myself	for	the	injustice	I	have
我	希望	你	可以	看	如何	苦涩地	我	责备	我	为了	这	不公正	我	有

[dʌn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] .

done	you	in	the	past	.
完毕	你	在	这	过去的	.

我希望你能明白，我对自己过去对你造成的伤害感到多么痛心疾首。

[haʊ'evər] [hɑːrd][ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

However	hard	and	merciless	you	may	have	seemed	to	me	,	I	must	have
然而	难的	和	无情	你	可能	有	似乎	到	我	,	我	必须	有

['groʊsli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] ;

grossly	misunderstood	you	;
粗略地	被误解	你	;

然而，无论你给我的感觉多么冷酷无情，我一定是严重误解了你；

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [kʊd; kəd][prɑːmpt][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]

for	only	a	good	and	generous	heart	could	prompt	you	to	such	an	action
为了	仅有的	一个	好的	和	慷慨的	心	可以	迅速的	你	到	这样的	一个	行动

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

只有善良慷慨的心才能促使你做出这样的举动。

['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] [sʌnz] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Neither	I	nor	my	sons	can	even	pretend	to	thank	you	.
两者都不	我	也不	我的	儿子们	能	甚至	假装	到	感谢	你	.

我和我的儿子们都无法假装感谢你。

[wiː; wi] [fiːl] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː] ['diːpli] . "

We	feel	your	kindness	too	deeply	.	"
我们	感觉	你的	仁慈	也	深	.	"

我们深深感受到了您的善意。

" ['mʌðər] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

"	Mother	hits	it	exactly	.
"	母亲	点击量	它	确切地	.

“妈妈说得完全正确。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] , ['mɪstər] . [hænd] , " [sed] [wɪl] .

That's	what	I	wanted	to	say	,	only	somehow	I	couldn't	,	Mr	.	Hand	,	"	said	Will	.
那就是	什么	我	通缉	到	说	,	仅有的	不知何故	我	不能	,	先生	.	手	,	"	说	将要	.

“那正是我想说的，只是不知为何我没能说出口，汉德先生，”威尔说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let] [juː 'es] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ɪn]

"	But	will	you	not	let	us	hope	we	may	be	honored	with	your	friendship	in
"	但	将要	你	不是	让	我们	希望	我们	可能	是	荣幸	和	你的	友谊	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

the	future	?
这	未来	?

“但是，您难道不让我们抱有希望，将来或许还能得到您的友谊吗？”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .

"	continued	Mrs	.	Carter	.
"	持续	太太	.	卡特	.

卡特夫人继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['loʊnli] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	You	must	often	be	lonely	at	home	,
"	你	必须	经常	是	孤独	在	家	,

你在家时一定经常感到孤独吧?

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [hɪr] [wen'evər] [juː; jʊ]

and	I	should	be	so	pleased	to	see	your	little	grandson	here	whenever	you
和	我	应该	是	所以	高兴	到	看	你的	小的	孙子	这里	每当	你

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

can	manage	to	bring	him	.	"
能	管理	到	带来	他	.	"

“如果你能抽空带你的小孙子来，我会非常高兴见到他。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	That's	so	,	"	exclaimed	Ted	.
"	那就是	所以	,	"	惊呼	泰德	.

“正是如此，”泰德惊呼道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [ðæt] [fed] [wɪl] [hen] - ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

"	I	want	to	see	the	young	hero	that	fed	Will	Hen	Baizley's	dinner	to	the	fishes	.
"	我	想	到	看	这	年轻的	英雄	那	美联储	将要	母鸡	-	晚餐	到	这	鱼	.

“我想见见那个把威尔·亨·贝兹利的晚餐喂鱼的年轻英雄。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɑːli] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] !

He's	the	one	we	have	to	thank	for	the	present	jolly	state	of	affairs	!
他是	这	一	我们	有	到	感谢	为了	这	展示	快乐的	状态	的	事务	!

我们现在这种愉快的局面，都要感谢他!

" ['mɪstər] . [hænd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] .

"	Mr	.	Hand	was	overflowing	with	good	will	.
"	先生	.	手	曾是	溢出	和	好的	将要	.

汉德先生充满了善意。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːdʒli] ['flætərd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] .

Moreover	,	he	was	hugely	flattered	by	Mrs	.	Carter's	words	and	manner	.
而且	,	他	曾是	非常	受宠若惊	经过	太太	.	卡特的	字	和	方式	.

此外，卡特夫人的言辞和举止让他受宠若惊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv]

In	his	heart	he	attached	an	extravagant	importance	to	the	accidents	of
在	他的	心	他	随附的	一个	靡	重要性	到	这	事故	的

['pedɪgriː] .

pedigree	.
谱系	.

他内心过分看重血统这种偶然因素。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] ['prɔfəd]

He	was	struggling	to	utter	his	appreciation	of	Mrs	.	Carter's	proffered
他	曾是	挣扎	到	说出	他的	欣赏	的	太太	.	卡特的	提供的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

他努力想表达自己对卡特太太友谊的感激之情。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

when	there	came	a	knock	at	the	front	door	.
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	正面	门	.

这时，有人敲响了前门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['hʌtʃɪŋz] , [huːm] ['mɪstər] . [hænd][hæd; həd][left] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

It	was	Jim	Hutchings	,	whom	Mr	.	Hand	had	left	outside	to	hold	the
它	曾是	吉姆	哈钦斯	,	谁	先生	.	手	有	左边	外部	到	抓住	这

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

那是吉姆·哈钦斯，汉德先生让他留在外面看马。

" [ðeəz; ðəz] [səmbədi] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][set][jʊr; jər][bɑːrn][ə'faɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['iːgərli] .

"	There's	somebuddy	a	-	goin	'	to	set	your	barn	afire	,	"	he	whispered	eagerly	.
"	有	某人	一个	-	去	-	到	放	你的	谷仓	着火	,	"	他	低声说道	急切地	.

“有人要放火烧你的谷仓了，”他急切地低声说道。

" [kʌm] ['kwaɪət] , [æn; ən] - [wiːl] [ketʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] ! "

"	Come	quiet	,	an	'	we'll	ketch	him	in	the	act	!	"
"	来	安静的	,	一个	-	出色地	双体帆船	他	在	这	行为	!	"

“安静点，我们这就抓住他！”

" [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ted] , " [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][prɑːmpt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	Fetch	a	pail	of	water	,	Ted	,	"	said	Will	,	with	prompt	presence	of	mind	,
"	拿来	一个	桶	的	水	,	泰德	,	"	说	将要	,	和	迅速的	在场	的	头脑	,

“泰德，去拿一桶水来，”威尔机智地说道。

['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .

running	upstairs	for	his	gun	.
跑步	楼上	为了	他的	枪	.

他跑上楼去拿枪。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['mɪstər] . [hænd] [æskt] ['hʌtʃɪŋz] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

While	he	was	gone	Mr	.	Hand	asked	Hutchings	how	he	knew	of	it	.
尽管	他	曾是	已消失	先生	.	手	问	哈钦斯	如何	他	知道	的	它	.

汉德先生离开期间，汉德先生问哈钦斯是如何知道这件事的。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [tʃæp] [slaɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	I	thought	I	seen	a	chap	slide	behind	the	barn	,
"	我	想法	我	已见	一个	小伙子	滑动	在后面	这	谷仓	,

我好像看到一个人滑到谷仓后面去了，

[soʊ][aɪ][dʒest] [hɪtʃt] [ðə; ði]['hɑːs][æn; ən] - [krɛp] - ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ter] ,

so	I	jest	hitched	the	hoss	an	'	crep	'	over	to	see	what	he	was	up	ter	,
所以	我	笑话	搭便车	这	霍斯	一个	-	薄饼	-	超过	到	看	什么	他	曾是	向上	特尔	,

于是我套上马，蹑手蹑脚地走过去看看他在干什么。

" [ɪk'spleɪnd] ['hʌtʃɪŋz] .

"	explained	Hutchings	.
"	解释	哈钦斯	.

“哈钦斯解释道。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌtʃɪŋz] , ['fɑːloʊd] [dɪ'skriːtli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ænd; ənd]['mɪstər] .

As	the	boys	and	Hutchings	,	followed	discreetly	by	Mrs	.	Carter	and	Mr	.
作为	这	男孩们	和	哈钦斯	,	随后	谨慎地	经过	太太	.	卡特	和	先生	.

[hænd] ,

Hand	,
手	,

男孩们和哈钦斯跟在后面，卡特太太和汉德先生则悄悄地跟在后面。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

emerged	from	the	back	door	,	a	glimmer	of	flame	appeared	behind	the	stable	.
出现	从	这	后退	门	,	一个	微光	的	火焰	出现	在后面	这	稳定的	.

从后门出来时，马厩后面闪过一丝火光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɪft] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ted] [dæʃt] [aʊt][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fleɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	was	a	swift	rush	,	and	Ted	dashed	out	the	growing	flame	with	his
那里	曾是	一个	迅速	匆忙	,	和	泰德	虚线	出去	这	生长	火焰	和	他的

['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

bucket	of	water	.
桶	的	水	.

一阵急速袭来，泰德用他的水桶扑灭了越烧越旺的火焰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wɪl] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['hʌtʃɪŋz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː]

At	the	same	moment	Will	and	Jim	Hutchings	threw	themselves	upon	a	man	who
在	这	相同的	片刻	将要	和	吉姆	哈钦斯	扔	他们自己	之上	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ['ɪntuː]['vɪgər] .

was	just	fanning	the	flame	into	vigor	.
曾是	只是	扇形	这	火焰	进入	活力	.

与此同时，威尔和吉姆·哈钦斯扑向了一个正在煽风点火的人。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

The	stranger	sprang	up	,	and	a	revolver	shot	rang	out	upon	the	night	.
这	陌生人	弹簧	向上	,	和	一个	左轮手枪	射击	响铃	出去	之上	这	夜晚	.

陌生人猛地站起身，一声枪响划破夜空。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['wɪlz] ['gʌnˌstɑːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

On	the	instant	a	blow	from	Will's	gunstock	brought	him	to	the	ground	,
在	这	立即的	一个	吹	从	遗嘱	枪托	带来	他	到	这	地面	,

威尔的枪托猛击一击，将他击倒在地。

[ænd; ənd] ['hʌtʃɪŋz] [græbd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

and	Hutchings	grabbed	the	revolver	.
和	哈钦斯	抓住	这	左轮手枪	.

哈钦斯抓起了左轮手枪。

" [naʊ] [kiːp] [stɪl] , [ɔːr] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [wɪl] .

"	Now	keep	still	,	or	it'll	be	the	worse	for	you	,	"	said	Will	.
"	现在	保持	仍然	,	或者	它将	是	这	更糟	为了	你	,	"	说	将要	.

“现在别动，否则对你更不利，”威尔说。

" [ted] , [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] .

"	Ted	,	bring	a	rope	.
"	泰德	,	带来	一个	绳索	.

“泰德，拿根绳子来。”

" ['pɑːrtli] [stʌnd] , [ɔːr] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

"	Partly	stunned	,	or	realizing	that	resistance	was	useless	,
"	部分	目瞪口呆	,	或者	意识到	那	反抗	曾是	无用	,

“他们半是震惊，半是意识到抵抗毫无用处，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	stranger	lay	still	with	one	arm	over	his	face	.
这	陌生人	躺	仍然	和	一	手臂	超过	他的	脸	.

陌生人一动不动地躺着，一只胳膊捂着脸。

['prez(ə)ntli] [ted] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] .

Presently	Ted	came	back	with	the	rope	and	a	lantern	.
目前	泰德	来了	后退	和	这	绳索	和	一个	灯笼	.

这时，泰德带着绳子和一盏灯笼回来了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɪl] [hen] [beɪzli] [bæk] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hʌtʃɪŋz] .

"	If	it	isn't	Will	Hen	Baizley	back	again	!	"	exclaimed	Hutchings	.
"	如果	它	不是	将要	母鸡	拜兹利	后退	再次	!	"	惊呼	哈钦斯	.

“这不是威尔·亨·贝兹利又回来了吗！”哈钦斯惊呼道。

" [θɔːt] [juːd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [eɪ] ? " [in'kwaiəd] [wɪl] ,
" Thought you'd get even with me before the ship sailed , eh ? " inquired Will ,
" 想法 你会 得到 甚至 和 我 前 这 船 航行 , 嗯 ? " 询问 将要 ,
['eɪmiəbli] .
amiably .
友好地 .

“你以为我会在船开走之前报复我一下吗？”威尔友好地问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [hænd] ,
" Well , " said Mr . Hand ,
" 出色地 , " 说 先生 . 手 ,

“嗯，”汉德先生说道。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
" I'll see that he is taken care of for a good while in the penitentiary .
" 患病的 看 那 他 是 已采取 关心 的 为了 一个 好的 尽管 在 这 监狱 .

“我会确保他在监狱里得到妥善照顾。”

[taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,
Tie him up so he can't make trouble ,
领带 他 向上 所以 他 不能 制作 麻烦 ,

把他绑起来，免得他惹事。

[ænd; ənd] [wiːl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [naʊ] .
and we'll drive him right over to the jail now .
和 出色地 驾驶 他 正确的 超过 到 这 监狱 现在 .

我们现在就开车把他送到监狱去。

" [beɪzli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Baizley could not be induced to utter a word , so he was put into the
" 拜兹利 可以 不是 是 诱导 到 说出 一个 单词 , 所以 他 曾是 放 进入 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“无论怎么劝说，贝兹利都一言不发，于是他被押上了马车。”

[wer] ['hʌtʃɪŋz] [held] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['mɪstər] . [hænd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .
where Hutchings held him while Mr . Hand took the reins .
在哪里 哈钦斯 握住 他 尽管 先生 . 手 采取 这 缰绳 .

哈钦斯控制着他，而汉德先生则接管了缰绳。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪd] [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . [hænd] [sed] [tuː; tə] [wɪl] :
As he bid good night , Mr . Hand said to Will :
作为 他 出价 好的 夜晚 , 先生 . 手 说 到 将要 :

汉德先生道晚安时对威尔说：

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['wɪljəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aʊt] ,
" By the way , William , if you decide to sell your mother out ,
" 经过 这 方式 , 威廉 , 如果 你 决定 到 卖 你的 母亲 出去 ,

“对了，威廉，如果你决定出卖你的母亲，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [siː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['prɪti] [suːn] .
you had better see the sheriff pretty soon .
你 有 更好的 看 这 警长 漂亮的 很快 .

你最好尽快去见见警长。

['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [kɔːsts] , [ænd; ənd] [fiːz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , [ðæt] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ]
There'll be some costs , and fees , and so forth , that you'll have to pay
将会 是 一些 成本 , 和 费用 , 和 所以 前进 , 那 你会 有 到 支付
, [juː; jʊ] [noʊ] . "
, you know . "
, 你 知道 . "

你知道，你会需要支付一些费用和手续费等等。

" [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [wɪl] , ['hæpɪli] .
" All right , " laughed Will , happily .
" 全部 正确的 , " 笑了 将要 , 快乐地 .

“好的，”威尔高兴地笑道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
" I guess I can manage .
" 我 猜测 我 能 管理 .

我想我应该能应付。

[aɪm] ['prɪti] [rɪtʃ] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm pretty rich now , you know .
我是 漂亮的 富有的 现在 , 你 知道 .

你知道，我现在挺有钱的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz]
" The boys stood at the garden gate with their arms linked to their mother's
" 这 男孩们 站立 在 这 花园 门 和 他们的 武器 链接 到 他们的 母亲的
[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['klætərd] [ə'weɪ] .
and listened to the wagon as it clattered away .
和 听着 到 这 车皮 作为 它 咔嗒咔嗒地 离开 .

男孩们站在花园门口，胳膊挽着妈妈的胳膊，听着马车哐哐当地驶离。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] , ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['daɪks] , [ə'træktɪd] [ðer; ðər]
Then the rushing of the flood tide , washing up to their dikes , attracted their
然后 这 匆忙 的 这 洪水 潮 , 洗涤 向上 到 他们的 堤坝 , 吸引 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

随后，汹涌的潮水冲刷着堤坝，引起了他们的注意。

" [ðə; ði] ['taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dɪr] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .
" The tide's coming in for us , dear boys , " said Mrs . Carter .
" 这 潮汐 未来 在 为了 我们 , 亲爱的 男孩们 , " 说 太太 . 卡特 .

“孩子们，潮水要向我们袭来了，”卡特太太说。

" [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [kriːk] [saʊndz] [tuː; tə] - [naɪt] !
" How lovely the creek sounds to - night !
" 如何 迷人的 这 溪 声音 到 - 夜晚 !

“今晚小溪的声音真好听！”

['ʃʊrli] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt] ,
Surely God has been very good to us , and the prospect ,
一定 上帝 有 到过 非常 好的 到 我们 , 和 这 前景 ,

上帝对我们确实非常仁慈，而且前景……

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
that was so dark a while ago , has become very bright and happy . "
那 曾是 所以 黑暗的 一个 尽管 前 , 有 变得 非常 明亮的 和 快乐的 . "

之前那里一片黑暗，现在却变得明亮快乐了。

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [mɑːrʃ] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [wɪl] , ['dʒɔɪəsli] ,
" Fifteen hundred dollars ' worth of new marsh at least , " said Will , joyously ,
" 十五 百 美元 - 值得 的 新的 沼泽 在 至少 , " 说 将要 , 欣喜地 ,

“至少价值一千五百美元的新沼泽地，”威尔高兴地说。

" [ænd; ənd][noʊ] [det] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [noʊ] [fɔːr'kloʊʒər] , [noʊ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [seɪl] !
" and no debt on the farm , no foreclosure , no sheriff's sale !
" 和 不 债务 在 这 农场 , 不 止赎 , 不 警长的 销售 !

“而且农场没有债务，没有止赎，没有法拍！”

[juː; jʊ] , ['mʌz][ænd; ənd][ted] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [aʊt] ['æftər][ɔːl] ,

You	,	muz	and	Ted	,	I	verily	believe	I'll	have	to	sell	you	out	after	all	,
你	,	穆兹	和	泰德	,	我	确实	相信	患病的	有	到	卖	你	出去	后	全部	,

你、穆兹还有泰德，我真的觉得我最终还是得出卖你们。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg] ! "

to	keep	you	from	getting	too	big	!	"
到	保持	你	从	获得	也	大的	!	"

防止你长得太大!

" [seɪ] , [oʊld][mæn] , [lets] [jel] !

"	Say	,	old	man	,	let's	yell	!
"	说	,	老的	男人	,	我们来吧	叫喊	!

“喂，老头，咱们喊起来！”

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	exclaimed	Ted	.
"	惊呼	泰德	.

“泰德惊呼道。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [bɪ'gæn] [wɪl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [leɪd][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] .

"	All	right	!	"	began	Will	;	but	their	mother	laid	her	hands	over	their	mouths	.
"	全部	正确的	!	"	开始	将要	;	但	他们的	母亲	铺设	她	双手	超过	他们的	嘴	.

“好了！”威尔刚开口，他们的母亲就捂住了他们的嘴。

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !

"	O	,	no	!	no	!
"	哦	,	不	!	不	!

“哦，不！不!

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] " [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['nebəz] [θɪŋk] - - [ænd; ənd]['mɪstər] . [hænd] ?

"	she	pleaded	"	What	would	the	neighbors	think	-	-	and	Mr	.	Hand	?
"	她	恳求	"	什么	会	这	邻居	思考	-	-	和	先生	.	手	?

她恳求道：“邻居们会怎么想？汉德先生又会怎么想？”

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神